

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服发音障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000001
2. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000002
3. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000003
4. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000004
5. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000005
6. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000006
7. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000007
8. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000008
9. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000009
10. 阿拉斯加远北地区的年轻人(young Alaskans In The Far North)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)			
第1/10页			
[jʌŋ] [ə'ləskən] <u>YOUNG ALASKANS</u> 年轻的 阿拉斯加人	阿拉斯加青年		
[ɪn] [ðə; ði] <u>IN THE</u> 在 这	在		
[fa:r] [nɔ:rθ] <u>FAR NORTH</u> 远的 北	极北		
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过		
[ˈemərsn] [hɑ:k] <u>EMERSON HOUGH</u> 爱默生 霍夫	埃默森·霍夫		
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [jʌŋ] [ə'ləskən] <u>Author of “ YOUNG ALASKANS</u> 作者 的 “ 年轻的 阿拉斯加人	《年轻的阿拉斯加人》的作者		
[ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . <u>IN THE ROCKIES “ ETC</u> 在 这 落基山脉 “ ETC .	在落基山脉”等等。		
[ˈɪləstreɪtɪd] <u>ILLUSTRATED</u> 插图	插图		
[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpʌblɪʃərz] <u>HARPER & BROTHERS PUBLISHERS</u> 哈珀 & 兄弟 出版商	哈珀兄弟出版社		
[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] <u>NEW YORK AND LONDON</u> 新的 约克 和 伦敦	纽约和伦敦		
[jʌŋ] [ə'ləskən] [ɪn] [ðə; ði] [fa:r] [nɔ:rθ] <u>Young Alaskans in the Far North</u> 年轻的 阿拉斯加人 在 这 远的 北	阿拉斯加远北地区的年轻人		

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
Copyright , 1918 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1918年，哈珀兄弟公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[si:] [peɪdʒ] -
[See Page 100
[看 页 -

[参见第100页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɔːrtɪdʒ] — [slɛv] [ˈrɪvər] .
THE FIRST PORTAGE — SLAVE RIVER .
这 第一的 搬运 — 奴隶 河 .

第一次搬运——奴隶河。

“ [ðə; ði] [skaʊ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [blɔːk] [ænd; ənd] [ˈtæk(ə)l]
” **THE SCOWS WERE HAULED UP THE STEEP BANK BY MEANS OF BLOCK AND TACKLE**
” 这 平底驳船 是 拖拽 向上 这 陡 银行 经过 方法 的 堵塞 和 处理

“这些平底驳船是用滑轮组拉上陡峭河岸的。”

” [ˈkɑːntents]
” **CONTENTS**
” 内容

“内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði][staːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] [wʌn]
I . The Start for the Midnight Sun 1
我 . 这 开始 为了 这 午夜 太阳 1

一、午夜太阳的开端 1

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [skaʊ] -
The Scows 12
这 平底驳船 -

斯考斯12

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɡreɪt] [brɪˈɡeɪd] -
The Great Brigade 32
这 伟大的 旅 -

伟大的旅团32

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][grænd] [ˈræpɪdz] -
The Grand Rapids 51
这 盛大 急流 -

大急流城 51

[vi:] . [waɪt] - [ˈwɔ:tər] [deɪz] -
V . White - water Days 64
V 白色的 - 水 天 -

V. 白水漂流日 64

[ˈvaɪ,ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] -
On the Steamboat 79
在 这 汽船 -

在79号汽船上

[,vi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][waɪld] [ˈpɔ:rtɪdʒ] -
The Wild Portage 89
这 荒野 波蒂奇 -

野外搬运 89

[,vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɑ:n][ðə; ði] [məˈkenzi] -
On the Mackenzie 112
在 这 麦肯齐 -

在麦肯齐112号上

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rktɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] -
Under the Arctic Circle 132
在下面 这 北极 圆圈 -

北极圈内 132

[eks] . [ˈfɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] -
X . Farthest North 149
X 最远 北 -

X. 最北端 149

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] -
The Midnight Sun 164
这 午夜 太阳 -

午夜太阳 164

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][ræt] ['pɔ:rtɪdʒ] -
The Rat Portage 176
这 鼠 波蒂奇 -

鼠搬运路 176

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[daʊn] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] -
Down the Porcupine 192
向下 这 豪猪 -

沿着豪猪之路 192

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[æt; ət] [fɔ:rt] ['ju:kɑ:n] -
At Fort Yukon 212
在 堡 育空地区 -

在育空堡 212

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] -
The Fur Trade 222
这 毛皮 贸易 -

皮毛贸易 222

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['dɔ:sən] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] -
Dawson , the Golden City 231
道森 , 这 金的 城市 -

道森，黄金之城 231

[eks] . [wʌt] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] [θɔ:t] -
X . What Uncle Dick Thought 246
X . 什么 叔叔 迪克 想法 -

X. 迪克叔叔的想法 246

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɔ:rtɪdʒ] — [sleɪv] [ˈrɪvər] .
The First Portage — Slave River .
 这 第一的 波蒂奇 — 奴隶 河 .

第一条陆路通道——奴河。

“ [ðə; ði] [skaʊ]

” **The Scows**

” 这 平底驳船

“平底帆船”

[wɜ:ɹ; wər] [hɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][baɪ] [mi:nz]
Were Hauled Up the Steep Bank by Means
 是 拖拽 向上 这 陡 银行 经过 方法
 被用各种方法拖上了陡峭的河岸

[ʌv; əv] [blɔ:k] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)]
of Block and Tackle
 的 堵塞 和 处理
 拦网和擒抱

” [ˈfrʌntɪspi:s]

” **Frontispiece**

” 卷首插图

扉页

[æŋ; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈeskə,məʊz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət]
An Encampment of Eskimos on the Beach at
 一个 营地 的 爱斯基摩人 在 这 海滩 在
 一群爱斯基摩人在海滩上的营地

[fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən] [ˈfeɪsɪŋ] [pi:] . -
Fort McPherson Facing p . 54
 堡 麦克弗森 面向 p . -
 麦克弗森堡，第54页

[ˈhʌski] [fli:t] — [fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən] “ -
Husky Fleet — Fort McPherson “ 172
 沙哑 舰队 — 堡 麦克弗森 ” -
 哈士奇舰队——麦克弗森堡“172”

[ˈhʌski] [dɔ:g] — [ˈræmpɑ:rt] [haʊs] “ -
Husky Dog — Rampart House “ 206
 沙哑 狗 — 壁垒 房子 ” -
 哈士奇犬——Rampart House “206

[[pi: ˈdʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
 [页 1]
 [第1页]

[jʌŋ] [əˈlæskən] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] [nɔ:rθ]
YOUNG ALASKANS IN THE FAR NORTH
 年轻的 阿拉斯加人 在 这 远的 北
 阿拉斯加北部的年轻人

[aɪ]
I
 我
 我

[ðə; ði] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn]
THE START FOR THE MIDNIGHT SUN
 这 开始 为了 这 午夜 太阳
 《午夜太阳》的开端

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[el] , [ˈfeləʊz] , " [sed] [ˈdʒesi] [ˈwɪlkɒks] ,
ell , fellows , " said Jesse Wilcox ,
艾尔 , 伙伴们 , " 说 杰西 威尔科克斯 ,

“好了，伙计们，”杰西·威尔科克斯说道。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hu:] [stʊd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the youngest of the three boys who stood now at the ragged railway station of
这 最小的 的 这 三 男孩们 WHO 站立 现在 在 这 破烂不堪 铁路 车站 的
[ˌæθəˈbæskə] [ˈlændɪŋ] ,
Athabasca Landing ,
阿萨巴斯卡 降落 ,

站在阿萨巴斯卡登陆站破旧火车站的三个男孩中，最小的那个是.....

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌdɪsemˈbɑːkt] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] .
where they had just disembarked , " here we are once more .
在哪里 他们 有 只是 下船 , " 这里 我们 是 一次 更多的 .

他们刚刚下船的地方，“我们又回到了这里。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [naʊ] .
For my part , I'm ready to start right now .
为了 我的 部分 , 我是 准备好 到 开始 正确的 现在 .

就我而言，我已经准备好立即开始了。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
" He spoke somewhat pompously for a youth no more than fifteen years of
" 他 辐 有些 傲慢地 为了 一个 青年 不 更多的 比 十五 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

“他说话的语气对于一个不超过十五岁的年轻人来说，显得有些傲慢自大。”

[dʒɑːn] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd][rɑːb][ˈmækɪntaɪə] , [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself]
John Hardy and Rob McIntyre , his two companions , somewhat older than himself
约翰 哈迪 和 抢 麦金泰尔 , 他的 二 同伴 , 有些 老 比 他自己
 ,
 ,
 ,

他的两位同伴约翰·哈迪和罗布·麦金泰尔，比他年长一些。

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pæk] - [bæg] ,
laughed at him as he sat now on his pack - bag ,
笑了 在 他 作为 他 卫星 现在 在 他的 盒 - 包 ,

他坐在背包上，被他们嘲笑了一番。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd]
which had just been tossed off the baggage - car of the train that had
哪个 有 只是 到过 抛掷 离开 这 行李 - 车 的 这 火车 那 有
[brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] .
brought them hither .
带来 他们 这里 .

这些东西刚刚从把他们送到这里的火车行李车厢里被扔了下来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , " [sed] [dʒɑːn] .
" You might wait for Uncle Dick , " said John .
" 你 可能 等待 为了 叔叔 迪克 , " 说 约翰 .

“你可以等迪克叔叔，”约翰说。

“ [ˈhi:d] [fi:l] [ˈpri:tɪ] [bəd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈsta:rtɪd]
“ He'd feel pretty bad if we started
“ 他会 感觉 漂亮的 坏的 如果 我们 开始

“如果我们开始，他会很难过。”

[,pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɔ:f] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] !
off now for the Arctic Circle and didn't allow him to come along !
离开 现在 为了 这 北极 圆圈 和 没有 允许 他 到 来 沿着 !

现在出发去北极圈了，没让他一起去！

“ [rɑ:b] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
“ Rob , the older of the three ,
“ 抢 , 这 老 的 这 三 ,

“罗布是三兄弟中年纪最大的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [hu:m] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
and the one to whom they were all in the habit of looking up in their
和 这 一 到 谁 他们 是 全部 在 这 习惯 的 寻找 向上 在 他们的
[ˈwɪldərnəs] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] ,
wilderness journeys ,
荒野 旅程 ,

在他们旷野旅途中，他们都习惯仰望那一位。

[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
smiled at them both .
微笑 在 他们 两个都 .

对他们俩笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
He was not apt to talk very much in any case ,
他 曾是 不是 易于 到 讲话 非常 很多 在 任何 案件 ,

他本来就不爱说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [naʊ] [ˈkɑ:ntent][ɪn] [ði:z] [nu:] [səˈraʊndɪŋz] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv]
and he seemed now content in these new surroundings to sit and observe
和 他 似乎 现在 内容 在 这些 新的 周围环境 到 坐 和 观察
[wʌt] [leɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
what lay about him .
什么 躺 关于 他 .

他似乎很满足于这全新的环境，坐着观察周围的一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ðei] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [lɔ:ŋ] ,
It was a straggling little settlement which they saw , with one long ,
它 曾是 一个 零散的 小的 沉降 哪个 他们 锯 , 和 一 长的 ,

他们看到的是一个零星散落的小村落，有一条长长的.....

[ˈbrʊkən] [stri:t] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentər] .
broken street running through the center .
破碎的 街道 跑步 通过 这 中心 .

市中心有一条破损的街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈspaɪər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
There was a church spire , to be sure ,
那里 曾是 一个 教会 尖塔 , 到 是 当然 ,

没错，那里确实有一座教堂尖顶。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [skwer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [men][hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd]
and a square little wooden building in which some business men had started
和 一个 正方形 小的 木制的 建筑 在 哪个 一些 商业 男人 有 开始
[ə; eɪ][bæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsetləz] [naʊ] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pæs] [θru:]
a bank for the sake of the coming settlers now beginning to pass through
一个 银行 为了 这 清酒 的 这 未来 定居者 现在 开始 到 经过 通过
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [pi:s] [ˈrɪvər] .
for the country along the Peace River .
为了 这 国家 沿着 这 和平 河 .

还有一座小小的方形木屋，一些商人为了即将到来的定居者，在那里开办了一家银行，这些定居者现在开始沿着和平河
前往乡村。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈstɔrz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [nu:] - [ˈkʌmər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld]
There were one or two stores , as the average new - comer would have called
那里 是 一 或者 二 商店 , 作为 这 平均的 新的 - 角 会 有 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当时只有一两家商店，用一般新来者的话来说就是如此。

[ðoʊ] [i:t] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [ðen]
though each really was the post of one of the fur - trading companies then
尽管 每个 真的 曾是 这 邮政 的 一 的 这 毛皮 - 贸易 公司 然后
[ˈɔkjupaɪŋ] [ðæt] [ˈkʌntri] .
occupying that country .
占领 那 国家 .

虽然实际上每个职位都是当时占领该国的某个皮毛贸易公司的职位。

[moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [ʌv; əv] [ði:z] , [ˈnæt(ə)rəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhʌdsənz]
Most prominent of these , naturally , was the building of the ancient Hudson's
最多 著名的 的 这些 , 自然 , 曾是 这 建筑 的 这 古老的 哈德逊的
[beɪ] [ˈkʌmpəni] .
Bay Company .
湾 公司 .

其中最突出的，自然是古老的哈德逊湾公司的建立。

[ə; eɪ] [ru:d] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][bɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [kəˈraʊzɪŋ] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ʌnd] [ˈraʊdi] [nu:] -
A rude hotel with a dirty bar full of carousing half - breeds and rowdy new -
一个 粗鲁的 酒店 和 一个 肮脏的 酒吧 满的 的 狂欢 一半 - 品种 和 喧闹的 新的 -
[ˈkʌmər] [leɪ] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [ˈreɪlroʊd] [træks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
comers lay just beyond the end of the uneven railroad tracks which had been laid
来者 躺 只是 超过 这 结尾 的 这 不均匀 铁路 轨道 哪个 有 到过 铺设
[wɪðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .
within the month .
之内 这 月 .

在短短一个月内铺设完成的崎岖不平的铁轨尽头，坐落着一家简陋的旅馆，旅馆里肮脏的酒吧里挤满了寻欢作乐的混血
儿和喧闹的新来者。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][.æθəˈbæskə] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz]
The surface of the low hills running back from the Athabasca River was
这 表面 的 这 低的 丘陵 跑步 后退 从 这 阿萨巴斯卡 河 曾是
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
covered with a
涵盖 和 一个

从阿萨巴斯卡河向后延伸的低矮山丘表面覆盖着一层.....

[ˈstʌntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈæspən] ,
stunted growth of aspens ,
发育不良 生长 的 白杨 ,

白杨树生长受阻

[ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈkæbinz][ɔːr] [bɔːrd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
scattered among which here and there stood the cabins or board houses of the
疏散 之中 哪个 这里 和 那里 站立 这 小木屋 或者 木板 房屋 的 这
[men] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [hɪr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [emɪˈɡreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
men who had moved here following the rush of the last emigration to the
男人 WHO 有 已搬 这里 下列的 这 匆忙 的 这 最后的 移民 到 这
[nɔːrθ] .
North :
北 .

其中零星散落着一些小屋或板房，那是随着上一波北上移民潮而搬到这里的男人们的住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [tents] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪz] [ʌv; əv][hæf] - [briːdz] [ˈɔːlsʊv] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
There were a few tents and lodges of half - breeds also scattered about .
那里 是 一个 很少 帐篷 和 旅馆 的 一半 - 品种 还 疏散 关于 .
周围还散落着一些混血儿的帐篷和小屋。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈɑːrgjuːd][ˈdʒesi] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
“ **Well , Uncle Dick said we would be starting right away , ” argued Jesse , a trifle**
“ 出色地 , 叔叔 迪克 说 我们 会 是 开始 正确的 离开 , ” 争论 杰西 , 一个 琐事
[ˈkrestfɔːlən] .
crestfallen .
垂头丧气 .

“可是迪克叔叔说我们马上就要开始了,”杰西有些沮丧地争辩道。

“ [jes] , ” [sed] [raːb] ,
“ **Yes , ” said Rob ,**
“ 是的 , ” 说 抢 ,

“是的,”罗布说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] - [raɪt] [əˈweɪ] - [ment] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **but he told me we would be lucky if ' right away ' meant inside of a**
“ 但 他 讲述 我 我们 会 是 幸运的 如果 - 正确的 离开 - 意思是 里面 的 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

但他告诉我，如果“马上”指的是一周之内，那我们就很幸运了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [briːdz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpaʊwaʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr]
He said the breeds always powwow around and drink for a few days before
他 说 这 品种 总是 印第安人聚会 大约 和 喝 为了 一个 很少 天 前
[ðeɪ] [stɑːrt] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .
they start north with the brigade for a long trip .
他们 开始 北 和 这 旅 为了 一个 长的 旅行 .

他说，这些品种的动物在跟随队伍向北长途跋涉之前，总是会聚在一起喝上几天水。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðeɪ] [hæv; həv] .
That's a custom they have .
那就是 一个 风俗 他们 有 .

那是他们的习俗。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈkʌstəmz] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəmərz] [ðiːz] [deɪz] .
They say the Hudson's Bay Company has more customs than customers these days .
他们 说 这 哈德逊的 湾 公司 有 更多的 海关 比 顾客 这些 天 .

据说，如今哈德逊湾公司顾客比顾客还多。

[ˈtaɪmz] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] .
Times are changing for the fur trade even here .
《时代周刊》 是 变化 为了 这 毛皮 贸易 甚至 这里 ；

即使在这里，毛皮贸易的时代也在发生变化。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][jɔːr; jər][mæp] , [dʒɑːn] ?
Where's your map, John?
“ 在哪里？ 你的 地图 ， 约翰 ？

约翰，你的地图在哪儿？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
he added ;
“ 他 额外 ；

他补充道；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sprɛd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [wɜːr] [ðeɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːd] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv]
and John spread out on the platform where they stood his own rude tracing of
和 约翰 传播 出去 在 这 平台 在哪里 他们 站立 他的 自己的 粗鲁的 追踪 的
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈɡʌvərnmənt]
the upper country which he had made by reference to the best government
这 上 国家 哪个 他 有 制成 经过 参考 到 这 最好的 政府
[mæps][əbˈteɪnəb(ə)] .
maps obtainable .
地图 可获得 ；

约翰将他根据所能获得的最好的政府地图，粗略地描绘出的上部地区的轮廓，铺在了他们所站的平台上。

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frʌnˈtɪr] [dɪˈveləpmənt]
Their uncle Dick, engineer of this new railroad and other frontier development
他们的 叔叔 迪克 ， 工程师 的 这 新的 铁路 和 其他 边境 发展
[ˈentərpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ，

他们的叔叔迪克是这条新铁路和其他边疆开发企业的工程师，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæps] ,
of course had a full supply of these maps ,
的 课程 有 一个 满的 供应 的 这些 地图 ；

当然，我储备了充足的这类地图。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [mæps] — [æz; əz]
but it pleased the boys better to think that they made their own maps — as
但 它 高兴 这 男孩们 更好的 到 思考 那 他们 制成 他们的 自己的 地图 — 作为
[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
indeed they always
的确 他们 总是

但男孩们更喜欢认为自己绘制了地图——事实上，他们总是如此。

[[ˌpiːˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈɜːrliər] [trɪps][æz; əz] [ðoʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] ,
had in such earlier trips as those across the Rockies , down the Peace River ,
有 在 这样的 早些时候 旅行 作为 那些 穿过 这 落基山脉 ， 向下 这 和平 河 ；

在早前的几次旅行中，例如穿越落基山脉、沿和平河而下的旅行，

[ɪn][ðə; ði] - [aɪlənd] ['kʌntri] , [ɔ:r] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] , [wer] ,
in the Kadiak Island country , or along the headwaters of the Columbia , where ,
在这 - 岛 国家 , 或者 沿着 这 源头 的 这 哥伦比亚 , 在哪里 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [tuʊld] ,
as has been told ,
作为 有 到过 讲述 ,

在卡迪亚克群岛地区, 或者沿着哥伦比亚河的源头, 正如人们所说,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm]
they had followed the trails of the wilderness in their adventures before this time
他们 有 随后 这 小径 的 这 荒野 在 他们的 冒险 前 这 时间
.
:
.

在此之前, 他们曾在冒险中沿着荒野小径前进。

[ðeɪ] [ɔ:l] [naʊ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
They all now bent over the great sheet of paper ,
他们 全部 现在 弯曲 超过 这 伟大的 床单 的 纸 ,
.
.
.
他们都俯身看向那张巨大的纸张,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [mɑ:rkt] " [ʌn'noʊn] . "
some of which was blank and marked " Unknown . "
一些 的 哪个 曾是 空白的 和 标记 " 未知 . "
.
.
.
其中一些是空白的, 并标有“未知”。

" [hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] , [raɪt] [hɪr] , " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
" Here we are , right here , " said John , putting his finger on the map .
" 这里 我们 是 , 正确的 这里 , " 说 约翰 , 推杆 他的 手指 在 这 地图 .
.
.
.
“我们就在这里,”约翰说着, 用手指着地图。

" ['oʊnli] , [wen] [ðɪs] [mæp][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] ['eni] ['reɪlroʊd] .
" Only , when this map was made there wasn't any railroad .
" 仅有的 , 什么时候 这 地图 曾是 制成 那里 不是 任何 铁路 .
.
.
.
“只是, 这张地图绘制的时候还没有铁路。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['edməntən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ænd; ənd]
They used to come up from Edmonton a hundred miles across the prairies and
他们 用过的 到 来 向上 从 埃德蒙顿 一个 百 英里 穿过 这 草原 和
[ˈmʌs,keg] [baɪ][ˈwæɡən] .
muskeg by wagon .
沼泽地 经过 车皮 .
.
.
.
他们过去常常从埃德蒙顿出发, 乘着马车穿越一百英里的草原和沼泽地来到这里。

[ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][bəəd] ['dʒɜ:rni] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] . "
A rotten bad journey , Uncle Dick said . "
一个 烂 坏的 旅行 , 叔叔 迪克 说 . "
.
.
.
“真是糟糕透了的一次旅行,”迪克叔叔说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] , " ['grʌmbld]
" Well , it couldn't have been much worse than the new railroad , " grumbled
" 出色地 , 它 不能 有 到过 很多 更糟 比 这 新的 铁路 , " 咕哝
[ˈdʒesi] .
Jesse .
杰西 .
.
.
.
“唉, 总比新铁路糟糕吧,”杰西抱怨道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [rʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] ['eni] [pleɪs] [tu; tə] [i:t] . "
" It was awfully rough , and there wasn't any place to eat . "
" 它 曾是 非常 粗糙的 , 和 那里 不是 任何 地方 到 吃 . "
.
.
.
“情况非常糟糕, 而且根本没有吃饭的地方。”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [kən'dem] [ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] [tu:] [mʌt] , ” [sed] [rɑ:b] .
“ **Oh , don't condemn the new railroad too much , ” said Rob .**
“ 哦 , 不 谴责 这 新的 铁路 也 很多 , ” 说 抢 .
“ 哦 , 别对这条新铁路过多苛责 , ”罗布说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [trɪp] .
“ **You may be glad to see it before you get back from this trip .**
“ 你 可能 是 高兴的 到 看 它 前 你 得到 后退 从 这 旅行 .
“ 在你结束这次旅行回来之前 , 你或许会很高兴看到它。”

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [wʌn] [wi:; wi] ['evər] [hæd; həd] .
It's going to be the hardest one we ever had .
它是 去 到 是 这 最难 一 我们 曾经 有 .
这将是我們经历过的最艰难的一次。

[ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Uncle Dick says this is the last great wilderness of the world ,
叔叔 迪克 说道 这 是 这 最后的 伟大的 荒野 的 这 世界 ,
迪克叔叔说这是世界上最后一片伟大的荒野。

[ænd; ənd] [wʌn] [les] [noʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfsɪs] .
and one less known than any other part of the earth's surface .
和 一 较少的 已知 比 任何 其他 部分 的 这 地球的 表面 .
而且 , 它比地球表面任何其他部分都更鲜为人知。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

[ɪts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] , [ˌnɔ:rθ'west] , [wer]
It's two thousand miles from here to the top of the map , northwest , where
它是 二 千 英里 从 这里 到 这 顶部 的 这 地图 , 西北 , 在哪里
[ðə; ði]
the
这

从这里到地图西北方向的顶端有两千英里 , 那里.....

[mə'kenzi] [kʌmz] [ɪn] .
Mackenzie comes in .
麦肯齐 来 在 .

麦肯齐进来了。

[wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
We've got to get there if all goes well with us .
我们已经 得到 到 得到 那里 如果全部 去 出色地 和 我们 .
如果一切顺利 , 我们一定能到达那里。

“ [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['treɪsɪŋ] [ləʊ'kælətɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:r'fɪŋɡər] .
“ **John was still tracing localities on the map with his forefinger .**
“ 约翰 曾是 仍然 追踪 地方 在 这 地图 和 他的 食指 .
约翰仍然用食指在地图上描绘着各个地点。

“ [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
“ **Right here is where we are now .**
“ 正确的 这里 是 在哪里 我们 是 现在 .
“ 这就是我们现在所处的境地。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [ʌp][ðə; ði][,æθəˈbæskə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [daʊn] ,
If we went the other way , up the Athabasca instead of down ,
如果 我们 去 这 其他 方式 , 向上 这 阿萨巴斯卡 反而 的 向下 ,
如果我们反其道而行之, 沿着阿萨巴斯卡河逆流而上而不是顺流而下,

[ðen] [wiː; wi] [wəd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] [ˈlændɪŋ] , [brɪˈɑːnd] [ˈlɪt(ə)l] [sleɪv] [leɪk] .
then we would come out at the Peace River Landing , beyond Little Slave Lake .
然后 我们 会 来 出去 在 这 和平 河 降落 , 超过 小的 奴隶 湖 .
然后我们会到达和平河码头, 就在小奴湖的对岸。

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ,
That's where we came out when we crossed the Rockies ,
那就是 在哪里 我们 来了 出去 什么时候 我们 交叉 这 落基山脉 ,
那就是我们翻越落基山脉的出口。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈfɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrsnɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] .
down the Finlay and the Parsnip and the Peace .
向下 这 芬利 和 这 欧防风 和 这 和平 .
沿着芬利河、欧防风河和和平河而下。

[aɪv] [gɔːt] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɔːl] [mɑːrkt] [ɪn] [red] . "
I've got that course of ours all marked in red . "
我已经 得到 那 课程 的 我们的 全部 标记 在 红色的 . "
我已经把我们那条路线全部用红线标出来了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][gou][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , " [brɪˈgæn] [ˈdʒesi] ,
" But we go the other way , " began Jesse ,
" 但 我们 去 这 其他 方式 , " 开始 杰西 ,
“但我们走的是另一条路,”杰西开口说道。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [naʊ] .
bending over his shoulder and looking at the map now .
弯曲 超过 他的 肩膀 和 寻找 在 这 地图 现在 .
他俯身越过肩膀, 看着地图。

" [hɪəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
" Here's the mouth of the Peace River , more than four hundred miles north of
" 这里是 这 嘴 的 这 和平 河 , 更多的 比 四 百 英里 北 的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“这里是和平河的入海口, 位于这里以北四百多英里处,

[ɪn][,æθəˈbæskə] [leɪk] .
in Athabasca Lake .
在 阿萨巴斯卡 湖 .
在阿萨巴斯卡湖。

[bəʊθ] [ðiːz] [tuː] [ˈrɪvəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [kʌm] [təˈgeðər] [ðer; ðər] .
Both these two rivers , you might say , come together there .
两个都 这些 二 河流 , 你 可能 说 , 来 一起 那里 .
可以说, 这两条河流在那里汇合。

[bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈrɪvər][aɪˈtiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][,æθəˈbæskə][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkenzi]
But look what a long river it is if you call the Athabasca and the Mackenzie
但 看 什么 一个 长的 河 它 是 如果 你 称呼 这 阿萨巴斯卡 和 这 麦肯齐
[ðə; ði] [seɪm] !
the same !
这 相同的 !
但是, 如果把阿萨巴斯卡河和麦肯齐河都称为同一条河, 那它该是多么长的一条河啊!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][big] [leɪks] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] .
And look at the big lakes up there that we have read about .
和 看 在 这 大的 湖泊 向上 那里 那 我们 有 读 关于 .

看看我们读到过的那些大湖泊。

[ðə; ði] [mə'kenzi] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] . "
The Mackenzie takes you right into that country ."
这 麦肯齐 需要 你 正确的 进入 那 国家 . "

“麦肯齐河会带你直接进入那个地区。”

" [ðə; ði] [mə'kenzi] !
" **The Mackenzie !**
" 这 麦肯齐 !

“麦肯齐!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [rɑːb] .
One of the very greatest rivers of the world , " said Rob .
一 的 这 非常 最 河流 的 这 世界 , " 说 抢 .

“这是世界上最伟大的河流之一,”罗布说道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
" **I've always wanted to see it some time .**
" 我已经 总是 通缉 到 看 它 一些 时间 .

“我一直想找机会看看它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] .
And now we shall .
和 现在 我们 将 .

现在我们开始吧。

" [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][sɜːr][æɪlɪg'zændər] [mə'kenzi] ,
" **I'd have liked to have been along with old Sir Alexander Mackenzie ,**
" ID 有 喜欢 到 有 到过 沿着 和 老的 先生 亚历山大 麦肯齐 ,

“我真希望当时能和老亚历山大·麦肯齐爵士在一起。”

[ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [huː] [fɜːrst] [ɪksˈplɔːd] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] .
the old trader who first explored it , " he added , thoughtfully .
这 老的 商 WHO 第一的 探索 它 , " 他 额外 , 深思熟虑 .

“是第一个勘探这片土地的老商人,”他若有所思地补充道。

[,piː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

" [aɪ] [fə'rget] [dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒesi] , ['hezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I forget just what time that was , " said Jesse , hesitating and scratching his**
" 我 忘记 只是 什么 时间 那 曾是 , " 说 杰西 , 犹豫不决 和 抓挠 他的

[hed] .

head .
头 .

“我忘了那是什么时候了,”杰西犹豫了一下,挠了挠头说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eɪtɪ] - [naɪn] , " [sed] [rɑːb] , ['ɔːlweɪz] ['ækjərət] .
" **It was in seventeen eighty - nine , " said Rob , always accurate .**
" 它 曾是 在 十七 八十 - 九 , " 说 抢 , 总是 准确的 .

“那是在1789年,”罗布说道,他总是说得准确无误。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒtʃmən] [ðen] ,
" **He was only a young Scotchman then ,**
" 他 曾是 仅有的 一个 年轻的 苏格兰人 然后 ,

“他当时只是个年轻的苏格兰人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][sɜ:r][æɪg'zændər][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['leɪtər] — ['æftər]
and they didn't call him Sir Alexander at all until a good while later — after
和 他们 没有 称呼 他 先生 亚历山大 在 全部 直到 一个 好的 尽管 之后 — 后
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'klʌvərɪz] .
he had made some of his great discoveries .
他 有 制成 一些 的 他的 伟大的 发现 .
人们直到很久以后——在他做出一些伟大发现之后——才称他为亚历山大爵士。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜ:rst][pʊst][ɑ:n] [leɪk] [,æθə'bæskə] — [raɪt] [hɪr] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] ['rɪvər] [dɪs'tʃɑ:dʒz]
He put up the first post on Lake Athabasca — right here where our river discharges
他 放 向上 这 第一的 邮政 在 湖 阿萨巴斯卡 — 正确的 这里 在哪里 我们的 河 排放
— [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mækenzi] ['rɪvər] [ænd; ənd]
— and he went from there to the mouth of the Mackenzie River and
— 和 他 去 从 那里 到 这 嘴 的 这 麦肯齐 河 和
[bæk] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ['si:z(ə)n] . "
back all in one season . "
后退 全部 在 — 季节 . "

他在阿萨巴斯卡湖畔竖起了第一根哨子——就在这里，我们河流的入海口——然后他用一个季节的时间，从那里走到麦肯齐河口，又折返回来。
“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [dʒɑ:n] .
“ **How did they travel ?** ” **demanded John** .
“ 如何 做过 他们 旅行 ? ” 要求 约翰 .
“他们是怎么旅行的？”约翰问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [kə'nu:z] . ”
“ **They must have had nothing better than canoes** . ”
“ 他们 必须 有 有 没有什么 更好的 比 独木舟 . ”
“他们当时肯定没有比独木舟更好的船了。”

“ ['nʌθɪŋ] [els] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][rɑ:b] , “ [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ **Nothing else** , ” **nodded Rob** , “ **for they could have had nothing else** . ”
“ 没有什么 别的 , ” 点头 抢 , “ 为了 他们 可以 有 有 没有什么 别的 . ”
“没有别的了,”罗布点点头, “因为他们不可能有别的了。”

[ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][bɜ:rtɪ] - [bɑ:rk] [kə'nu:z] , [tu:] , [nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [men] [teɪk] ['ɪntu:]
They just had birch - bark canoes , too , not as good as white men take into
他们 只是 有 桦木 - 吠 独木舟 , 也 , 不是 作为 好的 作为 白色的 男人 拿 进入
[ðæt] ['kʌntri] [naʊ] .
that country now .
那 国家 现在 .
他们当时只有桦树皮独木舟，远不如现在白人带进那个国家的独木舟好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][sɪks] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪndiənz] .
There were only six white men in the party , with a few Indians .
那里 是 仅有的 六 白色的 男人 在 这 派对 , 和 一个 很少 印度人 .
队伍里只有六个白人，还有几个印第安人。

[ðeɪ] [left] [,æθə'bæskə] [leɪk] — [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][mæp] — [ɑ:n][dʒu:n][θɜ:rd] ,
They left Athabasca Lake — here it is on the map — on June third ,
他们 左边 阿萨巴斯卡 湖 — 这里 它 是 在 这 地图 — 在 六月 第三 ,
他们于6月3日离开阿萨巴斯卡湖（地图上的位置在这里），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər][ɪn] ['fɔ:rtɪ] [deɪz] .
and they got to the mouth of the great river in forty days .
和 他们 得到 到 这 嘴 的 这 伟大的 河 在 四十 天 .
他们花了四十天时间到达了大河的入海口。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] ['prɪti] [fæst] !
That certainly must have been traveling pretty fast !
那 当然 必须 有 到过 旅行 漂亮的 快速地 !
那东西速度肯定很快！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] — [ˈɔːlmoʊst][ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .
It was more than fifteen hundred miles — almost sixteen hundred .
它 曾是 更多的 比 十五 百 英里 — 几乎 十六 百 .
超过一千五百英里——将近一千六百英里。

[bʌt; bət] [ðei] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ˌæθəˈbæskə] [leɪk] [ɪn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ,
But they got back to Athabasca Lake in one hundred and two days ,
但 他们 得到 后退 到 阿萨巴斯卡 湖 在 一 百 和 二 天 ,
但他们用了102天时间才回到阿萨巴斯卡湖。

[ˈkʌvəriŋ] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [ʌp] - [striːm] .
covering over three thousand miles down - stream and up - stream .
覆盖 超过 三 千 英里 向下 - 溪流 和 向上 - 溪流 .
覆盖下游和上游三千多英里。

[ˌpiːˈdʒiː][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wiːv] [ɔːl] [ˈtrævlɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðiːz] [strɔːŋ] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk]
we've all traveled enough in these strong rivers to know how hard it is to go back
我们已经全部 旅行 足够的 在 这些 强的 河流 到 知道 如何 难的 它 是 到 去 后退
[ʌp] - [striːm] ,
up - stream ,
向上 - 溪流 ,
我们都曾在这些湍急的河流中航行过足够多次，知道逆流而上有多么艰难。

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrækiŋ] - [laɪn][ɔːr][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ɔːr][ðə; ði][seɪl] .
whether with the tracking - line or the paddle or the sail .
无论 和 这 追踪 - 线 或者 这 桨 或者 这 帆 .
无论是用牵引绳、桨还是帆。

[ðei] [dɪd][aɪˈtiː] . "
They did it . "
他们 做过 它 : "
他们做到了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [dɪd] , " [sed] [ˈdʒesi] ,
" **And now we're here to see what it was that they did , " said Jesse ,**
" 和 现在 是 这里 到 看 什么 它 曾是 那 他们 做过 , " 说 杰西 ,
“现在我们来这里就是想看看他们到底做了什么，”杰西说道。

[ˈlʊkiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]
looking with some respect at the ragged line on the map which marked the
寻找 和 一些 尊重 在 这 破烂不堪 线 在 这 地图 哪个 标记 这
[strɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [siː] .
strong course of the Mackenzie River toward the Arctic Sea .
强的 课程 的 这 麦肯齐 河 朝向 这 北极 海 .
带着几分敬畏之心，看着地图上那条参差不齐的线，它标志着麦肯齐河奔向北冰洋的强劲河道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] , [oʊld][ˌælɪɡˈzændər] [məˈkenzi] , " [dʒɑːn] [ˈædɪd] .
" **He must have been quite a man , old Alexander Mackenzie , " John added .**
" 他 必须 有 到过 相当 一个 男人 , 老的 亚历山大 麦肯齐 , " 约翰 额外 .
“老亚历山大·麦肯齐一定是个了不起的人，”约翰补充道。

“ [jes] , ” [sed] [rɑ:b] .
“ **Yes** , ” **said Rob** .
“ 是的 , ” 说 抢 :

“是的,”罗布说。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][,æθə'bæskə][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][d̩ə; ði] [pi:s] [ˈrɪvər]
“ **As you know** , **he came back to Athabasca and started up the Peace River** .
“ 作为 你 知道 , 他 来了 后退 到 阿萨巴斯卡 和 开始 向上 这 和平 河
[ɪn] [sev(ə)nˈti:n] [ˈnaɪnti] - [θri:] ,
in seventeen ninety - three ,
在 十七 九十 - 三 ,

“如你所知, 他于1793年回到阿萨巴斯卡, 开始沿和平河逆流而上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][d̩ə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][d̩ə; ði][pəˈsɪfɪk] .
and was the first man to cross to the Pacific .
和 曾是 这 第一的 男人 到 叉 到 这 太平洋 .

他是第一个横渡太平洋的人。

[wi:; wi] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] .
We studied him over in there .
我们 研究 他 超过 在 那里 .

我们在那边研究过他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ʌp] - [stri:m] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] .
But he went up - stream there , and we came down .
但 他 去 向上 - 溪流 那里 , 和 我们 来了 向下 .

但他逆流而上, 而我们则顺流而下。

[ðæts] [mʌtʃ] [ˈi:ziə] .
That's much easier .
那就是 很多 更轻松 .

那容易多了。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:ziə] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [tu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [greɪt] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]
It will be easier going down this river , too , which was his first great exploration
它 将要 是 更轻松 去 向下 这 河 , 也 , 哪个 曾是 他的 第一的 伟大的 勘探
[pleɪs] .
place .
地方 .

沿着这条河往下走也会更容易些, 这里也是他第一次进行重大探险的地方。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [wi:l] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] - [stri:m] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ **Now , ” he continued , “ we'll be going down - stream , as I said ,**
“ 现在 , ” 他 持续 , ” 出色地 是 去 向下 - 溪流 , 作为 我 说 ,
“现在,”他继续说道, “正如我所说, 我们将向下游走去。”

[ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][d̩ə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [d̩æt] [ˈrɪvər] .
almost two thousand miles to the mouth of that river .
几乎 二 千 英里 到 这 嘴 的 那 河 .

到那条河的入海口还有将近两千英里。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [wi:l] [bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈprɪnsəz] [ɔ:l][d̩ə; ði] [wei] .
Uncle Dick says we'll be comfortable as princes all the way .
叔叔 迪克 说道 出色地 是 舒服的 作为 王子们 全部 这 方式 .

迪克叔叔说我们会一路过着王子般的舒适生活。

[wi:l] [hæv; həv][bɪɡ] [skaʊ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [faɪn] . “
We'll have big scows to travel in , with everything fixed up fine . ”
出色地 有 大的 平底驳船 到 旅行 在 , 和 一切 固定的 向上美好的 . ”

我们将乘坐大型平底驳船出行, 一切都准备妥当了。

“ [hɪr] , ” [sed] ['dʒesi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] [ˈhezə,teɪtɪŋli] ,
“ **Here** , ” **said Jesse** , **putting his finger on the map hesitatingly** ,
“ 这里 , ” 说 杰西 , 推杆 他的 手指 在 这 地图 犹豫地 ,
“就是这里,”杰西犹豫地用手指着地图说道。

“ [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [,aɪ 'ti:] [sez] - [ˈræpɪdz] .
“ **is the place where it says ' rapids** .
“ 是 这 地方 在哪里 它 说道 - 急流 .
“就是上面写着‘急流’的地方。

- [mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .
- **Must be over a hundred miles of it on this river , or even more** .
- 必须 是 超过 一个 百 英里 的 它 在 这 河 , 或者 甚至 更多的 .
“这条河上的河段肯定超过一百英里, 甚至更长。”

“ [,pi: 'dʒi:][ert]]
“ [**Pg 8**]
“ [页 8]

[第 8 页]

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒes] , ” [ˈkɑ:mentəd] [dʒɑ:n] .
“ **That's right** , **Jess** , ” **commented John** .
“ 那就是 正确的 , 杰西 , ” 评论 约翰 .
“没错, 杰西,”约翰评论道。

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [dɑ:dʒ] [ðoʊz] [ˈræpɪdz] [jet] .
“ **We can't dodge those rapids yet** .
“ 我们 不能 躲闪 那些 急流 然而 .
“我们现在还无法避开那些急流。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [fɔ:rt] [mæk'mɜ:ɪ] [æt; ət]
Uncle Dick says that the new railroad in the North may go to Fort McMurray at
叔叔 迪克 说道 那 这 新的 铁路 在 这 北 可能 去 到 堡 麦克默里 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][,æθə'bæskə][ˈræpɪdz] .
the foot of this great system of the Athabasca rapids .
这 脚 的 这 伟大的 系统 的 这 阿萨巴斯卡 急流 .
迪克叔叔说, 北方的新铁路可能会通往麦克默里堡, 那里位于阿萨巴斯卡河急流这个巨大水系的底部。

[ðæt] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
That would cut out a lot of hard work .
那 会 切 出去 一个 很多 的 难的 工作 .
那样就能省去很多辛苦的工作。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ʌp][ðer; ðər] ,
If there were a railroad up there ,
如果 那里 是 一个 铁路 向上 那里 ,
如果那里有一条铁路,

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rkɪks][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . “
a fellow could go to the Arctics almost as easy as going to New York . ”
一个 同伴 可以 去 到 这 北极 几乎 作为 简单的 作为 去 到 新的 约克 . “
一个人去北极几乎和去纽约一样容易。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] [naʊ] , ” [sed] [rɑ:b] .
“ **I'd rather go to the Midnight Sun now** , ” **said Rob** .
“ ID 相当 去 到 这 午夜 太阳 现在 , ” 说 抢 .
“我现在更想去午夜阳光酒吧,”罗布说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈwɪldərnəs] [naʊ]
“ **There's some trouble about it now , and there's some wilderness now**
“ 有 一些 麻烦 关于 它 现在 , 和 有 一些 荒野 现在
[brɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
between here and there .
之间 这里 和 那里 .
“现在这里和那里之间有些麻烦, 而且现在这里和那里之间还有一片荒野。”

[ɪts] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ɪts] [tu:] [i:zi] .
It's no fun to do a thing when it's too easy .
它是 不 乐趣 到 做 一个 事物 什么时候 它是 也 简单的 .
做任何事如果太容易, 就没意思了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən] , [ðə; ði][ləst][poʊst] [nɔ:rθ] , [baɪ] [ˈeni]
I wouldn't give a cent to go to Fort McPherson , the last post north , by any
我 不会 给 一个 中心 到 去 到 堡 麦克弗森 , 这 最后的 邮政 北 , 经过 任何
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .
我一分钱都不会花, 哪怕是坐任何铁路去麦克弗森堡——最北端的最后一个哨所。

“ [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:d] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **John was still poring over the map , which lay upon the rude boards of the**
“ 约翰 曾是 仍然 泡 超过 这 地图 , 哪个 躺 之上 这 粗鲁的 板 的 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
约翰仍在仔细研究那张地图, 地图就铺在站台简陋的木板上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdu:biəsli] .
and he shook his head now somewhat dubiously .
和 他 摇晃 他的 头 现在 有些 可疑地 .
他有些怀疑地摇了摇头。

“ [lʊk] [wer] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [θri:] [ˈmʌnθs] .
“ **Look where we'll have to go , “ he said , “ and all in three months .**
“ 看 在哪里 出色地 有 到 去 , “ 他 说 , “ 和 全部 在 三 几个月 .
“看看我们接下来要去哪里,”他说, “而且这一切都要在三个月内完成。”
[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ˈnekst][fɔ:l] . “
We have to get back for school next fall . “
我们 有 到 得到 后退 为了 学校 下一个 落下 . “

我们秋季开学的时候就得回去上课了。
“ [ˈnevər] [daʊt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] , “ [sed] [rɑ:b] , [ˈstaʊtli] .
“ **Never doubt we can do it , “ said Rob , stoutly .**
“ 绝不 怀疑 我们 能 做 它 , “ 说 抢 , 坚定地 .
“永远不要怀疑我们能做到,”罗布坚定地说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [wʊd] [ˈnevər] [traɪ][aɪ ˈti:] .
“ **If we couldn't , Uncle Dick would never try it .**
“ 如果 我们 不能 , 叔叔 迪克 会 绝不 尝试 它 .
“如果我们做不到, 迪克叔叔也绝不会尝试。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈfɪɡjərd] [aʊt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
He's got it all figured out , you may be sure of that ,
他是 得到 它 全部 想 出去 , 你 可能 是 当然 的 那 ,
他已经把一切都安排好了, 这一点你可以肯定。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] .
and he's made all his arrangements with the Hudson's Bay Company .
和 他是 制成 全部 他的 安排 和 这 哈德逊的 湾 公司 .
他已经和哈德逊湾公司做好了一切安排。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðeɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
You forget they've been going up into this country for a hundred years , and
你 忘记 他们有 到过 去 向上 进入 这 国家 为了 一个 百 年 , 和
[ðeɪ] [noʊ]
they know
他们 知道

你忘了他们已经进入这个国家一百年了，他们知道

[,piː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[haʊ] [lɔːŋ] [,aɪ 'tiː] [teɪks] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][,aɪ 'tiː][ɪz] .
how long it takes and how hard it is .
如何 长的 它 需要 和 如何 难的 它 是 .

需要多长时间，难度有多大。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , [tuː] . "
They know all about how to outfit for it , too . "
他们 知道 全部 关于 如何 到 全套服装 为了 它 , 也 . "

他们也知道该如何为此做好准备。”

" [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [pleɪs] [wiːl] [hæv; həv] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" The hardest place we'll have , " said John ,
" 这 最难 地方 出色地 有 , " 说 约翰 ,

约翰说：“我们将要遇到的最艰难的地方。”

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [edʒ] ,
following his map with his finger now almost to the upper edge ,
下列的 他的 地图 和 他的 手指 现在 几乎 到 这 上 边缘 ,

他用手指沿着地图移动，现在几乎已经到达地图的顶端边缘了。

" [ɪz] [raɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [mə'kenzi] [ænd; ənd][staːrt][ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈjuːkɑːn] ,
" is right here where we leave the Mackenzie and start over toward the Yukon ,
" 是 正确的 这里 在哪里 我们 离开 这 麦肯齐 和 开始 超过 朝向 这 育空地区 ,

“就在这里，我们离开麦肯齐河，重新开始向育空地区进发。”

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrktɪk][ˈoʊ(ə)n] .
just south of the Arctic Ocean .
只是 南 的 这 北极 海洋 .

就在北冰洋以南。

[ðæts] [ə; eɪ] ['wɪzər] , [ɔːl] [raɪt] !
That's a whizzer , all right !
那就是 一个 旋风 , 全部 正确的 !

真是太棒了！

[noʊ] ['reɪlroʊd] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðər; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
No railroad up in there , and I guess there never will be .
不 铁路 向上 在 那里 , 和 我 猜测 那里 绝不 将要 是 .

那里没有铁路，我猜以后也不会有。

[ðæts] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɒndaɪkə] [wɜːr; wər][lɔːst] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [təʊld][,em 'iː] — ['twenti]
That's where so many of the Klondikers were lost , my father told me — twenty
那就是 在哪里 所以 许多 的 这 克朗代克人 是 丢失的 , 我的 父亲 讲述 我 — 二十

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] . "
years ago that was . "
年 前 那 曾是 . "

我父亲告诉我，二十年前，很多克朗代克淘金者都是在那里失踪的。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [ˈkɑːməntəd] [rɑːb] , “ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [eɪ'tiːn]
“ **They took a year for it , ” commented Rob , “ and sometimes eighteen**
“ 他们 采取 一个 年 为了 它 , ” 评论 抢 , “ 和 有时 十八
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“他们花了一年时间,”罗布评论道,“有时甚至长达十八个月。”

[tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðər; ðər] .
to get across the mountains there .
到 得到 穿过 这 山脉 那里 .

去翻越那里的山脉。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
They built houses and passed the winter ,
他们 建造 房屋 和 通过了 这 冬天 ,

他们盖起房子,度过了冬天。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɔːt] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .
and so a great many of them got sick and died .
和 所以 一个 伟大的 许多 的 他们 得到 生病的 和 死亡 .

因此,他们当中很多人都生病去世了。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈnaʊədeɪz] .
But twenty years ago is a long time nowadays .
但 二十 年 前 是 一个 长的 时间 如今 .

但如今看来,二十年前已经是很长一段时间了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈiːzəli] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][duː][æt; ət][ɔːl] .
We can do easily what they could hardly do at all .
我们 能 做 容易地 什么 他们 可以 几乎 做 在 全部 .

我们轻而易举就能做到他们几乎不可能做到的事。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæz; həz] [əˈlaʊd] [juː 'es][əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlɪz]
Uncle Dick has allowed us about three weeks to cover that five hundred miles
叔叔 迪克 有 允许 我们 关于 三 周 到 覆盖 那 五 百 英里
[ˈoʊvər][ðə; ði][ræt] [ˈpɔːrtɪdʒ] ! “
over the Rat Portage ! ”
超过 这 鼠 波蒂奇 ! ”

迪克叔叔给了我们大约三周时间走完那五百英里的“老鼠搬运道”!

“ [wel] , [ˈʊrli] [ɪf] [sɜːr][æɪlɪg'zændər] [mə'kenzi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [trɪp][ɪn] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuːz] ,
“ **Well , surely if Sir Alexander Mackenzie could make that trip in birch - bark canoes** ,
“ 出色地 , 一定 如果 先生 亚历山大 麦肯齐 可以 制作 那 旅行 在 桦木 - 吠 独木舟 ,
[ˈoʊvər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlɪz] ,
over three thousand miles ,
超过 三 千 英里 ,

“那么,如果亚历山大·麦肯齐爵士都能乘坐桦树皮独木舟完成三千多英里的旅程,那肯定也没问题了,

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
with just a few men who didn't know where they were going ,
和 只是 一个 很少 男人 WHO 没有 知道 在哪里 他们 是 去 ,

只有几个不知道自己要去哪里的人,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [naʊ] .
we ought to be able to get through now .
我们 应该 到 是 有能力的 到 得到 通过 现在 .

我们现在应该能挺过去了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'tiː] ,
That was a hundred and twenty - eight years ago , I figure it ,
那 曾是 一个 百 和 二十 - 八 年 前 , 我 数字 它 ,

我估计,那是一百二十八年前的事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .
and a lot of things have happened since then .
和 一个 很多 的 事物 有 发生 自从 然后 :

此后发生了很多事情。

" [dʒɑ:n] [spuːk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] .
" John spoke now with considerable confidence .
" 约翰 辐 现在 和 大量 信心 :

约翰现在说话时信心十足。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] [teɪk] [ker] [λv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['dʒesi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [λv; əv] [ðɪ:z]
" Well , Uncle Dick will take care of us , " said Jesse , the youngest of these
" 出色地 , 叔叔 迪克 将要 拿 关心 的 我们 , " 说 杰西 , 这 最小的 的 这些
[æd'ventʃəz] .
adventurers .
冒险者 :

“嗯，迪克叔叔会照顾我们的，”这些冒险者中最年轻的杰西说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ker] [λv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɔ:l][wi; wi][kæŋ; kən] , " ['ædɪd] [rɑ:b] .
" Yes , and we'll take care of ourselves all we can , " added Rob .
" 是的 , 和 出色地 拿 关心 的 我们自己 全部 我们 能 , " 额外 抢 :

“是的，我们会尽我们所能照顾好自己，”罗布补充道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɒndaɪkə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt]
" Uncle Dick tells me that the trouble with the Klondikers was that they didn't
" 叔叔 迪克 讲述 我 那 这 麻烦 和 这 克朗代克人 曾是 那 他们 没有
[noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [λv; əv] [ðəm'selvz] [aʊt][λv; əv] [dɔ:z] .
know how to take care of themselves out of doors .
知道 如何 到 拿 关心 的 他们自己 出去 的 门 :

“迪克叔叔告诉我，克朗代克人的麻烦之处在于他们不知道如何在户外照顾自己。

[ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [freʃ] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][λv; əv] ['wɪldərnəs] [wɜ:rk] ,
A lot of them were city people fresh to all kinds of wilderness work ,
一个 很多 的 他们 是 城市 人们 新鲜的 到 全部 种类 的 荒野 工作 ,

他们当中许多人都是城里人，对各种野外工作一窍不通。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [daɪd][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .
and they simply died because they didn't know how to do things .
和 他们 简单地 死亡 因为 他们 没有 知道 如何 到 做 事物 :

他们仅仅因为不懂如何做事而丧命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tendəfi:t] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
They were tenderfeet when they started .
他们 是 嫩脚 什么时候 他们 开始 :

他们刚开始的时候还是新手。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [λv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [θru:] .
A good many of them died before they got through .
一个 好的 许多 的 他们 死亡 前 他们 得到 通过 :

他们当中很多人还没到达目的地就死了。

[sʌm; səm][λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][get] [θru:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] [men][λv; əv] [ə'læskə] [tu:; tə] - [deɪ]
Some of those who did get through are the prominent men of Alaska to - day
一些 的 那些 WHO 做过 得到 通过 是 这 著名的 男人 的 阿拉斯加州 到 - 天
:
:
:

那些成功入选的人中，有些人如今已成为阿拉斯加的杰出人物。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['tendəfi:t] .
But we're not tenderfeet .
但 是 不是 嫩脚 .

但我们并非新手。

[ɑ:r; ər][wi; wi] , [bɔɪz] ? "
Are we , boys ? "
是 我们 , 男孩们 ? "

我们是吗，孩子们？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['dʒesi] , ['staʊtli] .
" No , indeed , " said Jesse , stoutly .
" 不 , 的确 , " 说 杰西 , 坚定地 .

“不，的确如此，”杰西坚定地说。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪm] ['redi] [tu; ; tə][sta:rt] .
" As I said , I'm ready to start .
" 作为 我 说 , 我是 准备好 到 开始 .

“正如我所说，我已经准备好开始了。”

" [ænd; ænd][hi; hi] [ə'gen] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ɔ:'ðoʊ] ,
" And he again puffed out his chest with much show of bravery , although ,
" 和 他 再次 膨胀的 出去 他的 胸部 和 很多 展示 的 勇敢 , 虽然 ,
[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

“他又一次挺起胸膛，装出一副英勇无畏的样子，尽管，可以肯定的是，

[ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræðər] [wɜ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the wild country in which he now found himself rather worked on his imagination .
这 荒野 国家 在 哪个 他 现在 成立 他自己 相当 工作 在 他的 想像力 .
他现在身处的这片荒野反而激发了他的想象力。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['ekspɜ:rt] ['reɪlweɪ] [endʒɪ'nɪr] [ɪn]
It had required all the persuasion of Uncle Dick , expert railway engineer in
它 有 必需的 全部 这 劝说 的 叔叔 迪克 , 专家 铁路 工程师 在
['wɪldərnəs] ['kʌntriz] ,
wilderness countries ,
荒野 国家 ,

这需要迪克叔叔的百般劝说，他是一位在荒野地区经验丰富的铁路工程师。

[tu; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [bɔɪz] [tu; ; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu; ; tə] [ə'kʌmpəni]
to persuade the parents of these three boys to allow them to accompany
到 说服 这 父母 的 这些 三 男孩们 到 允许 他们 到 陪伴
[hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] ,
him on this ,
他 在 这 ,

为了说服这三个男孩的父母允许他们陪同他一起去，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rst][eksplə'reɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] , [ʌndər] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] [ɪt'self] .
his own first exploration into the extreme North , under the Midnight Sun itself .
他的 自己的 第一的 勘探 进入 这 极端 北 , 在下面 这 午夜 太阳 本身 .

这是他第一次深入极北地区，在午夜太阳的照耀下进行探险。

[hi; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] — [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:]
He had promised them — and something of a promise it was , too
他 有 承诺 他们 — 和 某物 的 一个 承诺 它 曾是 , 也
— [tu; ; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
— **to bring the young**
— 到 带来 这 年轻的

他曾向他们承诺——而且这确实算得上是一个承诺——要把年轻人带来。

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [bæk] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][vælˈdiːz] , [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈooʃ(ə)n] ,
travelers back safely to their home in Valdez , on the Pacific Ocean ,
旅行者 后退 安全 到 他们的 家 在 瓦尔迪兹 , 在 这 太平洋 海洋 ,
旅客们安全返回位于太平洋沿岸瓦尔迪兹的家中。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [left][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [æt; ət][,æθəˈbæskə]
in three months from the time they left the head of the railroad at Athabasca
在 三 几个月 从 这 时间 他们 左边 这 头 的 这 铁路 在 阿萨巴斯卡
[ˈləndɪŋ] .
Landing .
降落 .

从他们离开阿萨巴斯卡登陆点的铁路终点站算起，三个月后。

“ [wel] , [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
“ **Well , now , ” said John , folding up his map and putting it back in his pocket**
“ 出色地 , 现在 , ” 说 约翰 , 折叠式的 向上 他的 地图 和 推杆 它 后退 在 他的 口袋
,
.
,

“好了,”约翰说着，折起地图放回口袋里。

“ [hɪr] [kʌmz] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [æt; ət][læst] .
“ **here comes Uncle Dick at last .**
“ 这里 来 叔叔 迪克 在 最后的 .

“迪克叔叔终于来了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wert] [lɔːŋ] ,
I only hope that we won't have to wait long ,
我 仅有的 希望 那 我们 惯于 有 到 等待 长的 ,
我只希望我们不用等太久。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [ɑːn] [taɪm] —
for it seems to me we'll have to hustle if we get through on time —
为了 它 似乎 到 我 出色地 有 到 努力奋斗 如果 我们 得到 通过 在 时间 —
[ˈooʊər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ,
over five thousand miles it will be ,
超过 五 千 英里 它 将要 是 ,

依我看，如果我们想按时到达，就得抓紧时间——毕竟路程超过五千英里。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈnaɪnti] [deɪz] !
and in less than ninety days !
和 在 较少的 比 九十 天 !

不到九十天就完成了！

[aɪl] [bet][sɜːr][,æɪlɪɡˈzændər] [məˈkenzi] [hɪmˈself] [ˈkudnt] [hæv; həv] [biːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
I'll bet Sir Alexander Mackenzie himself couldn't have beat that a hundred years
患病的 赌注 先生 亚历山大 麦肯齐 他自己 不能 有 打 那 一个 百 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

我敢打赌，一百年前的亚历山大·麦肯齐爵士本人也赢不了这场胜利。

[ðə; ði] [skaʊ]
THE SCOWS
这 平底驳船

平底帆船

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[el] , [wel] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
ell , well , young gentlemen ,
艾尔 , 出色地 , 年轻的 先生们 ,

嗯 , 嗯 , 各位年轻的先生们 ,

” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:nz] - [feɪst] [mæn] [hu:] [naʊ] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s]
” **called out the tall and bronze - faced man who now strode toward them across**
” 称为 出去 这 高的 和 青铜 - 面对 男人 WHO 现在 大步走 朝向 他们 穿过

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈplætfɔ:rm] ,
the railway platform ,
这 铁路 平台 ,

“一个身材高大、古铜色皮肤的男人喊道，他大步穿过站台向他们走来。”

” [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] ?
” **did you think I was never coming ?**
” 做过 你 思考 我 曾是 绝不 未来 ?

你以为我永远不会来吗？

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [jɔr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] . ”
I see that you are holding down your luggage . ”
我 看 那 你 是 保持 向下 你的 行李 . ”

我看到你正按住行李。

” [nɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ? ” [sed] [ˈdʒesi] .
” **Not a hard thing to do , was it , Uncle Dick ?** ” **said Jesse .**
” 不是 一个 难的 事物 到 做 , 曾是 它 , 叔叔 迪克 ? ” 说 杰西 .

“这并不难做到，对吧，迪克叔叔？”杰西说道。

” [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [əˈlɔ:ŋ] . ”
” **We haven't got very much along .** ”
” 我们 还没有 得到 非常 很多 沿着 . ”

“我们相处得不太融洽。”

” [ðæt] [ɔ:l] [dɪˈpendz] .
” **That all depends .**
” 那 全部 取决于 .

“那要看情况。”

[let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
Let me tell you , my young friends ,
让 我 告诉 你 , 我的 年轻的 朋友们 ,

让我告诉你们，我的年轻朋友们，

[ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kæn; kən] .
on this trip every fellow has to look out for himself the best he can .
在 这 旅行 每一个 同伴 有 到 看 出去 为了 他自己 这 最好的 他 能 .

在这次旅途中，每个人都必须尽力保护自己。

[its] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈtræv(ə)l] [ju:v] [ˈevər][hæd; həd] .

It's the hardest travel you've ever had .
它是 这 最难 旅行 你已经 曾经 有 .

这是你经历过的最艰难的旅行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [stʌf] [ɔ:l] [ə'bɔ:ŋ] . "

You must keep your eye on your own stuff all along . "
你 必须 保持 你的 眼睛 在 你的 自己的 东西 全部 沿着 . "

你必须时刻看管好自己的东西。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [sti:l] [ˈaʊər; ɑ:r]

" What do you mean — that we must be careful or some one will steal our
" 什么 做 你 意思是 — 那 我们 必须 是 小心 或者 一些 — 将要 偷 我们的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“你的意思是，我们必须小心，否则有人会偷走我们的东西吗？”

" [di'mɑ:ndɪd] [ˈdʒesi] .

" demanded Jesse .
" 要求 杰西 .

“杰西问道。”

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [θeft] — [ðæt] [ɪz] ,

" No , there isn't so very much danger of theft — that is ,
" 不 , 那里 不是 所以 非常 很多 危险 的 盗窃 — 那 是 ,

“不，盗窃的危险并没有那么大——也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:dz] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] ; [ðeɪl] [sti:l] [ˈwɪski] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]

from the breeds or others along the way ; they'll steal whisky , but nothing
从 这 品种 或者 其他的 沿着 这 方式 ; 他们会 偷 威士忌酒 , 但 没有什么
他们会偷沿途其他品种的狗的酒，或者其他什么东西；他们会偷威士忌，但不会偷别的。

[ˌpi:ˈdʒi: -]

[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[els] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] .

else , usually .
别的 , 通常 .

否则，通常如此。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈkʌntri] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈpɔ:rtɪdʒ] , [mʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]

But it's a rough country , and there are many portages , much changing of
但 它是 一个 粗糙的 国家 , 和 那里 是 许多 搬运 , 很多 变化 的
[ˈkɑ:gəʊz] .
cargoes .
货物 .

但这是一个地形崎岖的国家，有很多陆路运输路段，需要频繁地更换货物。

[i:tʃ] [tʃæp] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

Each chap must keep his eye on his own kit all the time ,
每个 小伙子 必须 保持 他的 眼睛 在 他的 自己的 成套工具全部 这 时间 ,

每个人都必须时刻注意自己的装备。

[ænd; ænd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [wei] [hi:; hi][kæn; kən] .

and look out for himself the best way he can .
和 看 出去 为了 他自己 这 最好的 方式 他 能 .

他会尽其所能地保护自己。

[ðæts] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [nɔ:rθ] .
That's the lesson of this great North .
那就是 这 课 的 这 伟大的 北 .

这就是这片伟大北方带给我们的教训。

[ɪts] [ðə; ði] ['rʌfəst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
It's the roughest country in the world .
它是 这 最粗糙 国家 在 这 世界 .

这是世界上最艰苦的国家。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdərz] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; hæz]['evər] [wɪpt]
there is an old saying among the fur - traders that no man has ever whipped
那里 是 一个 老的 说 之中 这 毛皮 - 交易员 那 不 男人 有 曾经 鞭打
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the North .
这 北 .

皮毛商人中流传着一句古老的谚语：从来没有人能打败北方。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:gz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" I was thinking more especially about the dogs , " he added ,
" 我 曾是 思维 更多的 尤其 关于 这 狗 , " 他 额外 ,
"我当时更多的是在想那些狗,"他补充道。

['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
nodding toward the luggage on which the boys were sitting .
点头 朝向 这 行李 在 哪个 这 男孩们 是 坐着 .

他朝男孩们坐着的行李箱点了点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:gz] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? " [æskt] ['dʒesi] .
" And what do you mean about the dogs , Uncle Dick ? " asked Jesse .
" 和 什么 做 你 意思是 关于 这 狗 , 叔叔 迪克 ? " 问 杰西 .
"迪克叔叔，你说的狗是什么意思？"杰西问道。

" [wel] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['begərz] [ðæt] [wɪl] [sti:l] [ju:; jʊ][blaɪnd] .
" Well , those are the beggars that will steal you blind .
" 出色地 , 那些 是 这 乞丐 那 将要 偷 你 瞎的 .
"嗯，那些乞丐会把你偷得一无所有。"

[ðeɪl] [i:t] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɑ:nt] .
They'll eat anything they can swallow and some things they can't .
他们会 吃 任何事物 他们 能 吞 和 一些 事物 他们 不能 .

它们会吃任何能吞下的东西，以及一些吞不下的东西。

[aɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] [i:t] [ðə; ði] [hi:lz] [ɔ:f] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
I've had them eat the heels off a pair of boots ,
我已经 有 他们 吃 这 高跟鞋 离开 一个 一对 的 靴子 ,
我见过它们把靴子的鞋跟都吃掉。

[ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [paɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and moccasins are like pie for them .
和 鹿皮鞋 是 喜欢 馅饼 为了 他们 .

对他们来说，鹿皮鞋就像馅饼一样美味。

[ðeɪ] [wʊd] [i:t] [jʊr; jər][hæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] — [i:t] [ðə; ði] [pæk] - [stræps] [ɔ:f] [jʊr; jər][bæg] .
They would eat your hat if you left it lying — eat the pack - straps off your bag .
他们 会 吃 你的 帽子 如果 你 左边 它 说谎 — 吃 这 盒 - 肩带 离开 你的 包 .

如果你把帽子放在地上，它们会吃掉它；它们还会吃掉你背包上的背带。

[soʊ][dəʊnt] [li:v] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɡoʊz] [naʊ] ,
So don't leave anything lying around , and remember that goes now ,
所以 不 离开 任何事物 说谎 大约 , 和 记住 那 去 现在 ,
所以不要把东西随意堆放在地上, 记住, 这条规定从现在开始执行。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði][trip] . "
and all the way through the trip ."
和 全部 这 方式 通过 这 旅行 : "
整个旅程都是如此。"

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][dɔ:gz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ? " [æskt] [dʒɑ:n] , [ˈkjəriəsli] .
" Are there dogs all the way through ? " asked John , curiously .
" 是 那里 狗 全部 这 方式 通过 ? " 问 约翰 , 奇怪的是 :
"一路上都有狗吗? "约翰好奇地问道。

" [jes] , [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔ:g] [ˈkʌntri] ,
" Yes , we're in the dog country ,
" 是的 , 是 在 这 狗 国家 ,
"是的, 我们身处狗的领地。"

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] [wʌn] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
and will be for five thousand miles down one river and across and up the
和 将要 是 为了 五 千 英里 向下 一 河 和 穿过 和 向上 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

行程将长达五千英里, 沿着一条河向下, 再横跨另一条河, 最后逆流而上。
[ju:l] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɪn][ðə; ði]
You'll not see a cow or a sheep , and only two horses , in the
你会 不是 看 一个 奶牛 或者 一个 羊 , 和 仅有的 二 马匹 , 在 这
你不会看到牛或羊, 只有两匹马。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[nekst] [θri:] [mʌnθs] .
next three months .
下一个 三 几个月 :
接下来的三个月。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] [ˈpraɪpər] ,
North of Smith's Landing , which is at the head of the Mackenzie River proper ,
北 的 史密斯 降落 , 哪个 是 在 这 头 的 这 麦肯齐 河 恰当的 ,
在史密斯登陆点以北, 也就是麦肯齐河源头,

[ðer; ðər][ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] .
there never has been a horse , and I think there never will be one .
那里 绝不 有 到过 一个 马 , 和 我 思考 那里 绝不 将要 是 一 :
这里从来没有过马, 而且我认为以后也不会有。

[ðə; ði][dɔ:gz][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz]
The dogs do all the hauling and all the packing — and they are always
这 狗 做 全部 这 运输 和 全部 这 包装 — 和 他们 是 总是
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 :

狗狗们负责所有的搬运和打包工作——而且它们总是饿着肚子。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tel] [,em ˈi:] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri]
That's what the fellows tell me who have been up there — the whole country
那就是 什么 这 伙伴们 告诉 我 WHO 有 到过 向上 那里 — 这 所有的 国家
[stɑ:rv] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
starves almost the year round ,
挨饿 几乎 这 年 圆形的 ,

去过那里的人都告诉我，整个国家几乎常年处于饥荒状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and the dogs worst of all .
和 这 狗 最差 的 全部 .

而狗狗们的情况最糟糕。

[aɪm][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I'm just telling you these things to be useful to you ,
我是 只是 讲述 你 这些 事物 到 是 有用 到 你 ,

我告诉你这些只是为了对你有用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wi:v] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbɔ:n] [wɪt] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [sper] . "
because we've got nothing along which we can afford to spare . "
因为 我们已经 得到 没有什么 沿着 哪个 我们 能 买得起 到 空闲的 . "

因为我们没有任何可以舍弃的东西。"

" [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒesi] , [wʌns] [mɔ:r] ,
" When are we going to start , Uncle Dick ? " demanded Jesse , once more ,
" 什么时候 是 我们 去 到 开始 , 叔叔 迪克 ? " 要求 杰西 , 一次 更多的 ,

"迪克叔叔，我们什么时候开始？"杰西再次问道。

[ˈsʌmwʌt] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] .
somewhat mindful of the recent laughter of his companions at his eagerness .
有些 正念 的 这 最近的 笑声 的 他的 同伴 在 他的 渴望 .

他多少有些在意同伴们最近对他的热情所发出的嘲笑。

" [wel] , [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈrelatɪv] .
" Well , that's hard to say , " replied his elder relative .
" 出色地 , 那就是 难的 到 说 , " 回复 他的 长老 相对的 .

"嗯，这很难说，"他的年长亲戚回答道。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I'd like to start to - morrow morning .
" ID 喜欢 到 开始 到 - 明天 早晨 .

"我想明天早上开始。"

[,aɪ ˈti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
It all depends on the stage of the water .
它 全部 取决于 在 这 阶段 的 这 水 .

这完全取决于水位。

[ɪf] [ə; eɪ] [flʌd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][,æθəˈbæskə][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:d] [si:] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈevri] [bri:d]
If a flood came down the Athabasca to - morrow you'd see pretty much every breed
如果 一个 洪水 来了 向下 这 阿萨巴斯卡 到 - 明天 你会 看 漂亮的 很多 每一个 品种

[ɪn] [ðæt] [səˈlu:n] [ˈoʊvər][ðer; ðər][stɑ:p] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊ] . "
in that saloon over there stop drinking and hurry to the scows . "
在 那 酒吧 超过 那里 停止 喝 和 匆忙 到 这 平底驳船 . "

如果明天阿萨巴斯卡河发生洪水，你会看到那边那家酒吧里几乎所有品种的人都停止喝酒，赶紧跑到驳船上去。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .
" What's that got to do with it ? " asked John .
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 问 约翰 .

"这跟这件事有什么关系？"约翰问道。

“ [wel] , [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [skaʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [grænd] ['ræpɪdz] , [daʊn] [br'loʊ]
“ **Well , when the river goes up the scows can run the Grand Rapids , down below**
出色地 , 什么时候 这 河 去 向上 这 平底驳船 能 跑步 这 盛大 急流 , 向下 以下
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“嗯，当河水上涨时，驳船就可以驶过下游的大急流了。”

[wɪ'daʊt] [ʌn'loʊdɪŋ] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wɪ'daʊt] [ʌn'loʊdɪŋ] ['evriθɪŋ] .
without unloading , or at least without unloading everything .
没有 卸货 , 或者 在 至少 没有 卸货 一切 .

无需卸货，或者至少无需卸下所有东西。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [loʊ] [soʊ] [ðæt]
If the river is low so that
如果 这 河 是 低的 所以 那

如果河流水位较低，那么

[ðə; ði]
the
这

这

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['rɑ:ks] [stænd] [aʊt] , [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [tu:; tə] ['pɔ:rtɪdʒ] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stʌf] .
rocks stand out , the men have to portage every pound of the brigade stuff .
岩石 站立 出去 , 这 男人 有 到 搬运 每一个 磅 的 这 旅 东西 .

岩石很显眼，士兵们不得不扛着旅里的每一磅物资。

[ðə; ði] [grænd] ['ræpɪdz] [ɑ:r; ər] [bæd] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] !
The Grand Rapids are bad , let me tell you that !
这 盛大 急流 是 坏的 , 让 我 告诉 你 那 !

我跟你说，大急流城很糟糕！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [læst] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] .
It is only within the last fifty years that any one has ever tried to run them .
它 是 仅有的 之内 这 最后的 五十 年 那 任何 一 有 曾经 尝试 到 跑步 他们 .

近五十年来才有人尝试经营这些机构。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [fɜ:rst] [went] [θru:] — [æn; ən] [oʊld] [mæn] [naʊ] ['oʊvər] ['sev(ə)ntɪ] ;
I'll show you the man who first went through — an old man now over seventy ;
患病的 展示 你 这 男人 WHO 第一的 去 通过 — 一个 老的 男人 现在 超过 七十 ;

我带你们去看第一个接受检查的人——一位现在已经七十多岁的老人；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
but he was a young chap when he first tried it .
但 他 曾是 一个 年轻的 小伙子 什么时候 他 第一的 尝试 它 .

但他第一次尝试的时候还是个毛头小子。

[wel] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [get] [θru:] , [soʊ] [hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'gen] .
Well , he found that he could get through , so he tried it over again .
出色地 , 他 成立 那 他 可以 得到 通过 , 所以 他 尝试 它 超过 再次 .

他发现自己可以成功，于是又试了一次。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðəʊz] ['ræpɪdz] ['evər] [sɪns] .
He and others have been guiding on those rapids ever since .
他 和 其他的 有 到过 指导 在 那些 急流 曾经 自从 .

从那以后，他和一些同伴就一直在那片激流中担任向导。

[ðæt] [kʌts] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld] ['kliə,wɔ:tə] [treɪl][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][fɔ:rt] [mæk'mɜ:ei] ,
That cuts off the old Clearwater trail from here to Fort McMurray ,
那 削减 离开 这 老的 克利尔沃特 踪迹 从 这里 到 堡 麦克默里 ,
这样就切断了从这里到麦克默里堡的旧清水小径。

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][oʊld] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [nɔ:rθ] .
which used to be their old way of getting north .
哪个 用过的 到 是 他们的 老的 方式 的 获得 北 :
这是他们过去北上的方式。

“ [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [waɪ] [ði:z] [bri:dz] [laɪk] [haɪ] ['wɔ:tər] .
“ **So now you see , ” he continued , “ why these breeds like high water .**
” 所以 现在 你 看 , ” 他 持续 , ” 为什么 这些 品种 喜欢 高的 水 :
“所以现在你明白了吧,”他继续说道,“为什么这些品种喜欢高水位。”

[aɪ'ti:] [mi:nz] [les] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
It means less work for them .
它 方法 较少的 工作 为了 他们 :
这意味着他们的工作量会减少。

[ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [best] ,
It's hard work for them at best ,
它是 难的 工作 为了 他们 在 最好的 ,
对他们来说,这充其量也是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][ə; ei] [bri:d] [wʊd] ['ræðər] [rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][du:z] ['eni] [wɜ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
but a breed would rather risk his life than do any work he could escape .
但 一个 品种 会 相当 风险 他的 生活 比 做 任何 工作 他 可以 逃脱 :
但有些犬种宁愿冒生命危险也不愿做任何可以逃避的工作。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['deɪndʒər] — [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli][ə; ei] [brɪ'geɪd] [goʊz] [nɔ:rθ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [bæk]
They know there is danger — there is hardly a brigade goes north which brings back
他们 知道 那里 是 危险 — 那里 是 几乎 一个 旅 去 北 哪个 带来 后退
[ɔ:l][ɪts] [men] [ə'gen] .
all its men again .
全部它是 男人 再次 :
他们知道有危险——几乎没有哪个旅北上后能把所有士兵都带回来。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ **But come on now , ” he added .**
” 但 来 在 现在 , ” 他 额外 :
“但是,拜托,”他补充道。

“ [ɪts] [ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
“ **It's almost time for supper .**
” 它是 几乎 时间 为了 晚餐 :
“差不多该吃晚饭了。”

[wi:l] [goʊ] [fɪks] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
We'll go fix up our camp for the night .
出色地 去 使固定向上 我们的 营 为了 这 夜晚 :
我们去收拾一下营地,准备过夜。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] , [i:tʃ] ['staʊtli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæk] - [bæg] , ['fɑ:ləʊd] [ðer; ðər][tɔ:l] ['li:dər]
“ **The boys , each stoutly picking up his own pack - bag , followed their tall leader**
” 这 男孩们 , 每个 坚定地 挑选 向上 他的 自己的 盒 - 包 , 随后 他们的 高的 领导者
[æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'wei] .
as he strode away .
作为 他 大步走 离开 :
男孩们各自扛起自己的背包,跟在高大的领头人身后,大步走开了。

[ðer; ðær][kæmp][wʌz; wəz][fɑ:r] [r'ʌf] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][bə:r][tu:; tə]
Their camp was far enough removed from the noise of the hotel bar to
他们的 营 曾是 远的 足够的 已移除 从 这 噪音 的 这 酒店 酒吧 到
[li:v] [ðem; ðəm][ɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
leave them in quiet and undisturbed .
离开 他们 在 安静的 和 未受干扰 .
他们的营地离酒店酒吧的喧嚣足够远，让他们能够享受安静不受打扰的生活。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [ɑ:r; ər] [θɪk] ！ ” [sed] ['dʒesi] ,
“ My , but the mosquitoes are thick ! ” said Jesse ,
“ 我的 , 但 这 蚊子 是 厚的 ！ ” 说 杰西 ,
“哎呀，蚊子真多啊！”杰西说道。

['brʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['broʊkən] [bəʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] .
brushing at his face with the broken bough which he had caught up .
刷牙 在 他的 脸 和 这 破碎的 买 哪个 他 有 捕捉 向上 .
他用捡到的断枝拂过自己的脸庞。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm][soʊ][bæd] . ”
“ I never saw them so bad . ”
“ 我 绝不 锯 他们 所以 坏的 . ”
“我从没见过他们这么糟糕。”

“ [wel] , ['dʒesi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['smɑɪlɪŋ] , “ [dʒʌst][ju:; jʊ] [wert] .
“ Well , Jesse , ” said Uncle Dick , smiling , “ just you wait .
“ 出色地 , 杰西 , ” 说 叔叔 迪克 , 微笑 , “ 只是 你 等待 .
“杰西,”迪克叔叔笑着说,“你就等着瞧吧。”

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [bæk] [ju:l] [seɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [mə'ski:tʊz] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
Before you get back you'll say you never saw mosquitoes before in your life .
前 你 得到 后退 你会 说 你 绝不 锯 蚊子 前 在 你的 生活 .
在你回去之前，你会说你这辈子都没见过蚊子。

[ðə; ði] ['treɪdərz] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ju:; jʊ][goʊ] .
The traders tell me that they are worse the farther north you go .
这 交易员 告诉 我 那 他们 是 更糟 这 更远 北 你 去 .
商贩们告诉我，越往北走，情况就越糟糕。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [mæn][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə]
They say it takes about two or three years for a new man to get used to
他们 说 它 需要 关于 二 或者 三 年 为了 一个 新的 男人 到 得到 用过的 到
[ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [sli:p] [ɔ:r] [wɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
them so that he can sleep or work at his best — it's a sort of
他们 所以 那 他 能 睡觉 或者 工作 在 他的 最好的 — 它是 一个 种类 的
['nɜ:rʌsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [stɜ:r][ʌp] ,
nervousness that they stir up ,
紧张 那 他们 搅拌 向上 ,
他们说，新男人需要两到三年的时间才能适应它们，才能睡得好或工作得好——这是它们引起的某种紧张不安。

[ðʊ] [ɪn][taɪm] [ðæt] [werz] [ɔ:f] .
though in time that wears off .
尽管 在 时间 那 穿着 离开 .
但随着时间的推移，这种感觉会消失。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:'lsʊ] [wen] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['baɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][get] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,
I think also when they keep on biting you you get immune to the poison ,
我 思考 还 什么时候 他们 保持 在 咬 你 你 得到 免疫 到 这 毒 ,
我觉得，如果它们一直咬你，你就会对毒素产生免疫力。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt][soʊ] [mʌt] . ”
so that it doesn't hurt so much . ”
所以 那 它 不 伤害 所以 很多 . ”

这样就不会那么疼了。

“ [dəunt] [ðeɪ] [baɪt][ðə; ði][hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd]['indiəns] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] .
“ Don't they bite the half - breeds and Indians ? ” asked John .
” 不 他们 咬 这 一半 - 品种 和 印度人 ? ” 问 约翰 .

约翰问道：“他们难道不咬混血人和印第安人吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [baɪt][ðem; ðəm] .
“ Certainly they bite them .
” 当然 他们 咬 他们 .

“它们肯定会咬它们。”

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bri:dz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] [naɪt] .
You watch the breeds around a camp at night .
你 手表 这 品种 大约 一个 营 在 夜晚 .

晚上你在营地周围观察各种动物。

[ˈevri] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈkʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [sli:p] [ɔ:r]
Every fellow will cover up his head with his blanket , so that he can sleep or
每一个 同伴 将要 覆盖 向上 他的 头 和 他的 毯子 , 所以 那 他 能 睡觉 或者
[ˈsmʌðər] ,
smother ,
窒息 ,

每个人都会用毯子蒙住头，以便睡觉或窒息而死。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
as it happens .
作为 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [blæk] - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] -
As for us , however , we've got our black headnets and our long -
作为 为了 我们 , 然而 , 我们已经 得到 我们的 黑色的 - 和 我们的 长的 -
[sli:vd] [glʌvz] .
sleeved gloves .
袖子 手套 .

至于我们，我们有黑色头罩和长袖手套。

[dəʊp] ['ɪznt] [mʌtʃ] [gʊd] .
Dope isn't much good .
太棒了 不是 很多 好的 .

毒品没什么用。

[noʊ][wʌn] ['kerz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [mə'ski:toʊ] [dəʊp] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] ;
No one cares much for mosquito dope in the Far North ;
不 一 关心 很多 为了 蚊子 太棒了 在 这 远的 北 ;

在遥远的北方，没人太在意蚊子药；

[ju:l] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stɜ:ts] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn] [hɪr] ,
you'll see more of it in the States than you will in here ,
你会 看 更多的 的 它 在 这 各州 比 你 将要 在 这里 ,

你在美国会看到比这里更多的这种情况。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈju:sləs] .
because they have learned that it is more or less useless .
因为 他们 有 学习 那 它 是 更多的 或者较少的 无用 .

因为他们已经了解到这样做基本没用。

“ [ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [məˈskiːtoʊ] [tent] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Our big mosquito tent is just the same as the one we took down the**
“ 我们的 天的 蚊子 帐篷 是 只是 这 相同的 作为 这 一 我们 采取 向下 这
[kəˈlʌmbiə] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][juːˈes] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [kʌt] [ðə; ði][end] [aʊt] [ʌv; əv] [wen]
Columbia River with us — the one that the Indians cut the end out of when
哥伦比亚 河 和 我们 — 这 一 那 这 印度人 切 这 结尾 出去 的 什么时候
[wiː; wi] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm] !
we gave it to them !
我们 给予 它 到 他们 ！

“我们的大蚊帐和我们当年从哥伦比亚河带下来的那个一模一样——就是我们把它送给印第安人时，他们把帐篷的头切掉的那个！”

[aɪv] [traɪd] [ðæt] [tent] [ɔːl] [θruː] [əˈlæskə] [ɪn][maɪ][wɜːrk] ,
I've tried that tent all through Alaska in my work ,
我已经 尝试 那 帐篷 全部 通过 阿拉斯加州 在 我的 工作 ,
我在阿拉斯加各地工作时都试用过那种帐篷。

[ænd; ænd] ['evriwɛr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
and everywhere in this part of the world , and it's the only thing for
和 到处 在 这 部分 的 这 世界 , 和 它是 这 仅有的 事物 为了
[məˈskiːtoʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .

在世界这一地区，到处都是这种东西，而且它是唯一能消灭蚊子的东西。

[juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sliːv] [ænd; ænd][taɪ][aɪˈtiː]['æftər][juː; jʊ][get] [ɪnˈsaɪd] ,
You crawl in through the little sleeve and tie it after you get inside ,
你 爬行 在 通过 这 小的 袖子 和 领带 它 后 你 得到 里面 ,
你从那个小袖子里爬进去，进去之后再把袖子系好。

[ænd; ænd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [juː; jʊ][ɪn] .
and then kill the mosquitoes that have followed you in .
和 然后 杀 这 蚊子 那 有 随后 你 在 .
然后杀死那些跟着你进来的蚊子。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [freʃ] [er] ,
The windows allow you to get fresh air ,
这 视窗 允许 你 到 得到 新鲜的 空气 ,
窗户能让你呼吸到新鲜空气。

[ænd; ænd][ðə; ði] [flɔːr] [klɔːθ] ['soʊd] [ɪn] [kiːps] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
and the floor cloth sewed in keeps the mosquitoes from coming up from
和 这 地面 布 缝制的 在 保持 这 蚊子 从 未来 向上 从
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

缝在地上的布可以防止蚊子从下面飞上来。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [prəˈtekʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
It's the only protection in the world . ”
它是 这 仅有的 保护 在 这 世界 . “
这是世界上唯一的保护措施。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lɪt(ə)] [tents] [ɔːr][baːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ]
“ But I saw a lot of little tents or bars down in the camp near the river a
 ” 但 我 锯 一个 很多 的 小的 帐篷 或者 酒吧 向下 在 这 营 靠近 这 河 一个
 [lɪt(ə)] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
little while ago ,
 小的 尽管 前 ,

“但不久前，我看到河边营地里有很多小帐篷或酒吧，

" [sed] [ra:b] .
" **said Rob** .
" 说 抢 .

罗布说道。

“ [prɪ'saɪsli] .
 “ **Precisely** .
 “ 恰恰 .

“恰恰。

[ðætʰs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ski:tʊ] ['kwɛstʃən] — [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [mə'ski:tʊ] [bɑːr] -
That's the other answer to the mosquito question — the individual mosquito bar -
 那就是 这 其他 回答 到 这 蚊子 问题 — 这 个人 蚊子 酒吧 -
 [tɛnt] .
tent .
 帐篷 .

这是关于蚊子问题的另一个答案——一个人蚊帐。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['regjələrlɪ] [meɪd] [ænd; ænd][soʊld][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri] [naʊ] , [ænd; ænd] ['maɪti]
They are regularly made and sold in all this northern country now , and mighty
 他们 是 经常 制成 和 卖 在 全部 这 北方 国家 现在 , 和 强大的
 ['ju:sf(ə)] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
useful they are ,
 有用 他们 是 ,

现在北方各地都在定期生产和销售这些产品，而且它们非常实用。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] [bredθ]

As you see , it's just a piece of canvas about six feet long and one breadth

作为 你 看 , 它是 只是 一个 片 的 帆布 关于 六 脚 长的 和 一 宽度

[wʌrd] ,

wide ,

宽的 ,

你看, 它只是一块大约六英尺长、一英尺宽的帆布。

[wɪð; wɪθ] [mə'ski:tʊ] [bɑ:r] ['səʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
with mosquito bar sewed to the edges .
 和 蚊子 酒吧 缝制的 到 这 边缘 .
 边缘缝有蚊帐。

[jʊː; jʊ][taɪ][ʌp] [iːtʃ] ['kɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [stɪk] ,
You tie up each corner to a tree or stick ,
 你 领带 向上 每个 角落 到 一个 树 或者 戳 ,
 你把每个角都绑在树上或棍子上,

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bə:r][ʌv; əv] [tʃi:z] - [klɔ:θ][dra:p] [daʊn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][bed] , [witʃ] [ju:; jʊ] [meɪk]
and let the bar of cheese - cloth drop down around your bed , which you make
和 让 这 酒吧 的 奶酪 - 布 降低 向下 大约 你的 床 , 哪个 你 制作
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

然后让纱布条垂到你铺在地上的床周围。

[wen] [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [ju:; jʊ] [tʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌndər] [jʊr; jər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
When you lie down you tuck the edge under your blankets , and there you are
什么时候 你 说谎 向下 你 塞进 这 边缘 在下面 你的 毯子 , 和 那里 你 是
!
!
!
躺下时, 把床单的一角塞到毯子下面, 就搞定了!

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][roʊl] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
If you don't roll about very much you are
如果 你 不 卷 关于 非常 很多 你 是
如果你不经常翻滚, 你就是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]
[第18页]

['ferli] [seɪf] [frʌm; frəm] [mə'ski:touz] .
fairly safe from mosquitoes .
相当 安全的 从 蚊子 .
基本不会招蚊子。

[ðæt] , [let][em 'i:] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['remədi] [fɔ:r; fər] [mə'ski:touz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
That , let me say , is the typical individual remedy for mosquitoes in this country .
那 , 让 我 说 , 是 这 典型的 个人 补救 为了 蚊子 在 这 国家 .
需要说明的是, 这在我国是人们通常用来驱蚊的个人方法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n] ['reɪlroʊd] [wɜ:rk] , [mæp] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
Of course , when we are out on railroad work , map - making and writing
的 课程 , 什么时候 我们 是 出去 在 铁路 工作 , 地图 - 制作 和 写作
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
当然, 当我们外出从事铁路工作、地图绘制、写作等等时,

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
we have to have something bigger and better than that .
我们 有 到 有 某物 大 和 更好的 比 那 .
我们必须拥有比这更大更好的东西。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [tent] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [naɪt] .
That sort of little tent is only for the single night .
那 种类 的 小的 帐篷 是 仅有的 为了 这 单身的 夜晚 .
那种小帐篷只能住一晚。

[noʊ] [daʊt] [wi:l] [ju:z][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] , ['trævlɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skaʊ] ,
No doubt we'll use them ourselves , traveling along on the scows ,
不 怀疑 出色地 使用 他们 我们自己 , 旅行 沿着 在 这 平底驳船 ,
毫无疑问, 我们自己也会使用它们, 乘坐平底驳船旅行时也会用到。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [wɔ:l] [tent] ['evri] [naɪt] .
because it is a good deal of trouble to put up a big wall tent every night .
因为 它 是 一个 好的 交易 的 麻烦 到 放 向上 一个 大的 墙 帐篷 每一个 夜晚 .
因为每晚搭建一个大型帐篷很麻烦。

“ [ðə; ði] [ˈdistənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ə] [soʊ] [bɪg] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
“ **The distances in this country are so big , ” he added , after a time , explaining ,**
“ 这 距离 在 这 国家 是 所以 大的 , ” 他 额外 , 后 一个 时间 , 解释 ,
“ 这个国家的距离太远了 , ” 过了一會兒 , 他补充道 , 并解释说。

“ [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ˈtrævlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] [ænd; ənd] [sˈpendz] [noʊ] [ʌnˈnesəseri] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmp]
“ **that every one travels in a hurry and spends no unnecessary work in making camp**
“ 那 每一个 一 旅行 在 一个 匆忙 和 花费 不 不必要 工作 在 制作 营
.
:
.

“ 每个人都匆匆赶路 , 不浪费时间搭建营地。
[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [breɪk] [kæmp] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn]
We'll have to learn to break camp in ten minutes , and to make it in
出色地 有 到 学习 到 休息 营 在 十 分钟 , 和 到 制作 它 在
[fɪfti:n] .
fifteen .
十五 .

我们必须学会十分钟内拔营 , 十五分钟内收营。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] , [bɪld] [ə; eɪ]
I should say it would take us about thirty minutes to make a landing , build a
我 应该 说 它 会 拿 我们 关于 三十 分钟 到 制作 一个 降落 , 建造 一个
[ˈfaɪər] ,
fire .
火 ,

我应该说 , 我们大概需要三十分钟才能着陆、生火。
[kʊk] [ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] [get] [ɔ:f] [əˈgen] .
cook a meal , and get off again .
厨师 一个 一顿饭 , 和 得到 离开 再次 .

做顿饭 , 然后下车。
[ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ? “
There's no time to be wasted , don't you see ? ”
有 不 时间 到 是 浪费 , 不 你 看 ? ”
时间紧迫 , 不能浪费 , 你明白吗?

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [sɜ:r] [æɪlɪgˈzændər] [məˈkenzi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [went] [daʊn]
“ **I suppose Sir Alexander Mackenzie found that out himself when he first went down**
“ 我 认为 先生 亚历山大 麦肯齐 成立 那 出去 他自己 什么时候 他 第一的 去 向下
[ðɪs] [ˈrɪvər] ,
this river ,
这 河 ,
“ 我想亚历山大·麦肯齐爵士第一次沿这条河而下时 , 自己也发现了这一点。”

“ [sed] [rɑ:b] .
“ **said Rob .**
“ 说 抢 .
罗布说道。

“ [aɪl] [ˈwɔ:رənt] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [dɪd] !
“ **I'll warrant you he did !**
“ 患病的 保证 你 他 做过 !
我敢保证他确实这么做了 !

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [hæz; həz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs]
And his lesson has stuck in the minds of all these northern people to this
和 他的 课 有 卡住 在 这 思想 的 全部 这些 北方 人们 到 这
[deɪ] . "
day . "
天 . "

他的教诲至今仍深深铭刻在北方人民的心中。

" [wel] , ['enihaʊ] , " ['kɑ:məntəd] ['dʒesi] , [æz; əz][wʌn] [mə'ski:tʊʊ] [bɪt][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Well , anyhow , " commented Jesse , as one mosquito bit his hand ,
" 出色地 , 无论如何 , " 评论 杰西 , 作为 一 蚊子 少量 他的 手 ,
" 好吧, 不管怎样,"杰西一边说着, 一边被一只蚊子叮了一口。

" [aɪ] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [em 'i:] [waɪl] [aɪm] ['i:tɪŋ] .
" I wish they wouldn't bother me while I'm eating .
" 我 希望 他们 不会 打扰 我 尽管 我是 吃 .
"我希望他们在我吃饭的时候不要打扰我。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 19]
" [页 -]
"[第 19 页]

" [naʊ] [ɪf] [dʒɑ:n][hæd; həd] [sed] [ðæt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [streɪndʒ] .
" Now if John had said that , " said Uncle Dick , " it wouldn't be so strange .
" 现在 如果 约翰 有 说 那 , " 说 叔叔 迪克 , " 它 不会 是 所以 奇怪的 .
"如果约翰说过那样的话,"迪克叔叔说, "那就不会那么奇怪了。"

" [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][dʒɑ:n] , [hu:z] ['æpɪtaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒʊʊk]
" They all joined in his laughing at John , whose appetite made a standing joke
" 他们 全部 加入 在 他的 笑 在 约翰 , 谁 食欲 制成 一个 常设 开玩笑
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们都跟着他一起嘲笑约翰, 约翰的食量成了他们之间的一个笑柄。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ˈoʊnli] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ænd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
But John only laughed with them and went on with his supper .
但 约翰 仅有的 笑了 和 他们 和 去 在 和 他的 晚餐 .
但约翰只是和他们笑了笑, 然后继续吃晚饭。

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] ['enɪbɑ:di] [blʌf] [em 'i:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]
" There can't anybody bluff me out of a good meal , " said he , " not even the
" 那里 不能 任何人 虚张声势 我 出去 的 一个 好的 一顿饭 , " 说 他 , " 不是 甚至 这
[mə'ski:tʊʊz] . "
mosquitoes . "
蚊子 . "

"谁也骗不了我一顿美餐,"他说, "就连蚊子也不行。"

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊldər][əd'vaɪzər] .
" That's the idea , " nodded his older adviser .
" 那就是 这 主意 , " 点头 他的 老 顾问 .
"正是这个意思,"他的年长顾问点点头。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] [ði:z] ['ɪnsekt] ['pests][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['nɔ:rðərn]
" But really these insect pests are the great drawback of this entire northern
" 但 真的 这些 昆虫 害虫 是 这 伟大的 退税 的 这 全部的 北方
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

"但实际上, 这些害虫是整个北方国家最大的弊端。"

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['setləz] [aʊt][æz; əz][mʌt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
Perhaps they will keep the settlers out as much as anything else .
也许 他们 将要 保持 这 定居者 出去 作为 很多 作为 任何事物 别的 .
或许他们会想方设法阻止移民涌入。

[fɜ:r] - ['treɪdərz][ænd; ənd] [t'ræpəz] [ænd; ənd][trævələz, 'trævləz][laɪk] [ɑ:r'selvz] — [ðeɪ] [kɑ:nt][stɑ:p]
Fur - traders and trappers and travelers like ourselves — they can't stop
毛皮 - 交易员 和 捕兽人 和 旅行者 喜欢 我们自己 — 他们 不能 停止
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] .
for them , of course .
为了 他们 , 的 课程 .
皮毛商人、猎人和像我们这样的旅行者——他们当然不可能停下来等他们。

[wi:l] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [t'jænsɪz] [laɪk][sɜ:r][,æɪg'zændər] [mə'kenzi] — [eɪ] , [bɔɪz] ? "
We'll take our chances like Sir Alexander Mackenzie — eh , boys ? "
出色地 拿 我们的 机会 喜欢 先生 亚历山大 麦肯齐 — 嗯 , 男孩们 ? "
我们要像亚历山大·麦肯齐爵士那样放手一搏——嗯，伙计们？

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] , " [sed] ['dʒesi] .
" I'm not afraid , " said Jesse .
" 我是 不是 害怕的 , " 说 杰西 .
“我不害怕，”杰西说。

" [nɔ:r][aɪ] , " ['ædɪd] [dʒɑ:n] .
" Nor I , " added John .
" 也不 我 , " 额外 约翰 .
“我也是，”约翰补充道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['fɪnɪft] [ðer; ðər] ['i:vniŋ] [mi:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
And indeed they finished their evening meal , which they cooked for themselves ,
和 的确 他们 完成的 他们的 晚上 一顿饭 , 哪个 他们 煮熟 为了 他们自己 ,
[ɪn] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'raʊndɪŋz] ;
in fairly comfortable surroundings ;
在 相当 舒服的 周围环境 ;
他们确实在相当舒适的环境中享用了自己做的晚餐；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mə'ski:tʊʊ] - [pru:f] [tent] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ʌn'traʊblɪd] [naɪt] ,
and in their mosquito - proof tent they passed an untroubled night ,
和 在 他们的 蚊子 - 证明 帐篷 他们 通过了 一个 平静无波 夜晚 ,
他们在防蚊帐篷里度过了一个安稳的夜晚。

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kʌmfərt] .
each in the morning declaring that he had slept in perfect comfort .
每个 在 这 早晨 声明 那 他 有 睡着了 在 完美的 舒适 .
每天早上他都宣称自己睡得非常舒服。

" [wi:l] [li:v] [ðə; ði] [tents] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ʌŋk(ə)] [dɪk] ,
" We'll leave the tents standing for a while , " said Uncle Dick ,
" 出色地 离开 这 帐篷 常设 为了 一个 尽管 , " 说 叔叔 迪克 ,
“我们会把帐篷暂时留在这里，”迪克叔叔说。

" [ʌn'tɪl] [wi; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [wi; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu; tə] [ɪm'ba:rk] .
" until we know just when we are going to embark .
" 直到 我们 知道 只是 什么时候 我们 是 去 到 启程 .
“直到我们知道何时启程。”

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [meɪ] [pʊl] [aʊt] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
The brigade may pull out any day now .
这 旅 可能 拉 出去 任何 天 现在 .
该旅随时可能撤离。

[wi:l] [hæv; həv] ['wɔ:rnɪŋ]
We'll have warning
出色地 有 警告

我们会收到警告

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [get] ['redi] .
enough so that we can easily get ready .
足够的 所以 那 我们 能 容易地 得到 准备好 .

足够我们轻松做好准备。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] - [jɑ:rd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
But come on now and we'll go over to the boat - yard , " he added .
但 来 在 现在 和 出色地 去 超过 到 这 船 - 院子 , " 他 额外 .

“不过，现在我们去船厂吧，”他补充道。

" [its] [taɪm] [wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [boʊt] [ænd; ənd][tu:; tə][get] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz]
" It's time we began to see about our own boat and to get our supplies
" 它是 时间 我们 开始 到 看 关于 我们的 自己的 船 和 到 得到 我们的 补给品
['redi] [fɔ:r; fər] [ʃɪpɪŋ] .
ready for shipping .
准备好 为了 船运 .

“是时候开始考虑我们自己的船，并准备好我们的物资以便装船了。”

" [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [taʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
" They followed him through the stragglng town down to the edge of the water
" 他们 随后 他 通过 这 零散的 镇 向下 到 这 边缘 的 这 水
- [frʌnt] , [wer] [ðə; ði][,æθə'bæskə] ,
- front , where the Athabasca ,
- 正面 , 在哪里 这 阿萨巴斯卡 ,

他们跟着他穿过零散的小镇，一直走到河岸边，那里有阿萨巴斯卡河。

[naʊ] ['sʌmwʌt] ['tɜ:rbjələnt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [roʊld] ['ræpɪdli] [baɪ] .
now somewhat turbulent in the high waters of the spring , rolled rapidly by .
现在 有些 湍流 在 这 高的 水 的 这 春天 , 滚动 快速 经过 .

现在，在春季高水位下，河水有些湍急，迅速流过。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌmbər] - [jɑ:rd] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ,
Here there was a rude sort of lumber - yard , to all appearance ,
这里 那里 曾是 一个 粗鲁的 种类 的 木材 - 院子 , 到 全部 外貌 ,

这里看起来像是一个简陋的木材场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌf] ['fɪpjɑ:rd] .
with the addition of a sort of rough shipyard .
和 这 添加 的 一个 种类 的 粗糙的 船厂 .

此外，还有一个简陋的造船厂。

[tʃɪps] [ænd; ənd] ['feɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['fræɡmənts] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [leɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
Chips and shavings and fragments of boards lay all about .
薯片 和 刨花 和 片段 的 板 躺 全部 关于 .

到处都是木屑、刨花和木板碎片。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n] ['tres(ə)] [stʊd] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [freɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
Here and there on trestles stood the gaunt frames of what appeared to be
这里 和 那里 在 栈桥 站立 这 瘦削 框架 的 什么 出现 到 是
[rʌf] ['flæt,boʊt] ,
rough flatboats ,
粗糙的 平底船 ,

这里那里，在栈桥上零星地矗立着一些简陋的平底船船架。

[lɒ:ŋ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['jæləʊ] , [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [ɑ:rt][ɔ:r] [ker] .
long , wide , and shallow , constructed with no great art or care .
长的 , 宽的 , 和 浅的 , 建造 和 不 伟大的 艺术 或者 关心 .

又长又宽又浅, 建造时既不讲究也不用心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ki:l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][wɜ:r; wər] ['flɪmzɪli]
There was no keel to any one of these boats , and the ribs were flimsily
那里 曾是 不 龙骨 到 任何 一 的 这些 船 , 和 这 肋骨 是 脆弱地
[pʊt] [tə'geðər] .
put together .
放 一起 .

这些船都没有龙骨, 肋骨也连接得非常简陋。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [ði:z] ['boʊts] , ” ['grʌmbld] [dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'mʌŋ]
“ **Well , I don't think much of these boats , ” grumbled John , as he passed among**
“ 出色地 , 我 不 思考 很多 的 这些 船 , ” 咕哝 约翰 , 作为 他 通过了 之中
[ðem; ðəm] ['sləʊli] .
them slowly .
他们 缓慢地 .

“唉, 我不太看得起这些船,”约翰一边缓慢地从船群中穿过, 一边嘟囔着。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['læfɪŋli] .
“ **Don't be too rough with them , ” said Uncle Dick , laughingly .**
“ 不 是 也 粗糙的 和 他们 , ” 说 叔叔 迪克 , 笑着 .

“别对他们太粗鲁,”迪克叔叔笑着说。

“ [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ʌp] [hɪr] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
“ **Like everything else up here , they may not be the best in the world ,**
“ 喜欢 一切 别的 向上 这里 , 他们 可能 不是 是 这 最好的 在 这 世界 ,

“就像这里的一切一样, 它们可能不是世界上最好的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
but they do for their purpose .
但 他们 做 为了 他们的 目的 .

但他们这样做是为了达到自己的目的。

[ði:z] [skaʊ] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ;
These scows are never intended to come back , you must remember ;
这些 平底驳船 是 绝不 故意的 到 来 后退 , 你 必须 记住 ;

你必须记住, 这些平底船原本就没打算返回;

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]
all they have to do is to
全部 他们 有 到 做 是 到

他们只需要.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 21**]
[- 页 -]

[第21页]

[stænd][ðə; ði][trɪp] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] .
stand the trip down , for a month or two .
站立 这 旅行 向下 , 为了 一个 月 或者 二 .

推迟这次旅行一两个月。

[ɔ:l][ðə; ði] [freɪm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [skaʊ] ;
All the frame houses of the Far North are made out of these scows ;
全部 这 框架 房屋 的 这 远的 北 是 制成 出去 的 这些 平底驳船 ;

远北地区所有的木结构房屋都是用这些平底船建造的;

[ðeɪ] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði][trɪps] .
they break them up at the ends of the trips .

他们 休息 他们 向上 在 这 结束 的 这 旅行 .

他们在旅程结束时将它们拆散。

[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [meɪ] [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][gets] [θru:] .
Our boat may be part of a church before it gets through .

我们的 船 可能 是 部分 的 一个 教会 前 它 获得 通过 .

我们的船在到达目的地之前，可能就已经是教堂的一部分了。

“ [kʌm] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][oʊld][ˈædəm][məˈkædəm] , [ðə; ði] [ˈbɪldər] [ænd; ɐnd]
” **Come now , and I'll introduce you to old Adam McAdam , the builder and**

” 来 现在 , 和 患病的 介绍 你 到 老的 亚当 麦克亚当 , 这 建筑商 和

[pʌmp] - [ˈmeɪkər] .

pump - maker .

泵 - 制造商 .

“来吧，我来介绍一下老亚当·麦克亚当，他是建筑商和水泵制造商。”

” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sləʊli] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər]
” **He nodded toward an old man who was passing slowly here and there**

” 他 点头 朝向 一个 老的 男人 WHO 曾是 通过 缓慢地 这里 和 那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:d] [kra:ft] .

among the rude craft .

之中 这 粗鲁的 工艺 .

他朝一位在简陋船只间缓慢穿梭的老人点了点头。

” [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['oʊvər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
” **This old chap is no doubt over seventy - five years old ,**

” 这 老的 小伙子 是 不 怀疑 超过 七十 - 五 年 老的 ,

“这位老先生无疑已经超过75岁了，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ði:z] ['boʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and he must have built hundreds of these boats in his time .

和 他 必须 有 建造 数百 的 这些 船 在 他的 时间 .

他一生中肯定建造了数百艘这样的船。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [pʌmps] , [tu:] ,
He makes the pumps , too ,

他 制作 这 水泵 , 也 ,

他也生产水泵。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pʌmp] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [skaʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]
and a pump has to go with every scow to keep it from sinking

和 一个 泵 有 到 去 和 每一个 平底驳船 到 保持 它 从 下沉

[æt; ət][fɜ:rst] ,

at first ,

在 第一的 ,

每艘驳船都必须配备水泵，以防止其在初期下沉。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [si:mz] [get] [sweld] [ʌp] .
before the seams get swelled up .

前 这 接缝 得到 肿胀 向上 .

在接缝处膨胀之前。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [pru:vd] ['plez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,
” **The old man proved pleasant enough ,**

” 这 老的 男人 已证实 令人愉快的 足够的 ,

“这位老人为人还算和善。”

罗布心想，前方还有很长的路要走。

“ [oʊ] , [wɪə(r)][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [skaʊ] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
“ **Oh , we're not confined to scows for much more than two hundred and fifty**
“ 哦 , 是 不是 受限 到 平底驳船 为了 很多 更多的 比 二 百 和 五十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

“哦，我们乘坐平底船航行的距离不会超过两百五十英里。”

” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
” **replied Uncle Dick** .
” 回复 叔叔 迪克 .

“迪克叔叔回答道。”

“ [æt; ət] [mæk'mɜ:ei] [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['sti:mər] [wɪtʃ] ['kæriz] [ju: 'es] [daʊn] - [stri:m] [tu:; tə] ['smɪθs]
“ **At McMurray we get a steamer which carries us down - stream to Smith's**
“ 在 麦克默里 我们 得到 一个 汽船 哪个 携带 我们 向下 - 溪流 到 史密斯
['ləndɪŋ] .
Landing .
降落 .

“在麦克默里，我们乘汽船顺流而下到达史密斯登陆点。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][bæd] ['pɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That's the big and bad portage of the whole trip — that is to say ,
那就是 这 大的 和 坏的 搬运 的 这 所有的 旅行 — 那 是 到 说 ,
这是整个旅程中最难也是最漫长的搬运路段——也就是说，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ræt] ['pɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][ju:kɑ:n] .
excepting the Rat Portage of five hundred miles over the Yukon .
除外 这 鼠 波蒂奇 的 五 百 英里 超过 这 育空地区 .

除了横跨育空地区的五百英里的“老鼠搬运路”之外。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smɪθs] ['ləndɪŋ] ['pɔ:rtɪdʒ] [wi:; wi] [straɪk] [ə'nʌðər] ['hʌdsənz]
But when we get below the Smith's Landing portage we strike another Hudson's
但 什么时候 我们 得到 以下 这 史密斯 降落 搬运 我们 罢工 其他 哈德逊的
[beɪ] ['kʌmpəni] ['sti:mər] [ðæt] [teɪks] [ju: 'es][fæst] ['ɪnʌf] ,
Bay Company steamer that takes us fast enough ,
湾 公司 汽船 那 需要 我们 快速地 足够的 ,

但当我们到达史密斯登陆点下方的陆路运输区时，我们遇到了另一艘哈德逊湾公司的汽船，它能以足够快的速度带我们前行。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rkɪk]['sɜ:rk(ə)l] .
day and night , all the way to the Arctic Circle .
天 和 夜晚 , 全部 这 方式 到 这 北极 圆圈 .
日夜不停，一直延伸到北极圈。

[ðæts] [wer] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
That's where we make our time , don't you see ?
那就是 在哪里 我们 制作 我们的 时间 , 不 你 看 ?

我们就是在那里度过时光的，难道你不明白吗？

[ðɪ:z] ['boʊts][ˈoʊnli][get][ju: 'es][ˈoʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz] .
These boats only get us over the rapids .
这些 船 仅有的 得到 我们 超过 这 急流 .

这些船只能带我们越过急流。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] , “ [ə; eɪ] [fju:;] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][gəʊ][ɑ:n] [daʊn] ,
“ **Of course , ” he explained , a little later , ” a few of them go on down** ,
“ 的 课程 , ” 他 解释 , 一个 小的 之后 , ” 一个 很少 的 他们 去 在 向下 ,

“当然,”他过了一会儿解释说,“他们当中有些人会下去，

[ˈtəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] ,
towed by the steamboats ,
被拖走 经过 这 汽船 ,

由汽船拖曳，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði] [freɪt] [wɪt]
because the steamboats are not big enough to carry all the freight which
因为 这 汽船 是 不是 大的 足够的 到 携带 全部 这 货运 哪个
[mʌst; məst][ɡoʊ] [nɔ:rθ] .
must go north .
必须 去 北 .

因为汽船不够大，无法运载所有必须运往北方的货物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈsti:mboʊt] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:rkˌtɪk][ˈsɜ:rk(ə)] [naʊ] ,
There are only two steamboats between us and the Arctic Circle now ,
那里 是 仅有的 二 汽船 之间 我们 和 这 北极 圆圈 现在 ,
现在我和北极圈之间只剩下两艘汽船了。

[ˈbɑ:rɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] .
barring one or two little ones which are not of much account .
禁止 一 或者 二 小的 一个 哪个 是 不是 的 很多 帐户 .
除了少数一两个无关紧要的小家伙之外。

[ðə; ði] [skaʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði] [səˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][fɜ:r] [treɪd] — [treɪd] [ɡʊdz] ,
The scows have to carry all the supplies for the entire fur trade — trade goods ,
这 平底驳船 有 到 携带 全部 这 补给品 为了 这 全部的 毛皮 贸易 — 贸易 商品 ,
[ˈbeɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

这些驳船必须运载整个毛皮贸易所需的所有物资——贸易货物、培根、

[ˈflaʊər] , [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] . “
flour , and everything . ”
面粉 , 和 一切 . ”

面粉，还有其他所有东西。”

“ [hu:z] [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒesi] ,
“ **Who's that old gentleman coming along there , Uncle Dick ?** ” **demanded Jesse** ,
“ 谁是 那 老的 绅士 未来 沿着 那里 , 叔叔 迪克 ? ” 要求 杰西 ,
“迪克叔叔，那边走过来的那位老先生是谁？”杰西问道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
turning toward the end of the street .
转弯 朝向 这 结尾 的 这 街道 .
转向街道尽头。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

“ [ðæts] [oʊld] [ˈfa:ðər] [lə] - , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **That's old Father Le Fèvre ,** ” **replied his uncle** .
“ 那就是 老的 父亲 乐 - , ” 回复 他的 叔叔 .
“那是老勒费弗尔神父，”他的叔叔回答道。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]
“ **He's the purchasing agent for all the many missions of the Catholic Church in**
“ 他是 这 购买 代理人 为了 全部 这 许多 任务 的 这 天主教 教会 在
[ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] .
the Far North .
这 远的 北 .
“他是天主教会远北地区所有传教机构的采购代理人。”

[i:tʃ] [jɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ten][ɔ:r] [mɔ:r] [skaʊ] , [i:tʃ] ['kæriŋ] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊdz] .
Each year he comes in with ten or more scows , each carrying ten tons of goods .
每个 年 他 来 在 和 十 或者 更多的 平底驳船 , 每个 携带 十 吨 的 商品 .
他每年都会带着十艘或更多艘驳船来, 每艘驳船都载有十吨货物。

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] ,
He may go as far as Chippewyan , and then come back ,
他 可能 去 作为 远的 作为 奇佩维安 , 和 然后 来 后退 ,
他可能会走到奇佩维安, 然后再回来。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [greɪt] [slɛv] .
or he may go on to Great Slave .
或者 他 可能 去 在 到 伟大的 奴隶 .
或者他可能会成为大奴隶。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] ['sɪstər] ['goʊɪŋ]['i:v(ə)n] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ðɪs] [jɪr] .
I understand there are two good Sisters going even farther north this year .
我 理解 那里 是 二 好的 姐妹 去 甚至 更远 北 这 年 .
我听说今年还有两位优秀的姐妹会成员要前往更北的地方。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
No one knows when they will come back , of course ;
不 一 知道 什么时候 他们 将要 来 后退 , 的 课程 ;
当然, 谁也不知道他们什么时候会回来;

[ðeɪl] [bi:; bi] ['ti:tʃərz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sku:lz] .
they'll be teachers up among the native schools .
他们会 是 教师 向上 之中 这 本国的 学校 .
他们将成为当地学校的教师。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['trænsɜ:rt] ['sɪstəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] [ɪn][ðə; ði][æθə'bæskə]
now you see the transport system beyond the head of the rails in the Athabasca
现在 你 看 这 运输 系统 超过 这 头 的 这 铁轨 在 这 阿萨巴斯卡
[ænd; ənd] [mə'kenzi] ['kʌntri] ,
and Mackenzie country ,
和 麦肯齐 国家 ,
现在你可以看到阿萨巴斯卡和麦肯齐地区铁路尽头以外的交通系统了。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] , [hændz][ɪn] ['pɑ:kɪt] ,
" **he continued , as , hands in pocket ,**
" 他 持续 , 作为 , 双手 在 口袋 ,
他双手插兜, 继续说道: "

[hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [kra:ft] [wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
he passed along among the finished and unfinished craft which still lay in the
他 通过了 沿着 之中 这 完成的 和 未完成 工艺 哪个 仍然 躺 在 这
['ʃɪpjɑ:rd] .
shipyard .
船厂 .
他穿过船厂里那些已经完工和尚未完工的船只。

[aʊt'saɪd] , [muəd] [tu:; tə] [stʌmps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:d] [skaʊ]
Outside , moored to stumps along the shore , floated a number of the rude scows
外部 , 系泊 到 树桩 沿着 这 支撑 , 漂浮 一个 数字 的 这 粗鲁的 平底驳船
,
,
,
外面, 岸边的树桩上系着许多简陋的平底驳船, 漂浮在水面上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['pɑ:rʃəli] ['leɪdn] .

some of which even now were partially laden .
一些 的 哪个 甚至 现在 是 部分 满载 .

其中一些车辆至今仍部分装载着货物。

[ðə; ði] ['li:dəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

The leader of the expedition pointed out to one of these .
这 领导者 的 这 远征 尖 出去 到 一 的 这些 .

探险队队长指着其中一个。

“ [ðæts] ['aʊə; ɑ:r][boʊt] ['jɑ:ndəɹ] , [jʌŋ] [men] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ That's our boat yonder , young men , ” said he .
“ 那就是 我们的 船 远处 , 年轻的 男人 , ” 说 他 .

“那是我们的船，小伙子们，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第2/10页

“ [ju:ɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
“ **You'll see that she has the distinction of a name .**
“ 你会 看 那 她 有 这 区 别 的 一 个 姓 名 .
“你会发现她有一个与众不同的名字。”

[moʊst] [skaʊ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈnʌmbəz] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [poʊst][gets][ˈsɜ:rt(ə)n] [skaʊ]
Most scows have only numbers on them , and each post gets certain scows
最多 平底驳船 有 仅有的 数字 在 他们 , 和 每个 邮政 获得 肯定 平底驳船
[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbəz] .
with certain numbers .
和 肯定 数字 .

大多数平底驳船只有编号，每个岗位都会分配到特定的几艘带有特定编号的平底驳船。

[bʌt; bət][ˈaʊəz][hæz; hæz][ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] .
But ours has a name — the Midnight Sun .
但 我们的 有 一 个 姓 名 — 这 午 夜 太 阳 .
但我们的太阳有个名字——午夜太阳。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
How do you like that ?
如何 做 你 喜 欢 那 ?

你觉得怎么样？

“ [ˌpi:ˈdʒi:] -]
“ **[Pg 24]**
“ [页 -]

“[第 24 页]

“ [ðæts] [faɪn] , [sɜ:r] ! ” [sed] [rɑ:b] .
“ **That's fine , sir !** ” **said Rob .**
“ 那就是 美好的 , 先生 ! ” 说 抢 .

“好的，先生！”罗布说道。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [kʌm] [tu:; tə] [ɡri:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ju:z]
“ **And we'll see to it that she doesn't come to grief as long as we use**
“ 和 出色地 看 到 它 那 她 不 来 到 悲伤 作为 长的 作为 我们 使用
[hɜ:r; hər] . “
her . ”
她 . “

“只要我们还在使用她，我们就会确保她不会遭遇不幸。”

“ [wel] , [aɪˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk]
“ **Well , it will only be for a couple of hundred miles or so ,** ” **said Uncle Dick**
“ 出色地 , 它 将要 仅有的 是 为了 一个 夫妻 的 百 英里 或者 所以 , ” 说 叔叔 迪 克
,
:
,

“嗯，也就几百英里左右吧，”迪克叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [sləʊ] [ɪn] [ðæt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] . “
“ **but I fancy there'll be nothing slow in that two hundred miles .** ”
“ 但 我 想要 将会 是 没有什么 慢的 在 那 二 百 英里 . ”
“但我认为这两百英里的路程不会很慢。”

“ [wer] [wi] [wi:; wi] [i:t] ? ” [di'ma:ndid] [dʒɑ:n] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈkri:tʃər]
“ **Where will we eat ?** ” **demanded John , with his usual regard for creature** .
“ 在哪里 将要 我们 吃 ? ” 要求 约翰 , 和 他的 通常 看待 为了 生物
[ˈkʌmfəts] .
comforts .
舒适 .

“我们去哪儿吃饭？”约翰问道，一如既往地注重生活舒适。

“ [ðæts] [ˈi:zi] , ” [sed] [rɑ:b] .
“ **That's easy ,** ” **said Rob** .
“ 那就是 简单的 , ” 说 抢 .

“那很简单,”罗布说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I know all about that** .
“ 我 知道 全部 关于 那 .

“我完全了解这件事。”

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] .
I saw two men loading a cook - stove on one of the scows .
我 锯 二 男人 加载中 一个 厨师 - 火炉 在 一 的 这 平底驳船 .

我看到两个男人正在把一个炉灶装到一艘驳船上。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] ,
They took it out of a canoe ,
他们 采取 它 出去 的 一个 独木舟 ,

他们把它从独木舟里拿出来了。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [aɪ][kɑ:nt] [tel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] .
and how they did it without upsetting the canoe I can't tell , but they did it .
和 如何 他们 做过 它 没有 缴 这 独木舟 我 不能 告诉 , 但 他们 做过 它 .

我不知道他们是如何在不弄翻独木舟的情况下做到的，但他们确实做到了。

[aɪ] [sə'pouz] [wi:l] [kʊk] [æz; əz][wi:; wi][gou] [ə'lɔ:ŋ] . “
I suppose we'll cook as we go along . ”
我 认为 出色地 厨师 作为 我们 去 沿着 . ”

我想我们会边走边做饭。”

“ [prɪ'saɪsli] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ **Precisely ,** ” **nodded Uncle Dick** .
“ 恰恰 , ” 点头 叔叔 迪克 .

“正是如此,”迪克叔叔点点头。

“ [ðə; ði] [kʊk] - [boʊt][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gouz] [ˈʌndər] [sti:m] .
“ **The cook - boat is the only thing that goes under steam** .
“ 这 厨师 - 船 是 这 仅有的 事物 那 去 在下面 蒸汽 .

“只有炊事船会使用蒸汽动力。”

[ðə; ði] [kʊk] [bɪldz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
The cook builds his fire in the stove just as though he were on shore .
这 厨师 建造 他的 火 在 这 火炉 只是 作为 尽管 他 是 在 支撑 .

厨师在炉子里生火，就像在岸上一样。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mi:lz] ,
When he calls time for meals ,
什么时候 他 呼叫 时间 为了 餐 ,

当他宣布吃饭时间时，

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [teɪk] [tʰɜːrnz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd]['gʊvɪŋ]
the men from the other boats take turns in putting out in canoes and going
这 男人 从 这 其他 船 拿 转弯 在 推杆 出去 在 独木舟 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [boʊt][fɔːr; fər] [miːlz] .
to the cook - boat for meals .
到 这 厨师 - 船 为了 餐 .

其他船上的男人们轮流划着独木舟到炊事船上吃饭。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪz] [meɪd] [waɪl] [ðeɪ] [iːt] ,
Sometimes a landing is made while they eat ,
有时 一个 降落 是 制成 尽管 他们 吃 ,

有时它们会在进食的同时降落。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [taɪ][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and of course they always tie up at night They have certain stages which they
和 的 课程 他们 总是 领带向上 在 夜晚 他们 有 肯定 阶段 哪个 他们
[traɪ][tuː; tə] [meɪk] .
try to make .
尝试 到 制作 .

当然，他们总是在晚上捆绑在一起。他们有一些特定的阶段要努力实现。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [plænd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sɪstəm] , [rʌf] [bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
The whole thing is all planned out on a pretty good system , rough but effective ,
这 所有的 事物 是全部 计划 出去 在 一个 漂亮的 好的 系统 , 粗糙的 但 有效的 ,
整个计划都是在一个相当不错的系统上进行的，虽然粗糙但有效。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
as you will see . "
作为 你 将要 看 . "

你会看到的。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kʊk] ? " [æskt] [dʒɑːn] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈmɜːɪŋ] .
" Is he a pretty good cook ? " asked John , somewhat demurring .
" 是 他 一个 漂亮的 好的 厨师 ? " 问 约翰 , 有些 异议 .

“他厨艺不错吗？”约翰有些犹豫地问道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

" [wel] , [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [rɪˈplaɪd]
" Well , good enough for us , if he is good enough for the others , " replied
" 出色地 , 好的 足够的 为了 我们 , 如果 他 是 好的 足够的 为了 这 其他的 , " 回复
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
his uncle .
他的 叔叔 .

“如果他适合其他人，那对我们来说也足够好了，”他的叔叔回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" But I'll tell you what we might do once in a while .
" 但 患病的 告诉 你 什么 我们 可能 做 一次 在 一个 尽管 .

“但我可以告诉你，我们偶尔可能会做什么。”

[ðeɪ] [duː][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['sɪstər] [huː] [gʊʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [brɪˈgeɪd] [noʊ]
They do say that the two good Sisters who go north with the mission brigade know
他们 做 说 那 这 二 好的 姐妹 WHO 去 北 和 这 使命 旅 知道
[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ˈeni] [hæf] - [brɪːd] .
how to cook better than any half - breed .
如何 到 厨师 更好的 比 任何 一半 - 品种 .

他们说，那两位随传教队北上的善良修女，厨艺比任何混血儿都好。

[aɪv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɑːn][ðər; ðər] [skaʊ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf]
I've made arrangements so that we can eat on their scow once in a while if
我已经 制成 安排 所以 那 我们 能 吃 在 他们的 平底驳船 一次 在 一个 尽管 如果
[wiː; wi] [laɪk] . "
we like . "
我们 喜欢 . "

我已经安排好了，如果我们愿意的话，我们可以偶尔在他们的驳船上用餐。

" [wɒts] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ? " [æskt] [ˈdʒesi] , [ˈprez(ə)ntli] ,
" **What's that funny business on the end of our boat ?** " **asked Jesse , presently ,**
" 是什么 那 有趣的 商业 在 这 结尾 的 我们的 船 ? " 问 杰西 , 目前 ,
"我们船尾那是什么奇怪的东西?"杰西这时问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][bent] [poʊlz] [wɪt] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [ɔːrt] [dek] [æt; ət]
pointing to a rude framework of bent poles which covered the short deck at
指向 到 一个 粗鲁的 框架 的 弯曲 杆子 哪个 涵盖 这 短的 甲板 在
[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
the stern of the boat .
这 船尾 的 这 船 .

指着船尾短甲板上用弯曲的木杆搭建的简陋框架。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [ˈbaʊər] - [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" **That's what they call a ' bower ' up in this country ,** " **said Uncle Dick .**
" 那就是 什么 他们 称呼 一个 - 凉亭 - 向上 在 这 国家 , " 说 叔叔 迪克 .
"在我国，他们把这种东西叫做'凉亭', "迪克叔叔说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜːrdz][ɪn] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n] [jet] .
" **They have some curious old English words in here , even yet .**
" 他们 有 一些 好奇的 老的 英语 字 在 这里 , 甚至 然而 .
"即使现在，这里面仍然有一些奇特的古英语词汇。"

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [poʊlz] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwikiˌʌp] ,
Now a bower is simply a lot of poles , like an Indian wickiup ,
现在 一个 凉亭 是 简单地 一个 很多 的 杆子 , 喜欢 一个 印度 维基普 ,
现在，凉亭其实就是很多杆子，就像印第安人的木屋一样。

[ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
covering the end of your boat , as you see .
覆盖 这 结尾 的 你的 船 , 作为 你 看 .
正如你所看到的，它遮盖了船尾。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [jʊr; jər] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [ɡriːn] [ˈwɪləʊz] .
You can throw your blankets over it , if you like , or green willows .
你 能 扔 你的 毯子 超过 它 , 如果 你 喜欢 , 或者 绿色的 柳树 .
如果你愿意，可以在上面盖上毯子或绿柳条。

[aɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] .
It keeps the sun off .
它 保持 这 太阳 离开 .
它可以遮挡阳光。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stɪf] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈpæsɪndʒər]
Since the Hudson's Bay Company charges a pretty stiff price for taking any passenger
自从 这 哈德逊的 湾 公司 收费 一个 漂亮的 僵硬的 价格 为了 采取 任何 乘客
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

由于哈德逊湾公司向任何北上的乘客收取相当高昂的费用，

[aɪ ˈtiː] [traɪz] [tuː; tə] [zɜːrn] [ɪts] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈlekt] [fjuː] ,
it tries to earn its money by building a bower for the select few ,
它 尝试 到 赚 它是 钱 经过 建筑 一个 凉亭 为了 这 选择 很少 ,
它试图通过为少数特权阶层建造凉亭来赚钱，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
such as we are . ”
这样的 作为 我们 是 . ”

就像我们一样。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi] [niːd] [ˈeni] [ˈbaʊər] , ” [sed] [rɑːb] ,
“ **I don't think that we need any bower ,** ” **said Rob ,**
“ 我 不 思考 那 我们 需要 任何 凉亭 , ” 说 抢 ,
“我觉得我们不需要凉亭,”罗布说。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
and all the other boys shook their heads .
和 全部 这 其他 男孩们 摇晃 他们的 头部 .

其他男孩都摇了摇头。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌŋfaɪn] [wəʊnt][hɜːrt][juːˈes] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈstaʊtli] .
“ **A little sunshine won't hurt us ,** ” **said Jesse , stoutly .**
“ 一个 小的 阳光 惯于 伤害 我们 , ” 说 杰西 , 坚定地 .
“一点阳光不会伤害我们,”杰西坚定地说。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [læft] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ,
“ **But think of the style about it ,** ” **laughed Uncle Dick ,**
“ 但 思考 的 这 风格 关于 它 , ” 笑了 叔叔 迪克 ,
“但想想它的风格吧,”迪克叔叔笑着说。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
pleased to see the hardiness of his young charges .
高兴 到 看 这 耐寒性 的 他的 年轻的 收费 .
很高兴看到他手下这些年轻士兵的坚韧不拔。

“ [wel] , [wiːl] [duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Well , we'll do as we like about that .**
“ 出色地 , 出色地 做 作为 我们 喜欢 关于 那 .
“嗯,我们会随心所欲地处理这件事。”

[wʌŋ] [θɪŋ] , [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ,
One thing , we've got to have a chance to see out ,
— 事物 , 我们已经 得到 到 有 一个 机会 到 看 出去 ,
有一件事,我们必须有机会看到结果。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”
for I know you will want to keep your eyes open every foot of the way . ”
为了 我 知道 你 将要 想 到 保持 你的 眼睛 打开 每一个 脚 的 这 方式 . ”
因为我知道你每一步都想睁大眼睛。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [briːdz] [wʊd] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ʌnd][get][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈloʊdɪd] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒesi] ,
“ **Well , I wish the breeds would hurry up and get the boats loaded ,** ” **added Jesse ,**
“ 出色地 , 我 希望 这 品种 会 匆忙 向上 和 得到 这 船 已加载 , ” 额外 杰西 ,
“唉,我真希望这些品种能快点把船装满,”杰西补充道。

[ɪmˈpeɪntli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
impatiently , after a while .
不耐烦地 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿,他不耐烦地说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [wɜːrθ] [waɪl] . ”
“ **There's nothing doing here worth while .** ”
“ 有 没有什么 正在做 这里 值得 尽管 . ”
“这里没什么值得做的事。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːdz] , ” [ˈkaʊnsəld] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ **Don't be too hard with the breeds** , ” **counseled Uncle Dick** .
“ 不 是 也 难 的 和 这 品 种 , ” 咨 询 叔 叔 迪 克 .
“ 不要对这些品种太苛刻,”迪克叔叔劝道。

“ [ðeə(r)] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **They're like children** , **that's all** .
“ 它们 是 喜 欢 孩 子 们 , 那 就 是 全 部 .
“ 他们就像孩子一样, 仅此而已。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] [brɪˈgeɪd] [goʊz]
This is the best time of the year for them , **when the great fur brigade goes**
这 是 这 最 好 的 时 间 的 这 年 为 了 他 们 , 什 么 时 候 这 伟 大 的 毛 皮 旅 去
[nɔːrθ] .
north .
北 .
对他们来说, 这是一年中最好的时光, 因为庞大的毛皮贸易队会向北进发。

[,aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
It couldn't go without them .
它 不 能 去 没 有 他 们 .
没有他们, 它就无法运转。

[ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈkʊdnt] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][hæf] - [briːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] -
The fur trade in this country couldn't exist without the half - breeds and the full -
这 毛 皮 贸 易 在 这 国 家 不 能 存 在 没 有 这 一 半 - 品 种 和 这 满 的 -
[blʌdz] ;
bloods ;
血 ;
在这个国家, 如果没有混血儿和纯种儿, 毛皮贸易就不可能存在;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [traɪbz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈpend]
there's a half - dozen tribes on whom the revenues of this great corporation depend
有 一 个 一 半 - 打 部 落 在 谁 这 收 入 的 这 伟 大 的 公 司 依 赖
[æbsəˈluːtli] .
absolutely .
绝 对 地 .
这家大公司的收入完全依赖于六个部落。

“ [juːl] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ˈwɔːtər] - [men][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [treɪl] - [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **You'll see now the best water - men and the best trail - men in the world** .
“ 你 会 看 现 在 这 最 好 的 水 - 男 人 和 这 最 好 的 踪 迹 - 男 人 在 这 世 界 .
“你们现在将看到世界上最好的水上运动家和最好的徒步旅行者。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr] [ˈbetər] [ɪn] [iːtʃ] .
Look at these packages — a hundred pounds or better in each .
看 在 这 些 包 裹 — 一 个 百 磅 或 者 更 好 的 在 每 个 .
看看这些包裹——每个都至少有一百磅重。

[ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrtɪdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,
Every pound of all that stuff is to be portaged across the Smith's Landing portage ,
每 一 个 磅 的 全 部 那 东 西 是 到 是 搬 运 穿 过 这 史 密 斯 降 落 搬 运 ,
所有这些东西的每一磅重量都必须通过史密斯登陆点搬运过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɔːrtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æt; ət][grænd] [ˈaɪlənd] , [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [hɪr] , [ɪf]
and the Mountain Portage , and even at Grand Island , just below here , if
和 这 山 波 蒂 奇 , 和 甚 至 在 盛 大 岛 , 只 是 以 下 这 里 , 如 果
[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [loʊ] .
the water is low .
这 水 是 低 的 .
还有山地搬运道, 甚至在下游的大岛上, 如果水位低的话。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][skaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ,
They have to carry it up from the scows to the steamboats ,
他们 有 到 携带 它 向上 从 这 平底驳船 到 这 汽船 ,
他们必须把东西从驳船上搬到汽船上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and from the steamboats to the shore .
和 从 这 汽船 到 这 支撑 .
从汽船到岸边。

[ˈevri] [paʊnd] [ɪz][ˈhændəld] [əˈgen] [ænd; ənd]
Every pound is handled again and
每一个 磅 是 处理 再次 和
每一磅肉都要再次被处理，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[əˈgen] .
again .
再次 .
再次。

[ɪts] [ðə; ði][hæf] - [briːdz] [ðæt] [duː] [ðæt] .
It's the half - breeds that do that .
它是 这 一半 - 品种 那 做 那 .
做这种事的都是混血儿。

[ðeə(r)] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][æz; əz] ['peɪ(ə)nt][æz; əz][dɔːgz] ; [faɪn] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They're as strong as horses and as patient as dogs ; fine men they are ,
它们是 作为 强的 作为 马匹 和 作为 病人 作为 狗 ; 美好的 男人 他们 是 ,
他们力大如马，耐心如狗；他们都是优秀的人。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] ;
so you must let them have their little fling after their old ways ;
所以 你 必须 让 他们 有 他们的 小的 一扔 后 他们的 老的 方式 ;
所以，就让他们稍微放纵一下，回归他们过去的生活方式吧；

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "
they don't know any better . "
他们 不 知道 任何 更好的 . "
他们根本不懂事。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][pəʊsts][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ? " [æskt] [rɑːb] ,
" **How many of the fur posts are there in the North , Uncle Dick ? "** **asked Rob ,**
" 如何 许多 的 这 毛皮 帖子 是 那里 在 这 北 , 叔叔 迪克 ? " 问 抢 ,
“迪克叔叔，北方有多少个毛皮贸易站？”罗布问道。

['kjəriəs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
curious always to be exact in all his information .
好奇的 总是 到 是 精确的 在 全部 他的 信息 .
他总是好奇心强，力求掌握所有信息的准确性。

" [wel] , [lets] [siː] , " ['pɒndəd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ]
" **Well , let's see , "** **pondered Uncle Dick , holding up his fingers and counting**
" 出色地 , 我们来吧 看 , " 沉思 叔叔 迪克 , 保持 向上 他的 手指 和 计数
[ðem; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .
“嗯，让我想想，”迪克叔叔沉思着，伸出手指数了起来。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ə'bʌv] [hɪr] [ɪz] [mæk'mɜːeɪ] ；
“ **The first one above here is McMurray** ；
“ 这 第一的 一 多于 这里 是 麦克默里 ；

“上面第一个是麦克默里；

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [pʊʊsts] [wer] [ðə; ði][traɪbz] [ɑːr; ər] [peɪd] [ðer; ðər] [ə'nuːɪtiːz] [baɪ][ðə; ði]
that's one of the treaty posts where the tribes are paid their annuities by the
那就是 一 的 这 条约 帖子 在哪里 这 部落 是 有薪酬的 他们的 年金 经过 这
[də'mɪnjən] [ˈɡʌvərnmənt] .
Dominion government .
自治领 政府 .

这是各部落从联邦政府领取年金的条约签订点之一。

[ɪts] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [wiː; wi][hɪt]
It's two hundred and fifty - two miles from here , and there's where we hit
它是 二 百 和 五十 - 二 英里 从 这里 , 和 有 在哪里 我们 打
[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['stiːmboʊt] ,
our first steamboat ,
我们的 第一的 汽船 ,

从这里到那里有252英里，那就是我们第一次遇到汽船的地方。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
as I told you .
作为 我 讲述 你 .

正如我告诉你的那样。

“ [ðen] [kʌmz] , [ɑːn][,æθə'bæskə] [leɪk] .
“ **Then comes Chippewyan , on Athabasca Lake** .
“ 然后 来 奇佩维安 , 在 阿萨巴斯卡 湖 .

“然后是阿萨巴斯卡湖畔的奇佩维安。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][sɜːr][,æləg'zændər] [mə'kenzi] [ɪn] [sev(ə)n'tiːn] ['eɪti] - [eɪt] ,
It was founded by Sir Alexander Mackenzie in seventeen eighty - eight ,
它 曾是 创立 经过 先生 亚历山大 麦肯齐 在 十七 八十 - 八 ,
它由亚历山大·麦肯齐爵士于1788年创立。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['treɪdɪŋ] -
and from that time on it has been one of the most important trading -
和 从 那 时间 在 它 有 到过 一 的 这 最多 重要的 贸易 -
[pʊʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ɪn][fækt] ,
posts of the North — in fact ,
帖子 的 这 北 — 在 事实 ,

从那时起，它就成为了北方最重要的贸易站之一——事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt]
I believe it is the most important to - day , as it seems to be a sort
我 相信 它 是 这 最多 重要的 到 - 天 , 作为 它 似乎 到 是 一个 种类
[ʌv; əv] ['sentər] ,
of center ,
的 中心 ,

我认为它是当今最重要的，因为它似乎是一个中心。

[raɪt] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɪvəz] [kən'vɜːrdʒ] .
right where a lot of rivers converge .
正确的 在哪里 一个 很多 的 河流 收敛 .

就在多条河流交汇的地方。

[ðæts] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtɪ] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .
That's four hundred and thirty - seven miles from here .
那就是 四 百 和 三十 - 七 英里 从 这里 .

那距离这里437英里。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [fɑ:r][in] , [maɪ]
When you get that far in , my buckos ,

什么时候 你 得到 那 远的 在 , 我的 小伙子们 ,
伙计们, 当你们走到那一步的时候,

[ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
you'll be able to say that you are away from the hated pale - faces and
你会 是 有能力的 到 说 那 你 是 离开 从 这 憎恨 苍白 - 面孔 和
[ˈferli] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][jʊr; jər] [trɪp] [θru:] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈwɪldərnəs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæz; həz][tu:; tə] - [deɪ]
fairly launched on your trip through the wildest wilderness the world has to - day
相当 发射 在 你的 旅行 通过 这 最狂野的 荒野 这 世界 有 到 - 天

.
:
:
你可以说你已经远离了那些令人憎恶的白人, 并且正式开始了穿越当今世界上最荒野的旅程。

[,aɪ ˈti:]
It
它
它

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] — [ˌsɪksˈti:n] [maɪlz] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst]
is a hundred miles on to Smith's Landing — sixteen miles there of the fiercest
是 一个 百 英里 在 到 史密斯 降落 — 十六 英里 那里 的 这 最凶猛
[ˈwɔ:tər][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
water you ever saw in all your lives .
水 你 曾经 锯 在 全部 你的 生活 .

再往前走一百英里就到了史密斯登陆点——那里有十六英里的路程, 水流湍急, 是你一生中见过的最凶猛的水域。

[ˈwæɡən] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈboʊts][ɡoʊ] [θru:] .
Wagon portage there , but sometimes the boats go through .
车皮 搬运 那里 , 但 有时 这 船 去 通过 .

那里需要用马车搬运, 但有时船只也可以通过。

[fɔ:rt] [smɪθ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔ:rtɪdʒ] .
Fort Smith is at the other end of that portage .
堡 史密斯 是 在 这 其他 结尾 的 那 搬运 .

史密斯堡位于那段陆路运输的另一端。

“ [nekst] [daʊn] [ɪz] [fɔ:rt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [maɪlz]
“ **Next down is Fort Resolution , and that's seven hundred and forty - five miles**
” 下一个 向下 是 堡 解决 , 和 那就是 七 百 和 四十 - 五 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

“下一站是雷索卢申堡, 距离这里745英里。”

[heɪ] [ˈrɪvər] [ɪz] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] , [ænd; ənd] [fɔ:rt] [ˈprɑ:vɪdəns] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Hay River is eight hundred and fifteen , and Fort Providence nine hundred and
干草 河 是 八 百 和 十五 , 和 堡 普罗维登斯 九 百 和
[faɪv] [maɪlz] ,
five miles ,
五 英里 ,

海河镇距此815英里, 普罗维登斯堡距此905英里。

[ænd; ənd][fɔːrt] [ˈsɪmpsn] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːɑːd] [ˈrɪvər] ,
and Fort Simpson , at the mouth of the Liard River ,
和堡辛普森 , 在这嘴的这利亚德河 ,
还有位于利亚德河口的辛普森堡 ,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
is a thousand and eighty - five miles from here .
是一个千和八十 - 五英里从这里 .
距离这里一千八十五英里。

[ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈprɪti] [wel] [ðen] , [eɪ] ?
Getting along in the world pretty well then , eh ?
获得沿着在这世界漂亮的出色地然后 , 嗯 ?
看来你在社会上过得挺顺利的, 是吧?

[ˈðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] — [fɔːrt] [ˈrɪgliː] , [twelv] [ˈhʌndrəd]
“ **There are a few others as I recall them — Fort Wrigley , twelve hundred**
” 那里是一个很少其他的作为我记起他们 — 堡箭牌 , 十二百
[ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
and sixty - five miles from here ,
和六十 - 五英里从这里 ,
“我记得还有其他几个地方——距离这里1265英里的里格利堡 ,

[ænd; ənd][fɔːrt] [ˈnɔːrmən] , [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] .
and Fort Norman , fourteen hundred and thirty - seven miles .
和堡诺曼 , 十四百和三十 - 七英里 .
还有诺曼堡 , 1437英里。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][fɔːrt] [gʊd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
Now you come to Fort Good Hope , and that is right under the Arctic Circle .
现在你来 到堡好的希望 , 和那 是 正确的 在下面 这 北极 圆圈 .
现在您来到了好望角堡 , 它就在北极圈内。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
It is sixteen hundred and nine miles from here ,
它是十六百和九英里从 这里 ,
这里距离这里1609英里。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] .
where we are at the head of the railroads .
在哪里 我们是 在这头的这铁路 .
我们位于铁路的源头。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][fæst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wiːl] [get] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If we are fast enough in our journey we'll get our first sight of the
如果 我们是 快速地 足够的 在 我们的 旅行 出色地 得到 我们的 第一的 视线 的 这
[ˈmɪdnʌɪt] [sʌn][æt; ət] [gʊd] [hoʊp] ,
Midnight Sun at Good Hope ,
午夜 太阳 在 好的 希望 ,
如果我们行程足够快, 就能在好望角第一次看到午夜太阳。

[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .
也许。

[ˈðə; ði][nekst][poʊst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪz][ˈɑːrktɪk] [red] [ˈrɪvər] , [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
“ **The next post north of Good Hope is Arctic Red River , eighteen hundred and**
” 这 下一个 邮政 北 的 好的 希望 是 北极 红色的 河 , 十八百和
[ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] ;
nineteen miles ;
十九英里 ;
“好望角以北的下一个驿站是北极红河, 距离1819英里;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][læst][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ][ˈkʌmpəni] [ɪz]
and of course you know that the last post of the Hudson's Bay Company is
和 的 课程 你 知道 那 这 最后的 邮政 的 这 哈德逊的 湾 公司 是
[fɔ:rt] [mækfə:sən] ,
Fort McPherson ,
堡 麦克弗森 ,

当然，你也知道哈德逊湾公司最后一个据点是麦克弗森堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [pi:l] ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði]
on the Peel River , near the
在 这 果皮 河 , 靠近 这

在皮尔河附近

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] .
mouth of the Mackenzie .
嘴 的 这 麦肯齐 .

麦肯齐河口。

[ðæt] [ɪz][ˈreɪtɪd][æz; əz] [eɪ'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] [maɪlz][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mæp] -
That is rated as eighteen hundred and nineteen miles by the government map -
那 是 评级 作为 十八 百 和 十九 英里 经过 这 政府 地图 -
[ˈmeɪkəz] ,
makers ,
制造商 ,

根据政府地图绘制者的测量，这段距离为1819英里。

[hu:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] ; ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [maɪ'self] , [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
who may or may not be right ; being an engineer myself , I'll say they must
WHO 可能 或者 可能 不是 是 正确的 ; 存在 一个 工程师 我 , 患病的 说 他们 必须
[bi:; bi] [raɪt] !
be right !
是 正确的 !

他们的说法可能正确也可能错误；但我自己也是工程师，所以我会说他们肯定是对的！

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
In round numbers we might as well call it two thousand miles .
在 圆形的 数字 我们 可能 作为 出色地 称呼 它 二 千 英里 .

粗略估计，我们不妨称之为两千英里。

" [wel] , [ðæts] [jɔr; jər] ['dɪstəns] , [jʌŋ] [men] ,
" **Well , that's your distance , young men ,**
" 出色地 , 那就是 你的 距离 , 年轻的 男人 ,

“好了，年轻人，这就是你们之间的距离。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪps] [wɪt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
and here are the ships which are to carry you part of the way . "
和 这里 是 这 船舶 哪个 是 到 携带 你 部分 的 这 方式 . "

这些是将会载你们走一段路的船。”

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][fɔ:rt] [mækfə:sən] [wɪə(r)][nɑ:t][hæf] - [wei] [θru:] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
" **And when we get to Fort McPherson we're not half - way through , are we ,**
" 和 什么时候 我们 得到 到 堡 麦克弗森 是 不是 一半 - 方式 通过 , 是 我们 ,
[sɜ:r] ? " [æskt] [rɑ:b] .
sir ? " asked Rob .
先生 ? " 问 抢 .

“等我们到达麦克弗森堡的时候，我们还没走完一半的路程，对吧，先生？”罗布问道。

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wə] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt]
“ **No , we're not , and if we were starting a hundred and twenty - eight**
“ 不 , 是 不是 , 和 如果 我们 是 开始 一个 百 和 二十 - 八
['jɪrz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
years earlier than we are ,
年 早些时候 比 我们 是 ,
“不, 我们不是, 如果我们比现在早一百二十八年开始,

[wɪð; wɪθ][sɜ:r][æɪlɪg'zændər] [mə'kenzi] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [tu:; tə] [get] [bæk] [brɪ'fɔ:r]
with Sir Alexander Mackenzie , we would have to hustle to get back before
和 先生 亚历山大 麦肯齐 , 我们 会 有 到 努力奋斗 到 得到 后退 前
[ðə; ðɪ] [snəʊz] [kɔ:t] [ju: 'es] .
the snows caught us .
这 雪 捕捉 我们 .
和亚历山大·麦肯齐爵士一起, 我们必须抓紧时间赶在雪落之前回去。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:l] [hoʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒɒ'laɪ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ræt] ['pɔ:rtɪdʒ] .
As it is , we'll hope some time in July to start across the Rat Portage .
作为 它 是 , 出色地 希望 一些 时间 在 七月 到 开始 穿过 这 鼠 波蒂奇 .
目前来看, 我们希望能在七月份的某个时候开始穿越拉特波蒂奇山口。

[ðæts] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [dʒʌst] [ə'ɒ:n] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rkɪk] ['sɜ:rk(ə)l] ,
That's five hundred miles , just along the Arctic Circle ,
那就是 五 百 英里 , 只是 沿着 这 北极 圆圈 ,
那可是五百英里, 就在北极圈附近。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wi:; wi] [goʊ] [frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] ['ɪntu:] [ə'merɪkən] ['terətɔ:ri] —
and in that five hundred miles we go from Canadian into American territory —
和 在 那 五 百 英里 我们 去 从 加拿大 进入 美国人 领土 —
[æt; ət] ['ræmpɑ:rt] [haʊs] ,
at Rampart House ,
在 堡垒 房子 ,
在这五百英里的路程中, 我们从加拿大进入美国领土——在兰帕特庄园,

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɔ:rkjupain] ['rɪvər] .
on the Porcupine River .
在 这 豪猪 河 .
在豪猪河上。

[wel] , [ɪts] [daʊn] - [stri:m] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ju:kɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɪt] ['aʊər; ɑ:r]
Well , it's down - stream from there to the Yukon , and then we hit our
出色地 , 它是 向下 - 溪流 从 那里 到 这 育空地区 , 和 然后 我们 打 我们的
[oʊn] ['boʊts] — [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
own boats — more of them ,
自己的 船 — 更多的 的 他们 ,
嗯, 从那里往下游到育空河, 然后我们就遇到了我们自己的船——而且是更多的船。

[ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and faster and more comfortable .
和 快点 和 更多的 舒服的 .
速度更快, 舒适度更高。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [dʒɑ:n] ,
I have no doubt , John ,
我 有 不 怀疑 , 约翰 ,
我毫不怀疑, 约翰。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [gʊd]
that you can get all you want to eat on any one of a half - dozen good
那 你 能 得到 全部 你 想 到 吃 在 任何 一 的 一个 一半 - 打 好的
[ˈboʊts] [ðæt] [plai] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [waɪt] [hɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
boats that ply on the Yukon to - day from White Horse down to the mouth .
船 那 胶合板 在 这 育空地区 到 - 天 从 白色的 马 向下 到 这 嘴 .
如今，从白马镇到育空河口，有六艘不错的船只在育空河上航行，你可以乘坐其中任何一艘船，尽情享受美食。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Of course ,** ” **he added ,**
“ 的 课程 , ” 他 额外 ,
“当然,”他补充道。
“ [ðɪs] [trɪp][ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
“ **this trip of ours is not quite as rough as it would have been twenty years**
“ 这 旅行 的 我们的 是 不是 相当 作为 粗糙的 作为 它 会 有 到过 二十 年
[əˈɡoʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] [rʌʃ] [brɪˈɡæən] .
ago when the Klondike rush began .
前 什么时候 这 克朗代克 匆忙 开始 .
“我们这次的旅程不像二十年前克朗代克淘金热开始时那么艰难。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [muːvd] [saɪns] [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [muːvd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl]
The world has moved since then , as it always has moved and always will
这 世界 有 已搬 自从 然后 , 作为 它 总是 有 已搬 和 总是 将要
.
.
.
自那时以来，世界已经发生了变化，就像它一直以来都在变化，并将永远变化下去。

[aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [taɪm] [waɪt] [men] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪtʃ]
I suppose some time white men will live in a good deal of this country which
我 认为 一些 时间 白色的 男人 将要 居住 在 一个 好的 交易 的 这 国家 哪个
[wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] .
we now think impossible for a white man to inhabit .
我们 现在 思考 不可能的 为了 一个 白色的 男人 到 居住 .
我想，总有一天，白人会居住在这个国家的许多地方，而我们现在认为这些地方白人不可能居住。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd][hæf] - [ˈbriːdz] , [ðeɪ]
Little by little , as they learn the ways of the Indians and half - breeds , they
小的 经过 小的 , 作为 他们 学习 这 方式 的 这 印度人 和 一半 - 品种 , 他们
[wɪl] [edʒ] [nɔːrθ] ,
will edge north ,
将要 边缘 北 ,
随着他们逐渐了解印第安人和混血儿的生活方式，他们会慢慢向北迁移。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
changing things as they go .
变化 事物 作为 他们 去 .
边走边调整。
“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðooz] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **But I don't want to talk about those times ,** ” **he added , shrugging his**
“ 但 我 不 想 到 讲话 关于 那些 时代 , ” 他 额外 , 耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
“但我不想谈论那些日子,”他耸了耸肩补充道。

“ [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **I'm for the wilderness as it is** ,
“ 我是 为了 这 荒野 作为 它 是 ,
“我喜欢荒野现在的样子 ,

[ænd; ʌnd][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][maɪ'self][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['kʌntri] [ʌp][ðer; ðər]
and I'm glad that you three boys and myself can see that country up there
和 我是 高兴的 那 你 三 男孩们 和 我 能 看 那 国家 向上 那里
[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː] [mʌt] .
before it has changed too much .
前 它 有 已更改 也 很多 .

我很高兴你们三个男孩和我能够在那个国家变化太大之前去看看它。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [naʊ] .
Not that it is any country for a tenderfoot now .
不是 那 它 是 任何 国家 为了 一个 嫩脚 现在 .
现在这里对新手来说可不是什么好地方。

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][waɪld] ['ɪnʌf] [ænd; ʌnd] [rʌf] ['ɪnʌf] .
You'll find it wild enough and rough enough .
你会 寻找 它 荒野 足够的 和 粗糙的 足够的 .
你会发现这里足够狂野，也足够崎岖。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [sɪns] [ðə; ði] ['klɔːndaɪk] [rʌʃ] .
It has gone back since the Klondike rush .
它 有 已消失 后退 自从 这 克朗代克 匆忙 .
它已经倒退到克朗代克淘金热时期了。

[ɪn]['træv(ə)l] [juːl] [siː] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdʒən] [beɪ] ['kʌmpəni] ,
In travel you'll see the old ways of the Hudson's Bay Company ,
在 旅行 你会 看 这 老的 方式 的 这 哈德逊的 湾 公司 ,
在旅途中，你会看到哈德逊湾公司过去的经营方式。

['iːv(ə)n] [ɔːl'dʊ] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənts] [hæv; həv] [kʌt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [treɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
even although the independents have cut into their trade a little bit .
甚至 虽然 这 独立人士 有 切 进入 他们的 贸易 一个 小的 少量 .
尽管独立商家对他们的生意造成了一些冲击。

[juːl] [siː] [ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [sɜːr][æɪlɪɡ'zændər][fɜːrst] [went] [daʊn]
You'll see the Far North much as it was when Sir Alexander first went down
你会 看 这 远的 北 很多 作为 它 曾是 什么时候 先生 亚历山大 第一的 去 向下
[aʊər; ɑːr][ˈrɪvər] [hɪr] .
our river here .
我们的 河 这里 .
你会看到远北地区的景象，和亚历山大爵士第一次沿着我们这条河顺流而下时几乎一模一样。

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
“ **And as you go on I want you to study the old times** ,
“ 和 作为 你 去 在 我 想 你 到 学习 这 老的 时代 ,
“在你继续学习的过程中，我希望你研究古代历史，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [taɪmz] [æz; əz] [wel] .
and the new times as well .
和 这 新的 时代 作为 出色地 .
以及新的时代。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] .
That's the way , boys , to learn things .
那就是 这 方式 , 男孩们 , 到 学习 事物 .
孩子们，这才是学习的方法。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn]
As for me , I found out long ago that the only way to learn
作为 为了 我 , 我 成立 出去 长的 前 那 这 仅有的 方式 到 学习
至于我, 我很久以前就发现, 学习的唯一途径是

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,
about a country is not to look it up on a map ,
关于 一个 国家 是 不是 到 看 它 向上 在 一个 地图 ,
了解一个国家不是在地图上查到的。

[bʌt; bət][tuː; tə][træmp] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər] [ˈmɒkəsɪnz] .
but to tramp across it in your moccasins .
但 到 流浪汉 穿过 它 在 你的 鹿皮鞋 .
但穿着鹿皮鞋踩过去却不行。

“ [soʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːr] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] ,
“ **So now , ” he concluded , as they four stood at the river's brink ,**
” 所以 现在 , ” 他 结束 , 作为 他们 四 站立 在 这 河流的 边缘 ,
“那么现在,”他总结道, 此时他们四人正站在河边。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking out at the long line of the scows swinging in the rapid current of the
寻找 出去 在 这 长的 线 的 这 平底驳船 摇摆 在 这 迅速的 当前的 的 这
[ˌæθəˈbæskə] ,
Athabasca ,
阿萨巴斯卡 ,
望着远处, 长长的驳船在阿萨巴斯卡河湍急的水流中摇曳。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][ˈles(ə)n] .
“ **that's the first lesson .**
” 那就是 这 第一的 课 .

这是第一课。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌn] ? “
What do you think of our boat , the Midnight Sun ? ”
什么 做 你 思考 的 我们的 船 , 这 午夜 太阳 ? ”
你觉得我们的船“午夜太阳号”怎么样?

“ [ʃiːz] [faɪn] , [sɜːr] ! ” [sed] [rɑːb] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
“ **She's fine , sir ! ” said Rob , and the other boys ,**
” 她是 美好的 , 先生 ! ” 说 抢 , 和 这 其他 男孩们 ,
“她没事, 先生! ”罗布说道, 其他男孩也附和道。

[ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʊːl] [ænd; ænd][self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈliːdər] ,
eagerly looking up into the face of their tall and self - reliant leader ,
急切地 寻找 向上 进入 这 脸 的 他们的 高的 和 自己 - 依赖 领导者 ,
他们满怀渴望地仰望着他们高大而自信的领袖的脸庞,

[ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðər; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt][ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
showed plainly enough their enjoyment of the prospect and their confidence in
显示 显然 足够的 他们的 享受 的 这 前景 和 他们的 信心 在
[ðər; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [miːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [əˈhed] .
their ability to meet what might be on ahead .
他们的 能力 到 见面 什么 可能 是 在 前方 .
这清楚地表明了他们对前景的享受以及对应对未来挑战能力的信心。

[aɪˈaɪˈaɪ]
 III
三、

三

[ðə; ði] [greɪt] [brɪˈgeɪd]
 THE GREAT BRIGADE
这 伟大的 旅

伟大的旅

[ɑːr]
 R
拉

拉

[ˈɒl] [aʊt] !
 oll out !
奥尔 出去 !

滚出去！

[roʊl] [aʊt] !
 Roll out !
卷 出去 !

推出！

” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət]
” **called the cheery voice of Uncle Dick on the second morning of the stay at**
” 称为 这 欢快的 嗓音 的 叔叔 迪克 在 这 第二 早晨 的 这 停留 在
[ˌæθəˈbæskə] [ˈlændɪŋ] .
 Athabasca Landing .
阿萨巴斯卡 降落 .

在阿萨巴斯卡登陆点逗留的第二天早上，迪克叔叔用他那欢快的声音喊道。

” [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [keɪm] [θriː] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
” **Aye , aye , sir ! ” came three young voices in reply .**
” 是的 , 是的 , 先生 ! ” 来了 三 年轻的 声音 在 回复 .

“是，是，先生！”三个年轻人的声音回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ædˈventʃəz] [kɪkt] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [θruː]
 The young adventurers kicked off their blankets and one by one emerged through
这 年轻的 冒险者 踢 离开 他们的 毯子 和 — 经过 — 出现 通过
[ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtʊ] [tent] .
 the sleeve of the mosquito tent .
这 袖子 的 这 蚊子 帐篷 .

年轻的冒险家们踢开毯子，一个接一个地从蚊帐的袖子里钻了出来。

” [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][kɔːl][juːˈes][soʊ] [ˈɜːrli] ? ” [kəmˈpleɪnd] [ˈdʒesi] .
” **What made you call us so early ? ” complained Jesse .**
” 什么 制成 你 称呼 我们 所以 早期的 ? ” 抱怨 杰西 .

“你为什么这么早就给我们打电话？”杰西抱怨道。

” [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] — [aɪˈtiː][brɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
” **It's raining — it began in the night — and it doesn't look as if it were**
” 它是 下雨 — 它 开始 在 这 夜晚 — 和 它 不 看 作为 如果 它 是
[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] . ”
 going to stop . ”
去 到 停止 . ”

“下雨了——从昨晚开始的——而且看起来一时半会儿停不了。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [nu:z] [wi:v] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] .
“ **Well , that's the very good news we've been waiting for ! ” said Uncle Dick .**
“ 出色地 , 那就是 这 非常 好的 消息 我们已经 到过 等待 为了 ! ” 说 叔叔 迪克 .
“ 哇, 这真是我们一直盼望的好消息! ”迪克叔叔说道。

“ [ɪts] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [els] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
“ **It's been raining somewhere else as well as here .**
“ 它是 到过 下雨 某处 别的 作为 出色地 作为 这里 .
“ 除了这里, 其他地方也一直在下雨。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ˈmʌdi] [ænd; ænd] [ˈraɪzɪŋ] !
Look at the river — muddy and rising !
看 在 这 河 — 浑 和 上升 !
看看这条河——浑浊不堪, 水位还在上涨!

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈdɪɡɪŋz] [ˈprɪti] [su:n] [naʊ] .
That means that things will begin to happen in these diggings pretty soon now .
那 方法 那 事物 将要 开始 到 发生 在 这些 挖掘 漂亮的 很快 现在 .
这意味着这些挖掘工作很快就会开始进行。

“ [fɔ:r; fər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈkæmpərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [tu:; tə] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz]
“ **For experienced campers such as these to prepare breakfast in the rain was**
“ 为了 经验丰富的 露营者 这样的 作为 这些 到 准备 早餐 在 这 雨 曾是
[noʊ] [ɡreɪt] [tæsk] ,
no great task ,
不 伟大的 任务 ,
对于这些经验丰富的露营者来说, 在雨中准备早餐并非难事。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈhɜ:riɪdli] [kənˈklu:did] [ðer; ðər]
and they hurriedly concluded their
和 他们 匆匆 结束 他们的
他们匆匆结束了他们的

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[prɪˈlɪmɪneri] [ˈpækɪŋ] .
preliminary packing .
初步的 包装 .
初步包装。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [jet] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bæŋk] ,
It was yet early in the day when they stood on the river - bank ,
它 曾是 然而 早期的 在 这 天 什么时候 他们 站立 在 这 河 - 银行 ,
他们站在河岸上时, 天色还早。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfli:t] [ʌv; əv] [skaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [fɜ:r] [brɪˈɡeɪd] [æz; əz][ðə; ði]
looking at the great fleet of scows of the north - bound fur brigade as the
寻找 在 这 伟大的 舰队 的 平底驳船 的 这 北 - 边界 毛皮 旅 作为 这
[ˈbəʊts] [naʊ] [leɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪfɪŋɪŋ] [ˈkɜ:rənt] .
boats now lay swinging in the stiffening current .
船 现在 躺 摇摆 在 这 刚度 当前的 .
看着北上的毛皮商队的大批驳船, 这些船只在越来越急的洋流中摇晃着。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz]
The river was indeed rising ; the snow to the west was melting in the rains
这 河 曾是 的确 上升 ; 这 雪 到 这 西方 曾是 融化 在 这 雨
[ʌv; əv] [sprɪŋ] .
of spring .
的 春天 .
河水确实上涨了; 西边的积雪在春雨中融化了。

[taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [fɜːr] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] !
Time now for the annual fur brigade to be off !
时间 现在 为了 这 年度的 毛皮 旅 到 是 离开 !

一年一度的毛皮大军该出发了！

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌnt] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈgæðərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n
At the river front already there had gathered most of the motley population
在 这 河 正面 已经 那里 有 聚集 最多 的 这 杂乱无章 人口
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

河边已经聚集了当地形形色色的人们。

[ˈevriθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ækˈtɪvəti] .
Everything now was activity .
一切 现在 曾是 活动 .

现在到处都是活动。

[iːtʃ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Each man seemed to know his work and to be busy about it .
每个 男人 似乎 到 知道 他的 工作 和 到 是 忙碌的 关于 它 .

每个人似乎都清楚自己的工作，并且都很忙。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmænɪdʒər][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ,
The Company manager had general charge over the embarkation of the cargo ,
这 公司 经理 有 一般的 收费 超过 这 登船 的 这 货物 ,
[ˌkɔːrporətɪv] [ˈkɑːrɡoʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ˈoʊvər] [ˌembɑːrˈkeɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ] .
公司经理全面负责货物的装船事宜。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːrkərz] .
and certainly the men under him were willing workers .
和 当然 这 男人 在下面 他 是 愿意的 工人 .

他手下的人当然都是勤奋的工人。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [men] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [plæŋks] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
A long line of men passed over the narrow planks which lay between the
一个 长的 线 的 男人 通过了 超过 这 狭窄的 木板 哪个 躺 之间 这
[ˈwəəhaʊsɪz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈflæts][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts] [leɪ] .
warehouses and across the muddy flats to the deep water where the boats lay .
仓库 和 穿过 这 浑 公寓 到 这 深的 水 在哪里 这 船 躺 .

一长队男人走过仓库之间狭窄的木板路，穿过泥泞的滩涂，来到停泊着船只的深水区。

[iːtʃ] [mæn] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][loʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstæɡərd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
Each man carried on his shoulders a load which would have staggered the ordinary
每个 男人 携带 在 他的 肩膀 一个 加载 哪个 会 有 交错 这 普通的
[ˈpɒtər] .
porter .
搬运工 .

每个人肩上都扛着重物，这足以让普通搬运工都踉跄不前。

[ɔːl] [went] [æɪt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][traːt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ɪnˈdiːd]
All went at a sort of trot , so that the cargo was being moved rapidly indeed
全部 去 在 一个 种类 的 小跑 , 所以 那 这 货物 曾是 存在 已搬 快速 的确
.
.
.

所有人都以小跑的速度前进，因此货物的运输速度非常快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðiːz] [hæf] - [briːdz] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊ][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈrɔɪstərɪŋ] ,
It was obvious that these half - breeds , but now so lazy and roistering ,
它 曾是 明显的 那 这些 一半 - 品种 , 但 现在 所以 懒惰的 和 摆架子 ,
[ˈhæf] [ˈbreɪd] [ˈbriːd] [ˈbʌt] [ˈnəʊ] [ˈsoʊ] [ˈleɪzi] [ˈrɔɪstərɪŋ] .
很明显，这些混血儿现在却如此懒惰、游手好闲。

[wɜːr; wər] ['veri] ['eɪb(ə)] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
were very able indeed when it came to the matter of work ,
是 非常 有能力的 的确 什么时候 它 来了 到 这 事情 的 工作 ,
他们在工作方面确实非常能干。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)] [dɪk] [hæd; həd] [sed] ,
and easy to see that they were , as Uncle Dick had said ,
和 简单的 到 看 那 他们 是 , 作为 叔叔 迪克 有 说 ,
很容易看出, 正如迪克叔叔所说, 他们的确如此。

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the backbone of the fur trade of the North .
这 骨干 的 这 毛皮 贸易 的 这 北 .
北方毛皮贸易的支柱。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

[wʌŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hæf] - [briːd] [wʊd] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
One after another a young half - breed would come hurrying down the street ,
一 后 其他 一个 年轻的 一半 - 品种 会 来 匆忙 向下 这 街道 ,
一个接一个的年轻混血儿匆匆走过街道,

[hɪz; ɪz] [her] [kloʊz] [kʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] [wɔːft] ,
his hair close cut and his face well washed ,
他的 头发 关闭 切 和 他的 脸 出色地 洗过 ,
他的头发剪得很短, 脸也洗得很干净。

['weɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə][get] ['kredit] ,
wearing all the finery for which he had been able to get credit ,
穿着 全部 这 服饰 为了 哪个 他 有 到过 有能力的 到 得到 信用 ,
他穿着所有他能骗取信用买来的华服,

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [eə'ləŋ] .
now that he had a prospect of wages coming in erelong .
现在 那 他 有 一个 前景 的 工资 未来 在 埃雷隆 .
因为他很快就能拿到工资了。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [pɑːpju'leɪ(ə)n][dʒɔɪnd] [ðoʊz] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weəhaʊsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] -
The resident population joined those idling about the warehouses and the boat -
这 居民 人口 加入 那些 怠速 关于 这 仓库 和 这 船 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
当地居民也加入了在仓库和船坞附近闲逛的人群。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ]
for this was the greatest event of the year for them , with one
为了 这 曾是 这 最 事件 的 这 年 为了 他们 , 和 一
[ɪk'sepʃn] — [ðæt] [ɪz] ,
exception — that is ,
例外 — 那 是 ,

因为对他们来说, 这是一年中最盛大的活动, 只有一个例外——那就是:

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['smɔːləɹ] [brɪ'geɪd] ['berɪŋ] [ðə; ði][fɜːr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərŋ]
the return of the much smaller brigade bearing the fur down from the northern
这 返回 的 这 很多 较小的 旅 轴承 这 毛皮 向下 从 这 北方
['kʌntri] .
country .
国家 .

一支规模小得多的队伍从北方国家运回了毛皮。

[ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
This would come in the fall .
这 会 来 在 这 落下 .

这事会在秋季发生。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,
Now it was spring ,
现在 它 曾是 春天 ,

现在是春天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:r] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ɪts] ['sævɪdʒ]
and the great fur brigade of the Company was starting north on its savage
和 这 伟大的 毛皮 旅 的 这 公司 曾是 开始 北 在 它是 野蛮的
[ˈænjuəl] [ˈdʒɜ:rni] .
annual journey .
年度的 旅行 .

公司庞大的毛皮运输队开始了每年一次的艰苦北上之旅。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] -
Here and there among these were strange faces also to be of the north -
这里 和 那里 之中 这些 是 奇怪的 面孔 还 到 是 的 这 北 -
[baʊnd] ['kʌmpəni] [naʊ] [ɪm'bɑ:kɪŋ] .
bound company now embarking .
边界 公司 现在 启程 .

这些人当中，偶尔也能看到一些陌生的面孔，他们也是即将启程北上的公司的一员。

[ɡʊd] ['fɑ:ðər] [lə] - [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Good Father Le Fèvre passed among them all ,
好的 父亲 乐 - 通过了 之中 他们 全部 ,

善良的勒费弗尔神父在他们中间穿行，

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:dʒ] ['plezntli] ,
speaking to this or that man of the half - breeds pleasantly ,
请讲 到 这 或者 那 男人 的 这 一半 - 品种 愉快 ,

和这个或那个混血儿愉快地交谈，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] .
they having each a greeting for him in turn .
他们 拥有 每个 一个 问候 为了 他 在 转动 .

他们轮流向他致以问候。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
This was by no means his first trip with the brigade ,
这 曾是 经过 不 方法 他的 第一的 旅行 和 这 旅 ,

这绝非他第一次随旅出征，

[ænd; ənd] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nu:] [hɪm; ɪm] .
and hundreds of the natives knew him .
和 数百 的 这 本地人 知道 他 .

数百名当地人都认识他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['loʊdʒ] [wɪtʃ] [ði:z] [men] ['kæərɪd] [frʌm; frəm]
The boys stood wondering at the enormous loads which these men carried from
这 男孩们 站立 好奇 在 这 巨大的 负载 哪个 这些 男人 携带 从

[ðə; ði] ['weəhaʊsɪz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊts] .
the warehouses out to the boats .
这 仓库 出去 到 这 船 .

男孩们站在那里，惊奇地看着这些人从仓库里搬运到船上的巨大货物。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [slæb][ʌv; əv][saɪd] - [mi:t] ['weɪɪŋ] [mɔ:r]
Here a man might have on his back a great slab of side - meat weighing more
这里 一个 男人 可能 有 在 他的 后退 一个 伟大的 板 的 边 - 肉 称重 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] ,
than a hundred and fifty pounds ,
比 一个 百 和 五十 磅 ,
这里，一个人的背上可能背着一大块重达一百五十多磅的牛腩肉。

[ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][ɔ:r]
and on top of that a sack of flour or
和 在 顶部 的 那 一个 解雇 的 面粉 或者
此外，还有一袋面粉或

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[soʊ] .
so :
所以 :

所以。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [slɑɪt] [jʌŋ] [tjæp] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]
It was not unusual to see a slight young chap carrying a load of two or
它 曾是 不是 异常 到 看 一个 轻微 年轻的 小伙子 携带 一个 加载 的 二 或者
[θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
three hundred pounds ,
三 百 磅 ,
经常可以看到身材瘦小的年轻人背着两三百磅的货物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [sɔ:rt]
and some of the older and more powerful men engaged in a proud sort
和 一些 的 这 老 和 更多的 强大的 男人 已订婚的 在 一个 自豪的 种类
[ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
of rivalry among themselves ,
的 对抗 之中 他们自己 ,
一些年纪较大、权势较强的男人之间也存在着一种引以为傲的竞争关系。

[ˈʃoʊldʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['lɪtərəli] [ɪ'nɔ:rməs] ['loʊdʒ] .
shouldering and carrying out literally enormous loads .
肩部 和 携带 出去 字面上地 巨大的 负载 .
肩扛并搬运极其巨大的货物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [ðæt] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv]
It was said of one of these men that he once had carried a cook - stove
它 曾是 说 的 一 的 这些 男人 那 他 一次 有 携带 一个 厨师 - 火炉
['weɪɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
weighing five hundred pounds on his back from the boat landing up the hill to
称重 五 百 磅 在 他的 后退 从 这 船 降落 向上 这 爬坡道 到
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] ,
one of the posts ,
一 的 这 帖子 ,
据说这些人中有一人曾背着一个重达五百磅的炉灶，从码头爬上山坡，到达其中一个哨所。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] .
a distance of many hundred yards .
一个 距离 的 许多 百 码 .
相距数百码。

“ [wel] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [sed] [rɑ:b] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **Well , at this rate , ” said Rob , after a time ,**
“ 出色地 , 在 这 速度 , ” 说 抢 , 后 一个 时间 ,
“ 嗯, 照这个速度下去, ”过了一会, 罗布说道。

“ [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [ˈloʊdɪd] [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
“ **it won't take long before we'll be loaded and on our way .**
“ 它 惯于 拿 长的 前 出色地 是 已加载 和 在 我们的 方式 :
“ 用不了多久, 我们就能装车出发了。”

[ði:z] [men] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndəz] .
These men are simply wonders .
这些 男人 是 简单地 奇迹 :

这些人简直是奇迹。

[ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Aren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗?

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [əˈsent] .
“ **Uncle Dick nodded his quiet assent .**
“ 叔叔 迪克 点头 他的 安静的 同意 :

迪克叔叔默默地点了点头表示同意。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊts] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊdɪd] , [tu:] , ” [sed] [ˈdʒesi] ,
“ **Our boat's getting loaded , too , ” said Jesse ,**
“ 我们的 船的 获得 已加载 , 也 , ” 说 杰西 ,

“我们的船也在装载货物, ”杰西说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] [stʊd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
pointing to where the Midnight Sun stood swinging in the current .
指向 到 在哪里 这 午夜 太阳 站立 摇摆 在 这 当前的 :

指向午夜太阳在水流中摇曳的地方。

“ [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [fɪl] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
“ **Look at them fill her up .**
“ 看 在 他们 充满 她 向上 :

“看看他们把她填满的样子。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] ;
“ **It was true ;**
“ 它 曾是 真的 ;

“这是真的;

[ðə; ði][ˈfæktər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌembɑ:rˈkeɪʃn] - [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈtʃekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ]
the factor in charge of the embarkation - work was checking out the cargo
这 因素 在 收费 的 这 登船 - 工作 曾是 检查 出去 这 货物
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [boʊt] .
for each boat .
为了 每个 船 :

负责装船工作的码头工人正在检查每艘船上的货物。

[i:tʃ] [skaʊ] [hæd; həd][ɪts] [ˈnʌmbər] ,
Each scow had its number ,
每个 平底驳船 有 它是 数字 ,

每艘平底驳船都有自己的编号。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['kreditɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɜːr] - [pəʊst] [ə'ɔːn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːt]
and that number was credited to a certain fur - post along the great route
和 那 数字 曾是 已认可 到 一个 肯定 毛皮 - 邮政 沿着 这 伟大的 路线
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] .
to the mouth of the Mackenzie River .
到 这 嘴 的 这 麦肯齐 河 .

而这个数字则归功于通往麦肯齐河河口的这条大路上的某个毛皮贸易站。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bəʊt] , [ðərfɔːr] , [went] [ɪntuː][ðə; ði]['praːpər]['bəʊts] .
The supplies intended for each boat , therefore , went into the proper boats .
这 补给品 故意的 为了 每个 船 , 所以 , 去 进入 这 恰当的 船 .

因此，每艘船上应有的物资都运送到了相应的船上。

[ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['paːrti][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] [blæk] , “ [em] . [es] . ,
All the cargo intended for Uncle Dick's party was marked in black , “ M . S . ,
全部 这 货物 故意的 为了 叔叔 迪克的 派对 曾是 标记 在 黑色的 , “ M . S . ,

所有准备运往迪克叔叔聚会的货物都用黑色标记着“MS”，

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 36**]
” [页 -]

“[第 36 页]

[ɪn] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] , [wɪtʃ] ['kærid] [noʊ] ['nʌmbər]
in courtesy to the name of this boat , the Midnight Sun , which carried no number
在 礼貌 到 这 姓名 的 这 船 , 这 午夜 太阳 , 哪个 携带 不 数字
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

谨以此船致敬，它的名字叫“午夜太阳号”，船上没有任何编号。

” [wiːl] [nɑːt][goʊ][æz; əz] ['heviɪ] ['loʊdɪd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪk'spleɪnd]
” **We'll not go as heavily loaded as some of the others , “ Uncle Dick explained**
” 出色地 不是 去 作为 重度 已加载 作为 一些 的 这 其他的 , “ 叔叔 迪克 解释
,
.
,

“我们不会像其他人那样装载那么多东西，”迪克叔叔解释说。

” [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kɜːrtiəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [sɪns]
” **although it is only courteous that we should take all we can , since**
” 虽然 它 是 仅有的 有礼貌 那 我们 应该 拿 全部 我们 能 , 自从
[ˌtrænsˈpərteɪ(ə)n] [ɪz][soʊ][hɑːrd] .
transportation is so hard .
运输 是 所以 难的 .

“尽管交通如此不便，我们出于礼貌应该尽可能多地携带物品。”

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊvər]
We need only enough to take us to the mouth of the river and over
我们 需要 仅有的 足够的 到 拿 我们 到 这 嘴 的 这 河 和 超过
[ðə; ði][ræt] ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][juːkɑːn] .
the Rat Portage to the Yukon .
这 鼠 波蒂奇 到 这 育空地区 .

我们只需要足够的东西就能到达河口，然后翻过老鼠搬运道到达育空地区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][bəʊt] [wen] [wiː; wi][get] [br'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
Of course we'll forget all about our boat when we get below the rapids ,
的 课程 出色地 忘记 全部 关于 我们的 船 什么时候 我们 得到 以下 这 急流 ,
当然，当我们漂到急流下游时，就会把船的事忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊ] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stiːməɹ] .
but they'll tow her down alongside the steamer .

但 他们会 拖 她 向下 旁边 这 汽船 .

但他们会把她拖到汽船旁边。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['kʌntri] .
“ **I have told you , ” he went on , “ that this is a starving country .**

“ 我 有 讲述 你 , ” 他 去 在 , ” 那 这 是 一个 饥饿 国家 .

“我已经告诉过你们了,”他继续说道,“这是一个饥饿的国家。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] .
Now you can see why .

现在 你 能 看 为什么 .

现在你明白为什么了吧。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['kæri] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['riːdʒən][æz; əz] [mʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə]
They can't possibly carry into that far - away region as much stuff as they need to

他们 不能 可能 携带 进入 那 远的 - 离开 地区 作为 很多 东西 作为 他们 需要 到

[iːt] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [weɪ] .
eat and to wear .

吃 和 到 穿 .

他们不可能携带那么多食物和衣物到那么遥远的地区。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʌz] [ðə; ði] [best] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ,
The Company does the best it can ,

这 公司 做 这 最好的 它 能 ,

公司已尽力而为。

[ænd; ʌnd][soʊ][duː][ɔːl] [ðiːz] ['miʃ(ə)n] [men] [duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and so do all these mission men do the best they can .

和 所以 做 全部 这些 使命 男人 做 这 最好的 他们 能 .

所有这些传教士也都尽了自己最大的努力。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [goʊz] [nɔːrθ] — [nɑːt][ɪn] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][ɪn]
“ **Now you see how the brigade goes north — not in birch - bark canoes , but in**

“ 现在 你 看 如何 这 旅 去 北 — 不是 在 桦木 - 吠 独木舟 , 但 在

[skaʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] .
scows , to - day .

平底驳船 , 到 - 天 .

“现在你们看到了这支队伍是如何北上的——不是乘坐桦树皮独木舟, 而是乘坐平底驳船。”

[ðə; ði] [skaʊ] [hæz; həz][ɪːv(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɔːk] [boʊt] .
The scow has even taken the place of the old York boat .

这 平底驳船 有 甚至 已采取 这 地方 的 这 老的 约克 船 .

这艘平底驳船甚至取代了旧约克船。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrməli] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ænd; ʌnd][sʌm; səm]
That was the boat which they formerly used on the Saskatchewan and some

那 曾是 这 船 哪个 他们 以前 用过的 在 这 萨斯喀彻温省 和 一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪvəz] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðər][ʌp] - [striːm] [wɜːrk] .
of these rivers for their up - stream work .

的 这些 河流 为了 他们的 向上 - 溪流 工作 .

那是他们以前在萨斯喀彻温河和一些其他河流上进行上游作业时使用的船。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mækəˌnoː] [boʊt] .
It's a good deal like a Mackinaw boat .

它是 一个 好的 交易 喜欢 一个 麦基诺 船 .

这就像一艘麦基诺帆船一样划算。

[juːl] [siː] [hɪr] , [tuː] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [skaʊ] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['ɛndz] ,
You'll see here , too , one or two scows with blunt ends ,

你会 看 这里 , 也 , 一 或者 二 平底驳船 和 钝 结束 ,

这里你还会看到一两艘船头钝圆的战舰。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - ['stɜːrdʒən] - [noʊz] .
such as they call the ' sturgeon ' nose .
这样的 作为 他们 称呼 这 - 鲟 - 鼻子 .

例如他们所说的“鲟鱼鼻”。

[ðeɪ] [təʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skwer] - ['endɪd]
They tow a little easier than the square - ended
他们 拖 一个 小的 更轻松 比 这 正方形 - 结束

它们比方头的拖曳起来更容易一些。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[skaʊ] .
scow .
平底驳船 .

驳船。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nuː] [skwer] - ['feɪsər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] -
But these new square - facers are the best things in the world for going down -
但 这些 新的 正方形 - 面向 是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 去 向下 -
[striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] . "
stream with the current . "
溪流 和 这 当前的 . "

但这些新型方脸鱼是顺流而下的最佳选择。”

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [get] ['aʊər; ɑːr] [pæks] ['redi] ? " [æskt] [rɑːb] , [məˈθɑːdɪkl] [æz; əz][ˈevər] .
" Hadn't we better get our packs ready ? " asked Rob , methodical as ever .
" 之前没有 我们 更好的 得到 我们的 包装 准备好 ? " 问 抢 , 有条不紊 作为 曾经 .

“我们是不是应该把行囊准备好？”罗布一如既往地有条不紊地问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] ,
" Yes , " replied their leader ,
" 是的 , " 回复 他们的 领导者 ,

“是的，”他们的首领回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bed] [roʊlz] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [ɪn] [ɪts] [bæg] [brɪˈfɔːr] [ˈveri]
" you ought to get the bed rolls made up and the tent in its bag before very
" 你 应该 到 得到 这 床 卷 制成 向上 和 这 帐篷 在 它是 包 前 非常
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“你应该尽快铺好睡袋，把帐篷装进袋子里。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [brɪˈfɔːr] ['sʌndaʊn] , [bʌt; bət] [wiːl] [get] ['redi] .
I don't think we'll be started a great while before sundown , but we'll get ready .
我 不 思考 出色地 是 开始 一个 伟大的 尽管 前 日落 , 但 出色地 得到 准备好 .

我觉得离日落还有一段时间我们才能开始，但我们会做好准备。

" [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" It's enough to get ready , " he continued .
" 它是 足够的 到 得到 准备好 , " 他 持续 .

“做好准备就足够了，”他继续说道。

" [dəʊnt] ['kæəri] [jɔːr; jər] [oʊn] [stʌf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] . "
" Don't carry your own stuff down to the boats . "
" 不 携带 你的 自己的 东西 向下 到 这 船 . "

“不要把自己的东西带到船上。”

“ [waɪ] [na:t] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] , [ˈkjəriəsli] .
“ **Why not ?** ” **asked John , curiously** .
“ 为什么 不是 ? ” 问 约翰 , 奇怪的是 .

“为什么不行? ”约翰好奇地问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈti:] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] . ”
“ **We can do it easily enough** . ”
“ 我们 能 做 它 容易地 足够的 . ”

“我们完全可以做到。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ɪn] [əˈnʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [naʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkwaɪətli] .
“ **Well , you're in another sort of country now ,** ” **said Uncle Dick to him , quietly** .
“ 出色地 , 你是 在 其他 种类 的 国家 现在 , ” 说 叔叔 迪克 到 他 , 悄悄 .

“嗯, 你现在身处另一个国家了,”迪克叔叔平静地对他说。

“ [ˈfɑ:lʊʃ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . ”
“ **Follow customs of the country** . ”
“ 跟随 海关 的 这 国家 . ”

“遵循该国的习俗。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [məˈnɑ:pəli] ,
You must remember that the Hudson's Bay Company is a very old monopoly ,
你 必须 记住 那 这 哈德逊的 湾 公司 是 一个 非常 老的 垄断 ,

你必须记住, 哈德逊湾公司是一家历史悠久的垄断企业。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [weɪz] .
and it has its own ways .
和 它 有 它是自己的 方式 .

它有自己的行事方式。

[ˈɔ:lweɪz][aɪ ˈti:] [triːts] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [ðooʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
Always it treats the natives as though they were children and it was
总是 它 款待 这 本地人 作为 尽管 他们 是 孩子们 和 它 曾是

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfa:ðər] .
the Great Father .
这 伟大的 父亲 .

它总是把土著居民当作孩子一样对待, 把自己当作伟大的父亲。

[ə; eɪ][ˈfæktər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
A factor is a sort of king up here .
一个 因素 是 一个 种类 的 国王 向上 这里 .

在这里, 中介就像国王一样。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlʌɡɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
He wouldn't think of carrying a pound of his own luggage for anything in
他 不会 思考 的 携带 一个 磅 的 他的 自己的 行李 为了 任何事物 在

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

他无论如何都不会考虑自己背一磅重的行李。

[ɪf] [hiː; hi][brɪˈgæən] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [na:t] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər]
If he began that sort of thing the natives would not respect him as their
如果 他 开始 那 种类 的 事物 这 本地人 会 不是 尊重 他 作为 他们的

[ˌbʊrˈʒwɑ:] . ”
bourgeois . ”
资产阶级 . ”

如果他开始做那种事, 当地人就不会把他当成他们的资产阶级来尊重了。

“ [ˌbʊrˈʒwɑ:] ? ”
“ **Bourgeois ?** ”
“ 资产阶级 ? ”

“资产阶级? ”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] [dʒɑ:n] , [ə'gen] .
What does that mean ? " asked John , again .
什么 做 那 意思是 ? " 问 约翰 , 再次 :

“那是什么意思？”约翰再次问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

" [wel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɔ:s] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Well , about the same as boss , I suppose .
" 出色地 , 关于 这 相同的 作为 老板 , 我 认为 :

“嗯，我想和老板差不多吧。”

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] [ænd; ʌnd] ['sævɪdʒ] ['pi:pəlz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
It's always necessary in dealing with ignorant and savage peoples to take the
它是 总是 必要的 在 处理 和 无知 和 野蛮的 人民 到 拿 这
[ˈætɪtu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔ:s] ,
attitude that you are the boss ,
态度 那 你 是 这 老板 ,

与无知野蛮的民族打交道时，始终要摆出一副自己是老大的态度。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
and that they are to do what you tell them .
和 那 他们 是 到 做 什么 你 告诉 他们 :

他们必须听你的话。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [tu:] [fə'mɪliər] [ɔ:r] ['lʊəər] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌt] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [dəʊnt]
If you get too familiar or lower yourself too much with primitive people , they don't
如果 你 得到 也 熟悉的 或者 降低 你自己 也 很多 和 原始 人们 , 他们 不
[rɪ'spekt] [ju:; jʊ] ,
respect you ,
尊重 你 ,

如果你和原始部落的人走得太近，或者降低自己的身份地位，他们就不会尊重你。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm] .
because they think you're afraid of them .
因为 他们 思考 你是 害怕的 的 他们 :

因为他们认为你害怕他们。

" [naʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs]
" Now , that has always been the custom of the Hudson's Bay Company in this
" 现在 , 那 有 总是 到过 这 风俗 的 这 哈德逊的 湾 公司 在 这
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

“现在，这一直是哈德逊湾公司在这项工作中的惯例。”

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:tə'krætɪk] ,
In the old days , when things were more autocratic ,
在 这 老的 天 , 什么时候 事物 是 更多的 专制 ,
在过去那个更加专制的时代，

[wen] [ə; eɪ]['fæktər] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ʌnd] ['kæɪd] [hɪm; ɪm]
when a factor went on a journey his people picked him up and carried him
什么时候 一个 因素 去 在 一个 旅行 他的 人们 挑选 他 向上 和 携带 他
[ɪntu:][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
into his boat ,
进入 他的 船 ,

当一个代理人外出旅行时，他的部下把他抬上船。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [went] [ə'ɔ:r] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] .
and when he went ashore they picked him up and carried him out again .
和 什么时候 他 去 岸上 他们 挑选 他 向上 和 携带 他 出去 再次 :

他上岸后，他们把他抬了起来，又把他抬了出去。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [gɑ:t] [wet] [ɔ:r] ['taɪəd] [ɔ:r] ['hʌŋgri] [bi; bi] [fɔr] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [bɔ:s] !
If anybody got wet or tired or hungry be sure it wasn't the boss !
如果 任何人 得到 湿的 或者 疲劳的 或者 饥饿的 是 当然 它 不是 这 老板 !
如果有人淋湿了、累了或饿了，千万别是老板！

“ [ju; jɔ] [si:] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju; jɔ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ **You see , young gentlemen , while I don't want you , of all things in the world ,**
“ 你 看 , 年轻的 先生们 , 尽管 我 不 想 你 , 的 全部 事物 在 这 世界 ,
“你们看，年轻的先生们，虽然我最不需要的就是你们，

[ˈevər] [tu; ; tə][bi; bi] ['snɑ:bɪ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][ju; jɔ][tu; tə][bi; bi] [əb'zɜ:rvənt] .
ever to be snobbish , I do want you to be observant .
曾经 到 是 势利 , 我 做 想 你 到 是 观察者 .
即使你自命不凡，我也希望你善于观察。

[soʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
So just take this advice from me ,
所以 只是 拿 这 建议 从 我 ,
所以，听我的劝告吧。

[ænd; ənd] [let] [ði:z] [men][du:][jɔr; jər] [wɜ:rk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:rt] .
and let these men do your work right at the start .
和 让 这些 男人 做 你的 工作 正确的 在 这 开始 .
让这些人从一开始就帮你完成工作。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ,
They expect it ,
他们 预计 它 ,
他们对此早有预料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [ju; jɔ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju; jɔ] [wɪl] [tri:t] [ðem; ðəm]
and they will treat you all the better — and of course you will treat them
和 他们 将要 对待 你 全部 这 更好的 — 和 的 课程 你 将要 对待 他们
[wel] . “
well .”
出色地 . “

他们会更加善待你——当然，你也会善待他们。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['paɪrət] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒesi] ,
“ **Who is that old pirate standing over there by the boat landing ?** ” **asked Jesse ,**
“ WHO 是 那 老的 海盗 常设 超过 那里 经过 这 船 降落 ? ” 问 杰西 ,
杰西问道：“站在码头边的那个老海盗是谁？”

[ˈprez(ə)ntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu; ; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] [mæn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [blæk] [bɜrd] ,
presently , pointing to a tall , dark , and sinewy man with full black beard ,
目前 , 指向 到 一个 高的 , 黑暗的 , 和 筋骨 男人 和 满的 黑色的 胡须 ,
目前，他指着一个身材高大、皮肤黝黑、肌肉结实、留着浓密黑胡子的男人。

[hu:] [si:md] [tu; ; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] .
who seemed to have a certain authority among the laborers .
WHO 似乎 到 有 一个 肯定 权威 之中 这 劳工 .
他在工人们中似乎具有一定的威望。

“ [ðæts] [kæp] .
“ That's Cap .
“ 那就是 帽 .

“那是队长。”

[ʃɑ:t] .
Shott .
肖特 .

肖特。

[aɪv] [tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['evər][ræn][ðə; ði][grænd] ['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
I've told you that he was the first man who ever ran the Grand Rapids of the
我已经 讲述 你 那 他 曾是 这 第一的 男人 WHO 曾经 跑 这 盛大 急流 的 这
[ˌæθə'bæskə] ['rɪvər] .
Athabasca River .
阿萨巴斯卡 河 .

我告诉过你，他是第一个征服阿萨巴斯卡河大急流的人。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] - .
His real name is Louis Faisoneure .
他的 真实的 姓名 是 路易斯 - .

他的真名是路易·费索内尔。

['hiːz] ['sev(ə)ntɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
He's seventy - seven years old , but still he likes to go down with the brigade
他是 七十 - 七 年 老的 , 但 仍然 他 点赞 到 去 向下 和 这 旅
,
.
,

他已经77岁了，但仍然喜欢和部队一起并肩作战。

[pɑ:rt] [wei] [æt; ət] [liːst] .
part way at least .
部分 方式 在 至少 .

至少完成了一部分。

“ [ðə; ði] ['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [fræn'swɑː] .
“ The quiet young man just beyond him is his son , François .
“ 这 安静的 年轻的 男人 只是 超过 他 是 他的 儿子 , 弗朗索瓦 .

“他身后那位安静的年轻人是他的儿子，弗朗索瓦。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['kæptɪn] — [ɔːr] ['kɑ:mədɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
He is the real captain — or commodore , as they call it — of the brigade ,
他 是 这 真实的 队长 — 或者 准将 , 作为 他们 称呼 它 — 的 这 旅 ,
他才是这支旅真正的队长——或者用他们的话说，准将。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
and has been for several years .
和 有 到过 为了 一些 年 .

这种情况已经持续好几年了。

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['stiəzmən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,
He'll be the steersman on our boat ,
地狱 是 这 舵手 在 我们的 船 ,

他将成为我们船上的舵手。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][wʌŋ] [wei] [juː; jʊ] [maɪt] [sei] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] , [ɔːl'doʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
so that in one way you might say that the Midnight Sun , although not a Company
所以 那 在 一 方式 你 可能 说 那 这 午夜 太阳 , 虽然 不是 一个 公司
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

所以从某种意义上说，“午夜太阳号”虽然不是一艘公司船只，

[wɪl] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ðɪs] [jɪr] .
will pretty much be the flag - ship of the brigade this year .
将要 漂亮的 很多 是 这 旗帜 - 船 的 这 旅 这 年 .

今年它几乎将成为该旅的旗舰。

[ðeə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [juː ˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ,
They're treating us as well as they know how ,
它们是 治疗 我们 作为 出色地 作为 他们 知道 如何 ,

他们已经尽其所能地善待我们了。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] . "
and I must say we'll have no cause to complain . "
和 我 必须 说 出色地 有 不 原因 到 抱怨 . "

我必须说，我们没有任何理由抱怨。”

[ˈkæp] . [ʃɑːt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpaɪˈrætɪkl] [lʊk] , [æz; əz]
" Cap . Shott , " as they nicknamed him , did indeed have a piratical look , as
" 帽 . 肖特 , " 作为 他们 绰号 他 , 做过 的确 有 一个 海盗 看 , 作为

[dʒɑːn][hæd; həd] [sed] .

John had said .
约翰 有 说 .

正如约翰所说，他们给他起的绰号“肖特船长”确实长着一副海盗的模样。

[hiː; hi] [stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] ,
He stood more than six and a half feet in his moccasins ,
他 站立 更多的 比 六 和 一个 一半 脚 在 他的 鹿皮鞋 ,

他穿着鹿皮鞋，身高超过六英尺半。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and was straight as an arrow , with the waist of a boy .
和 曾是 直的 作为 一个 箭 , 和 这 腰部 的 一个 男生 .

他身形笔直如箭，腰肢却像男孩一样纤细。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][daːrk] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈveri] [ˈhevi] [ænd; ʌnd] [blæk] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][daːrk] , [fʊl]
His face was dark , his eyebrows very heavy and black , and his dark , full
他的 脸 曾是 黑暗的 , 他的 眉毛 非常 重的 和 黑色的 , 和 他的 黑暗的 , 满的

[bɜːd] ,
beard ,
胡须 ,

他肤色黝黑，眉毛浓密乌黑，留着浓密的黑胡子。

[hɪz; ɪz][skænt] [ˈtraʊzərz] [held] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [skɑːrf] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [fəˈroʊʃəs]
his scant trousers held up with a brilliant scarf , and his generally ferocious
他的 稀少 裤子 握住 向上 和 一个 杰出的 围巾 , 和 他的 一般来说 凶猛

[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他那条单薄的裤子用一条亮眼的围巾遮住，他那副凶神恶煞的模样，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəri] [waɪld][ænd; ʌnd] [aʊtˈlændɪʃ] [lʊk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]
gave him a peculiarly wild and outlandish look , although personally he was
给予 他 一个 奇特地 荒野 和 古怪的 看 , 虽然 亲自 他 曾是

[ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

gentle as a child .
温和的 作为 一个 孩子 .

这让他看起来既狂野又古怪，尽管他本人小时候性格很温柔。

" [wel] , [kæp] .
" Well , Cap .
" 出色地 , 帽 .

“好吧，船长。”

[ʃɑ:t] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][stɑ:rt][tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ?
Shott , " said Uncle Dick , approaching him , " we start to - day , eh ?
肖特 , " 说 叔叔 迪克 , 接近 他 , " 我们 开始 到 - 天 , 嗯 ?
"肖特,"迪克叔叔走近他说道,“我们今天就开始, 是吧? "

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]
"[第 40 页]

" [mɛˈbi] [soʊ] , [wiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Mebbe so , oui , " replied the old man .
" 也许 所以 , 是的 , " 回复 这 老的 男人 .
"也许是吧,"老人回答道。

" [wiː; wi][loʊd] - [ðə; ði][ˈboʊts][ˈbaɪmbaɪ] [naʊ] .
" We load h'all the boats bimeby now .
" 我们 加载 - 这 船 比梅比 现在 .
“我们现在就把所有的船都装满。”

[jes] , [ˈprɪti] [su:n] [ˈbaɪmbaɪ][wiː; wi][stɑ:rt] , [mɛˈbi] [soʊ] , [wiː] . "
Yes , pretty soon bimeby we start , mebbe so , oui . "
是的 , 漂亮的 很快 比梅比 我们 开始 , 也许 所以 , 是的 . "
是的, 很快我们就会开始了, 也许吧, 是的。”

" [wel] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Well , " said Uncle Dick , smiling , as he turned to the boys ,
"出色地 , " 说 叔叔 迪克 , 微笑 , 作为 他 转向 到 这 男孩们 ,
“嗯,"迪克叔叔笑着转向孩子们说道。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdefɪnət] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] .
" that's about as definite as you can get anything .
" 那就是 关于 作为 定 作为 你 能 得到 任何事物 .
“这已经是你能得到的最确切的消息了。”

[wi:l] [stɑ:rt] [wen] [wiː; wi][stɑ:rt] !
We'll start when we start !
出色地 开始 什么时候 我们 开始 !

我们什么时候开始就什么时候开始!

[dʒʌst][get][jɜː; jər] [stʌf] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbɑ:kt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] .
Just get your stuff ready to be embarked and tell the manager where it is .
只是 得到 你的 东西 准备好 到 是 启航 和 告诉 这 经理 在哪里 它 是 .
准备好你的行李, 告诉经理行李放在哪里即可。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:l] [raɪt] . "
It will be on board all right . "
" 它 将要 是 在 木板 全部 正确的 . "

它肯定会在船上的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][stɑ:rt][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [dʒɑ:n] ,
" But what makes them start so late in the day ? " demanded John ,
" 但 什么 制作 他们 开始 所以 晚的 在 这 天 ? " 要求 约翰 ,
“可是为什么他们一天到晚都这么晚才开始工作呢? ”约翰问道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪv] [tɜ:rɪn][ʌv; əv][maɪnd] .
who was of an investigative turn of mind .
WHO 曾是 的 一个 调查 转动 的 头脑 .
它具有调查研究的思维方式。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə][stɑ:rt] . "
" I should think the morning was the right time to start . "
" 我 应该 思考 这 早晨 曾是 这 正确的 时间 到 开始 . "
我认为早上是开始的最佳时间。

“ [na:t][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:r] [brɪ'geɪd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .

“ **Not so the great fur brigade** , ” **was his answer** .
“ 不是 所以 这 伟大的 毛皮 旅 , ” 曾是 他的 回答 .

“但大皮毛贩子们可不是这样,”他回答道。

“ [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɜ:r] [brɪ'geɪdz] [wɪt] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [pæk] -
“ **Nor was it the custom in the great fur brigades which went out with pack** -
“ 也不 曾是 它 这 风俗 在 这 伟大的 毛皮 旅 哪个 去 出去 和 盒 -

[treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd]
trains from the Missouri in our own old days when there were buffalo and
火车 从 这 密苏里州 在 我们的 自己的 老的 天 什么时候 那里 是 水牛 和

[ˈbi:vər] .
beaver .
海狸 .

“在我们过去那个年代，密苏里河沿岸的大型皮毛运输队带着驮队外出狩猎，那时还有野牛和海狸，这也不是当时的惯例。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tɔ:rd] [ˈi:vniŋ] .

A short start was made on the first day , **usually toward evening** .
一个 短的 开始 曾是 制成 在 这 第一的 天 , 通常 朝向 晚上 .

第一天开始时间较短，通常在傍晚时分。

[ðen] [wen] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] ,

Then when camp was made everything was overhauled ,
然后 什么时候 营 曾是 制成 一切 曾是 大修 ,

营地建成后，一切都进行了彻底的改造。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [send] [bæk]
and if anything had been left behind it was not too far to send back
和 如果 任何事物 有 到过 左边 在后面 它 曾是 不是 也 远的 到 发送 后退

[tu:; tə] [get][aɪ 'ti:] .

to get it .
到 得到 它 .

如果有什么遗落的东西，送回去取也不远。

[ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

Nearly always it was found that something had been overlooked .
几乎 总是 它 曾是 成立 那 某物 有 到过 被忽视的 .

几乎总是会发现有些事情被忽略了。

“ [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:l] [du:] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] .

“ **Now that's the way we'll do here , so they tell me** .
“ 现在 那就是 这 方式 出色地 做 这里 , 所以 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，我们这里就按这个方法来做。”

[wi:l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , [i:tʃ] [boʊt][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈloʊdɪd] ,

We'll run down the river a few miles , each boat as it is loaded ,
出色地 跑步 向下 这 河 一个 很少 英里 , 每个 船 作为 它 是 已加载 ,

我们将沿河行驶几英里，每艘船装载完毕后就上船。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .

and then we'll make a landing .
和 然后 出色地 制作 一个 降落 .

然后我们会着陆。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [i:tʃ] [boʊt] [ˈkæptɪn] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˌoʊvər][hɪz; ɪz] [stʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] —

That will give each boat captain time to look over his stuff and his men —
那 将要 给 每个 船 队长 时间 到 看 超过 他的 东西 和 他的 男人 —

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

这样一来，每位船长就有时间检查自己的装备和船员——而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [i:tʃ] [mæn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [drɪŋks] .
it will give each man time to run in across country and get a few last drinks .
它 将要 给 每个 男人 时间 到 跑步 在 穿过 国家 和 得到 一个 很少 最后的 饮料 .

这样一来, 每个人都有时间跑过乡间小路, 喝上几杯最后的酒。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fest] [baɪ] [ðer; ðər] [priːst] .
Some of them will come back to be confessed by their priest .
一些 的 他们 将要 来 后退 到 是 坦白 经过 他们的 牧师 .

他们中的一些人会回来向神父忏悔。

[sʌm; səm] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməliz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [brɪ'haɪnd] .
Some will want to send supplies to their families who are left behind .
一些 将要 想 到 发送 补给品 到 他们的 家庭 WHO 是 左边 在后面 .

有些人会想给留守的家人寄送物资。

[ɑːn] [wʌn] [ɪk'skjuːs] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] -
On one excuse or another every man of the brigade will be back here in town to -
在 一 原谅 或者 其他 每一个 男人 的 这 旅 将要 是 后退 这里 在 镇 到 -
[naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [staːrt] !
night if we should start !
夜晚 如果 我们 应该 开始 !

如果开战, 今晚旅里的每个人都会以这样或那样的借口回到镇上!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ə'gen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]
Of course by to - morrow morning they'll be on hand again bright and early
的 课程 经过 到 - 明天 早晨 他们会 是 在 手 再次 明亮的 和 早期的
[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and ready for the voyage .
和 准备好 为了 这 航程 .

当然, 明天一早他们就会精神抖擞地到岗, 做好启航的准备。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌstəmz] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ə'kweɪntɪd]
You see , there are customs up here with which we have not been acquainted
你 看 , 那里 是 海关 向上 这里 和 哪个 我们 有 不是 到过 熟人
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .

你看, 这里有一些我们以前从未接触过的习俗。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌʊt] [pri'saɪsli] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] [hæd; həd] [sed] .
" **It came out precisely as Uncle Dick had said** .
" 它 来了 出去 恰恰 作为 叔叔 迪克 有 说 .

“结果和迪克叔叔说的一模一样。”

[ˈveri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] — [leɪt] [baɪ] [ðə; ði] [klaːk] , [ðoo] [nɑːt] [soʊ] [leɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
Very late in the afternoon — late by the clock , though not so late by the sun ,
非常 晚的 在 这 下午 — 晚的 经过 这 钟 , 尽管 不是 所以 晚的 经过 这 太阳 ,
下午很晚了——按时钟算晚了, 但太阳还没落山。

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] [sæŋk] [ˈveri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ]
which at this latitude sank very late in the west — there came a great shouting
哪个 在 这 纬度 沉没 非常 晚的 在 这 西方 — 那里 来了 一个 伟大的 喊叫
[ænd; ənd][ˈaʊtkraɪ] ,
and outcry ,
和 强烈抗议 ,

在这个纬度，太阳向西沉降的时间非常晚——这时传来一阵巨大的喊叫声和呐喊声。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈɡʌnz] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpraːgres] .
followed by firing of guns , much as though a battle were in progress .
随后 经过 射击 的 枪支 , 很多 作为 尽管 一个 战斗 是 在 进步 .
随后响起枪声，仿佛正在进行一场战斗。

[men] , [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈboʊts] .
Men , hurrying and crying excitedly as they ran , went aboard the boats .
男人 , 匆忙 和 哭泣 兴奋地 作为 他们 跑 , 去 船上 这 船 .
男人们一边奔跑一边激动地喊叫着，登上了船。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] - [roʊps][wɜːr; wər][kæst][ɔːf] .
One after another the mooring - ropes were cast off .
— 后 其他 这 停泊 - 绳索 是 投掷 离开 .
系泊绳一条接一条地被解开。

[ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][ɔːrz; ʊərz][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˈpiːsmiːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
The poles and oars did their work , and slowly , piecemeal , but in a
这 杆子 和 桨 做过 他们的 工作 , 和 缓慢地 , 零散地 , 但 在 一个
[væst] [ˈægrɪɡət] ,
vast aggregate ,
广阔的 总计的 ,
杆子和桨发挥着作用，虽然缓慢而零散，但总体而言却取得了巨大的成果。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈkenzi] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] !
the great Mackenzie brigade was on its way !
这 伟大的 麦肯齐 旅 曾是 在 它是 方式 !
强大的麦肯齐旅正在前进！

[ðə; ði][fɜːrst][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] ,
The first boat of the fleet , as had been predicted ,
这 第一的 船 的 这 舰队 , 作为 有 到过 预测 ,
正如预料的那样，舰队的第一艘船

[ræn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [pʊld] [əˈɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] -
ran no more than three or four miles before it pulled ashore at a landing -
跑 不 更多的 比 三 或者 四 英里 前 它 拉 岸上 在 一个 降落 -
[pleɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
place which seemed well known to all .
地方 哪个 似乎 出色地 已知 到 全部 .
它行驶了不到三四英里就靠岸了，登陆地点似乎是所有人都熟知的。

[hɪr] [ðə; ði]
Here the
这里 这
这里

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]
[第42页]

[ˈskaʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] ,
scows came in slowly and clumsily , but without disorder and without damage ,
平底驳船 来了 在 缓慢地 和 笨拙地 , 但 没有 紊乱 和 没有 损害 ,
平底驳船缓慢而笨拙地驶入，但没有造成混乱或损坏。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪpjɑːrd]
until the entire bank for a half - mile was turned into a sort of shipyard
直到 这 全部的 银行 为了 一个 一半 - 英里 曾是 转向 进入 一个 种类 的 船厂
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .

直到方圆半英里的整个河岸都变成了自己的造船厂。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [pʌmps] ,
Here and there men were working the little wooden pumps ,
这里 和 那里 男人 是 在工作的 这 小的 木制的 水泵 ,
这里那里, 不时有人在操作小型木制水泵。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [skaʊ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːk] .
because for the first day or two the scows were sure to leak .
因为 为了 这 第一的 天 或者 二 这 平底驳船 是 当然 到 泄露 .
因为头一两天, 这些驳船肯定会漏水。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ə'boːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
The boys made their own camp that night aboard the boat .
这 男孩们 制成 他们的 自己的 营 那 夜晚 船上 这 船 .
当晚, 男孩们在船上自己搭起了帐篷。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [dek] ,
At each end was a short deck ,
在 每个 结尾 曾是 一个 短的 甲板 ,
两端各有一个短甲板,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['ɔːfərd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [bedz] .
and that in the rear offered space for their blanket beds .
和 那 在 这 后部 提供 空间 为了 他们的 毯子 床 .
后部空间则可供他们铺毯子睡觉。

[raːb] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]'kɑːrgoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Rob undertook to sleep on top of the cargo under the edge of the great
抢 承担 到 睡觉 在 顶部 的 这 货物 在下面 这 边缘 的 这 伟大的
[taːr'pɔːlɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl] .
tarpaulin which covered all .
篷布 哪个 涵盖 全部 .
罗布决定睡在货物上面, 睡在覆盖所有货物的大篷布边缘下面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)]['juːkɑːn] [stoʊv] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
They had their little Yukon stove , which accompanied them , and on the
他们 有 他们的 小的 育空地区 火炉 , 哪个 伴随 他们 , 和 在 这
[frʌnt] [dek] ,
front deck ,
正面 甲板 ,

他们带着他们的小型育空炉, 炉子就放在前甲板上。

[wer] [ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [set] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər]
where a box of earth had been provided , they set this up and did their
在哪里 一个 盒子 的 地球 有 到过 假如 , 他们 放 这 向上 和 做过 他们的
[oʊn] ['kʊkɪŋ] ,
own cooking ,
自己的 烹饪 ,

他们找到一个装有泥土的箱子, 把它搭起来自己做饭。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] .
as they preferred .
作为 他们 首选 .

如他们所愿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːðər] [lə] - [ˈpædld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kəˈhuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In the morning Father Le Fèvre paddled over to them in a canoe from his
在这早晨父亲乐划桨超过到他们在一个独木舟从他的
[oʊn] [skaʊ] .
own scow .
自己的平底驳船 .

早上，勒费弗尔神父划着独木舟从自己的平底船上来到他们身边。

“ [bɔːn][ˈdʒuːr] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Bon jour , gentlemen ! ” said he .
“ 邦 一天 , 先生们 ! ” 说 他 .

“先生们，早上好！”他说道。

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ I called to ask you if you would not like to have breakfast with us .
“ 我 称为 到 问 你 如果 你 会 不是 喜欢 到 有 早餐 和 我们 .

“我打电话是想问问你是否愿意和我们一起吃早餐。”

[ˈsɪstər] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] [ˈkʊkəri] .
Sister Eloise is known for her skill in cookery .
姐姐 埃洛伊斯 是 已知 为了 她 技能 在 烹饪 .

艾洛伊斯修女以其精湛的厨艺而闻名。

“ [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈtʃɪrflnəs] ,
“ The leader of our little party accepted with great cheerfulness ,
“ 这 领导者 的 我们的 小的 派对 公认 和 伟大的 愉悦 ,

我们小党的领导人欣然接受了，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɜːr; wər] [ə,lɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]
so that they all climbed into the canoe , and presently were alongside the
所以 那 他们 全部 攀登 进入 这 独木舟 , 和 目前 是 旁边 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [skaʊ] .
mission scow .
使命 平底驳船 .

于是他们都爬上了独木舟，很快就到了传教船旁边。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfliːt] [ʌv; əv] [skaʊ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
All over the great fleet of scows everything now was silent .
全部 超过 这 伟大的 舰队 的 平底驳船 一切 现在 曾是 沉默的 .

整个庞大的驳船舰队上，此刻一片寂静。

[iːtʃ] [boʊt]
Each boat
每个 船

每艘船

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hæd; həd][ɪts] [ˈwɑːtʃmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈbɔːrd] .
had its watchman , but he alone , of all the crew , had remained aboard .
有 它是 守望者 , 但 他 独自的 , 的 全部 这 全体人员 , 有 剩余 船上 .

船上有一名守夜人，但所有船员中只有他一人留在了船上。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ! ” [sed] [ˈfɑːðər] [lə] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ My poor children ! ” said Father Le Fèvre , smiling as he looked about him .
“ 我的 贫穷的 孩子们 ! ” 说 父亲 乐 - , 微笑 作为 他 看起来 关于 他 .

“我的可怜的孩子！”勒费弗尔神父环顾四周，笑着说道。

“ [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
“ **They indeed are like children** .
“ 他们 的确 是 喜欢 孩子们 .

“他们确实像孩子一样。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
Presently they will come .
目前 他们 将要 来 .

他们很快就会来。

[ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
Then we shall see .
然后 我们 将 看 .

到时候就知道了。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [naʊ] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jet] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] -
“ **Our young travelers now became acquainted with yet others of the north** -
“ 我们的 年轻的 旅行者 现在 成为 熟人 和 然而 其他的 的 这 北 -
[baʊnd] [ˈpɑːrti] .
bound party .
边界 派对 .

“我们的年轻旅行者们现在又结识了北上队伍中的其他人。”

[ˈsɪstər] [ˈeləwiːz, eləˈwiːz] , [stɑʊt] [ænd; ænd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [pruːvd] [hɜːrˈself] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Sister Eloise , stout and good - natured , proved herself all that had been
姐姐 埃洛伊斯 , 肥硕 和 好的 - 自然 , 已证实 她自己 全部 那 有 到过
[ˈprɑːmɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .
promised as a cook .
承诺 作为 一个 厨师 .

身材丰腴、性情温和的埃洛伊斯修女，用实际行动证明了自己作为一名厨师的实力，不负众望。

“ [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [nɔːrθ] [brɪˈfɔːr] , “ [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] .
“ **Yes , yes , she has gone north before , “ said the good Father** .
“ 是的 , 是的 , 她 有 已消失 北 前 , “ 说 这 好的 父亲 .

“是的，是的，她以前去过北方，”善良的神父说。

“ [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ **But always she has fear of the water** .
“ 但 总是 她 有 害怕 的 这 水 .

但她始终害怕水。

[wen] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈræpɪdz] [ˈsɪstər] [ˈeləwiːz, eləˈwiːz] [nɪts] [ɔːr] [telz] [hɜːr; hər] [biːdz] [ɔːr] [riːdz] —
When we go on the rapids Sister Eloise knits or tells her beads or reads —
什么时候 我们 去 在 这 急流 姐姐 埃洛伊斯 针织 或者 讲述 她 珠子 或者 阅读 —
[ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɔːr] [nɪts] [ɔːr] [preɪz] !
very hard indeed she reads or knits or prays !
非常 难的 的确 她 阅读 或者 针织 或者 祈祷 !

当我们乘船经过急流时，埃洛伊斯修女会织毛衣、念珠或读书——她真的非常努力地读书、织毛衣或祈祷！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
She is afraid , but does not like me to know it ,
她 是 害怕的 , 但 做 不是 喜欢 我 到 知道 它 ,

她很害怕，但不想让我知道。

“ [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ **and his eye twinkled as he spoke** .
“ 和 他的 眼睛 闪烁 作为 他 辐 .

说话间，他的眼睛闪闪发光。

“ [ˈsɪstər] [ˈvɪnsnt] [diː] [pɔːl] [ɡoʊz] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Sister Vincent de Paul goes north for the first time , “ he said** ,
“ 姐姐 文森特 德 保罗 去 北 为了 这 第一的 时间 , “ 他 说 ,

“文森特·德·保罗修女第一次去北方，”他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ˈhæbɪtɪd] [nʌnz] [hu:] [fəʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ði:z]
smiling now at the other of the gray - habited nuns who found themselves in these
微笑 现在 在 这 其他 的 这 灰色的 - 居住地 修女 WHO 成立 他们自己 在 这些
[streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
strange surroundings .
奇怪的 周围环境 .

她微笑着看向其他身处这陌生环境中的身穿灰色修女服的修女们。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][fɔ:rt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

“ **She is called to Fort Resolution , and may stay there for some years .**
“ 她 是 称为 到 堡 解决 , 和 可能 停留 那里 为了 一些 年 .

“她被派往雷索卢申堡，可能会在那里待上几年。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

We do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

“ **And here , ” he added ,**
“ 和 这里 , ” 他 额外 ,

“还有这里，”他补充道，

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈswɔ:rdɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [si:md] [mɔ:ɪ] [ˈɪndiən][ðæn; ðən] [waɪt] ,

pulling up by the ear a swarthy little boy who seemed more Indian than white ,
拉 向上 经过 这 耳朵 一个 黝黑的 小的 男生 WHO 似乎 更多的 印度 比 白色的 ,

她揪着一个皮肤黝黑的小男孩的耳朵把他拽了起来，那小男孩看起来更像印第安人而不是白人。

“ [ðɪs] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [tʃɑ:rl] - .

“ **this we will call Charl ' .**
“ 这 我们 将要 称呼 查尔 ' - .

“我们将他称为查尔。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈfæktər][æɪ; əɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .

We are taking him back to his father , who is the factor at Resolution .
我们 是 采取 他 后退 到 他的 父亲 , WHO 是 这 因素 在 解决 .

我们要把他送回他父亲那里，他父亲是Resolution公司的负责人。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz]

His mother is native woman , as you see , and this boy has
他的 母亲 是 本国的 女士 , 作为 你 看 , 和 这 男生 有

正如你所见，他的母亲是土著妇女，而这个男孩.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[bɪn] [æɪ; əɪ][ˌmɑ:ntriˈb:l][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [æɪ; əɪ] [sku:l] .

been at Montreal for two years at school .
到过 在 蒙特利尔 为了 二 年 在 学校 .

在蒙特利尔上学已经两年了。

[eɪ] [ˈbi:n] , [tʃɑ:rl] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [bɔɪ] [naʊ] ?

Eh bien , Charl ' , you will be good boy now ?
嗯 好 , 查尔 - , 你 将要 是 好的 男生 现在 ?

嗯，查尔，你现在会乖乖的了吗？

[ɪf] [nɑ:t][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] !

If not I shall tell your papa !
如果 不是 我 将 告诉 你的 爸爸 !

否则我就告诉你爸爸！

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You see** ,
“ 你 看 ,
“ 你看 ,
“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [nəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm]
“ **he explained to the others who now for the first time were getting some**
“ 他 解释 到 这 其他的 WHO 现在 为了 这 第一的 时间 是 获得 一些
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] - [wɜːrk] ,
acquaintance of this mission - work ,
熟人 的 这 使命 - 工作 ,
他向其他人解释道, 这些人都是第一次接触这项传教工作。

“ [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [noʊ] ,
“ **we try to do the best we know** ,
“ 我们 尝试 到 做 这 最好的 我们 知道 ,
我们尽力做到我们所知的最好,
[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] .
and to make life easier for these people in the Far North .
和 到 制作 生活 更轻松 为了 这些 人们 在 这 远的 北 .
并让远北地区的人们生活得更轻松。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈfɜːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
It is a hard fortune that they have .
它 是 一个 难的 财富 那 他们 有 .
他们拥有的是一种艰难的命运。
[ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [stɑːrv] — [ˈnevər][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪˈnʌf] .
Always they starve — never have they enough .
总是 他们 饿死 — 绝不 有 他们 足够的 .
他们总是挨饿——永远吃不饱。

[ænd; ænd] [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði] [greɪt] [brɪˈgeɪd] [goʊz] [nɔːrθ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [læst] [jet] [əˈhʌðər] [jɪr] .
And every year the great brigade goes north so that they may last yet another year .
和 每一个 年 这 伟大的 旅 去 北 所以 那 他们 可能 最后的 然而 其他 年 .
每年, 这支庞大的队伍都会北上, 以便能够再坚持一年。
“ [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] [ˈoʊvərˌænd][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [jet] [ˈʌðər] [men] [huː] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ **Presently there came down overland to the fleet yet other men who made part of**
“ 目前 那里 来了 向下 陆路 到 这 舰队 然而 其他 男人 WHO 制成 部分 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

“这时, 又有一些人从陆路来到舰队那里, 他们也成了这支陌生队伍的一部分。”
[waɪld] [ˈkʌmpəni] .
wild company .
荒野 公司 .
狂野的公司。

[kæp] .
Cap .
帽 .
帽。
[ʃɑːt] , [ˈfrendli] [ænd; ænd] [pəˈtɜːrnl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [brɔːt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Shott , friendly and paternal in his way , brought on for introduction to the
肖特 , 友好的 和 父系 在 他的 方式 , 带来 在 为了 介绍 到 这
[ˈpɑːrtɪ][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [dʒʌdʒ] ,
party the Dominion judge ,
派对 这 自治领 法官 ,
肖特为人友善, 待人如父, 他把自治领法官介绍给了党内成员。

[hu:] ['evri] [jɪr] [gʊʊz] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['li:g(ə)] [dis'pju:ts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rizn] [æt; ət]
who every year goes north to settle the legal disputes which may have arisen at
WHO 每一个 年 去 北 到 定居 这 合法的 争议 哪个 可能 有 出现 在
[ðə; ði] ['sevrəl] [pousts][fɔ:r; fər][ə; ei][kən'sidərəb(ə)] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the several posts for a considerable distance to the north .
这 一些 帖子 为了 一个 大量 距离 到 这 北 .
每年都有人北上，解决北部相当远范围内各个哨所可能发生的法律纠纷。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [klɜ:rk][ænd; ənd] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The judge had with him his clerk and secretary , and there was
这 法官 有 和 他 他的 职员 和 秘书 , 和 那里 曾是
[ɔ:lsʊʊ][ə; ei] [kə'mɪʃənər] ,
also a commissioner ,
还 一个 专员 ,
法官身边有书记员和秘书，还有一名专员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'fɪ(ə)] , [ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
as well as another official , a member of the Indian Department ,
作为 出色地 作为 其他 官方的 , 一个 成员 的 这 印度 部门 ,
以及另一名官员，他是印度事务部的成员，

[hu:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ðer; ðər] ['tri:ti] ['mʌni] .
who was bound north to pay the tribesmen their treaty money .
WHO 曾是 边界 北 到 支付 这 部落成员 他们的 条约 钱 .
他奉命北上，向部落成员支付条约款项。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ,
There came also the wife of a member of the Anglican Church , which ,
那里 来了 还 这 妻子 的 一个 成员 的 这 圣公会 教会 , 哪个 ,
还有一位英国圣公会教徒的妻子也来了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
as well as the Catholic Church ,
作为 出色地 作为 这 天主教 教会 ,
以及天主教会，

[hæz; həz] ['mɪʃənz] [ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɔ:tərweɪ] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [si:] .
has missions all along the great waterway almost to the Arctic Sea .
有 任务 全部 沿着 这 伟大的 水路 几乎 到 这 北极 海 .
沿着这条伟大的水道，几乎一直延伸到北冰洋，都设有任务点。

[sʊʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,
以便，

[[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['verɪd]
as may be seen , the personnel of the brigade that year was of varied
作为 可能 是 已见 , 这 人员 的 这 旅 那 年 曾是 的 多种多样
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
and interesting composition .
和 有趣的 作品 .
从上看，那一年该旅的人员构成多样且有趣。

[ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [lə] - [hæd; həd] [sed] — [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
All came out as Uncle Dick and Father Le Fèvre had said — by the time
全部 来了 出去 作为 叔叔 迪克 和 父亲 乐 - 有 说 — 经过 这 时间
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ˈboʊtmən] [brɪˈgæən][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t]
breakfast was over the half - breed boatmen began to come down at a trot
早餐 曾是 超过 这 一半 - 品种 船夫 开始 到 来 向下 在 一个 小跑
[ˈoʊvərlænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
overland from the town .
陆路 从 这 镇 .
一切都如迪克叔叔和勒费弗尔神父所说的那样——早餐结束时，混血船夫们开始从镇上小跑着穿过陆地下来。

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [slept] .
Few of them had slept .
很少 的 他们 有 睡着了 .
他们当中很少有人睡过觉。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
All of them had been drinking most of the night .
全部 的 他们 有 到过 喝 最多 的 这 夜晚 .
他们几乎整晚都在喝酒。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [taɪd] [ʌp] , [ðer; ðər] [aɪz] [red] , [i:tʃ] [mæn] [ˈlʊkɪŋ]
They came with their heads tied up , their eyes red , each man looking
他们 来了 和 他们的 头部 系 向上 , 他们的 眼睛 红色的 , 每个 男人 寻找
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
他们头被绑着，眼睛通红，每个人都显得很不自在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [əˈbɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
but they all went aboard and made ready for their work .
但 他们 全部 去 船上 和 制成 准备好 为了 他们的 工作 .
但他们都上了船，准备开始工作。

[ˈfɑ:ðər] [lə] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Father Le Fèvre shook his head as he looked at them .
父亲 乐 - 摇晃 他的 头 作为 他 看起来 在 他们 .
勒费弗尔神父看着他们，摇了摇头。

“ [tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
“ **Too bad , too bad , my children !**
” 也 坏的 , 也 坏的 , 我的 孩子们 !
“太糟糕了，太糟糕了，我的孩子们! ”

“ [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [lɜ:rn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [lɜ:rn] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **said he , “ but you will not learn , you will not learn at all .**
” 说 他 , “ 但 你 将要 不是 学习 , 你 将要 不是 学习 在 全部 .
他说：“但是你不会学会的，你一点也学不会。”

[haʊˈevər] , [tu:] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][jər; jər] [ˈhedz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [klɪr] .
However , two days on the river and your heads will be more clear .
然而 , 二 天 在 这 河 和 你的 头部 将要 是 更多的 清除 .
然而，在河上待上两天，你的头脑就会清醒许多。

[ˈpra:vɪdəns] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
Providence has arranged , I presume ,
普罗维登斯 有 安排 , 我 怙 ,
我想，这大概是天意安排的。

[ðæt] [ðer; ðər][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [tu:] [ɔːr] [θri:] [deɪz] - [ˈtræv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
that there shall be two or three days ' travel between the landing and the
那 那里 将 是 二 或者 三 天 - 旅行 之间 这 降落 和 这
[grænd] [ˈræpɪdz] .
Grand Rapids .
盛大 急流 .

从登陆点到大急流域需要两到三天的路程。

[els] [fjuːər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈboʊts] [wʊd] [get] [θru:] !
Else fewer of our boats would get through !
别的 更少 的 我们的 船 会 得到 通过 !

否则我们的船只就很难通过了！

" [æz; əz][ðə; ði] [skaʊ] [swʌŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈʌndər] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
" As the scows swung out into the river , under no motive power excepting that of
" 作为 这 平底驳船 摇摆 出去 进入 这 河 , 在下面 不 动机 力量 除外 那 的
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,

“当这些平底驳船在河面上摇摆时，除了水流之外没有任何其他动力，

[ðə; ði] [men] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [iːtʃ] [tuː; tə][suːt] [hɪmˈself] ,
the men arranged themselves for the long journey , each to suit himself ,
这 男人 安排 他们自己 为了 这 长的 旅行 , 每个 到 套装 他自己 ,
男人们各司其职，为漫长的旅程做好准备。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
but under a loose sort of system of government .
但 在下面 一个 松动的 种类 的 系统 的 政府 .

但却处于一种松散的政府体制之下。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstɪrɪŋ] - [swiːp] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spruːs] [poʊl] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
At the long steering - sweep , made from a spruce pole twenty feet in length ,
在 这 长的 转向 - 扫 , 制成 从 一个 云杉 极 二十 脚 在 长度 ,
[stʊd] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ˈstiəzmən] ,
stood always the steersman ,
站立 总是 这 舵手 ,

在用一根二十英尺长的云杉木杆制成的长长的舵柄旁，总是站着舵手。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
holding the scow straight in the current .
保持 这 平底驳船 直的 在 这 当前的 .

保持平底船在水流中保持笔直。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ɪn] [iːtʃ] [skaʊ] ,
The ten tons of luggage was piled high in each scow ,
这 十 吨 的 行李 曾是 堆积 高的 在 每个 平底驳船 ,
每艘驳船上都堆满了十吨重的行李。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tɑːrˈpɔːlɪn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [saɪd] - [miːt] ,
and all covered with a great tarpaulin to protect the cargo of side - meat ,
和 全部 涵盖 和 一个 伟大的 篷布 到 保护 这 货物 的 边 - 肉 ,
[sɔːlt] , [ˈʃʊɡər] ,
salt , sugar ,
盐 , 糖 ,

所有货物都用一块巨大的防水布盖住，以保护里面的肉、盐、糖等。

[ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [sti:l] [træps] , [klɔ:θ] , [straʊd] , [ˈlðər] [rʌf] [səˈplaɪz] ,
flour , **and** **steel traps** , **cloth** , **strouds** , **other rough supplies** ,
面粉 , 和 钢 陷阱 , 布 , 斯特劳兹 , 其他 粗糙的 补给品 ,
面粉、钢制捕兽夹、布匹、粗麻布和其他粗粮

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] — [prints] , [ˈpaʊdər] , [bɔ:l] , [ˈraɪfəlz] ,
as well as the better stock of trade goods — prints , powder , ball , rifles ,
作为 出色地 作为 这 更好的 库存 的 贸易 商品 — 印刷 , 粉末 , 球 , 步枪 ,
[mætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

以及更丰富的贸易商品——印刷品、火药、弹丸、步枪、火柴，

[ə; eɪ][skænt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlðər] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
a scant supply of canned goods — and such other additions to the original
一个 稀少 供应 的 罐装 商品 — 和 这样的 其他 新增内容 到 这 原来的
[stɑ:k] [æz; əz][ˈmɑ:dərn] [dɪˈmændz] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈtreɪdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]
stock as modern demands instituted by the independent traders for the most part
库存 作为 现代的 需求 已设立 经过 这 独立的 交易员 为了 这 最多 部分
[hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] .
had now made necessary in the traffic with the tribes .
有 现在 制成 必要的 在 这 交通 和 这 部落 .

罐头食品供应稀少——以及其他一些补充原有库存的商品，这些商品大多是独立贸易商在与部落进行贸易时，由于现代需求而不得不增加的。

[ðæt] [jɪr] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [fju:] [hænd] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:nz] [went] [nɔ:rθ] ,
That year , indeed , a few hand sewing - machines went north ,
那 年 , 的确 , 一个 很少 手 缝纫 - 机器 去 北 ,
那一年，确实有几台手摇缝纫机运往了北方。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfoʊnəgræf] — [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt]
and some phonographs — things of wonder to the ignorant native of that
和 一些 留声机 — 事物 的 想知道 到 这 无知 本国的 的 那
[fɑ:r] - [ɔ:f] [lænd] .
far - off land .
远的 - 离开 土地 .

还有一些留声机——对于遥远国度里无知的土著居民来说，这些都是令人惊叹的东西。

[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] , [ɔ:ˈlðoʊ] [ˈstedi] , [si:md] [ˈveri] [sləʊ] , [ænd; ənd] ,
The progress of the boats , although steady , seemed very slow , and ,
这 进步 的 这 船 , 虽然 稳定的 , 似乎 非常 慢的 , 和 ,
船只的行进虽然稳定，但似乎非常缓慢，而且

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [men] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
as there was no work to do , the men amused themselves as best they
作为 那里 曾是 不 工作 到 做 , 这 男人 觉得好笑 他们自己 作为 最好的 他们
[maɪt] .
might .
可能 .

由于没有工作可做，男人们只能尽力自娱自乐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈfɪdləz] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]
There were several fiddlers in the fleet , and now and then , as the
那里 是 一些 小提琴手 在 这 舰队 , 和 现在 和 然后 , 作为 这
[ˈmɪdnaɪt] [sʌn] [swept] [daʊn] ,
Midnight Sun swept down ,
午夜 太阳 扫荡 向下 ,

舰队里有好几个小提琴手，不时地，当午夜的太阳扫过大地时，

[wel] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] , [fræn'swa:] ,
well handled by the commodore , François ,
出色地 处理 经过 这 准将 , 弗朗索瓦 ,
由准将弗朗索瓦妥善处理。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [skaʊ] [ɑ:n] [hu:z] [baʊ; boʊ] [dek] [ə; eɪ]['skæntəli][klæd][hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ]
they passed a scow on whose bow deck a scantily clad half - breed was dancing
他们 通过了 一个 平底驳船 在 谁 弓 甲板 一个 稀疏地 覆膜 一半 - 品种 曾是 跳舞
[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'lɪn] .
to the music of the violin .
到 这 音乐 的 这 小提琴 .
他们经过一艘平底驳船，船头甲板上一个衣着暴露的混血儿正在随着小提琴的音乐跳舞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [drounɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:]
Now and again across the water came the curious droning song of the Cree
现在 和 再次 穿过 这 水 来了 这 好奇的 无人机 歌曲 的 这 克里族
['stiəzmən] ,
steersmen ,
舵手 ,
不时地，水面上传来克里族舵手们奇特的单调歌声。

['mju:zɪk(ə)l][bʌt; bət][waɪld] .
musical but wild .
音乐 但 荒野 .
音乐性强，但又狂野。

[ðə; ði] [greɪt] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n][ɪts][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:n] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪz]
The great brigade was off on its start for the long journey from the Rockies
这 伟大的 旅 曾是 离开 在 它是 开始 为了 这 长的 旅行 从 这 落基山脉
[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪsɪ] [si:] ,
to the icy sea ,
到 这 冰冷的 海 ,
这支庞大的队伍启程了，开始了从落基山脉到冰冷大海的漫长旅程。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
continuing one more year of the wild
继续 一 更多的 年 的 这 荒野
继续狂野的一年

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]

['kɑ:mɜ:rs] [wɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
commerce which had become a part of the land itself for more than a
商业 哪个 有 变得 一个 部分 的 这 土地 本身 为了 更多的 比 一个
['sentʃəri] [naʊ] .
century now .
世纪 现在 .
商业已经融入这片土地一个多世纪了。

“ [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] — ['wʌndərf(ə)l] ！ ” [sed] [rɑ:b] ,
“ **It's wonderful — wonderful ! ” said Rob ,**
” 它是 精彩的 — 精彩的 ！ ” 说 抢 ,
“太棒了——真是太棒了！ ”罗布说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]
looking about him at the strange scene on that morning of their first day of
寻找 关于 他 在 这 奇怪的 场景 在 那 早晨 的 他们的 第一的 天 的
[ˈæktʃuəl][ˈtræv(ə)] .
actual travel .
实际的 旅行 .

在他们正式旅行的第一天早晨，他环顾四周，看着眼前这奇特的景象。

“ [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔ:r] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ **I've never seen a thing more fascinating than this .**
“ 我已经 绝不 已见 一个 事物 更多的 迷人 比 这 .

“我从未见过比这更令人着迷的事物。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [trɪp] [wi:v] [ˈevər][hæd; həd] .
I'm sure this is going to be the best trip we've ever had .
我是 当然 这 是 去 到 是 这 最好的 旅行 我们已经 曾经 有 .

我确信这将是我们有史以来最棒的一次旅行。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
“ **I tell you what , “ he added , a moment later ,**
“ 我 告诉 你 什么 , ” 他 额外 , 一个 片刻 之后 ,

“我告诉你,”他过了一会儿又补充道,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] ,
turning to the leader of their little party ,
转弯 到 这 领导者 的 他们的 小的 派对 ,

转向他们小党的领导人,

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪəri][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [æt; ət] [li:st] ;
“ **I believe I'll try to keep a little diary for a little while at least ;**
“ 我 相信 患病的 尝试 到 保持 一个 小的 日记 为了 一个 小的 尽管 在 至少 ;

“我想我至少会尝试坚持写一段时间的日记;

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [tu:; tə][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] .
it might be nice to have a few notes to refer to .
它 可能 是 好的 到 有 一个 很少 笔记 到 参考 到 .

最好能记些笔记以供参考。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [əˈɡen] . “
I doubt if any of us will ever make this trip again . “
我 怀疑 如果 任何 的 我们 将要 曾经 制作 这 旅行 再次 . ”

我怀疑我们当中是否还有人会再次踏上这段旅程。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdi:ə] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **An excellent idea ! “ said his uncle .**
“ 一个 出色的 主意 ! ” 说 他的 叔叔 .

“真是个好主意!”他叔叔说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [soʊkt] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [hed] .
“ **That's the way to get your information soaked into your head .**
“ 那就是 这 方式 到 得到 你的 信息 浸泡过 进入 你的 头 .

“这样才能把信息牢记于心。”

[raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ænd; ænd][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] .
Write it down , and be careful what you write .
写 它 向下 , 和 是 小心 什么 你 写 .

写下来，但要注意你写的内容。

[jʊr; jər] [noʊts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:nz] [mæps] , [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [wɪl] [praɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,
Your notes , together with John's maps , are things you will prize very much indeed ,
你的 笔记 , 一起 和 约翰的 地图 , 是 事物 你 将要 奖 非常 很多 的确 ,
[ˈleɪtər] [ɪn] [laɪf] .
later in life .
之后 在 生活 .

你的笔记, 连同约翰的地图, 都是你日后会非常珍视的东西。

" [rɑ:b] , [ɪn'di:d] , [dɪd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
" **Rob , indeed , did fulfil his promise , beginning that very day ,**
" 抢 , 的确 , 做过 实现 他的 承诺 , 开始 那 非常 天 ,
" 罗布确实履行了他的承诺, 从那天起就开始了。"

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [meɪ] [bi; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
and perhaps a few notes taken from his diary may be of interest ,
和 也许 一个 很少 笔记 已采取 从 他的 日记 可能 是 的 兴趣 ,
或许从他的日记中摘录的一些笔记会很有趣。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
as showing what actually happened as recorded by himself .
作为 显示 什么 实际上 发生 作为 记录 经过 他自己 .
展现了他本人记录的真实事件。

" [meɪ] 29th . — [ɔ:f] [leɪt] .
" **May 29th . — Off late .**
" 可能 29th . — 离开 晚的 .
"5月29日——最近休息。"

[ræn] [θri:] [maɪlz] .
Ran three miles .
兰 三 英里 .
跑了三英里。

[men] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .
Men went back to town .
男人 去 后退 到 镇 .
男人们回到了镇上。

[faʊnd] [sæks] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [bed] .
Found sacks of sugar made a hard bed .
成立 麻袋 的 糖 制成 一个 难的 床 .
找到的几袋糖铺成了一张硬床。

[mə'ski:touz] .
Mosquitoes .
蚊子 .
蚊子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

" [meɪ] 30th . — [ðə; ðɪ] [grænd] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [brɪ'geɪd] .
" **May 30th . — The grand start of the big brigade .**
" 可能 30th . — 这 盛大 开始 的 这 大的 旅 .
"5月30日——大旅的盛大开工。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈmeɪbi] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Running maybe four or five miles an hour .
跑步 或许 四 或者 五 英里 一个 小时 .
大概每小时跑四五英里。

[bæŋks] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊər] .
Banks getting lower .
银行 获得 降低 .

银行股价下跌。

[ˈkɑːtnwʊd] , [sʌm; səm] [bruːˈleɪ] ([bəːnd] - [ˈoʊvər] [ˈfɔːrɪst]) .
Cottonwoods , some brûlée (burned - over forest) .
白杨树 , 一些 焦糖布丁 (烧伤 - 超过 森林) .

棉白杨，一些被烧毁的森林。

[ˈsʌpər] [sɪks] [piː] . [em] . [ræn] [ʌnˈtɪl] [naɪn] . - [piː] . [em] . [dæmp] [kæmp] .
Supper 6 p . m . Ran until 9 . 45 p . m . Damp camp .
晚餐 6 p . 米 . 兰 直到 9 . - p . 米 . 潮湿 营 .

晚餐时间下午6点，一直持续到晚上9点45分。营地潮湿。

“ [meɪ] 31st . — [ɔːf] [æt; ət] [sɪks] .
“ **May 31st . — Off at 6** .
“ 可能 31st . — 离开 在 6 .

“5月31日——6点开赛。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [ænd; ənd] [tuː] [kævz] .
In the morning men on the first boat killed a cow moose and two calves .
在 这 早晨 男人 在 这 第一的 船 被杀 一个 奶牛 驼鹿 和 二 小牛 .

早上，第一艘船上的人猎杀了一头雌性驼鹿和两头小驼鹿。

[noʊ] [geɪm] [lɔːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] 53° .
No game laws north of 53° .
不 游戏 法律 北 的 53° .

北纬53度以北没有狩猎法规。

[men] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər] [miːt] .
Men rejoice over meat .
男人 麾 超过 肉 .

男人们为肉食而欢欣鼓舞。

[eɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] [skaʊ] [ɪn] [fliːt] , [wɪt] [ˈkæəri] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [tʌnz] [iːtʃ] .
Eight mission scows in fleet , which carry eight to ten tons each .
八 使命 平底驳船 在 舰队 , 哪个 携带 八 到 十 吨 每个 .

舰队中有八艘任务驳船，每艘可载重八至十吨。

[ˈfɑːðər] [lə] - [sez] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈwaɪtʃɪ] , [ɔːl] [ˈnɔːrðərn] [ˈmɪʃənz] [wʊd] [ˈperɪʃ] .
Father Le Fèvre says , except for whitefish , all northern missions would perish .
父亲 乐 - 说道 , 除了 为了 白鱼 , 全部 北方 任务 会 沦 .

勒费弗尔神父说，除了白鱼之外，北方的所有传教点都会消失。

[æt; ət] [tuːˈtuː] . - [stɔːpt] [æt; ət] [ˈpelɪkən] [ˈpɔːrtɪdʒ] , [æt; ət] [hed] [ʌv; əv] [ˈpelɪkən] [ˈræpɪdz] , - [maɪlz]
At 2 . 15 stopped at Pelican Portage , at head of Pelican Rapids , 120 miles
在 2 . - 停止 在 鹈 波蒂奇 , 在 头 的 鹈 急流 , - 英里

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
below the landing .
以下 这 降落 .

2.15 时，在鹈鹕港（Pelican Portage）停了下来，鹈鹕急流（Pelican Rapids）的源头，距离登陆点下游 120 英里。

[hed] [ˈwaɪndz] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ˈfeɪvərəbl] [naʊ] .
Head winds yesterday , but favorable now .
头 风 昨天 , 但 有利 现在 .

昨天是逆风，但现在是顺风。

[tuː] [ˈboʊts] [kəˈlaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈdæmɪdʒd] .
Two boats collided , and one damaged .
二 船 碰撞 , 和 一 损坏的 .

两艘船相撞，其中一艘受损。

[sɔ:] [tu:] [dɔ:gz] ['kæriŋ] [pæks] — [fɜ:rst] [pæk] - [dɔ:gz][aɪ]['evər] [sɔ:] .
Saw two dogs carrying packs — first pack - dogs I ever saw .
锯 二 狗 携带 包装 — 第一的 盒 - 狗 我 曾经 锯 .

看到两只狗驮着包裹——这是我第一次见到驮运货物的狗。

[pri:st] ['bæptɔɪzd; bæp'tɔɪzd][æn; ən] ['ɪndiən] ['beɪbi] [hɪr] .
Priest baptized an Indian baby here .
牧师 受洗 一个 印度 婴儿 这里 .

一位牧师在这里为一名印度婴儿施洗。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɡoʊz] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər] , [ɪn][pɑ:rt] .
I suppose this is what the brigade goes north for , in part .
我 认为 这 是 什么 这 旅 去 北 为了 , 在 部分 .

我想，这大概就是这支部队北上的部分原因吧。

[leɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['seɪən][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['ræpɪdz] , [ðə; ði]
Lay here until 7 in the evening , and then off for our first rapids , the
莱 这里 直到 7 在 这 晚上 , 和 然后 离开 为了 我们的 第一的 急流 , 这
[ˈpelɪkən] .
Pelican .
鹈 .

在这里待到晚上 7 点，然后出发去挑战我们的第一个急流——鹈鹕急流。

[rʌf] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [kə'lʌmbiə] [bɪɡ] [bend] ['ræpɪdz] .
Rough , but not so bad as Columbia Big Bend Rapids .
粗糙的 , 但 不是 所以 坏的 作为 哥伦比亚 大的 弯曲 急流 .

虽然湍急，但没有哥伦比亚河大弯急流那么可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第3/10页

[æn; ən] [eɪ'ti:n] - [fʊt] [kə'nu:] [wəd] [gʊʊ] [θru:] ; [twelv] - [fʊt] ['daʊtf(ə)l] .
An eighteen - foot canoe would go through ; twelve - foot doubtful .
一个 十八 - 脚 独木舟 会 去 通过 ; 十二 - 脚 疑 .
一艘十八英尺长的独木舟可以通过；十二英尺长的恐怕不行。

[skaʊ] [du:] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] .
Scows do it easily .
平底驳船 做 它 容易地 .
平底帆船很容易做到这一点。

[fæst] [wɜ:rk] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Fast work close to the shore part of the way .
快速地 工作 关闭 到 这 支撑 部分 的 这 方式 .
沿途有一段靠近海岸的快速作业。

[men] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
Men know their business .
男人 知道 他们的 商业 .
男人都懂行。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]
[第49页]

[sʌm; səm] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
Some system to the brigade .
一些 系统 到 这 旅 .
给旅部一些系统。

[kæmp][æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv]['ræpɪdz] .
Camp at foot of rapids .
营 在 脚 的 急流 .
在急流脚下扎营。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
Much excitement .
很多 激动 .
非常激动。

[skaʊ] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Scows crowding one another .
平底驳船 拥挤 一 其他 .
两艘平底驳船挤在一起。

['meni] [mə'ski:tʊʊz] .
Many mosquitoes .
许多 蚊子 .
很多蚊子。

“ [dʒu:n] 1st , [sʌndeɪ] . — [noʊ][ˈtræv(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **June 1st , Sunday . — No travel to - day .**
“ 六月 1st , 星期日 . — 不 旅行 到 - 天 .
“6月1日，星期日——今日禁止出行。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɑːr; ər] ['kæθlɪks] .

All of the boatmen are Catholics .
全部 的 这 船夫 是 天主教徒 .

所有船夫都是天主教徒。

[ðə; ði] [priːst] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [mæs] .

The priest put up a little chapel and said Mass .
这 牧师 放 向上 一个 小的 教堂 和 说 大量的 .

神父搭建了一个小教堂，并举行了弥撒。

['kjʊəriəs] [siːn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪːz] [hæf] - ['sævɪdʒɪz] ['niːlɪŋ] , [hæts][ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Curious scene to see all these half - savages kneeling , hats off , on the ground .
好奇的 场景 到 看 全部 这些 一半 - 野蛮人 跪着 , 帽子 离开 , 在 这 地面 .

看到这些半野蛮人跪在地上，脱帽致敬，真是奇特的景象。

[ˈæftər] [mæs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][gɑːt][ðər; ðər] [her] [kʌt] ;

After Mass a good many of them got their hair cut ;
后 大量的 一个 好的 许多 的 他们 得到 他们的 头发 切 ;

弥撒结束后，他们中的许多人都去剪了头发；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men][kæn; kən][duː] ['bɑːbəriŋ] - [wɜːrk] .

one or two men can do barbering - work .
一 或者 二 男人 能 做 理发 - 工作 .

一两个人就能做理发工作。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l][ˈpɑːrti] [pleɪd] [kɑːrdz][ɔːl][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] .

The judge and legal party played cards all the afternoon .
这 法官 和 合法的 派对 玩 牌 全部 这 下午 .

法官和诉讼当事人整个下午都在玩牌。

[dʒɑːn] [siːmz] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

John seems to eat more than ever .
约翰 似乎 到 吃 更多的 比 曾经 .

约翰似乎比以前吃得更多了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [məˈskiːtoʊz] .

A good many mosquitoes .
一个 好的 许多 蚊子 .

很多蚊子。

“ [dʒuːn] 2d . — [ɔːf] [æt; ət][sɪks] , [wɪt] [siːmz] ['regjələr] ['staːtɪŋ] - [taɪm] .

“ June 2d . — Off at 6 , which seems regular starting - time .
“ 六月 2d . — 离开 在 6 , 哪个 似乎 常规的 开始 - 时间 .

“6月2日——早上6点开赛，这似乎是正常的开赛时间。

[əʃɔːr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] - . - .

Ashore for lunch 11 . 30 .
岸上 为了 午餐 - . - .

11点30分上岸吃午饭。

[sləʊ] [ænd; ənd][ˈleɪzi] [wɜːrk] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

Slow and lazy work floating down , but pleasant .
慢的 和 懒惰的 工作 漂浮的 向下 , 但 令人愉快的 .

缓慢而慵懒地飘落，但令人愉悦。

[taɪd] [ʌp][æt; ət][sɪks][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Tied up at 6 for supper .
系 向上 在 6 为了 晚餐 .

六点钟被绑起来吃晚饭。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][grænd] ['aɪlənd] ,

Much excitement now , as we are coming down to the head of Grand Island ,
很多 激动 现在 , 作为 我们 是 未来 向下 到 这 头 的 盛大 岛 ,

现在大家都很兴奋，因为我们即将到达格兰德岛的尽头。

[wer] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
where we make the big portage .
在哪里 我们 制作 这 大的 搬运 .

我们要在这里进行长途搬运。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [meɪd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [θruː] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈrɑːks] ,
After supper made a mile or so through shallow water among many rocks ,
后 晚餐 制成 一个 英里 或者 所以 通过 浅的 水 之中 许多 岩石 ,
晚饭后, 我们沿着布满岩石的浅水区走了大约一英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
to the head of the island .
到 这 头 的 这 岛 .

到岛的尽头。

[aɪˈtiː][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtnwʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ]
It is low and rocky , covered with cottonwoods , should think about a mile long
它 是 低的 和 岩石 , 涵盖 和 白杨树 , 应该 思考 关于 一个 英里 长的
,
.
,
它地势低洼多石, 长满了白杨树, 大概有一英里长。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .
and not over half a mile wide .
和 不是 超过 一半 一个 英里 宽的 .

宽度不超过半英里。

[ˈveri] [ˈfɪr] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][left] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˈwɔːtər] [əˈbʌv] .
Very fierce water to the left , with quiet water above .
非常 凶猛的 水 到 这 左边 , 和 安静的 水 多于 .
左侧水流湍急, 上方水流平静。

[noʊ] [boʊt] [ˈevər][ræn][ðə; ði]
No boat ever ran the
不 船 曾经 跑 这

从来没有船运行过

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[left] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈlaɪv] .
left channel alive .
左边 渠道 活 .

左声道正常。

[ˈmeni] [lɔːst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈklɑːndaɪk] ;
Many lost here in the Klondike ;
许多 丢失的 这里 在 这 克朗代克 ;

许多人在克朗代克河丧生；

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [diːp] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][left] [ænd; ənd][ɡɑːt] [kɔːt] .
they went into that quiet and deep water on the left and got caught .
他们 去 进入 那 安静的 和 深的 水 在 这 左边 和 得到 捕捉 .

他们进入了左侧那片平静而深的水域, 结果被困住了。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .
They say we will try to run the right - hand side .
他们 说 我们 将要 尝试 到 跑步 这 正确的 - 手 边 .

他们说我们会尝试跑右侧路线。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [θruː] [laɪt] , [soʊ][fræn'swɑː] [telz] [em 'iː] .
“ **They'll have to run the scows through light , so François tells me .**
“ 他们会 有 到 跑步 这 平底驳船 通过 光 , 所以 弗朗索瓦 讲述 我 .
“他们得让这些平底船在灯光下航行,”弗朗索瓦告诉我。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] ['loʊdɪd] ,
There isn't water enough to take them through loaded ,
那里 不是 水 足够的 到 拿 他们 通过 已加载 ,
水量不足以让他们满载而过。

[soʊ] ['præktɪkli] [iːtʃ] [wʌŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'fɪp] [ɪts]['kɑːrgoʊ] [hɪr] .
so practically each one will have to unship its cargo here .
所以 几乎 每个 一 将要 有 到 解体 它是 货物 这里 .
所以实际上每个公司都必须在这里卸货。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['træmweɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] ?
“ **You see that wooden tramway running down the island ?**
“ 你 看 那 木制的 有轨电车 跑步 向下 这 岛 ?
你看到岛上那条木制轨道了吗?

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [təːrd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [træk] [leɪd] ['rʌfli] [ɑːn] [krɔːs] - [taɪz] , [ðə; ði][reɪlz] [ʌv; əv] [wʊd]
“ **He pointed toward a crooked track laid roughly on cross - ties , the rails of wood**
“ 他 尖 朝向 一个 歪 追踪 铺设 大致 在 叉 - 领带 , 这 铁轨 的 木头
. . .
他指着一条歪斜的铁轨, 铁轨粗糙地铺设在枕木上, 由木头制成。

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ **That is perhaps the least expensive railroad in the world ,**
“ 那 是 也许 这 至少 昂贵的 铁路 在 这 世界 ,
“那或许是世界上造价最低的铁路了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [ɑːn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] .
and the one which makes the most money on its capital .
和 这 一 哪个 制作 这 最多 钱 在 它是 首都 .
以及资本回报率最高的那一个。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
I don't think it cost the Company over eight hundred dollars .
我 不 思考 它 成本 这 公司 超过 八 百 美元 .
我认为公司为此花费的金额不会超过八百美元。

[aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [biː; bi] ['krʊkɪd] [ɔːr]
It couldn't be crooked or
它 不能 是 歪曲者 或者
它不可能更歪斜了。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

更糟。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː] [peɪz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [iːtʃ] [jɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,
And yet it pays for itself each year several times over ,
和 然而 它 支付 为了 本身 每个 年 一些 时代 超过 ,
然而, 它每年都能带来数倍于自身成本的收益。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [treɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] !
just by the outside trade which it does !
只是 经过 这 外部 贸易 哪个 它 做 !

仅靠对外贸易就能实现！

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] [rʌʃ] [keɪm] [θruː] [hɪr] .
“ **They built this railroad after the Klondike rush came through here .**
“ 他们 建造 这 铁路 后 这 克朗代克 匆忙 来了 通过 这里 .
“克朗代克淘金热潮过后，他们修建了这条铁路。”

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] - [ʃɔːrt] [ˈpɔːrtɪdʒ] - —
Previous to that all the goods had to be taken over the ' short portage ' —
以前的 到 那 全部 这 商品 有 到 是 已采取 超过 这 - 短的 搬运 - —
[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pleɪs] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ə; eɪ]
you see that place over on the steep hillside at the right side of the river — a
你 看 那 地方 超过 在 这 陡 山坡 在 这 正确的 边 的 这 河 — 一个
[maɪl][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
mile and a half of it ,
英里 和 一个 一半 的 它 ,

在此之前，所有货物都必须通过“短途搬运道”运送——你可以看到河右岸陡峭山坡上的那个地方——大约一英里半长。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ʌnd] [ˈklɑːndaɪk] [ˈbæɡɪdʒ] [ðæt] [went] [nɔːrθ]
and every pound of the Company and Klondike baggage that went north
和 每一个 磅 的 这 公司 和 克朗代克 行李 那 去 北
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn][menz] [bæks] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [ˈslɪpəri] [ˈfʊtɪŋ] .
had to be carried on men's backs along that slippery footing .
有 到 是 携带 在 男士 背部 沿着 那 滑 立足点 .
公司和克朗代克公司运往北方的每一磅行李都必须由人背着沿着湿滑的地面走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪːz] [ˈræpɪdʒ][ænd; ʌnd][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] .
It was necessary to run these rapids and to build this railroad .
它 曾是 必要的 到 跑步 这些 急流 和 到 建造 这 铁路 .
必须穿越这些急流，修建这条铁路。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [bəʊθ][aɪ'diːəz] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .
You will see how both ideas will work to - day .
你 将要 看 如何 两个都 想法 将要 工作 到 - 天 .
今天你就会明白这两种方法是如何奏效的。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːrgoʊ]
“ **Some of the boats had been loaded so heavily that part of the cargo**
“ 一些 的 这 船 有 到过 已加载 所以 重度 那 部分 的 这 货物
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] — [wʌn] [mɔːr] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had to be left above the shallow water — one more handling of the
有 到 是 左边 多于 这 浅的 水 — — 更多的 处理 的 这
[ˈfreɪtɪdʒ] [nɪˈsesɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] [ˈdʒɜːrni] ,
freightage necessitated in the north - bound journey ,
货运 必要 在 这 北 - 边界 旅行 ,
“有些船只装载的货物太多，以至于部分货物不得不留在浅水区上方——这使得北上航程中需要额外搬运一次货物。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [boʊt] , [ˈkæərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfloʊtɪd] ,
but each boat , carrying as much as could be floated ,
但 每个 船 , 携带 作为 很多 作为 可以 是 漂浮 ,
但每艘船都尽可能地装载着能漂浮的货物，

[naʊ] [keɪm] [ˈpoʊlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
now came poling down through the rocks to the head of the island .
现在 来了 撑杆 向下 通过 这 岩石 到 这 头 的 这 岛 .
现在，他撑着长杆穿过岩石，来到了岛屿的尽头。

[ðə; ði][men] , [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The men , half in and half out of the water ,
这 男人 , 一半 在 和 一半 出去 的 这 水 ,
这些人半身在水里, 半身在水外,

[bɪ'gæən][tu;; tə][ʌn'loʊd] [ðɪs] ['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd][tu;; tə][paɪl][aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
began to unload this cargo and to pile it in a great heap at the head
开始 到 卸下 这 货物 和 到 桩 它 在 一个 伟大的 堆 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['reɪlroʊd] .
of the wooden railroad .
的 这 木制的 铁路 .
开始卸载这批货物, 并将其堆放在木制铁路的前端, 形成一个巨大的货堆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [flæt] - [kɑ:rz] ,
There were two flat - cars ,
那里 是 二 平坦的 - 汽车 ,
有两节平板车,
[ænd; ənd]['ræpɪdli] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
and rapidly these were loaded and pushed off to the foot of the island ,
和 快速 这些 是 已加载 和 推动 离开 到 这 脚 的 这 岛 ,
于是, 这些货物迅速被装车并推到岛脚下。

[hæf][ɔ:r] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
half or three - quarters of a mile .
一半 或者 三 - 四分之一 的 一个 英里 .
半英里或四分之三英里。

[ðer; ðər] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi]
There every pound of the baggage had to be
那里 每一个 磅 的 这 行李 有 到 是
那里每一磅行李都必须.....

[,pi:'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ʌn'loʊdɪd] [wʌns] [mɔ:r] ,
unloaded once more ,
卸载 一次 更多的 ,
再次卸货,
[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and after that once more carried from the landing into the boats at the foot
和 后 那 一次 更多的 携带 从 这 降落 进入 这 船 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .
之后, 他们再次从登陆点被抬到岛脚下的船上。

" [wel] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]['boʊts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] , [tu:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]
" **Well , are they going to take the boats down on the cars , too ?** " **demanded**
" 出色地 , 是 他们 去 到 拿 这 船 向下 在 这 汽车 , 也 ? " 要求
['dʒesi] .
Jesse .
杰西 .
“那他们是不是也要把船开到汽车底下呢？”杰西质问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
" **They have done that for others ,** " **answered Uncle Dick ,**
" 他们 有 完毕 那 为了 其他的 , " 回答 叔叔 迪克 ,
“他们也为别人做过同样的事,”迪克叔叔回答说。

“ [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [ten] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
“ and charged them ten dollars a boat for doing it , too .
“ 和 带电 他们 十 美元 一个 船 为了 正在做 它 , 也 .
“而且还向他们每艘船收取了十美元的费用。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [skaʊ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
But as I said , we'll have to run our scows down on the right - hand
但 作为 我 说 , 出色地 有 到 跑步 我们的 平底驳船 向下 在 这 正确的 - 手
[ˈpæsiɪdʒ] .
passage .
通道 .

但正如我所说，我们得驾驶我们的平底船沿着右侧的通道驶下去。

[ðæts] [ðə; ði] [fʌŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
That's the fun I was talking about .
那就是 这 乐趣 我 曾是 说 关于 .

这就是我说的乐趣所在。

“ [rɑ:b] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Rob came up to him now excitedly .
“ 抢 来了 向上 到 他 现在 兴奋地 .

罗布兴奋地走到他跟前。

“ [tel] [em ˈi:] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ,
“ Tell me , Uncle Dick ,
“ 告诉 我 , 叔叔 迪克 ,

“告诉我，迪克叔叔，

[kɑ:nt] [aɪ] [goʊ] [θru:] — [ˈkudnt] [aɪ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [boʊt] ?
can't I go through — couldn't I go through with you in the very first boat ?
不能 我 去 通过 — 不能 我 去 通过 和 你 在 这 非常 第一的 船 ?
我不能跟你一起走吗？ ——我不能和你一起坐第一艘船吗？

“ [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈsoʊbərlɪ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ His uncle looked at him for a time soberly before he replied .
“ 他的 叔叔 看起来 在 他 为了 一个 时间 清醒地 前 他 回复 .

他的叔叔严肃地看了他一会儿，然后才回答。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmɑ:lɪkɑ:d(ə)] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ Well , I don't like to mollycoddle any of you , “ said he ,
“ 出色地 , 我 不 喜欢 到 娇惯 任何 的 你 , “ 说 他 ,
“嗯，我可不想娇惯你们任何人，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] .
“ but I'll tell you what we'll do .
“ 但 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

但我会告诉你我们将怎么做。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [hɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
We'll have to leave John and Jesse here on the island .
出色地 有 到 离开 约翰 和 杰西 这里 在 这 岛 .

我们得把约翰和杰西留在岛上了。

[ɪf] [frænˈswɑ:] [sez] [ɪts] [seɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [boʊt] .
If François says it's safe I'll let you go through with me on the first boat .
如果 弗朗索瓦 说道 它是 安全的 患病的 让 你 去 通过 和 我 在 这 第一的 船 .

如果弗朗索瓦说安全，我就让你跟我一起坐第一艘船过去。

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsaɪdstep] [ˈevri]
It's no place for us to be in this country if we're going to sidestep every
它是 不 地方 为了 我们 到 是 在 这 国家 如果 是 去 到 回避 每一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [rɪsk] [ðer; ðər][ɪz] .
little bit of risk there is .
小的 少量 的 风险 那里 是 .
如果我们要对每一个微小的风险都避而远之，那么我们不应该待在这个国家。

[ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmænli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
That isn't a manly thing to do .
那 不是 一个 男子气概 事物 到 做 .
那不是男子汉该有的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But the other two boys will have to wait for a while .
但 这 其他 二 男孩们 将要 有 到 等待 为了 一个 尽管 .
但另外两个男孩还得等一段时间。

“ [ðeəz; ðəz][bæd] [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][rɑːb] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [əˈsaɪd] .
“ **There's bad news ,** ” **he said to Rob , a little later , aside :**
“ 有 坏的 消息 , ” 他 说 到 抢 , 一个 小的 之后 , 旁边 :
“有个坏消息,”过了一会儿，他悄悄地对罗布说。

“ [wɜːrd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [kəˈnuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈræpɪdz] [bɪˈloʊ] [hɪr] [ðæt] [fɔːr]
“ **Word has just come up by canoe from the Long Rapids below here that four**
“ 单词 有 只是 来 向上 经过 独木舟 从 这 长的 急流 以下 这里 那 四
[men][wɜːr; wər] [draʊnd] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
men were drowned day before yesterday .
男人 是 溺水 天 前 昨天 .
“刚刚从下游的长急流乘独木舟上来的消息称，前天有四名男子溺水身亡。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [mækˈmɜːeɪ] ,
They were going down to McMurray ,
他们 是 去 向下 到 麦克默里 ,
他们要去麦克默里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
[第54页]

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpaɪlət] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪdz][ænd; ænd]
and although they had a native pilot they got overturned in the rapids and
和 虽然 他们 有 一个 本国的 飞行员 他们 得到 翻覆 在 这 急流 和
[ˈkudnt] [get] [aʊt] .
couldn't get out .
不能 得到 出去 .
尽管他们有一位当地领航员，但船在急流中翻了，他们无法脱困。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [naʊ] .
The Mounted Police are looking for the bodies now .
这 安装 警察 是 寻找 为了 这 身体 现在 .
皇家骑警正在搜寻尸体。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈsoʊbər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [naʊ] [wɑːtʃt]
“ **It was with rather sober faces that our young travelers now watched**
“ 它 曾是 和 相当 清醒 面孔 那 我们的 年轻的 旅行者 现在 观看
[ðə; ði] [ˈboʊtmən] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpɔːrtɪdʒ] - [wɜːrk] ,
the boatmen at their portage - work ,
这 船夫 在 他们的 搬运 - 工作 ,
“年轻的旅行者们神情严肃地看着船夫们搬运货物，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz]
although the latter themselves were cheerful as always , and engaged , as
虽然 这 后者 他们自己 是 快乐 作为 总是 , 和 已订婚的 , 作为
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

虽然后者本人一如既往地兴高采烈, 也像以前一样积极投入,

[ɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lrɪ][ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] .
in friendly rivalry in feats of strength .
在 友好的 对抗 在 壮举 的 力量 .

在友好的力量比拼中展开竞争。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ,
Everything was confusion , yet there was a sort of system in it , after all ,
一切 曾是 困惑 , 然而 那里 曾是 一个 种类 的 系统 在 它 , 后 全部 ,
一切都很混乱, 但归根结底, 其中还是存在某种秩序的。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for each man was busy throughout the long hours of the day .
为了 每个 男人 曾是 忙碌的 自始至终 这 长的 小时 的 这 天 .
每个人都忙碌了一整天。

[æz; əz][ə; eɪ] [skaʊ] [keɪm] [ɪn][ɪts] ['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkən] [aʊt] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [paɪld] [ʌp] [ə'ʃɔ:r]
As a scow came in its cargo was rapidly taken out , as rapidly piled up ashore
作为 一个 平底驳船 来了 在 它是 货物 曾是 快速 已采取 出去 , 作为 快速 堆积 向上 岸上
,
.
,

当一艘驳船靠岸时, 船上的货物被迅速卸下, 并迅速堆放在岸上。

[ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [flʌŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - [kɑ:rz][fɔ:r; fər] ['trænsɜ:rt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and quite as rapidly flung on top of the flat - cars for transport across the
和 相当 作为 快速 扔 在 顶部 的 这 平坦的 - 汽车 为了 运输 穿过 这
[greɪt] ['pɔ:rtɪdʒ] .
great portage .
伟大的 搬运 .

然后迅速地被扔到平板车上, 运过漫长的陆路运输。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [æd'ventʃəz] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən]
Our young adventurers saw with interest that a good many of the boatmen
我们的 年轻的 冒险者 锯 和 兴趣 那 一个 好的 许多 的 这 船夫
[wɜ:r; wər] [kwɪt] [jʌŋ] ,
were quite young ,
是 相当 年轻的 ,

我们年轻的探险家们饶有兴致地发现, 许多船夫都很年轻。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [fɪfti:n] , [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
boys of fifteen , sixteen , and eighteen years of age .
男孩们 的 十五 , 十六 , 和 十八 年 的 年龄 .

十五岁、十六岁和十八岁的男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [dɪd][ðə; ði] [fʊl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wʌŋ] [slaɪt] [tʃæp] [ʌv; əv]
Some of these latter did the full work of a man , and one slight chap of
一些 的 这些 后者 做过 这 满的 工作 的 一个 男人 , 和 一 轻微 小伙子 的
[sev(ə)n'ti:n] ,
seventeen ,
十七 ,

这些人中有些干了成年人的全部工作, 还有一个十七岁的瘦弱小伙子,

[wɪð; wɪθ] [θri:] [sæks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
with three sacks of flour , and another youth of his own weight on top of
和 三 麻袋 的 面粉 , 和 其他 青年 的 他的 自己的 重量 在 顶部 的
[aɪˈti:] [ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

他背着三袋面粉，上面还压着另一个和他体重相当的年轻人。

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [waɪl]
stood for a time supporting a staggering weight of several hundred pounds while
站立 为了 一个 时间 支持 一个 令人震惊 重量 的 一些 百 磅 尽管
[ˈdʒesi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Jesse fumbled with his camera to make a picture of him .
杰西 笨手笨脚 和 他的 相机 到 制作 一个 图片 的 他 .

他站了一会儿，支撑着几百磅的惊人重量，而杰西则笨拙地摆弄着相机，想给他拍张照片。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [keɪm] [tu:; tə]
At about eleven o'clock in the morning of the second day Uncle Dick came to
在 关于 十一 点钟 在 这 早晨 的 这 第二 天 叔叔 迪克 来了 到
[rɑ:b][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
Rob and drew him aside .
抢 和 画 他 旁边 .

第二天上午大约十一点，迪克叔叔来到罗布身边，把他拉到一边。

[æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈeskəməʊz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [fɔ:rt] [mækfɜ:sən]
AN ENCAMPMENT OF ESKIMOS ON THE BEACH AT FORT McPHERSON
一个 营地 的 爱斯基摩人 在 这 海滩 在 堡 麦克弗森
[ˌmækfɜːsən] [ˈbi:tʃ] [fɔ:rt] [ˈæskəməʊz]
麦克弗森堡海滩上的爱斯基摩人营地

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 55]
[- 页 -]

[第55页]

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [θru:] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **The first boat is going through , ” said he .**
“ 这 第一的 船 是 去 通过 , ” 说 他 .
“第一艘船正在通过,”他说。

“ [frænˈswɑ:] [wɪl] [teɪk] [aɪˈti:] [daʊn] .
“ **François will take it down .**
“ 弗朗索瓦 将要 拿 它 向下 .
“弗朗索瓦会把它拆下来。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [skaʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:rgoʊ] [left] [ɪn] .
It's a Company scow with about a quarter of its cargo left in .
它是 一个 公司 平底驳船 和 关于 一个 四分之一 的 它是 货物 左边 在 .
[ˈkwɔ:rtər] [ˈkɑ:rgoʊ] [left] [ɪn]
这是一艘公司驳船，船上还剩下大约四分之一的货物。

[kæp] .
Cap .
帽 .
[ˈkæp] [ˈkæp]
帽。

[ʃɑ:t] [sez] [aɪˈti:][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
Shott says it is all right .
肖特 说道 它 是 全部 正确的 .
[ˈkæp] [ˈkæp]
肖特说没关系。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [goʊ] , [ɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? “
Are you still of a mind to go , or do you want to stay here ? ”
是 你 仍然 的 一个 头脑 到 去 , 或者 做 你 想 到 停留 这里 ? “
[ˈkæp] [ˈkæp]
你还想走吗？还是想留在这里？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [rɑ:b] , ['staʊtli] .
“ **Not at all , sir !** ” **rejoined Rob , stoutly** .
“ 不是 在 全部 , 先生 ! ” 重新加入 抢 , 坚定地 .
“ 完全没有 , 先生 ! ” 罗布坚定地回答道。

“ [aɪl] [gʊʊ] [θru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **I'll go through , of course** .
“ 患病的 去 通过 , 的 课程 .
“ 我当然会去。”

“ [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bəuθ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtli] ['loʊdɪd] [skaʊ] [wɪtʃ] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed]
“ **So presently they both stepped into the lightly loaded scow which lay at the head**
“ 所以 目前 他们 两个都 步 进入 这 轻轻 已加载 平底驳船 哪个 躺 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

于是，两人便登上了停泊在岛屿尽头的那艘载重不多的平底驳船。
[ðə; ði][men] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] , [fræn'swɑ:] ; [ə; eɪ] ['boʊmən] , [pi(:)'ɛə] ; [ænd; ənd] [fɔ:r]
The men consisted of the steersman , François ; a bowman , Pierre ; and four
这 男人 由.....组成 的 这 舵手 , 弗朗索瓦 ; 一个 弓箭手 , 皮埃尔 ; 和 四
['ɔ:zmən, 'əu-] .
oarsmen .
划桨手 .

船上人员包括舵手弗朗索瓦、弓箭手皮埃尔和四名划桨手。
[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [stript] [tu:; tə] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃɜ:ts] .
They all were stripped to trousers and shirts .
他们 全部 是 脱衣舞 到 裤子 和 衬衫 .

他们都脱得只剩下裤子和衬衫。
[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][fræn'swɑ:][ðə; ði][boʊt] [pʊt] [aʊt] ,
At a word from François the boat pushed out ,
在 一个 单词 从 弗朗索瓦 这 船 推动 出去 ,
弗朗索瓦一声令下，船便驶离了港口。

[ðə; ði][men] ['pəʊlɪŋ][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə]
the men poling it through the maze of rocks at the head of the island to
这 男人 撑杆 它 通过 这 迷宫 的 岩石 在 这 头 的 这 岛 到
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [tʃæn(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
a certain point at the head of the right - hand channel where the current
一个 肯定 观点 在 这 头 的 这 正确的 - 手 渠道 在哪里 这 当前的
['stedɪd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['ræðər] ['oʊpən] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
steadied down over a wide and rather open piece of water .
稳定 向下 超过 一个 宽的 和 相当 打开 片 的 水 .

男人们用撑篙穿过岛屿顶端的岩石迷宫，到达右侧水道顶端的某个地方，那里水流稳定下来，形成一片宽阔而开阔的水域。
[ðə; ði] ['boʊmən] ['kæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] - [laɪk] [ʃæft] [ɔ:r][pəʊl] ,
The bowman carried in his hand a long lance - like shaft or pole ,
这 弓箭手 携带 在 他的 手 一个 长的 槩 - 喜欢 轴 或者 极 ,
弓箭手手中拿着一根长长的、像矛一样的杆子或杆子，

[ænd; ənd] [stʊd] [waɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt] [baʊ; boʊ] [dek] .
and stood with it upon the short bow deck .
和 站立 和 它 之上 这 短的 弓 甲板 .
然后站在短小的船首甲板上。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][sṭɜːrn][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][boʊt][ð̣er; ð̣ər][wʌ̣z; wə̣z][ə; eɪ][plæ̣ŋk][leɪd][ə̣krɔːs][wɪt][ˈæ̣ktɪd][æ̣z; ə̣z][ə; eɪ]
At the stern of the boat there was a plank laid across which acted as a
在 这 船尾 的 这 船 那里 曾是 一个 板 铺设 穿过 哪个 行动 作为 一个
[brɪdʒ][fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i][ˈkɑːmədʒr̩] ,
bridge for the commodore ,
桥 为了 这 准将 ,
船尾横放着一块木板，作为船长的桥梁。

[fræ̣nˈswɑː], [huː][wɔːkt][bæk][ænd; ɒnd][ˈfɔːrwəd][ə̣krɔːs][,aɪˈtiː][æ̣z; ə̣z][hiː; hi][wɜːrkt][hɪz; ɪz][greɪt]
François , who walked back and forward across it as he worked his great
弗朗索瓦 , WHO 步行 后退 和 向前 穿过 它 作为 他 工作 他的 伟大的
[ˈstɪrɪŋ] - [ɔːr] ,
steering - oar ,
转向 - 桨 ,
弗朗索瓦一边划着他那巨大的舵桨，一边在河面上来回踱步。

[wɪt][ræn][aʊt][æt; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][bæk][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][skaʊ] .
which ran out at the back of the scow .
哪个 跑 出去 在 这 后退 的 这 平底驳船 .
从驳船尾流了出来。

[ɪf][ð̣ə; ð̣i][men][hæd; həd][ˈeni][æŋˈzaiəti][ə̣ˈbaʊt][ð̣er; ð̣ər][ʌ̣ndərˈteɪkɪŋ] , [ð̣eɪ][dɪd][nɑːt][ʃoʊ][,aɪˈtiː] .
If the men had any anxiety about their undertaking , they did not show it .
如果 这 男人 有 任何 焦虑 关于 他们的 承诺 , 他们 做过 不是 展示 它 .
如果这些人对自己的行动有任何担忧，他们也没有表现出来。

[fræ̣nˈswɑː][smoʊkt][ˈkɑːmli] .
François smoked calmly .
弗朗索瓦 熏制 平静地 .
弗朗索瓦平静地抽着烟。

[,aɪˈtiː][wʌ̣z; wə̣z][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][ð̣æt][kæp] .
It was to be noted that Cap .
它 曾是 到 是 著名的 那 帽 .
值得注意的是，船长。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]
[第56页]

[ʃɑːt][dɪd][nɑːt][goʊ][θruː][ɑːn][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst][boʊt] , [bʌt; bət][rɪˈmeɪnd][ɑːn][ð̣ə; ð̣i][ʃɔːr] .
Shott did not go through on the first boat , but remained on the shore .
肖特 做过 不是 去 通过 在 这 第一的 船 , 但 剩余 在 这 支撑 .
肖特没有乘坐第一艘船，而是留在了岸上。

[ð̣ə; ð̣i][skɪl][ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz][waɪld][ˈkɔːlɪŋ][hæd; həd][bɪn][pæst][daʊn][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][nekst][,dʒenəˈreɪ(ə)n] .
The skill of his wild calling had been passed down to the next generation .
这 技能 的 他的 荒野 呼叫 有 到过 通过了 向下 到 这 下一个 一代 .
他那独特的召唤技巧传给了下一代。

[fræ̣nˈswɑː][æt; ə̣t][læst][geɪv][ə; eɪ][ʃɔːrt][wɜːrd][ɔːr][soʊ][ʌ̣v; ə̣v][kəˈmænd][ɪn][kriː] .
François at last gave a short word or so of command in Cree .
弗朗索瓦 在 最后的 给予 一个 短的 单词 或者 所以 的 命令 在 克里族 .
弗朗索瓦最后用克里语说了一小句命令。

[ð̣ə; ð̣i][ˈɔːzmən, ˈəu-][ˈstreɪtnd][aʊt][ð̣ə; ð̣i][boʊt] .
The oarsmen straightened out the boat .
这 划桨手 拉直 出去 这 船 .
划桨手们把船摆正了。

[fræn'swɑ:] ['moʊənd] [naʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔkjʊ:pənts] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [said] ,
François motioned now to all the occupants to keep to the side ,
弗朗索瓦 示意 现在 到 全部 这 居住者 到 保持 到 这 边 ,
弗朗索瓦示意车内所有人员都靠边站。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ə'hed] .
so that he would have a clear view ahead .
所以 那 他 会 有 一个 清除 看法 前方 .
这样他就能清楚地看到前方的路。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [skaʊ] [br'gæn] [tu:; tə] [slɪp] [ɑ:n] ['fæstər] **Little by little , as the current caught it , the scow began to slip on faster**
小的 经过 小的 , 作为 这 当前的 捕捉 它 , 这 平底驳船 开始 到 滑 在 快点
[ænd; ənd] ['fæstər] .
and faster .
和 快点 .
随着水流的冲刷, 小船一点一点地滑行, 速度越来越快。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [weɪvz] [br'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌn] .
By and by waves began to come up alongside , almost to the gunwale .
经过 和 经过 波浪 开始 到 来 向上 旁边 , 几乎 到 这 舷缘 .
渐渐地, 海浪开始涌上船舷, 几乎到了船舷边。

[rɑ:b] [hæd; həd] [ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [θɪn] **Rob had the vague impression that this boat was made of astonishingly thin**
抢 有 这 模糊的 印象 那 这 船 曾是 制成 的 令人震惊地 薄的
['bɔrdz] ,
boards ,
板 ,
罗布隐约觉得这艘船是用非常薄的木板制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
and that the water made a great noise upon it .
和 那 这 水 制成 一个 伟大的 噪音 之上 它 .
水流冲击着它, 发出巨大的声响。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [aɪ 'ti:] [kri:kt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] [si:md] ['veri] [freɪl] .
Under the oars it creaked and strained and seemed very frail .
在下面 这 桨 它 嘎吱作响 和 紧张 和 似乎 非常 脆弱 .
在船桨的拍打下, 船身发出吱嘎声, 显得十分脆弱。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [naʊ] , [bət; bət] ['i:gər] .
The men were silent now , but eager .
这 男人 是 沉默的 现在 , 但 渴望的 .
男人们现在沉默不语, 但眼神中充满渴望。

[fræn'swɑ:] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
François , pipe in mouth , was very calm as he stood at the oar ,
弗朗索瓦 , 管道 在 嘴 , 曾是 非常 冷静的 作为 他 站立 在 这 桨 ,
弗朗索瓦嘴里叼着烟斗, 站在船桨旁, 神态十分平静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [ə'hed] .
his eyes fixed straight ahead .
他的 眼睛 固定的 直的 前方 .
他的目光直视前方。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [said] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪlənd] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] **About half - way down the side of the island came the most dangerous part of**
关于 一半 - 方式 向下 这 边 的 这 岛 来了 这 最多 危险的 部分 的
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .
沿着岛屿侧面向下跑大约一半的路程, 就到了全程最危险的部分。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈboʊmən] [spræn] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [kri:] ,
Suddenly the bowman sprang erect and cried out something in Cree ,
突然 这 弓箭手 弹簧 直立 和 哭 出去 某物 在 克里族 ,
弓箭手突然直起身子, 用克里语喊了一声。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
pointing sharply almost at right angles to the course of the boat .
指向 尖锐地 几乎 在 正确的 角度 到 这 课程 的 这 船 .
几乎与船的航向成直角。

[frænˈswɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] [swʌŋ] [hɑːrd][əˈpɑːn][wʌŋ] [saɪd] .
François gave a few quick orders and the oarsmen swung hard upon one side .
弗朗索瓦 给予 一个 很少 快的 订单 和 这 划桨手 摇摆 难的 之上 一 边 .
弗朗索瓦迅速下达了几道命令, 划桨手们猛地向一侧划去。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The head of the scow swung slowly into the
这 头 的 这 平底驳船 摇摆 缓慢地 进入 这
平底驳船的船头缓缓地摆动起来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

[ˈkɜːrənt] .
current .
当前的 .
当前的。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [hɪr] , [haʊˈevər] , [pæst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] ,
The channel here , however , passed between two great boulders ,
这 渠道 这里 , 然而 , 通过了 之间 二 伟大的 巨石 ,
然而, 这里的河道是从两块巨石之间穿过的。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [weɪv] .
over the lower one of which the river broke in a high white wave .
超过 这 降低 一 的 哪个 这 河 打破 在 一个 高的 白色的 海浪 .
河水在较低的浪头上翻滚, 激起一道高高的白色浪花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈdʒaɪənt]
It was the duty of the steersman to swing the boat between these giant
它 曾是 这 责任 的 这 舵手 到 摇摆 这 船 之间 这些 巨大的
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
舵手的职责是驾驶船只在这些巨石之间穿行。

[ˈɔːlmoʊst] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
almost straight across the course of the river ,
几乎 直的 穿过 这 课程 的 这 河 ,
几乎笔直地横穿河流,

[ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft][ɔːr] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kraːft] .
a feat of extreme difficulty with such a craft or indeed with any craft .
一个 特技 的 极端 困难 和 这样的 一个 工艺 或者 的确 和 任何 工艺 .
对于这种工艺来说, 或者对于任何工艺来说, 这都是一项极其困难的壮举。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bəəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [tɜːrn] .
This was the bad place in the channel always known as “ The Turn .
这 曾是 这 坏的 地方 在 这 渠道 总是 已知 作为 “ 这 转动 .
这是频道里一个很糟糕的地方, 一直被称为“转弯处”。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rɑ:b][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ]

“ **It seemed to Rob as if the whole river now was eager to accomplish** .

“ 它 似乎 到 抢 作为 如果 这 所有的 河 现在 曾是 渴望的 到 完成

[ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

their destruction .

他们的 破坏 .

“罗布觉得，整条河似乎都渴望毁灭他们。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [rekt] .

He was certain that the scow would be dashed upon the rocks and wrecked .

他 曾是 肯定 那 这 平底驳船 会 是 虚线 之上 这 岩石 和 损毁 .

他确信这艘平底驳船会撞上礁石，彻底损毁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] !

It was dashed upon the rocks !

它 曾是 虚线 之上 这 岩石 !

它摔在了岩石上！

[ðə; ði][tɜ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [kwɔt] [sək'sesfəli] ,

The turn was not made quite successfully ,

这 转动 曾是 不是 制成 相当 成功地 ,

这次转向并不完全成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [left] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] .

because of the too great weight of the cargo left in this boat .

因为 的 这 也 伟大的 重量 的 这 货物 左边 在 这 船 .

因为船上剩余货物的重量太重了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] [skaʊ] [ræn] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

With a crash the scow ran high up on the lower rock , and lay there ,

和 一个 碰撞 这 平底驳船 跑 高的 向上 在 这 降低 岩石 , 和 躺 那里 ,

随着一声巨响，平底船冲上了下方的岩石高处，然后躺在了那里。

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rɪvər] .

half out of water , apparently the prey of the savage river .

一半 出去 的 水 , 显然 这 猎物 的 这 野蛮的 河 .

半身露出水面，显然成了这条凶猛河流的猎物。

[rɑ:b] [felt] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Rob felt a hand laid upon his shoulder .

抢 毛毡 一个 手 铺设 之上 他的 肩膀 .

罗布感到一只手搭在了他的肩膀上。

“ ['stedi] , [ʊɒld] [tjæp] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“ **Steady , old chap !** ” **said Uncle Dick** .

“ 稳定的 , 老的 小伙子 ! ” 说 叔叔 迪克 .

“稳住，老伙计！”迪克叔叔说道。

“ [ki:p] ['kwaɪət] [naʊ] .

“ **Keep quiet now** .

“ 保持 安静的 现在 .

“现在保持安静。”

[wɪə(r)] [stɪl] [ə'floʊt] .

We're still afloat .

是 仍然 漂浮 .

我们仍然屹立不倒。

” [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər]
“ **This accident seemed to be something for which the men were not altogether**
” 这 事故 似乎 到 是 某物 为了 哪个 这 男人 是 不是 共
[ˌʌnpɪˈpeəd] .
unprepared .
毫无准备 .

“对于这场事故，这些人似乎并非完全毫无准备。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlɑ:rmɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪˈti:] .
If they were alarmed they did not show it .
如果 他们 是 惊慌 他们 做过 不是 展示 它 .

即使他们感到惊慌，也没有表现出来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] [wɜ:rdz][ɪn] [kri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
There were a few quick words in Cree , to be sure ,
那里 是 一个 很少 快的 字 在 克里族 , 到 是 当然 ,
当然，其中也夹杂着几句克里语。

[bʌt; bət] [i:t] [mæn] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [məˈθɑ:dɪkli] .
but each man went about his work methodically .
但 每个 男人 去 关于 他的 工作 有条不紊 .

但每个人都有有条不紊地进行着自己的工作。

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][frænˈswɑ:] [ðeɪ] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
Under the orders of François they shifted the cargo now to the
在下面 这 订单 的 弗朗索瓦 他们 转移 这 货物 现在 到 这
在弗朗索瓦的命令下，他们现在将货物转移到了.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ˈfloʊtɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
floating side of the boat .
漂浮的 边 的 这 船 .

船的浮体一侧。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪkˈsept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [poʊl] - [men] [tʊk] [ðæt] [saɪd][ˈɔ:lsəʊ] .
All of the men except two or three pole - men took that side also .
全部 的 这 男人 除了 二 或者 三 极 - 男人 采取 那 边 还 .

除了两三个撑杆兵之外，所有男人都站在了那一边。

[ðen] , [ˌʌndər] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ][væst] [ˈhi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] -
Then , under command , with vast heaving and prying on the part of the pole -
然后 , 在下面 命令 , 和 广阔的 起伏 和 窥探 在 这 部分 的 这 极 -
[men] ,
men ,
男人 ,

然后，在指挥下，撑杆工们使出浑身解数，使劲推拉撬动，

[tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][rɑ:b][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][boʊt] [brˈɡæən][tu:; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [kri:k] ,
to the surprise of Rob at least , the boat began to groan and creak ,
到 这 惊喜 的 抢 在 至少 , 这 船 开始 到 呻吟 和 吱嘎声 ,
令罗布感到惊讶的是，船开始发出呻吟和吱嘎声。

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə][slaɪd] [ænd; ənd][slɪp] .
but likewise to slide and slip .
但 同样地 到 滑动 和 滑 .

但同样也容易滑动和滑倒。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌaɪ ˈti:] [edʒd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
Little by little it edged down into the current ,
小的 经过 小的 它 边缘 向下 进入 这 当前的 ,
它一点一点地沉入水流中,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd]
until the bow was caught by the sudden sweep of the water beyond and
直到 这 弓 曾是 捕捉 经过 这 突然 扫 的 这 水 超过 和
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kraːft] [swʌŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] !
the entire craft swung free and headed down once more !
这 全部的 工艺 摇摆 自由的 和 标题 向下 一次 更多的 !
直到船头被远处突然涌来的水流击中, 整艘船才挣脱束缚, 再次向下沉去!

[ˌaɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [ðɪːz] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [piːs] [ʌv; əv][ˈrɪvər] [wɜːrk] ,
It seemed to these new - comers as an extraordinary piece of river work ,
它 似乎 到 这些 新的 - 来者 作为 一个 非凡的 片 的 河 工作 ,
[ænd; ənd] [sʌt] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
and such indeed it was .
和 这样的 的确 它 曾是 .
在这些新来者看来, 这是一项非凡的河流工程, 而事实也的确如此。

[ə; eɪ] [ˈstɪfɜː] [boʊt][ðæn; ðən] [ðɪs] [luːs] - [bɪlt] [skaʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːst]
A stiffer boat than this loose - built scow might have broken its back and lost
一个 更硬 船 比 这 松动的 - 建造 平底驳船 可能 有 破碎的 它是 后退 和 丢失的
[ɪts][ˈkɑːrgoʊ] ,
its cargo ,
它是 货物 ,
如果换成一艘比这艘结构松散的平底船更坚固的船, 船体可能早就断裂, 货物也会散落一地了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [kruː] [æz; əz] [wel] .
and all its crew as well .
和 全部它是全体人员 作为 出色地 .
以及所有船员。

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ðɪs] [boʊt] [went] [ɑːn] [daʊn] - [striːm] , [ˈkæriŋ] [ˈserfli] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
As it was , this boat went on down - stream , carrying safely all its contents .
作为 它 曾是 , 这 船 去 在 向下 - 溪流 , 携带 安全 全部它是 内容 .
于是, 这艘船继续顺流而下, 船上的所有物品都安全无恙。

[rɑːb] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Rob drew a long breath ,
抢 画 一个 长的 气息 ,
罗布长长地吸了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ˈeni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] .
but he would not show to the men any sign that he had been afraid .
但 他 会 不是 展示 到 这 男人 任何 符号 那 他 有 到过 害怕的 .
但他不会向这些人表现出任何害怕的迹象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [ˈɔːzmən, ˈəu-] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here and there among the rocks the oarsmen , under the commands of the
这里 和 那里 之中 这 岩石 这 划桨手 , 在下面 这 命令 的 这
[ˈstiəzmən] , [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ,
steersman , picked their way ,
舵手 , 挑选 他们的 方式 ,
在舵手的指挥下, 划桨手们在岩石间小心翼翼地划行。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [mʌt] [mɔːr] [ˈræpɪd] .
the lower half of the passage being much more rapid .
这 降低 一半 的 这 通道 存在 很多 更多的 迅速的 .
乐章的下半部分速度要快得多。

[ɑ:n] [ə'hed] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [si:md] [tu;; tə][bend] [ˈfɑ:rpli] [tu;; tə][ðə; ði][left] .
On ahead , the river seemed to bend sharply to the left .

在 前方 , 这 河 似乎 到 弯曲 尖锐地 到 这 左边 .

前方, 河流似乎向左急转弯。

[naʊ] [rɑ:b] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ðə; ði] ['boʊmən] [sprɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['fɔ:rwərd] [dek] .
Now Rob saw once more the bowman spring to his feet on his short forward deck .

现在 抢 锯 一次 更多的 这 弓箭手 春天 到 他的 脚 在 他的 短的 向前 甲板 .

罗布再次看到弓箭手从他那短小的前甲板上跳了起来。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [fɑ:r][tu;; tə][ðə; ði][left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [(æft] .
Calling out excitedly , he pointed far to the left with his shaft .

呼叫 出去 兴奋地 , 他 尖 远的 到 这 左边 和 他的 轴 .

他兴奋地喊叫着, 用阴茎指向左边很远的地方。

[rɑ:b] [lʊkt] [ɑ:n] [daʊn] - [stri:m] , [ænd; ənd]
Rob looked on down - stream , and

抢 看起来 在 向下 - 溪流 , 和

罗布向下游望去, 然后

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'ləʊ] ,
there , a mile and a half below ,

那里 , 一个 英里 和 一个 一半 以下 ,

那里, 在下方一英里半的地方,

[hi;; hi] [sɔ:] [i'rektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [(eɪpt] [freɪm] [ɔ:r]['tɑ:rgɪt] .
he saw erected against a high bank a diamond - shaped frame or target .

他 锯 竖立 反对 一个 高的 银行 一个 钻石 - 形状 框架 或者 目标 .

他看到在高高的堤岸上竖立着一个菱形框架或靶子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['boʊmən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] .
At this the bowman was pointing directly with his lance .

在 这 这 弓箭手 曾是 指向 直接地 和 他的 槊 .

这时, 弓箭手用长矛直指前方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] [dɪ'zæstər] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd]
It was the target put up there after the Klondike disasters by the Mounted

它 曾是 这 目标 放 向上 那里 后 这 克朗代克 灾难 经过 这 安装

[pə'li:s] ,
Police ,

警察 ,

这是克朗代克淘金灾难后皇家骑警在那里设立的目标。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['tʃæn(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [(u:t]
and indicated the course of the safe channel at the lower end of the chute

和 表明的 这 课程 的 这 安全的 渠道 在 这 降低 结尾 的 这 滑槽

.
:
.

并指明了滑槽下端安全通道的走向。

[fræn'swɑ:], [paɪp][ɪn] [maʊθ] , ['kɑ:mlɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] ['ba:di] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɔ:r] .
François , pipe in mouth , calmly swung his sinewy body against the steering - oar .

弗朗索瓦 , 管道 在 嘴 , 平静地 摇摆 他的 筋骨 身体 反对 这 转向 - 桨 .

弗朗索瓦嘴里叼着烟斗, 镇定地用他那肌肉发达的身体划着舵桨。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [krɔːld] [əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The bow of the boat crawled around to the left , far off from the island ,
这 弓 的 这 船 爬行 大约 到 这 左边 , 远的 离开 从 这 岛 ,
船头缓缓向左侧移动, 远离了小岛。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
toward the shore ,
朝向 这 支撑 ,
朝岸边走去,

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] - [laɪk] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈveri] [fæst][bʌt; bət] [seɪf] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
where was a toboggan - like pitch of very fast but safe water for a
在哪里 曾是 一个 雪橇 - 喜欢 沥青 的 非常 快速地 但 安全的 水 为了 一个
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈjɑːdz] .
distance of some hundreds of yards .
距离 的 一些 数百 的 码 .
那里有一段像雪橇一样的陡峭水坡, 水流湍急但很安全, 绵延数百码。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃuːt] , [ðə; ði] [ˈboʊmən] [stiːl] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As they entered the head of this chute , the bowman still crouching with his
作为 他们 进入 这 头 的 这 滑槽 , 这 弓箭手 仍然 蹲伏 和 他的
[poʊl] [pɔɪzd] ,
pole poised ,
极 准备 ,
当他们进入滑道的顶端时, 弓箭手仍然蹲着, 长杆已经准备就绪。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ænd][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wer] ,
it seemed to Rob that he heard shouts and cries from the island , where ,
它 似乎 到 抢 那 他 听到 喊叫 和 哭泣 从 这 岛 , 在哪里 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
罗布似乎听到了从岛上传来的喊叫声和哭喊声, 而事实上,

[ɔːl] [ðoʊz] [left][brɪˈhaɪnd][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
all those left behind were gathered in a body ,
全部 那些 左边 在后面 是 聚集 在 一个 身体 ,
所有留下来的人都聚集在一起,
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
waiting for the first boat in the annual brigade to go through — something of
等待 为了 这 第一的 船 在 这 年度的 旅 到 去 通过 — 某物 的
[æn; ən] [ɪˈvent] ,
an event ,
一个 事件 ,
等待一年一度的巡游队伍中的第一艘船通过——这算得上是一件大事。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] .
as they regarded it .
作为 他们 认为 它 .
他们是如何看待这件事的。
[bʌt; bət][ˈrɑːbz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [əˈhed] .
But Rob's eyes were on ahead .
但 罗布的 眼睛 是 在 前方 .
但罗布的目光始终注视着前方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [hoʊld] [its] [kɔːrs] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtɑːrgɪt] [ɑːn]
He saw the boat hold its course straight as an arrow toward the great target on
他 锯 这 船 抓住 它是 课程 直的 作为 一个 箭 朝向 这 伟大的 目标 在
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [bæŋk] .
the farther bank .
这 更远 银行 .

他看到船像箭一样笔直地朝着对岸的巨大目标驶去。

[wið; wiθ] [əˈstɑːnɪŋ] [spiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkoʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [ɪnˈklaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈræpɪdz] .
With astonishing speed it coasted down the last incline of the Grand Rapids .
和 惊人 速度 它 沿岸 向下 这 最后的 倾斜 的 这 盛大 急流 .
它以惊人的速度滑下了大急流的最后一个坡道。

[ðen] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskɪlf] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstiəzmən] [ænd; ənd] [ˈɔːzmən, ˈəu-] , [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ]
Then , under the skilful handling of steersman and oarsmen , the boat swung
然后 , 在下面 这 熟练 处理 的 舵手 和 划桨手 , 这 船 摇摆
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [əˈraʊnd]
to the right , around
到 这 正确的 , 大约
然后, 在舵手和桨手的娴熟操控下, 船向右转弯, 绕了过去。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[第60页]

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈprɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bæŋk] .
a sort of promontory which extended around the right - hand bank .
一个 种类 的 海角 哪个 扩展 大约 这 正确的 - 手 银行 .
沿着右岸延伸的岬角。

[rɑːb] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Rob looked around at Uncle Dick , who was curiously regarding him .
抢 看起来 大约 在 叔叔 迪克 , WHO 曾是 奇怪的是 关于 他 .
罗布环顾四周, 发现迪克叔叔正好奇地看着他。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [spoʊk] ,
But neither spoke ,
但 两者都不 辐 ,

但两人都没有说话。

[fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] — [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
for both of them knew the etiquette of the wilderness — not to show
为了 两个都 的 他们 知道 这 礼仪 的 这 荒野 — 不是 到 展示
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr] [ʌnˈiːzɪnis] [ɪn] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
excitement or uneasiness in any unusual or dangerous circumstances .
激动 或者 不安 在 任何 异常 或者 危险的 情况 .

因为他们两人都懂得荒野的礼仪——在任何不寻常或危险的情况下都不要表现出兴奋或不安。

[frænˈswɑː] , [huː] [hæd; həd] [ˈnæroʊli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] , [naʊ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
François , who had narrowly regarded his young charge , now smiled at him .
弗朗索瓦 , WHO 有 勉强 认为 他的 年轻的 收费 , 现在 微笑 在 他 .
弗朗索瓦原本只是冷冷地打量着他年轻的监护对象, 现在却对他笑了笑。

“ [daːt] [ˈliːtl] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɡʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] .
“ **Dot leetle boy , she is good man ,** ” **he said to Uncle Dick .**
“ 点 小精灵 男生 , 她 是 好的 男人 , ” 他 说 到 叔叔 迪克 .

“小家伙, 她是个好人, ”他对迪克叔叔说。

“ [ˈhiːl] [ɪz] [nɑːt] [ɡɑːt] [sʌm; səm] [sker] .
“ **He'll is not got some scares .**
“ 地狱 是 不是 得到 一些 惊吓 .

“他肯定受过一些惊吓。”

” [rɑ:b][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [tru:θ] ,
” **Rob did not tell him whether or not this was the exact truth** ,
” 抢 做过 不是 告诉 他 无论 或者 不是 这 曾是 这 精确的 真相 ,
罗布没有告诉他这是否是事实,

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [smaɪld] [ɪn][tʌ:rn] .
but only smiled in turn .
但 仅有的 微笑 在 转动 .

但他只是报以微笑。

” [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [sed] [hi:; hi] .
” **Well , here we are** , ” **said he** .
” 出色地 , 这里 我们 是 , ” 说 他 .

“好了，我们到了。”他说。

” [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [aɪ ˈti:][du:][ju: ˈes] ?
” **But what good does it do us ?**
” 但 什么 好的 做 它 做 我们 ?

但这对我们有什么好处呢？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌp][ðer; ðər] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [əˈweɪ] [æt; ət]
There's the foot of the island up there , three or four hundred yards away at
有 这 脚 的 这 岛 向上 那里 , 三 或者 四 百 码 离开 在
[li:st] .
least .
至少 .

岛屿的底部就在那边，至少有三四百码远。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get][ə; eɪ][boʊt] [ʌp] [əˈgenst] [ði:z] [ˈræpɪdz] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
And how can we get a boat up against these rapids , I'd like to know ?
和 如何 能 我们 得到 一个 船 向上 反对 这些 急流 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，我们该如何才能让船逆流而上？

[raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [bəuθ][ðə; ði][bɪg] [ʃu:t] [dʒɔɪn] .
Right here is where both the big chutes join .
正确的 这里 是 在哪里 两个都 这 大的 滑道 加入 .

这里是两个大滑道汇合的地方。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [tu:; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] .
It would take a steamboat to get up there .
它 会 拿 一个 汽船 到 得到 向上 那里 .

得乘汽船才能到那里。

” [frænˈswɑ:] , [hu:] [ʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] , [dɪd][nɑ:t] [ˌvaʊtˈseɪf] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
” **François , who understood a little English , did not vouchsafe any explanation , but**
” 弗朗索瓦 , WHO 理解 一个 小的 英语 , 做过 不是 vouchsafe 任何 解释 , 但
[ˈoʊnli] [smaɪld] ,
only smiled ,
仅有的 微笑 ,

弗朗索瓦懂一点英语，但他没有做出任何解释，只是笑了笑。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ˈɡreɪvli] [ˈmoʊfənd] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [wel] .
and Uncle Dick gravely motioned silence as well .
和 叔叔 迪克 严重地 示意 沉默 作为 出色地 .

迪克叔叔也严肃地示意大家保持安静。

[rɑ:b][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][frænˈswɑ:] [fɪkst] [aʊt] [ˌmɪdˈstri:m] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
Rob could see the eyes of François fixed out midstream , and , following his
抢 可以 看 这 眼睛 的 弗朗索瓦 固定的 出去 中游 , 和 , 下列的 他的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

罗布看到弗朗索瓦的目光直直地盯着河中央，于是顺着他的目光望去，

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [sʌm; səm][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ['bɑ:biŋ] [ə'baʊt] [aʊt][ðer; ðər] , ['gouɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] -
he **presently** **saw** **some** **dark** **object** **bobbing** **about** **out** **there** **,** **going** **slowly** **down** -
他 目前 锯 一些 黑暗的 目的 上下摆动 关于 出去 那里 , 去 缓慢地 向下 -
[stri:m] .
stream .
溪流 .

他看到远处有个黑色的物体在水面上漂浮，缓缓地向下游漂去。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !
Look **,** **Uncle** **Dick** !
” 看 , 叔叔 迪克 !

“看，迪克叔叔！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
he **cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒts] [ðæt] ?
What's **that** ?
” 是什么 那 ?

那是什么？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [si:l] .
It **looks** **like** **a** **seal** .
它 看起来 喜欢 一个 海豹 .

它看起来像只海豹。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

[ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **latter** **shook** **his** **head** .
这 后者 摇晃 他的 头 .

后者摇了摇头。

“ [noʊ] [si:lz] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi] .
No **seals** **in** **here** **,** **”** **said** **he** .
” 不 封印 在 这里 , ” 说 他 .

“这里没有海豹,”他说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɔ:g] . ”
That **must** **be** **a** **log** . **”**
” 那 必须 是 一个 日志 . ”

“那一定是根木头。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [rɑ:b] .
So **it** **is** **,** **”** **said** **Rob** .
” 所以 它 是 , ” 说 抢 .

“确实如此,”罗布说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] — [ɪts] [stɔ:pt] [naʊ] .
But **look** **at** **it** **—** **it's** **stopped** **now** .
” 但 看 在 它 — 它是 停止 现在 .

“但是你看——现在已经停止了。”

“ [noʊ][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] .
No **one** **explained** **to** **him** **what** **all** **this** **meant** .
” 不 — 解释 到 他 什么 全部 这 意思是 .

“没有人向他解释这一切意味着什么。”

[fræn'swɑː] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [ɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [swɪft] [ˈɔːrdərz] .
François sprang to his steering - oar and gave some swift orders .
弗朗索瓦 弹簧 到 他的 转向 - 桨 和 给予 一些 迅速 订单 .

弗朗索瓦跳到他的舵桨前，迅速下达了一些命令。

[ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [swiːps] [meɪd] [streɪt] [aʊt]
The boat swung out from the bank , and under the sweeps made straight out
这 船 摇摆 出去 从 这 银行 , 和 在下面 这 扫荡 制成 直的 出去
[ˌmɪd'striːm] ,
midstream ,
中游 ,

船从岸边驶出，在水流的冲刷下径直驶向河中央。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [naʊ] [bəːbd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [ˈwɔːtər] .
where the black object now bobbed at the edge of the slack water .
在哪里 这 黑色的 目的 现在 波波德 在 这 边缘 的 这 松弛 水 .

黑色物体现在漂浮在缓流的边缘。

[rɑːb][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [stɔːpt] [aɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Rob could see what had stopped it now — it was made fast by a long
抢 可以 看 什么 有 停止 它 现在 — 它 曾是 制成 快速地 经过 一个 长的
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

罗布现在明白了是什么阻止了它——它被一根长绳子绑住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [meɪd] [fæst] ['sʌmwɛr] [ʌp] - [striːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] .
which was in turn made fast somewhere up - stream , he could not tell where .
哪个 曾是 在 转动 制成 快速地 某处 向上 - 溪流 , 他 可以 不是 告诉 在哪里 .

而上游某处又加固了这一点，但他无法确定具体位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [pæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊl][ðə; ði] [ˈboʊmən] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp][æz; əz][ðə; ði] [boʊt]
With a swift pass of his pole the bowman caught the rope as the boat
和 一个 迅速 经过 的 他的 极 这 弓箭手 捕捉 这 绳索 作为 这 船
[swʌŋ] [nɪr] .
swung near .
摇摆 靠近 .

船夫迅速挥动长杆，在船靠近时抓住了绳索。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [pəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [lɔːg][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv]
Rapidly he pulled in the short log and made fast the rope to the bow of
快速 他 拉 在 这 短的 日志 和 制成 快速地 这 绳索 到 这 弓 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

他迅速拉起短圆木，并将绳子系在船头。

[ðə; ði] [skaʊ] [naʊ] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ɪts] [hed] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] - [striːm] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
The scow now swung into the current , its head pointed up - stream , and hung
这 平底驳船 现在 摇摆 进入 这 当前的 , 它是 头 尖 向上 - 溪流 , 和 悬挂
[ˈsteɪʃənəri] [ðər; ðər] ,
stationary there ,
静止的 那里 ,

平底驳船随即转向逆流而上，船头指向上游，悬停在那里不动了。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'siːn] [ˈpaʊər] .
supported against the current by some unseen power .
有 反对 这 当前的 经过 一些 看不见 力量 .

在某种看不见的力量的帮助下，逆流而上。

[tuː; tə][ˈrɑːbz] [səɪˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] [naʊ] [tʊk][ɪn][ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] .

To Rob's surprise , the oarsmen now took in their oars .
到 罗布的 惊喜 , 这 划桨手 现在 采取 在 他们的 桨 .

令罗布惊讶的是，划桨手们现在都收起了桨。

“ [wel] , [naʊ] , [wʊts] [ˈɡuːɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .

“ Well , now , what's going to happen ? ” he asked of Uncle Dick .
“ 出色地 , 现在 , 是什么 去 到 发生 ? ” 他 问 的 叔叔 迪克 .

“那么，接下来会发生什么呢？”他问迪克叔叔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .

But the latter only shook his head and motioned for silence .
但 这 后者 仅有的 摇晃 他的 头 和 示意 为了 沉默 .

但后者只是摇了摇头，示意大家安静。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] [ðə; ði] [skaʊ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [tuː; tə] [breɪst] [ðə; ði]

Slowly but steadily the scow now began to ascend the river , to breast the
缓慢地 但 稳步 这 平底驳船 现在 开始 到 上升 这 河 , 到 胸部 这

[waɪt] [ˈwɔːtərz]

white waters

白色的 水

平底船缓缓但稳步地开始逆流而上，迎着湍急的河水前进。

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 62]

[页 -]

[第62页]

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] ,

which came rolling down ,
哪个 来了 滚动 向下 ,

它滚落下来，

[tuː; tə] [səɪˈmaʊnt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][.æθəˈbæskə] [ˈrɪvər] [ɪn][ɪts] [ˈɡreɪtɪst]

to surmount the full force of the current of the Athabasca River in its greatest
到 超越 这 满的 力量 的 这 当前的 的 这 阿萨巴斯卡 河 在 它是 最

[ˈræpɪdz] !

rapids !

急流 !

克服阿萨巴斯卡河最湍急水流的全部力量！

[rɑːb] [ɡlɑːnst] [ɑːn] [əˈhed] .

Rob glanced on ahead .
抢 瞥了一眼 在 前方 .

罗布向前瞥了一眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He could see a long line of men bending under the great rope which had
他 可以 看 一个 长的 线 的 男人 弯曲 在下面 这 伟大的 绳索 哪个 有

[bɪn] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [wei] .

been floated down to them in this curious way .
到过 漂浮 向下 到 他们 在 这 好奇的 方式 .

他看到一长队人弯腰在用这种奇特的方式漂流下来的大绳子下。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪnˈʃɔːr] ,

They walked inshore ,
他们 步行 近岸 ,

他们向岸边走去，

[ˈstedəli] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [træk] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
steadily following the line of the railroad track for almost a quarter of a
稳步 下列的 这 线 的 这 铁路 追踪 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个
[maɪ] ,
mile ,
英里 ,

沿着铁轨稳步前行了近四分之一英里，

[æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðər] [bɔɪz] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [əˈʃɔ:r] .
as it seemed to the other boys who watched this proceeding ashore .
作为 它 似乎 到 这 其他 男孩们 WHO 观看 这 进行中 岸上 .

岸上其他男孩看着这一切，也觉得如此。

[ˈstedəli] [ðə; ði][boʊt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
Steadily the boat climbed up the river , and now ,
稳步 这 船 攀登 向上 这 河 , 和 现在 ,

船缓缓地逆流而上，现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:zmən, ˈəu-][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiəzmən] ,
with the aid of the oarsmen and the steersman ,
和 这 援助 的 这 划桨手 和 这 舵手 ,

在划桨手和舵手的帮助下，

[aɪˈti:][ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][rest][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ˈlɪt(ə)] [koʊv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
it finally came to rest at a sheltered little cove at the foot of the island ,
它 最后 来了 到 休息 在 一个 避风所 小的 海湾 在 这 脚 的 这 岛 ,

它最终停泊在岛屿脚下一个隐蔽的小海湾里。

[ɪn] [slæk] [ˈwɔ:tər] , [wer] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈkɑ:rgoʊ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi]
in slack water , where the landing was good and cargo could easily be
在 松弛 水 , 在哪里 这 降落 曾是 好的 和 货物 可以 容易地 是

[ˈtrænsˈɪpt]
transhipped .
转运 .

在水流平缓的地方，着陆条件良好，货物可以很容易地进行转运。

[rɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [kəmˈpænjənz] [stept] [əˈʃɔ:r] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi]
Rob and his older companions stepped ashore , and each smiled as he
抢 和 他的 老 同伴 步 岸上 , 和 每个 微笑 作为 他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
looked at the other .
看起来 在 这 其他 .

罗布和他的年长同伴们走上岸，彼此对视时都露出了笑容。

“ [dəʊnt] [tel] [emˈi:] , [sʌn] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , “ [ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] !
“ **Don't tell me , son ,** ” **said Uncle Dick ,** “ **that these people don't know their business !**
” 不 告诉 我 , 儿子 , ” 说 叔叔 迪克 , ” 那 这些 人们 不 知道 他们的 商业 !

“儿子，别告诉我,”迪克叔叔说，“这些人不懂自己的生意！ ”

[ðæts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər] [si:n] [ɪn] [rʌf] - [nek] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd]
That's the finest thing I've ever seen in rough - neck engineering in all my life — and
那就是 这 最好的 事物 我已经 曾经 已见 在 粗糙的 - 脖子 工程 在 全部 我的 生活 — 和

[aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [ˈaʊtdɔ:r] [wɜ:rk] ,
I've seen some outdoor work ,
我已经 已见 一些 户外的 工作 ,

这是我这辈子见过的最棒的最粗犷工程——而且我见过不少户外工作。

[tu:] .
too .
也 .

也。

“ [hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər] [daʊn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
“ **He stood now looking up the white water down which they had come** ,
“ 他 站立 现在 寻找 向上 这 白色的 水 向下 哪个 他们 有 来 ,
他站在那里，抬头望着他们一路奔流而下的白色河水。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈjɑ:nd] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈɜ:rlɪər]
and at the rough hillside beyond where the old portage had lain in earlier
和 在 这 粗糙的 山坡 超过 在哪里 这 老的 搬运 有 莱恩 在 早些时候
[deɪz] .
days .
天 .

在更远处崎岖的山坡上，以前那里是搬运货物的通道。
[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ˌaɪˈti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **It's the only way it could have been done !** ” **said he** .
“ 它是 这 仅有的 方式 它 可以 有 到过 完毕 ! ” 说 他 .
“这是唯一可行的办法！”他说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ði:z] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ,
“ **You see , these fellows don't carry a pound that they don't have to** ,
“ 你 看 , 这些 伙伴们 不 携带 一个 磅 那 他们 不 有 到 ,
你看，这些人身上不会带着任何不必要的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [rɪsk] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rgoʊ][baɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [loʊd] [wen]
but they don't risk losing a cargo by trying to run through with full load when
但 他们 不 风险 输 一个 货物 经过 尝试 到 跑步 通过 和 满的 加载 什么时候
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪˈti:] .
the water won't allow it .
这 水 惯于 允许 它 .
但是，当水位不允许通行时，他们不会冒险满载货物强行通过，以免损失货物。

[ðeɪ] [dəʊnt] [get] [ˈrætld] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nʊʊ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
They don't get rattled and they know their business .
他们 不 得到 摇晃 和 他们 知道 他们的 商业 .
他们临危不乱，而且业务能力很强。

[ɪts] [faɪn] — [faɪn] ! “
It's fine — fine ! ”
它是 美好的 — 美好的 ! ”
没事，真的没事！

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪˈti:][ɪz] , [sɜ:r] , ” [sed] [rɑ:b] .
“ **That's what it is , sir ,** ” **said Rob** .
“ 那就是 什么 它 是 , 先生 , ” 说 抢 .
“正是如此，先生，”罗布说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈbetər] [fʌn] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
“ **I never saw better fun in all my life** .
“ 我 绝不 锯 更好的 乐趣 在 全部 我的 生活 .
“我这辈子都没见过这么好玩的。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒesi] [ænd; ʌnd] [dʒɑ:n] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [ˈɪntu:] [wʌn]
“ **By this time Jesse and John came running up , and the boys fell into one**
“ 经过 这 时间 杰西 和 约翰 来了 跑步 向上 , 和 这 男孩们 跌倒 进入 一
[əˈnʌðəz] [ɑ:rmz] ,
another's arms ,
另一个的 武器 ,
这时，杰西和约翰跑了过来，两个男孩扑进了彼此的怀抱。

[ˈæskiŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwɛstʃənz] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .

asking a dozen questions all at once .
问 一个 打 问题 全部 在 一次 .

一次性问了十几个问题。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈɔːfli] [skɜːd] ? ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈsʌmwʌt] [ɔːd] [æt; ət][ˈrɑːbz] [əˈkɑːmplɪʃmənt]
“ Weren't you awfully scared ? ” said Jesse , somewhat awed at Rob's accomplishment ”
不是 你 非常 害怕的 ? ” 说 杰西 , 有些 敬畏 在 罗布的 成就 .
.
.
.

“你当时不觉得很害怕吗？”杰西说道，他对罗布的成就感到有些敬畏。

“ [wel] , ” [sed] [rɑːb] , [ˈtruːθfəli] ,
“ Well , ” said Rob , truthfully , ”
出色地 , ” 说 抢 , 说实话 , ”

“嗯，”罗布如实说道。

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkiŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [fæst][ɑːn] [ðæt] [rɑːk] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]
“ I did a good deal of thinking when we went fast on that rock out there in the ”
我 做过 一个 好的 交易 的 思维 什么时候 我们 去 快速地 在 那 岩石 出去 那里 在 这 [ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

“当我们高速驶过中间那块岩石时，我认真思考了很久。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] . “
That was pretty bad . ”
那 曾是 漂亮的 坏的 . ”

那真是太糟糕了。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , ” [kɔːld] [aʊt] [dʒɑːn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [naʊ] .
“ Uncle Dick , ” called out John , excitedly now . ”
叔叔 迪克 , ” 称为 出去 约翰 , 兴奋地 现在 .

“迪克叔叔！”约翰兴奋地喊道。

“ [seɪ] , [naʊ] , [ɪts] [noʊ] [fer] [fɔːr; fər][rɑːb][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ænd; ənd][juːˈes] [ˈʌðər] [nɑːt] .
“ Say , now , it's no fair for Rob to go through and us others not . ”
说 , 现在 , 它是 不 公平的 为了 抢 到 去 通过 和 我们 其他的 不是 .

“现在，罗布可以晋级，而我们其他人却不行，这不公平。”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nekst] [boʊt] ?
Can't we go with the next boat ? ”
不能 我们 去 和 这 下一个 船 ?

我们能不能搭乘下一班船？

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [stʊd] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈkwaiətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Uncle Dick stood looking at them quietly for a time , his hands in his ”
叔叔 迪克 站立 寻找 在 他们 悄悄 为了 一个 时间 , 他的 双手 在 他的 [ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

迪克叔叔双手插在口袋里，静静地站在那里看着他们一会儿。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [əˈwaɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You wait awhile , ” said he . ”
你 等待 一会儿 , ” 说 他 .

“你稍等片刻，”他说。

“ [ðɛrəl] [biː; bi] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈboʊts] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [hɪr] .
“ There'll be forty or fifty boats going through here . ”
将会 是 四十 或者 五十 船 去 通过 这里 .

“会有四五十艘船从这里经过。”

[taɪm] [ɪˈnʌf] [ˈleɪtər][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ɪts] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [ˈjʌŋstəz] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪˈtiː] .
Time enough later to see whether it's safe for you two youngsters to risk it .
时间 足够的 之后 到 看 无论 它是 安全的 为了 你 二 年轻人 到 风险 它 .

过段时间再看看你们两个年轻人冒险是否安全。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 64**]
” [页 -]

“[第 64 页]

[viː]
V
V

V

[waɪt] - [ˈwɔːtər] [deɪz]
WHITE - WATER DAYS
白色的 - 水 天

白水漂流日

[ef]
F
F

F

[ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtɪdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [ˈaɪlənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstedəli] ,
or three days the work of portaging on the Grand Island continued steadily ,
或者 三 天 这 工作 的 搬运 在 这 盛大 岛 持续 稳步 ,
或者说, 三天内, 在大岛上的搬运工作一直在稳步进行。

[boʊt] [ˈæftər] [boʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
boat after boat going down to the head of the island to discharge ,
船 后 船 去 向下 到 这 头 的 这 岛 到 释放 ,
一艘接一艘的船驶向岛屿的尽头卸货,

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .
then taking the run through the channel of the right - hand side .
然后 采取 这 跑步 通过 这 渠道 的 这 正确的 - 手 边 .
然后沿着右侧的通道跑。

[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈfoʊn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some excitement was shown when in the still water at the head of the
一些 激动 曾是 所示 什么时候 在 这 仍然 水 在 这 头 的 这
[ˈmɜːrdərəs] [left] - [hænd] [ˈʃuːt] ,
murderous left - hand chute ,
杀人犯 左边 - 手 滑槽 ,
在死寂的左侧滑道顶端, 当水面平静时, 人们表现出了一些兴奋之情。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði][vwaɪˈjɑːʒɜːrɜːz] ,
which never was attempted by the voyageurs ,
哪个 绝不 曾是 尝试过 经过 这 旅行者 ,
这是皮毛商们从未尝试过的。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [taɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
a roll of bedding with a coat tied to it was seen floating in the current
一个 卷 的 寝具 和 一个 外套 系 到 它 曾是 已见 漂浮的 在 这 当前的
.
:
.

人们看到一卷裹着被褥、上面系着一件外套的物体漂浮在水面上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [əˈkɜːrd]
It was supposed that somewhere up the river an accident had occurred
它 曾是 据称 那 某处 向上 这 河 一个 事故 有 发生
, [bʌt; bət] ,
, **but** ,
, 但 ,
人们猜测是河上游某处发生了事故, 但是,

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [ɔːr] [wɛr] , [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
as it was impossible to tell when or where , no attempt was made to
作为 它 曾是 不可能的 到 告诉 什么时候或者 在哪里 , 不 试图 曾是 制成 到
[sɔːlv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] ,
solve the mystery ,
解决 这 神秘 ,
由于无法确定时间和地点, 因此没有尝试解开这个谜团。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪˈgeɪd] [ˈnɔːrθwərd] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
and the labor of advancing the brigade northward went on without further delay .
和 这 劳动 的 前进 这 旅 向北 去 在 没有 更远 延迟 .
于是, 该旅向北推进的战斗继续进行, 没有丝毫耽搁。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] - [men][æt; ət][ðər; ðər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhevi] [wɜːrk] ,
As the boys watched the river - men at their hard and heavy work ,
作为 这 男孩们 观看 这 河 - 男人 在 他们的 难的 和 重的 工作 ,
男孩们看着水手们辛勤劳作,

[ðeɪ] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðəm; ðəm] .
they came more and more to respect them .
他们 来了 更多的 和 更多的 到 尊重 他们 .
他们越来越尊重他们。

[θruːˈaʊt] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈlætɪtuːd]
Throughout long hours of labor — and in this northern latitude
自始至终 长的 小时 的 劳动 — 和 在 这 北方 纬度
在漫长的劳动时间里——而且是在这种高纬度地区

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

[ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪd][nɔːt][set] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [naɪn][əˈklɒk, əu-] — [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [wɜːrd][ɔːr]
the sun did not set until after nine o'clock — there was never a surly word or
这 太阳 做过 不是 放 直到 后 九 点钟 — 那里 曾是 绝不 一个 粗鲁 单词 或者
[ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
a complaint heard from any of them .
一个 抱怨 听到 从 任何 的 他们 .
太阳直到九点多才落山——他们当中没有人说过一句抱怨的话。

[dʒɑːn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ,
John , who seemed to care for facts and figures ,
约翰 , WHO 似乎 到 关心 为了 事实 和 数据 ,
约翰似乎很在意事实和数据,

[bɪˈɡæn][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈweɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðɪːz] [men] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːrd][ˈleɪbər] .
began to ask about the wages which these men received for this hard labor .
开始 到 问 关于 这 工资 哪个 这些 男人 已收到 为了 这 难的 劳动 .
开始询问这些男人从事这种艰苦劳动所获得的工资。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm][,æθəˈbæskə] ['ləndɪŋ] [tuː; tə]
He was told that they were paid by the trip from Athabasca Landing to
他 曾是 讲述 那 他们 是 有薪酬的 经过 这 旅行 从 阿萨巴斯卡 降落 到
[mæk'mɜːeɪ] ,
McMurray ,
麦克默里 ,

他被告知，他们的报酬是按从阿萨巴斯卡登陆点到麦克默里的行程计算的。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][bæd][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['stiːmbəʊt] ['trænsɜːrt] .
which covered the bad water to the head of steamboat transport .
哪个 涵盖 这 坏的 水 到 这 头 的 汽船 运输 .
这涵盖了通往汽船运输源头的恶劣水域。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [rɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] ['eɪti] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ðer; ðər]
The steersmen for the round trip received about eighty dollars and their
这 舵手 为了 这 圆形的 旅行 已收到 关于 八十 美元 和 他们的
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

往返航程的舵手们获得了大约八十美元的报酬以及食宿费。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] - [men] [ˈfɔːrti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
and the river - men forty to fifty dollars .
和 这 河 - 男人 四十 到 五十 美元 .
而水手们则能拿到四五十美元。

[ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [əˈkrɔːs] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ˈwɔːtər] .
All walked back across country , a shorter distance than that by water .
全部 步行 后退 穿过 国家 , 一个 较短 距离 比 那 经过 水 .
所有人都步行返回，穿越内陆，路程比水路短。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [əˈbɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn]
Some of the men had along on the scows the large dogs which they used in
一些 的 这 男人 有 沿着 在 这 平底驳船 这 大的 狗 哪个 他们 用过的 在
[ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] ,
the winter - time ,
这 冬天 - 时间 ,

有些水手把冬天用的大型犬带到了平底驳船上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˈpɜːrpest] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈloʊdz][ɑːn]
and which they now purposed to employ in packing a part of their loads on
和 哪个 他们 现在 目的 到 采用 在 包装 一个 部分 的 他们的 负载 在
[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] .
the return journey .
这 返回 旅行 .

他们打算用这些材料来打包返程途中的部分货物。

[dʒɑːn][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːrgəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊ] ['ævərɪdʒd] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv]
John also discovered that the cargo of a scow averaged about twenty - five
约翰 还 发现 那 这 货物 的 一个 平底驳船 平均值 关于 二十 - 五
[ˈhʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ˈvæljuː] ,
hundred dollars in value ,
百 美元 在 价值 ,

约翰还发现，一艘驳船的货物平均价值约为2500美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst] ['sʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
and that it would cost sometimes almost a third of that amount to deliver
和 那 它 会 成本 有时 几乎 一个 第三 的 那 数量 到 递送
[ðə; ði] [freɪt] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
the freight at its destination .
这 货运 在 它是 目的地 .

而且，将货物运送到目的地有时需要花费该金额的近三分之一。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [freɪt] [frʌm; frəm][,æθə'bæskə] ['lændɪŋ]
the charge of the Hudson's Bay Company for freight from Athabasca Landing
这 收费 的 这 哈德逊的 湾 公司 为了 货运 从 阿萨巴斯卡 降落
[tuː; tə][fɔːrt] [mæk'fɜːsən] [wʌz; wəz] [θɜːr'tiːn] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [pər] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
to Fort McPherson was thirteen dollars and fifty cents per hundred pounds .
到 堡 麦克弗森 曾是 十三 美元 和 五十 分 每 百 磅 .

哈德逊湾公司从阿萨巴斯卡码头到麦克弗森堡的货运收费为每百磅十三美元五角。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði]
For the use of the little railroad a quarter of a mile in length on the
为了 这 使用 的 这 小的 铁路 一个 四分之一 的 一个 英里 在 长度 在 这
[ˈaɪlənd] [ɪt'self][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [wʌz; wəz]
island itself the charge to outsiders was
岛 本身 这 收费 到 局外人 曾是

岛上这条短小的铁路全长四分之一英里，外来者使用需支付以下费用：

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[wʌn] ['dɑːlər][ə; eɪ] [tʌn] , [ænd; ənd] [ten] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər] ['evri] [boʊt] ['teɪkən] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
one dollar a ton , and ten dollars for every boat taken across on the cars .
一 美元 一个 吨 , 和 十 美元 为了 每一个 船 已采取 穿过 在 这 汽车 .
每吨一美元，每艘用汽车运过河的船十美元。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [lɜːrni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪsk][ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
All the boys now began to learn more of the extreme risk and waste of this ,
全部 这 男孩们 现在 开始 到 学习 更多的 的 这 极端 风险 和 浪费 的 这 ,
所有男孩现在都开始更加深刻地体会到这样做的巨大风险和浪费。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] ['trænzɪt] .
the north - bound transit .
这 北 - 边界 交通 .

北行的交通工具。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌn'juːzuəl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnið] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skaʊ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
It was not unusual , as they learned , for a scow to be lost with all
它 曾是 不是 异常 , 作为 他们 学习 , 为了 一个 平底驳船 到 是 丢失的 和 全部
[ɪts]['kɑːrgoʊ] ,
its cargo ,
它是 货物 ,

他们后来发现，一艘驳船连同所有货物一起失踪的情况并不罕见。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][pəʊst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt]
in which case the post for which it was destined would need to go without
在 哪个 案件 这 邮政 为了 哪个 它 曾是 注定 会 需要 到 去 没有
[sə'plaɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [keɪm] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] .
supplies until the brigade came north in the following year .
补给品 直到 这 旅 来了 北 在 这 下列的 年 .

在这种情况下，这批物资要运往的哨所将面临物资短缺，直到第二年该旅北上为止。

[ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɡʊdʒ] [frʌm; frəm] ['wetɪŋ] ,
Damage to goods from wetting ,
损害 到 商品 从 润湿 ,

货物受潮损坏

[ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈboʊts] [frʌm; frəm] [kəˈlɪʒən] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]
damage to boats from collisions — all these things went into the large figures of
损害 到 船 从 碰撞 — 全部 这些 事物 去 进入 这 大的 数据 的
[kɔːst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ɡeɪn] [ɪn] [ðɪs]
cost which were to be set against the figures of the large gain in this
成本 哪个 是 到 是 放 反对 这 数据 的 这 大的 获得 在 这
[ˈkɑːmərs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faːr] [nɔːrθ] .
commerce of the Far North .
商业 的 这 远的 北 .

碰撞造成的船只损坏——所有这些都计入了巨大的成本数字，而这些成本数字又要与远北贸易带来的巨大收益进行权衡。

[dʒɑːn] [ɡɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [klɜːrk] ,
John got many of his figures from the Hudson's Bay Company clerk ,
约翰 得到 许多 的 他的 数据 从 这 哈德逊的 湾 公司 职员 ,
约翰的许多数据都来自哈德逊湾公司的职员。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsteɪfənd] [hɪr] [ɑːn] [ɡrænd] [ˈaɪlənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
a young man stationed here on Grand Island throughout the season ,
一个 年轻的 男人 驻 这里 在 盛大 岛 自始至终 这 季节 ,
一名年轻人整个赛季都驻扎在格兰德岛。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
who was very friendly to all the strangers in the country .
WHO 曾是 非常 友好的 到 全部 这 陌生人 在 这 国家 .
他对这个国家的所有陌生人都非常友好。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈveri] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [kʌm] [nɔːrθ] ,
He expressed himself as very glad to see the brigade come north ,
他 表达 他自己 作为 非常 高兴的 到 看 这 旅 来 北 ,
他表示非常高兴看到这支部队北上。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsiːzənz] [wɜːrk] .
for it was the only interesting time in his season's work .
为了 它 曾是 这 仅有的 有趣的 时间 在 他的 本季 工作 .
因为那是他整个赛季工作中唯一有趣的部分。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃieɪt] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl] [θruː]
He and one associate remained here , cut off from the world , all through
他 和 一 联系 剩余 这里 , 切 离开 从 这 世界 , 全部 通过
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsiːz(ə)n] ,
the summer season ,
这 夏天 季节 ,

他和一位同伴与世隔绝地留在这里，度过了整个夏天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt]
and he was not very happy , although , as he said , he was president
和 他 曾是 不是 非常 快乐的 , 虽然 , 作为 他 说 , 他 曾是 总统
[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtræfɪk] - [ˈmænɪdʒər] ,
and general traffic - manager ,
和 一般的 交通 - 经理 ,

他不太高兴，尽管正如他所说，他是总裁兼交通总监。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [ʌv; əv]
as well as superintendent and board of directors , **of**
作为 出色地 作为 校长 和 木板 的 导演 , 的
[hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] , [ænd; ənd] [ˈsek](ə)n] [bɔːs] [æz; əz] [wel] .
his railroad , and section boss as well .
他的 铁路 , 和 部分 老板 作为 出色地 .
以及他所在铁路的主管和董事会成员，还有他的工段长。

[hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv]
His duties were to have general charge of the transport of
他的 职责 是 到 有 一般的 收费 的 这 运输 的

他的职责是全面负责运输工作。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[ˈkɑːgəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈduːɪŋz] .
cargoes at the island , and to keep a record of the day's doings .
货物 在 这 岛 , 和 到 保持 一个 记录 的 这 天 行为 .

负责岛上的货物运输，并记录当天的活动。

[boʊt] [ˈæftər][boʊt] [naʊ] [went] [θruː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] ,
Boat after boat now went through , as has been said , but without accident ,
船 后 船 现在 去 通过 , 作为 有 到过 说 , 但 没有 事故 ,

正如之前所说，一艘接一艘的船只通过，但没有发生事故。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] ,
although one or two hung up at The Turn ,
虽然 一 或者 二 悬挂 向上 在 这 转动 ,

虽然有一两个人挂断了电话，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] [ɪn] [ˌmɪdˈstriːm] [naʊ] [wʌz; wəz]
as the dangerous passage between the two great rocks in midstream now was
作为 这 危险的 通道 之间 这 二 伟大的 岩石 在 中游 现在 曾是

[kɔːld] [baɪ][ɔːl] .
called by all .
称为 经过 全部 .

这条位于河中央两块巨石之间的危险通道，现在被所有人称为“危险通道”。

[brɪˈloʊ] [ðæt] , [æz; əz][rɑːb] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
Below that , as Rob expressed it ,
以下 那 , 作为 抢 表达 它 ,

罗布接着说：

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ɐnd][ðə; ði][boʊt] [ˈtrævlɪd] [ˈveri] [fæst] .
the bottom dropped out of the river and the boat traveled very fast .
这 底部 掉落 出去 的 这 河 和 这 船 旅行 非常 快速地 .

河底突然下沉，船速飞快。

[dʒɑːn] [taɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [θruː] ,
John timed some of the boats through ,
约翰 定时 一些 的 这 船 通过 ,

约翰计时让一些船只通过，

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbʌʊt] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedi] [tuː; tə]
and found that it took about eight minutes from the head of the eddy to
和 成立 那 它 采取 关于 八 分钟 从 这 头 的 这 涡流 到

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .
the bottom of the chute .
这 底部 的 这 滑槽 .

结果发现，从漩涡头部到滑槽底部大约需要八分钟。

[ðɪs] [rɑːb][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] ,
This Rob could hardly believe ,
这 抢 可以 几乎 相信 ,

罗布简直不敢相信，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ai 'ti:] [si:md] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['minits]
as he said that when he went through it seemed not more than two minutes
作为 他 说 那 什么时候 他 去 通过 它 似乎 不是 更多的 比 二 分钟
[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
at the outside .
在 这 外部 .

正如他所说，他当时感觉从外面看不到两分钟。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['dʒesi] [gru:] ['veri] ['grʌmpi] ['oʊvər][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [rɑ:b][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
John and Jesse grew very grumpy over the prestige Rob had gained by his
约翰 和 杰西 生长 非常 脾气暴躁 超过 这 声望 抢 有 获得 经过 他的
[ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,
journey through the rapids ,
旅行 通过 这 急流 ,
[ˈrɒb] [ˈpɒstɪʒ] [həd] [hə] [ˈgeɪnd] [baɪ] [hɪz] [ɪz]
罗布 凭借 穿越 激流 的 壮举 赢得了 声望 , 约翰 和 杰西 对此 非常 不满 .

[ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and besought Uncle Dick to allow them also to make the passage .
和 恳求 叔叔 迪克 到 允许 他们 还 到 制作 这 通道 .
[ə'laʊ] [ðem] [ˈɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
他们 恳求 迪克 叔叔 也 允许 他们 过河 .

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər] [θru:] , [ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər]
Late in the third day , when most of the boats were through , they renewed their
晚的 在 这 第三 天 , 什么时候 最多 的 这 船 是 通过 , 他们 更新 他们的
[ɪmpɔ:'tju:nətiz] ,
importunities .
纠缠 ,
[θɜ:rd] [deɪ]
第三天 临近 结束时 , 当 大部分 船只 都已 通过后 , 他们 再次 恳求 道 .

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] :
and he finally replied :
和 他 最后 回复 :
[rɪ'plaɪd]
他 最后 回答 道 :

" [wel] , [jʌŋ] [men] , [aɪv] [ə'baʊt] [kən'klu:did] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [boʊt]
" **Well , young men , I've about concluded to let you go through with the last boat**
" 出色地 , 年轻的 男人 , 我已经 关于 结束 到 让 你 去 通过 和 这 最后的 船
.
:
.
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [boʊt]
"好了，年轻人，我已经决定让你们乘坐最后一艘船了。"

[fræn'swɑ:] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['watʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
François says that he has been watching you all ,
弗朗索瓦 说道 那 他 有 到过 观看 你 全部 ,
[fræn'swɑ:] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['watʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
弗朗索瓦 说他 一直在 关注 你们 所有人 .

[ænd; ənd] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [get] - [sʌm; səm] [sker] .
and believes that you would not get ' some scares .
和 相信 那 你 会 不是 得到 - 一些 惊吓 .
[brɪ'li:vz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [get] - [sʌm; səm] [sker]
并认为 你 不会 受到 "一些 惊吓" .

- [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [boʊt] ,
' **He says he will take you through in your own boat ,**
- 他 说道 他 将要 拿 你 通过 在 你的 自己的 船 ,
[wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [boʊt]
他说 他 会 用 你 自己的 船 带你 过去 ,

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
which will be the last one of the brigade .
哪个 将要 是 这 最后的 一 的 这 旅 .
[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
这 将是 该 旅 的 最后 一个 旅 .

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz] [kʌm]
The river has come
这 河 有 来

河水来了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntɪz] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] [ɪn] ,
up three or four inches since we struck in ,
向上 三 或者 四 英寸 自从 我们 击 在 ,

自我们下钩以来，已经上升了三四英寸。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈfɪpɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˈeni] , [ʌv; əv]
and he says we can run through without unshipping much , if any , of
和 他 说道 我们 能 跑步 通过 没有 卸载 很多 , 如果 任何 , 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ] ,
our cargo ,
我们的 货物 ,

他说我们可以一路顺利通过，几乎不需要卸下任何货物。

[wɪtʃ] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] .
which doesn't amount to very much .
哪个 不 数量 到 非常 很多 .

这其实并不算什么。

[rɔːb][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] ,
Rob has made the trip ,
抢 有 制成 这 旅行 ,

罗布已经出发了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɪɡjər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [təˈgeðər] .
and I figure now that we are all in the same boat together .
和 我 数字 现在 那 我们 是 全部 在 这 相同的 船 一起 .

我觉得我们现在都处在同一条船上了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] .
Sometimes it is necessary to be either a man or a mouse .
有时 它 是 必要的 到 是 任何一个 一个 男人 或者 一个 老鼠 .

有时候，你必须在人与鼠之间做出选择。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [men] .
I want to see you grow up men .
我 想 到 看 你 生长 向上 男人 .

我想看到你们长大成人。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [naʊ] ?
Well , are you ready now ?
出色地 , 是 你 准备好 现在 ?

好了，你现在准备好了吗？

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈglædli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [rɔːb] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][bəʊt]
" **All the boys gladly said that they were , Rob insisting on accompanying the boat**
" 全部 这 男孩们 乐意 说 那 他们 是 , 抢 坚持 在 随同 这 船
[wʌnz] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

所有男孩都欣然表示愿意，罗布坚持要再次陪同乘船。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ][ˈtrænsɜ:rt][ˈæftər] [ðæt] .
as indeed was necessary , since there would be no transport after that .
作为 的确 曾是 必要的 , 自从 那里 会 是 不 运输 后 那 .
这确实是必要的, 因为之后将没有运输工具了。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They took ship at the head of the island ,
他们 采取 船 在 这 头 的 这 岛 ,
他们在岛屿的尽头登上了船。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [wɔ:tər][tu; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz][ɑ:n][ðə; ði]
and were tooled across the shallow water to the head of the rapids on the
和 是 工具 穿过 这 浅的 水 到 这 头 的 这 急流 在 这
[ˈfɑ:rðər] [ɔ:r] .
farther shore .
更远 支撑 .
他们乘着船穿过浅水区, 到达对岸急流的源头。

[hɪr] [ðə; ði][men] [ɔ:l] [dɪsem'ba:kt] [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪləntli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
Here the men all disembarked and sat silently along the edge of the bluff ,
这里 这 男人 全部 下船 和 卫星 默默 沿着 这 边缘 的 这 虚张声势 ,
男人们都下了船, 静静地坐在悬崖边上。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] - ['smoʊks] [wɪt] [meɪk] [soʊ][ˈregjələr][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] -
taking one of the pipe - smokes which make so regular a part of the voyageur's
采取 一 的 这 管道 - 烟雾 哪个 制作 所以 常规的 一个 部分 的 这 -
[ˈdeɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
day's employment .
天 就业 .
抽上一口烟斗, 这已成为旅行者日常生活中必不可少的一部分。

[ðeɪ] [si:md] [tu; tə][get][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][paɪps] ,
They seemed to get some sort of comfort out of their pipes ,
他们 似乎 到 得到 一些 种类 的 舒适 出去 的 他们的 管道 ,
他们似乎能从烟斗中获得某种慰藉。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli] [wen] [ʌndər'teɪkɪŋ] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk]
and almost invariably when undertaking any dangerous enterprise a quiet smoke
和 几乎 总是 什么时候 承诺 任何 危险的 企业 一个 安静的 抽烟
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
was a part of the preparation .
曾是 一个 部分 的 这 准备 .
几乎每次进行危险活动时, 安静地抽根烟都是准备工作的一部分。

[fræn'swɑ:] [tɔ:kt] [tu; tə][ðem; ðəm] , ['mi:ntaɪm] ,
François talked to them , meantime ,
弗朗索瓦 谈话 到 他们 , 与此同时 ,
与此同时, 弗朗索瓦和他们交谈了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
seeing that they were eager to learn about the customs of this strange and
看到 那 他们 是 渴望的 到 学习 关于 这 海关 的 这 奇怪的 和
[waɪld] ['kʌntri] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
wild country into which they now were going .
荒野 国家 进入 哪个 他们 现在 是 去 .
因为他们渴望了解他们即将进入的这个陌生而狂野的国家的风俗习惯。

[hi; hi][tuʊld][ðem; ðəm] , ['moʊʃənɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
He told them , motioning to the steep hillside on the right of the channel ,
他 讲述 他们 , 示意 到 这 陡 山坡 在 这 正确的 的 这 渠道 ,
他指着河道右侧陡峭的山坡, 告诉他们:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]
that in the old times he used to
那 在 这 老的 时代 他 用过的 到

以前他常常

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[pæk] [stʌf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['pɔ:rtɪdʒ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]
pack stuff across the mile - and - a - half portage there for fifty cents a
盒 东西 穿过 这 英里 - 和 - 一个 - 一半 搬运 那里 为了 五十 分 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

把东西背过那1.5英里长的搬运路段，每100磅收费50美分。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][peɪ] .
It was hard work , and yet he made it pay .
它 曾是 难的 工作 , 和 然而 他 制成 它 支付 .

虽然很辛苦，但他最终获得了回报。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
When they began to portage on the island , and not along the mountain - side ,
什么时候 他们 开始 到 搬运 在 这 岛 , 和 不是 沿着 这 山 - 边 ,
[wɜ:n] [tə] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
当他们开始在岛上搬运货物，而不是沿着山坡搬运时，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] ,
he had made as much as fifty dollars a day ,
他 有 制成 作为 很多 作为 五十 美元 一个 天 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] ,
他一天最多能挣五十美元。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][gɔ:t] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [θru:] [ðə; ði]['ræpɪdʒ] ,
for he got five dollars for taking a boat through the rapids ,
为了 他 得到 五 美元 为了 采取 一个 船 通过 这 急流 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][gɔ:t] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [θru:] [ðə; ði]['ræpɪdʒ] ,
他乘船穿越急流得了五美元，

[ɔ:r] ['θɜ:rti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rt] [mæk'fɜ:sən] ;
or thirty dollars for running it down to Fort McPherson ;
或者 三十 美元 为了 跑步 它 向下 到 堡 麦克弗森 ;
[ɔ:r] ['θɜ:rti] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rt] [mæk'fɜ:sən] ;
或者花三十美元把它运到麦克弗森堡；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:zənz] [wɜ:rk] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['jɪrz] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
so that a season's work would bring him , in very good years , over a thousand
所以 那 一个 本季 工作 会 带来 他 , 在 非常 好的 年 , 超过 一个 千
[dɔ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

因此，在收成很好的年份，一个季度的劳动可以给他带来一千多美元的收入。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
if he worked .
如果 他 工作 .

如果他工作的话。

" [bʌt; bət] ['jɔŋ] [mæn] , [ji:; jɪ] [spend] [ðə; ði][mʌn] - , " [sed] [hi:; hi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" But yong man , she spend the mon ' , " said he , smiling .
" 但 永 男人 , 她 花费 这 星期一 - , " 说 他 , 微笑 .

“但是，小伙子，她把钱都花光了，”他笑着说。

[dʒɑ:n][set][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bʊk][ðə; ði][fæktɪs][ænd; ənd][ˈfɪgjərz] , [ðə; ði][deɪt][ʌv; əv] - ,
John set down in his book the facts and figures , the date of 1871 ,
约翰 放 向下 在 他的 书 这 事实 和 数据 , 这 日期 的 - ,
约翰在他的书中记录了事实和数据, 以及1871年的日期。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][wen][oʊld][kæp] .
which was the time when old Cap .
哪个 曾是 这 时间 什么时候 老的 帽 .
那时老船长.....

[ʃɑ:t][fɜ:rst][ræn][ə; eɪ][boʊt][θru:] [ðə; ði][grænd][ˈræpɪdz] .
Shott first ran a boat through the Grand Rapids .
肖特 第一的 跑 一个 船 通过 这 盛大 急流 .
肖特第一次驾驶船只穿越了大急流。

[sɪns][ðæt][taɪm][ə; eɪ][fju:] [ˈʌðər][ˈpaɪləts][hæd; həd][kʌm][ɑ:n][hu:] [pru:vd][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈhænd(ə)]
Since that time a few other pilots had come on who proved able to handle
自从 那 时间 一个 很少 其他 飞行员 有 来 在 WHO 已证实 有能力的 到 处理
[skaʊ][ɪn][waɪt][ˈwɔ:tər] .
scows in white water .
平底驳船 在 白色的 水 .
从那时起, 又有几位飞行员加入, 他们证明自己有能力在激流中驾驶平底船。

[bʌt; bət][oʊld][kæp] .
But old Cap .
但 老的 帽 .
但是老船长。

[ʃɑ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:n] - [taɪm][frend] , [ˈlu:ɪs][lɑ:] [ˈvæli] , [wɜ:r; wər][naʊ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Shott and his long - time friend , Louis La Vallee , were now both of them
肖特 和 他的 长的 - 时间 朋友 , 路易斯 拉 瓦利 , 是 现在 两个都 的 他们
[oʊld] — “ - [jɪr] ,
old — “ h'almost h'eighty year ,
老的 — “ - 年 ,
肖特和他的老朋友路易斯·拉瓦莱现在都老了——“快八十岁了,

[ʃi; ji][ɪz] , [i:tʃ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed][frænˈswɑ:] .
she is , each of him , “ said François .
她 是 , 每个 的 他 , “ 说 弗朗索瓦 .
“她就是他每个人,”弗朗索瓦说。

“ [wel] , [naʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [wi:; wi][wɪl][rɑ:n] [ðə; ði][ræˈpɪd] .
“ Well , now , “ he added at length , “ we will ron h'on the rapide .
“ 出色地 , 现在 , “ 他 额外 在 长度 , “ 我们 将要 罗恩 h'on 这 快速 .
“好吧, 现在,”他最后补充道, “我们将乘坐快艇。”

“ [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ˈmoʊənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [hu:] [wʌns][mɔ:r] [tʊk][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət]
“ He rose and motioned to his men , who once more took their places at
“ 他 玫瑰 和 示意 到 他的 男人 , WHO 一次 更多的 采取 他们的 地方 在
[ðə; ði][ɔ:r; ɔʊrz] ,
the oars ,
这 桨 ,
他站起身, 向手下示意, 他们再次回到桨手的位置上。

[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪtʃ][ˈkæɪd][rɑ:b][θru:] .
as they had in the boat which carried Rob through .
作为 他们 有 在 这 船 哪个 携带 抢 通过 .
就像他们乘坐载着罗布的船时一样。

[əˈgen][ðə; ði][ˈboʊmən][skwɒtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rt] [fɔ:r]
Again the bowman squatted on his short fore
再次 这 弓箭手 蹲着 在 他的 短的 前
弓箭手再次蹲在他的短前弓上。

[dek] .
deck .
甲板 .

甲板。

[frænˈswɑː], [ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæŋk] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
François , the steersman , stood on his plank walk at the handle of the great
弗朗索瓦 , 这 舵手 , 站立 在 他的 板 走 在 这 处理 的 这 伟大的
[ˈstɪrɪŋ] - [ɔːr] .
steering - oar .
转向 - 桨 .

舵手弗朗索瓦站在大舵桨的把手上，走在木板路上。

[ˈdʒentli] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːr] , [ðə; ði] [ləst] [bəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] .
Gently they pushed out from shore , the last boat of the brigade .
轻轻地 他们 推动 出去 从 支撑 , 这 最后的 船 的 这 旅 .

他们轻轻地将船推出岸边，这是该旅的最后一艘船。

“ [hɪr] [ɡoʊz][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] ! ” [kraɪd] [ˈdʒesi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **Here goes the Midnight Sun !** ” **cried Jesse , waving his hat** .
“ 这里 去 这 午夜 太阳 ! ” 哭 杰西 , 挥手 他的 帽子 .

“午夜太阳来了！”杰西挥舞着帽子喊道。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [ədˈvænst] .
Uncle Dick watched them closely as the boat advanced .
叔叔 迪克 观看 他们 密切 作为 这 船 先进的 .

迪克叔叔密切注视着他们，看着船向前驶去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
The boys spoke little or not at all ,
这 男孩们 辐 小的 或者 不是 在 全部 ,

男孩们很少说话，或者根本不说话。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈleɪtər] [əˈkjuːzd] [ˈdʒesi][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
and John later accused Jesse of trying to pinch a piece out of the side of
和 约翰 之后 被告 杰西 的 尝试 到 捏 一个 片 出去 的 这 边 的

[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

后来，约翰指责杰西试图从船舷上偷走一块东西。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][soʊ] [taɪt] .
he held on so tight .
他 握住 在 所以 紧的 .

他抓得好紧。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] ,
But not one of them showed the white feather ,
但 不是 一 的 他们 显示 这 白色的 羽毛 ,

但它们之中没有一个露出白色的羽毛。

[nɔːr] [meɪd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [fæst] [ˈwɔːtər] .
nor made any trouble for the men in their work of running the fast water .
也不 制成 任何 麻烦 为了 这 男人 在 他们的 工作 的 跑步 这 快速地 水 .

也没有给男人们疏浚湍急的水流造成任何麻烦。

[ðə; ði][boʊt][æt; ət][fɜːrst][ræn] [ə'ɫɔːŋ] ['dʒentli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] ['smɑːrtli] ,
The boat at first ran along gently , the little waves lapping along the sides smartly ,
这 船 在 第一的 跑 沿着 轻轻地 , 这 小的 波浪 交叠 沿着 这 侧面 聪明地 ,
小船起初平稳地行驶着, 小小的波浪轻快地拍打着船舷。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋli] .
but not excitingly .
但 不是 令人兴奋的 .

但并不令人兴奋。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [θɜːrd][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪnd] [ɪn] [spiːd] ['veri] [mʌtʃ] .
Then at the end of the lower third the water gained in speed very much .
然后 在 这 结尾 的 这 降低 第三 这 水 获得 在 速度 非常 很多 .
然后, 在下三分之一处, 水流速度急剧增加。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ten] [fiːt] [haɪ] .
At The Turn the waves were no doubt ten feet high .
在 这 转动 这 波浪 是 不 怀疑 十 脚 高的 .

在“转弯处”, 海浪无疑高达十英尺。

[fræn'swɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] , ['ferli] [flʌŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]
François , with a great sweep of his oar , fairly flung the boat athwart the
弗朗索瓦 , 和 一个 伟大的 扫 的 他的 桨 , 相当 扔 这 船 横穿 这
[kɜːrənt] [hɪr] ,
current here ,
当前的 这里 ,

弗朗索瓦猛地一划船, 几乎把船甩到了水流的另一端。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and the passage was made with no more than a scraping on the
和 这 通道 曾是 制成 和 不 更多的 比 一个 刮擦 在 这
['deɪndʒərəs] ['loʊər] [rɑːk] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] [kɔːld] ['sɪlə] .
dangerous lower rock — the one which Uncle Dick called Scylla .
危险的 降低 岩石 — 这 — 哪个 叔叔 迪克 称为 斯库拉 .

而通过这段通道, 仅仅是在危险的下层岩石上轻轻刮擦了一下——迪克叔叔称之为斯库拉的那块岩石。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn][hiː; hi] [kɔːld] [kə'ɪɪbdɪs] .
The upper one he called Charybdis .
这 上 — 他 称为 卡律布狄斯 .

他将上面的那个称为卡律布狄斯。

" [juːl] [lɜːrn] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [miːn] [wen] [juː; jə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] ,
" **You'll learn what those two words mean when you go to school a little later ,**
" 你会 学习 什么 那些 二 字 意思是 什么时候 你 去 到 学校 一个 小的 之后 ,
“等你以后上学了, 就会明白这两个词的意思了。”

" [sed] [hiː; hi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **said he , smiling .**
" 说 他 , 微笑 .

“他笑着说。”

[wʌnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɜːrn][dʒɑːn][ænd; ænd]['dʒesi]
Once beyond The Turn John and Jesse
一次 超过 这 转动 约翰 和 杰西

过了转折点, 约翰和杰西

[ʌndə'stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [rɑ:b][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['bɑ:təm] [fel] [aʊt]
understood perfectly well what Rob had meant by saying that the bottom fell out
理解 完美 出色地 什么 抢 有 意思是 经过 说 那 这 底部 跌倒 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 :

我完全理解罗布所说的“河底塌陷”是什么意思。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] ,
They were excited ,
他们 是 兴奋的 ,

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪr] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][ləst] [ʃu:t] [wer]
but had no thought of fear by the time they entered the last chute where
但 有 不 想法 的 害怕 经过 这 时间 他们 进入 这 最后的 滑槽 在哪里
[ðə; ði] [skaʊ] [tə'bɒɡən] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
the scow tobogganed down to the foot of the island .
这 平底驳船 雪橇 向下 到 这 脚 的 这 岛 :

但当他们进入最后一个滑道，小船顺着滑道滑到岛脚时，他们却丝毫没有感到害怕。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][rest] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [br'loʊ] [ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] .
A moment later it was at rest once more in the eddy below the promontory .
一个 片刻 之后 它 曾是 在 休息 一次 更多的 在 这 涡流 以下 这 海角 :

片刻之后，它再次平静地停在了海岬下方的漩涡中。

[rɑ:b] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɔ:g] [floʊt] [wɪt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] [tu;; tə][ðer; ðər]
Rob explained now about the log float which had carried the rope down to their
抢 解释 现在 关于 这 日志 漂浮 哪个 有 携带 这 绳索 向下 到 他们的
[boʊt] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [went] [θru:] .
boat when he first went through .
船 什么时候 他 第一的 去 通过 :

罗布现在解释了他第一次经过时，那根拖着绳子的浮木是如何被带到他们船上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][bɔ:ŋɡər] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [floʊt] [tu;; tə] ['kæri] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn] [tu;; tə]
There was , however , no longer need for the float to carry down a line to
那里 曾是 , 然而 , 不 更长 需要 为了 这 漂浮 到 携带 向下 一个 线 到
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 :

然而，浮标不再需要通过绳索连接到船上。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [θru:] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [skaʊ] [br'loʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
The brigade was through and the last scow below the island .
这 旅 曾是 通过 和 这 最后的平底驳船 以下 这 岛 :

旅队已全部通过，最后一艘驳船驶向岛屿下方。

[ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæsɪtɜ:rn] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
The clerk and his taciturn companion were left alone .
这 职员 和 他的 沉默寡言 伴侣 是 左边 独自的 :

店员和他沉默寡言的同伴被单独留下了。

[ðeɪ] [stʊd] [naʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][tu;; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
They stood now , both of them , waving their hats to the occupants of the
他们 站立 现在 , 两个都 的 他们 , 挥手 他们的 帽子 到 这 居住者 的 这
['mɪdnaɪt] [sʌn] [æz; əz] ,
Midnight Sun as ,
午夜 太阳 作为 ,

他们俩站在那里，向“午夜太阳号”上的乘客挥舞着帽子，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][frænˈswɑː] ,
after a little , at the command of François ,
后 一个 小的 , 在 这 命令 的 弗朗索瓦 ,
过了一会儿, 在弗朗索瓦的命令下,

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈedi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
she pushed out from the eddy and took her place in the long procession of
她 推动 出去 从 这 涡流 和 采取 她 地方 在 这 长的 游行 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] [brɪˈgeɪd] ,
the north - bound brigade ,
这 北 - 边界 旅 ,
她从漩涡中挣脱出来, 加入了北上队伍的长龙中。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
every man of which now felt a sense of relief ,
每一个 男人 的 哪个 现在 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 ,
每个人都感到如释重负。

[sɪns] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdʒɜːrni] ,
since the most dangerous part of the early journey ,
自从 这 最多 危险的 部分 的 这 早期的 旅行 ,
由于早期旅程中最危险的部分,

[ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈræpɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæθəˈbæskə] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli]
the portage of the Grand Rapids of the Athabasca , had been safely
这 搬运 的 这 盛大 急流 的 这 阿萨巴斯卡 , 有 到过 安全
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .
阿萨巴斯卡河大急流的陆路运输已经安全完成。

[ðə; ði][flʊtˈɪlə][wɒz; wəz] [naʊ] [strʌŋ] [aʊt][ˈoʊvər] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
The flotilla was now strung out over many miles of water ,
这 船队 曾是 现在 串 出去 超过 许多 英里 的 水 ,
船队现在已经绵延数英里, 横跨在广阔的水域上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈdɪʃən(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]
but it was the intention to make several miles additional before stopping for
但 它 曾是 这 意图 到 制作 一些 英里 额外的 前 停止 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
但他们的计划是在停下来过夜之前再行驶几英里。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] , [hɪr]
In the late twilight , here
在 这 晚的 暮 , 这里
在暮色渐浓之时, 这里

[ˈstreɪndʒli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [rɑːb] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] ,
strangely long and bright , Rob went on with his notes in his diary ,
奇怪的 长的 和 明亮的 , 抢 去 在 和 他的 笔记 在 他的 日记 ,
罗布继续在日记里记录着, 那段文字既漫长又明亮, 令人感到有些奇怪。

[waɪl] [dʒɔːn] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp] ,
while John worked at his map ,
尽管 约翰 工作 在 他的 地图 ,
约翰在绘制地图的时候,

[ˈtʃɑːrtɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
charting as best he could the right - hand channel through which they had
图表 作为 最好的 他 可以 这 正确的 - 手 渠道 通过 哪个 他们 有
[meɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .
made their exciting journey .
制成 他们的 激动人心 旅行 .

他尽其所能地绘制出他们经历激动人心的旅程所经过的右侧航道。

[ˈrɑːbz] [noʊts] [ˈleɪtər] [pruːvd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Rob's notes later proved of interest to his friends ,
罗布的 笔记 之后 已证实 的 兴趣 到 他的 朋友们 ,

罗布的笔记后来引起了朋友们的兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː] [ˈhʌndrəd]
as they explained very much about the journey of this dangerous two hundred
作为 他们 解释 非常 很多 关于 这 旅行 的 这 危险的 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈwɔːtər] [ˈtrænsˌpɔːrt] .
and fifty miles of the white - water transport .
和 五十 英里 的 这 白色的 - 水 运输 .

他们详细地解释了这段危险的250英里激流漂流之旅。

“ [ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] 4th . — [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] .
“ **Wednesday , June 4th . — Everybody busy all day .**
” 周三 , 六月 4th . — 大家 忙碌的 全部 天 .

“6月4日，星期三——大家一整天都很忙。”

[æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ɑːn] [kɑːrz]
At 5 p . m . most of the freight on the island , and getting loaded on cars
在 5 p . 米 . 最多 的 这 货运 在 这 岛 , 和 获得 已加载 在 汽车
.
:
.

下午 5 点，岛上大部分货物都已装上车厢。

[slept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈskiːtoʊ] [tents] .
Slept in the little mosquito tents .
睡着了 在 这 小的 蚊子 帐篷 .

睡在小小的蚊帐里。

[ˈveri] [ˈbɪzi] [deɪ] .
Very busy day .
非常 忙碌的 天 .

今天非常忙碌。

“ [ˈθɜːrздеɪ] , [dʒuːn] 5th . — [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .
“ **Thursday , June 5th . — Many pictures to - day , and we all were busy .**
” 周四 , 六月 5th . — 许多 图片 到 - 天 , 和 我们 全部 是 忙碌的 .

“6月5日，星期四——今天拍了很多照片，我们都很忙。”

[ˈkjʊəriəs] [wɜːrk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈboʊts] [θruː] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv]
Curious work running boats through the rapids and getting boat back to end of
好奇的 工作 跑步 船 通过 这 急流 和 获得 船 后退 到 结尾 的
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

驾驶船只穿越急流并将船开回岛屿尽头，这是一份奇特的工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [roʊp] [ðæt] [ðeɪ] [let] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
I think that rope that they let down to the boat is almost a quarter of a mile
我 思考 那 绳索 那 他们 让 向下 到 这 船 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里
[bɔːŋ] .
long .
长的 .

我认为他们放到船上的那根绳子差不多有四分之一英里长。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈtwenti] [men][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈræpɪdz] , [ˈempti] , [ʌv; əv]
It takes twenty men or more to haul a boat up against the rapids , empty , of
它 需要 二十 男人 或者 更多的 到 运输 一个 船 向上 反对 这 急流 , 空的 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

至少需要二十个人才能把一艘空船拖到湍急的河面上。

“ [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [sʌŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] .
“ **Off in the Midnight Sun below the island late afternoon** .
” 离开 在 这 午夜 太阳 以下 这 岛 晚的 下午 .

“傍晚时分，岛屿下方的午夜阳光照耀着我们。”

[ræn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡrænd] [ˈræpɪdz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈedi] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
Ran the little Grand Rapids , and swung into the Second Eddy for supper .
兰 这 小的 盛大 急流 , 和 摇摆 进入 这 第二 涡流 为了 晚餐 .

沿着小格兰德拉皮兹河行驶，然后顺道去了第二埃迪吃晚饭。

[ˈæftər] [ðæt] [ræn][ˈsev(ə)n] [maɪlz] .
After that ran seven miles .
后 那 跑 七 英里 .

之后跑了七英里。

[kæmp] [ɡraʊnd] [ˈveri] [bæd] .
Camp ground very bad .
营 地面 非常 坏的 .

营地条件很差。

[məˈskiːtoʊz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] .
Mosquitoes getting worse .
蚊子 获得 更糟 .

蚊子越来越多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

“ [ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn] 6th . — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈræpɪdz][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Friday , June 6th** . — **A great many rapids to - day** .
” 星期五 , 六月 6th . — 一个 伟大的 许多 急流 到 - 天 .

“6月6日，星期五——今天有很多急流。”

[ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [siːmz] [maɪld][tuː; tə][juː ˈes][ˈæftər][ðə; ði][ɡrænd] .
The Buffalo seems mild to us after the Grand .
这 水牛 似乎 温和的 到 我们 后 这 盛大 .

与大峡谷相比，布法罗峡谷显得温和多了。

[ðə; ði] - [ˈræpɪdz][wiː; wi] [laɪkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈpep][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The Brûlé Rapids we liked because they had some pep to them .
这 - 急流 我们 喜欢 因为 他们 有 一些 活力 到 他们 .

我们喜欢布鲁莱急流队，因为他们很有活力。

[æ̯t; ə̯t] [ə̯ˈbaʊ̯t] [θ̯riː] [piː] . [em] ! [wiː; wi] [hɪt] [ð̯ə; ð̯i] [ˈbɔɪ̯lə̯r] [ˈræ̯pɪ̯dz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ð̯ə; ð̯i] [wɜːrst] .
At about 3 p . m . we hit the Boiler Rapids , which is one of the worst .
在 关于 3 p . 米 . 我们 打 这 锅炉 急流 , 哪个 是 一 的 这 最差 .
下午 3 点左右, 我们遇到了锅炉急流, 这是最危险的急流之一。

[neɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [skaʊ̯] [wʌz; wəz] [bɜːst] [hɪr] [ð̯æt] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪ̯lə̯r] [ʌp] [nɔːrθ] .
Name because a scow was lost here that was carrying a boiler up north .
姓名 因为 一个 平底驳船 曾是 丢失的 这里 那 曾是 携带 一个 锅炉 向上 北 .
之所以得名, 是因为一艘载着锅炉北上的驳船在这里失踪了。

[ð̯ə; ð̯i] [ˈbɔɪ̯lə̯r] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] .
The boiler has never been recovered .
这 锅炉 有 绝不 到过 恢复 .
锅炉一直没有被找回。

[ˈræ̯pɪ̯dz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈboʊ̯ldə̯rz] , [ænd; ənd] [ɪn] [lɒʊ̯] [ˈwɔːtər] [ˈveri] [bæd] .
Rapids full of boulders , and in low water very bad .
急流 满的 的 巨石 , 和 在 低的 水 非常 坏的 .
湍急的水流中布满巨石, 低水位时非常危险。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈdeɪ̯ndʒərəs] [æt; ət] [ð̯ɪs] [steɪ̯dʒ] .
Not very dangerous at this stage .
不是 非常 危险的 在 这 阶段 .
现阶段危险性不大。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [θ̯ruː] [ð̯ɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː] [wʌt]
Everybody was still as we went through this place and came into what
大家 曾是 仍然 作为 我们 去 通过 这 地方 和 来了 进入 什么
[ð̯eɪ] [kɔːld] [ð̯ə; ð̯i] [ˈræ̯pɪ̯dz] [ʌv; əv] [ð̯ə; ð̯i] [draʊ̯nd] .
they called the Rapids of the Drowned .
他们 称为 这 急流 的 这 溺水 .
当我们穿过这个地方, 来到他们称之为“溺亡者急流”的地方时, 所有人都一动不动。

[ð̯eɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men] [hæ̯v; hə̯v] [bɪn] [draʊ̯nd] [ð̯er; ð̯ər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt]
They say a great many men have been drowned there , and it certainly looked
他们 说 一个 伟大的 许多 男人 有 到过 溺水 那里 , 和 它 当然 看起来
[bæd] .
bad .
坏的 .
据说那里有很多男人溺水身亡, 情况看起来确实很糟糕。

[ð̯iːz] [tuː] [ˈræ̯pɪ̯dz] [ɑːr; ər] [ə̯ˈbaʊ̯t] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæ̯f] [ˌɔːltəˈgeð̯ər] .
These two rapids are about a mile and a half altogether .
这些 二 急流 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 共 .
这两处急流总长约一英里半。

“ [fɔːr] [ˈboʊ̯ts] [wɜːr; wər] [taɪd] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [nɑːt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kæn; kən] [rʌn] [ð̯iːz] [ˈræ̯pɪ̯dz] .
“ **Four boats were tied back because not everybody can run these rapids .**
” 四 船 是 系 后退 因为 不是 大家 能 跑步 这些 急流 .
“有四艘船被拴在后面, 因为不是每个人都能通过这些急流。”

[ˈaʊ̯ər; ɑːr] [boʊ̯t] [wʌz; wəz] [ɪn] [ð̯ə; ð̯i] [liːd] .
Our boat was in the lead .
我们的 船 曾是 在 这 带领 .
我们的船领先。

[ð̯en] [fɔːr] [ˈpaɪləts] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [θ̯ruː] [ð̯ə; ð̯i] [ˈboʊ̯ts] [wɪtʃ] [hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [held] [ʌp] .
Then four pilots walked back to bring through the boats which had been held up .
然后 四 飞行员 步行 后退 到 带来 通过 这 船 哪个 有 到过 握住 向上 .
然后四名飞行员走回去, 把被耽搁的船只开过去。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] .
We made pictures of them as they came through .
我们 制成 图片 的 他们 作为 他们 来了 通过 .

我们拍下了他们经过时的照片。

[ˈsʌpər] [æt; ət][faɪv][æz; əz][wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [əˈlɔːŋ] ,
Supper at 5 as we floated along ,
晚餐 在 5 作为 我们 漂浮 沿着 ,

我们一边漂流一边在五点钟吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ˈræpɪdz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [taɪm] .
and then we dropped into the Middle Rapids and had a beautiful time .
和 然后 我们 掉落 进入 这 中间 急流 和 有 一个 美丽的 时间 .

然后我们进入了中急流，度过了一段美好的时光。

“ [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kəˈhuːz] [ræn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [briːdz] .
“ One or two canoes ran through with breeds .
” 一 或者 二 独木舟 跑 通过 和 品种 .

“一两艘独木舟载着牲畜疾驰而过。”

[ˈprɪti] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
Pretty exciting .
漂亮的 激动人心 .

真令人兴奋。

[ðeɪ] [seɪ] [fjuː]
They say few
他们说 说 很少

他们说很少有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ʌv; əv] [ðɪːz] [briːdz] [kæn; kən] [swɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .
of these breeds can swim , but they don't seem to mind that .
的 这些 品种 能 游泳 , 但 他们 不 似乎 到 头脑 那 .

这些品种中有些会游泳，但它们似乎并不介意这一点。

[sɔː] [ˈsevrəl] [reks] [ʌv; əv] [skaʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːz] [hɪr] ,
Saw several wrecks of scows along the shores here ,
锯 一些 残骸 的 平底驳船 沿着 这 海岸 这里 ,

在这这里的海岸边看到了好几艘沉没的平底驳船。

[ænd; ənd][wʌn] [boʊt] [ʌpˈset] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræpɪdz] .
and one boat upset in the middle of the rapids .
和 一 船 沮丧的 在 这 中间 的 这 急流 .

还有一艘船在急流中翻了。

[sʌm; səm] [məˈʃiːnəri] [ɑːn] [ɔːr] [brɪˈloʊ] [ˈræpɪdz] , [ˈveri] [ˈrʌsti] .
Some machinery on shore below rapids , very rusty .
一些 机械 在 支撑 以下 急流 , 非常 生锈的 .

急流下游岸边的一些机械设备锈迹斑斑。

[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [freɪt] [kʌmz] [haɪ] .
Begin to understand why freight comes high .
开始 到 理解 为什么 货运 来 高的 .

开始明白为什么运费会很高。

[ˈsʌmtaɪmz] [hæf][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ɪz] [ˈweɪstɪd] [ɔːr][lɔːst] .
Sometimes half a cargo is wasted or lost .
有时 一半 一个 货物 是 浪费 或者丢失的 .

有时候，一半的货物会被浪费或丢失。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第4/10页

[noʊ][ˈfɑ:rmz] , [noʊ][ˈhɔ:rsɪz] , [noʊ][ˈkaʊz] .

No farms , no horses , no cows .
不 农场 , 不 马匹 , 不 牛 .

没有农场, 没有马, 没有牛。

[ə; eɪ][gʊd][geɪm][ˈkʌntri] .

A good game country .
一个 好的 游戏 国家 .

一个适合玩游戏的国家。

[ðeɪ][seɪ][ðə; ði][geɪm][ænd; ənd][fɪʃ][ki:p][ðə; ði][waɪt][men][əˈlaɪv] .

They say the game and fish keep the white men alive .
他们 说 这 游戏 和 鱼 保持 这 白色的 男人 活 .

他们说, 狩猎和捕鱼是白人生存的保障。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ][tʃɑ:rl] - [ki:ps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊd][ˈsɪstə] .

The little boy Charl ' keeps with the good Sisters .
这 小的 男生 查尔 - 保持 和 这 好的 姐妹 .

小男孩查尔一直和善良的修女们在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][skerd][ˈgoʊɪŋ][θru:] [ðə; ði][ˈræpɪdz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðeɪ] .

He was scared going through the rapids , and so were they .
他 曾是 害怕的 去 通过 这 急流 , 和 所以 是 他们 .

他过急流时很害怕, 他们也很害怕。

“ [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:ŋ][ˈræpɪdz] , [æz; əz][wi:; wi][pæst][θru:] ,

“ On the Long Rapids , as we passed through ,
“ 在 这 长的 急流 , 作为 我们 通过了 通过 ,

“当我们经过长急流时,

[wi:; wi][sɔ:] [ðə; ði][freʃ][greɪv][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hu:] [wʌz; wəz][draʊnd][hɪr][ðə; ði][ˈʌðər]

we saw the fresh grave of one of the men who was drowned here the other
我们 锯 这 新鲜的 严重 的 一 的 这 男人 WHO 曾是 溺水 这里 这 其他

[deɪ] .

day .
天 .

我们看到了前几天在这里溺水身亡的其中一人的坟墓。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][faʊnd] .

Only one body was found .
仅有的 一 身体 曾是 成立 .

只找到一具尸体。

[ðer; ðər][kəˈnu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈbroʊkən][ʌp] .

Their canoe was all broken up .
他们的 独木舟 曾是 全部 破碎的 向上 .

他们的独木舟完全散架了。

“ [ɑ:n][ðə; ði][ˈkrʊkɪd][ˈræpɪdz][wi:; wi][sɔ:] [wer][ðə; ði][men][hæv; həv][tu:; tə][træk][ðə; ði][ˈboʊts][ˈgoʊɪŋ]

“ On the Crooked Rapids we saw where the men have to track the boats going
“ 在 这 歪 急流 我们 锯 在哪里 这 男人 有 到 追踪 这 船 去

[ʌp] - [stri:m] .

up - stream .
向上 - 溪流 .

“在弯曲急流中, 我们看到人们必须追踪逆流而上的船只。

[dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðei] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋk] .
Don't see how they keep from falling off the bank .
不 看 如何 他们 保持 从 坠落 离开 这 银行 ；

真不明白它们是怎么保持不从河岸上掉下去的。

[brɪˈloo] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [kʌm] [ðə; ði][ˈstoʊni][ˈræpɪdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [kɔ:l][ðə; ði] [daɪv] ,
Below the Crooked come the Stony Rapids , and what the boatmen call the Dive ,
以下 这 歪 来 这 石质 急流 , 和 什么 这 船夫 称呼 这 潜水 ,
弯道下方是石滩急流，以及船夫们所说的“潜水处”。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪp] [daʊn] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] .
a sudden dip down of three or four feet .
一个 突然 蘸 向下 的 三 或者 四 脚 ；

突然下降三四英尺。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈboʊts] [ʃɪp] [ˈsi:z] .
Sometimes boats ship seas .
有时 船 船 海域 ；

有时船只航行于大海。

[ˈsi:nəri] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [boʊld][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Scenery this evening bold and interesting .
风景 这 晚上 大胆的 和 有趣的 ；

今晚的景色壮丽而有趣。

[sʌm; səm] [klɪfs] .
Some cliffs .
一些 悬崖 ；

一些悬崖。

[fæst] [ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [deɪ] .
Fast water all day .
快速地 水 全部 天 ；

全天水流湍急。

[kæmp][æt; ət][eɪt][əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ]
Camp at 8 o'clock on a
营 在 8 点钟 在 一个

晚上8点在营地集合

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[gʊd] [haɪ] [blʌf] .
good high bluff .
好的 高的 虚张声势 ；

漂亮的虚张声势。

[məˈski:tʊz] [nɔ:t] [kwɔɪt] [soʊ][bæd] .
Mosquitoes not quite so bad .
蚊子 不是 相当 所以 坏的 ；

蚊子其实没那么可怕。

[naɪts] [ku:l] .
Nights cool .
夜晚 凉爽的 ；

夜晚凉爽。

[ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ] [aɪ][ˈevər] [spent] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
This ended the most glorious day I ever spent out of doors , I believe .
这 结束 这 最多 辉煌 天 我 曾经 花费 出去 的 门 , 我 相信 ；

我认为，这结束了我人生中最美好的一天——在户外度过的一天。

“ [ˈsætərdeɪ] , [dʒu:n] 7th . — [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈweðər] .
“ **Saturday** , **June 7th** . — **Beautiful weather** .
“ 周六 , 六月 7th . — 美丽的 天气 .

“6月7日，星期六——天气晴朗。”

[pæst] [klɪfs] [wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ɔɪl] .
Passed cliffs where they say there is oil .
通过了 悬崖 在哪里 他们说 那里 是 油 .

经过据说有石油的悬崖。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈhevi] [ˈræpɪdz] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈsevən][ə; eɪ] . [em] . [gɑːt][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
We heard heavy rapids below , and at 7 a . m . got into them .
我们 听到 重的 急流 以下 , 和 在 7 一个 . 米 . 得到 进入 他们 .

我们听到下面有湍急的水流，早上7点就进入了水中。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kæˈskeɪd] .
They call this the Little Cascade .
他们 称呼 这 这 小的 级联 .

他们称之为小瀑布。

[ə; eɪ] [ledʒ] [rʌnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
A ledge runs across the river .
一个 壁架 跑步 穿过 这 河 .

河面上有一条横跨的岩架。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dʒʌmps][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [noʊn] [æz; əz]
At 9 o'clock we came to one of the big jumps on the river known as

[ðə; ði][grænd] [kæˈskeɪd] .
the Grand Cascade .
这 盛大 级联 .

9点钟，我们来到了河上一个被称为大瀑布的大跳台。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [mæn] - [træp][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [loʊ] [ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [seɪ] .
About the worst man - trap there is in low water , they say .
关于 这 最差 男人 - 陷阱 那里 是 在 低的 水 , 他们 说 .

他们说，这是低水位时最危险的陷阱之一。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] .
We concluded to run her .
我们 结束 到 跑步 她 .

我们决定让她跑。

[ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [goʊz] [fɜːrst] .
Our boat goes first .
我们的 船 去 第一的 .

我们的船先出发。

[sʌm; səm] [ˈboʊts] [taɪ] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaɪləts] .
Some boats tie back to wait for our pilots .
一些 船 领带 后退 到 等待 为了 我们的 飞行员 .

有些船只靠岸等待我们的引航员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɡʊd] [ˈpaɪləts] [tuː; tə] [eɪt] [ˈboʊts] .
There are three good pilots to eight boats .
那里 是 三 好的 飞行员 到 八 船 .

八艘船配三个优秀飞行员。

[ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈboʊts] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] , [wɪtʃ] [dra:ps] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl]
Many pictures of boats running the Cascade , which drops eight or ten feet like a mill
许多 图片 的 船 跑步 这 级联 , 哪个 滴 八 或者 十 脚 喜欢 一个 磨
- [dæm] .
- dam .
- 坝 -

许多照片都展示了船只只在卡斯卡德河上航行的情景，卡斯卡德河像水坝一样落差达八到十英尺。

[ˈwʌndərf(ə)l] [wʌt] [ðɪ:z] [men][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
Wonderful what these men can do with the boat .
精彩的 什么 这些 男人 能 做 和 这 船 .

这些男人用船能做出这么多东西，真是太神奇了。

“ [naʊ] [θri:z] [ɔ:r] [fɔ:r] [smɔ:l] [ˈræpɪdz] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ðen] [æt; ət] - . - [wi:; wi] [straɪk]
” **Now three or four small rapids which I don't mind , then at 11 . 45 we struck**
” 现在 三 或者 四 小的 急流 哪个 我 不 头脑 , 然后 在 - . - 我们 击
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræpɪdz] ,
Mountain Rapids ,
山 急流 ,

“现在遇到了三四个小急流，我不介意，然后在11点45分，我们遇到了山地急流，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:rl] -
which made little Charl '
哪个 制成 小的 查尔 -

这使得小查尔

- [get][sʌm; səm] [sker] , - [æz; əz][frænˈswɑ:] [sez] .
' get some scares , ' as François says .
- 得到 一些 惊吓 , - 作为 弗朗索瓦 说道 .

正如弗朗索瓦所说，“去体验一下惊险刺激的感觉吧”。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
Sometimes we eat on the boat .
有时 我们 吃 在 这 船 .

有时我们会在船上吃饭。

[aɪ] [æskt] [ˈfa:ðər] [lə] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [jes]
I asked Father Le Fèvre if he had prayed for high water , and he said yes
我 问 父亲 乐 - 如果 他 有 祈祷 为了 高的 水 , 和 他 说 是的
.
:
.

我问勒费弗尔神父是否祈祷过洪水，他说是的。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ɪf] [haɪ] [ˈwɔ:tər]
Then I asked him what he did if high water
然后 我 问 他 什么 他 做过 如果 高的 水

然后我问他，如果水位很高他会怎么做。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ˈdɪdnt] [kʌm] .
didn't come .
没有 来 .

没来。

[hi:; hi] [sed] , - [maɪ] [sʌn] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] [ˈwɔ:tər] ,
He said , ' my son , although in that case I prayed for high water ,
他 说 , - 我的 儿子 , 虽然 在 那 案件 我 祈祷 为了 高的 水 ,
他说：“我的儿子，虽然在那种情况下我祈求洪水泛滥，

[pər'hæps][gɔ:d] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [ə'hʌðər] [wei] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
perhaps God likewise took another way to show His power ,
也许上帝同样地采取其他方式到展示他的力量 ,
或许上帝也用另一种方式展现了他的力量。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .
and so saved us out of even greater danger and discomfort .
和所以已保存我们出去 of 甚至更大的危险和不适 .
这样一来，他们就使我们免于更大的危险和痛苦。

- ['hi:z] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
' He's a bird .
- 他是 一个 鸟 .

“他是一只鸟。”

“ [ðə; ði] ['moʊbɜ:li] ['ræpɪdz][dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
“ The Moberly Rapids don't amount to much .
” 这 莫伯利 急流 不 数量 到 很多 .

“莫伯利急流没什么特别的。”

[wi:; wi][ræn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] . - — [ðə; ði][læst][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ræpɪdz] , [soʊ] [ðeɪ]
We ran them at 1 . 30 — the last on the great chain of rapids , so they
我们 跑 他们 在 1 . 30 — 这 最后的 在 这 伟大的 链 的 急流 , 所以 他们
[seɪ] .
say .
说 .

我们以 1.30 的速度冲了过去——据说这是这条巨大激流链上的最后一段。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:rt] [mæk'mɜ:ɪ] [ɑ:n] [ə'hed] .
In about fifteen minutes we could see Fort McMurray on ahead .
在 关于 十五 分钟 我们 可以 看 堡 麦克默里 在 前方 .

大约十五分钟后，我们就能看到前方的麦克默里堡了。

['meni] [skaʊ] [wɜ:r; wər] ['laɪn] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['moʊstli] ['loʊdɪd] , [sʌm; səm] ['empti] .
Many scows were lying along the shore , mostly loaded , some empty .
许多 平底驳船 是 说谎 沿着 这 支撑 , 大多 已加载 , 一些 空的 .

岸边停泊着许多驳船，大部分满载货物，也有一些是空的。

[klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [flæt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
Climbed up a steep hill to a fine flat on top of the bluff .
攀登 向上 一个 陡 爬坡道 到 一个 美好的平坦的 在 顶部 的 这 虚张声势 .

爬上陡峭的山坡，到达山顶上一片平坦舒适的住所。

[wʊdz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Woods all around .
伍兹 全部 大约 .

四周都是树林。

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
A fine site for a town , and the Indians have it .
一个 美好的 地点 为了 一个 镇 , 和 这 印度人 有 它 .

这是一块非常适合建镇的地，但现在却被印第安人占了。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ti:pi:] , [ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [tents] .
The flat was covered with tepees , also some tents .
这 平坦的 曾是 涵盖 和 圆锥形帐篷 , 还 一些 帐篷 .

公寓楼上搭满了印第安帐篷，还有一些普通帐篷。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][dɔ:gz][ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] ['beɪbi:z] ['evriwɛr] ,
There were dogs and dogs and babies and babies everywhere ,
那里 是 狗 和 狗 和 婴儿 和 婴儿 到处 ,
到处都是狗、狗和婴儿。

[wɪð; wɪθ] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [men] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [drest] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][best] .
with squaws and Indian men walking around all dressed up in their best .
和 印第安女人 和 印度 男人 步行 大约 全部 穿着 向上 在 他们的 最好的 .
印第安妇女和印第安男子都穿着最好的衣服四处走动。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈtri:ti] [ˈmʌni] .
The Indian agent is going to pay their treaty money .
这 印度 代理人 是 去 到 支付 他们的 条约 钱 .
印度代理人将支付他们的条约款项。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] — [nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] , [aɪ] [θɪŋk] .
It is only eight hundred and fifty dollars altogether — not very much , I think .
它 是 仅有的 八 百 和 五十 美元 共 — 不是 非常 很多 , 我 思考 .
总共才八百五十美元——我觉得不算多。

[hɪr] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [lændz][ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈreɪlrəʊdz] [ænd; ənd][ɔɪl] .
Hear a lot of talk about lands and towns and railroads and oil .
听到 一个 很多 的 讲话 关于 土地 和 城镇 和 铁路 和 油 .
经常听到人们谈论土地、城镇、铁路和石油。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkri:z] ,
“ **There are some Chippewyans here , and a lot of Crees ,**
” 那里 是 一些 奇佩维安人 这里 , 和 一个 很多 的 克里斯 ,
“这里有一些奇佩瓦人，还有很多克里人，

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈnɔ:rðərn] [ˈɪndiəns] [dəʊnt] [spi:k] [ðə; ði] [kri:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
but these northern Indians don't speak the Cree language .
但 这些 北方 印度人 不 说话 这 克里族 语言 .
但这些北方印第安人并不说克里语。

[gɔ:t][maɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [ˈmended] .
Got my moccasins mended .
得到 我的 鹿皮鞋 已修复 .
我的鹿皮鞋修好了。

[meɪd] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] .
Made some pictures .
制成 一些 图片 .
拍了一些照片。

[ðə; ði] [ˈɡreɪəm] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [bi:] . [ˈsti:mboʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes]
The Grahame is the name of the H . B . steamboat which is going to take us
这 格雷厄姆 是 这 姓名 的 这 H . B . 汽船 哪个 是 去 到 拿 我们
[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [hɪr] .
down the river from here .
向下 这 河 从 这里 .
“格雷厄姆”号是HB蒸汽船的名字，它将载着我们从这里沿河而下。

[wi:; wi] [wɪl] [toʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [skaʊ] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] .
We will tow our scow and sleep on the steamboat .
我们 将要 拖 我们的 平底驳船 和 睡觉 在 这 汽船 .
我们将拖着我们的平底船，睡在汽船上。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] [wen] [wi:; wi][stɑ:rt] .
Monday morning is when we start .
周一 早晨 是 什么时候 我们 开始 .
我们周一早上开始。

“ [ˈsʌndeɪ] , [dʒu:n] 8th . — [ðə; ði] [ˈtri:tɪ] [ˈpeɪmənt] [goʊz][ɑ:n] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] .
“ **Sunday , June 8th . — The treaty payment goes on , although it is Sunday .**
“ 星期日 , 六月 8th . — 这 条约 支付 去 在 , 虽然 它 是 星期日 .
“6月8日, 星期日——尽管是星期日, 条约款项仍继续支付。

[ˈɪndiən] [men] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
Indian men sitting down on the grass before the commissioner .
印度 男人 坐着 向下 在 这 草 前 这 专员 .
印度男子坐在专员面前的草地上。

[hi:; hi][æskz] [i:tʃ] [wʌn] [wʌt] [raɪt] [hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə][kleɪm] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑ:ðər] ,
He asks each one what right he has to claim money from the Great Father ,
他 问 每个 一 什么 正确的 他 有 到 宣称 钱 从 这 伟大的 父亲 ;
[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想, 他是在问每个人, 他们有什么权利向伟大的父亲索要钱财。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd] [sez] ,
Once in a while he turns to the clerk and says ,
一次 在 一个 尽管 他 转弯 到 这 职员 和 说道 ;
他偶尔会转过头对店员说:

- [wi:l] [ɡɪv] [ðɪs] [oʊld] [ˈdʌfər] [ˈtwenti] [bʌks] .
' We'll give this old duffer twenty bucks .
- 出色地 给 这 老的 笨蛋 二十 雄鹿 .
“我们给这个老家伙二十块钱。”

- [ðɪs] [ˈdʌznt] [lʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
' This doesn't look to me like very much money .
- 这 不 看 到 我 喜欢 非常 很多 钱 .
“在我看来, 这看起来并不多。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɡet] [mʌtʃ] [help] .
I don't think they get much help .
我 不 思考 他们 得到 很多 帮助 .
我认为他们没有得到多少帮助。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] .
They are poor and dependent .
他们 是 贫穷的 和 依赖 .
他们贫穷且依赖他人。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ˈrʌs(ə)l] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] [daɪ] .
If they couldn't rustle well out of doors they all would die .
如果 他们 不能 沙沙 出色地 出去 的 门 他们 全部 会 死 .
如果他们无法顺利地 在 户外逃生, 他们都会死。

[mʌtʃ] [treɪd] [ˈfaɪnəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [hu:] [dres] [ˈveri] [braɪt] .
Much trade finery among the natives , who dress very bright .
很多 贸易 服饰 之中 这 本地人 , WHO 裙子 非常 明亮的 .
当地居民之间有很多精美的商品进行交易, 他们穿着非常艳丽。

[ˈsevrəl] [ˌnɔ:rθˈwest] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] [ɪn] [red] - [ˈdʒækɪt][ˈju:nɪfɔ:rm] [hu:] [ɡoʊ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
Several Northwest Mounted Policemen in red - jacket uniform who go north with us
一些 西北 安装 警察 在 红色的 - 夹克 制服 WHO 去 北 和 我们
[ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
on the boat .
在 这 船 .
几名身穿红色制服的西北骑警和我们一起乘船北上。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkraʊdɪd] .
She is going to be crowded .
她 是 去 到 是 挤 .

她那里会很拥挤。

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] [skaʊ] .
The judge and his party are going on the scows .
这 法官 和 他的 派对 是 去 在 这 平底驳船 .

法官和他的随行人员将乘坐平底船前往。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊ] - [wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] , [soʊ][,aɪ 'tiː] [siːmz] .
“ **Well , this is the end of the scow - work for us , so it seems .**
”出色地 , 这 是 这 结尾 的 这 平底驳船 - 工作 为了 我们 , 所以 它 似乎 .

“看来，我们的驳船作业到此结束了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['stiːmə] ,
Uncle Dick thinks we will be more comfortable on the steamer ,
叔叔 迪克 思考 我们 将要 是 更多的 舒服的 在 这 汽船 ,

迪克叔叔认为我们坐轮船会更舒服。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][tɔːk]
and will see more people to talk
和 将要 看 更多的 人们 到 讲话

并会见到更多人交谈。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[tuː; tə][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr][oʊn] [skaʊ] .
to than if we stuck to our own scow .
到 比 如果 我们 卡住 到 我们的 自己的平底驳船 .

如果我们固守自己的平底船，结果会好得多。

[wiː; wi] [wɪl] [toʊ] [hɜːr; hər] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
We will tow her alongside .
我们 将要 拖 她 旁边 .

我们将把她拖到旁边。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː 'es][rʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['smɪθs] ['lændɪŋ] ['pɔːrtɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [slɛrv] ,
I hope they will let us run through the Smith's Landing portage , on the Little Slave ,
我 希望 他们 将要 让 我们 跑步 通过 这 史密斯 降落 搬运 , 在 这 小的 奴隶 ,

我希望他们能让我们通过小奴隶河上的史密斯登陆点搬运道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪr] .
a hundred miles below here .
一个 百 英里 以下 这里 .

这里下方一百英里处。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [maɪlz] .
I never had a better time in my life than the first 250 miles .
我 绝不 有 一个 更好的 时间 在 我的 生活 比 这 第一的 - 英里 .

我一生中最美好的时光莫过于前250英里的旅程。

[ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] [dəʊnt] ['bɑːðər][juː 'es] [kwɑɪt][soʊ] [mʌtʃ] .
The mosquitoes don't bother us quite so much .
这 蚊子 不 打扰 我们 相当 所以 很多 .

蚊子对我们影响不大。

[dʒɑːn] [iːts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ˈdʒesi][ɪz] ['getɪŋ] [fæt] .
John eats a great deal , and Jesse is getting fat .
约翰 吃 一个 伟大的 交易 , 和 杰西 是 获得 胖的 .

约翰吃得很多，杰西都胖了。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [taɪm] .
Having a bully time .
拥有 一个 欺负 时间 ；

欺负人的日子过得很开心。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmbʊt]
ON THE STEAMBOAT
在 这 汽船

在汽船上

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][rɑːb] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] , [ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm] [mækˈmɜːeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɜːrli] [ɑːn]
s Rob indicated in his diary , the start from McMurray was made early on
s 抢 表明的 在 他的 日记 , 这 开始 从 麦克默里 曾是 制成 早期的 在
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

正如罗布在日记中所述，他们于周一清晨从麦克默里出发。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːp][wʌz; wəz] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][geɪn][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
but the stop was long enough for the boys to gain an idea of the
但 这 停止 曾是 长的 足够的 为了 这 男孩们 到 获得 一个 主意 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪzi] [frʌnˈtɪr] [ˈset(ə)lmənt] .
importance of this busy frontier settlement .
重要性 的 这 忙碌的 边境 沉降 ；

但这次停留时间足够长，让孩子们对这个繁忙的边境定居点的重要性有了一定的了解。

[hɪr] [ˈɔːlsʊθ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliə,wɔːtə] [ˈrɪvər] , [daʊn] [wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks]
Here also came in the Clearwater River , down which , by way of a chain of lakes
这里 还 来了 在 这 克利尔沃特 河 , 向下 哪个 , 经过 方式 的 一个 链 的 湖泊
,
,
,
,

清水河也由此流入，它沿着一系列湖泊向下流淌，

[ɔːl][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈtræfɪk] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ˈræpɪdz]
all the brigade traffic used to come before the discovery that the Grand Rapids
全部 这 旅 交通 用过的 到 来 前 这 发现 那 这 盛大 急流
[ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] .
themselves could be run .
他们自己 可以 是 跑步 ；

以前所有的运输交通都是在发现大急流城本身可以运营之前进行的。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][,æθəˈbæskə] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [meɪ]
When it is remembered that the start was made from Athabasca Landing on May
什么时候 它 是 记得 那 这 开始 曾是 制成 从 阿萨巴斯卡 降落 在 可能
29th ,
29th ,
29th ,

人们还记得，这次航行是从5月29日从阿萨巴斯卡登陆点开始的。

[ænd; ænd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [mækˈmʌːeɪ] [ɑːn][dʒuːn] 7th , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ,
and the arrival at McMurray on June 7th , it will be seen that ,
和 这 到达 在 麦克默里 在 六月 7th , 它 将要 是 已见 那 ,
6月7日抵达麦克默里后，将会看到：

[kruːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ænd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ,
crude as the system and the means of transport had been ,
原油 作为 这 系统 和 这 方法 的 运输 有 到过 ,
尽管当时的制度和运输方式都很简陋，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈteɪnd] .
a great deal of results had been attained .
一个 伟大的 交易 的 结果 有 到过 已达到 .
已经取得了大量成果。

[rɑːb] [ˈfɪgjəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd]
Rob figured that at the rate of two hundred and fifty miles a week they would
抢 想 那 在 这 速度 的 二 百 和 五十 英里 一个 星期 他们 会
[nɑːt][get] [ˈveri] [fɑːr] ,
not get very far ,
不是 得到 非常 远的 ,

罗布估计，他们每周走250英里也走不了多远。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [naʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈstiːmə] [ˈtrænsɜːrt] ,
but Uncle Dick pointed out that now , since they had reached steamer transport ,
但 叔叔 迪克 尖 出去 那 现在 , 自从 他们 有 达到 汽船 运输 ,
但迪克叔叔指出，既然他们现在已经到达了轮船运输的目的地，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [ædˈvæns] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
the journey would advance very rapidly .
这 旅行 会 进步 非常 快速 .
旅程将进展得非常迅速。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [ˈstiːmbʊt] , [ˈæftər][ɪts][stɑːrt] , [pæst] [ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv] [skaʊ] ,
The steamboat , after its start , passed the string of scows ,
这 汽船 , 后 它是 开始 , 通过了 这 细绳 的 平底驳船 ,
汽船起航后，超过了那一串驳船。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈbʊts][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtreɪdərz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrdi]
among which were some boats of independent traders , and a few hardy
之中 哪个 是 一些 船 的 独立的 交易员 , 和 一个 很少 耐寒的
[ædˈventʃəz] [baʊnd] [nɔːrθ] ,
adventurers bound north ,
冒险者 边界 北 ,
其中包括一些独立商人的船只，以及几名向北航行的勇敢冒险者。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] .
for what purpose they hardly knew .
为了 什么 目的 他们 几乎 知道 .
他们几乎不知道此举的目的是什么。

[ðə; ði] ['greɪəm] [əd'vænst] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [daʊn] - [stri:m] .
The Grahame advanced steadily and rapidly down - stream .
这 格雷厄姆 先进的 稳步 和 快速 向下 - 溪流 .

格雷厄姆号稳步快速地向下游推进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [ɪksaɪtɪdli] [traɪd] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu;; tə][ʌŋk(ə)] [dɪk] [ðə; ði][vælju:]
Some of the passengers excitedly tried to point out to Uncle Dick the value
一些 的 这 乘客 兴奋地 尝试 到 观点 出去 到 叔叔 迪克 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [lændz][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the oil - lands in this part of the world ,
的 这 油 - 土地 在 这 部分 的 这 世界 ,

一些乘客兴奋地向迪克叔叔指出这片地区石油资源的价值。

[bʌt; bət][ʌŋk(ə)] [dɪk] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
but Uncle Dick only smiled and said he was out for a good time ,
但 叔叔 迪克 仅有的 微笑 和 说 他 曾是 出去 为了 一个 好的 时间 ,
但迪克叔叔只是笑着说他出去玩了。

[ænd; ənd][na:t] ['bɪldɪŋ] ['reɪləʊdz] [naʊ] .
and not building railroads now .
和 不是 建筑 铁路 现在 .

现在不修建铁路了。

[ðə; ði] ['weðər] [gru:] [kwɪt] [wɔ:rm] ,
The weather grew quite warm ,
这 天气 生长 相当 温暖的 ,

天气变得相当暖和。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [stʊd] [æt; ət]
and in the state - rooms the boys found that the thermometer stood at
和 在 这 状态 - 房间 这 男孩们 成立 那 这 温度计 站立 在
[naɪnti] [di'grɪ:z] .
ninety degrees .
九十 学位 .

在客舱里，男孩们发现温度计显示温度为九十度。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stɑ:p][fɔ:r; fər] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɪ'nɔ:rməs]
With one stop for wood at a yard where the natives had piled up enormous
和 一 停止 为了 木头 在 一个 院子 在哪里 这 本地人 有 堆积 向上 巨大的
['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rd,wʊd] ,
quantities of cordwood ,
数量 的 原木 ,

途中在一处当地人堆放了大量木柴的院子里停下来取柴。

[ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [pər'hæps][sɪksti] [maɪlz] .
the boat tied up after making perhaps sixty miles .
这 船 系 向上 后 制作 也许 六十 英里 .

船行驶了大约六十英里后靠岸了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [fɪ;; fɪ] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['stedɪ] ['prɑ:gres] [daʊn] - [stri:m] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
On the following day she continued her steady progress down - stream between the
在 这 下列的 天 她 持续 她 稳定的 进步 向下 - 溪流 之间 这
[grɪ:n] - [laɪnd] [ʃɔ:z] .
green - lined shores .
绿色的 - 衬里 海岸 .

第二天，她继续沿着绿树成荫的河岸向下游稳步前进。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] [gru:] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [ænd; ənd][baɪ][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn]
The banks of the river now grew lower and lower , and by nine o'clock in
这 银行 的 这 河 现在 生长 降低 和 降低 , 和 经过 九 点钟 在
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

河岸越来越低，到了晚上九点，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][,aɪ ˈti:] [stɪl] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
at which time it still was light ,
在 哪个 时间 它 仍然 曾是 光 ,

当时天还亮着。

[ðer; ðər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] [ˈdeltə] ,
there began to show the marshes of the Peace River Delta ,
那里 开始 到 展示 这 沼泽 的 这 和平 河 三角洲 ,

和平河三角洲的沼泽地开始显现出来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdeltəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
one of the most important deltas in all the world .
一 的 这 最多 重要的 三角洲 在 全部 这 世界 .

世界上最重要的三角洲之一。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
The boat ran on into the night ,
这 船 跑 在 进入 这 夜晚 ,

船驶入了夜色中。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætər] - , [ɔːr]
and before midnight had passed the mouths of the Quatre Fourches , or
和 前 午夜 有 通过了 这 嘴 的 这 四 - , 或者
午夜之前，四岔口已经过去了，或者

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[- 页 -]

[第 81 页]

[fɔːr] [fɔːks] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] .
Four Forks , which make the mouth of the Peace River .
四 叉子 , 哪个 制作 这 嘴 的 这 和平 河 .

四岔河汇入和平河。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑːʃɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] ,
The boys wondered at the great marshes which now they saw ,
这 男孩们 想知道 在 这 伟大的 沼泽 哪个 现在 他们 锯 ,

男孩们惊叹于眼前这片广袤的沼泽地。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [waɪld] -
and Uncle Dick explained to them that here was one of the greatest wild -
和 叔叔 迪克 解释 到 他们 那 这里 曾是 一 的 这 最 荒野 -

[faʊl] [ˈbriːdɪŋ] - [ɡraʊndz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
fowl breeding - grounds in all the world .
鸡 选育 - 理由 在 全部 这 世界 .

迪克叔叔向他们解释说，这里是全世界最大的野生水禽繁殖地之一。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈspɔrtsmɪn] [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi]
" **If there were any way in the world for sportsmen to get up here , " said he**
" 如果 那里 是 任何 方式 在 这 世界 为了 运动员 到 得到 向上 这里 , " 说 他
,
/
,

“如果世界上有任何一种方法可以让运动员来到这里，”他说，

“ [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈfeɪməs] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
“ **this country would soon be famous , for it certainly is a wilderness .**
“ 这 国家 会 很快 是 著名的 , 为了 它 当然 是 一个 荒野 .
“这个国家很快就会闻名, 因为它确实是一片荒野。”

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [[ju:t] [waɪld] [gi:s] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwɪntɜ:z] [mi:t] .
Here is where the natives shoot wild geese for their winter's meat .
这里 是 在哪里 这 本地人 射击 荒野 鹅 为了 他们的 冬天的 肉 .
这里是当地居民猎杀野鹅作为冬季肉食的地方。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [dʌks] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] .
And as for ducks , there is no numbering them .
和 作为 为了 鸭子 , 那里 是 不 编号 他们 .
至于鸭子, 是没法给它们编号的。

“ [ˈevri] [wʌn][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
“ **Every one sat on the decks of the boat late at night ,**
“ 每一个 一 卫星 在 这 甲板 的 这 船 晚的 在 夜晚 ,
“深夜, 每个人都坐在船的甲板上,

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈɡreɪəm]
and we may rest assured that the boys were on hand when finally the Grahame
和 我们 可能 休息 保证 那 这 男孩们 是 在 手 什么时候 最后 这 格雷厄姆
[swʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmu:ɪŋz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [[ɔ:r] [ʌv; əv][hɪˈstɔ:rɪk] [fɔ:rt]
swung to her moorings along the rocky shore of historic Fort Chippewyan .
摇摆 到 她 系泊 沿着 这 岩石 支撑 的 历史性 堡 奇佩维安 .
我们可以确信, 当格雷厄姆号最终停靠在历史悠久的奇佩维安堡岩石海岸边时, 这些男孩们都在场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [went] [əˈɔ:r] [ˈi:gərli] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
In the morning they went ashore eagerly and gazed with wonderment over the
在 这 早晨 他们 去 岸上 急切地 和 凝视 和 惊奇 超过 这
[waɪld] [si:n] [wɪtʃ] [leɪ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
wild scene which lay all about .
荒野 场景 哪个 躺 全部 关于 .
清晨, 他们兴高采烈地上岸, 惊奇地环顾四周, 只见一片荒凉的景象。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ˈləndɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈpra:məntɔ:ri] .
The point where they landed was a rocky promontory .
这 观点 在哪里 他们 登陆 曾是 一个 岩石 海角 .
他们降落的地方是一处岩石岬角。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [leɪ] [haɪ] , [ˈrɑ:ki] [ˈaɪləndz] ,
Before it lay high , rocky islands ,
前 它 躺 高的 , 岩石 岛屿 ,
在它成为高耸的岩石岛屿之前,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [hɪr] [met] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
among which ran the channels of the two great rivers which here met in the great
之中 哪个 跑 这 频道 的 这 二 伟大的 河流 哪个 这里 遇见 在 这 伟大的
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][.æθəˈbæskə] [leɪk] .
waters of Athabasca Lake .
水 的 阿萨巴斯卡 湖 .
其中有两条大河的河道, 这两条大河在这里汇合, 流入阿萨巴斯卡湖。

“ [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] , “ [sed] [rɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ **Just to think ,” said Rob to his friends ,**
“ 只是 到 思考 , “ 说 抢 到 他的 朋友们 ,
“想想看,”罗布对他的朋友们说,

“ [ðɪs] [poʊst] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rti] - [θri:] [[ɪr]z] [əˈɡoʊ] .
“ **this post here was founded a hundred and forty - three years ago .**
“ 这 邮政 这里 曾是 创立 一个 百 和 四十 - 三 年 前 .
“这个岗位创立于一百四十三年前。”

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt]
My , but I'd have liked
我的 , 但 ID 有 喜欢

哎呀，但我本来很想.....

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld][sɜ:r][æliɡ'zændər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] !
to have been with old Sir Alexander at that time !
到 有 到过 和 老的 先生 亚历山大 在 那 时间 !

当时能和老亚历山大爵士在一起该多好啊！

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][sʌm; səm][sɔ:rt]
He ought to have a monument here , it seems to me , or some sort
他 应该 到 有 一个 纪念碑 这里 , 它 似乎 到 我 , 或者 一些 种类
[ʌv; əv][ˈtæblət] ;
of tablet ;
的 药片 ;

我觉得他应该在这里立一座纪念碑，或者某种牌匾；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r] [dʌn] [ˈeniθɪŋ]
but there isn't a thing to tell about his having found this place or done anything
但 那里 不是 一个 事物 到 告诉 关于 他的 拥有 成立 这 地方 或者 完毕 任何事物
[ɪk'strɔ:rdənəri] . "
extraordinary . "
非凡的 . "

但关于他如何发现这个地方，或者做了什么非凡的事情，却没有任何记载。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌt] [ðɪ:z] ['nertɪvz] [hɪr] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tri:ti]
" **I wonder how much these natives here are going to get in the way of treaty**
" 我 想知道 如何 很多 这些 本地人 这里 是 去 到 得到 在 这 方式 的 条约
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“我想知道这里的土著居民会给条约资金带来多大的阻碍，

" [sed] [dʒɑ:n] ,
" **said John** ,
" 说 约翰 ,

约翰说道：“

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he saw the commissioner again putting up his tent with the flag of his
作为 他 锯 这 专员 再次 推杆 向上 他的 帐篷 和 这 旗帜 的 他的
['kʌntri] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
country above it .
国家 多于 它 .

他看到专员再次搭起帐篷，帐篷上方挂着他国家的国旗。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [kə'hu:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['evriwɛr] ,
" **There are a lot of canoes coming in from everywhere** ,
" 那里 是 一个 很多 的 独木舟 未来 在 从 到处 ,

“有很多独木舟从四面八方驶来，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — ['fɪftɪ] [kri:] ['bəʊts][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .
so they say — fifty Cree boats from their camp .
所以 他们 说 — 五十 克里族 船 从 他们的 营 .

他们说——五十艘克里族船只从他们的营地出发。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːz] [ænd; ənd] [dəʊnt][mɪks] [ˈeni] [tuː] [wel] .
They tell me that the Crees and Chippewyans don't mix any too well .
他们 告诉 我 那 这 克里斯 和 奇佩维安人 不 混合 任何 也 出色地 .
他们告诉我，克里人和奇佩瓦人相处得不太好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkriːz] [hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [skerd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] . "
I think the Crees have got them scared when it comes to that ."
我 思考 这 克里斯 有 得到 他们 害怕的 什么时候 它 来 到 那 . "
我认为克里队在这方面已经把他们吓到了。"

" [wel] , [ðiːz] [dɔːgz][hæv; həv][gɑːt][ˌem ˈiː] [skerd] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈdʒesi] .
" Well , these dogs have got me scared , " complained Jesse .
" 出色地 , 这些 狗 有 得到 我 害怕的 , " 抱怨 杰西 .
"哎呀，这些狗吓到我了，"杰西抱怨道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [ˈmeni] [dɔːgz][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I never saw so many dogs in all my life .
" 我 绝不 锯 所以 许多 狗 在 全部 我的 生活 .
我这辈子都没见过这么多狗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈeniwɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [goʊt][ɔːr] [ʃiːp] . "
And there isn't a cow anywhere in the world , nor even a goat or sheep ."
和 那里 不是 一个 奶牛 任何地方 在 这 世界 , 也不 甚至 一个 山羊 或者 羊 . "
世界上任何地方都没有牛，甚至连山羊或绵羊也没有。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed]
" They have to have these dogs in the winter - time , you understand , " said
" 他们 有 到 有 这些 狗 在 这 冬天 - 时间 , 你 理解 , " 说
[dʒɑːn] , [pəˈtɜːrnəli] .
John , paternally .
约翰 , 父系 .

"冬天他们必须要有这些狗，你明白吗？"约翰用长辈的语气说道。

" [ðeɪ] [pʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . "
" They pull as much as a team of horses would in the snow ."
" 他们 拉 作为 很多 作为 一个 团队 的 马匹 会 在 这 雪 . "
"它们在雪地里拉动的力气，跟一队马一样大。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] , " [sed] [ˈdʒesi] .
" Yes , and they eat as much as a horse would , " said Jesse .
" 是的 , 和 他们 吃 作为 很多 作为 一个 马 会 , " 说 杰西 .
"是的，它们的食量和马一样多，"杰西说。

" [ðə; ði][ˈbeɪkən][fɔːr; fər][fɔːrt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈloʊdɪd] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
" The bacon for Fort Resolution was unloaded here last night ,
" 这 熏肉 为了 堡 解决 曾是 卸载 这里 最后的 夜晚 ,
"昨晚，运往雷索卢申堡的物资已经在这里卸下了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [eɪt] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeəz; ðəz]
and the dogs ate up more than a ton of it ; there's
和 这 狗 吃 向上 更多的 比 一个 吨 的 它 ; 有
狗吃掉了超过一吨的食物；还有

[ˈnʌθɪŋ] [left] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkænvəs] !
nothing left there except a lot of paper and pieces of canvas !
没有什么 左边 那里 除了 一个 很多 的 纸 和 件 的 帆布 !
那里除了大量的纸张和画布碎片外，什么都没剩下！

[aɪ] [bet] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪːz] [dɔːgz] [hɪr] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɪn][ðer; ðər]
I'll bet it's the first time these dogs here ever had a square meal in their
患病的 赌注 它是 这 第一的 时间 这些 狗 这里 曾经 有 一个 正方形 一顿饭 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] ! "
lives ! "
生活 ! "

我敢打赌，这些狗这辈子肯定第一次吃上一顿饱饭！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [rɑːb] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I don't know about that , " said Rob , laughing .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 抢 , 笑 .

“我不知道，”罗布笑着说。

" [lʊk] ['oʊvər] [ˈjɑːndər] .
" **Look over yonder .**
" 看 超过 远处 .

“往那边看。”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt]
" **He pointed to where an Indian woman sat on the ground , cleaning a lot**
" 他 尖 到 在哪里 一个 印度 女士 卫星 在 这 地面 , 打扫 一个 很多
[ʌv; əv] [fɪʃ] .
of fish .
的 鱼 .

他指着一个坐在地上清理鱼的印度妇女。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [skwɒtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ɡɔːnt] ,
Around her squatted a circle of gaunt ,
大约 她 蹲着 一个 圆圈 的 瘦削 ,

她周围蹲着一群面容憔悴的人，

[ˈwʊlfɪʃ] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈvəʊər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪʃ] [ə'laɪk] .
wolfish creatures which seemed ready to devour her and her fish alike .
狼 生物 哪个 似乎 准备好 到 吞食 她 和 她 鱼 同样 .

那些凶猛的生物似乎随时准备吞噬她和她的鱼。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ɡruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ə'raʊnd] ,
Uncle Dick joined their group as they wandered around ,
叔叔 迪克 加入 他们的 团体 作为 他们 漫步 大约 ,

迪克叔叔加入了他们四处闲逛的队伍。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
and explained such things as they did not understand .
和 解释 这样的 事物 作为 他们 做过 不是 理解 .

并向他们解释了他们不理解的事情。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊsts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **This is one of the greatest posts of all the fur trade , " said he .**
" 这 是 一 的 这 最 帖子 的 全部 这 毛皮 贸易 , " 说 他 .

“这是皮毛贸易史上最伟大的交易之一，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] ,
" **It is the center , as you have learned ,**
" 它 是 这 中心 , 作为 你 有 学习 ,

正如你所了解的，它是中心。

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of a lot of the native tribes in this part of the world .
的 一个 很多 的 这 本国的 部落 在 这 部分 的 这 世界 .

世界上这一地区的许多土著部落都是如此。

[aɪ 'ti:] [ˈɪps] [frʌm; frəm] [hɪr] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fɜ:r] [wɪt] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [kə'lekt] .
It ships from here an enormous amount of fur which the traders collect .
它 船舶 从 这里 一个 巨大的 数量 的 毛皮 哪个 这 交易员 收集 .
从这里运出大量的毛皮，这些毛皮是贸易商收集的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈtreɪdərz][ɑ:r; ər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [hɪr] [naʊ] ,
The independent traders are breaking in here now ,
这 独立的 交易员 是 打破 在 这里 现在 ,
现在独立商贩们正在涌入这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kætʃ] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [fɜ:r] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:mz] .
but the natives learn to catch more and more fur , so it seems .
但 这 本地人 学习 到 抓住 更多的 和 更多的 毛皮 , 所以 它 似乎 .
但当地人似乎学会了如何捕获越来越多的毛皮。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪd] .
I suppose in time it will be exterminated .
我 认为 在 时间 它 将要 是 灭绝 .
我想总有一天它会被彻底消灭。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [goʊ] , [tu:] .
Then the natives will go , too .
然后 这 本地人 将要 去 , 也 .
然后当地人也会离开。

“ [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [ɪz][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] , [bʌt; bət][na:t] ['eni] ['ma:njumənt][fɜ:r; fər][sɜ:r][æ'lɪg'zændər] .
“ **Over yonder is a tombstone , but not any monument for Sir Alexander .**
“ 超过 远处 是 一个 墓碑 , 但 不是 任何 纪念碑 为了 先生 亚历山大 .
“那边有一块墓碑，但不是亚历山大爵士的纪念碑。”

[aɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfæktər] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [fɜ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]
It tells about the life - history of an old factor who lived here for so long
它 讲述 关于 这 生活 - 历史 的 一个 老的 因素 WHO 居住地 这里 为了 所以 长的
[ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
in this wilderness .
在 这 荒野 .
它讲述了一位在这片荒野中生活了很久老商贩的生平故事。

[ɪts] [ɔ:l][oʊld] , [oʊld] , [oʊld] — [ˈoʊldər][ˈɔ:lməʊst][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It's all old , old , old — older almost than any city in the United States ,
它是 全部 老的 , 老的 , 老的 — 老 几乎 比 任何 城市 在 这 团结的 各州 ,
这里的一切都非常古老，比美国任何一座城市都要古老。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt]
or at least older than a great
或者 在 至少 老 比 一个 伟大的
或者至少比一位伟人更年长

['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪtɪz] .
many of our considerable cities .
许多 的 我们的 大量 城市 .
我们许多重要的城市。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
But you would think this was at the beginning .
但 你 会 思考 这 曾是 在 这 开始 .
但你可能会认为这是在开头。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['heitivz] , [ænd; ənd][ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz] ,
There are the natives , and there are the dogs ,
那里 是 这 本地人 , 和 那里 是 这 狗 ,
这里有土著居民, 还有狗。

[dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [wen] [sɜ:r][ælig'zændər] [keɪm] [θru:] .
just as they were when Sir Alexander came through .
只是 作为 他们 是 什么时候 先生 亚历山大 来了 通过 .
就像亚历山大爵士来访时一样。

[pər'hæps] [ðei] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kælɪkoʊ] [ðen] .
Perhaps they didn't have so much calico then .
也许 他们 没有 有 所以 很多 印花布 然后 .
或许那时候他们没有那么多印花布。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] ['dɪdnt] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪŋ] - ['raɪfəlz] [ðen] , [ænd; ənd] ['fɔrli] [nɑ:t] [sti:l] [træps] .
Of course they didn't have repeating - rifles then , and surely not steel traps .
的 课程 他们 没有 有 重复 - 步枪 然后 , 和 一定 不是 钢 陷阱 .
当然, 他们当时没有连发步枪, 更没有钢制猎枪陷阱。

[bʌt; bət] [ðei] [tɔ:kt] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,
But they talked the same language ,
但 他们 谈话 这 相同的 语言 ,
但他们说着同一种语言。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðei] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ðen] [æz; əz] [ðei] [hæv; həv] [naʊ]
and in my opinion they had about as much religion then as they have now
和 在 我的 观点 他们 有 关于 作为 很多 宗教 然后 作为 他们 有 现在
.”
.”
.”
.”

依我看, 他们当时的宗教信仰程度和现在差不多。

” [wɒts] [ðæt] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [rɑ:b] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
” **What's that boat out there with a sail on it ?** ” **demanded Rob , after a time ,**
” 是什么 那 船 出去 那里 和 一个 帆 在 它 ? ” 要求 抢 , 后 一个 时间 ,
过了一会儿, 罗布问道: “那边那艘带帆的船是什么? ”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [nɪr] [baɪ] .
pointing to a small craft which was moored near by .
指向 到 一个 小的 工艺 哪个 曾是 系泊 靠近 经过 .
指着附近停泊的一艘小船。

” ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
” **Goodness only knows ,** ” **replied Uncle Dick .**
” 善良 仅有的 知道 , ” 回复 叔叔 迪克 .
“只有老天才知道,”迪克叔叔回答道。

” [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fu:l] [æd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
” **There are all sorts of fool adventurers in the world ,**
” 那里 是 全部 排序 的 傻子 冒险者 在 这 世界 ,
“世界上有各种各样的傻瓜冒险家,

[ænd; ənd] [ðei] [teɪk] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fu:l] [tʃænsɪz] .
and they take all sorts of fool chances .
和 他们 拿 全部 排序 的 傻子 机会 .
他们做各种愚蠢的事情。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈprɒs,pektəz] [ɪn] [ðæt] [ˈsku:nər] , [ˈgoʊɪŋ]
I have heard that there are a half - dozen prospectors in that schooner , going
我 有 听到 那 那里 是 一个 一半 - 打 探矿者 在 那 大篷车 , 去
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

我听说那艘帆船上 有 六名探矿者 , 正 向北 航行。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [nɔ:r] [waɪ] .
they don't know where nor why .
他们 不 知道 在哪里 也不 为什么 .

他们既不知道这是哪里 , 也不知道为什么。

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ Well , at least we can say we're in the North here , ” he added .
“ 出色地 , 在 至少 我们 能 说 是 在 这 北 这里 , ” 他 额外 .

“好吧 , 至少我们可以说我们身处北方 ,”他补充道。

“ [ðeɪ] [get][dʒʌst][naɪn] [meɪlz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ,
“ They get just nine mails a year at Chippewyan ,
“ 他们 得到 只是 九 邮件 一个 年 在 奇佩维安 ,

“奇佩维安 一年 只收到 九封 邮件 ,

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [meɪlz] [ɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] .
about four mails in and the rest of them go out .
关于 四 邮件 在 和 这 休息 的 他们 去 出去 .

大约寄出 四封 邮件后 , 其余的就都寄出去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] [meɪl] [ˈsɜ:rvis] [rʌnz] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
In the summer - time mail service runs about once a month .
在 这 夏天 - 时间 邮件 服务 跑步 关于 一次 一个 月 .

夏季 , 邮件服务 大约 每月 运行 一次。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] [hɪr] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ræn] [ɔ:f] ,
“ They say they did have a horse in here two years ago , and that it ran off ,
“ 他们 说 他们 做过 有 一个 马 在 这里 二 年 前 , 和 那 它 跑 离开 ,

“他们说 两年 前 这里 确实 养过 一匹马 , 后来跑掉了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
and they did not find it for two years .
和 他们 做过 不是 寻找 它 为了 二 年 .

他们花了 两年 时间 才 找到。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ti:m] [æt; ət][fɔ:rt] [mækˈmɜ:ɪ] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [tu:] .
They had a team at Fort McMurray , and it was lost , too .
他们 有 一个 团队 在 堡 麦克默里 , 和 它 曾是 丢失的 , 也 .

他们在 麦克默里堡 有 一支 队伍 , 结果 也 输了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ˈkʌntri]
I wouldn't call this a good horse country
我 不会 称呼 这 一个 好的 马 国家

我 不会 称 这里 为 适合 养马 的 地区。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[maɪˈself] !
myself !
我 !

我 !

[noʊ] , [its] [ə; eɪ][fɜːr] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
No , it's a fur country and an Indian country .
不 , 它是 一个 毛皮 国家 和 一个 印度 国家 .

不, 那里既是毛皮生产国, 也是印第安人聚居地。

[ðæts] [waɪ] [its] ['ɪntrəstrɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
That's why it's interesting to us , isn't it ? "
那就是 为什么 它是 有趣的 到 我们 , 不是 它 ? "

这就是它吸引我们的地方, 不是吗?

" [wel] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" Well , " said John ,
" 出色地 , " 说 约翰 ,

"嗯,"约翰说,

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] ['pɜmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiəns][tuː; tə]
" we ought to get some pictures of the treaty payments to the Indians to
" 我们 应该 到 得到 一些 图片 的 这 条约 付款 到 这 印度人 到
[ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][fʊks] [bæk] [hoʊm] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] .
show our folks back home how they live up here .
展示 我们的 各位 后退 家 如何 他们 居住 向上 这里 .

"我们应该拍一些向印第安人支付条约款项的照片, 好让家乡的人们看看他们在这里的生活状况。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'ɒːŋ] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [roʊlz][ʌv; əv][film] [æz; əz] [aɪv] [gɔːt] .
I wish I had brought along twice as many rolls of film as I've got .
我 希望 我 有 带来 沿着 两次 作为 许多 卷 的 电影 作为 我已经 得到 .

我真希望当时带的胶卷数量是现在的两倍。

[aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ʌnd]['ɪndiəns] . "
I never get tired of making pictures of dogs and Indians . "
我 绝不 得到 疲劳的 的 制作 图片 的 狗 和 印度人 . "

我永远不会厌倦拍摄狗和印第安人的照片。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊtə,græfɪŋ] ['ɪndiəns] ['stʌdi] ['ɪndiəns] , [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" Well , when you are photographing Indians study Indians , too , " said Uncle Dick .
" 出色地 , 什么时候 你 是 摄影 印度人 学习 印度人 , 也 , " 说 叔叔 迪克 .

"嗯, 当你拍摄印第安人时, 也要研究印第安人,"迪克叔叔说。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət]['ɪndiəns][dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kɪjəri'ɑːsəti] ,
" Most people look at Indians just as an object of curiosity ,
" 最多 人们 看 在 印度人 只是 作为 一个 目的 的 好奇心 ,

"大多数人看待印度人只是把他们当作好奇的对象,

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ['iːv(ə)n][soʊ] .
but he may be quite a fellow , even so .
但 他 可能 是 相当 一个 同伴 , 甚至 所以 .

但即便如此, 他或许也是个相当不错的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] ['kriːz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][flæg]
For instance , there are these Crees sitting over there in the grass before the flag
为了 实例 , 那里 是 这些 克里斯 坐着 超过 那里 在 这 草 前 这 旗帜
 ,
 ,
 ,

例如, 那边草地上, 旗帜前面, 坐着一些克里族人。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['triːti] ['mʌni] .
waiting for their treaty money .
等待 为了 他们的 条约 钱 .

等待条约款项。

[ðeɪ] [flɑ:k] [baɪ] [ðəm'selvz] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ;
They flock by themselves , quite distinct from the Chippewyans ;
他们 群 经过 他们自己 , 相当 清楚的 从 这 奇佩维安人 ;

它们单独成群活动，与奇佩维人截然不同；

[ðeɪ] [dəʊnt][kæmp] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .
they don't camp within three miles of each other .
他们 不 营 之内 三 英里 的 每个 其他 .

他们不会在相距三英里以内的地点扎营。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['kri:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwɪn]['fæməli] .
As you know , the Crees are of the Algonquin family .
作为 你 知道 , 这 克里斯 是 的 这 阿尔冈昆 家庭 .

如你所知，克里人属于阿尔冈昆族。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [west] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['i:stərn] ['kænədə] , ['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] .
They have pushed west all the way from eastern Canada , following the fur trade .
他们 有 推动 西方 全部 这 方式 从 东 加拿大 , 下列的 这 毛皮 贸易 .

他们一路从加拿大东部向西推进，追随皮毛贸易的脚步。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fa:lʊʊd] [ʌp][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][,æθə'bæskə] ,
They have followed up the Red River and down the Athabasca ,
他们 有 随后 向上 这 红色的 河 和 向下 这 阿萨巴斯卡 ,

他们沿着红河溯流而上，又沿着阿萨巴斯卡河顺流而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊvərʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [traɪbz] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ðəm'selvz] [tʃi:fs]
and they have overrun all the intervening tribes and elected themselves chiefs
和 他们 有 超限 全部 这 介入 部落 和 当选 他们自己 酋长们

[ænd; ənd] [bɒsɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] .
and bosses pretty much .
和 老板 漂亮的 很多 .

他们已经征服了所有中间的部落，并几乎都推选自己为酋长和首领。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [kri:] [hæf] - [bri:d] [ðə; ði] ['meɪnstetɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [fɜ:r] [treɪd] .
You may call the Cree half - breed the mainstay of all the northern fur trade .
你 可能 称呼 这 克里族 一半 - 品种 这 支柱 的 全部 这 北方 毛皮 贸易 .

你可以说克里族混血儿是北方所有毛皮贸易的中流砥柱。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ” [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But now , ” he added , “ we are getting beyond the country even of the**
“ 但 现在 , ” 他 额外 , ” 我们 是 获得 超过 这 国家 甚至 的 这
[kri:z] .
Crees .
克里斯 .

“但是现在，”他补充道，“我们甚至已经超出了克里人的领地范围。”

[hɪr]
Here
这里

这里

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[æt; ət] [ɪz][ðə; ði] ['fa:rðɪst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:] [soʊ][fa:r] .
at Chippewyan is the farthest north of the Cree so far .
在 奇佩维安 是 这 最远 北 的 这 克里族 所以 远的 .

Chippewyan 是迄今为止克里人居住的最北端。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdɪfrənt] [ˈtraɪbz] .
Now we are going to find a lot of other different tribes .
现在 我们 是 去 到 寻找 一个 很多 的 其他 不同的 部落 .

现在我们要去寻找其他不同的部落。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
” **The boys passed here and there along the rocky shore among the villages of**
” 这 男孩们 通过了 这里 和 那里 沿着 这 岩石 支撑 之中 这 村庄 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [lɔːg] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [ˈpoʊst] [ɪtˈself] .
the natives and among the stoutly built log houses of the fur - post itself .
这 本地人 和 之中 这 坚定地 建造 日志 房屋 的 这 毛皮 - 邮政 本身 .

男孩们沿着岩石海岸来回穿梭，途经土著人的村庄和毛皮贸易站本身坚固的木屋。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,
Here and there a woman was sitting in front of her tent ,
这里 和 那里 一个 女士 曾是 坐着 在 正面 的 她 帐篷 ,
不时能看到一些妇女坐在帐篷前。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːp] [hænd] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
trying to operate one of the little cheap hand sewing - machines which had been
尝试 到 操作 一 的 这 小的 便宜的 手 缝纫 - 机器 哪个 有 到过
[brɔːt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [jɪr] .
brought on for the first time that year .
带来 在 为了 这 第一的 时间 那 年 .

尝试操作当年首次引进的那种小型廉价手摇缝纫机。

[ɪn] [əˈnʌðər] [tent] [streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
In another tent strange sounds came which seemed familiar to the boys .
在 其他 帐篷 奇怪的 声音 来了 哪个 似乎 熟悉的 到 这 男孩们 .

另一个帐篷里传来奇怪的声音，男孩们觉得这些声音似曾相识。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈfoʊnəgræf] ,
They discovered that a proud family had purchased a cheap phonograph ,
他们 发现 那 一个 自豪的 家庭 有 购买 一个 便宜的 留声机 ,
他们发现一个自尊心很强的家庭购买了一台廉价留声机。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs]
and under the instruction of one of the clerks was proceeding to produce
和 在下面 这 操作说明 的 一 的 这 职员 曾是 进行中 到 生产
[wʌt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈmelədi] .
what is sometimes called melody .
什么 是 有时 称为 旋律 .

在一位职员的指导下，他开始创作有时被称为旋律的作品。

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊˈevər] ,
These things , however ,
这些 事物 , 然而 ,

然而，这些事情

[dɪd][naːt] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ædˈventʃəz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] [siːnz] [ʌv; əv]
did not interest the young adventurers so much as the more primitive scenes of
做过 不是 兴趣 这 年轻的 冒险者 所以 很多 作为 这 更多的 原始 场景 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [laɪf] .
the native life .
这 本国的 生活 .

年轻的冒险家们对土著生活的原始景象并没有那么感兴趣。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nets] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [boʊt] - [lɒd][ʌv; əv]
Here they saw a boatman fresh from his nets , with half a boat - load of
这里 他们 锯 一个 船工 新鲜的 从 他的 网 , 和 一半 一个 船 - 加载 的
[fɪ] [stɪl] [ə'laɪv] ,
fish still alive ,
鱼 仍然 活 ,

他们看到一个船夫刚从渔网里出来，船上还有半船活鱼。

[θrɒʊ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [fɪʃ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪkərəl] , [ɔ:r]
throw out some of the live fish , among them a number of pickerel , or
扔 出去 一些 的 这 居住 鱼 , 之中 他们 一个 数字 的 梭鱼 , 或者
[greɪt] ['nɔ:rðərn] [paɪk] ,
Great Northern Pike ,
伟大的 北方 梭鱼 ,

扔掉一些活鱼，其中包括一些梭鱼，或者叫大北方梭鱼。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [wɪtʃ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
to his dogs , which sat waiting on the shore for his arrival .
到 他的 狗 , 哪个 卫星 等待 在 这 支撑 为了 他的 到达 .

他的狗们坐在岸边等着他到来。

[ə; eɪ][dɔ:g] [wɒd] [si:z] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [kɪl] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪ:t] [aɪ 'ti:]
A dog would seize a five - pound fish by the head , kill it , and eat it
一个 狗 会 抢占 一个 五 - 磅 鱼 经过 这 头 , 杀 它 , 和 吃 它
[aʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ,

狗会咬住一条五磅重的鱼的头部，将其杀死，然后直接吃掉。

[boʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
bones and all .
骨头 和 全部 .

连骨头都带上。

" [ðeɪ] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ:t] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **They never get enough to eat , " said John .**
" 他们 绝不 得到 足够的 到 吃 , " 说 约翰 .

约翰说：“他们总是吃不饱饭。”

" [ðeə(r)] ['hʌŋɡrɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **They're hungry all the time .**
" 它们是 饥饿的 全部 这 时间 .

“他们总是很饿。”

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" **[Pg 87]**
" [页 -]

“[第 87 页]

" [wel] , " [sed] ['dʒesi] , [l'æfɪŋ] , " [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ? "
" **Well , " said Jesse , laughing , " that's the same way with you , isn't it , John ? "**
" 出色地 , " 说 杰西 , 笑 , " 那就是 这 相同的 方式 和 你 , 不是 它 , 约翰 ? "

“嗯,”杰西笑着说,“你也是一样,对吧,约翰?”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['testɪli] .
" **That's all right , " said John , testily .**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 约翰 , 暴躁地 .

“没关系,”约翰不耐烦地说。

" [aɪm] ['ɡroʊɪŋ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪ:t] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **I'm growing , that's why I eat so much .**
" 我是 生长 , 那就是 为什么 我 吃 所以 很多 .

“我正在长身体，所以我吃很多。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒesi] , [juːd] ['betər] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [dɔːgz] .
But as for you , Jesse , you'd better keep away from these dogs .
但 作为 为了 你 , 杰西 , 你会 更好的 保持 离开 从 这些 狗 .
但是杰西, 你最好离这些狗远点。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ?
Do you know what I heard ?
做 你 知道 什么 我 听到 ?
你知道我听到了什么吗?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['kɒlɪn] ['freɪzə] , [ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdər] , [toʊld][em 'iː] .
It was old Colin Frazer , the fur - trader , told me .
它 曾是 老的 科林 弗雷泽 , 这 毛皮 - 商 , 讲述 我 .
是老皮毛商人科林·弗雷泽告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kɪld] [læst] ['wɪntər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][baɪ][dɔːgz] ,
He said there was a child killed last winter out on the ice by dogs ,
他 说 那里 曾是 一个 孩子 被杀 最后的 冬天 出去 在 这 冰 经过 狗 ,
他说去年冬天有个孩子在冰上被狗咬死了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['evri] [bɪt] .
and they ate it up , every bit .
和 他们 吃 它 向上 , 每一个 少量 .
他们把所有东西都吃光了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kærɪbuː] [koʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
You see , it had on a caribou coat , and it was alone at the time .
你 看 , 它 有 在 一个 驯鹿 外套 , 和 它 曾是 独自的 在 这 时间 .
你看, 它穿着驯鹿皮大衣, 当时它是独自一人。

[ðə; ði][dɔːgz] [kɪld] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'tiː] .
The dogs killed it and ate it .
这 狗 被杀 它 和 吃 它 .
狗把它杀死并吃掉了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːt] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [tuː] .
Sometimes they eat little dogs , too .
有时 他们 吃 小的 狗 , 也 .
它们有时也吃小狗。

[ðeɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] .
They'll eat anything and never get enough .
他们会 吃 任何事物 和 绝不 得到 足够的 .
它们什么都吃, 而且永远吃不饱。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][dɔːgz] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
But I suppose they have to have dogs here the same as they have to
但 我 认为 他们 有 到 有 狗 这里 这 相同的 作为 他们 有 到
[hæv; həv]['ɪndiənz] ,
have Indians ,
有 印度人 ,
但我猜想, 就像他们必须接纳印第安人一样, 他们也必须养狗。

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][fɜːr] [treɪd] . "
else they could have no fur trade . "
别的 他们 可以 有 不 毛皮 贸易 . "
否则他们就无法进行毛皮贸易了。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][ʌp][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkrʌsti] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:] , ”
“ **The old trader up at the post is mighty crusty , it seems to me ,** ”
“ 这 老的 商 向上 在 这 邮政 是 强大的 硬皮的 , 它 似乎 到 我 , ”
[kəmˈpleɪnd] [ˈdʒesi] ,
complained Jesse ,
抱怨 杰西 ,

“我觉得那个在岗的老商人脾气很古怪,”杰西抱怨道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
after a time .
后 一个 时间 .

过了一段时间。

“ [hi;; hi][wəʊnt] [let][em ˈi:][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜ:r] - [lɔft] ,
“ **He won't let me go up in the fur - loft ,**
“ 他 惯于 让 我 去 向上 在 这 毛皮 - 阁楼 ,

“他不让我上毛皮阁楼去，

[wer] [hi;; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈfɒksɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni]
where he keeps his silver - gray foxes and all that sort of thing , to make any
在哪里 他 保持 他的 银 - 灰色的 狐狸 和 全部 那 种类 的 事物 , 到 制作 任何
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

他饲养银灰色狐狸之类的动物的地方，是为了拍摄照片。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hi;; hi][wəʊnt] ?
What's the reason he won't ?
是什么 这 原因 他 惯于 ?

他为什么不肯？

“ [rɑ:b] [smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] [ˈænsər] :
“ **Rob smiled as he answered :**
“ 抢 微笑 作为 他 回答 :

罗布笑着回答道：

“ [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [məˈnɔ:pəli] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ki:ps] [ɪts] [oʊn] [ˈsi:kɪts] .
“ **The Hudson's Bay Company is a big monopoly and it keeps its own secrets .**
“ 这 哈德逊的 湾 公司 是 一个 大的 垄断 和 它 保持 它是自己的 秘密 .

“哈德逊湾公司是一家大型垄断企业，它保守着自己的商业秘密。”

[ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][æsk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ][faɪnd] [aʊt] [matʃ] [əˈbaʊt] [ɪts]
You'll have to ask a good many questions before you find out much about its
你会 有 到 问 一个 好的 许多 问题 前 你 寻找 出去 很多 关于 它是
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

在了解其业务详情之前，你需要问很多问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu;; tə] [baɪ] [ˈi:v(ə)n][wʌn] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rmin] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɑ:rtɪn] [ɔ:r]
And if you should try to buy even one skin of an ermine or a marten or
和 如果 你 应该 尝试 到 买 甚至 一 皮肤 的 一个 貂 或者 一个 貂 或者
[ə; eɪ][fɔ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] [mɪŋk] [ɪn] [hɪr] ,
a fox or a mink in here ,
一个 狐狸 或者 一个 貂 在 这里 ,

如果你胆敢在这里购买哪怕一张白鼬、貂、狐狸或水貂的皮，

[ju;; jʊ] [ˈkʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] .
you couldn't do it .
你 不能 做 它 .

你做不到。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [sel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
They wouldn't sell you anything at all .
他们 不会 卖 你 任何事物 在 全部 .

他们什么都不会卖给你。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtreɪdərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [maɪt] [sel] [juː; jʊ]
Perhaps some of the independent traders who are coming in might sell you
也许 一些 的 这 独立的 交易员 WHO 是 未来 在 可能 卖 你
[sʌm; səm][fəːz][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [praɪs] .
some furs for yourself — at a very good price .
一些 毛皮 为了 你自己 — 在 一个 非常 好的 价格 .

或许一些前来采购的独立商贩会以非常优惠的价格卖给你一些皮草。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpəni] [stændz][pæt][ænd; ʌnd] [rʌnz] [ɪts] [əˈferz] [ðə; ði] [wei] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] .
But the old Company stands pat and runs its affairs the way it used to .
但 这 老的 公司 站立 拍 和 跑步 它是 事务 这 方式 它 用过的 到 .
但这家老公司依然按部就班，继续沿用过去的经营方式。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [tel] [ɪts] [ˈsiːkrɪts] .
It doesn't tell its secrets .
它 不 告诉 它是 秘密 .

它不会透露自己的秘密。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] , [hændz][ɪn] [ˈpɑːkəts] [naʊ] , [tʊːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [deɪ]
” **The boys stood , hands in pockets now , toward the close of their interesting day**
” 这 男孩们 站立 , 双手 在 口袋 现在 , 朝向 这 关闭 的 他们的 有趣的 天
[æt; ət] ,
at Chippewyan ,
在 奇佩维安 ,
“男孩们双手插在口袋里，站在奇佩维安，结束了他们精彩的一天。”

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [skwəd] [ˌbːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ˈkʌmpəni] [ˈbɪldɪŋz] .
looking in silence at the squared logs of the whitewashed Company buildings .
寻找 在 沉默 在 这 平方 日志 的 这 粉刷过的 公司 建筑物 .
默默地望着粉刷成白色的公司建筑的方形原木。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .
A certain respect came into their minds .
一个 肯定 尊重 来了 进入 他们的 思想 .
他们心中涌起一股敬畏之情。

“ [ɪts] [oʊld] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
” **It's old , ” said John , after a time .**
” 它是 老的 , ” 说 约翰 , 后 一个 时间 .

“它很旧了,”过了一会儿，约翰说道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrʌs(ə)] [ˈveri] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] — [ˈhævnt]
” **They don't seem to rustle very much now , but they have done things — haven't**
” 他们 不 似乎 到 沙沙 非常 很多 现在 , 但 他们 有 完毕 事物 — 还没有
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“他们现在似乎不太活跃了，但他们确实做过一些事——不是吗？”

第七章

[ðə; ði] [waɪld] ['pɔːrtɪdʒ]

THE WILD PORTAGE

这 荒野 搬运

野外搬运

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːbz] ['daɪəri] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 13th ,

ccording to Rob's diary , it was on Friday , June 13th ,

根据 到 罗布的 日记 , 它 曾是 在 星期五 , 六月 13th ,

根据罗布的日记, 那天是6月13日, 星期五。

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə] ['greɪəm] [left] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki]

that the steamer Grahame left the ancient trading - post of Chippewyan on the rocky

那 这 汽船 格雷厄姆 左边 这 古老的 贸易 - 邮政 的 奇佩维安 在 这 岩石

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [æθəˈbæskə] [leɪk] .

shores of Athabasca Lake .

海岸 的 阿萨巴斯卡 湖 .

格雷厄姆号汽船从阿萨巴斯卡湖岩石岸边的古老贸易站奇佩维安出发。

[rɑːb] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['entri] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [left] [ʃɔːr] [tuː] ['rævənz] [fluː] [ə'krɔːs]

Rob also made the curious entry that as the boat left shore two ravens flew across

抢 还 制成 这 好奇的 入口 那 作为 这 船 左边 支撑 二 渡鸦 飞翔 穿过

[ɪts] [baʊ; boʊ] ,

its bow ,

它是 弓 ,

罗布还做了一个有趣的记录: 当船离开岸边时, 两只渡鸦飞过船头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [hæf] - [briːdz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌt] [dɪ'strest] ['oʊvər] [wʌt]

and that the Indians and half - breeds were very much distressed over what

和 那 这 印度人 和 一半 - 品种 是 非常 很多 苦恼 超过 什么

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] .

they considered a bad omen .

他们 经过考虑的 一个 坏的 预兆 .

印第安人和混血儿对此感到非常不安, 因为他们认为这是一个不祥之兆。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ˈdʒesi] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [læft] [wɪð; wɪθ] [rɑːb] [æt; ət]

Uncle Dick and his two companions , Jesse and John , laughed with Rob at

叔叔 迪克 和 他的 二 同伴 , 杰西 和 约翰 , 笑了 和 抢 在

[ðɪs] , [ænd; ənd] ,

this , and ,

这 , 和 ,

迪克叔叔和他的两个同伴杰西和约翰都和罗布一起笑了, 然后

[ɪn'diːd] , [noʊ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

indeed , no ill fortune seemed to attend them .

的确 , 不 患病的 财富 似乎 到 出席 他们 .

的确, 他们似乎并没有遭遇任何厄运。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd] ['skætər] .

By this time the great brigade had begun to thin and scatter .

经过 这 时间 这 伟大的 旅 有 开始 到 薄的 和 分散 .

此时, 这支庞大的队伍已经开始分散, 人数也逐渐减少。

[ˈsevrəl] [skaʊ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈlɒʊdɪd] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] .
Several scows were unloaded and left at Chippewyan .
一些 平底驳船 是 卸载 和 左边 在 奇佩维安 .

几艘驳船卸下货物后留在奇佩维安。

[jet] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪˈspætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Yet others were despatched for the post at the eastern side of the lake .
然而 其他的 是 已派送 为了 这 邮政 在 这 东 边 的 这 湖 .
还有一些人被派往湖的东岸送信。

[ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈpɑ:rti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kəˈmɪjənər] [naʊ] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r]
The legal party and the Indian Commissioner now parted company with our
这 合法的 派对 和 这 印度 专员 现在 分手了 公司 和 我们的
travelers .
旅行者 .

法律代表和印度专员现在与我们的旅客分道扬镳了。

[bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsti:mər] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈboʊld]
But occasionally , as the steamer swept away from the high and bold
但 偶尔 , 作为 这 汽船 扫荡 离开 从 这 高的 和 大胆的
but occasionally , as the steamer swept away from the high and bold
但偶尔，当汽船远离高处和大胆的

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 90**]
[页 -]

[第90页]

[ʃɔ:z] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] [leɪ] ,
shores on which the old trading - post lay ,
海岸 在 哪个 这 老的 贸易 - 邮政 躺 ,
old trading station on the shore
旧贸易站所在的海岸，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][væst] [mɑ:ʃɪz] [wer] [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [nest] [ɪn] [ˈmɪljənz] [ˈevri] [jɪr] ,
and passed the vast marshes where the wild - fowl nest in millions every year ,
和 通过了 这 广阔的 沼泽 在哪里 这 荒野 - 鸡 巢 在 百万 每一个 年 ,
and passed the vast marshes where the wild - fowl nest in millions every year
并经过了广袤的沼泽地，那里每年有数百万只野禽筑巢。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈskætərd] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv] [ˈrɪvər]
they found in the main current of the river scattered odds and ends of river
他们 成立 在 这 主要的 当前的 的 这 河 疏散 赔率 和 结束 的 河
traffic ,
traffic ,
交通 ,
they found in the main current of the river scattered odds and ends of river
他们在河流主流中发现了散落各处的河运物品。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [skaʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [boʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpra:spektər]
now and then a brigade scow , or the shapeless boat of some prospector
现在 和 然后 一个 旅 平底驳船 , 或者 这 无形 船 的 一些 勘探者
going north ,
going north ,
去 北 ,
now and then a brigade scow , or the shapeless boat of some prospector
偶尔会看到一艘旅级驳船，或者是一些向北航行的探矿者的不成形小船。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [wer] .
he knew not how or where .
他 知道 不是 如何 或者 在哪里 .
he knew not how or where
他不知道该怎么做，也不知道该去哪里。

[kənˈtɪnjuəli] , [haʊˈevər] ,
Continually , however ,
持续 , 然而 ,
Continually , however
然而，不断地，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][æz; əz]
the impression of the deepening of the wilderness fell upon our party as
这 印象 的 这 加深 的 这 荒野 跌倒 之上 我们的 派对 作为
[ðeɪ] [pɒʃt] [ɑːn] [ˈstedəli] [daʊn] - [striːm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lʊʊ] [ˈtɪmbərd] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
they pushed on steadily down - stream between the low timbered banks of the river .
他们 推动 在 稳步 向下 - 溪流 之间 这 低的 木材 银行 的 这 河 .

随着我们一行人沿着河岸低矮的林木丛生处稳步向下游行进，荒野的深邃感逐渐笼罩了我们。

[dʒɑːn] [naʊ] [ˈnoʊtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] [ðæt] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌæθəˈbæskə] ,
John now noted on his map that this river , the outlet of Lake Athabasca ,
约翰 现在 著名的 在 他的 地图 那 这 河 , 这 出路 的 湖 阿萨巴斯卡 ,
[wɪtʃ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæθəˈbæskə] , [wʌz; wəz]
which received the combined floods of the Peace and the Athabasca , was
哪个 已收到 这 合并 洪水 的 这 和平 和 这 阿萨巴斯卡 , 曾是
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ˈrɪvər] ,
known as the Slave River ,
已知 作为 这 奴隶 河 ,

和平河和阿萨巴斯卡河的洪水汇聚于此，这条河被称为奴隶河。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sleɪv] [ˈrɪvər] .
or sometimes the Little Slave River .
或者 有时 这 小的 奴隶 河 .

有时也称小奴河。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌæθəˈbæskə] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,
As had been the Athabasca all the way down ,
作为 有 到过 这 阿萨巴斯卡 全部 这 方式 向下 ,
[ðɪs] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌlərd] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
就像阿萨巴斯卡河一路流淌下来那样，
this river was very much discolored and stained by the high waters of the

这 河 曾是 非常 很多 变色 和 染色 经过 这 高的 水 的 这
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

这条河因为春季洪水泛滥，河水严重变色并被污染。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [men] ,
“ **Now , young men** ,
” 现在 , 年轻的 男人 ,

“现在，年轻人，

” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ]
“ **said Uncle Dick to his charges as they stood on the fore deck of the steamer**
” 说 叔叔 迪克 到 他的 收费 作为 他们 站立 在 这 前 甲板 的 这 汽船
[ɪn][ðə; ði][hɔːt] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪd.æftəˈnʊn] ,
in the hot sun of midafternoon ,
在 这 热的 太阳 的 下午 ,

“迪克叔叔对站在汽船前甲板上、沐浴着午后烈日的孩子们说道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈwɪldərnəs] .
“ **you can say that you are getting into the real wilderness** .
” 你 能 说 那 你 是 获得 进入 这 真实的 荒野 .

你可以说你正在进入真正的荒野。

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈevri] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] — [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] .
It runs every way you can look — west , north , south , and east .
它 跑步 每一个 方式 你 能 看 — 西方 , 北 , 南 , 和 东方 .
[ɪt] [ˈrʌnz] [ˈevri] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] — [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst] .
它向各个方向延伸——西、北、南、东。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [drɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
From where we are now , draw a circle large as you like ,
从 在哪里 我们 是 现在 , 画 一个 圆圈 大的 作为 你 喜欢 ,
从我们现在的位置出发, 画一个任意大小的圆。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]
and you will embrace in it thousands of miles of country which no man
和 你 将要 拥抱 在 它 数千 的 英里 的 国家 哪个 不 男人
[ˈriːəli] [noʊz] .
really knows .
真的 知道 .

你将置身于一片绵延数千英里、鲜为人知的土地之中。
[trʌst] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjən]
Trust not too much even in the Dominion
相信 不是 也 很多 甚至 在 这 自治领
即使是对自治领也不要过分信任。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]
[第91页]

[mæps] .
maps .
地图 .
地图。

[aɪˈd] [ˈræðər] [trʌst] [ˈdʒɑːnz][mæp] , [hɪr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] . “
I'd rather trust John's map , here , because he doesn't have to guess .”
ID 相当 相信 约翰的 地图 , 这里 , 因为 他 不 有 到 猜测 . “
我宁愿相信约翰的地图, 因为他不用猜测。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
“ Well , ” said John , looking up from his own work with his papers ,
“出色地 , ” 说 约翰 , 寻找 向上 从 他的 自己的 工作 和 他的 文件 ,
“嗯,”约翰说着, 从自己埋头处理的文件工作中抬起头来。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪld][trɪp] [naʊ] , [ˈtrævlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] .
“ it doesn't seem such a very wild trip now , traveling along on the steamboat .
“它 不 似乎 这样的 一个 非常 荒野 旅行 现在 , 旅行 沿着 在 这 汽船 .
“现在看来, 乘坐汽船旅行似乎并没有那么疯狂。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈlæskə] [ˈɔːr] ,
It might as well be along the Alaska shore ,
它 可能 作为 出色地 是 沿着 这 阿拉斯加州 支撑 ,
它很可能就在阿拉斯加海岸边。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] — [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər] [ˈbetər] . “
or even on the Hudson River — if the things we had to eat were better .”
或者 甚至 在 这 哈德逊 河 — 如果 这 事物 我们 有 到 吃 是 更好的 . “
甚至在哈德逊河畔——如果我们能吃到更好的食物的话。”

“ [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ Never you mind about all that , ” rejoined his uncle .
“绝不 你 头脑 关于 全部 那 , ” 重新加入 他的 叔叔 .
“你别在意那些事了,”他叔叔回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [waɪld] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
“ If you want to see wild work with a thrill to it ,
“如果 你 想 到 看 荒野 工作 和 一个 刺激 到 它 ,
“如果你想看一些充满刺激的狂野作品,

[jʊː; jɒ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][jʊː; jɒ] [ker] [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
you shall have all you care for within the next few days .

你 将 有 全部 你 关心 为了 之内 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天内，你将得到你想要的一切。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi][æt; ət] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈmaːrks][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] - [maɪl] [ˈpɔːrtɪdʒ]
To - tomorrow we'll be at Smith's Landing , which marks the sixteen - mile portage

到 - 明天 出色地 是 在 史密斯 降落 , 哪个 标记 这 十六 - 英里 搬运

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˈrɪvər] .

of the Slave River .

的 这 奴隶 河 .

明天我们将到达史密斯登陆点，这里是奴河十六英里陆路运输的起点。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [juːl] [siː] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I suppose in there you'll see the wildest water in the world ,

我 认为 在 那里 你会 看 这 最狂野的 水 在 这 世界 ;

我想在那里你会看到世界上最狂野的水域。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈboʊtɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

so far as boating is concerned .

所以 远的 作为 划船 是 担心的 .

就划船而言。

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [juː; jɒ] [juːl] [θɪŋk] [jʊː; jɒ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wen] [juː; jɒ] [siː] [ðə; ði] [kəˈset]

I'll warrant you you'll think you are in the wilderness when you see the Cassette

患病的 保证 你 你会 思考 你 是 在 这 荒野 什么时候 你 看 这 磁带

[fɔːlz] [ænd; ænd] [ˈeni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [bɪˈtwiːn] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

Falls and any of a hundred others between Smith's Landing and the Mountain

瀑布 和 任何 的 一个 百 其他的 之间 史密斯 降落 和 这 山

[ˈpɔːrtɪdʒ] .

Portage .

波蒂奇 .

我敢保证，当你看到卡塞特瀑布以及史密斯登陆点和山间搬运点之间的上百个其他瀑布时，你会觉得自己身处荒野之中。

[aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

I've been talking with the boat captain about those things .

我已经 到过 说 和 这 船 队长 关于 那些 事物 .

我一直在和船长谈论这些事情。

” [rɑːb] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

” Rob looked up from the book which he was reading .

” 抢 看起来 向上 从 这 书 哪个 他 曾是 阅读 .

罗布从他正在读的书里抬起头来。

” [aɪˈtiː] [sez] , ” [riˈmɑːkt] [hiː; hi] ,

” It says , ” remarked he ,

” 它 说道 , ” 评论 他 ,

“上面写着,”他说道,

” [ðæt] [sɜːr][æɪgˈzændər] [məˈkenzi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]

” that Sir Alexander Mackenzie knew all this country as far down as the big

” 那 先生 亚历山大 麦肯齐 知道 全部 这 国家 作为 远的 向下 作为 这 大的

[ˈpɔːrtɪdʒ] [hɪr] . ”

portage here . ”

搬运 这里 . ”

“亚历山大·麦肯齐爵士对这片土地了如指掌，甚至远至这里的大搬运道。”

” [kwaɪt] [ˈlaɪkli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] .

” Quite likely , ” replied Uncle Dick .

” 相当 可能 , ” 回复 叔叔 迪克 .

“很有可能,”迪克叔叔回答道。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] [eksplə'reɪ(ə)n] [wɪt] [kʌmz] [daʊn] [tu;; tə][ju: 'es][ɪn]
“ **The truth is that all of this early exploration which comes down to us in**
“ 这 真相 是 那 全部 的 这 早期的 勘探 哪个 来 向下 到 我们 在
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t]
history was perhaps not
历史 曾是 也许 不是

“事实上，所有这些流传至今的早期探索活动，或许并非都是历史记载。”

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 92**]
[页 -]

[第92页]

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [saʊndz] .
so difficult as it sounds .
所以 难的 作为 它 声音 .

听起来很难，但事实就是如此。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəl] [ˈtreɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] ,
There is continual trading back and forward among the Indian tribes ,
那里 是 持续的 贸易 后退 和 向前 之中 这 印度 部落 ,
印第安部落之间一直存在着持续不断的贸易往来。

[i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ˈhɑ:st(ə)l][tu;; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
even when they are hostile to one another .
甚至 什么时候 他们 是 敌对的 到 一 其他 .

即使他们彼此敌对。

[sɜ:r][,ælgɪ'zændər][noʊ] [daʊt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈveriəs] [traɪbz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
Sir Alexander no doubt heard from each of these various tribes all about their
先生 亚历山大 不 怀疑 听到 从 每个 的 这些 各种各样的 部落 全部 关于 他们的
[ˈkʌntri] [æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [traɪb] .
country as far north as the next tribe .
国家 作为 远的 北 作为 这 下一个 部落 .

亚历山大爵士无疑从这些不同的部落那里了解到了他们国家的一切，一直到邻近部落所在的北方地区。

[ðen] [ðæt] [traɪb] [ɪn][tɜ:rn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
Then that tribe in turn could give him advice and guidance .
然后 那 部落 在 转动 可以 给 他 建议 和 指导 .

然后，那个部落反过来可以给他提供建议和指导。

[soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [pæst] [ɑ:n] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd][kla:k] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r][ˈmeɪdʒər] [lɔ:n] , [ɔ:r]
So he was passed on , much as Lewis and Clark were , or Major Long , or
所以 他 曾是 通过了 在 , 很多 作为 刘易斯 和 克拉克 是 , 或者 主要的 长的 , 或者
[ˈkæptɪn] [paɪk] ,
Captain Pike ,
队长 梭鱼 ,

所以他就被传承了下来，就像刘易斯和克拉克、朗少校或派克上尉一样。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [eksplə'reɪfɪnz] .
in our own explorations .
在 我们的 自己的 探索 .

在我们自己的探索中。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [gaɪd] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi] [maɪt]
Nearly all the time he had a native guide to tell him what he might
几乎 全部 这 时间 他 有 一个 本国的 指导 到 告诉 他 什么 他 可能
[ɪk'spekt][ɑ:n] [ə'hed] .
expect on ahead .
预计 在 前方 .

几乎每次他都有一位当地向导告诉他前面可能会遇到的情况。

“ [wʌn] [θɪŋ] [fɔr] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **One thing sure** , ” **he added** ,
“ 一 事物 当然 , ” 他 额外 ,
“ 有一件事可以肯定 , ” 他补充道。

“ [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] ,
“ **from all they tell me about the rapids of the Slave at Smith's Landing** ,
“ 从 全部 他们 告诉 我 关于 这 急流 的 这 奴隶 在 史密斯 降落 ,
“ 从他们告诉我的关于史密斯登陆点奴隶河急流的一切来看 ,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ha:rd] [taɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
he would have had a hard time if he had run directly into the
他 会 有 有 一个 难的 时间 如果 他 有 跑步 直接地 进入 这
[bɪɡ] [ˈkɜ:rənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
big current at the head of the falls without any warning .
大的 当前的 在 这 头 的 这 瀑布 没有 任何 警告 .
如果他毫无预警地直接冲进瀑布顶端的湍急水流中 , 那他肯定会很危险。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈneɪtvz] [ˌhɪrə'baʊts] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt]
But I suppose for hundreds of years the natives hereabouts have known about
但 我 认为 为了 数百 的 年 这 本地人 附近 有 已知 关于
[ðoʊz] [fɔ:lz] ,
those falls ,
那些 瀑布 ,
但我猜想 , 几百年来 , 这附近的居民都知道这些瀑布的存在。

[ænd; ænd] [ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˈeni] [nu:] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]
and naturally that would be the first thing they would tell any new man in the
和 自然 那 会 是 这 第一的 事物 他们 会 告诉 任何 新的 男人 在 这
[ˌkʌntri] .
country .
国家 .
当然 , 这会是他们告诉任何新来这个国家的人的第一件事。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu:n] 14th ,
“ **It was seven o'clock in the evening of June 14th** ,
“ 它 曾是 七 点钟 在 这 晚上 的 六月 14th ,
“ 那是6月14日晚上7点 ,

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ænd] [dʌl] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l] ,
at the end of a cold and dull day's travel ,
在 这 结尾 的 一个 寒冷的 和 乏味的 天 旅行 ,
经过一天寒冷而沉闷的旅程后 ,

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈedi] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [noʊn]
that the boys found themselves in the Big Eddy along the bank of the post known
那 这 男孩们 成立 他们自己 在 这 大的 涡流 沿着 这 银行 的 这 邮政 已知
[æz; əz] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] .
as Smith's Landing .
作为 史密斯 降落 .

男孩们发现自己身处史密斯码头岸边的大漩涡中。
[ðɪs] [spɑ:t] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈrɪvər] ,
This spot is directly above the Great Falls of the Slave River ,
这 点 是 直接地 多于 这 伟大的 瀑布 的 这 奴隶 河 ,
这里正位于奴河大瀑布的正上方。

[ænd; ænd] [ma:rkz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:gəʊz]
and marks the place for unloading of the cargoes
和 标记 这 地方 为了 卸货 的 这 货物
并标明货物卸货地点

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɔːrtɪdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][lənd] ,
of the boats which must be portaged across the sixteen miles of land ,
的 这 船 哪个 必须 是 搬运 穿过 这 十六 英里 的 土地 ,
这些船只必须扛着船横穿十六英里的陆地,

[ɔːr][ˈteɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][ˈræpɪdʒ] [ðəmˈselvz] .
or taken down by the hazardous passage through the rapids themselves .
或者 已采取 向下 经过 这 危险 通道 通过 这 急流 他们自己 .
或者被湍急的河道本身的危险性所吞噬。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈwɪs(ə)] [druː] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ɔːr] [ðer; ðər] [θrɒŋd]
As the boat with its warning whistle drew up alongside the shore there thronged
作为 这 船 和 它是 警告 哨 画 向上 旁边 这 支撑 那里 熙熙攘攘
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
down to the side of the landing the usual crowd of natives ,
向下 到 这 边 的 这 降落 这 通常 人群 的 本地人 ,
当鸣着警笛的船只靠岸时, 码头边立刻聚集起一群当地人。

[ə; eɪ][fjuː] [waɪt] [men] , [ˈmeni] [hæf] - [briːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [dɔːgz] .
a few white men , many half - breeds , and countless dogs .
一个 很少 白色的 男人 , 许多 一半 - 品种 , 和 无数 狗 .
几个白人男子, 许多混血儿, 以及数不清的狗。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] [stʊd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]
On the bank above stood the usual row of whitewashed buildings which marked the
在 这 银行 多于 站立 这 通常 排 的 粉刷过的 建筑物 哪个 标记 这
[ˈhʌdsənz] [beɪ] [poʊst] ,
Hudson's Bay post ,
哈德逊的 湾 邮政 ,
在河岸上方, 矗立着一排常见的粉刷成白色的建筑, 那是哈德逊湾公司的据点。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈmeni] [ɪn][ɔːl] ,
not very many in all ,
不是 非常 许多 在 全部 ,
总共不多。

[iːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈskæɪtərd] [ˈkæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [əˈbaʊt]
even counting the scattered cabins of the population which had drawn in about
甚至 计数 这 疏散 小木屋 的 这 人口 哪个 有 绘制 在 关于
[ðɪs] [ˈʌpər] [poʊst] .
this upper post .
这 上 邮政 .
即使算上聚集在这高处附近的零星小屋, 也算不上是人口聚集地。

“ [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ˈævər; ɑːr] [jʌŋ] [ædˈventʃəz] .
“ Two things you will observe here , ” said the leader of our young adventurers .
“ 二 事物 你 将要 观察 这里 , ” 说 这 领导者 的 我们的 年轻的 冒险者 .
“你们在这里会注意到两件事,”我们这群年轻冒险家的领队说道。

“ [ˈsmɪθs] [ˈləndɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsmɪθs] [ˈləndɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [tiːm]
“ Smith's Landing has a sidewalk , and Smith's Landing also has a team
“ 史密斯 降落 有 一个 人行道 , 和 史密斯 降落 还 有 一个 团队
[ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] !
of horses !
的 马匹 !
“史密斯码头有人行道, 史密斯码头还有一队马! ”

[juː; jʊ] [meɪ] [mɑːrk] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ˈfɑːrðɪst] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɔːrs] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
You may mark this place as farthest north for the domestic horse — you will not
你 可能 标记 这 地方 作为 最远 北 为了 这 国内的 马 — 你 将要 不是
[siː] [əˈhʌðər] [wʌn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
see another one north of here .
看 其他 — 北 的 这里 .

你可以把这里标记为家马分布的最北端——你不会再看到比这里更北的地方有家马了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tiːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊdz] [əˈkrɔːs] [baɪ][ˈwægən] .
They have to have this team to get the goods across by wagon .
他们 有 到 有 这 团队 到 得到 这 商品 穿过 经过 车皮 .
他们需要这支队伍来用马车把货物运过去。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [træk] [ə; eɪ] [skaʊ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][roʊd][ɪz][nɑːt] [ˈveri]
Sometimes , too , they track a scow over , I believe , although the road is not very
有时 , 也 , 他们 追踪 一个 平底驳船 超过 , 我 相信 , 虽然 这 路 是 不是 非常
[gʊd] . “
good .”
好的 : “

我相信，有时候他们也会拖着一艘驳船过来，尽管路况不太好。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈsaɪdwɔːk] ? ” [æskt] [dʒɑːn] ,
“ **Well , how did they come to have that sidewalk ?** ” **asked John ,**
“ 出色地 , 如何 做过 他们 来 到 有 那 人行道 ? ” 问 约翰 ,
“那条人行道是怎么修建的呢?”约翰问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [striːp] [ʌv; əv] [wɔːk] [wɪt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn]
pointing to the narrow and unimportant strip of walk which lay in front of one
指向 到 这 狭窄的 和 不重要 条 的 走 哪个 躺在 正面 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweəhaʊsɪz] .
of the warehouses .
的 这 仓库 .

指着仓库前那条狭窄而不起眼的小路。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [smaɪld] .
Uncle Dick smiled .
叔叔 迪克 微笑 .
迪克叔叔笑了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The captain of the**
“ 这 队长 的 这
“船长

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 94**]
[页 -]
[第94页]

[boʊt][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [ˈtelɪfoʊn] - [pəʊlz][tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm]
boat told me that they wanted some telephone - poles to string a wire from
船 讲述 我 那 他们 通缉 一些 电话 - 杆子 到 细绳 一个 金属丝 从
[hɪr] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][fɔːrt] [smitθ] ,
here across to Fort Smith ,
这里 穿过 到 堡 史密斯 ,

船上的人告诉我，他们需要一些电线杆，以便从这里拉一根电线到史密斯堡。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
over the portage .
超过 这 搬运 .
越过搬运路段。

[soʊ][ðə; ði][waɪz] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˌmɑːntriˈɔːl] [send] [aʊt] [iˈnʌf] [skwer] -
So the wise authorities of the Company had Montreal send out enough square -
所以 这 明智的 当局 的 这 公司 有 蒙特利尔 发送 出去 足够的 正方形 -
[sɔːd] [fɔːr] - [ɪntʃ] [dʒɔɪsts][tuː; tə] [meɪk] [poʊlz][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] — [ænd; ənd] [raɪt]
sawed four - inch joists to make poles for fifty miles of telephone — and right
锯 四 - 英寸 托梁 到 制作 杆子 为了 五十 英里 的 电话 — 和 正确的
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈtelɪfoʊn] - [poʊlz][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get][æt; ət]
in a country where there are better telephone - poles than you could get at
在 一个 国家 在哪里 那里 是 更好的 电话 - 杆子 比 你 可以 得到 在
[ˌmɑːntriˈɔːl] !
Montreal !
蒙特利尔 !

因此，公司英明的当局让蒙特利尔派出足够多的四英寸方锯木梁，为五十英里的电话线制作电线杆——而这恰恰是在一个电线杆比蒙特利尔能提供的更好的地方！

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːt] [θruː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən][iˈmædʒɪn] ,
So they were all brought through , with what trouble you can imagine ,
所以 他们 是 全部 带来 通过 , 和 什么 麻烦 你 能 想象 ,
所以他们最终都平安无事地获救了，过程可想而知有多么艰难。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs]
since you have seen the sort of transport they must have had coming this
自从 你 有 已见 这 种类 的 运输 他们 必须 有 有 未来 这
[fɑːr] .
far .
远的 .

因为你已经看到了他们一路过来所乘坐的交通工具。

[ðə; ði][ˈfæktər][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The factor could not use them all ,
这 因素 可以 不是 使用 他们 全部 ,
该因素不可能全部利用它们。

[soʊ][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔːk] .
so he put up a few and laid the others in the form of a sidewalk .
所以 他 放 向上 一个 很少 和 铺设 这 其他的 在 这 形式 的 一个 人行道 .
于是他竖起了一些，把剩下的铺成了人行道。

[aɪl] [seɪ] [ɪts] [ˈlæstɪŋ] , [æt; ət] [liːst] !
I'll say it's lasting , at least !
患病的 说 它是 持久 , 在 至少 !
至少可以说，它是持久的！

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz] , [haʊˈevər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **As for those horses , however ,** ” **he continued ,**
“ 作为 为了 那些 马匹 , 然而 , ” 他 持续 ,
“至于那些马,”他继续说道，

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɑːrˈselvz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] .
“ **we'll take a crack at them ourselves if we have luck .**
“ 出色地 拿 一个 裂缝 在 他们 我们自己 如果 我们 有 运气 .
“如果我们运气好的话，我们会自己尝试一下。”

[juːv] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [iˈnʌf] ,
You've been complaining that things are not exciting enough ,
你已经 到过 抱怨 那 事物 是 不是 激动人心 足够的 ,
你一直在抱怨事情不够精彩，

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] .
and I propose to give you a touch of life .
和 我 提出 到 给 你 一个 触碰 的 生活 .
我打算给你带来一些生活气息。

[ˈæftər][wiː; wi][get] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
After we get done our work here — that is to say ,
后 我们 得到 完毕 我们的 工作 这里 — 那 是 到 说 ,
在我们完成这里的工作之后——也就是说,

[ˈæftər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [drʌŋk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈwɪski] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [nɔːrθ] [ɑːn]
after everybody has drunk up all the Scotch whisky that has come north on
后 大家 有 醉 向上全部 这 苏格兰威士忌 威士忌酒 那 有 来 北 在
[ðɪs] [boʊt] — [wiːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
this boat — we'll be getting on about our business .
这 船 — 出色地 是 获得 在 关于 我们的 商业 .
等大家把这艘船上运到北方的苏格兰威士忌都喝光之后，我们就可以开始做我们的事了。

[wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [skaʊ] [θruː] .
We'll take our scow through .
出色地 拿 我们的 平底驳船 通过 .
我们将乘坐平底船穿过去。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈdʒɑːni] [bɛlkɔːri] , [ðə; ði] [ˈtræfɪk] - [ˈhændlər] [hɪr] ,
“ **I'm going to contract with old Johnny Belcore , the traffic - handler here ,**
” 我是 去 到 合同 和 老的 约翰尼 贝尔科尔 , 这 交通 - 处理程序 这里 ,
“我打算和这里的交通管理员老约翰尼·贝尔科尔签个合同。”

[tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [skaʊ] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
to take our boat and an extra scow around through the rapids of the
到 拿 我们的 船 和 一个 额外的 平底驳船 大约 通过 这 急流 的 这
[sleɪv] [ˈrɪvər] .
Slave River .
奴隶 河 .
我们将乘坐我们的船和一艘额外的平底船，穿越奴河的急流。

[juːl] [siː] [ˈhiːl]
You'll see he'll
你会 看 地狱
你会看到他会

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[ʃɪp] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
ship his horses along to use on the portages , and there'll be more than
船 他的 马匹 沿着 到 使用 在 这 搬运 , 和 将会 是 更多的 比
[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one of them .
— 的 他们 .
把他的马匹运过来，以便在搬运货物时使用，而且不止一匹。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][tuː; tə] [træk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈboʊts] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
It would take a lot of men to track one of these boats up the bank and
它 会 拿 一个 很多 的 男人 到 追踪 一 的 这些 船 向上 这 银行 和
[əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][draɪ] [graʊnd] .
along a mile or so of dry ground .
沿着 一个 英里 或者 所以 的 干燥 地面 .
要追踪其中一艘船沿着河岸向上行驶一英里左右的干燥陆地，需要很多人力。

[ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][juːzɪz][ˈrəʊləz][ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði][ˈboʊts][baɪ] [hɔːrs] [ˈpaʊər] .
They tell me that he uses rollers and pulls the boats by horse power .
他们 告诉 我 那 他 用途 滚筒 和 拉 这 船 经过 马 力量 .
他们告诉我，他用滚轮，用马力拉船。

[soʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [gets] [ɪts] [gʊdz] [nɔːrθ] ,
So , as that is one more example of the way the brigade gets its goods north ,
所以 , 作为 那 是 一 更多的 例子 的 这 方式 这 旅 获得 它是 商品 北 ,
所以, 这又是该旅向北方运送物资的一个例子。

[wi:l] [juːz] [ðæt] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . "
we'll use that , if only for the sake of our own information . "
出色地 使用 那 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 我们的 自己的 信息 . "
我们会利用这些信息, 即使只是为了我们自己了解情况。

" [ˈðætəl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] [rɑːb] .
" That'll be fine , " said Rob .
" 那将 是 美好的 , " 说 抢 .
“没问题,”罗布说。

[aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [klaɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] - [ˈwægən][ænd; ənd] [raɪd]
" I'd much rather do that than climb on top of a lumber - wagon and ride
" ID 很多 相当 做 那 比 爬 在 顶部 的 一个 木材 - 车皮 和 骑
[əˈkrɔːs] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmʌsˌkeɪg] .
across sixteen miles of muskeg .
穿过 十六 英里 的 沼泽地 .
“我宁愿那样做, 也不愿爬上运木材的马车, 穿越十六英里的泥炭地。”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wiːd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
If we did that we'd miss all the excitement of seeing the Big Rapids of the Slave
如果 我们 做过 那 我们会 错过 全部 这 激动 的 看到 这 大的 急流 的 这 奴隶
.
.
.
如果我们那样做, 就会错过观赏奴隶河大急流的所有激动人心的时刻。

[aɪv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
I've been reading about them .
我已经 到过 阅读 关于 他们 .
我一直在阅读有关他们的资料。

[jʊə(r)] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][æz; əz][bæd] [boʊt] [ˈwɔːtər][æz; əz] [ˈeni] [ˈæktʃuəli] [juːst] [baɪ] [men] . "
You're right , this is perhaps as bad boat water as any actually used by men . "
你是 正确的 , 这 是 也许 作为 坏的 船 水 作为 任何 实际上 用过的 经过 男人 . "
你说得对, 这或许是人类实际使用过的最糟糕的船水之一了。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈræpɪdz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" Do you suppose it is worse than the White Horse Rapids up on the head of
" 做 你 认为 它 是 更糟 比 这 白色的 马 急流 向上 在 这 头 的
[ðə; ði][ˈjuːkɑːn] ?
the Yukon ?
这 育空地区 ?
“你认为它比育空河上游的白马急流还要糟糕吗? ”

" [æskt] [dʒɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" asked John , looking up .
" 问 约翰 , 寻找 向上 .
约翰抬起头问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
Uncle Dick laughed at this .
叔叔 迪克 笑了 在 这 .
迪克叔叔听了哈哈大笑。

" [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Son , " said he ,
" 儿子 , " 说 他 ,
“儿子,”他说。

“ [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['ræpɪdz][kʊd; kəd][bi:; bi][lɔ:st][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv]
“ **the White Horse Rapids could be lost a thousand times here in the falls of**
“ 这 白色的 马 急流 可以 是 丢失的 一个 千 时代 这里 在 这 瀑布 的
[ðə; ði] [slɪv] ['rɪvər] ,
the Slave River ,
这 奴隶 河 ,

“白马急流可能在奴河瀑布这里消失上千次，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] .
and no one would know where they went .
和 不 一 会 知道 在哪里 他们 去 .

没有人会知道他们去了哪里。

[ðoʊz] ['ræpɪdz][gɑ:t][ðer; ðər][repju'teɪ](ə)n [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['tendəfi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
Those rapids got their reputation through the stories of tenderfeet , for the most
那些 急流 得到 他们的 名声 通过 这 故事 的 嫩脚 , 为了 这 最多
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

这些急流之所以出名，很大程度上是因为新手们讲述的故事。

[ðeɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði][grænd] ['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][æθə'bæskə] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ræpɪdz] [dəunt]
They don't touch the Grand Rapids of the Athabasca , and the Grand Rapids don't
他们 不 触碰 这 盛大 急流 的 这 阿萨巴斯卡 , 和 这 盛大 急流 不
[tʌtʃ] [ðə; ði] [slɪv] .
touch the Slave .
触碰 这 奴隶 .

它们不触及阿萨巴斯卡河的大急流，大急流也不触及奴隶河。

[ʃi:; ʃi][dra:ps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
She drops a hundred and
她 滴 一个 百 和

她丢了一百块钱

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [fi:t] [ɪn] [ˌsɪksˈti:n] [maɪlz] !
sixty - five feet in sixteen miles !
六十 - 五 脚 在 十六 英里 !

十六英里，下降六十五英尺！

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ,
You can figure what that means ,
你 能 数字 什么 那 方法 ,

你可以自己琢磨琢磨那是什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [wi:l] [si:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] . " "
and if you can't figure it we'll see it with our own eyes . "
和 如果 你 不能 数字 它 出色地 看 它 和 我们的 自己的 眼睛 : " "

如果你搞不明白，我们就亲眼看看。

" [aɪ] [ri:d] [wʌns][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] ['stɔ:ri] , " [sed] [rɑ:b] ,
“ **I read once in some sort of a magazine story , ” said Rob ,**
“ 我 读 一次 在 一些 种类 的 一个 杂志 故事 , ” 说 抢 ,
罗布说：“我曾经在某本杂志上读到过一篇文章。”

" [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] ['bʌfələʊ] [hɜ:rd][ɪz] ['sʌmwər] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
“ **that the Peace River buffalo herd is somewhere up in this country ,**
“ 那 这 和平 河 水牛 一群 是 某处 向上 在 这 国家 ,
“和平河野牛群就在这个国家的某个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [gʊʃ][tu:; tə] ['smɪθs] ['lændɪŋ] . “
and that when people want to find out about it they go to Smith's Landing . ”
和 那 什么时候 人们 想 到 寻找 出去 关于 它 他们 去 到 史密斯 降落 . ”

人们想了解这件事的时候，就会去史密斯码头。”

“ [ðæts] [tru:] , ” [sed] [ˈŋk(ə)l] [dɪk] .
“ **That's true** , ” **said Uncle Dick** .
“ 那就是 真的 , ” 说 叔叔 迪克 .

“没错，”迪克叔叔说。

“ [ðæt] ['sʌmwʌt] ['mɪθɪkl] [hɜ:rd][hæz; hæz] [bɪn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɪθɪkl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
“ **That somewhat mythical herd has been under the more or less mythical charge of**
“ 那 有些 神话 一群 有 到过 在下面 这 更多的 或者较少的 神话 收费 的
[ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
the Dominion government in here for some time .
这 自治领 政府 在 这里 为了 一些 时间 .

“那群颇具传奇色彩的动物，已经有一段时间一直处于联邦政府或多或少带有传奇色彩的管辖之下。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [aʊt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
It isn't worth while for us to make a trip out to see it ;
它 不是 值得 尽管 为了 我们 到 制作 一个 旅行 出去 到 看 它 ;

对我们来说，没必要特地跑一趟去看它；

[ðæt] [ɪz][ju:zuəli; ju:zəli] [dʌn] [baɪ] ['pɑ:rtɪz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪr] .
that is usually done by parties who are going back from here .
那 是 通常 完毕 经过 各方 WHO 是 去 后退 从 这里 .

这通常是从这里返回的人做的。

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [də'mɪnjən] ['gʌvənmənt] ['reɪndɪr] [hɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz]
Nor do we care to see the celebrated Dominion government reindeer herd which is
也不 做 我们 关心 到 看 这 著名 自治领 政府 驯鹿 一群 哪个 是
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɔ:rtɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [hɪr] .
out on the promontory of the Mountain Portage below here .
出去 在 这 海角 的 这 山 波蒂奇 以下 这里 .

我们也不想去看那群著名的联邦政府驯鹿，它们就在下方山间搬运道的岬角上。

“ [aɪ] [ˈʌndər'stænd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['reɪndɪr] [wʌns] ,
“ **I understand there were about a dozen of these reindeer once** ,
“ 我 理解 那里 是 关于 一个 打 的 这些 驯鹿 一次 ,

“我听说这里曾经有大约十二只这样的驯鹿，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][gə:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔ:s] .
but most of them got into the river and swam across .
但 最多 的 他们 得到 进入 这 河 和 游泳 穿过 .

但他们中的大多数人下到河里游了过去。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜ:rd][hæd; həd] ['oʊnli][wʌn] ['reɪndɪr] [left] ,
The last report was that the keeper of this herd had only one reindeer left ,
这 最后的 报告 曾是 那 这 守门员 的 这 一群 有 仅有的 一 驯鹿 左边 ,
最新消息是，这群驯鹿的饲养员只剩下一头了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [taɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['læp,lænd][dɔ:gz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
and he was sitting tight , with several Lapland dogs which had been sent
和 他 曾是 坐着 紧的 , 和 一些 拉普兰 狗 哪个 有 到过 发送
[aʊt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ! “
out by the government ! ”
出去 经过 这 政府 ! ”

他严阵以待，身边还有几条政府派出的拉普兰猎犬！

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [rʌn] [θɪŋz] , ” [sed] [rɑ:b] , [dʒu'dɪʃəli] ,
“ **The trouble with people that run things** , ” **said Rob , judicially** ,
“ 这 麻烦 和 人们 那 跑步 事物 , ” 说 抢 , 司法 ,

“问题出在那些掌权者身上，”罗布一本正经地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] .
“ **is that sometimes they don't know about the things they are running** .
“ 是 那 有时 他们 不 知道 关于 这 事物 他们 是 跑步 .
“ 有时候他们并不了解自己正在做的事情。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˈreɪndɪr] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæɪrɪbuː] [ˈkʌntri] , “ [sed] [ˈdʒesi] .
“ **Well , I don't see why they sent reindeer up into the caribou country , ” said Jesse** .
“ 出色地 , 我 不 看 为什么 他们 发送 驯鹿 向上 进入 这 驯鹿 国家 , “ 说 杰西 .
“ 嗯, 我不明白他们为什么要把驯鹿送到北美驯鹿的栖息地,”杰西说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [duː] [ðæt] .
“ **Of course I'm only a boy , but I can't see why they do that** .
“ 的 课程 我是 仅有的 一个 男生 , 但 我 不能 看 为什么 他们 做 那 .
“我当然只是个男孩, 但我无法理解他们为什么要这样做。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɡrɪnd] .
“ **Uncle Dick grinned** .
“ 叔叔 迪克 咧嘴一笑 .

迪克叔叔咧嘴一笑。

“ [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɡet] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
“ **We may see a good many things we can't understand before we get done with**
“ 我们 可能 看 一个 好的 许多 事物 我们 不能 理解 前 我们 得到 完毕 和
[ðə; ði] [trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

“在旅程结束之前, 我们可能会看到很多我们无法理解的事情。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
But all the same we'll have a good time finding out .
但 全部 这 相同的 出色地 有 一个 好的 时间 寻找 出去 .
但无论如何, 我们都会乐在其中。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [əˈɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , [jʌŋ] [men] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪtər] ,
“ **You may sleep ashore to - night , young men , ” he said , later ,**
“ 你 可能 睡觉 岸上 到 - 夜晚 , 年轻的 男人 , “ 他 说 , 之后 ,
“今晚你们可以在岸上过夜了, 年轻人,”他后来说道。

“ [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [jɔːr; jər] [bɜːθs] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **for perhaps you would rather not lie in your berths on the boat** .
“ 为了 也许 你 会 相当 不是 说谎 在 你的 泊位 在 这 船 .
“或许你宁愿不躺在船上的铺位上。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ɪts] [məˈskiːtoʊz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The captain tells me that Smith's Landing is famous for its mosquitoes — they are
这 队长 讲述 我 那 史密斯 降落 是 著名的 为了 它是 蚊子 — 他们 是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] . “
supposed to be worse here than anywhere else on earth . “
据称 到 是 更糟 这里 比 任何地方 别的 在 地球 . “

船长告诉我, 史密斯登陆点以蚊子多闻名——据说这里的蚊子比地球上任何其他地方都多。

“ [wel] , [ðæts] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , “ [sed] [dʒɑːn] .
“ **Well , that's saying a good deal , ” said John** .
“ 出色地 , 那就是 说 一个 好的 交易 , “ 说 约翰 .
“ 嗯, 这话说得可真不小,”约翰说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [məˈskiːtoʊz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **I didn't know there were so many mosquitoes in all the world** .
“ 我 没有 知道 那里 是 所以 许多 蚊子 在 全部 这 世界 :

“我以前不知道全世界有这么多蚊子。”

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk]
What makes them , anyhow , and what do they have them for , Uncle Dick
什么 制作 他们 , 无论如何 , 和 什么 做 他们 有 他们 为了 , 叔叔 迪克
?
?
?

究竟是什么造就了它们，它们又有什么用途呢，迪克叔叔？

“ [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **That gentleman only shrugged his shoulders and spread out his hands** .
“ 那 绅士 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 传播 出去 他的 双手 :

“那位先生只是耸了耸肩，摊开双手。”

“ [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **It's all in the game , “ said he** .
“ 它是 全部 在 这 游戏 , “ 说 他 :

“一切尽在游戏中,”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [nɑːt][tuː; tə] [kɪk] .
“ **You must learn not to kick** .
“ 你 必须 学习 不是 到 踢 :

你必须学会不要踢人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [brɪːdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Look at the half - breeds all around .
看 在 这 一半 - 品种 全部 大约 :

看看周围这些混血儿。

[haʊ] [hɑːrd][ðer; ðər][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
How hard their life is , and what punishment they have to take all the time .
如何 难的 他们的 生活 是 , 和 什么 惩罚 他们 有 到 拿 全部 这 时间 :

他们的生活有多么艰难，他们总是要承受怎样的惩罚。

[wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [kɪk] .
Well , they don't kick .
出色地 , 他们 不 踢 :

它们不会踢人。

[wʌn] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]
One great lesson of this trip ought to be to take your medicine and be
一 伟大的 课 的 这 旅行 应该 到 是 到 拿 你的 药品 和 是
[geɪm] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [wel] .
game and quiet as well .
游戏 和 安静的 作为 出色地 :

这次旅行给我们带来的一个重要教训是：要按时服药，保持冷静沉着。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][stɑːp][æt; ət] [ˈsmɪθs]
“ **The boys did not find the stop at Smith's**
“ 这 男孩们 做过 不是 寻找 这 停止 在 史密斯

男孩们没找到史密斯的车站。

[ˈlændɪŋ] [ˌʌ; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
Landing of special interest ,
降落 的 特别的 兴趣 ,

特别值得关注的着陆点

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈdrʌŋkənəs] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm]
for there was so much drunkenness among all the population that they became
为了 那里 曾是 所以 很多 酒醉 之中 全部 这 人口 那 他们 成为
[kwɔɪt] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][sləʊθ][ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪnɪs] [ˌʌ; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
quite disgusted at the sloth and noisiness of it all .
相当 厌恶 在 这 树懒 和 噪音 的 它 全部 .

因为当时民众中醉酒现象十分普遍，他们对这种懒散和喧闹的生活方式感到非常厌恶。

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [waɪl] [ˈlɪkər] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld]
They learned through the captain that while liquor is not allowed to be sold
他们 学习 通过 这 队长 那 尽管 酒 是 不是 允许 到 是 卖
[ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [poʊsts] ,
generally at the Hudson's Bay posts ,
一般来说 在 这 哈德逊的 湾 帖子 ,

他们从船长那里了解到，虽然哈德逊湾公司的各个贸易站通常不允许出售酒类，

[əˈmʌŋ] [ˈneɪtɪvz] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʌz] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] “ [pərˈmɪt] ” [tuː; tə][ˈeni] [wʌn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt]
among natives , the government does allow a “ permit ” to any one going into that
之中 本地人 , 这 政府 做 允许 一个 “ 允许 ” 到 任何 一 去 进入 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

对于当地居民来说，政府确实允许任何进入该国的人获得“许可证”。

[soʊ] [ðæt] [iːt] [ˈtrævələr] [maɪt] [ˈliːɡəli] [teɪk] [ə; eɪ][ˈɡælən][ˌʌ; əv] [ˈlɪkər] [fɔːr; fər] “ [məˈdɪsɪnəl]
so that each traveler might legally take a gallon of liquor for “ medicinal
所以 那 每个 游客 可能 合法地 拿 一个 加仑 的 酒 为了 “ 药用
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

这样，每位旅客都可以合法携带一加仑酒用于“医疗用途”。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈtreɪdər][ɔːr] [ɪmˈplɔɪː] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt] [iːt] [jɪr] [ə; eɪ]
Sometimes a white trader or employee would be allowed to import each year a
“ 有时 一个 白色的 商 或者 员工 会 是 允许 到 进口 每个 年 一个
[ˈɡælən][ˌʌ; əv] [ˈlɪkər] [ɑːn][ə; eɪ] “ [pərˈmɪt] .
gallon of liquor on a “ permit :
加仑 的 酒 在 一个 “ 允许 :

“有时，白人商人或雇员会被允许每年凭‘许可证’进口一加仑酒。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][wʌn] [ˈɪnstəns] , [mɔːr] [ˈɡruːsəm] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
The captain told one instance , more gruesome than amusing , which had just
“ 这 队长 讲述 一 实例 , 更多的 令人毛骨悚然 比 有趣 , 哪个 有 只是
[ˈhæpənd] [ðæt] [wiːk] .
happened that week :
发生 那 星期 :

“船长讲述了一件发生在当周的事，与其说是滑稽，不如说是可怕。”

[ə; eɪ][məɪn][æt; ət] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈɡælən][ˌʌ; əv] [ˈlɪkər] , [bʌt; bət]
A man at Smith's Landing had ordered his annual gallon of liquor , but
一个 男人 在 史密斯 降落 有 订购 他的 年度的 加仑 的 酒 , 但
[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
meantime he had died :
与此同时 他 有 死亡 :

史密斯码头的一名男子订购了他一年一度的一加仑酒，但与此同时他却去世了。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][juːz][ðə; ði] ['lɪkər] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'roʊz][tuː; tə] [huːm] [dɪd][aɪ 'tiː] [brɪ'ɔːŋ] .
As he could not use the liquor , the question arose to whom did it belong .
作为 他 可以 不是 使用 这 酒 , 这 问题 出现 到 谁 做过 它 属于 .

由于他不能饮用这些酒，问题就变成了这些酒究竟属于谁。

[ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]
That was decided , so he said , by a game of cards in the warehouse on the
那 曾是 决定 , 所以 他 说 , 经过 一个 游戏 的 牌 在 这 仓库 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他说，这件事是在银行仓库里玩牌决定的。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['lɪkər] - [keɪs] [faʊnd] [juːz][wʌz; wəz] ['iːzi] ['ɪnʌf] [tuː; tə]
That the contents of the dead man's liquor - case found use was easy enough to
那 这 内容 的 这 死的 男人的 酒 - 案件 成立 使用 曾是 简单的 足够的 到
[siː] .
see .
看 .

死者酒箱里的酒被人使用，这一点很容易看出。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [æt; ət] ['smɪθs] ['lændɪŋ] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [truː] .
The tales regarding the mosquitoes at Smith's Landing proved more than true .
这 故事 关于 这 蚊子 在 史密斯 降落 已证实 更多的 比 真的 .

关于史密斯登陆点蚊子的传闻，后来证实并非空穴来风。

[aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'skiːtoʊ] [dəʊp][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Our young travelers found that the best of their mosquito dope was of
我们的 年轻的 旅行者 成立 那 这 最好的 的 他们的 蚊子 太棒了 曾是 的
['lɪt(ə)][ɔːr][noʊ][ə'veɪl] ,
little or no avail ,
小的 或者 不 可用 ,

我们的年轻旅行者发现，他们最好的驱蚊剂几乎不起作用。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] - [ænd; ænd] [ɔːŋ] [glʌvz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] .
so that they wore headnets and long gloves almost always .
所以 那 他们 穿着 - 和 长的 手套 几乎 总是 .

所以他们几乎总是戴着头罩和长手套。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [tents] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
By this time they had learned to manage their sleeping - tents so that they
经过 这 时间 他们 有 学习 到 管理 他们的 睡眠 - 帐篷 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnsektz] [æt; ət] [naɪt] ,
could keep out the insects at night ,
可以 保持 出去 这 昆虫 在 夜晚 ,

这时他们已经学会了如何管理他们的睡帐，以便在夜间防止昆虫进入。

[ænd; ænd] [ɔːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [sliːp] ,
and lost but little sleep ,
和 丢失的 但 小的 睡觉 ,

而且几乎没怎么失眠，

[ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl][ˈhaʊlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɒːgz][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈraʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - **even amid the continual howling of the dogs and the carousing of the half -** 甚至 之中 这 持续的 嚎叫 的 这 狗 和 这 狂欢 的 这 一半 - [ˈdrʌŋkən][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɜːs] . **drunken population of the place** . 醉 人口 的 这 地方 .

即使在狗吠声不断、半醉的人们喧闹狂欢之中。

[ˈmiːntaɪm][ˌɔːlˈbiːɪt][ˈsləʊli][ˌmeɪntaɪm][ˌɔːlˈbiːɪt][ˈsləʊli] , **Meantime , albeit slowly** , 与此同时 , 尽管 缓慢地 ,

与此同时，尽管速度缓慢，

[ðə; ði][ˈkɑːgəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstiːməɹ][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][ˈpɔːrtɪdʒd][baɪ][ˈwæɡən] **the cargoes of the scows and of the steamer were being portaged by wagon** 这 货物 的 这 平底驳船 和 的 这 汽船 是 存在 搬运 经过 车皮 [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn][maɪlz][ʌv; əv][flæt][ˈtɪmbərd][ˈkɑːntri] . **over the sixteen miles of flat timbered country** . 超过 这 十六 英里 的 平坦的 木材 国家 .

驳船和轮船上的货物正由马车运送，穿越十六英里平坦的林地。

[ðɪs][wɜːrk][went][ɑːn][fɔːr; fər][ˈhɪrli][ə; eɪ][wiːk] . **This work went on for nearly a week** . 这 工作 去 在 为了 几乎 一个 星期 .

这项工作持续了将近一周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈθɜːrzdɪɪ][ˌdzuːn] 19th , **It was Thursday , June 19th** , 它 曾是 周四 , 六月 19th ,

那天是6月19日，星期四。

[wen][ˈʌŋk(ə)l][dɪk][əˈnaʊnst][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒesi][ðæt][naʊ][ðeɪ][wʊd] **when Uncle Dick announced to Rob and John and Jesse that now they would** 什么时候 叔叔 迪克 宣布 到 抢 和 约翰 和 杰西 那 现在 他们 会 [biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪŋ][ˌentərpraɪz][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ðer; ðər][boʊt][daʊn][ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv] **be off for the exciting enterprise of taking their boat down the rapids of** 是 离开 为了 这 激动人心 企业 的 采取 他们的 船 向下 这 急流 的 [ðə; ði][sleɪv] . **the Slave** . 这 奴隶 .

迪克叔叔向罗布、约翰和杰西宣布，他们现在要出发去进行一项激动人心的冒险——驾船顺着奴隶河的急流而下。

[ˈdʒɑːni][bɛlkɔːri][æz; əz][ðə; ði][freɪt][ˈkɑːntræktər][wʌz; wəz][neɪmd] , **Johnny Belcore , as the freight contractor was named** , 约翰尼 贝尔科尔 , 作为 这 货运 承包商 曾是 命名 ,

这位货运承包商名叫约翰尼·贝尔科尔。

[hæd; həd][ˈfaɪnəli][sɪˈkjɔːrd][ə; eɪ][kriː][ˈpaɪlət][huː][nuː][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈtʃæn(ə)] , **had finally secured a Cree pilot who knew the ancient channel** , 有 最后 安全 一个 克里族 飞行员 WHO 知道 这 古老的 渠道 ,

最终找到了一位熟悉这条古老航道的克里族飞行员。

[juːst][taɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈhʌdsənz][beɪ][ˈboʊts][wɪt][ˈrɪskt][ðɪs][ˈdeɪndʒərəs][ˈpæsɪdʒ] **used time out of mind by the Hudson's Bay boats which risked this dangerous passage** 用过的 时间 出去 的 头脑 经过 这 哈德逊的 湾 船 哪个 冒险 这 危险的 通道 .
 .
 .

哈德逊湾公司的船只冒着生命危险，穿越了这段危险的航程，度过了漫长的时光。

[hiː; hi] [ə'gri:d] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
He agreed to take the Midnight Sun across the portage for fifty dollars ,
他 同意 到 拿 这 午夜 太阳 穿过 这 搬运 为了 五十 美元 ,
他同意以五十美元的价格把“午夜太阳号”运过搬运路段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [freɪt] .
and to charge seventy - five cents for each hundred pounds of freight .
和 到 收费 七十 - 五 分 为了 每个 百 磅 的 货运 .
每100磅货物收取75美分。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪdʒ] ['pæsɪdʒ] [nɔːrθ] ,
During the short season of the brigade's passage north ,
期间 这 短的 季节 的 这 旅的 通道 北 ,
在旅队北上短暂的行军期间，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][æmə'tʃːz, 'æmətʃːz][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ]
at which time most of the amateurs and independents were crowding
在 哪个 时间 最多 的 这 业余爱好者 和 独立人士 是 拥挤
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,
当时，大多数业余选手和独立选手都涌向北方。

[bɛlkɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Belcore made a very considerable amount of money .
贝尔科尔 制成 一个 非常 大量 数量 的 钱 .
Belcore公司赚了一大笔钱。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪn'taɪərli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Our party , however , thought his charges entirely reasonable , and , indeed ,
我们的 派对 , 然而 , 想法 他的 收费 完全 合理的 , 和 , 的确 ,
[wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˈeni] ['mʌni] , [hæv; həv] ['fɔːrgɔːn]
would not , for any money , have foregone
会 不是 , 为了 任何 钱 , 有 已放弃
然而，我们党认为他的收费完全合理，而且，即使给再多的钱，我们也不会放弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 100**]
[页 -]
[第100页]

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðɪːz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['ræpɪdʒ] .
the pleasure of running these redoubtable rapids .
这 乐趣 的 跑步 这些 令人敬畏的 急流 .
挑战这些险峻的激流，乐趣无穷。

[ðeɪ] ['lɜːrɪd] [naʊ] [ðæt] [θriː] [ˈlðər] [skaʊ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈɔːlsoʊ] .
They learned now that three other scows were going through also .
他们 学习 现在 那 三 其他 平底驳船 是 去 通过 还 .
他们现在才知道，还有另外三艘平底驳船也在经过这里。

[bɛlkɔːri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ,
Belcore had his team on one of these ,
贝尔科尔 有 他的 团队 在 一 的 这些 ,
贝尔科尔让他的团队参与了其中一项任务。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə'boːŋ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [men] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['boʊts] , [tuː; tə]['hænd(ə)]
and had brought along twenty - seven men to man the boats , to handle
和 有 带来 沿着 二十 - 七 男人 到 男人 这 船 , 到 处理
[ðə; ði] [tiːm] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
the team , etc .
这 团队 , ETC .
他们还带了二十七个人来操控船只、管理队伍等等。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] [hɪz; ɪz][ˈli:t(ə)lɪ][ˈfloʊˈtɪlə] [pʊʃt] [ɔːf] , [wið; wiθ] [fjuː] [rɪˈɡrets] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ]
In the early evening his little flotilla pushed off , with few regrets at leaving
 在 这 早期的 晚上 他的 小的 船队 推动 离开 , 和 很少 遗憾 在 离开
 [ˈsmɪθs] [ˈləndɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
Smith's Landing behind .
 史密斯 降落 在后面 .

傍晚时分, 他的小舰队启航了, 对离开史密斯登陆点几乎没有丝毫遗憾。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ʌnd] [ˈtreɪjərəs] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ˈræpɪdz] ,
On the left lay the dangerous and treacherous falls of the Priest Rapids ,
在 这 左边 躺 这 危险的 和 奸诈 瀑布 的 这 牧师 急流 ,
 左侧是危险险峻的普里斯特拉皮兹瀑布。

[sʊʊ] [kɔːld] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːst] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən]
so called by reason of the loss there of a Catholic priest and a companion
 所以 称为 经过 原因 的 这 损失 那里 的 一个 天主教 牧师 和 一个 伴侣
 [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
 年 前 .

之所以得名，是因为多年前那里失去了一位天主教神父和他的同伴。

[ðə; ði] ['bəʊts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [rəʊd] [ɪn] [slæk] [ˈwɔːtər] [ə'krɒs] [ə'boʊv] [ðiːz] [bɪɡ] [fɔːlz] ,
The boats , however , were rowed in slack water across above these big falls ,
 这 船 , 然而 , 是 划船 在 松弛 水 穿过 多于 这些 大的 瀑布 ,
 然而, 这些船只却是在水流平缓的情况下, 从这些大瀑布上方划过去的。

[ðen] [tɒk] [tu:] [fæst] [ʃu:t] [ə'pa:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] .
then took two fast chutes upon the farther side .
 然后 采取 二 快速地 滑道 之上 这 更远 边 .
 然后从对岸快速滑下两道滑道。

[ˈæftər] [ðɪs] [smɑ:rt][ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fli:t] [pɒld] [ɪn][tu:; tə] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ðə; ði]
After this smart water the commodore of the little fleet pulled in to portage the
 后 这 聪明的 水 这 准将 的 这 小的 舰队 拉 在 到 搬运 这
 [kə'set] [fɔ:lz] ,
Cassette Falls ,
 磁带 瀑布 ,

经过这段清澈的水域后，这支小型船队的船长驶入码头，准备绕过卡塞特瀑布。

[ðæt] [trə'mendəs] [kæ'skeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['rɪvər] [wɪt] [soʊ] ['terɪfaɪz] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [əb'zɜ:rər]
that tremendous cascade of the Slave River which so terrifies the ordinary observer
 那 巨大的 级联 的 这 奴隶 河 哪个 所以 令人恐惧 这 普通的 观察员
 [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [si:z] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] .
when first he sees its enormous display of power .
 什么时候 第一的 他 看到 它是 巨大的 展示 的 力量 .

奴河奔腾而下的壮观瀑布，其巨大的力量令普通观察者初次目睹时感到无比恐惧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pər'hæps] [fju:] [mɔ:r] ['terɪfaɪŋ] ['spektəklz] [ʌv; əv][waɪld]['wɔ:tər] , ['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
There **are** **perhaps** **few** **more** **terrifying** **spectacles** **of** **wild** **water** , **even** **including** **the**
 那里 是 也许 很少 更多的 恐怖 眼镜 的 荒野 水 , 甚至 包括 这
 ['wɜ:rlpu:l] ['ræpɪdɪz][æt; ət][naɪ'ægrə] .
Whirlpool **Rapids** **at** **Niagara** .
 漩涡 急流 在 尼亚加拉 .

即使算上尼亚加拉瀑布的漩涡急流，也很少有比这更令人胆寒的湍急水流量象了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第5/10页

[ðæt] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [leɪ] [ɪn] [ˈbɪvuæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
That night our party lay in bivouac , and were up early in the work of the
那 夜晚 我们的 派对 躺 在 露营 , 和 是 向上 早期的 在 这 工作 的 这
[ˈpɔːrtɪdʒ] .
portage .
搬运 .

当晚我们一行人在营地过夜，第二天一大早就开始搬运货物。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈloʊdɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skaʊ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði]
All the goods had to be unloaded and all the scows were hauled up the
全部 这 商品 有 到 是 卸载 和 全部 这 平底驳船 是 拖拽 向上 这
[stiːp] [bæŋk][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔːk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] .
steep bank by means of a block and tackle .
陡 银行 经过 方法 的 一个 堵塞 和 处理 .

所有货物都必须卸下，所有驳船都必须借助滑轮组被拉上陡峭的河岸。

[wʌnz] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] [tiːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbɔːŋ]
Once up the bank , the team , which had been brought along
一次 向上 这 银行 , 这 团队 , 哪个 有 到过 带来 沿着
一旦爬上河岸，随行的团队就出发了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
in one of the scows and forced to climb up the bank ,
在 一 的 这 平底驳船 和 强制 到 爬 向上 这 银行 ,
他当时在其中一艘驳船上，被迫爬上河岸。

[wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,
were hitched to a long rope ,
是 搭便车 到 一个 长的 绳索 ,
被拴在一根长绳子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [men] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] [ðeɪ] [ˈræpɪdli] [hɔːld] [ðə; ði]
and with the aid also of men tugging at the ropes they rapidly hauled the
和 和 这 援助 还 的 男人 拉扯 在 这 绳索 他们 快速 拖拽 这
[boʊt] [ˈoʊnər][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔːki] [graʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
boat over the high and rocky ground which made the portage — a distance of
船 超过 这 高的 和 岩石 地面 哪个 制成 这 搬运 — 一个 距离 的
[sʌm; səm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn][ɔːl] .
some four hundred yards in all .
一些 四 百 码 在 全部 .

在几名男子的拉绳帮助下，他们迅速地将船拖过高而多岩石的地面，完成了搬运——全程约四百码。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈboʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [ˈboʊts][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [fɜːrst]
It was about four o'clock that afternoon when the boats had finished this first
它 曾是 关于 四 点钟 那 下午 什么时候 这 船 有 完成的 这 第一的
[ˈpɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡen] [ˈloʊdɪd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [draːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] .
portage and had been again loaded below the sharp drop at the farther end .
搬运 和 有 到过 再次 已加载 以下 这 锋利的 降低 在 这 更远 结尾 .
那天下午大约四点钟，船只完成了第一次陆路运输，并在远端陡峭的悬崖下再次装载了货物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuəli] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʃʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] ,
The boys continually hung about the men in this curious and interesting work ,
这 男孩们 持续 悬挂 关于 这 男人 在 这 好奇的 和 有趣的 工作 ,
在这项奇特而有趣的工作中, 男孩们总是围在男人们身边。

[ænd; ənd] [plai] [belkɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] .
and plied Belcore with many questions .
和 合拢 贝尔科尔 和 许多 问题 .
并向贝尔科尔提出了许多问题。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'set] [fɔ:lz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
He explained to them that the Cassette Falls are on one of four or five
他 解释 到 他们 那 这 磁带 瀑布 是 在 一 的 四 或者 五
[ˈdɪfrənt] [ˈtʃænlz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['rɪvər] [breɪks] [ˌhɪrə'baʊts] .
different channels into which the Slave River breaks hereabouts .
不同的 频道 进入 哪个 这 奴隶 河 休息 附近 .
他向他们解释说, 卡塞特瀑布位于奴河在此处分叉的四五条不同河道之一上。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [[u:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Many of these chutes could not be run at all ,
许多 的 这些 滑道 可以 不是 是 跑步 在 全部 ,
这些滑道很多根本无法使用。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ][boʊt] [bi:; bi] [laɪnd] [daʊn] [θru:] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
nor could a boat be lined down through them by any possibility .
也不 可以 一个 船 是 衬里 向下 通过 他们 经过 任何 可能性 .
也不可能有任何船只沿着它们排成一列。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
In spite of all this , as he explained ,
在 尽管如此 的 全部 这 , 作为 他 解释 ,
尽管如此, 正如他解释的那样,

[wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['boʊts][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['prɒsˌpektəz] [æktʃuəli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
one or two boats of ignorant prospectors actually had found their way down the
一 或者 二 船 的 无知 探矿者 实际上 有 成立 他们的 方式 向下 这
[ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
rapids of the Slave ,
急流 的 这 奴隶 ,
一两艘载着懵懂探矿者的船只竟然真的顺着奴隶河的急流漂了下去。

[prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [ˌprɑ:vɪdəns] , [æz; əz] [belkɔ:ri] ['paɪəsli] [ə'fɜ:md] .
preserved by Providence , as Belcore piously affirmed .
保存完好 经过 普罗维登斯 , 作为 贝尔科尔 虔诚地 确认 .
正如贝尔科尔虔诚地宣称的那样, 这是天意所保佑的。

[æftər][ðə; ði] [kə'set] ['pɔ:rtɪdʒ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [rʌŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wer] [ə; eɪ]
After the Cassette Portage there came a curve in the rapid run of water where a
后 这 磁带 波蒂奇 那里 来了 一个 曲线 在 这 迅速的 跑步 的 水 在哪里 一个
[kə'nu:] ['hɑ:rdli][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ,
canoe hardly could have lived ,
独木舟 几乎 可以 有 居住地 ,
过了卡塞特搬运道之后, 湍急的水流出现了一个弯道, 独木舟几乎无法通过。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] ,
as the boys thought ,
作为 这 男孩们 想法 ,
正如男孩们所想的那样,

[ðen] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['veri] [sləʊ] [ˈwɔ:tər] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tu:; tə] [roʊ] ,
then five miles of very slow water where all the men had to row ,
然后 五 英里 的 非常 慢的 水 在哪里 全部 这 男人 有 到 排 ,
然后是五英里水流非常缓慢的河段, 所有男人都必须划船。

[ðə; ði] [sleɪv] ['rɪvər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['fri:kɪ] [ɪn][ɪts] ['meθədz] [ˌhɪrə'baʊts] .
the Slave River being nothing if not freakish in its methods hereabouts .
这 奴隶 河 存在 没有什么 如果 不是 怪异的 在 它是 方法 附近 .
奴隶河在这一带的流向总是古怪离奇。

[æt; ət]
At
在

在

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[taɪmz] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [θru:] [ðə; ði] ['meni] [tri:] - ['kʌvəd] ['aɪləndz] ,
times far to the left , through the many tree - covered islands ,
时代 远的 到 这 左边 , 通过 这 许多 树 - 涵盖 岛屿 ,
向左走很远, 穿过许多树木繁茂的小岛,

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][fæst] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['rɪvər] ['prɑ:pər] ,
the boys could see the fast channel of the Slave River proper ,
这 男孩们 可以 看 这 快速地 渠道 的 这 奴隶 河 恰当的 ,
男孩们可以看到奴河湍急的河道。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [flʌd] ['pɔ:rɪŋ] ['stedəli] ['nɔ:rθwəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [si:] .
a tremendous flood pouring steadily northward to the Arctic Sea .
一个 巨大的 洪水 浇注 稳步 向北 到 这 北极 海 .
滔天洪水源源不断地向北涌入北冰洋。

[bɛlkɔri] [sed] [ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ]
Belcore said the drop of the Slave was two hundred feet in the entire length
贝尔科尔 说 这 降低 的 这 奴隶 曾是 二 百 脚 在 这 全部的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtɪdʒ] ,
of the portage ,
的 这 搬运 ,
贝尔科尔说, 奴隶河在整个搬运路段的落差为200英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['estɪmət; 'estɪment][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [fi:t] .
but the government estimate is a hundred and sixty - five feet .
但 这 政府 估计 是 一个 百 和 六十 - 五 脚 .
但政府估计的高度为一百六十五英尺。

" [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪɡərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæp] ,
" **Well , " said John , doing a little figuring on the margin of his map** ,
" 出色地 , " 说 约翰 , 正在做 一个 小的 计算 在 这 利润 的 他的 地图 ,
"嗯,"约翰一边说着, 一边在地图边缘做了些计算。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ['prɪti] [fæst] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ] [nɔ:rθ] .
" **we're going downhill pretty fast , it seems to me , as we go north** .
" 是 去 下坡 漂亮的 快速地 , 它 似乎 到 我 , 作为 我们 去 北 .
"在我看来, 我们一路向北, 却在迅速下坡。"

[ðə; ði][ɡrænd] ['ræpɪdz][dra:p]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [fi:t] .
The Grand Rapids drop only fifty - five feet .
这 盛大 急流 降低 仅有的 五十 - 五 脚 .
大急流只有55英尺的落差。

[frʌm; frəm][,æθə'bæskə] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [mæk'mɜːeɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dra:p][ˈʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
From Athabasca Landing to McMurray there is a drop of eight hundred and
从 阿萨巴斯卡 降落 到 麦克默里 那里 是 一个 降低 的 八 百 和
[ˈsɪksti] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [maɪlz] .
sixty feet in the two hundred and fifty - two miles .
六十 脚 在 这 二 百 和 五十 - 二 英里 .
从阿萨巴斯卡登陆点到麦克默里，252英里的路程中有860英尺的落差。

[ðæts] [ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] .
That's going some .
那就是 去 一些 .
这可真是够厉害的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][dra:p][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .
And here we drop a hundred and sixty - five feet in about sixteen miles .
和 这里 我们 降低 一个 百 和 六十 - 五 脚 在 关于 十六 英里 .
在这里，我们在大约 16 英里的距离内下降了 165 英尺。

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [gets] [rʌf] [ˈsʌmtaɪmz] .
It's no wonder the water gets rough sometimes .
它是 不 想知道 这 水 获得 粗糙的 有时 .
难怪有时水面会变得波涛汹涌。

" [bɛlkəri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [leɪt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
" **Belcore pointed out to them , far to the left , late that evening , the Middle**
" 贝尔科尔 尖 出去 到 他们 , 远的 到 这 左边 , 晚的 那 晚上 , 这 中间
[ˈræpɪdz] ,
Rapids ,
急流 ,
那天晚上很晚的时候，贝尔科尔向他们指出，在左边很远的地方，就是中急流。

[huːz] [ˈhevi] [rɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
whose heavy roar they could hear coming to them across the distance .
谁 重的 吼 他们 可以 听到 未来 到 他们 穿过 这 距离 .
他们能听到远处传来沉重的轰鸣声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [ˈriːəli] [siː] [ðiːz] [ˈræpɪdz] ,
They could not really see these rapids ,
他们 可以 不是 真的 看 这些 急流 ,
他们根本看不到这些急流。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
as they bore off to the right to make the second portage .
作为 他们 钻孔 离开 到 这 正确的 到 制作 这 第二 搬运 .
他们向右偏离，进行第二次陆路搬运。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [tʃɑːrt] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ˈʌv; əv] [slæk] [ˈwɔːtər][ænd; ənd]
The pilot found his way without any chart through a maze of slack water and
这 飞行员 成立 他的 方式 没有 任何 图表 通过 一个 迷宫 的 松弛 水 和
[blaɪnd] [ˈtʃænlz] [ˈhɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
blind channels hidden among the islands .
瞎的 频道 隐 之中 这 岛屿 .
飞行员没有借助任何海图，就穿过隐藏在岛屿间的迷宫般的缓流和盲渠，找到了出路。

[bɛlkəri] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ɔːl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðɪs]
Belcore told them that no one knew all of the Slave River at this
贝尔科尔 讲述 他们 那 不 一 知道 全部 的 这 奴隶 河 在 这
贝尔科尔告诉他们，没有人了解此时的奴河全貌。

[pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
point , but that the Indians remembered the way they had been following ,
观点 , 但 那 这 印度人 记得 这 方式 他们 有 到过 下列的 ,
但印第安人记住了他们一直以来遵循的方式, 这一点很重要。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] - [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
which their fathers and their fathers ' fathers had handed down to them
哪个 他们的 父亲们 和 他们的 父亲们 - 父亲们 有 递交 向下 到 他们
[ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
in the traditions of the tribes .
在 这 传统 的 这 部落 .
这些都是他们的父辈和祖辈按照部落传统传承下来的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈpɔ:rtɪdʒ] , [ɔ:r] [trəˈvɜ:rs] , [ðə; ði] [gʊdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [əˈkrɔ:s] [baɪ][ðə; ði][ˈwægən]
At this second portage , or traverse , the goods were carried across by the wagon
在 这 第二 搬运 , 或者 横穿 , 这 商品 是 携带 穿过 经过 这 车皮
[ænd; ənd] [ti:m] ,
and team ,
和 团队 ,
在第二次搬运货物或横渡时, 货物由马车和牲畜运送过河。

[ðə; ði][ˈboʊts] [ˈmi:ntaɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
the boats meantime making two portages in a quarter of a mile .
这 船 与此同时 制作 二 搬运 在 一个 四分之一 的 一个 英里 .
与此同时, 船只在四分之一英里的距离内进行了两次陆路搬运。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][ðə; ði][men] [stɑ:pt] [ˈkɑ:mli] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˌjɑ:dʒ]
At the last run of the boats the men stopped calmly no more than fifty yards
在 这 最后的 跑步 的 这 船 这 男人 停止 平静地 不 更多的 比 五十 码
[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˌju:t] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [ˈeni] [kra:ft] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [rʌn]
above a chute which would have wrecked any craft undertaking to make the run
多于 一个 滑槽 哪个 会 有 损毁 任何 工艺 承诺 到 制作 这 跑步
[θru:] .
through .
通过 .

在最后一趟航行中, 船员们平静地停了下来, 距离一个滑道不超过五十码, 任何试图穿越这个滑道的船只都会被摧毁。
[fɔ:r; fər] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [blɔ:k] - [ænd; ənd] - [ˈtæk(ə)l] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [skaʊ] , [ðə; ði] [hɔ:rs] -
For yet another day the block - and - tackle work on the scows , the horse -
为了 然而 其他 天 这 堵塞 - 和 - 处理 工作 在 这 平底驳船 , 这 马 -
[ænd; ənd] - [ˈwægən][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdʒ] , [kənˈtɪnju:d] .
and - wagon labor with the goods , continued .
和 - 车皮 劳动 和 这 商品 , 持续 .

又过了一天, 驳船上的滑轮组作业和马车运送货物的劳作仍在继续。
[ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [hɔ:ld] [ˈoʊvər] [waɪd] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈrɑ:ks] ,
The boats were sometimes hauled over wide ridges of rough rocks ,
这 船 是 有时 拖拽 超过 宽的 山脊 的 粗糙的 岩石 ,
有时需要将船只拖过宽阔的崎岖岩石脊,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [held] [təˈgeðər] [æt; ət][ɔ:l] .
till the wonder was that they held together at all .
直到 这 想知道 曾是 那 他们 握住 一起 在 全部 .
令人惊奇的是, 他们竟然还能在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈeɪnʃənt] [kra:ft] , [ə; eɪ] [jɔ:k] [boʊt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
There was one ancient craft , a York boat of earlier times , which the Company
那里 曾是 一 古老的 工艺 , 一个 约克 船 的 早些时候 时代 , 哪个 这 公司
[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [θru:] ,
was taking through ,
曾是 采取 通过 ,
公司当时正带着一艘古老的船只, 一艘早期的约克船, 穿过河道。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈstɪfli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːl] ,
and this , being stiffly built with a keel ,
和 这 , 存在 僵硬地 建造 和 一个 龙骨 ,
而且, 由于其结构坚固, 带有龙骨,

[wʌz; wəz][ˈbædli] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˈveri] [ˈliːki] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ ˈtiː][gɑːt] [θruː] [ðə; ði]
was badly strained and rendered very leaky by the time it got through the
曾是 糟糕 紧张 和 渲染 非常 漏水 经过 这 时间 它 得到 通过 这
[ruːd] [trəˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
rude traverse of the rocky portage .
粗鲁的 横穿 的 这 岩石 搬运 .

当它艰难地通过崎岖不平的岩石搬运路段时, 已经严重受损并漏水。
[ðə; ði][men] [tʊk] [ˈtæloʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊkəm] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] [kɔːkt] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ,
The men took tallow and oakum and roughly calked the seams of this boat ,
这 男人 采取 脂 和 麻絮 和 大致 钙化 这 接缝 的 这 船 ,
男人们取了牛油和麻絮, 粗略地填补了这艘船的接缝。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [fɔːrt] [smɪθ] [ɪˈventʃuəli] .
so that it was possible to get it across the river to Fort Smith eventually .
所以 那 它 曾是 可能的 到 得到 它 穿过 这 河 到 堡 史密斯 最终 .
这样最终就有可能把它运过河送到史密斯堡。

[ə; eɪ][ˈwæɡən] - [ˈtaɪər] [keɪm] [ɔːf] , [wɪtʃ] [left] [ðə; ði][ˈwæɡən] [ˈhelpləs] .
A wagon - tire came off , which left the wagon helpless .
一个 车皮 - 胎 来了 离开 , 哪个 左边 这 车皮 无助 .
马车的一个轮胎脱落了, 导致马车无法行驶。

[ðə; ði][hæf] - [briːdz]
The half - breeds
这 一半 - 品种
混血儿
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

[dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] , [bʌt; bət] [ˈkærid] [ɪts] [loʊd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bæks] .
did not complain , but carried its load on their own backs .
做过 不是 抱怨 , 但 携带 它是 加载 在 他们的 自己的 背部 .
他们没有抱怨, 而是独自承担了所有重担。

“ [wel] , ” [sed] [rɑːb][tuː; tə] [dʒɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːrt][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [waɪld]
“ Well , ” said Rob to John , as they stood apart at one time , watching this wild
” 出色地 , ” 说 抢 到 约翰 , 作为 他们 站立 除 在 一 时间 , 观看 这 荒野
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
“嗯,”罗布对约翰说, 他们俩暂时分开站着, 看着这疯狂的劳作。

“ [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ Uncle Dick was right .
” 叔叔 迪克 曾是 正确的 .
“迪克叔叔是对的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [naʊ] .
We are in the wilderness now .
我们 是 在 这 荒野 现在 .
我们现在身处荒野。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [tʃæns] — [ˈevri] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪskz] [wɪˈðəʊt]
This is a land of chance — every fellow has to take his risks without
这是一个土地的机会 — 每一个同伴有到拿他的风险没有
[ˈɡrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
grumbling , and his work ,
抱怨 , 和他的工作 ,
这是一个充满机遇的地方——每个人都必须承担风险, 不能抱怨, 而且他的工作,

[tuː] .
too .
也 .
也。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [men] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] . "
I like to see these men work ; they are so strong . "
我喜欢到看这些男人工作 ; 他们是所以强的 . "
我喜欢看这些男人工作; 他们太强壮了。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dræg][ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊ] [əˈkrɔːs] , " [sed] [dʒɑːn] .
" They tell me that they are not going to drag all the scows across , " said John .
" 他们告诉我 那 他们是 不是 去 到 拖 全部 这 平底驳船 穿过 , " 说 约翰 .
约翰说: "他们告诉我, 他们不会把所有的驳船都拖过去。"

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌŋ] [ðæt] [bəəd] [ˌjuːt] [bɪˈləʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
" They're going to try to run that bad chute below our landing with a couple
" 它们是 去 到 尝试 到 跑步 那 坏的 滑槽 以下 我们的 降落 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [skaʊ] .
of scows .
的 平底驳船 .

"他们打算用几艘驳船尝试从我们着陆点下方的那个糟糕的滑道滑行。"

[ðə; ðɪ] [men] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈwægən][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] ,
The men say it takes too long to wagon them across ,
这 男人 说 它 需要 也 长的 到 车皮 他们 穿过 ,
男人们说用马车运送他们过河太费时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] . "
and they would much rather take the chance . "
和 他们 会 很多 相当 拿 这 机会 . "
他们宁愿冒这个险。

" [faɪn] ! " [sed] [rɑːb] .
" Fine ! " said Rob .
" 美好的 ! " 说 抢 .
"好! "罗布说道。

" [wiːl] [ɡoʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [θruː] . "
" We'll go make some pictures of them as they go through . "
" 出色地 去 制作 一些 图片 的 他们 作为 他们 去 通过 . "
"我们会去拍一些他们经过时的照片。"

" [ˈhɜːri] [ɑːn] , [ðen] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd][get] [ˈdʒesi] .
" Hurry on , then , " rejoined John , " and get Jesse .
" 匆忙 在 , 然后 , " 重新加入 约翰 , " 和 得到 杰西 .
"那就快点,"约翰重新说道, "把杰西带过来。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [faɪn] [ˈpɪktʃərz] [ðer; ðər] .
We ought to get some fine pictures there .
我们 应该 到 得到 一些 美好的 图片 那里 .
我们应该能在那儿拍到一些不错的照片。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [pleɪs] ,
I've been down and seen that place ,
我已经 到过 向下 和 已见 那 地方 ,
我去过那里，也看过那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][dra:ps] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][goʊz] [θru:]
and the water drops higher than the roof of a house and goes through
和 这 水 滴 更高 比 这 屋顶 的 一个 房子 和 去 通过
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [bəʊθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
a narrow place where you could touch both sides with the oars .
一个 狭窄的 地方 在哪里 你 可以 触碰 两个都 侧面 和 这 桨 .
水流落的高度超过了屋顶，并且流经一个狭窄的地方，你可以用桨同时触到两边。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] — [ðə; ði][hæf] - [bri:dz] , [ˈkerləs] [ˈevər][ʌv; əv]
" It was indeed as they had said — the half - breeds , careless ever of
" 它 曾是 的确 作为 他们 有 说 — 这 一半 - 品种 , 粗心 曾经 的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
“正如他们所说——那些混血儿，总是对危险毫不在意，

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][wɜ:rk] [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
and willing only to work when work was necessary ,
和 愿意的 仅有的 到 工作 什么时候 工作 曾是 必要的 ,
而且只愿意在必要的时候工作，

[æktʃuəli] [dɪd] [rʌn] [tu:] [skaʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ʃu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈræpɪdz] .
actually did run two scows down the narrow chute of the Middle Rapids .
实际上 做过 跑步 二 平底驳船 向下 这 狭窄的 滑槽 的 这 中间 急流 .
实际上，他们确实让两艘平底驳船顺着中急流的狭窄水道驶了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈkæmɜ:z, ˈkæmrəz][ɪn][hænd] , [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz]
The boys , cameras in hand , did their best to make pictures
这 男孩们 , 相机 在 手 , 做过 他们的 最好的 到 制作 图片
男孩们手持相机，尽力拍照。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 105**]
[页 -]
[第105页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
of the event ,
的 这 事件 ,
该事件，

[ænd; ənd]
and
和
和

[stʊd] [ˈhɑ:rdli] [ˈbri:ðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈboʊts][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [təˈbɑ:gən] - [laɪk] [ɪnˈklaɪn]
stood hardly breathing as they saw the boats go down the toboggan - like incline
站立 几乎 呼吸 作为 他们 锯 这 船 去 向下 这 雪橇 - 喜欢 倾斜
[brˈtwi:n] [tu:] [ɡreɪt] [ˈboʊldərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊtmən] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ɪːðər] [saɪd] .
between two great boulders which the poles of the boatmen touched on either side .
之间 二 伟大的 巨石 哪个 这 杆子 的 这 船夫 感动 在 任何一个 边 .
他们屏住呼吸，看着小船沿着两块巨石之间像雪橇一样的斜坡滑下，船夫的撑杆分别触碰到巨石的两侧。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊ] [strʌk] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃu:t] [ɔ:r] [kæˈskeɪd] ,
As the scow struck the level water at the foot of this chute or cascade ,
作为 这 平底驳船 击 这 等级 水 在 这 脚 的 这 滑槽 或者 级联 ,
当平底船驶入瀑布或水道底部的水平水面时，

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wɒz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ] ,
her bow was submerged for almost a third of the length ,
她 弓 曾是 湮 为了 几乎 一个 第三 的 这 长度 ,
她的弓身几乎有三分之一的长度浸入水中,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər] [wet] [weɪst] - [haɪ] .
and the men in front were wet waist - high .
和 这 男人 在 正面 是 湿的 腰部 - 高的 .
前面的人都湿到了腰部。

[ʃiː; ji] [stiːl] ['floʊtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [bɪ'ləʊ] ,
She still floated , however , as she swung into the strong current below ,
她 仍然 漂浮 , 然而 , 作为 她 摇摆 进入 这 强的 当前的 以下 ,
然而, 她仍然漂浮着, 随着她被水流带入下方的强劲水流中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [rəʊd] [ænd; ʌnd][pəʊld][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] .
and the men with shouts of excitement rowed and poled her ashore .
和 这 男人 和 喊叫 的 激动 划船 和 杆 她 岸上 .
男人们兴奋地喊叫着, 划着船, 撑着篙, 把她拉上了岸。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ 'tiː] [siːmd] [mʌt] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hæf] - [aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər][ðæn; ðən]
To them it seemed much better to take a half - hour of danger than
到 他们 它 似乎 很多 更好的 到 拿 一个 一半 - 小时 的 危险 比
[ə; eɪ][hæf] - [deɪ] [ʌv; əv][wɜːrk] .
a half - day of work .
一个 一半 - 天 的 工作 .
对他们来说, 冒半小时的险似乎比工作半天要好得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bəʊθ] ['boʊts] [keɪm] [θruː] [nɑːt] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,
As a matter of fact , both boats came through not much the worse for wear ,
作为 一个 事情 的 事实 , 两个都 船 来了 通过 不是 很多 这 更糟 为了 穿 ,
事实上, 两艘船都安然无恙, 没有受到太大损坏。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][nɑːt][æz; əz]['bædli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['drægd] [ɑːn]
and perhaps not as badly damaged as they would have been if dragged on
和 也许 不是 作为 糟糕 损坏的 作为 他们 会 有 到过 如果 拖拽 在
[ðə; ði]['rəʊləz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] .
the rollers across the rocky hillside .
这 滚筒 穿过 这 岩石 山坡 .
如果被滚筒拖过岩石山坡, 它们受到的损坏可能会更严重。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **Well , boys ,** " **said Uncle Dick to them** ,
" 出色地 , 男孩们 , " 说 叔叔 迪克 到 他们 ,
"好了, 孩子们,"迪克叔叔对他们说。

[æz; əz][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , " [ɪts]
as at length he found them returning from this exciting incident , " it's
作为 在 长度 他 成立 他们 返回 从 这 激动人心 事件 , " 它是
[taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
time to eat again .
时间 到 吃 再次 .
当他终于发现他们从这激动人心的事件中回来时, “又到了吃饭时间了。”

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
It ought to please you , John .
它 应该 到 请 你 , 约翰 .
约翰, 你应该会很高兴的。

[ðiːz] [men][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
These men have to work so hard that they are fed four times a day .
这些 男人 有 到 工作 所以 难的 那 他们 是 美联储 四 时代 一个 天 .
这些人工作非常辛苦, 所以一天能吃上四顿饭。

[ðɪs] [ɪz] [mi:l] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] .
This is meal Number Four we're going to have now .
这 是 一顿饭 数字 四 是 去 到 有 现在 .

这是我们要吃的第四顿饭。

" [dʒɑ:n] [ˈlæfɪŋli] [əˈɡri:d] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][ˈpa:rti][wɜːr; wər] [ˈsi:tɪd] [krɔ:s] -
" **John laughingly agreed to this , and soon their party were seated cross -**
" 约翰 笑着 同意 到 这 , 和 很快 他们的 派对 是 坐着 叉 -
[legd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] [pleɪts] ,
legged , with their tin plates ,
腿 , 和 他们的 锡 盘子 ,

约翰笑着同意了，很快他们一行人就盘腿而坐，面前摆着锡盘。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
around the stove which the
大约 这 火炉 哪个 这

炉灶周围

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˈkɑːnˌtræktɜːz] [kʊk] [hæd; həd][set] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɔːr] .
contractor's cook had set up on the shore .
承包商 厨师 有 放 向上 在 这 支撑 .

承包商的厨师在岸边安营扎寨。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [æftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]
The delay was not very long , for now , after finishing the second portage of
这 延迟 曾是 不是 非常 长的 , 为了 现在 , 后 精加工 这 第二 搬运 的
[ðə; ði] [ˈboʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

延误时间并不算长，因为在完成第二次船只搬运后，

[ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] - [fʊt]
the men fell to and slid the last of the scows down a twenty - five - foot
这 男人 跌倒 到 和 滑行 这 最后的 的 这 平底驳船 向下 一个 二十 - 五 - 脚
[bæŋk][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
bank and once more into the current of the stream .
银行 和 一次 更多的 进入 这 当前的 的 这 溪流 .

男人们跌倒在地，将最后一艘平底驳船顺着 25 英尺高的河岸滑落，再次落入溪流中。

[ðə; ði] [nekst] [ɡreɪt] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrt] [bʌt; bət] [ˈstrenjuəs] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ðeɪ]
The next great labor of this short but strenuous sixteen miles was , so they
这 下一个 伟大的 劳动 的 这 短的 但 费力的 十六 英里 曾是 , 所以 他们
[wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] ,
were informed ,
是 知情的 ,

他们被告知，接下来这段虽短却艰辛的十六英里路程中最难的部分是：

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,
to come at the Mountain Portage ,
到 来 在 这 山 波蒂奇 ,

到达山间搬运点

[ə; eɪ] [spɑːt] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈtræfɪk] .
a spot historic in all the annals of the north - bound Hudson's Bay traffic .
一个 点 历史性 在 全部 这 志 的 这 北 - 边界 哈德逊的 湾 交通 .

在哈德逊湾公司北行交通史上，这是一个具有历史意义的地点。

[ðə; ði][ˈboʊts] , [ˈnəʊ] [əˈsembld] [ˈserfli] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [riːˈləʊdɪd] ,
The boats , now assembled safely and once more reloaded ,
这 船 , 现在 组装 安全 和 一次 更多的 重新加载 ,
船只现已安全组装完毕, 并再次重新装载完毕。

[ˈfaːloʊd] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][blaɪnd] [ˈtʃænlɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz]
followed their leader through a number of blind channels which caused the boys
随后 他们的 领导者 通过 一个 数字 的 瞎的 频道 哪个 导致 这 男孩们
[tuː; tə][ˈmaːrv(ə)l] ,
to marvel ,
到 奇迹 ,
他们跟随领队穿过许多隐蔽的通道, 这让男孩们惊叹不已。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [rəʊd] [ʌp][ɪn] [slæk] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
across the Slave River to the left , rowed up in slack water for a time ,
穿过 这 奴隶 河 到 这 左边 , 划船 向上 在 松弛 水 为了 一个 时间 ,
向左横渡奴河, 在水流缓慢的情况下划行了一段时间,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [draːpt] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpelɪkən] [ˈræpɪdɪz] .
and at last dropped down below the Pelican Rapids .
和 在 最后的 掉落 向下 以下 这 鹈 急流 .
最后, 我们下降到了鹈鹕急流下游。

[ˈnəʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ðə; ði][men] [rəʊd] [hɑːrd] .
Now , under the excited cries of the pilot , the men rowed hard .
现在 , 在下面 这 兴奋的 哭泣 的 这 飞行员 , 这 男人 划船 难的 .
在飞行员激动的喊叫声中, 水手们奋力划桨。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [krɔːst] [ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
The boats crossed the full flood of the Slave River for a mile and a half ,
这 船 交叉 这 满的 洪水 的 这 奴隶 河 为了 一个 英里 和 一个 一半 ,
船只横渡了洪水滔天的奴河, 航程一英里半。

[ðen] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][fæst] [ˈwɔːtər] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈedɪz] [ˈbjuːtɪfli] ,
then slipped down on fast water , using the eddies beautifully ,
然后 滑倒了 向下 在 快速地 水 , 使用 这 涡流 非常漂亮 ,
然后顺着湍急的水流滑行而下, 巧妙地利用了回旋水流。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp]
and at last dropped into the notch in a high barrier which seemed to rise up
和 在 最后的 掉落 进入 这 缺口 在 一个 高的 障碍 哪个 似乎 到 上升 向上
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
directly ahead of them .
直接地 前方 的 他们 .
最后, 他们落入了前方高耸屏障的缺口。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈkəːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɔːməntɔːrɪ] ,
Off to the right , curving about the great promontory ,
离开 到 这 正确的 , 弯曲 关于 这 伟大的 海角 ,
向右走, 绕过巨大的海岬,

[foʊmd] [ðə; ði] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈwɔːtərz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræpɪdɪz] .
foamed the impassable waters known as the Mountain Rapids .
泡沫 这 不可逾越 水 已知 作为 这 山 急流 .
湍急的山间激流激起阵阵泡沫。

[ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] - [baʊnd] [freɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈtrævəst] [baɪ][ˈwæɡən] [əˈkrɔːs] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ]
All the north - bound freight which was not traversed by wagon across Smith's Landing
全部 这 北 - 边界 货运 哪个 曾是 不是 穿越 经过 车皮 穿过 史密斯 降落
所有未通过史密斯登陆点用马车运输的北行货物

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
must be carried on manback over the Mountain Portage .
必须 是 携带 在 人背 超过 这 山 波蒂奇 .
必须由人力背负过山路。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ˈroʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [wʌz; wəz] [krɒːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsændi] [ˈrəʊd][ɔːr] [træk]
The hill which rose up from the riverside was crossed by a sandy road or track
这 爬坡道 哪个 玫瑰 向上 从 这 河边 曾是 交叉 经过 一个 沙 路 或者 追踪
,
:
,

从河岸隆起的小山上，有一条沙路或小径穿过。

[ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ænd; ənd]
the eminence being about a hundred and fifty feet on the upper side and
这 卓越 存在 关于 一个 百 和 五十 脚 在 这 上 边 和
[pərˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] .
perhaps two hundred feet on the lower .
也许 二 百 脚 在 这 降低 .
这座高地上部约有 150 英尺高，下部约有 200 英尺高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪr] [ˈevri] [boʊt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈloʊdɪd] [wʌns] [mɔːr] .
Of course here every boat had to be unloaded once more .
的 课程 这里 每一个 船 有 到 是 卸载 一次 更多的 .
当然，在这里每艘船都必须再次卸货。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [tɑːˈpɔːlɪnz] [ænd; ənd] [məˈskiːtoʊ] [ˈbɑːz] [ˈræpɪdli] [əˈroʊz] .
A little settlement of tents and tarpaulins and mosquito bars rapidly arose .
一个 小的 沉降 的 帐篷 和 防水油布 和 蚊子 酒吧 快速 出现 .
帐篷、防水布和防蚊棚迅速形成了一个小小的聚落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪni] [kæmp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [slept] [drentʃt] [ɪn]
It was a rainy camp that night , and most of the men slept drenched in
它 曾是 一个 下雨 营 那 夜晚 , 和 最多 的 这 男人 睡着了 湿透了 在
[ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,
their blankets ,
他们的 毯子 ,

那天晚上营地下着雨，大多数男人都湿透了毯子睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [əˈroʊz] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər][ˈɑːrdʒuəs] [ˈleɪbər][ʌv; əv]
but in the morning they arose without complaint to begin their arduous labor of
但 在 这 早晨 他们 出现 没有 抱怨 到 开始 他们的 艰巨 劳动 的
[ˈpækɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd][ˈsændi] [hɪl] .
packing tons of supplies across this high and sandy hill .
包装 吨 的 补给品 穿过 这 高的 和 沙 爬坡道 .
但到了早上，他们毫无怨言地起床，开始艰苦地将数吨重的物资打包运过这座高高的沙丘。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['prɒs,pektəz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
The party here was joined by a group of four prospectors who had brought
这 派对 这里 曾是 加入 经过 一个 团体 的 四 探矿者 WHO 有 带来
[ðer; ðər] [skaʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðɪs] [fa:r][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət][nɑ:t] [əˈkredɪtɪd] [baɪ]
their scows in some way down this far by the aid of a pilot not accredited by
他们的 平底驳船 在 一些 方式 向下 这 远的 经过 这 援助 的 一个 飞行员 不是 认证 经过
[ðə; ði][ˈtreɪdərz] .
the traders .
这 交易员 .

这时，一群四名探矿者加入了他们的队伍。他们乘坐平底船，在一位未经商人认可的领航员的帮助下，不知从哪里一路航行到了这里。

[ɔ:l] [ði:z] ['bəʊts] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ]
All these boats , therefore , had to take turns at the Landing in the discharge
全部 这些 船 , 所以 , 有 到 拿 转弯 在 这 降落 在 这 释放
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:gəʊz] .
of their cargoes .
的 他们的 货物 .

因此，所有这些船只都必须在码头轮流卸载货物。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [skaʊ] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [lə] - , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [fa:r][br'haɪnd] ,
As to the mission scows and Father Le Fèvre , they were left far behind ,
作为 到 这 使命 平底驳船 和 父亲 乐 - , 他们 是 左边 远的 在后面 ,
至于传教船和勒费弗尔神父，他们都被远远地抛在了后面。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
nor were they heard from for some time .
也不 是 他们 听到 从 为了 一些 时间 .
之后很长一段时间都没有他们的消息。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][ɑ:n] [ðɪs]
" The wonder is to me that there isn't more trouble and quarreling on this
" 这 想知道 是 到 我 那 那里 不是 更多的 麻烦 和 争吵 在 这
[fa:r] - [ɔ:f] [treɪl] ,
far - off trail ,
远的 - 离开 踪迹 ,

“令我惊奇的是，这条偏僻的小径上竟然没有更多的麻烦和争吵。”

" [sed] [rɑ:b][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][men] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sændɪ] [sloʊp]
" said Rob to Uncle Dick as they stood watching the men toiling up the sandy slope
" 说 抢 到 叔叔 迪克 作为 他们 站立 观看 这 男人 辛勤劳作 向上 这 沙 坡
[ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['bæ:dənz] ,
under their heavy burdens ,
在下面 他们的 重的 负担 ,
“罗布对迪克叔叔说，他们站在那里，看着男人们背着沉重的行李，艰难地爬上沙坡。”

[i:tʃ] [mæn] ['kæərɪŋ] [æt; ət] [li:st]
each man carrying at least
每个 男人 携带 在 至少
每人至少携带

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]
[第108页]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twɑɪs] [ðæt] .
a hundred pounds , some of them twice that .
一个 百 磅 , 一些 的 他们 两次 那 .
一百英镑，有些甚至高达一百英镑的两倍。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪ] .
“ **I should think every one would lose his temper once in a while** .
“ 我 应该 思考 每一个 一 会 失去 他的 脾气 一次 在 一个 尽管 .
“我想每个人偶尔都会发脾气。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
“ **Uncle Dick smiled at this remark** .
“ 叔叔 迪克 微笑 在 这 评论 .
迪克叔叔听到这话笑了。

“ [ðeɪ] [duː] [ˈsʌmtaɪmz] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **They do sometimes** , “ **said he** ,
“ 他们 做 有时 , “ 说 他 ,
“他们有时会这样做,”他说。

“ [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈtempər]
“ **although I think there is no country in the world so good for a man's temper**
“ 虽然 我 思考 那里 是 不 国家 在 这 世界 所以 好的 为了 一个 男人的 脾气
[æz; əz] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɪldərnəs] .
as this northern wilderness .
作为 这 北方 荒野 .
“虽然我认为世界上没有哪个国家比北方的荒野更适合一个男人的脾气。”

[ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəli] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
A fellow just naturally learns that he has got to keep cool .
一个 同伴 只是 自然 学习 那 他 有 得到 到 保持 凉爽的 .
一个人自然而然就会明白，他必须保持冷静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklaːndaɪk] [ˈtendəfɪt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] [əˈmʌŋ]
But the parties like the Klondike tenderfeet were always quarreling among
但 这 各方 喜欢 这 克朗代克 嫩脚 是 总是 争吵 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
但就像克朗代克淘金者一样，各党派之间总是争吵不断。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈpaːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [ˈræpɪdz] [huː] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] .
I heard of one party of four on the Grand Rapids who concluded to split up .
我 听到 的 一 派对 的 四 在 这 盛大 急流 WHO 结束 到 分裂 向上 .
我听说在格兰德拉皮兹河上有一群四人，他们决定分头行动。

[soʊ] [ðeɪ] [drɪˈvaɪdɪd] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ɪntuː] [tuː] [hævz] [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [sɔːd] [ðer; ðər] [boʊt]
So they divided their supplies into two halves exactly , and even sawed their boat
所以 他们 分割 他们的 补给品 进入 二 一半 确切地 , 和 甚至 锯 他们的 船
[ɪn] [tuː] ,
in two ,
在 二 ,
于是他们将物资一分为二，甚至连船也锯成了两截。

[soʊ] [ˈniːðər] [ˈpaːrti] [kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fer] !
so neither party could complain that the other had not been fair !
所以 两者都不 派对 可以 抱怨 那 这 其他 有 不是 到过 公平的 !
这样，任何一方都不能抱怨对方不公平！

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Well , anyhow , he continued** ,
“ 出色地 , 无论如何 , “ 他 持续 ,
“好吧，总之,”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] — “ [wi;; wi] ['kænɑ:t] [ə'kju:z] ['eni] [ʌv; əv]
as the boys laughed at this story — a true one — “ we cannot accuse any of
作为 这 男孩们 笑了 在 这 故事 — 一个 真的 — — “ 我们 不能 控 任何 的
[ʼaʊər; ɑ:r][men] [hɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪl] - ['tempərd] .
our men here of being ill - tempered .
我们的 男人 这里 的 存在 患病的 - 淬火 .

男孩们听着这个故事哈哈大笑——这是一个真实的故事——“我们不能指责我们这里的任何人脾气暴躁。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:ziŋ] [ðɪs] [hɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] .
They are using this haul as they have for maybe a hundred years or so .
他们 是 使用 这 运输 作为 他们 有 为了 或许 一个 百 年 或者 所以 .
他们使用这批货物的方式可能已经持续了一百年左右。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni:z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪts] [gʊdz] [nɔ:rθ] .
This is the Hudson's Bay Company's idea of getting its goods north .
这 是 这 哈德逊的 湾 公司的 主意 的 获得 它是 商品 北 .
这是哈德逊湾公司将货物运往北方的方案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men]
With the use of a few hundred dollars and the labor of a few men
和 这 使用 的 一个 很少 百 美元 和 这 劳动 的 一个 很少 男人
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [ɔ:l] [ði:z] ['pɔ:rtɪdʒ] [θru:] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ] [wi:k]
they could improve all these portages through here so that they could save a week
他们 可以 提升 全部 这些 搬运 通过 这里 所以 那 他们 可以 节省 一个 星期
[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ɪn]['leɪbər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [i:tʃ] ['si:z(ə)n] .
of time and hundreds of dollars in labor charges each season .
的 时间 和 数百 的 美元 在 劳动 收费 每个 季节 .
只需花费几百美元和几个人的劳动，他们就可以改善这里所有的搬运路段，这样每个季节就能节省一周的时间和几百美元的人工费。

[wɪl] [ðeɪ] [du:][,aɪ 'ti:] ?
Will they do it ?
将要 他们 做 它 ?

他们会这么做吗？

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
They will not .
他们 将要 不是 .

他们不会。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
Because they are the Hudson's Bay
因为 他们 是 这 哈德逊的 湾

因为他们是哈德逊湾公司

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

['kʌmpəni] — [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['treɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['hʌdsənz]
Company — The Honorable Company of Adventurers of England trading into Hudson's
公司 — 这 尊敬的 公司 的 冒险者 的 英格兰 贸易 进入 哈德逊的
[beɪ] . “
Bay . “
湾 . “

公司——英国冒险家荣誉公司，在哈德逊湾进行贸易。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , “ [sed] [dʒɑ:n] .
That's the trouble , “ **said John** .
那就是 这 麻烦 , “ 说 约翰 .

“问题就在这里,”约翰说。

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [neɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['bɔ:t(ə)] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔ:kteɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
“ **I saw that name on a little bottle which had a little cocktail in it** ,
“ 我 锯 那 姓名 在 一个 小的 瓶子 哪个 有 一个 小的 鸡尾酒 在 它 ,
“我看到这个名字印在一个小瓶子上, 瓶子里装着一小瓶鸡尾酒。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [drɪŋk] , [ðə; ði][mæn] [sed] [hu:] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .
just about one drink , **the man said who had it** .
只是 关于 一 喝 , 这 男人 说 WHO 有 它 .

“大概就喝了一杯吧,”拿着酒杯的人说。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] .
They seem to be rather proud of their name .
他们 似乎 到 是 相当 自豪的 的 他们的 姓名 .

他们似乎对自己的名字相当自豪。

[aɪ 'ti:] [went] [kli:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔ:t(ə)] . “
It went clean around the bottle . “
它 去 干净的 大约 这 瓶子 . “

瓶子周围都清洗干净了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , “ [sed] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] ,
“ **I suppose so** , “ **said Uncle Dick** ,
“ 我 认为 所以 , “ 说 叔叔 迪克 ,

“我想也是,”迪克叔叔说。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [ə; eɪ]
“ **and they have a right to be proud in many ways** , **for it covers a**
“ 和 他们 有 一个 正确的 到 是 自豪的 在 许多 方式 , 为了 它 封面 一个
[ˈwʌndərf(ə)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
wonderful record .
精彩的 记录 .

“他们有理由在很多方面感到自豪, 因为这涵盖了一段辉煌的记录。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [həʊ'evər] ,
You can't call it a record of enterprise , **however** ,
你 不能 称呼 它 一个 记录 的 企业 , 然而 ,

但你不能把它称为企业发展记录。

[ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] ,
and that's why the independents are coming in here ,
和 那就是 为什么 这 独立人士 是 未来 在 这里 ,

所以独立候选人才会来这里。

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][lənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] .
and going to steal the land out from under them before very long .
和 去 到 偷 这 土地 出去 从 在下面 他们 前 非常 长的 .

不久之后, 他们就会把土地夺走。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tu:] [men][ænd; ænd][ə; eɪ] [ti:m] ,
I could take two men and a team ,
我 可以 拿 二 男人 和 一个 团队 ,

我可以带两个男人和一个团队,

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [kʌt] [ðə; ði][tɑ:p] [ɔ:f] [ðɪs] [hɪl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɔ:rtɪdʒ] .
and in two days ' time cut the top off this hill here at the Mountain Portage .
和 在 二 天 - 时间 切 这 顶部 离开 这 爬坡道 这里 在 这 山 波蒂奇 .

两天之内，我们就砍掉了山间搬运道上的这座小山的山顶。

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['twenti] - [fɔ:r] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m] [fɔ:r] ['aʊəz] [tu:; tə][get] [wʌn] [skaʊ] [ʌp]
It takes our twenty - four men and a team four hours to get one scow up
它 需要 我们的 二十 - 四 男人 和 一个 团队 四 小时 到 得到 一 平底驳船 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

我们二十四名船员和一个团队需要四个小时才能把一艘平底帆船弄上山。

[tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [gʊd] ['bɪznəs] .
To an American engineer that doesn't look very much like good business .
到 一个 美国人 工程师 那 不 看 非常 很多 喜欢 好的 商业 .

在一位美国工程师看来，这看起来不太像是什么好的商业行为。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][ˈfju:nərəl] ,
But inasmuch as it isn't all our funeral ,
但 因此 作为 它 不是 全部 我们的 葬礼 ,
但既然这并非完全由我们自己决定，

[wi:l] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][wəʊnt] [kɪk] — [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt]
we'll take our medicine and won't kick — remembering what I've told you about
出色地 拿 我们的 药品 和 惯于 踢 — 记住 什么 我已经 讲述 你 关于
[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] .
the lessons we ought to learn from all this .
这 课程 我们 应该 到 学习 从 全部 这 .

我们会接受教训，不会反抗——记住我告诉过你们的，我们应该从这一切中吸取哪些教训。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **But now remember one thing , ” he went on .**
“ 但 现在 记住 一 事物 , ” 他 去 在 .
“但是现在请记住一件事，”他继续说道。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsti:mboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'kenzi] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]
“ **In the old times , before there was any steamboat on the Mackenzie or on the**
“ 在 这 老的 时代 , 前 那里 曾是 任何 汽船 在 这 麦肯齐 或者 在 这
[sleɪv]
Slave
奴隶

“在过去，在麦肯齐河或奴隶河上还没有汽船的时候.....”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 110**]
[页 -]

[第110页]

[ˈrɪvər] , [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈboʊts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] - [laɪn] .
River , every bit of the fur had to go out in boats under the tracking - line .
河 , 每一个 少量 的 这 毛皮 有 到 去 出去 在 船 在下面 这 追踪 - 线 .

河里，每一寸毛皮都必须用船沿着追踪线运出去。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði][oʊld] [ˈtrækɪŋ] - [pæθ] [ræn] [ˈjɑ:ndər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpra:məntɔ:ri] .
They tell me the old tracking - path ran yonder around the promontory .
他们 告诉 我 这 老的 追踪 - 小路 跑 远处 大约 这 海角 .
他们告诉我，以前的追踪小路绕着海岬延伸。

[ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [stɪf] [pʊl] , [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [θru:] [hɪr] .
A jolly stiff pull , I'll warrant you , they had getting up through here .
一个 快乐的 僵硬的 拉 , 患病的 保证 你 , 他们 有 获得 向上 通过 这里 .
我敢保证，他们费了九牛二虎之力才从这里爬上来。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:][nɔ:t][ʻoʊnli][wʌn] [jɪr] ,
But think of it — they did it not only one year ,
 但 思考 的 它 — 他们 做过 它 不是 仅有的 一 年 ,
 但想想看——他们不止一年做到了,

[bʌt; bət] [ˈevri] [jɪr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] !
but every year for more than a hundred years !
 但 每一个 年 为了 更多的 比 一个 百 年 !
 但一百多年来, 每年都是如此!

“ [rɑ:b] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪm'peɪʃntli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]
“ Rob continued his diary more or less impatiently during the time they lay at the
” 抢 持续 他的 日记 更多的 或者较少的 不耐烦地 期间 这 时间 他们 躺 在 这
 [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɔ:rtɪdʒ] ,
Mountain Portage ,
 山 波蒂奇 ,
 在他们躺在山间搬运道上的这段时间里, 罗布近乎不耐烦地继续写着他的日记。

[bʌt; bət][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] 23d , [æt; ət][ˈsev(ə)n] - [ˈθɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ðə; ði]
but noted that on Monday , June 23d , at seven - thirty in the evening , the
 但 著名的 那 在 周一 , 六月 23d , 在 七 - 三十 在 这 晚上 , 这
 [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l] [kən'klu:did] .
work was all concluded .
 工作 曾是 全部 结束 .
 但注意到, 6 月 23 日星期一晚上 7 点 30 分, 所有工作都已完成。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ræn] :
His notes ran :
 他的 笔记 跑 :
 他的笔记上写着:

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:f] .
“ We are off .
” 我们 是 离开 .
 “我们出发了。”

[fɔ:rt] [smɪθ] [ɪz][nekst] .
Fort Smith is next .
 堡 史密斯 是 下一个 .
 下一站是史密斯堡。

[fæst] [ˈwɔ:tər] .
Fast water .
 快速地 水 .
 水流湍急。

[ˈpaɪlət][ˈbɔ:nəfeɪs][ɪn][baʊ; boʊ] .
Pilot Boniface in bow .
 飞行员 博尼法斯 在 弓 .
 领航员博尼法斯在船首。

[ˈrɪvər] [ˈveri] [waɪd] [br'loʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræpɪdz] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəz] [ˈveri] [mʌtʃ] — [ˈevri] [wɪtʃ]
River very wide below the Mountain Rapids , and wanders very much — every which
 河 非常 宽的 以下 这 山 急流 , 和 漫游 非常 很多 — 每一个 哪个
 [wei] .
way .
 方式 .
 山间急流下游的河面非常宽阔, 而且蜿蜒曲折, 四通八达。

[ˈæloʊ] [soʊ][ðə; ði][ˈboʊts] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] .
Shallow so the boats have trouble .
 浅的 所以 这 船 有 麻烦 .
 水浅, 所以船只航行困难。

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði][bɪɡ] ['wɔ:tər] [br'loʊ] ['pelɪkən] ['aɪlənd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
They say no one could run the big water below Pelican Island off to the right .
他们 说 不 一 可以 跑步 这 大的 水 以下 鹈 岛 离开 到 这 正确的 .
他们说，没有人能把鹈鹕岛下方的大水流向右边去。

[krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] .
Crossed the river in a wide circle .
交叉 这 河 在 一个 宽的 圆圈 .

绕着大圈过了河。

[kʊd; kəd] [hɪr] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hevi] ['ræpɪdz][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
Could hear roar of heavy rapids on both sides .
可以 听到 吼 的 重的 急流 在 两个都 侧面 .

可以听到两岸湍急水流的轰鸣声。

['bɑ:nəfeɪs] [sez] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [haɪ] [wi:; wi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][bɪɡ] ['ræpɪdz][ɑ:n][ðə; ði] [left]
Boniface says if the water was high we would run the big rapids on the left
博尼法斯 说道 如果 这 水 曾是 高的 我们 会 跑步 这 大的 急流 在 这 左边
[streɪt] [θru:] ,
straight through ,
直的 通过 ,

博尼法斯说，如果水位很高，我们会直接冲过左边的大急流。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
but we cannot do it now .
但 我们 不能 做 它 现在 .

但我们现在还做不到。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃæn(ə)] [ɪz] ['krʊkɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['letər] [es] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['fɑ:ləʊz]
Our channel is crooked like a double letter S , and I don't see how he follows
我们的 渠道 是 歪 喜欢 一个 双倍的 信 S , 和 我 不 看 如何 他 跟随
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们的频道像两个字母 S 一样弯曲，我不明白他是怎么跟着看的。

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['fænsi] ['stɪrɪŋ] .
It takes fancy steering .
它 需要 想要 转向 .

这需要高超的操控技巧。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]
“ **We are following what they call the**
“ 我们 是 下列的 什么 他们 称呼 这

“我们正在遵循他们所谓的

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[oʊld] ['hʌdsənz] [beɪ] ['tʃæn(ə)] .
old Hudson's Bay channel .
老的 哈德逊的 湾 渠道 .

旧哈德逊湾航道。

[ðɪs] ['kæɪrɪz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
This carries us to the right - hand side of the river ,
这 携带 我们 到 这 正确的 - 手 边 的 这 河 ,

这样我们就来到了河的右岸。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [lʊks] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tu:] [əˈkrɔːs] .
and it looks a mile or two across .
和 它 看起来 一个 英里 或者 二 穿过 .

它看起来有大约一两英里宽。

[stɔːrm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [wet] .
Storm came up and we got wet .
风暴 来了 向上 和 我们 得到 湿的 .

暴雨来了，我们都淋湿了。

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [laɪts] .
Over to the left we could see lights .
超过 到 这 左边 我们 可以 看 灯 .

左边可以看到灯光。

[ðeɪ] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] [æt; ət]
They said it was the steamboat Mackenzie River lying at her moorings at
他们 说 它 曾是 这 汽船 麦肯齐 河 说谎 在 她 系泊 在
[fɔːrt] [smɪθ] .
Fort Smith .
堡 史密斯 .

他们说那是停泊在史密斯堡泊位上的麦肯齐河号汽船。

[ˈdʒɑːli][glæd][tuː; tə][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .
Jolly glad to get done with this work .
乔利 高兴的 到 得到 完毕 和 这 工作 .

终于完成这项工作，真是太高兴了。

“ [dɑːrk][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [leɪt] .
“ **Dark and wet and late .**
“ 黑暗的 和 湿的 和 晚的 .

“天黑了，下着雨，时间也晚了。”

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈsti:mboʊt] .
Went on board steamboat .
去 在 木板 汽船 .

登上汽船。

[kwɔɪt] [ə; eɪ][poʊst] [hɪr] .
Quite a post here .
相当 一个 邮政 这里 .

这篇帖子内容相当丰富。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈpiːp(ə)l] .
A good many strangers besides the Company people .
一个 好的 许多 陌生人 除了 这 公司 人们 .

除了公司员工之外，还有很多陌生人。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] , [ɔːr][ðə; ði][bɪg] [sleɪv] ,
Well , here we are at the head of the Mackenzie River , or the Big Slave ,
出色地 , 这里 我们 是 在 这 头 的 这 麦肯齐 河 , 或者 这 大的 奴隶 ,
好了，我们现在来到了麦肯齐河的源头，也就是大奴河。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈti:] [hɪr] .
as they call it here .
作为 他们 称呼 它 这里 .

正如他们这里所称呼的那样。

[aɪm] [ˈprɪti] [glæd] .
I'm pretty glad .
我是 漂亮的 高兴的 .

我很高兴。

[viː,ar'aɪaɪ]
VIII
八

第八

[ɑːn][ðə; ði] [məˈkenzi]
ON THE MACKENZIE
在 这 麦肯齐

在麦肯齐号上

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [θriː] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][fɔːrt]
he three young companions stood in the bright sunlight on the high bank of Fort
他 三 年轻的 同伴 站立 在 这 明亮的 阳光 在 这 高的 银行 的 堡
[smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [jet]
Smith at the foot of which lay the steamer which was to carry them yet
史密斯 在 这 脚 的 哪个 躺 这 汽船 哪个 曾是 到 携带 他们 然而
[ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈdʒɜːrni] .
farther on their northwest journey .
更远 在 他们的 西北 旅行 .

三个年轻的伙伴站在史密斯堡高高的河岸上，沐浴着明媚的阳光。河岸脚下停泊着一艘汽船，它将载着他们继续向西北方向前进。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [leɪ][ðə; ði] [ˈskæɪərd] [ˈsetlmənts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trəˈvɜːrs]
About them lay the scattered settlements at the foot of the Grand Traverse
关于 他们 躺 这 疏散 定居点 在 这 脚 的 这 盛大 横穿
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkenzi] .
between the Slave and the Mackenzie .
之间 这 奴隶 和 这 麦肯齐 .

在它们周围，散布着位于大特拉弗斯山脚下、奴隶河和麦肯齐河之间的定居点。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [leɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Off to the right , along the low bed of the river , lay the encampment of the
离开 到 这 正确的 , 沿着 这 低的 床 的 这 河 , 躺 这 营地 的 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

在右侧，沿着河床的低洼处，是土著居民的营地。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [treɪd] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
waiting for the “ trade ” of the season .
等待 为了 这 “ 贸易 ” 的 这 季节 .

等待本赛季的“重磅交易”。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd][wɜːr; wər][ðə; ði][bɔːg] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪmˈplɔɪːz] ,
Upon the other hand were the log houses of the Company employees ,
之上 这 其他 手 是 这 日志 房屋 的 这 公司 雇员 ,
另一方面，则是公司员工的木屋。

[ˈstrʌktʃər] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] [bɪlt] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət]
structures not quite so well built , perhaps , as those at Chippewyan ,
结构 不是 相当 所以 出色地 建造 , 也许 , 作为 那些 在 奇佩维安 ,
或许这些建筑的建造质量不如奇佩维安的那些建筑那么精良。

[bʌt; bət] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] .
but adapted to the severity of this northern climate .
但 改编 到 这 严重性 的 这 北方 气候 .
但已适应了北方严酷的气候。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,
At the foot of the high embankment ,
在 这 脚 的 这 高的 堤 ,
在高堤脚下,

[ˈbɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'loʊdɪd] [paɪlz][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
busy among the unloaded piles of cargo which had been traversed from the
忙碌的 之中 这 卸载 堆 的 货物 哪个 有 到过 穿越 从 这
[dɪsɪm'baːkmənt] [pɔɪnt][ʌv; əv] ['smɪθs] ['lændɪŋ] ,
disembarkment point of Smith's Landing ,
下船 观点 的 史密斯 降落 ,
他们忙碌地穿梭在从史密斯登陆点卸下的成堆货物之间,

[trɒtɪd] [ɪn] ['stedi] [stri:m] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['læbɔːərz] , [ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [briːdz]
trotted in steady stream the sinewy laborers , the same half - breeds
小跑 在 稳定的 溪流 这 筋骨 劳工 , 这 相同的 一半 - 品种
那些身强力壮的劳工, 那些混血儿, 络绎不绝地走着。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[huː] ['evriwɪər] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['lætətuːdz] .
who everywhere make the reliance of the fur trade in the upper latitudes .
WHO 到处 制作 这 依赖 的 这 毛皮 贸易 在 这 上 纬度 .
各地都有依赖高纬度地区毛皮贸易的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz]
They were carrying now on board the Mackenzie River , as the steamboat was
他们 是 携带 现在 在 木板 这 麦肯齐 河 , 作为 这 汽船 曾是
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
他们现在正载着“麦肯齐河号”(这艘汽船的名字就叫这个名字) 上船。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv]['flaʊər] , ['beɪkən] , [saɪd] - [miːt] , ['ʊgər] , [treɪd] [gʊdz] , [ɔːl][ðə; ði]
the usual heavy loads of flour , bacon , side - meat , sugar , trade goods , all the
这 通常 重的 负载 的 面粉 , 熏肉 , 边 - 肉 , 糖 , 贸易 商品 , 全部 这
['steɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
staples of the trade ,
主食 的 这 贸易 ,
往常的大量面粉、培根、五花肉、糖、贸易商品, 所有贸易必需品,

[nɑːt] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ðər; ðər]['təʊt(ə)] .
not too expensive in their total .
不是 也 昂贵的 在 他们的 全部的 .
总价不算太贵。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈhjuːmən]['flɑːtsəm][ænd; ænd]['dʒetsəm][ʌv; əv] [ðɪs]
There were to be seen also the human flotsam and jetsam of this
那里 是 到 是 已见 还 这 人类 废料 和 残骸 的 这
['nɔːrðərn] ['kʌntri] — ['maɪnərz] ,
northern country — miners ,
北方 国家 — 矿工 ,
还能看到这个北方国家形形色色的人渣——矿工们

[ˈprɒs.pɛktəz] , [dˈrɪftəz] , [ˈɡʌvənmənt] [ɪmˈplɔɪːz] , [ænd; ənd] [ædˈventʃəz] — [ɔːl] [kɔːt] [hɪr] [æz; əz]
prospectors , drifters , government employees , and adventurers — all caught here as
探矿者 , 流浪者 , 政府 雇员 , 和 冒险者 — 全部 捕捉 这里 作为
[ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [kliːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːm] ,
though in the cleats of a flume ,
尽管 在 这 鞋钉 的 一个 水槽 ;
探矿者、流浪汉、政府雇员和冒险家——全都像被困在水槽的锁扣里一样被困在这里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈfəʊkəsiŋ] - [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɔːtərz] .
at this focusing - point at the foot of the wild northern waters .
在 这 聚焦 - 观点 在 这 脚 的 这 荒野 北方 水 .
在这个位于狂野北方水域脚下的焦点处。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [æt; ət][ləst] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [ʌv; əv][wɔːrm] [jet]
“ John , ” said Jesse , at last , as he drew a full breath of warm yet
“ 约翰 , ” 说 杰西 , 在 最后的 , 作为 他 画 一个 满的 气息 的 温暖的 然而
[ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [er] ,
invigorating air ,
令人精神振奋 空气 ;
“约翰, ”杰西终于开口说道, 同时深深吸了一口温暖而令人精神振奋的空气。

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][mæp] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] ? ”
“ how is your map coming along ? ”
“ 如何 是 你的 地图 未来 沿着 ? ”
你的地图绘制进展如何?

“ [ˈprɪti] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] .
“ Pretty well , ” replied John .
“ 漂亮的 出色地 , ” 回复 约翰 .
“还不错, ”约翰回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd] [ðɪs] [fɑːr] .
“ I've got everything charted this far .
“ 我已经 得到 一切 图表 这 远的 .
“到目前为止, 我已经把一切都计划好了。”

[lʊk] [hɪr] [haʊ] [aɪv] [pʊt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪv] [ˈrɪvər] ;
Look here how I've put down our journey through the rapids of the Slave River ;
看 这里 如何 我已经 放 向下 我们的 旅行 通过 这 急流 的 这 奴隶 河 ;
请看我是如何记录我们穿越奴河急流的旅程的;

[wiː; wi] [ˈzɪgzægd] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
we zigzagged all about .
我们 之字形 全部 关于 .
我们一路走走停停。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] ,
I put down the rocks and the biggest headlands ,
我 放 向下 这 岩石 和 这 最大 海岬 ;
我放下了石头和最大的岬角,

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə] [kəˈrekt] .
so I think I've got it pretty close to correct .
所以 我 思考 我已经 得到 它 漂亮的 关闭 到 正确的 .
所以我觉得我的答案应该相当接近正确了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [wiː; wi][ˈevər][gɑːt] [θruː] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpəni] [men][fɜːrst]
I wonder how we ever got through there , and how the old Company men first
我 想知道 如何 我们 曾经 得到 通过 那里 , 和 如何 这 老的 公司 男人 第一的
[went] [θruː] . “
went through . ”
去 通过 . “
我很好奇我们当初是怎么通过那里的, 以及那些老公司员工最初是怎么通过的。

“ [tu:] [ˈboʊts] [keɪm] [θru:] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ][ˈræpɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [der]
“ **Two boats came through directly over the big rapids which we didn't dare**
“ 二 船 来了 通过 直接地 超过 这 大的 急流 哪个 我们 没有 敢
[ˈtæk(ə)l] , “ [sed] [rɑːb] .
tackle , “ said Rob .
处理 , “ 说 抢 .

罗布说：“有两艘船直接冲过了我们不敢冒险穿越的大急流。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtendəfi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ˈlʌki] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ **They were tenderfeet , and they don't know to this day how lucky they were .**
“ 他们 是 嫩脚 , 和 他们 不 知道 到 这 天 如何 幸运的 他们 是 .
“他们当时还是新手，直到今天他们都不知道自己有多幸运。”

“ [ˌpiː ˈdʒiː -]
“ **[Pg 114]**
“ [页 -]

“[第 114 页]

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [ˈhʌf] , [tuː] , “ [sed] [dʒɑːn] ,
“ **Well , we were lucky enough , too , “ said John ,**
“ 出色地 , 我们 是 幸运的 足够的 , 也 , “ 说 约翰 ,
“嗯，我们也很幸运,”约翰说。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][bæd][ˈəʊmənz][æt; ət] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]
“ **for in spite of our bad omens at Chippewyan , everything has come**
“ 为了 在 尽管如此 的 我们的 坏的 预兆 在 奇佩维安 , 一切 有 来
[θru:] [faɪn] .
through fine .
通过 美好的 .

“尽管我们在奇佩维安遇到了不祥之兆，但一切都顺利解决了。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [greɪt] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Here we are , all ready for our last great swing to the North .
这里 我们 是 , 全部 准备好 为了 我们的 最后的 伟大的 摇摆 到 这 北 .

我们已经准备就绪，即将进行最后一次伟大的北上之旅。

[lʊk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
Look here on the map ,
看 这里 在 这 地图 ,

请看地图上的这里，

[ˈfelouz] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] [ræn] [streɪt] [nɔːrθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
fellows — I always thought that the Mackenzie River ran straight north up to the
伙伴们 — 我 总是 想法 那 这 麦肯齐 河 跑 直的 北 向上 到 这
[ˈɑːrktɪk][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Arctic Ocean ,
北极 海洋 ,

伙计们——我一直以为麦肯齐河笔直向北流，最终汇入北冰洋。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] ,
but look here — if you start from where we are right now ,
但 看 这里 — 如果 你 开始 从 在哪里 我们 是 正确的 现在 ,
但是你看——如果我们从我们现在所处的位置开始，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [slɛv] [ˈrɪvər] [ɑːn][aʊt] [θru:] [greɪt] [slɛv] [leɪk] ,
and follow the Great Slave River on out through Great Slave Lake ,
和 跟随 这 伟大的 奴隶 河 在 出去 通过 伟大的 奴隶 湖 ,
然后沿着大奴河一直走到大奴湖。

[juːl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [west] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːrθ] .
you'll find it runs almost as much west as it does north .
你会 寻找 它 跑步 几乎 作为 很多 西方 作为 它 做 北 .

你会发现它向西延伸的长度几乎与向北延伸的长度一样多。

[,aɪˈti:] [lɜ:tʃ] [klaɪr] [ˈoʊvər] [tə:rd] [əˈlæskə] , [ɔ:lˈðoʊ] [its] [ɔ:l][ɑ:n] [ˈbrɪtɪ] [graʊnd] .
It lurches clear over toward Alaska , although it's all on British ground .
它 踉跄 清除 超过 朝向 阿拉斯加州 , 虽然 它是全部 在 英国 地面 :

它径直朝阿拉斯加方向驶去, 尽管那完全是在英国的领土上。

" [ˈdʒesi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] " [ˈkɑ:mən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , " [æz; əz]
" Jesse expressed his surprise at seeing so many " common - looking people , " as
" 杰西 表达 他的 惊喜 在 看到 所以 许多 " 常见的 - 寻找 人们 , " 作为

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
he called it ,
他 称为 它 ,

杰西对看到这么多他所谓的“长相普通的人”感到惊讶。

[ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] [ˈkʌntri] ,
up here in the fur country ,
向上 这里 在 这 毛皮 国家 ,

在毛皮动物出没的这片地区,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˈoʊnli] [ˈɡɔ:dɪli] [drest] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [tˈræpəz] ;
where he had expected to find only gaudily dressed traders and trappers ;
在哪里 他 有 预期的 到 寻找 仅有的 华丽地 穿着 交易员 和 捕兽人 ;

[bʌt; bət][ra:b] ,
but Rob ,
但 抢 ,

他原本以为只会遇到穿着艳丽的商人和猎人; 但罗布却说:

[hu:] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] , [ɪkˈspleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who had observed more closely , explained some of this to him .
WHO 有 观察到 更多的 密切 , 解释 一些 的 这 到 他 :

观察更仔细的人向他解释了其中的一些原因。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" A good many of these people , " he said ,
" 一个 好的 许多 的 这些 人们 , " 他 说 ,

他说: “这些人中有很多都是如此。”

" [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [dˈrɪftəz] [hu:] [ɪnˈtend] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈeni] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" are simply drifters who intend to live any way they can .
" 是 简单地 流浪者 WHO 打算 到 居住 任何 方式 他们 能 :

“他们只是一群漂泊不定的人, 打算随心所欲地生活。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [θɹʌst] [ʌv; əv] [west] - [baʊnd] [ˈsetlər] [fʊʊk] ;
They make a sort of fringe on the last thrust of west - bound settler folk ;
他们 制作 一个 种类 的 边缘 在 这 最后的 推力 的 西方 - 边界 定居者 民间 ;

他们就像是西进拓荒者最后冲刺队伍的边缘人;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɡoʊz] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈsetləz] .
there is always such a wave goes out ahead of the permanent settlers .
那里 是 总是 这样的 一个 海浪 去 出去 前方 的 这 永恒的 定居者 :

总会有这样一股浪潮先于永久定居者涌入。

" [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈpɜ:rmənəntli] .
" Not that they can settle this country permanently .
" 不是 那 他们 能 定居 这 国家 永久的 :

“但这并不意味着他们可以永久定居在这个国家。”

[ðeɪ] [tel] [emˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] [pəˈtetoʊz] [ˈi:v(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
They tell me that they raise potatoes even north of here , and , as you know ,
他们 告诉 我 那 他们 增加 土豆 甚至 北 的 这里 , 和 , 作为 你 知道 ,

他们告诉我, 甚至在更北的地方也种植土豆, 而且, 正如你所知,

[ðeɪ] [reɪz] [faɪn] [wi:t] [æt; ət] ; [bʌt; bət]
they raise fine wheat at Chippewyan ; but

他们 增加 美好的 小麦 在 奇佩维安 ； 但

他们在奇佩维安种植优质小麦；但是

[,pi: 'dʒi:] - [115]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][æn; ən] [,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] .
this will never be an agricultural country .

这 将要 绝不 是 一个 农业 国家 .

这永远不会成为一个农业国家。

[noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] [,ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] — ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,
No , it's the country of the fur trade — always has been ,

不 , 它是 这 国家 的 这 毛皮 贸易 — 总是 有 到过 ,

不, 它是毛皮贸易之国——一直都是。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] . "
and I hope and believe always will be . "

和 我 希望 和 相信 总是 将要 是 . "

我希望并相信, 这种情况将永远如此。

" [wel] , " [sed] [dʒɑ:n] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [,ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , " [aɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" Well , " said John , drawing himself up to his full height , " I'm for a little

" 出色地 , " 说 约翰 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , " 我是 为了 一个 小的

[mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .
more excitement .

更多的 激动 .

“嗯,”约翰挺直身子说道, “我喜欢更刺激一点的东西。”

[ɪts] ['getɪŋ] [sləʊ] [hɪr] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [loʊd] [ðə; ði] ['boʊts] .
It's getting slow here , watching the people load the boats .

它是 获得 慢的 这里 , 观看 这 人们 加载 这 船 .

看着人们往船上装东西, 这里的节奏渐渐慢了下来。

" [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [,ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['trævələʒ-z, 'trævləʒ-z] ,
" As to what did happen in the way of interest to our travelers ,

" 作为 到 什么 做过 发生 在 这 方式 的 兴趣 到 我们的 旅行者 ,

至于我们的旅行者们感兴趣的事件究竟发生了什么,

['rɔ:bz] ['daɪəri] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðər; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Rob's diary will serve as well as anything to explain their experiences for the

罗布的 日记 将要 服务 作为 出色地 作为 任何事物 到 解释 他们的 经历 为了 这

[nekst] [fju:] [deɪz] :
next few days :

下一个 很少 天 :

接下来几天, 罗布的日记将足以解释他们的经历:

" ['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] 24th . — [nɔ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [frʌm; frəm] [,æθə' bæskə] ['lændɪŋ] .
" Tuesday , June 24th . — Not quite a month out from Athabasca Landing .

" 周二 , 六月 24th . — 不是 相当 一个 月 出去 从 阿萨巴斯卡 降落 .

“6月24日, 星期二——距离阿萨巴斯卡登陆还有不到一个月的时间。

[hæv; həv] [kʌm] - [maɪlz] .
Have come 553 miles .

有 来 - 英里 .

已行驶553英里。

[ˈsti:mboʊt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [nɔ:rθ] .
Steamboat now for the rest of the way north .
汽船 现在 为了 这 休息 的 这 方式 北 .

接下来的路程，我们将乘坐汽船一路向北。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][saɪd] - [ˈhwɪlər] , [ˈprɪti] [bɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [bɜ:θs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
She is a side - wheeler , pretty big , with several berths and a dining - room .
她 是 一个 边 - 惠勒 , 漂亮的 大的 , 和 一些 泊位 和 一个 用餐 - 房间 .
她是一艘侧轮船，相当大，有好几个铺位和一个餐厅。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [ˈkraʊdɪd] .
I think she will be pretty well crowded .
我 思考 她 将要 是 漂亮的 出色地 挤 .

我觉得她那里会很拥挤。

“ [mɔ:r] [dɔ:gz] [hɪr] .
“ **More dogs here .**
“ 更多的 狗 这里 .

这里还有更多狗。

[tuː; tə] - [deɪ] [θriː] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɪɡ] [ˈhʌskɪz] [eɪt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlæp,lænd][dɔ:g] [ˈpʌpi] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
To - day three or four big huskies ate up a little Lapland dog puppy which one of
到 - 天 三 或者 四 大的 哈士奇 吃 向上 一个 小的 拉普兰 狗 小狗 哪个 一 的
[ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the men had brought along to take home with him .
这 男人 有 带来 沿着 到 拿 家 和 他 .

今天，三四只大哈士奇吃掉了一只拉普兰小狗，这只小狗是其中一个男人带回家的。

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈpʌpi] [ænd; ənd] [eɪt]
They broke through the bars of the crate and hauled out the puppy and ate
他们 打破 通过 这 酒吧 的 这 箱 和 拖拽 出去 这 小狗 和 吃
[hɪm; ɪm][əˈlaɪv] !
him alive !
他 活 !

他们破开笼子的栏杆，把小狗拖出来，活活吃掉了！

[dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈæftər][dɑ:rk] .
Don't like the looks of them after dark .
不 喜欢 这 看起来 的 他们 后 黑暗的 .

天黑以后，我不喜欢它们的样子。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [sku:l] [hɪr] .
“ **There is a mission school here .**
“ 那里 是 一个 使命 学校 这里 .

这里有一所教会学校。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [əˈɡenst] [fɜ:r] - [ˈhʌntɪŋ] .
The Church people are against fur - hunting .
这 教会 人们 是 反对 毛皮 - 打猎 .

教会人士反对猎杀毛皮动物。

[[ˌpi:ˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kæn; kən][duː] .
I don't see what else the natives can do .
我 不 看 什么 别的 这 本地人 能 做 .

我看不出当地人还能做什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [fɜːr] [hɪr] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði]
If you wanted to buy any fur here you would have to go to the
如果你通缉到买任何毛皮这里你会去到去到这
[ˌɪndɪˈpendənts] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] .
independents and pay a big price .
独立人士和支付一个大的价格：
如果你想要在这里购买皮草，就必须去独立商家那里购买，而且价格会很高。

[ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [iːt] [left] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .
This place had very little to eat left in it when we got here .
这地方有非常小的到吃左边在它什么时候我们得到这里：
我们到的时候，这家店里几乎没什么吃的了。
[naːt] [mʌtʃ] [fɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪz] [tuː] [haɪ] .
Not much fish just now , as the river is too high .
不是很多鱼只是现在，作为这河是也高的：
现在河水水位太高，鱼不多。

[ðə; ði][ˈkɑːrgʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skaʊ] [ɪz][naːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] [jet] .
The cargo of the mission scows is not over the portage yet .
这货物的的这使命平底驳船是 不是 超过 这 搬运 然而：
任务驳船上的货物还没有运过陆路运输线。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːrtʃ] [gʊv] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [tuː] , [ˈbɔːlsʊv] [fɔːr]
Some people of the Anglican Church go north with us , too , also four
一些人们的的这圣公会教会去北和我们，也，还四
[nɔːrθˈwest] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ,
Northwest Mounted Police ,
西北安装警察，
一些圣公会教徒也和我们一起北上，还有四名西北骑警。

[huː] [gʊv][tuː; tə] [fɔːrt] [mækˈfɜːsən] [ænd; ənd] [ˈhɜːrʃl] [ˈaɪlənd] .
who go to Fort McPherson and Herschel Island .
WHO 去到堡麦克弗森和赫歇尔岛：
前往麦克弗森堡和赫歇尔岛的人。

[ðeɪ] [rɪˈliːv] [ˈʌðər] [huː] [wɪl] [gʊv] [aʊt] .
They relieve others who will go out .
他们缓解其他的WHO将要去出去：
他们替其他要外出的人分担工作。

[ˈloʊnsəm] [laɪf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Lonesome life , I should think .
寂寞生活，我应该思考：
我想，这大概就是孤独的生活吧。

“ [ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] 25th . — [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][gɑːt] [ɔːf] [θɪriː][piː] . [em] .
“ **Wednesday , June 25th . — Loaded and got off 3 p . m .**
“ 周三，六月 25th：— 已加载 和 得到 离开 3 p：米：
“6月25日，星期三——下午3点装货下班

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][bɪɡ] [sleɪv] , [ðen] [mækˈkenzi] [ˈrɪvər] ,
They call this the Big Slave , then Mackenzie River ,
他们称呼这这大的奴隶，然后麦肯齐河，
他们称这里为大奴隶河，然后是麦肯齐河。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈstɑːrts] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki]
but I can't see why it isn't just the same river that starts back in the Rocky
但我看不出为什么它不是发源于落基山脉的那条河。
[ˈmaʊntnɪz] .
Mountains .
山脉：
但我看不出为什么它不是发源于落基山脉的那条河。

[pæst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mboʊt] [es ˈti:] . [məˈri:] .

Passed the little steamboat St . Marie .
通过了 这 小的 汽船 英石 . 玛丽 .

经过了小汽船圣玛丽号。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈmeni] [ˈindiəns] .

The bishop of this country is on it , also many Indians .
这 主教 的 这 国家 是 在 它 , 还 许多 印度人 .

这个国家的主教参与其中，还有很多印度人也参与其中。

[ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Our boat asked him if the ice was out of Great Slave Lake , and he
我们的 船 问 他 如果 这 冰 曾是 出去 的 伟大的 奴隶 湖 , 和 他

[sez] [jes] .

says yes .
说道 是的 .

我们的船问他大奴湖的冰是否已经融化，他说是的。

[taɪd] [ʌp] [ˈveri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

Tied up very late at night .
系 向上 非常 晚的 在 夜晚 .

深夜被绑架。

“ [ˈθɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n] 26th . — [hæv; həv] [si:n] [noʊ] [geɪm] .

“ Thursday , June 26th . — Have seen no game .
“ 周四 , 六月 26th . — 有 已见 不 游戏 .

“6月26日，星期四——没有观看任何比赛。”

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [məˈnɑ:tənəs] .

The banks are low and very monotonous .
这 银行 是 低的 和 非常 单调 .

银行的银行很低，而且非常单调。

[nɑ:t] [ˈveri] [ˈprɪti] .

Not very pretty .
不是 非常 漂亮的 .

不太好看。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .

Most people are playing cards on the boat .
最多 人们 是 玩耍 牌 在 这 船 .

船上大多数人都在玩牌。

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][bʌt; bət] [ɑ:rˈselvz] .

No one to talk to but ourselves .
不 一 到 讲话 到 但 我们自己 .

除了我们自己，没有其他人可以倾诉。

[hæv; həv]

Have
有

有

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tu:; tə] [sloʊ] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [hed] [wɪnd] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .

to slow up because the head wind is filling the scows with water .
到 慢的 向上 因为 这 头 风 是 填充 这 平底驳船 和 水 .

由于逆风导致平底船进水，所以要减速。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
“ **There is very little darkness now , even at midnight ,**
“ 那里 是 非常 小的 黑暗 现在 , 甚至 在 午夜 ,
“现在即使在午夜, 也几乎没有黑暗。”

[ɔːlˈðoo] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ˈiːv(ə)n] [jet] .
although there is a sort of sunset even yet .
虽然 那里 是 一个 种类 的 日落 甚至 然而 .
虽然现在还未完全落幕。

“ [ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn] 27th . — [taɪd] [ʌp] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈdeltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
“ **Friday , June 27th . — Tied up twelve miles from Resolution , in delta of the Slave**
“ 星期五 , 六月 27th . — 系 向上 十二 英里 从 解决 , 在 三角洲 的 这 奴隶
[ˈrɪvər] .
River .
河 .
“6 月 27 日, 星期五——停泊在距离 Resolution 十二英里的奴河三角洲。

[loʊ] [mɑːʃɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Low marshes all around .
低的 沼泽 全部 大约 .
四周都是低洼的沼泽地。

[sʌm; səm] [men] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tʊk] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [ˈoʊvər]
Some men on the boat , traders and others , took canoe and paddled over
一些 男人 在 这 船 , 交易员 和 其他的 , 采取 独木舟 和 划桨 超过
[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
to the post .
到 这 邮政 .
船上的一些男人, 包括商人和其他一些人, 划着独木舟去了哨所。

“ [ˈsætərdeɪ] , [dʒuːn] 28th . — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
“ **Saturday , June 28th . — This is my birthday .**
“ 周六 , 六月 28th . — 这 是 我的 生日 .
“6月28日, 星期六——这是我的生日。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
If I were home might have a cake or something .
如果 我 是 家 可能 有 一个 蛋糕 或者 某物 .
如果我在家的话, 可能会做个蛋糕什么的。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][em ˈiː] .
Other boys and Uncle Dick very nice to me .
其他 男孩们 和 叔叔 迪克 非常 好的 到 我 .
其他男孩和迪克叔叔都对我很好。

[went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃæns] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Went out into the lake , but did not dare to chance the waves ,
去 出去 进入 这 湖 , 但 做过 不是 敢 到 机会 这 波浪 ,
走到湖里, 但不敢冒险涉水, 以免被波浪波及。

[soʊ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
so came back in the channel .
所以 来了 后退 在 这 渠道 .

于是又回到了频道里。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ʌnˈiːzi] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtreɪdərz] [wɪl] [get][ˈɪntuː]
Our captain is uneasy because he is afraid the independent traders will get into
我们的 队长 是 不安 因为 他 是 害怕的 这 独立的 交易员 将要 得到 进入
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] .
Resolution before we do .
解决 前 我们 做 .
我们的船长很不安, 因为他担心独立贸易商会比我们先进入Resolution港。

[sʌm; səm][ˌkɑːmpəˈtiʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [hɪr] .
Some competition even here .
一些 竞赛 甚至 这里 .

即使在这里也存在一些竞争。

[waɪnd] [draːpt] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ,
Wind dropped at 9 p . m . We could have gone on ,
风 掉落 在 9 p . 米 . 我们 可以 有 已消失 在 ,
晚上9点风停了, 我们本来可以继续下去的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈbːlweɪz] [weɪts] [ɪf] [aɪˈtiː][gets][ə; eɪ] [tʃæns] .
but the Hudson's Bay always waits if it gets a chance .
但 这 哈德逊的 湾 总是 等待 如果 它 获得 一个 机会 .
但哈德逊湾公司只要有机会就会等待。

“ [ˈsʌndeɪ] , [dʒuːn] 29th . — [ðə; ði][esˈtiː] . [məˈriː] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæɪrɪbuː] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]
“ Sunday , June 29th . — The St . Marie and the Caribou , an independent
“ 星期日 , 六月 29th . — 这 英石 . 玛丽 和 这 驯鹿 , 一个 独立的
[ˈtreɪdɪŋ] - [boʊt] , [bəuθ] [ˈsaɪtɪd] .
trading - boat , both sighted .
贸易 - 船 , 两个都 目击者 .
“6 月 29 日星期日——圣玛丽号和驯鹿号（一艘独立的贸易船）均被发现。

[bəuθ] [ˈpraːbəbli] [wɪl] [biːt] [juːˈes][ɪn][tuː; tə] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
Both probably will beat us in to Resolution .
两个都 大概 将要 打 我们 在 到 解决 .
他们俩可能都会比我们先到达决议镇。

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒuːn] 30th . — [loʊft] [əˈnʌðər]
“ Monday , June 30th . — Loafed another
“ 周一 , 六月 30th . — 闲逛 其他
“6月30日, 星期一——又闲逛了一会儿

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[ˈʌðər] [ˈboʊts] [pæst] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
Other boats passed out at night .
其他 船 通过了 出去 在 夜晚 .
其他船只夜间停止航行。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [leɪt] .
We started out late .
我们 开始 出去 晚的 .
我们出发晚了。

[pʊld] [ðə; ði][noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɜːrdʒən] [noʊz] [skaʊ] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈset(ə)l] .
Pulled the nose out of our sturgeon nose scow and she began to settle .
拉 这 鼻子 出去 的 我们的 鲟 鼻子 平底驳船 和 她 开始 到 定居 .
我们把鲟鱼鼻子从鼻孔里拔出来, 她就开始安静下来了。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][men][ænd; ænd] [θriː] [pʌmps] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] .
All that the men and three pumps could do to keep her from sinking .
全部 那 这 男人 和 三 水泵 可以 做 到 保持 她 从 下沉 .
这些人和三台水泵竭尽全力也未能阻止她下沉。

[gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈjæləʊ] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ləst][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pæt] [hɜ:r; hər][ʌp] .
Got her in shallow water at last and tried to patch her up .
得到 她 在 浅的 水 在 最后的 和 尝试 到 修补 她 向上 .

最后把她弄到浅水区，试着给她包扎伤口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rt] [ˈnelsn] [ˈkɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [ˈru:ɪnd] .
This was the Fort Nelson cargo , and it is ruined .
这 曾是 这 堡 纳尔逊 货物 , 和 它 是 毁坏 .

这是纳尔逊堡的货物，现在已经损毁了。

[boʊt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smiəd] [ˈkælikoʊ][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [hʌŋ] [ʌp]
Boat covered with smeared calico and blankets and everything else , hung up
船 涵盖 和 涂抹 印花布 和 毯子 和 一切 别的 , 悬挂 向上
[tu:; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

船上盖满了沾满污渍的印花布、毯子和其他杂物，挂起来晾干。

[ˈprɪti] [mes] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][fɔ:rt] [ˈnelsn] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðeɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər]
Pretty mess they will have at Fort Nelson — but this is all they'll have for
漂亮的 混乱 他们 将要 有 在 堡 纳尔逊 — 但 这 是全部 他们会 有 为了
[əˈnʌðər] [jɪr] !
another year !
其他 年 !

他们在纳尔逊堡肯定会一团糟——但这就是他们未来一年所能拥有的全部了！

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [ker] .
Nobody seems to care .
无人 似乎 到 关心 .

似乎没人关心。

“ [ˈtu:zdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 1st . — [ˈæŋkər] [ɔ:f] [fɔ:rt] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [əˈɔ:r] .
” **Tuesday , July 1st . — Anchored off Fort Resolution , and went ashore .**
” 周二 , 七月 1st . — 锚定 离开 堡 解决 , 和 去 岸上 .

“7月1日，星期二——在雷索卢申堡附近抛锚，然后上岸。

[ˈɪndiən] [ˈti:pi:] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Indian tepees all over the beach .
印度 圆锥形帐篷全部 超过 这 海滩 .

海滩上到处都是印第安帐篷。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
Hundreds of dogs .
数百 的 狗 .

数百只狗。

[tu:] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊsts] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
Two trading - posts here , a mission school , and a church .
二 贸易 - 帖子 这里 , 一个 使命 学校 , 和 一个 教会 .

这里有两处贸易站、一所教会学校和一座教堂。

[mɪkst] [si:nz] , [ˈmoʊstli] [ˈsævɪdʒ] .
Mixed scenes , mostly savage .
混合 场景 , 大多 野蛮的 .

场景混杂，大多野蛮。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jɔ:k] [boʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [reɪ] .
There is a York boat down from Fort Rae .
那里 是 一个 约克 船 向下 从 堡 雷 .

从雷堡有一艘约克船。

[sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ðer; ðər] .

Says they are starving there .
说道 他们 是 饥饿 那里 .

他说他们在那里挨饿。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hɪr] .

Plenty of fish here .
很多 的 鱼 这里 .

这里有很多鱼。

[ˈhʌdsənz] [beɪ] [boʊt] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] .

Hudson's Bay boat lost in this race .
哈德逊的 湾 船 丢失的 在 这 种族 .

哈德逊湾公司的船在这场比赛中输了。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɡʊdz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪtɪ] [maɪlz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Independent goods are now eighty miles farther down the river than we are .
独立的 商品 是 现在 八十 英里 更远 向下 这 河 比 我们 是 .

独立货物现在比我们位于下游八十英里处。

[left] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pəˈliːsmən] [ænd; ɪnd] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hɪr] .

Left a Mounted Policeman and a scientist here .
左边 一个 安装 警察 和 一个 科学家 这里 .

这里留下了一名骑警和一名科学家。

[noʊ] ['maʊntɪd] [pəˈliːsmən] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌp] [hɪr] .

No Mounted Policeman ever had a horse up here .
不 安装 警察 曾经 有 一个 马 向上 这里 .

这里从来没有骑警骑马来过。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] ['nelsn] [boʊt] [wɪl] [luːz] [hæf] [ɪts]

“ They say that the damaged cargo in the Fort Nelson boat will lose half its
“ 他们 说 那 这 损坏的 货物 在 这 堡 纳尔逊 船 将要 失去 一半 它是

他们说，福特纳尔逊号船上受损的货物将损失一半。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ˈvæljuː] .

value .
价值 .

价值。

[fɔːrt] ['nelsn] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['liːɑːd] ['rɪvər] ,

Fort Nelson is up the Liard River ,
堡 纳尔逊 是 向上 这 利亚德 河 ,

纳尔逊堡位于利亚德河上游。

[ænd; ɪnd] [aɪˈtiː] [teɪks] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːɑːd] [ɪn]

and it takes twenty - five days of tracking from the mouth of the Liard in
和 它 需要 二十 - 五 天 的 追踪 从 这 嘴 的 这 利亚德 在

[ðə; ði] [məˈkenzi] .

the Mackenzie .
这 麦肯齐 .

从麦肯齐河的利亚德河口开始追踪，需要 25 天时间。

“ [æz; əz][wi;; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sleɪv] [leɪk] — [ðə; ði][bɪɡ][ˈrɪvər] [rʌnz]
“ **As we go down the edge of the Great Slave Lake — the big river runs**
“ 作为 我们 去 向下 这 边缘 的 这 伟大的 奴隶 湖 — 这 大的 河 跑步
[θru:] [aɪˈti:] — [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] .
through it — everything is quiet and the sky is bright .
通过 它 — 一切 是 安静的 和 这 天空 是 明亮的 .

“当我们沿着大奴湖的边缘走下去——大河从湖中流过——一切都很安静，天空晴朗。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wi;; wi] [si:] [ə; eɪ][bɛlt] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔ:tər] [naʊ] .
Once in a while we see a belt of clear water now .
一次 在 一个 尽管 我们 看 一个 腰带 的 清除 水 现在 .

现在偶尔能看到一片清澈的水域。

[hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ˈmʌdi] [ˈwɔ:tər][ˈevər] [sɪns] [wi;; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][æt; ət][,æθəˈbæskə] [ˈlændɪŋ] .
Have been on muddy water ever since we started out at Athabasca Landing .
有 到过 在 浑 水 曾经 自从 我们 开始 出去 在 阿萨巴斯卡 降落 .

自从我们在阿萨巴斯卡登陆点出发以来，就一直航行在浑浊的水域中。

[fɔ:rt] [ˌrezəˈlu:(ə)n] [æz; əz][wi;; wi] [li:v] [aɪˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] .
Fort Resolution as we leave it under the morning sun makes a pretty picture .
堡 解决 作为 我们 离开 它 在下面 这 早晨 太阳 制作 一个 漂亮的 图片 .

清晨的阳光洒在雷索卢申堡上，我们离开时，它构成了一幅美丽的画面。

“ [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] .
“ **All sorts of people on the boat .**
“ 全部 排序 的 人们 在 这 船 .

船上有形形色色的人。

[wʌn] [ˈɑ:ksfərd][mæn] , [æn; ən] [ɪnˈtɜ:rprətər] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [bri:d]
One Oxford man , an interpreter and Indian agent , and his five breed
— 牛津 男人 , 一个 翻译 和 印度 代理人 , 和 他的 五 品种
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一位牛津男子，一名翻译兼印度代理人，以及他的五个孩子。

[əˈnʌðər] [eks] - [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ˈpeɪmənts]
Another ex - Indian agent who is going north with the last of the treaty payments
其他 前任 - 印度 代理人 WHO 是 去 北 和 这 最后的 的 这 条约 付款
.
:
.

另一位前印度特工正带着最后一笔条约款项北上。

[ðɪ:z] [oʊld] - [ˈtaɪmərz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] [tel] [ju:ˈes][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] .
These old - timers in the north country tell us all kinds of stories .
这些 老的 - 计时器 在 这 北 国家 告诉 我们 全部 种类 的 故事 .

北方的这些老人们给我们讲了各种各样的故事。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn] .
Wish I had time to put them down .
希望 我 有 时间 到 放 他们 向下 .

真希望我有时间把它们放下。

[ˈpi:p(ə)l] [ʌp] [hɪr] [get] [əˈbaʊt] [wʌn] [meɪl][ə; eɪ] [jɪr] .
People up here get about one mail a year .
人们 向上 这里 得到 关于 — 邮件 一个 年 .

这里的人一年大概只收到一封邮件。

[wʌn] [ˈwɪntər] [meɪl] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:sən] .
One winter mail comes across the mountains from Dawson .
— 冬天 邮件 来 穿过 这 山脉 从 道森 .

一封冬日邮件从道森翻过群山而来。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [meɪl] [ɡʊʊz] [ˈɪntuː] [fɔːrt] [mækˈfɜːsən] [frʌm; frəm] [ˈdɔːsən] [ˈevri] [ˈwɪntər] , [tuː] .
They say a mail goes into Fort McPherson from Dawson every winter , too .
他们 说 一个 邮件 去 进入 堡 麦克弗森 从 道森 每一个 冬天 , 也 .
他们说, 每年冬天也有邮件从道森运到麦克弗森堡。

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] [fɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
Three years ago four members of the Mounted Police were lost trying to make
三 年 前 四 成员 的 这 安装 警察 是 丢失的 尝试 到 制作
[aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [mækˈfɜːsən] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] .
it across from McPherson to Dawson .
它 穿过 从 麦克弗森 到 道森 .
三年前, 四名骑警在试图从麦克弗森前往道森的途中失踪。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈspektər]
Their names were Inspector
他们的 姓名 是 检查员
他们的名字是督察

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]
[第120页]

[fɪtsˈdʒerəld] , [ˈkɒnstəbəlz] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [ˈkeni] , [ænd; ənd][ˈkɑːrtər] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] .
Fitzgerald , Constables Taylor and Kenny , and Carter , a special constable .
菲茨杰拉德 , 警员 泰勒 和 肯尼 , 和 卡特 , 一个 特别的 警官 .
菲茨杰拉德、泰勒警员和肯尼警员, 以及特警卡特。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːrvd] .
They all starved .
他们 全部 饥饿 .
他们都饿死了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [æt; ət] [fɔːrt] [mækˈfɜːsən] .
They are buried at Fort McPherson .
他们 是 埋葬 在 堡 麦克弗森 .
他们被埋葬在麦克弗森堡。

[ðer; ðər] [ɡaɪd] [wʌz; wəz][ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt] [lɔːst] .
Their guide was Carter , and he got lost .
他们的 指导 曾是 卡特 , 和 他 得到 丢失的 .
他们的向导是卡特, 但他迷路了。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [huː] [ɪz][tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈhɜːrʃl] [wʌz; wəz][ɪn]
The inspector of the Mounted Police who is to go to Fort Herschel was in
这 检查员 的 这 安装 警察 WHO 是 到 去 到 堡 赫歇尔 曾是 在
[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,
the Boer War ,
这 布尔人 战争 ,
即将前往赫歇尔堡的骑警督察曾参加过布尔战争。

[ɪn][ˈæfrɪkə] , [faːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] .
in Africa , far south of the Equator .
在 非洲 , 远的 南 的 这 赤道 .
在非洲, 远在赤道以南。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ɑːn]
“ **Uncle Dick tells me that the names of the tribes through which we will pass on**
“ 叔叔 迪克 讲述 我 那 这 姓名 的 这 部落 通过 哪个 我们 将要 经过 在
[ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːr; ər] ,
our big journey are ,
我们的 大的 旅行 是 ,
“迪克叔叔告诉我, 我们这次长途旅行中将要经过的部落的名字是:

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['kriːz] , [huː] [gʊʊ][æz; əz][faːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [mæk'mɜːeɪ] [ænd; ənd] ; [ðen]
first , the Crees , who go as far north as McMurray and Chippewyan ; then
第一的 , 这 克里斯 , WHO 去 作为 远的 北 作为 麦克默里 和 奇佩维安 ; 然后
[ðə; ði] [gret] [ˈpi:p(ə)] ,
the Great Chippewyan people ,
这 伟大的 奇佩维安 人们 ,
首先是克里人, 他们的活动范围北至麦克默里和奇佩维安; 然后是大奇佩维安人。

[ˈskætərd] [hɪr] ['ʊʊvər][ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] ; [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [rɪbz] , [ðə; ði] ['jelʊʊ] [naɪvz] , [ðə; ði]
scattered here over a big country ; then the Dog Ribs , the Yellow Knives , the
疏散 这里 超过 一个 大的 国家 ; 然后 这 狗 肋骨 , 这 黄色的 刀具 , 这
,
Slavies ,
奴隶 ,
散布在这片广袤的土地上; 然后是狗肋骨人、黄刀人、斯拉夫人,

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɔːr] [her] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [luː'fuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Mountain Slavies , the Rabbit or Hare people , the Loucheux , and the
这 山 奴隶 , 这 兔子 或者 野兔 人们 , 这 卢舍 , 和 这
[ˈeskə,məʊz] .
Eskimos .
爱斯基摩人 .
山地斯拉夫人、兔子人、卢舍人、爱斯基摩人。

[ðə; ði] [luː'fuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskə,məʊz][ləp][ˈʊʊvər] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['slðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .
The Loucheux and the Eskimos lap over along the southern edge of the Arctic .
这 卢舍 和 这 爱斯基摩人 膝 超过 沿着 这 南部 边缘 的 这 北极 .
卢舍人与爱斯基摩人沿着北极南缘交汇。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːg] [rɪbz] [hɪr] .
We are among the Dog Ribs here .
我们 是 之中 这 狗 肋骨 这里 .
我们在这里也算是狗肋排的一部分。

[ðer; ðər] [kə'hnuːz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,
Their canoes are very small , made out of spruce and birch bark ,
他们的 独木舟 是 非常 小的 , 制成 出去 的 云杉 和 桦木 吠 ,
他们的独木舟很小, 是用云杉树皮和桦树皮制成的。

[ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [floʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and so narrow you would not think they could float anything at all .
和 所以 狭窄的 你 会 不是 思考 他们 可以 漂浮 任何事物 在 全部 .
它们如此狭窄, 你根本想不到它们能漂浮任何东西。

[ðæts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði][bɑːrk][ʌp] [hɪr] .
That's as big as they can get the bark up here .
那就是 作为 大的 作为 他们 能 得到 这 吠 向上 这里 .
这就是他们在这里能把树皮弄到的最大高度了。

" [naʊ] [wiː; wi] [br'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sledʒ] [ænd; ənd] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [miːt] - [ræks] .
" **Now we begin to see sledges and snow - shoes and meat - racks .**
" 现在 我们 开始 到 看 雪橇 和 雪 - 鞋 和 肉 - 货架 .
“现在我们开始看到雪橇、雪鞋和肉架。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ʌp] [haɪ] [soʊ][ðə; ði][dɔːgz] [kɑːnt] [get][ðem; ðəm] .
They have to put everything up high so the dogs can't get them .
他们 有 到 放 一切 向上 高的 所以 这 狗 不能 得到 他们 .
他们必须把所有东西都放在高处, 这样狗就够不着了。

[draɪd] [fɪʃ] ['evriwɛr] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz]
Dried fish everywhere , or what is
干燥 鱼 到处 , 或者 什么 是
到处都是干鱼, 或者说, 这是什么?

[left] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['wɪntəz] [sə'plai] .
left of the last winter's supply .
左边 的 这 最后的 冬天的 供应 .

剩下的就是去年冬天的储备了。

[lʊks] [laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][læst] .
Looks like we were in the North at last .
看起来 喜欢 我们 是 在 这 北 在 最后的 .

看来我们终于到达北方了。

[fɑːðər] [lə] - [tould][em 'iː] [ðæt] [æt; ət] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] -
Father Le Fèvre told me that at Chippewyan they put up over a hundred thousand ' -
父亲 乐 - 讲述 我 那 在 奇佩维安 他们 放 向上 超过 一个 百 千 -
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] - — [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɪ] [iːtʃ] — ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
pieces of fish ' — that means a whole fish each — every year for the people
件 的 鱼 - — 那 方法 一个 所有的 鱼 每个 — 每一个 年 为了 这 人们
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] .
and the dogs .
和 这 狗 .

勒费弗尔神父告诉我，在奇佩维安，他们每年都会为人和狗准备超过十万块“鱼块”(也就是每人一条完整的鱼)。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] ['miʃ(ə)n] [æt; ət] [heɪ] ['rɪvər] [hæz; hæz]['sev(ə)nti] [s'kɒləz] .
“ **English mission at Hay River has seventy scholars** .
“ 英语 使命 在 干草 河 有 七十 学者们 .

“海河的英国传教团有七十名学者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] [red] [kəʊts] .
They are put in red coats .
他们 是 放 在 红色的 外套 .

他们被穿上了红色外套。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pə'tetɔz] .
They live on fish and potatoes .
他们 居住 在 鱼 和 土豆 .

他们以鱼和土豆为生。

[wiː; wi] [liːv] [æt; ət] [heɪ] ['rɪvər] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['mɪnɪstər] .
We leave at Hay River the wife of the Anglican minister .
我们 离开 在 干草 河 这 妻子 的 这 圣公会 部长 .

我们在海河镇留下了英国圣公会牧师的妻子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
There are two young ladies stationed there also .
那里 是 二 年轻的 女士们 驻 那里 还 .

那里还有两位年轻女士驻守。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] — [aʊt'saɪd] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː][ɪn]
The minister's wife had been gone for two years — outside , as we call it in
这 部长 妻子 有 到过 已消失 为了 二 年 — 外部 , 作为 我们 称呼 它 在
[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

部长的妻子已经离开两年了——在阿拉斯加，我们称之为“外出”。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [hɪr] , [kwaɪt] [ə; eɪ][pə'tetɪtʊ] - [fi:ld] , ['ɔ:lsoʊ] [freʃ] [paɪ] - [plænt] , ['letɪs] , [ænd; ənd]
Found a garden here , quite a potato - field , also fresh pie - plant , lettuce , and
成立 一个 花园 这里 , 相当 一个 土豆 - 场地 , 还 新鲜的 馅饼 - 植物 , 莴苣 , 和
['rædɪʃɪz] ,
radishes ,
萝卜 ,

在这里发现了一个菜园, 种了不少土豆, 还有新鲜的馅饼苗、生菜和萝卜。

[ɔ:l] [big] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 1st .
all big enough to eat on July 1st .
全部 大的 足够的 到 吃 在 七月 1st .

都大到可以7月1日吃掉。

['meni] [fæt][dɔ:gz] .
Many fat dogs .
许多 胖的 狗 .

许多肥胖的狗。

[dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [i:t] [ði:z] [ɔ:r][nɑ:t] .
Don't know whether the natives eat these or not .
不 知道 无论 这 本地人 吃 这些 或者 不是 .

不知道当地人是否食用这些。

[ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑ:rktrɪk]['ooʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
This country under the Arctic Ocean is different from what we thought it was
这 国家 在下面 这 北极 海洋 是 不同的 从 什么 我们 想法 它 曾是
— [nɑ:t][soʊ][koʊld] ,
— **not so cold ,**
— 不是 所以 寒冷的 ,

这个位于北冰洋下的国家和我们想象中的不太一样——并没有那么冷。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
and more civilized in some ways .
和 更多的 文明 在 一些 方式 .

在某些方面也更加文明。

“ [ʼəʊər; ɑ:r][eks] - ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [li:vz] [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [peɪ] ['tri:ti] ['mʌni] .
“ **Our ex - Indian agent leaves us here to pay treaty money .**
“ 我们的 前任 - 印度 代理人 树叶 我们 这里 到 支付 条约 钱 .

“我们的前印度代理人把我们留在这里支付条约款项。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ti:tʃər] [li:vz] [ju: 'es][ɔ:lsoʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æŋɡlɪkən] ['mɪʃ(ə)n] .
A young teacher leaves us also here for the Anglican mission .
一个 年轻的 老师 树叶 我们 还 这里 为了 这 圣公会 使命 .

一位年轻的教师也离开了我们, 前往英国国教传教。

[wi:; wi][faɪnd] [hɪr] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʼəʊər; ɑ:r] ['wʌndər] ,
We find here , much to our wonder ,
我们 寻找 这里 , 很多 到 我们的 想知道 ,

令我们惊奇的是, 我们在这里发现:

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ['sti:mboʊt] [wɪtʃ] [bi:t] [ju: 'es][aʊt][frʌm; frəm] [fɔ:rt] [smɪθ]
on one of the little mission steamboats which beat us out from Fort Smith
在 一 的 这 小的 使命 汽船 哪个 打 我们 出去 从 堡 史密斯

我们乘坐的其中一艘小型蒸汽船比我们从史密斯堡出发得早。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][tu:] [gʊd] ['sɪstə] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi;; wi] ['trævlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skaʊ] [ʌp][tu;; tə]
word from the two good Sisters with whom we traveled on the scows up to
单词 从 这 二 好的 姐妹 和 谁 我们 旅行 在 这 平底驳船 向上 到
[fɔ:rt] [mæk'mɜ:ei] .
Fort McMurray .
堡 麦克默里 .

与我们一同乘驳船前往麦克默里堡的两位善良的修女带来了消息。

[wʌn] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .
One was left at Chippewyan and one at Resolution .
一 曾是 左边 在 奇佩维安 和 一 在 解决 .

其中一具遗留在奇佩维安，另一具遗留在雷索卢申。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [wi;; wi][left] [bæk] [æt; ət][fɔ:rt] [mæk'mɜ:ei] .
Here also is the judicial party which we left back at Fort McMurray .
这里 还 是 这 司法 派对 哪个 我们 左边 后退 在 堡 麦克默里 .

这里还有我们留在麦克默里堡的司法人员。

[ðei] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][es 'ti:] . [mə'ri:] .
They have come down on the St . Marie .
他们 有 来 向下 在 这 英石 . 玛丽 .

他们已经袭击了圣玛丽岛。

[wi;; wi][sei] [gʊd] - [baɪ] [hɪr] [tu;; tə] ['fɑ:ðər] [lə] - .
We say good - by here to Father Le Fèvre .
我们 说 好的 - 经过 这里 到 父亲 乐 - .

我们在此向勒费弗尔神父道别。

['sevrəl] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪgnɪ'teri:z] [ə'baʊt] [hɪr] .
Several church dignitaries about here .
一些 教会 达官显贵 关于 这里 .

这里有很多教会要员。

[ðə; ði]['æŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [si:mz] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] .
The Anglican Church seems more prominent here than at most of the posts .
这 圣公会 教会 似乎 更多的 著名的 这里 比 在 最多 的 这 帖子 .

与其他大多数帖子相比，英国国教在这里似乎更为突出。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hɪr] [tu;; tə][rʌn] [hɪz; ɪz] [nets] ,
“ **I went out with an Indian boy here to run his nets** ,
“ 我 去 出去 和 一个 印度 男生 这里 到 跑步 他的 网 ,
“我跟一个印度男孩一起出去帮他放网，

[ænd; ənd][wi;; wi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t][ʌv; əv] [fɪʃ] — [wʌn] [leɪk] [traʊt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:]
and we took out an awful lot of fish — one lake trout of thirty - three
和 我们 采取 出去 一个 可怕 很多 的 鱼 — 一 湖 鳟鱼 的 三十 - 三

[ænd; ənd][ə; ei][hæf] [paʊndz] ,
and a half pounds ,
和 一个 一半 磅 ,

我们钓上来很多鱼——其中一条湖鳟重达33.5磅。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , [faɪv] [faɪn] ['waɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['nevər]
and one of twenty - five pounds , five fine whitefish , and four fish that I never
和 一 的 二十 - 五 磅 , 五 美好的 白鱼 , 和 四 鱼 那 我 绝不
[sɔ:] .
saw .
锯 .

还有一条25磅重的鱼，5条上好的白鱼，以及4条我从未见过的鱼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - ['kɑ:nɪz] .
The boy called them ' connies .
这 男生 称为 他们 - 康妮 .

男孩称它们为“康妮”。

- [ˌɪŋkəˈhʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɪ] .
- **Inconnu is the real name for this fish** .
- 不知名 是 这 真实的 姓名 为了 这 鱼 .

“Inconnu是这种鱼的真名。”

[ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [vwaːˈjaːʒɜːrɪz] [huː] [sɔː] [ðɪs] [fɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
The first French voyageurs who saw this fish did not know what it was ,
这 第一的 法语 旅行者 WHO 锯 这 鱼 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,
最早见到这种鱼的法国探险家并不知道它是什么。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] - [ʌnˈnoʊn] .
so they called it ' unknown .
所以 他们 称为 它 - 未知 .

所以他们称之为“未知”。

- [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsæmən][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈslʌkər] .
- **It looks something like a salmon and something like a sucker** .
- 它 看起来 某物 喜欢 一个 三文鱼 和 某物 喜欢 一个 傻瓜 .

它看起来有点像鲑鱼，又有点像吸盘鱼。

[ɪts] [maʊθ] [ɪz][ˈræðər] [skwer] .
Its mouth is rather square .
它是 嘴 是 相当 正方形 .

它的嘴巴形状比较方正。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪtfɪ] ,
Its flesh is something like that of a whitefish ,
它是 肉 是 某物 喜欢 那 的 一个 白鱼 ,

它的肉质有点像白鲑鱼，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [fuːd] .
and it is used a great deal as food .
和 它 是 用过的 一个 伟大的 交易 作为 食物 .

它被广泛用作食物。

[wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [ˈeni] [fɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪtfɪ] [raɪt] [əˈlɔːŋ] .
We don't like any fish as well as the whitefish right along .
我们 不 喜欢 任何 鱼 作为 出色地 作为 这 白鱼 正确的 沿着 .

我们除了白鲑之外，对其他鱼类都不太喜欢。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [leɪk] [traʊt] [hæz; hæz] [bɪn] [kɔːt] [hɪr] [ˈweɪŋ] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They tell me a lake trout has been caught here weighing forty - four and a
他们 告诉 我 一个 湖 鳟鱼 有 到过 捕捉 这里 称重 四十 - 四 和 一个
[hæf] [paʊndz] .
half pounds .
一半 磅 .

他们告诉我，这里曾捕获过一条重达 44.5 磅的湖鳟。

[ðə; ði][boʊt]
The boat
这 船

船

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ˈkæptɪn] [sez] [hiː; hi][hæz; hæz] [siːn] [wʌn] [ˈweɪŋ] [ˈsɪksɪ] - [θriː] [paʊndz] .
captain says he has seen one weighing sixty - three pounds .
队长 说道 他 有 已见 一 称重 六十 - 三 磅 .

船长说他见过一只重达 63 磅的。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsti:mər] [left] [æ; ət][wʌŋ][ə; eɪ] . [em] . ,
“ **Our steamer left at 1 a . m .** ,
“ 我们的 汽船 左边 在 1 一个 . 米 . ;
“我们的轮船凌晨1点出发，

[bʌt; bət] [wen] [wel] [ˈʌndər] [wei] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][meɪl] - [bægz] !
but when well under way remembered that it had forgotten the mail - bags !
但 什么时候出色地 在下面 方式 记得 那 它 有 被遗忘的 这 邮件 - 包 !
但行驶了一段时间后，它才想起自己忘记装邮件袋了！

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
So we turned around and went back .
所以 我们 转向 大约 和 去 后退 .
于是我们转身就回去了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [soʊ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni]
If we had not done so the people north of here would not have had any
如果 我们 有 不是 完毕 所以 这 人们 北 的 这里 会 不是 有 有 任何
[meɪl] [ðɪs] [jɪr] .
mail this year .
邮件 这 年 .

如果我们不这样做，我们北部地区的人们今年就收不到邮件了。

[ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [ˈfʌni] [weɪz] .
The Hudson's Bay Company has funny ways .
这 哈德逊的 湾 公司 有 有趣的 方式 .
哈德逊湾公司行事作风很奇特。

“ [ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 2d . — [ɔːf] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [ˈpraɪvɪdəns] .
“ **Wednesday , July 2d . — Off for Fort Providence .**
“ 周三 , 七月 2d . — 离开 为了 堡 普罗维登斯 .
“7月2日，星期三——出发前往普罗维登斯堡。”

[ˈrʌŋɪŋ] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [skaʊ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtər] [ˈloʊdɪd] [naʊ] .
Running better , for scows are lighter loaded now .
跑步 更好的 , 为了 平底驳船 是 打火机 已加载 现在 .
由于驳船现在装载量减轻了，所以运行状况更好了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːvər] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
In the morning came into Beaver Lake , which they say is the head of the true
在 这 早晨 来了 进入 海狸 湖 , 哪个 他们 说 是 这 头 的 这 真的
[məˈkenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

早上来到比弗湖，据说那里是真正的麦肯齐河的源头。

[nɑːt][æ; ət] [fɔːrt] [smɪθ] .
not at Fort Smith .
不是 在 堡 史密斯 .
不在史密斯堡。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɔɪnt] [ɪz] [mɔːr] [kəˈrekt] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæp] - [ˈmeɪkəz] [seɪ] [soʊ] ,
I suppose the lower point is more correct ; at least the other map - makers say so ,
我 认为 这 降低 观点 是 更多的 正确的 ; 在 至少 这 其他 地图 - 制造商 说 所以 ,
我认为较低的那个点更准确；至少其他地图制作者是这样说的。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒɑːn] [brɪˈliːvz] .
in spite of what John believes .
在 尽管如此 的 什么 约翰 相信 .
尽管约翰不这么认为。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [wʌn] ['rɪvər] .
But it's all one river .
但它是全部一条河 .

但它们都是同一条河流。

“ [ˈmeni] [dʌks] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈbri:dɪŋ] - [graʊnd] .
“ Many ducks , and this seems a breeding - ground .
“ 许多鸭子 , 和这似乎一个选育 - 地面 .

“这里有很多鸭子，看起来像是它们的繁殖地。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈaɪləndz] .
A great many islands .
一个伟大的许多岛屿 .

许多岛屿。

[ʃɔ:z] [ɑ:r; ər][ˈbrʊkən] .
Shores are broken .
海岸是破碎的 .

海岸线已断裂。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɔ:r] [leɪk] [ɪz] [əˈbaʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [θri:] [maɪlz] [waɪd] .
The river or lake is about three - quarters of a mile to three miles wide .
这河或者湖是关于三 - 四分之一的的一个英里到三英里宽的 .

河流或湖泊的宽度约为四分之三英里到三英里。

[æt; ət][tu:ˈtu:] . - [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wi:; wi][gɔ:t][ˈɪntu:] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [məˈkenzi] ['rɪvər]
At 2 . 40 in the afternoon we got into what they call the Mackenzie River
在 2 . - 在这下午我们得到进入什么他们称呼这麦肯齐河

[ˈprɑ:pər] .
proper .
恰当的 .

下午 2 点 40 分，我们进入了他们所说的麦肯齐河正河段。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
It is only about a half to three - quarters of a mile wide .
它是仅有的关于一个一半到三 - 四分之一的的一个英里宽的 .

它只有大约半英里到四分之三英里宽。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bəʊld] [ænd; ʌnd] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɔ:tərz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɑ:n] .
It is bold and clearer than the other waters we have been traveling on .
它是大胆的和更清晰比这其他水我们有到过旅行在 .

它比我们之前航行过的其他水域更加清澈、更加奔放。

“ [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
“ Late in the evening reached the shores
“ 晚的在这晚上达到这海岸

“傍晚时分抵达岸边”

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˈprɑ:vɪdəns] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:tlɪ] [spɔ:t] .
of Fort Providence , a very sightly spot .
的堡普罗维登斯 , 一个非常略微点 .

福特普罗维登斯，一个非常漂亮的地方。

[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [sku:l] [fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] [red] - [klæd][ˈgɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [pləˈtu:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ˈweɪtɪŋ]
The mission school formed their red - clad girls in a platoon on the bank , waiting
这 使命 学校 形成 他们的 红色的 - 覆膜 女孩们 在 一个 排 在 这 银行 , 等待
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

教会学校的女生们身穿红色校服, 在河岸边排成一列, 等着我们。

[ˈevri] [gɜ:rl][hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Every girl had her hands folded in front of her .
每一个 女孩 有 她 双手 折叠 在 正面 的 她 :

每个女孩都双手交叉放在身前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ræŋks] , [tu:] .
The boys were in ranks , too .
这 男孩们 是 在 排名 , 也 :

男孩们也列队站好。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
They wore a gray uniform .
他们 穿着 一个 灰色的 制服 :

他们身穿灰色制服。

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜ:lz]
The balcony of the building back of them was filled with the older girls
这 阳台 的 这 建筑 后退 的 他们 曾是 已填 和 这 老 女孩们
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] .
and with the Sisters in a dark sort of uniform .
和 和 这 姐妹 在 一个 黑暗的 种类 的 制服 :

她们身后的那栋楼的阳台上挤满了年纪稍大的女孩和穿着深色制服的修女们。

[ɔ:l][ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] .
All the flags were flying .
全部 这 旗帜 是 飞行 :

旗帜飘扬。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] .
The sun was very bright .
这 太阳 曾是 非常 明亮的 :

阳光非常刺眼。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
This made a striking picture .
这 制成 一个 引人注目 图片 :

这形成了一幅引人注目的画面。

[kraʊdz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][lənd] .
Crowds of Indians came and sat on the bank , waiting for us to land .
人群 的 印度人 来了 和 卫星 在 这 银行 , 等待 为了 我们 到 土地 :

大批印度人来到河岸边, 坐在岸上等我们登陆。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈti:pi:] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] .
A good many tepees on the flat ground .
一个 好的 许多 圆锥形帐篷 在 这 平坦的 地面 :

平地上搭着许多印第安帐篷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ] [sta:ˈkeɪd] , [ðə; ði] [best] [ˈgɑ:rdn] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [si:n] .
There is a mission garden in a stockade , the best garden we have yet seen .
那里 是 一个 使命 花园 在 一个 栅栏 , 这 最好的 花园 我们 有 然而 已见 :

在围栏内有一个传教花园, 是我们迄今为止见过的最美的花园。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌnjənz] , [pə'tetoz] , [ru:bɑ:rb] ,
Here there are many onions , potatoes , rhubarb ,
这里 那里 是 许多 洋葱 , 土豆 , 大黄 ,
这里有很多洋葱、土豆、大黄,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃɪz] — [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:r][lænd] ,
and a hedge of rose - bushes — a very beautiful sight in this far land ,
和 一个 对冲 的 玫瑰 - 灌木丛 — 一个 非常 美丽的 视线 在 这 远的 土地 ,
还有一排玫瑰花篱——在这遥远的国度里, 真是一道美丽的风景。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] .
and one I did not think we would find .
和 一 我 做过 不是 思考 我们 会 寻找 :
还有一个我没想到我们会找到的。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt][ɑ:r; ər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns][fɔ:r; fər] [bi:d] - [wɜ:rk] .
“ **A good many men on the boat are trading with the Indians for bead - work .**
” 一个 好的 许多 男人 在 这 船 是 贸易 和 这 印度人 为了 珠子 - 工作 :
“船上有很多男人在和印第安人做交易, 购买珠饰。”

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪnz] [ɪz] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
A pair of moccasins is worth from a dollar to a dollar and a half .
一个 一对 的 鹿皮鞋 是 值得 从 一个 美元 到 一个 美元 和 一个 一半 :
一双鹿皮鞋价值一美元到一块五毛钱。

[wʌn][mæn] [bɔ:t] [ðə; ði] ['legɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:] [ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði] [skwɔ:] — [fɔ:r; fər][fɪ:; ʃi]
One man bought the leggings of a squaw and off the squaw — for she
— 男人 买 这 绑腿 的 一个 印第安女人 和 离开 这 印第安女人 — 为了 她
[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðəm; ðəm] .
was wearing them when he bought them .
曾是 穿着 他们 什么时候 他 买 他们 :
一个男人从一位印第安妇女身上买下了她的紧身裤——因为他买的时候, 她正穿着这条紧身裤。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [treɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hɪr] [ɪz][bæd] — [tu:] [mʌtʃ] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
They say the trade situation here is bad — too much competition .
他们 说 这 贸易 情况 这里 是 坏的 — 也 很多 竞赛 :
他们说这里的贸易形势很糟糕——竞争太激烈了。

[ˌɪndɪ'pendənts] ['sʌmtaɪmz]
Independents sometimes
独立人士 有时

独立人士有时

[peɪ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪlvər] - [greɪ] [fa:ks] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
pay three hundred dollars for a silver - gray fox , which is only worth a
支付 三 百 美元 为了 一个 银 - 灰色的 狐狸 , 哪个 是 仅有的 值得 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] .
hundred and twenty - five .
百 和 二十 - 五 :
花三百美元买了一只银灰色的狐狸, 而它只值一百二十五美元。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] .
The people here are Slavies , and are not much good .
这 人们 这里 是 奴隶 , 和 是 不是 很多 好的 :
这里的人是斯拉夫人, 他们素质不高。

[ðə; ði][poust][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [gʊdz] [wen] [wi;; wi][gɑ:t][ɪn] ,
The post was out of goods when we got in ,
这 邮政 曾是 出去 的 商品 什么时候 我们 得到 在 ,
我们到的时候, 邮局已经没货了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['maɪti] ['lɪt(ə)] [fɜ:r][tu;; tə][send] [aʊt] , [tu:] .
and had mighty little fur to send out , too .
和 有 强大的 小的 毛皮 到 发送 出去 , 也 .
而且可供寄出的毛皮也少得可怜。

[ˈɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['stɑ:rviŋ] , ['lɪviŋ] [ɑ:n] ['ræbəts] [ænd; ənd][draɪd] [fɪ] .
Indian village starving , living on rabbits and dried fish .
印度 村庄 饥饿 , 活的 在 兔子 和 干燥 鱼 .
印度一个饥荒严重的村庄, 村民们只能靠兔子和干鱼度日。

[nʊʊ] [fɪ] ['rʌniŋ] [naʊ] .
No fish running now .
不 鱼 跑步 现在 .
现在没有鱼在游动了。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [si:m] [ə; eɪ] ['leɪzi][lɑ:t] .
These people seem a lazy lot .
这些 人们 似乎 一个 懒惰的 很多 .
这些人看起来很懒惰。

“ [æt; ət] [fɔ:rt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [dɔ:g] [rɪbz] , , [ænd; ənd] ['jeləʊ]
“ **At Fort Resolution there were Chippewyans , Dog Ribs , Slavies , and Yellow**
“ 在 堡 解决 那里 是 奇佩维安人 , 狗 肋骨 , 奴隶 , 和 黄色的
[naɪvz] , [ɔ:l] [mɪkst] .
Knives , all mixed .
刀具 , 全部 混合 .
“在雷索卢申堡, 有奇佩维亚人、狗肋骨人、斯拉维人和黄刀人, 他们混居在一起。

[æt; ət] [heɪ] ['rɪvər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɔ:g] [rɪbz] [ænd; ənd] .
At Hay River there were Dog Ribs and Slavies .
在 干草 河 那里 是 狗 肋骨 和 奴隶 .
海河边有狗肋骨和斯拉夫。

[æt; ət] ['prɑ:vɪdəns] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] ,
At Providence they are all Slavies ,
在 普罗维登斯 他们 是 全部 奴隶 ,
在普罗维登斯, 他们都是斯拉夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [kəˈmɪʃənər] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði][wɜ:rst][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] .
and the Indian commissioner says they are the worst lot on the whole river .
和 这 印度 专员 说道 他们 是 这 最差 很多 在 这 所有的 河 .
印度专员说, 他们是整条河上最糟糕的一群人。

[ˌɪndɪˈpendənt] ['treɪdərz] ['veri] [ˈæŋɡri] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [klɑ:ks] [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] ['eni] ['mʌni]
Independent traders very angry here because their clerks have not made any money
独立的 交易员 非常 生气的 这里 因为 他们的 职员 有 不是 制成 任何 钱
.
:
.
这里的独立商户非常生气, 因为他们的店员没有赚到钱。

“ ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 3d . — [ɑ:n][ðə; ði] [məˈkenzi] .
“ **Thursday , July 3d . — On the Mackenzie .**
“ 周四 , 七月 3d . — 在 这 麦肯齐 .
“7 月 3 日, 星期四——在麦肯齐河上。

[ri:tʃt] [ðə; ði] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] - — [ðæt] [ɪz] ,
Reached the ' head of the line ' — that is ,
达到 这 - 头 的 这 线 - — 那 是 ,

排到了“队伍的最前面”——也就是说,

[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðei] [hæv; həv][tu:; tə] [træk] ['boʊts][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
the country where they have to track boats on the line .
这 国家 在哪里 他们 有 到 追踪 船 在 这 线 .

他们需要在航线上追踪船只的国家。

[æt; ət][θri:][pi:] . [em] . [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:ɑ:d] , [wɪtʃ] [si:md] [æz; əz][bɪg][æz; əz]
At 3 p . m . reached the mouth of the Liard , which seemed as big as
在 3 p . 米 . 达到 这 嘴 的 这 利亚德 , 哪个 似乎 作为 大的 作为

[ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] .
the Peace River .
这 和平 河 .

下午 3 点到达利亚德河口, 感觉它和和平河一样宽阔。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][left] .
It comes in on the left .
它 来 在 在 这 左边 .

它从左边进来。

[ə; eɪ][grænd] [si:n] [hɪr] .
A grand scene here .
一个 盛大 场景 这里 .

这里真是壮观的景象。

[ɑ:n] [ə'hed] [ɪz][fɔ:rt] ['sɪmps n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [blʌf] — [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑ:t][wi:; wi]
On ahead is Fort Simpson on a very high bluff — the most picturesque spot we
在 前方 是 堡 辛普森 在 一个 非常 高的 虚张声势 — 这 最多 如画 点 我们

[hæv; həv] [si:n] [jet] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .
have seen yet on this trip .
有 已见 然而 在 这 旅行 .

前方是位于高耸悬崖上的辛普森堡——这是我们此行迄今为止见过的最美丽的地方。

[ðei] [seɪ] [ðei] [wʌns][hæd; həd] [r'lektɹɪk] [laɪts] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [nəʊ] .
They say they once had electric lights here , but not now .
他们 说 他们 一次 有 电的 灯 这里 , 但 不是 现在 .

他们说这里以前有电灯, 但现在已经没有了。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] ['gɑ:dnz] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] .
farms and gardens , much to our surprise .
农场 和 花园 , 很多 到 我们的 惊喜 .

令我们大吃一惊的是, 这里竟然有农场和花园。

[frɔ:st] [kʌmz] [ə'baʊt] [sep'tembər] 1st .
Frost comes about September 1st .
霜 来 关于 九月 1st .

霜冻大约在9月1日到来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] .

They all say there will be a city here some time .
他们 全部 说 那里 将要 是 一个 城市 这里 一些 时间 .

他们都说这里将来会发展成一座城市。

['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

Maybe , but I wouldn't like to live there .
或许 , 但 我 不会 喜欢 到 居住 那里 .

也许吧，但我不想住在那里。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] .

“ Slavies at this post .
” 奴隶 在 这 邮政 .

“驻守此地的奴隶们。”

[tu:] ['vɪlɪdʒəz] , ['veri] [waɪld][ænd; ʌnd] ['bɑ:rbərəs] - ['lʊkɪŋ] .

Two villages , very wild and barbarous - looking .
二 村庄 , 非常 荒野 和 野蛮 - 寻找 .

两个村庄，看起来非常荒凉原始。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [kə'nu:z] .

A great many fine canoes .
一个 伟大的 许多 美好的 独木舟 .

很多精美的独木舟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第6/10页

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] ['veri] [waɪld] [ə'baʊt] [ju: 'es] [hɪr] .
The life is very wild about us here .
这 生活 是 非常 荒野 关于 我们 这里 .

这里的生活非常自由奔放。

[wʌn] [kə'nu:] [kʌmz] [ɪn] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
One canoe comes in loaded down with rabbits which they have shot along the shores
一 独木舟 来 在 已加载 向下 和 兔子 哪个 他们 有 射击 沿着 这 海岸
.
:
.

一艘独木舟满载着他们在岸边射杀的兔子驶来。

[mʌtʃ] ['gɔ:di] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['faɪnəri] [naʊ] .
Much gaudy clothing and savage finery now .
很多 艳丽的 衣服 和 野蛮的 服饰 现在 .

现在到处都是华丽的服饰和野蛮的装饰。

['evri] [wʌn] [werz] ['mɒkəsɪnz] .
Every one wears moccasins .
每一个 一 穿着 鹿皮鞋 .

每个人都穿着鹿皮鞋。

[wʌn] ['wʊmən] [hɪr] [dʌz] [faɪn] ['pɔ:rkjupaɪn] - [kwɪl] [wɜ:rk] .
One woman here does fine porcupine - quill work .
一 女士 这里 做 美好的 豪猪 - 鹅毛笔 工作 .

这里有一位女士擅长制作豪猪刺工艺品。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['mɪsɪz] . [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [oʊld] - [mæn] [fɜ:rθ] ,
She is Mrs . McLeod , and is the daughter of Old - man Firth ,
她 是 太太 . 麦克劳德 , 和 是 这 女儿 的 老的 - 男人 弗斯 ,

她是麦克劳德夫人，是老弗斯的女儿。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['fæktər] [æt; ət] [fɔ:rt] [mæk'fɜ:sən] , [soʊ] [ðei] [sei] .
who is the factor at Fort McPherson , so they say .
WHO 是 这 因素 在 堡 麦克弗森 , 所以 他们 说 .

他们说，谁才是麦克弗森堡的关键人物。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæktər] [æt; ət] [fɔ:rt] ['nelsn] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [treɪd] .
She is the wife of the factor at Fort Nelson , and knows how to trade .
她 是 这 妻子 的 这 因素 在 堡 纳尔逊 , 和 知道 如何 到 贸易 .

她是纳尔逊堡的代理人的妻子，懂得如何做生意。

[kwɪl] - [wɜ:rk] [kɔ:sts] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
Quill - work costs a lot .
鹅毛笔 - 工作 成本 一个 很多 .

羽毛工艺成本很高。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi] [lɔ:st] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['treɪdər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r]
" **At this point we lost the wife of an Indian trader who had come this far**
" 在 这 观点 我们 丢失的 这 妻子 的 一个 印度 商 WHO 有 来 这 远的
[nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
north with us ,
北 和 我们 ,

“就在这时，我们失去了一位印度商人的妻子，她和我们一起一路北上到了这里。”

[ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] , [ðə; ði][eks] - [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər]
also two Mounted Policemen , the ex - Indian agent and his family , a preacher
还 二 安装 警察 , 这 前任 - 印度 代理人 和 他的 家庭 , 一个 牧师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and his son ,
和 他的 儿子 ,

还有两名骑警、前印度特工及其家人、一名牧师及其儿子。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
and several others .
和 一些 其他的 .

以及其他几位。

[ðə; ði][boʊt] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈlaɪtər] [naʊ] .
The boat company is getting lighter now .
这 船 公司 是 获得 打火机 现在 .

这家船艇公司现在越来越轻了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊ] - [loʊd][ʌv; əv] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [triːtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʌp][ðə; ði]
“ **There was a scow - load of supplies for treaties to be used up the**
“ 那里 曾是 一个 平底驳船 - 加载 的 补给品 为了 条约 到 是 用过的 向上 这
[ˈliːɑːd] [ˈrɪvər] .
Liard River .
利亚德 河 .

“有一小船货物用于条约谈判，准备沿利亚德河而上。

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [left] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [æt; ət] [fɔːrt]
Now we find that the Hudson's Bay Company has left all this stuff at Fort
现在 我们 寻找 那 这 哈德逊的 湾 公司 有 左边 全部 这 东西 在 堡

现在我们发现，哈德逊湾公司把所有这些东西都留在了堡垒。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[smɪθ] , [əˈweɪ] [brˈhaɪnd][juː ˈes] !
Smith , away behind us !
史密斯 , 离开 在后面 我们 !

史密斯，你落在我们后面了！

[ðɪs] [ˈoʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
This shows what sort of transport it is .
这 演出 什么 种类 的 运输 它 是 .

这表明它属于哪种类型的交通工具。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [grʌb] , [duː] [læst][ˈeɪprəl] , [ɪz][nɑːt] [hɪr] [jet] .
The Northwest Mounted Police grub , due last April , is not here yet .
这 西北 安装 警察 幼虫 , 到期的最后的 四月 , 是 不是 这里 然而 .

西北骑警队的伙食原定于去年四月到货，但至今仍未到货。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈkʌntri] .
No wonder this is a starving country .
不 想知道 这 是 一个 饥饿 国家 .

难怪这是一个饥荒严重的国家。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .
It is very wild and interesting around here .
它 是 非常 荒野 和 有趣的 大约 这里 .

这里真是个充满野趣的地方。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒesi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
John and Jesse and I are having a splendid time .
约翰 和 杰西 和 我 是 拥有 一个 灿烂 时间 .
约翰、杰西和我玩得非常开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [trɪp][wi:; wi][ˈevə] [hæd; həd] .
This is the best trip we ever had .
这 是 这 最好的 旅行 我们 曾经 有 .
这是我们经历过的最棒的一次旅行。

“ [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] .
“ **We had a bishop on board here** .
” 我们 有 一个 主教 在 木板 这里 .
“我们船上有一位主教。”

[wi:; wi] [bɔɪz] [tɔ:kt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊst][ˈfæktər] .
We boys talked quite a while with the post factor .
我们 男孩们 谈话 相当 一个 尽管 和 这 邮政 因素 .
我们几个男生和后勤人员聊了很久。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [ˈrekərdz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bʊks] [hɪr] [wɪtʃ] [ɡoʊ] [bæk]
He says there are many records written in the Company books here which go back
他 说道 那里 是 许多 记录 书面 在 这 公司 图书 这里 哪个 去 后退
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
seventy - five years and more .
七十 - 五 年 和 更多的 .
他说，公司账簿里有很多记录可以追溯到七十五年前甚至更久以前。

[wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [hɪr] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
We bought a few things here which we thought we could take along with us
我们 买 一个 很少 事物 这里 哪个 我们 想法 我们 可以 拿 沿着 和 我们
.
:
.
我们在这里买了一些东西，觉得可以带走。

“ [ˈfrɑdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 4th . — [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈfʌni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]
“ **Friday , July 4th . — It looked funny to see the British flag , and not the**
” 星期五 , 七月 4th . — 它 看起来 有趣的 到 看 这 英国 旗帜 , 和 不是 这
[stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [tu:; tə] - [deɪ] .
Stars and Stripes , to - day .
星星 和 条纹 , 到 - 天 .
“7月4日，星期五——今天看到的是英国国旗，而不是星条旗，看起来有点滑稽。”

[wi:; wi] [θri:] [bɔɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
We three boys celebrated ,
我们 三 男孩们 著名 ,
我们三个男孩庆祝了一番。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈraɪfəlz] [ˈsevrəl]
just the same — we went out in the woods and shot off our rifles several
只是 这 相同的 — 我们 去 出去 在 这 树林 和 射击 离开 我们的 步枪 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .
尽管如此，我们还是去了树林里，开了好几枪。

[ˈweðər] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [sɔ:ft] , [ænd; ənd][wɔ:rm] .
Weather is beautiful , soft , and warm .
天气 是 美丽的 , 柔软的 , 和 温暖的 .
天气晴朗、柔和、温暖。

[meɪd] [ˈmeni] [ˈfəʊtəɡræfs] .
Made many photographs .
制成 许多 照片 .

拍了很多照片。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
The river here is about a mile wide .
这 河 这里 是 关于 一个 英里 宽的 .

这条河大约有一英里宽。

“ [wiː; wi] [left] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . , [ænd; ʌnd] [suːn] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [wʊd] .
“ **We left at 4 p . m . , and soon stopped to take on wood** .
“ 我们 左边 在 4 p . 米 . , 和 很快 停止 到 拿 在 木头 .

“我们下午 4 点出发，很快就停下来补充木材。”

[ræn] [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kɒd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈhɑːni]
Ran till 8 o'clock before we could begin to see the outlines of the Nahanni
兰 直到 8 点钟 前 我们 可以 开始 到 看 这 概述 的 这 纳汉尼
[ˈmaʊntnz] .
Mountains .
山脉 .

一直到晚上八点，我们才开始看到纳汉尼山脉的轮廓。

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːkɪz] [ˈwɒndəd]
Suppose they are a spur of the great Rockies wandered
认为 他们 是 一个 刺 的 这 伟大的 落基山脉 漫步

假设它们是落基山脉的一个分支，它们漫游了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[ðɪs] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
this far away from home .
这 远的 离开 从 家 .

离家这么远。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .
A veil of smoke seems to hang over them .
一个 面纱 的 抽烟 似乎 到 悬挂 超过 他们 .

他们仿佛笼罩在一层烟雾之中。

[wiː; wi] [bɔɪz] [kɒd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ˈveri] [wel] , [ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [ʌp] [tɪl] [wʌŋ] [əˈklɒk, əu-] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
We boys could not sleep very well , and were up till 1 o'clock looking at
我们 男孩们 可以 不是 睡觉 非常 出色地 , 和 是 向上直到 1 点钟 寻找 在

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
the scenery .
这 风景 .

我们几个男孩睡得不太好，一直看到凌晨一点还在看风景。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bəʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəˈhɑːni]
Uncle Dick has been talking with the captain of our boat about the Nahanni
叔叔 迪克 有 到过 说 和 这 队长 的 我们的 船 关于 这 纳汉尼
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

迪克叔叔一直在和我们船的船长谈论纳汉尼河的事情。

[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
which comes down here through a notch in the mountains .
哪个 来 向下 这里 通过 一个 缺口 在 这 山脉 .

它从山上的一个山口流下来。

[ðə; ði]['indiəns][gʊʊ][ʌp][tu;; tə][ðə; ði][nɔ:rθ][nə'hɑ:ni] , ['pɔ:rtɪdʒ] [ə'krɔ:s][tu;; tə][ðə; ði][sʌθ][nə'hɑ:ni] ,
The Indians go up to the North Nahanni , portage across to the South Nahanni ,
这 印度人 去 向上 到 这 北 纳汉尼 , 搬运 穿过 到 这 南 纳汉尼 ,
印第安人溯流而上, 到达北纳汉尼河, 然后横渡到南纳汉尼河。

[rʌn][daʊn][tu;; tə][ðə; ði]['li:ɑ:d]['rɪvər] , [ænd; ənd][kʌm][daʊn][aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][mə'kenzi] .
run down to the Liard River , and come down it to the Mackenzie .
跑步 向下 到 这 利亚德 河 , 和 来 向下 它 到 这 麦肯齐 .
跑到利亚德河, 然后顺着河下来到麦肯齐河。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][trɪp][noʊ][wait][mæn][hæz; həz]['evər]['teɪkən] .
This is a trip no white man has ever taken .
这 是 一个 旅行 不 白色的 男人 有 曾经 已采取 .
这是白人从未踏上旅程。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri][ɪn][ðer; ðər] .
It must be a wild country in there .
它 必须 是 一个 荒野 国家 在 那里 .
那里一定是个蛮荒之地。

[dʒɑ:n][ɪz]['ɑ:nɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæp] , [soʊ][hi; hi][dʒʌst][ma:'ks][ðɪs][pleɪs] - [ʌn'noʊn] .
John is honest with his map , so he just marks this place ' Unknown .
约翰 是 诚实的 和 他的 地图 , 所以 他 只是 标记 这 地方 - 未知 .
约翰很诚实地对待他的地图, 所以他只是把这个地方标记为“未知”。

- ['prɒs,pektəz][hæv; həv][gɔ:n][ʌp][ðə; ði]['li:ɑ:d][tu;; tə][ðə; ði][nə'hɑ:ni] .
' Prospectors have gone up the Liard to the Nahanni .
- 探矿者 有 已消失 向上 这 利亚德 到 这 纳汉尼 .
“探矿者已经沿着利亚德河到达了纳汉尼河。”

[ðə; ði][dʒɪ'blədʒɪsts][seɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][tʃæns][fɔ:r; fər][gould][ɪn][ðer; ðər] .
The geologists say there is no chance for gold in there .
这 地质学家 说 那里 是 不 机会 为了 金子 在 那里 .
地质学家说那里不可能有黄金。

“ ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 5th . — [fɔ:rt] ['rɪgli:] [æt; ət]['sevən] . - [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] .
“ **Saturday , July 5th . — Fort Wrigley at 7 . 35 in the morning .**
“ 周六 , 七月 5th . — 堡 箭牌 在 7 . - 在 这 早晨 .
“7 月 5 日, 星期六——早上 7 点 35 分在里格利堡。

[wʌn][ɪndɪ'pendənt][poʊst][brɪ'saɪdz][ðə; ði][eɪt] . [bi:] . [poʊst] .
One independent post besides the H . B . post .
— 独立的 邮政 除了 这 H . B . 邮政 .
除了 HB 帖子之外, 还有一个独立帖子。

[ə; eɪ][gʊd][di:l] [ʌv; əv][fɜ:r][ɪn][ði:z] [tu:] [poʊsts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['veri][faɪn][fɑ:ks][skinz] .
A good deal of fur in these two posts , and some very fine fox skins .
一个 好的 交易 的 毛皮 在 这些 二 帖子 , 和 一些 非常 美好的 狐狸 皮肤 .
这两张贴子里有很多毛皮制品, 还有一些非常上等的狐狸皮。

[ðə; ði]['mɑ:rtɪn][si:m] ['ræðər]['jeləʊ] , [ðə; ði][lɪŋks][gʊd] , ['bi:vər][ænd; ənd][ber][gʊd] .
The marten seem rather yellow , the lynx good , beaver and bear good .
这 貂 似乎 相当 黄色的 , 这 猯獭 好的 , 海狸 和 熊 好的 .
貂看起来有点黄, 猯獭很好, 海狸和熊也很好。

[wi; wi][sɔ:] [wʌn]['wʊlvəri:n][skin][hɪr] , [ə; eɪ][gʊd]['meni][mɪŋk] , [ænd; ənd][wʌn]['ɑ:tər][skin] .
We saw one wolverine skin here , a good many mink , and one otter skin .
我们 锯 一 金刚狼 皮肤 这里 , 一个 好的 许多 貂 , 和 一 獭 皮肤 .
我们在这里看到了一张狼獾皮, 很多张貂皮, 还有一张水獭皮。

[ðɪs] [ˈɑ:tər] [skɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [keɪst] , [æz; əz] [wi;; wi] [fɪkst] [ðəm; ðəm] [ɪn] [əˈlæskə] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [splɪt]
This otter skin was not cased , as we fixed them in Alaska , but was split
这 獭 皮肤 曾是 不是 有壳 , 作为 我们 固定的 他们 在 阿拉斯加州 , 但 曾是 分裂
[ænd; ənd]
and
和

这张水獭皮没有像我们在阿拉斯加做的那样进行套制，而是被剖开的。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:vər] [skɪn] .
stretched like a beaver skin .
拉伸 喜欢 一个 海狸 皮肤 .

像海狸皮一样拉伸开来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [du:] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɑ:tər] [hɪr] .
They say the Indians do that way with their otter here .
他们 说 这 印度人 做 那 方式 和 他们的 獭 这里 .

他们说印第安人在这里就是这样对待水獭的。

[dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [ɔ:n] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] , [æz; əz] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ˈhɜ:ri] [naʊ] .
Did not stop long at this post , as we are beginning to hurry now .
做过 不是 停止 长的 在 这 邮政 , 作为 我们 是 开始 到 匆忙 现在 .

我们在这篇文章上没有停留太久，因为我们现在开始赶路了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu;; tə] [ju: ˈes] [ðæt] [wi;; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ˈeni] [geɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðɪs]
“ **It is a strange thing to us that we have not seen any game on all this**
” 它 是 一个 奇怪的 事物 到 我们 那 我们 有 不是 已见 任何 游戏 在 全部 这
[trɪp] .
trip .
旅行 .

“让我们感到奇怪的是，我们这次旅行竟然一场比赛都没看。”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [mu:s] [sɪns] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [grænd] [ˈræpɪdz]
No one has seen a moose since the one that was killed above the Grand Rapids
不 一 有 已见 一个 驼鹿 自从 这 一 那 曾是 被杀 多于 这 盛大 急流
[ʌv; əv] [ðə; ði] [æθəˈbæskə] .
of the Athabasca .
的 这 阿萨巴斯卡 .

自阿萨巴斯卡河大急流上游那头被猎杀的驼鹿之后，就再也没有人见过驼鹿了。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [geɪm] [ˈkʌntri] [ɪz] [bæk] [ɪn] [ˈfɑ:rðər] .
I suppose the game country is back in farther .
我 认为 这 游戏 国家 是 后退 在 更远 .

我猜想游戏区域应该在更远的地方。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [mu:s] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈleðər] - [wɜ:rk] .
The Indians get plenty of moose for their leather - work .
这 印度人 得到 很多 的 驼鹿 为了 他们的 皮革 - 工作 .

印第安人有很多驼鹿可以用来制作皮革制品。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] [fɔ:rt] [ˈnɔ:rmən] , [wɪt] [mɑ:ks] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber]
“ **In the evening we came to Fort Norman , which marks the entry of the Bear**
” 在 这 晚上 我们 来了 到 堡 诺曼 , 哪个 标记 这 入口 的 这 熊
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

“晚上我们来到了诺曼堡，这里是熊河的入海口。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmwər]
I should call that the gate of another land of mystery — up in there somewhere
我 应该 称呼 那 这 门 的 其他 土地 的 神秘 — 向上 在 那里 某处
[sɜːr][dʒɑːn] ['fræŋklɪn] ['perɪʃt] .
Sir John Franklin perished .
先生 约翰 富兰克林 遇难 .

我应该称那为通往另一个神秘国度的大门——约翰·富兰克林爵士就葬身于那片土地上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['eskə,məʊz][ɑːr; ər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
They say the white Eskimos are descendants of some of his men .
他们 说 这 白色的 爱斯基摩人 是 后代 的 一些 的 他的 男人 .
他们说，这些白人爱斯基摩人是他手下一些人的后裔。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ,
They say a man was taken captive by the Indians up in there ,
他们 说 一个 男人 曾是 已采取 俘虏 经过 这 印度人 向上 在 那里 ,
据说那里有个男人被印第安人俘虏了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][aʊt] .
and lived with them several years , and then got out .
和 居住地 和 他们 一些 年 , 和 然后 得到 出去 .
和他们一起生活了几年，然后就离开了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] ['sʌmwər] [ɪn] [sə'skætʃəwən] .
He lives now somewhere in Saskatchewan .
他 生活 现在 某处 在 萨斯喀彻温省 .
他现在住在萨斯喀彻温省的某个地方。

[æt; ət][naɪn] . - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] .
“ **At 9 . 45 we saw a burning bank on the Mackenzie River** .
” 在 9 . - 我们 锯 一个 燃烧 银行 在 这 麦肯齐 河 .
“9点45分，我们看到麦肯齐河岸边着火了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bəːnd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
It is said to have burned forty - five years .
它 是 说 到 有 烧伤 四十 - 五 年 .
据说它燃烧了四十五年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][tɑːr][sænd] ,
It was in some sort of tar sand ,
它 曾是 在 一些 种类 的 焦油 沙 ,
它位于某种焦油砂中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
of which we have seen a good deal on our journey .
的 哪个 我们 有 已见 一个 好的 交易 在 我们的 旅行 .
我们在旅途中已经见识过很多这样的例子。

[taɪd] [ʌp][æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] .
Tied up at 10 o'clock .
系 向上 在 - 点钟 .
十点钟方向系好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['ɪndiəns] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a whole village of Mountain Indians here at the foot of the
那里 是 一个 所有的 村庄 的 山 印度人 这里 在 这 脚 的 这
山脚下有一个完整的山地印第安人村庄。

[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

虚张声势。

[ə; eɪ][waɪld] [saɪt] .
A wild sight .
一个 荒野 视线 .

真是壮观的景象。

[ðə; ði] ['ti:pi:] [ɑ:r; ər] [pɪtʃt] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .
The tepees are pitched very close together .
这 圆锥形帐篷 是 投球 非常 关闭 一起 .

这些印第安帐篷搭得非常近。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
Hundreds of dogs .
数百 的 狗 .

数百只狗。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwɛr] .
Children are eating and running around everywhere .
孩子们 是 吃 和 跑步 大约 到处 .

孩子们到处都在吃东西、跑来跑去。

[ðə; ði][boʊt] ['hwi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:l][ræn][ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The boat whistled , and the dogs all ran off up the hill and the children
[skri:md] .
screamed .
尖叫 .

船鸣了一声，狗都跑上了山坡，孩子们尖叫起来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [faɪv] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [ði:z] [waɪld]['ɪndiəns] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
They say that five years ago these wild Indians left this place and went across the
[ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjɒt] ['rɪvər] [tu:; tə] [treɪd] .
mountains to the Stuart River to trade .
山脉 到 这 斯图尔特 河 到 贸易 .

据说五年前，这些野蛮的印第安人离开了这里，翻过群山来到斯图尔特河进行贸易。

[ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] ['ju:kɑ:n] [stoʊvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tents] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌp] [ɪn]
They brought back Yukon stoves for their tents , the same as they have up in
[ə'ləeskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

他们把育空炉带回了帐篷，和他们在阿拉斯加用的一样。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['rɪvər] [hɪr] [ɪn] [skɪn] ['boʊts] .
They came down the Gravel River here in skin boats .
他们 来了 向下 这 碎石 河 这里 在 皮肤 船 .

他们乘着皮船沿格拉维尔河而下。

[ðer; ðər] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [kə'nu:z] [lʊk] [laɪk] ['eskɪmoʊ] ['kaɪæks] .
Their birch - bark canoes look like Eskimo kayaks .
他们的 桦木 - 吠 独木舟 看 喜欢 爱斯基摩人 皮划艇 .

他们的桦树皮独木舟看起来像爱斯基摩人的皮划艇。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dek] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rpli] ['slæntɪŋ] [stem] [ænd; ənd][stɜ:rn]
They have a short deck fore and aft , and sharply slanting stem and stern
他们 有 一个 短的 甲板 前 和 后部 , 和 尖锐地 斜 干 和 船尾
[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

它们的船首和船尾甲板较短，船首柱和船尾柱倾斜角度很大。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [dʌz] [nɔ:t] [kɜ:rv] [bæk] .
The bow does not curve back .
这 弓 做 不是 曲线 后退 .

弓身不会向后弯曲。

“ [fɔ:rt] [ˈnɔ:rmən] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] .
“ **Fort Norman is on a high bluff** .
“ 堡 诺曼 是 在 一个 高的 虚张声势 .

“诺曼堡位于高高的悬崖上。”

[ðə; ði][eɪtʃ] . [bi:] . ['kʌmpəni] [hæz; həz][pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sterz] .
The H . B . Company has put in some stairs .
这 H . B . 公司 有 放 在 一些 楼梯 .

HB公司安装了一些楼梯。

[nɔ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [gʊdz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][fɜ:r] .
Not very many buildings , very little goods , and little fur .
不是 非常 许多 建筑物 , 非常 小的 商品 , 和 小的 毛皮 .

建筑物不多，货物很少，毛皮也很少。

[wi:; wi][dɪd][sʌm; səm] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [fɔ:r; fər] [ˈtrɪŋkɪts] .
We did some trading with the Indians for trinkets .
我们 做过 一些 贸易 和 这 印度人 为了 小饰品 .

我们和印第安人做了一些小饰品交易。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈbɪldɪŋ] .
There is an Anglican church here , a very small building .
那里 是 一个 圣公会 教会 这里 , 一个 非常 小的 建筑 .

这里有一座圣公会教堂，非常小。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪʃəp] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][hoʊld] [ˈsɜ:rvisɪz] .
The little bell rang , and our bishop started over to hold services .
这 小的 钟 响铃 , 和 我们的 主教 开始 超过 到 抓住 服务 .

小铃铛响了，主教又开始主持礼拜仪式。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstjʊt] [ˈrɪvər]
It was said that these Indians who had come back from the Stuart River
它 曾是 说 那 这些 印度人 WHO 有 来 后退 从 这 斯图尔特 河
[wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [əˈɡen] ,
wanted to go to church again ,
通缉 到 去 到 教会 再次 ,

据说，这些从斯图尔特河返回的印第安人想再次去教堂。

[soʊ] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [held] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so this service was held for them .
所以 这 服务 曾是 握住 为了 他们 .

所以，人们为他们举行了这场追悼会。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
It was the first time in
它 曾是 这 第一的 时间 在

这是第一次

[faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
five years in this church .
五 年 在 这 教会 .

在这个教会待了五年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən]
There was a wedding there to - night , they tell me , and several children
那里 曾是 一个 婚礼 那里 到 - 夜晚 , 他们 告诉 我 , 和 一些 孩子们
[wɜːr; wər] [ˈkrɪsənd] ,
were christened ,
是 受洗 ,
他们告诉我, 今晚那里举行了一场婚礼, 还有几个孩子接受了洗礼。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
three or four years of age .
三 或者 四 年 的 年龄 .

三四岁。

[wʌn] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈwʊdrəu] [ˈwɪlsn] - .
One child was named Woodrow Wilson Quasinay .
一 孩子 曾是 命名 伍德罗 威尔逊 - .

其中一个孩子被命名为伍德罗·威尔逊·夸西奈。

[wiː; wi][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənts] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] !
We did it for a joke , but the parents thought it was a fine name !
我们 做过 它 为了 一个 开玩笑 , 但 这 父母 想法 它 曾是 一个 美好的 姓名 !
我们只是开玩笑, 没想到孩子的父母觉得这个名字还不错!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜːrti] ,
He was four years old , and very dirty ,
他 曾是 四 年 老的 , 和 非常 肮脏的 ,
他当时四岁, 浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and cried a good deal when he got his name .
和 哭 一个 好的 交易 什么时候 他 得到 他的 姓名 .
当他得知自己的名字时, 哭了好一会儿。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɔːt] [steɪ] [daʊn] [ˈveri] [lɔːŋ] .
“ **We are getting to where the sun does not stay down very long** .
“ 我们 是 获得 到 在哪里 这 太阳 做 不是 停留 向下 非常 长的 .
“我们正逐渐进入这样一个时代: 太阳落山的时间越来越短。”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The bishop read his services to - night by the natural light of the window .
这 主教 读 他的 服务 到 - 夜晚 经过 这 自然的 光 的 这 窗户 .
今晚, 主教借着窗户的自然光诵读了经文。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [kənˈsent] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
With the bishop's consent we made a flash - light picture of this scene in the
和 这 主教的 同意 我们 制成 一个 闪光 - 光 图片 的 这 场景 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .
征得主教的同意后, 我们用手电筒拍摄了教堂里的这一幕。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈhəʊli] [kə'mju:niən] .
Then there was Holy Communion .
然后 那里 曾是 圣 圣餐 .

然后是圣餐仪式。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [blu:] [ænd; ənd]
The services were not done when the whistle of the boat blew and
这 服务 是 不是 完毕 什么时候 这 哨 的 这 船 吹 和
[ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
everybody had to run to get on board .
大家 有 到 跑步 到 得到 在 木板 .

服务还没结束，船就鸣笛了，所有人都赶紧跑上船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [skəʊldɪd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] !
The captain scolded the bishop for being so late !
这 队长 责骂 这 主教 为了 存在 所以 晚的 !
船长斥责主教迟到太久！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈkʌntri] , [aɪ] [θɪŋk] .
This is a funny country , I think .
这 是 一个 有趣的 国家 , 我 思考 .
我觉得这个国家挺有意思的。

“ [ðɪs] [kləʊzɪz][ə; eɪ] [wi:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kwɑ:t] [fɒl] [ʌv; əv] [rɪ'vents] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **This closes a week which has been quite full of events , I think .**
” 这 关闭 一个 星期 哪个 有 到过 相当 满的 的 活动 , 我 思考 .
“我认为这为充满各种事件的一周画上了句号。”

[ˈdʒesi][ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Jesse and John very happy .
杰西 和 约翰 非常 快乐的 .
杰西和约翰非常高兴。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] [si:m] [mɔ:r] [ˈsævɪdʒ] .
The pictures around us seem more savage .
这 图片 大约 我们 似乎 更多的 野蛮的 .
我们周围的画面似乎更加残酷。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] .
We are getting into the Far North of which we have read so much .
我们 是 获得 进入 这 远的 北 的 哪个 我们 有 读 所以 很多 .
我们即将进入遥远的北方，关于这片土地，我们已经读过很多书。

[aɪ ˈti:][ɪz] [faɪn] !
It is fine !
它 是 美好的 !

没关系！

” [[pi: ˈdʒi:] -]
” [**Pg 132**]
” [页 -]

“[第 132 页]

[aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪk] [ˈsɜ:rk(ə)]
UNDER THE ARCTIC CIRCLE
在下面 这 北极 圆圈

北极圈内

[ɒʊ]
o
哦

哦

[ef][ðə; ði] ['mɑ:tli] [ə'semblɪdʒz] [wɪtʃ] [θrɒŋd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [mə'kenzi]
f the motley assemblages which thronged the capacity of the steamer Mackenzie
f 这 杂乱无章 组合 哪个 熙熙攘攘 这 容量 的 这 汽船 麦肯齐
[ˈrɪvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]
River our three young companions were usually the first to arise in the
河 我们的 三 年轻的 同伴 是 通常 这 第一的 到 出现 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在挤满麦肯齐河号汽船的形形色色的人群中，我们的三个年轻同伴通常是早上最先起床的。

[ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊ'veər] , [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜ:rm] ,
Morning , however , had come by this time to be a relative term ,
早晨 , 然而 , 有 来 经过 这 时间 到 是 一个 相对的 学期 ,
然而，此时“早晨”已经变成了一个相对的概念。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stedɪ] ['prɑ:ɡres] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lætə,tu:dz][hæd; həd] [naʊ] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
for the steady progress into the northern latitudes had now brought them
为了 这 稳定的 进步 进入 这 北方 纬度 有 现在 带来 他们
[ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] ,
almost under the Midnight Sun ,
几乎 在下面 这 午夜 太阳 ,
随着他们稳步向北纬地区推进，现在他们几乎已经到达了午夜太阳的照射范围之内。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that there was but a brief period of darkness at any hour of the
所以 那 那里 曾是 但 一个 简短的 时期 的 黑暗 在 任何 小时 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
因此，夜间任何时刻都只有短暂的黑暗。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 6th [ðeɪ] [stʊd] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [dek] ,
On the morning of July 6th they stood conversing on the fore deck ,
在 这 早晨 的 七月 6th 他们 站立 对话 在 这 前 甲板 ,
7月6日上午，他们站在前甲板上交谈。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][væst] ['rɪvər][æz; əz][,aɪ 'ti:] [pæst] [bɪ'twi:n] [ɪts][boʊld][ænd; ænd]['brʊkən] [ʃɔ:z] .
looking down the vast river as it passed between its bold and broken shores .
寻找 向下 这 广阔的 河 作为 它 通过了 之间 它是 大胆的 和 破碎的 海岸 .
俯瞰着奔腾的河流，它蜿蜒流淌在崎岖不平的河岸之间。

“ [wel] , ” [sed] [rɑ:b][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
“ Well , ” said Rob to the others , “ here we are ,
”出色地 , ” 说 抢 到 这 其他的 , ” 这里 我们 是 ,
“好了,”罗布对其他人说,“我们到了。”

[nɔ:t] [kwɑɪt] ['fɔ:rti] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r][stɑ:rt] ,
not quite forty days out from our start ,
不是 相当 四十 天 出去 从 我们的 开始 ,
距离出发还有不到四十天，

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:l'redi] !
and we have come more than sixteen hundred miles already !
和 我们 有 来 更多的 比 十六 百 英里 已经 !
我们已经走了超过一千六百英里了！

[wɪə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [naʊ] [tuː; tə][əʊər; ɑːr] ['deɪli] ['maɪlɪdʒ] , ['trævlɪŋ] [ðɪs] [wei] [deɪ]
We're beginning to add now to our daily mileage , traveling this way day
是 开始 到 添加 现在 到 我们的 日常的 里程 , 旅行 这 方式 天
[ænd; ənd] [naɪt] . "
and night . "
和 夜晚 . "

现在我们开始增加每天的行驶里程，日夜不停地走这条路。

" [wel] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɑ:n] ,
" **Well , even at this rate , " rejoined John ,**
" 出色地 , 甚至 在 这 速度 , " 重新加入 约翰 ,
" 嗯，即使按这个速度，"约翰接着说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] [ɪn'saɪd]
" **I am not sure that I see how we will get out of this northern country inside**
" 我 是 不是 当然 那 我 看 如何 我们 将要 得到 出去 的 这 北方 国家 里面
[ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [θriː] [mʌnθs] - ['skedʒu:l] .
of our three months ' schedule .
的 我们的 三 几个月 - 日程 .
" 我不确定我们如何在三个月的计划时间内离开这个北方国家。"

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
If we don't , we'll have to pass the winter , won't we ?
如果 我们 不 , 出色地 有 到 经过 这 冬天 , 惯于 我们 ?
如果我们不这样做，我们就只能熬过这个冬天了，不是吗？

" ['dʒesi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] ['gluːmi] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
" **Jesse looked a little bit gloomy at this idea .**
" 杰西 看起来 一个 小的 少量 阴沉 在 这 主意 .
杰西听到这个主意后，脸色显得有些沮丧。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [dʒʌst][ə; eɪ]
To tell the truth , he , the youngest of the party , was at times just a
到 告诉 这 真相 , 他 , 这 最小的 的 这 派对 , 曾是 在 时代 只是 一个
['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .
little homesick .
小的 想家 .
说实话，作为党内最年轻的成员，他有时确实有点想家。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] [siːmd] [soʊ] [stuː'pendəs] , [soʊ] ['ɔːsəm] ,
The country through which they passed seemed so stupendous , so awesome ,
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 似乎 所以 惊人的 , 所以 惊人的 ,
他们途经的那个国家看起来如此壮丽，如此令人敬畏。

[æz; əz][ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑ:t] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
as almost to oppress the spirits of those not used to it .
作为 几乎 到 压迫 这 烈酒 的 那些 不是 用过的 到 它 .
几乎是为了压制那些不习惯这种行为的人的精神。

" [tʃɪr] [ʌp] !
" **Cheer up !**
" 欢呼 向上 !
" 开心点！

[dʒes] , " [sed] [rɑ:b] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Jess , " said Rob , clapping him on the shoulder .
杰西 , " 说 抢 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 .
"杰西，"罗布说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
“ **There will be something happening now before long** .
“ 那里 将要 是 某物 发生 现在 前 长的 .
“不久之后就会发生一些事情。”

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ,
We're almost up to the Arctic Circle , and to - day , if I'm not mistaken ,
是 几乎 向上 到 这 北极 圆圈 , 和 到 - 天 , 如果 我是 不是 错误 ,
我们几乎已经到达北极圈了, 而且如果我没记错的话, 今天就是北极圈。

[wɪː; wi] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [best] [ˈsiːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] .
we run into the best scenery on the Mackenzie River , what they call the Ramparts .
我们 跑步 进入 这 最好的 风景 在 这 麦肯齐 河 , 什么 他们 称呼 这 城墙 .
我们在麦肯齐河畔邂逅了最美的景色, 他们称之为“城墙”。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] .
The captain was telling me about it yesterday .
这 队长 曾是 讲述 我 关于 它 昨天 .
船长昨天跟我说过这件事。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [riːtɪ] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ **They did not , however , reach this portion of their voyage until very late in the**
“ 他们 做过 不是 , 然而 , 抵达 这 部分 的 他们的 航程 直到 非常 晚的 在 这
[iːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
然而, 直到深夜, 他们才到达航程的这一部分。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɔːld]
when they arrived at the head of that long and gentle bit of water called
什么时候 他们 到达的 在 这 头 的 那 长的 和 温和的 少量 的 水 称为
[ðə; ði][sænz] [suː] [ˈræpɪdz] .
the Sans Sault Rapids .
这 无衬线 苏圣玛丽 急流 .
当他们到达那段名为桑索尔特急流的狭长而平缓的水域的源头时。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [noʊ][bæd] [ʃuːt] .
The river here was about a mile wide , but offered no bad chutes .
这 河 这里 曾是 关于 一个 英里 宽的 , 但 提供 不 坏的 滑道 .
这条河大约有一英里宽, 但没有危险的滑道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tʊk] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ,
The captain told them that it only took eight minutes to run through ,
这 队长 讲述 他们 那 它 仅有的 采取 八 分钟 到 跑步 通过 ,
队长告诉他们, 跑完这条路线只需要八分钟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][ˈævərɪdʒd] [wʌn]
but that the time coming up with the steamboat usually had averaged one
但 那 这 时间 未来 向上 和 这 汽船 通常 有 平均值 一
[ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [ˈaʊərz] .
and three - quarter hours .
和 三 - 四分之一 小时 .
但乘坐汽船到达目的地的时间通常平均为一小时四十五分钟。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈluːmɪnəs] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [ˈɑːtɪk]
The strange , luminous twilight of the sub - Artic
这 奇怪的 , 发光的 暮 的 这 子 - 北极
亚北极地区奇异而明亮的黄昏

[deɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
day continued until midnight .
天 持续 直到 午夜 .

白昼一直持续到午夜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ˈæftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['stiːmə] [straʊk] [ðæt] ['næroʊ] [ʌt] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi]
after eleven o'clock when the steamer struck that narrow shut - in of the Mackenzie
后 十一 点钟 什么时候 这 汽船 击 那 狭窄的 关闭 - 在 的 这 麦肯齐
[ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] ,
River where the great flood ,
河 在哪里 这 伟大的 洪水 ,

十一点过后，当汽船驶入麦肯齐河那处狭窄的河道时，那里正值大洪水时期。

[kəm'prest] [brɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɔːki] [ʃɔːz] , [rʌnz] ['stedəli] [ænd; ənd] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]
compressed between high and rocky shores , runs steadily and deep for a very
压缩 之间 高的 和 岩石 海岸 , 跑步 稳步 和 深的 为了 一个 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
considerable distance .
大量 距离 .

在高耸的岩石海岸之间，河水被挤压着，持续而深邃地流淌了相当长的距离。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['æktʃuəl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊz-] [tʃæn(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [diːp] [puːl] ,
Above the actual beginning of the narrower channel lay a great , deep pool ,
多于 这 实际的 开始 的 这 较窄 渠道 躺 一个 伟大的 , 深的 水池 ,
在较窄水道的起始点上方，有一个又大又深的水潭。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ʃaːdz] [waɪd] ,
many hundreds of yards wide ,
许多 数百 的 码 宽的 ,

宽达数百码，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɔːld] [waɪt] [rɔːk] [feɪs]
while at the right hand of its lower extremity sprang up a bald white rock face
尽管 在 这 正确的 手 的 它是 降低 末端 弹簧 向上 一个 秃 白色的 岩石 脸
[ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .
of limestone .
的 石灰石 .

而在其下端的右侧，耸立着一面光秃秃的白色石灰岩岩壁。

[soʊ] [ɑːrp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [hɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][aɪ 'tiː] [siːmd]
So sharp was the bend of the great river here that at the turn it seemed
所以 锋利的 曾是 这 弯曲 的 这 伟大的 河 这里 那 在 这 转动 它 似乎
[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɔːr][hæd; həd] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv]
as though the river itself had come to an end or had dropped out of
作为 尽管 这 河 本身 有 来 到 一个 结尾 或者 有 掉落 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

这条大河在这里的弯道非常急，以至于在转弯处，河流似乎就此结束了，或者消失在了视线之外。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [siːmd] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər] ,
The walls on the left seemed perhaps a trifle higher ,
这 墙壁 在 这 左边 似乎 也许 一个 琐事 更高 ,

左侧的墙壁似乎略高一些。

[ˈreɪndʒɪŋ][ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [fi:t] ,
ranging in height from one hundred to a hundred and eighty feet ,
范围 在 高度 从 一 百 到 一个 百 和 八十 脚 ,
高度从一百英尺到一百八十英尺不等。

[ðə; ði] [krest] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˈbrʊʊkən][ˈɪntuː][ˈkrenəˌleɪtɪd] [ˈtɜːrɪts] .
the crest in places broken into crenelated turrets .
这 波峰 在 地方 破碎的 进入 锯齿状的 炮塔 .
山脊某些地方断裂成垛口状的塔楼。

“ [wel] , ” [sed] [rɑːb] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] .
“ **Well , ” said Rob , “ this is the celebrated run of the Ramparts** .
” 出色地 , ” 说 抢 , ” 这 是 这 著名 跑步 的 这 城墙 .
“嗯,”罗布说,“这是著名的城墙跑道。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I must confess I am disappointed .
我 必须 承认 我 是 失望的 .
我必须承认,我感到失望。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈjuːkɑːn] [biːts] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
I think the Yukon beats this in a great many places .
我 思考 这 育空地区 节拍 这 在 一个 伟大的 许多 地方 .
我认为育空地区在很多方面都胜过它。

[ðeɪ] [meɪ] [tɪp] [ðɪs] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʊrɪsts] ,
They may tip this off as a big attraction for tourists ,
他们 可能 提示 这 离开 作为 一个 大的 景点 为了 游客 ,
他们可能会把这里宣传成一个吸引游客的热门景点。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
but it's too far to come for the show , in my estimation .
但 它是 也 远的 到 来 为了 这 展示 , 在 我的 估算 .
但依我看来,去那里看演出太远了。

“ [dʒɑːn] , [ˈbɪzi] [ˈtʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ **John , busy charting the channel on his map , nodded his head in affirmation** .
” 约翰 , 忙碌的 图表 这 渠道 在 他的 地图 , 点头 他的 头 在 肯定 .
约翰正忙着在地图上标出航道,他点头表示肯定。

“ [haʊ] [waɪd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , [rɑːb] ?
“ **How wide do you think it is here , Rob ?**
” 如何 宽的 做 你 思考 它 是 这里 , 抢 ?
“罗布,你觉得这里有多宽? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd]
“ **he asked , and**
” 他 问 , 和
他问道,

[rɑːb][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [əˈfɪ(ə)lz] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
Rob was obliged to ask some of the boat officials as to that .
抢 曾是 有义务 到 问 一些 的 这 船 官员 作为 到 那 .
罗布不得不向船上的几位官员询问此事。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz]
They told him that the river was from three hundred to five hundred yards
他们 讲述 他 那 这 河 曾是 从 三 百 到 五 百 码
[ward][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
wide at this place ,
宽的 在 这 地方 ,
他们告诉他, 这条河在这个位置宽约三百到五百码。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [bendz] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
and that there were two great bends in the six miles of the run between the
和 那 那里 是 二 伟大的 弯曲 在 这 六 英里 的 这 跑步 之间 这
[ʃʌt] - [ɪn] [wɔ:lz] .
shut - in walls .
关闭 - 在 墙壁 .
而且, 在封闭的城墙之间的六英里赛道上, 有两个大弯道。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ?
" **How far is it to the Arctic Circle , Uncle Dick ?**
" 如何 远的 是 它 到 这 北极 圆圈 , 叔叔 迪克 ?
"迪克叔叔, 北极圈有多远? "

" [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒesi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈli:dər] [wen] [ˈfɑ:nəli] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **demanded Jesse of their leader when finally he came on deck after finishing his**
" 要求 杰西 的 他们的 领导者 什么时候 最后 他 来了 在 甲板 后 精加工 他的
[wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] .
work in his state - room .
工作 在 他的 状态 - 房间 .
"当他们的首领在自己的舱房里完成工作后终于来到甲板上时, 杰西向他质问道。"

[ðə; ði] [ˈlætər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈfɜ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] .
The latter rubbed his chin for a time before he could reply .
这 后者 摩擦 他的 下巴 为了 一个 时间 前 他 可以 回复 .
后者摸了摸下巴, 过了好一会儿才回答。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz] ,
" **Well , " said he , " I don't know just where it is ,**
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不 知道 只是 在哪里 它 是 ,
"嗯,"他说, "我不知道它到底在哪里。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmwər] [ɑ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][fɜ:rt] [gʊd] [hoʊp] ,
but it's somewhere on ahead of Fort Good Hope ,
但 它是 某处 在 前方 的 堡 好的 希望 ,
但它应该在好望角堡前面某个地方。

[ænd; ənd] [wi:l] [straɪk] [fɜ:rt] [gʊd] [hoʊp] [naʊ] [dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] .
and we'll strike Fort Good Hope now just beyond the foot of the Ramparts .
和 出色地 罢工 堡 好的 希望 现在 只是 超过 这 脚 的 这 城墙 .
现在我们将进攻位于城墙脚下的好望角堡。

[wi:l] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wi:l] [pæs] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] . "
We'll say that some time in the night we'll pass the Circle . "
出色地 说 那 一些 时间 在 这 夜晚 出色地 经过 这 圆圈 . "
我们说, 夜里某个时候我们会经过那个圆圈。

" [həˈrɑ:] [fɜ:r; fər] [ðæt] ! " [ɪkˈskeɪmd] [rɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **Hurrah for that ! " exclaimed Rob , and the other boys also became excited .**
" 欢呼 为了 那 ! " 惊呼 抢 , 和 这 其他 男孩们 还 成为 兴奋的 .
"太棒了! "罗布喊道, 其他男孩也兴奋起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] [ˈdʒesi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
" **What does the Circle look like ? " asked Jesse , with much interest .**
" 什么 做 这 圆圈 看 喜欢 ? " 问 杰西 , 和 很多 兴趣 .
"圆环长什么样? "杰西饶有兴趣地问道。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] , ” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] .
“ **Well** , ” **replied** **his** **uncle** , ” **I don't think it looks like anything in particular** .
“ 出色地 , ” 回复 他的 叔叔 , ” 我 不 思考 它 看起来 喜欢 任何事物 在 特别的 .
“ 嗯 , ” 他的叔叔回答说 , “ 我觉得它看起来不像什么东西。 ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [fi:l] [ðə; ði] [bʌmp] [wen] [wi:; wi] [rʌn] [ˈoʊvər][aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
But I think we'll feel the bump when we run over it in the night .
但 我 思考 出色地 感觉 这 撞 什么时候 我们 跑步 超过 它 在 这 夜晚 .
但我认为我们晚上开车经过时会感觉到颠簸。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .
I can assure you of that .
我 能 保证 你 的 那 .
我可以向你保证这一点。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] , [wʌns][ju:; jʊ] [get] [əˈbʌv] [aɪˈti:] ,
Also I can assure you that , once you get above it ,
还 我 能 保证 你 那 , 一次 你 得到 多于 它 ,
我还可以向你保证, 一旦你克服了它,

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [ˈdʒɜ:rni] , [ju:l] [si:] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni]
at the end of our northern journey , you'll see a country different from any
在 这 结尾 的 我们的 北方 旅行 , 你会 看 一个 国家 不同的 从 任何
[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
you have seen .
你 有 已见 .
在我们北方之旅的终点, 你会看到一个与你以往见过的任何国家都截然不同的国家。

[ju:; jʊ] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:ələɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
You hardly realize , no doubt , the great
你 几乎 意识到 , 不 怀疑 , 这 伟大的
毫无疑问, 你几乎没有意识到伟大的

[ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðɪs] [trəˈmendəs] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
extent of this tremendous run from the Rockies to the sea .
程度 的 这 巨大的 跑步 从 这 落基山脉 到 这 海 .
这条绵延壮阔的山脉从落基山脉一直延伸到大海。

“ [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɪts] [ˈprɑ:ɡres] [ˈstedəli] .
“ **Meantime the boat had been continuing its progress steadily** .
“ 与此同时 这 船 有 到过 继续 它是 进步 稳步 .
与此同时, 这艘船一直在稳步前进。

[aɪˈti:][rɪˈkwaɪərd] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldər][pa:rt]
It required about forty - five minutes to complete the run of the bolder part
它 必需的 关于 四十 - 五 分钟 到 完全的 这 跑步 的 这 更大胆 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:z] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræmˌpɑ:ts] .
of the shores known as the Ramparts .
的 这 海岸 已知 作为 这 城墙 .
跑完被称为“城墙”的海岸上较为崎岖的部分大约需要四十五分钟。

[wʌns] [brɪˈloʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈmɪdnɑɪt] [laɪt] ,
Once below , there was to be seen , even in the faint midnight light ,
一次 以下 , 那里 曾是 到 是 已见 , 甚至 在 这 头晕的 午夜 光 ,
一旦向下望去, 即使在昏暗的午夜光线下也能看到,

[ðə; ði] ['skætərd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - ['nɔːrðərn] [poust] [noʊn] [æz; əz] [gʊd] [hoʊp] .
the scattered buildings of that far - northern post known as Good Hope .
这 疏散 建筑物 的 那 远的 - 北方 邮政 已知 作为 好的 希望 .
位于遥远北方的“好望角”哨所里，散落着许多建筑物。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə] ,
The boys , with all the rest of the passengers ,
这 男孩们 , 和 全部 这 休息 的 这 乘客 ,
男孩们和所有其他乘客一样，

[went] [ə'ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ould] [pleɪs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
went ashore here and prowled about the curious old place , examining with much
去 岸上 这里 和 潜行 关于 这 好奇的 老的 地方 , 检查 和 很多
[ɪntrəst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,
interest the mission school ,
兴趣 这 使命 学校 ,
他在这里上岸，在这片古老的奇特地方四处闲逛，饶有兴趣地考察了教会学校。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the church , and the garden .
这 教会 , 和 这 花园 .
教堂和花园。

[rɑːb] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Rob was able to make a picture of the interior of the church ,
抢 曾是 有能力的 到 制作 一个 图片 的 这 内部的 的 这 教会 ,
罗布拍下了教堂内部的照片。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm]
putting his camera on a pile of hymn - books and making a long - time
推杆 他的 相机 在 一个 桩 的 圣歌 - 图书 和 制作 一个 长的 - 时间
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure .
接触 .
他把相机放在一堆赞美诗集上，进行了一次长时间曝光。

[ðə; ði] [poust] ['treɪdər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs]
The post trader told him later something of the history of this curious
这 邮政 商 讲述 他 之后 某物 的 这 历史 的 这 好奇的
['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌtmoust] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]
building which for some time had stood here upon the utmost borders of
建筑 哪个 为了 一些 时间 有 站立 这里 之上 这 极致 边界 的
[sɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .
邮差后来告诉他这座奇特建筑的一些历史，这座建筑曾一度矗立在文明的边缘地带。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ænd; ənd] ['freskəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **You see all the decorations and frescoes of the church ,**
" 你 看 全部 这 装饰 和 壁画 的 这 教会 ,
“你看，教堂里所有的装饰和壁画，
[dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ould] [wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] .
just like those in a cathedral of the Old World , " said he .
只是 喜欢 那些 在 一个 大教堂 的 这 老的 世界 , " 说 他 .
“就像旧世界大教堂里的那些一样，”他说。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [noʊn] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈæntəl] , [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə]
“ It was all done by a young priest known as Brother Antel , now gone to
“ 它 曾是 全部 完毕 经过 一个 年轻的 牧师 已知 作为 兄弟 蚁 , 现在 已消失 到
[hɪz; ɪz][rest] .
his rest .
他的 休息 :

“这一切都是一位名叫安特尔修士的年轻神父完成的, 他现在已经安息了。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈkluːt] , [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [sleɪv] [leɪk] ,
The church was built thirty years ago by Bishop Clute , of Little Slave Lake ,
这 教会 曾是 建造 三十 年 前 经过 主教 克鲁特 , 的 小的 奴隶 湖 ,
这座教堂是三十年前由小奴湖的克鲁特主教建造的。

[huː] [brɔːt] [ʌp] [ˈbrʌðər] [ˈæntəl]
who brought up Brother Antel
WHO 带来 向上 兄弟 蚁

谁抚养了安特尔兄弟

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈloʊər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
from that lower mission .
从 那 降低 使命 :

从那个较低层级的任务开始。

[ðə; ði][ˈɔːltər][ɪz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] , [ˈɔːlmoʊst]
The altar is considered an astonishing thing to be found here , almost
这 坛 是 经过考虑的 一个 惊人 事物 到 是 成立 这里 , 几乎

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)] .
directly under the Arctic Circle .
直接地 在下面 这 北极 圆圈 :

这座祭坛位于北极圈附近, 被认为是一件令人惊叹的事情。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [stəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv]
“ They all stood with their hats off in this curious and interesting structure of
“ 他们 全部 站立 和 他们的 帽子 离开 在 这 好奇的 和 有趣的 结构 的
[ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] ,
the Far North ,
这 远的 北 ,

“在这座位于遥远北方、奇特而有趣的建筑里, 他们都脱帽致敬。”

[ˈhɑːrdli] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][lənd] [wer] [sʌtʃ]
hardly being able to realize that they were now so far beyond the land where such
几乎 存在 有能力的 到 意识到 那 他们 是 现在 所以 远的 超过 这 土地 在哪里 这样的
[θɪŋz] [ɔːrdnˈerəli] [ɑːr; ər] [siːn] .
things ordinarily are seen .
事物 按说 是 已见 :

他们几乎无法意识到, 他们现在已经远远超出了通常会看到这种景象的地方。

“ [ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ɑːr; ər] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreskəʊz] [ˈsplendɪd] , “ [sed] [ˈdʒesi] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
“ The decorations are fine and the frescoes splendid , “ said Jesse to John ,
“ 这 装饰 是 美好的 和 这 壁画 灿烂 , “ 说 杰西 到 约翰 ,
“装饰很漂亮, 壁画也很精美,”杰西对约翰说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
as they passed outside the door ,
作为 他们 通过了 外部 这 门 ,

当他们经过门外时,

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ˈfɑːðər] [ˈæntəl][hæz; həz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ but I don't see why Father Antel has the angels playing on the
“ 但 我 不 看 为什么 父亲 蚁 有 这 天使 玩耍 在 这
[ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] .
mandolin :
曼陀林

“但我看不出安特尔神父为什么要让天使们弹奏曼陀林。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌmændəˈlɪn,ˈmændəlɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
I didn't know they had mandolins that long ago . “
我 没有 知道 他们 有 曼陀林 那 长的 前 . “

我不知道他们那么久以前就有曼陀林了。

“ [ˈnevər] [maɪnd][əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdʒesi] , “ [sed] [rɑːb] , [rɪˈpruːvɪŋli] .
“ Never mind about that , Jesse , “ said Rob , reprovingly .
“ 绝不 头脑 关于 那 , 杰西 , “ 说 抢 , 责备地 .

“别管那件事了, 杰西,”罗布责备地说。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ You mustn't make light of anything of the kind .
“ 你 不得 制作 光 的 任何事物 的 这 种类 .

“你绝不能轻视这类事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðiːz] - [ˈɪndiəns] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʌm]
You must remember that these Slavie Indians , who are the only people who come
你 必须 记住 那 这些 - 印度人 , WHO 是 这 仅有的 人们 WHO 来
[hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
here for services ,
这里 为了 服务 ,

你必须记住, 只有这些斯拉夫印第安人才会来这里接受服务。

[ɑːr; ər][moʊst] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ænd; ænd] [ˌʌndərˈstænd] .
are most impressed by pictures which they can see and understand .
是 最多 印象深刻 经过 图片 哪个 他们 能 看 和 理解 .

他们最容易被自己能看到和理解的图片所打动。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
I suppose it's all right .
我 认为 它是全部 正确的 .

我想应该没问题吧。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪts] [æn; ən] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [saʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] ,
At any rate , it's an astonishing thing to find such a church away up here ,
在 任何 速度 , 它是 一个 惊人 事物 到 寻找 这样的 一个 教会 离开 向上 这里 ,
总之, 在这么偏远的地方能找到这样一座教堂, 真是令人惊讶。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈeɪndʒəlz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪtʃ] . [biː] . [ˈfoʊnəɡræf] .
even if it had angels listening to an H . B . phonograph .
甚至 如果 它 有 天使 聆听 到 一个 H . B . 留声机 .

即使有天使在听HB留声机。

“ [ðə; ði][bəʊt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ɡʊd] [hoʊp] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][suːt][ðəm; ðəm] ,
“ The boat remained at Good Hope all too short a time to suit them ,
“ 这 船 剩余 在 好的 希望 全部 也 短的 一个 时间 到 套装 他们 ,

“这艘船在好望角停留的时间太短了, 不符合他们的预期。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
because all our young travelers were anxious to go to the top of
因为 全部 我们的 年轻的 旅行者 是 焦虑的 到 去 到 这 顶部 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] ,
a certain hill ,
一个 肯定 爬坡道 ,

因为我们所有的年轻旅行者都渴望登上某座山顶,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,
from which it was said they could have a view of the Midnight Sun ,
从 哪个 它 曾是 说 他们 可以 有 一个 看法 的 这 午夜 太阳 ;
据说从那里可以看到午夜太阳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [ɪt'self] .
which had disappeared behind the ridge of the hills back of the fort itself .
哪个 有 消失 在后面 这 岭 的 这 丘陵 后退 的 这 堡 本身 ;
它消失在堡垒后方山脊的后面。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ə'sendɪd] [ðɪs] ['emɪnəns] ,
Indeed , one of the crew ascended this eminence ,
的确 , 一 的 这 全体人员 上升 这 卓越 ,
事实上, 船员中就有一人攀上了这一高峰。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
and claimed that he had made a photograph of the Midnight Sun .
和 声称 那 他 有 制成 一个 照片 的 这 午夜 太阳 ;
他声称自己拍摄了午夜太阳的照片。

['sɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然,

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [æt; ət] [fɔ:r]
all of the boys were able to testify that it was still light at four
全部 的 这 男孩们 是 有能力的 到 作证 那 它 曾是 仍然 光 在 四
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,
所有男孩都能作证说, 凌晨四点天还亮着。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ðæt] [leɪt] ,
for they had remained up that late ,
为了 他们 有 剩余 向上 那 晚的 ,
因为他们熬夜到很晚。

['i:gərli] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] -
eagerly prowling around through the curious and interesting scenes of the far -
急切地 潜行 大约 通过 这 好奇的 和 有趣的 场景 的 这 远的 -
['nɔ:rðərn] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .
northern trading - post .
北方 贸易 - 邮政 .
兴致勃勃地在遥远的北方贸易站里四处闲逛, 探索那些奇特有趣的景象。

[soʊ] ['wɪrɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [ə'fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [ðæt] [ɑ:n]
So wearied were they by their long experience afoot on the previous day that on
所以 疲惫 是 他们 经过 他们的 长的 经验 步行 在 这 以前的 天 那 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] 7th [ðeɪ] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
the morning of July 7th they slept a little later than usual ,
这 早晨 的 七月 7th 他们 睡着了 一个 小的 之后 比 通常 ,
由于前一天长时间的徒步跋涉, 他们非常疲惫, 所以7月7日早上他们比平时睡得晚了一些。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər]['təʊt(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
although their total hours of rest were no more than two or three .
虽然 他们的 全部的 小时 的 休息 是 不 更多的 比 二 或者 三 .
尽管他们的总休息时间不超过两三个小时。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðɪs] [taɪm] ,
Uncle Dick was before them on the deck this time ,
叔叔 迪克 曾是 前 他们 在 这 甲板 这 时间 ,
这次迪克叔叔走在了他们前面，站在甲板上。

[ænd; ənd] [riˈprəʊtɪt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪəd] .
and reproached them very much when they appeared .
和 受责备 他们 非常 很多 什么时候 他们 出现 .
他们出现时，我严厉地斥责了他们。

“ [wel] , [jʌŋ] [men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jə] [fiːl] [ˈeni] [ˈhevi] [dʒɑːr] , [ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [dʌl] ,
“ **Well , young men , ” said he , “ did you feel any heavy jar , or hear a dull** ,
” 出色地 , 年轻的 男人 , ” 说 他 , ” 做过 你 感觉 任何 重的 罐 , 或者 听到 一个 乏味的 ,
“好了，年轻人，”他说，“你们有没有感觉到什么剧烈的震动，或者听到什么沉闷的声音？” ”

[ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ? ”
sickening thud , some time about half an hour or an hour ago ? ”
令人作呕 砰的一声 , 一些 时间 关于 一半 一个 小时 或者 一个 小时 前 ? ”
大约半小时或一小时前，我听到一声令人作呕的闷响？

“ [juː; jə] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] [wiːv] [pæst] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] , [duː][juː; jə] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [dʒɑːn] .
“ **You don't mean that we've passed the Circle , do you , Uncle Dick ? ” queried John** .
” 你 不 意思是 那 我们已经 通过了 这 圆圈 , 做 你 , 叔叔 迪克 ? ” 查询 约翰 .
“迪克叔叔，您不会是说我们已经过了那个圈子吧？”约翰问道。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .
“ **We certainly have** .
” 我们 当然 有 .
“我们当然有。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
I don't know just where it was .
我 不 知道 只是 在哪里 它 曾是 .
我不知道它具体在哪里。

[ɪts] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [əˈklɒk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [fɔːrt] [ɡʊd]
It's seven - thirty o'clock now , and somewhere between here and Fort Good
它是 七 - 三十 点钟 现在 , 和 某处 之间 这里 和 堡 好的
[hoʊp] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] ! ”
Hope we crossed the Arctic Circle ! ”
希望 我们 交叉 这 北极 圆圈 ! ”

现在是七点半，从这里到好望角堡的某个地方，我们越过了北极圈！

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [rɑːb] .
“ **I can't believe it ! ” said Rob** .
” 我 不能 相信 它 ! ” 说 抢 .
“我简直不敢相信！”罗布说道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,
“为什么，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 139**]
[页 -]
[第139页]

[lʊk] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [aɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
look , the weather is perfectly fine , and there isn't any ice to be seen .
看 , 这 天气 是 完美 美好的 , 和 那里 不是 任何 冰 到 是 已见 .
你看，天气很好，也看不到任何冰。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈski:tʊz] .
On the other hand , there are plenty of mosquitoes .
在这 其他 手 , 那里 是 很多 的 蚊子 .

另一方面, 蚊子很多。

[wɒts] [mɔ:r] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外,

[dʒʌst] [bæk] [æt; ət] [fɔ:rt] [gʊd] [hoʊp] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðei] [kæn; kən] [reɪz] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]
just back at Fort Good Hope we have seen that they can raise things in their
只是 后退 在 堡 好的 希望 我们 有 已见 那 他们 能 增加 事物 在 他们的
[ˈga:dnz] .
gardens .
花园 .

刚回到好望堡, 我们就看到他们可以在自家花园里种植作物。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [biˈli:vd] [ði:z] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈnɔ:rðərn] [ˈkʌntri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]
I would never have believed these things about this northern country if I had not
我 会 绝不 有 相信 这些 事物 关于 这 北方 国家 如果 我 有 不是
[si:n] [ðem; ðəm][maɪˈself] .
seen them myself .
已见 他们 我 .

如果不是亲眼所见, 我绝对不会相信这个北方国家有这样的事情。

" [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] , [maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - [ˈɑ:rktrk] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsti:mboʊt]
" **Through the soft , mild light of the sub - Arctic morning the great steamboat**
" 通过 这 柔软的, 温和的 光 的 这 子 - 北极 早晨 这 伟大的 汽船
[tʃ:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [wei] .
churned on her north - bound way .
搅打 在 她 北 - 边界 方式 .

在亚北极清晨柔和的阳光下, 巨大的汽船隆隆驶向北方。

[æt; ət] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðei] [pæst] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [ðei] [wɜ:r; wər][tʊld][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
At ten o'clock they passed an Indian village which they were told was called
在 十 点钟 他们 通过了 一个 印度 村庄 哪个 他们 是 讲述 曾是 称为
[ˈfka:ɡʊ] — [noʊ] [daʊt] [neɪmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɒndaɪkə] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [kæst]
Chicago — no doubt named by some of the Klondikers who were practically cast
芝加哥 — 不 怀疑 命名 经过 一些 的 这 克朗代克人 WHO 是 几乎 投掷
[əˈwei] [hɪr] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈɜ:rlɪər] .
away here twenty years earlier .
离开 这里 二十 年 早些时候 .

十点钟的时候, 他们经过一个印第安村庄, 据说这个村庄叫芝加哥——毫无疑问, 这是二十年前被几乎遗弃在这里的克朗代克人起的名字。

[dʒɑ:n] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæp] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] ,
John put it down on his map under that name ,
约翰 放 它 向下 在 他的 地图 在下面 那 姓名 ,

约翰把这个名字标注在了地图上。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈtʃɑ:rtəd, ˈtʃɑ:rtɪd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:ˈθentɪk] [mæps][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈri:dʒən] .
as indeed it is charted in all the authentic maps of that upper region .
作为 的确 它 是 图表 在 全部 这 真正的 地图 的 那 上 地区 .
事实上, 所有该地区的权威地图上都有相关记载。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈwɪntər]
They were told that a good number of Indians come here to make their winter
他们 是 讲述 那 一个 好的 数字 的 印度人 来 这里 到 制作 他们的 冬天
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

他们听说有很多印第安人会来这里进行冬季狩猎。

[æn; ən] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [bɔːgd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][hɜːr; hər]
An uneventful day , during which the boat logged a great many miles in her
一个 平静无事 天 , 期间 哪个 这 船 已登录 一个 伟大的 许多 英里 在 她
[ˈstedɪ] [ˈprɑːɡres] ,
steady progress ,
稳定的 进步 ,

平静的一天，船只稳步航行了很长一段距离。

[wʌz; wəz] [pæst] ,
was passed ,
曾是 通过了 ,

已通过

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz]
until at ten o'clock they tied up at the next to the last of the Hudson's
直到 在 十 点钟 他们 系 向上 在 这 下一个 到 这 最后的 的 这 哈德逊的
[beɪ] [poʊsts][ɑːn][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] ,
Bay posts on the Mackenzie River ,
湾 帖子 在 这 麦肯齐 河 ,

直到晚上十点，他们才停靠在麦肯齐河上哈德逊湾公司倒数第二个贸易站。

[noʊn] [æz; əz][ˈɑːrktɪk] [red] [ˈrɪvər] , [ˈloʊkertɪd][æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts]
known as Arctic Red River , located at sixty - seven degrees and thirty minutes
已知 作为 北极 红色的 河 , 位于 在 六十 - 七 学位 和 三十 分钟
[nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] .
north latitude .
北 纬度 .

被称为北极红河，位于北纬67度30分。

“ [oʊ] , [lʊk] , [lʊk] , [ˈfeləʊz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hɪr] .
“ **Oh , look , look , fellows ! ” exclaimed John , as they pulled into the landing here** .
“ 哦 , 看 , 看 , 伙伴们 ! ” 惊呼 约翰 , 作为 他们 拉 进入 这 降落 这里 .
“哦，快看，快看，伙计们！”约翰喊道，这时他们驶入了这里的码头。

“ [naʊ]
“ **Now**
“ 现在

“现在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[wɪə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈriːəl] [stʌf] !
we're beginning to get some real stuff !
是 开始 到 得到 一些 真实的 东西 !

我们开始得到一些真正有用的东西了！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I feel as though we were pretty near to the end of the world .
我 感觉 作为 尽管 我们 是 漂亮的 靠近 到 这 结尾 的 这 世界 .

我觉得我们当时离世界末日很近了。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər][ˈboʊts][ɪn] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪps] [ˈsʌmwər] [əˈlʌ:ŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] .
They get their boats in trade from the whale - ships somewhere along the Arctic .
他们 得到 他们的 船 在 贸易 从 这 鲸 - 船舶 某处 沿着 这 北极 .
他们的船只是从北极沿岸某处的捕鲸船上交易来的。

[æz; əz][dʒɑ:n] [sez] , [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈkɪjəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [si:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] .
As John says , this is really a curious and interesting scene that you see .
作为 约翰 说道 , 这 是 真的 一个 好奇的 和 有趣的 场景 那 你 看 .
正如约翰所说, 你看到的真是一个奇特而有趣的场景。

“ [ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lu:ˈu:] .
“ **Over yonder , I think , are the Loucheux .**
” 超过 远处 , 我 思考 , 是 这 卢舍 .
“我想, 那边是卢舍人。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði]
I don't think they are as strong and able a class of savages as the
我 不 思考 他们 是 作为 强的 和 有能力的 一个 班级 的 野蛮人 作为 这
[ˈhʌskɪz] .
Huskies .
哈士奇 .

我不认为它们像哈士奇那样强壮有力。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [tel] [ˌem ˈi:] . “
At least , that's what the traders tell me .”
在 至少 , 那就是 什么 这 交易员 告诉 我 . ”
至少, 交易员们是这么告诉我的。

“ [wel] , [ðeɪv] [gɑ:t][wɔ:l] [tents] , [ˈeniweɪ] , “ [sed] [ˈdʒesi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ld] -
“ **Well , they've got wall tents , anyway , ” said Jesse , who was fixing his field -**
” 出色地 , 他们有 得到 墙 帐篷 , 反正 , ” 说 杰西 , WHO 曾是 定影 他的 场地 -
[ˈglæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənts] .
glasses on the encampments .
眼镜 在 这 营地 .
“嗯, 反正他们有帐篷,”杰西一边说着, 一边用望远镜观察着营地。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðəm; ðəm] ?
“ **Where did they get them ?**
” 在哪里 做过 他们 得到 他们 ?
“他们从哪里弄来的? ”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtreɪdərz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
From the traders , I suppose .
从 这 交易员 , 我 认为 .
我想应该是从交易员那里来的。

[maɪ] ,
My ,
我的 ,
我的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [pʊr] !
but they look ragged and poor !
但 他们 看 破烂不堪 和 贫穷的 !
但他们看起来衣衫褴褛, 一副穷苦模样！

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [stɑːrvd] .
I shouldn't wonder if they were about starved .

我 不应该 想知道 如果 他们 是 关于 饥饿 .

我不应该怀疑他们是否快要饿死了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlændɪŋ] ,
" By this time the boat was coming to her landing ,

" 经过 这 时间 这 船 曾是 未来 到 她 降落 ,

这时，船正驶向她的码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪd] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd]
and the boys hurried ashore to see what they could find in this curious and

和 这 男孩们 慌忙 岸上 到 看 什么 他们 可以 寻找 在 这 好奇的 和

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈkæmpmənt] .

interesting encampment .

有趣的 营地 .

于是，男孩们急忙上岸，看看在这个奇特而有趣的营地里能发现些什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈtreɪdɪŋ] - [pəʊsts][æt; ət][ˈɑːrktɪk] [red] [ˈrɪvər] — [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈklʌmpəni]
There were two trading - posts at Arctic Red River — the Hudson's Bay Company

那里 是 二 贸易 - 帖子 在 北极 红色的 河 — 这 哈德逊的 湾 公司

[pəʊst] ,

post ,

邮政 ,

北极红河地区有两个贸易站——哈德逊湾公司贸易站，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈklʌmpəni] ,
and that of an independent trading company ,

和 那 的 一个 独立的 贸易 公司 ,

以及一家独立贸易公司的

[bəʊθ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [rɪːtɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [wɪtʃ] [ræn][pɑːrt] [wei] [ʌp]
both on top of the high bluff and reached by a stairway which ran part way up

两个都 在 顶部 的 这 高的 虚张声势 和 达到 经过 一个 楼梯 哪个 跑 部分 方式 向上

[ðə; ði] [feɪs] .

the face .

这 脸 .

既可以在高高的悬崖顶上参观，也可以通过沿着悬崖向上延伸一段距离的阶梯到达。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [naʊ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Some of the tribesmen from the encampment now hurried down to meet the

一些 的 这 部落成员 从 这 营地 现在 慌忙 向下 到 见面 这

[bəʊt] — [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈeskə,məʊz][ɪn][fɜːr] - [trɪmd] [ˈkɑːstuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪgˈzæmɪnd]
boat — tall and stalwart Eskimos in fur - trimmed costumes which the boys examined

船 — 高的 和 坚定的 爱斯基摩人 在 毛皮 - 修剪过的 服装 哪个 这 男孩们 检查

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with the greatest of interest and excitement ,

和 这 最 的 兴趣 和 激动 ,

营地里的一些部落成员急忙跑下来迎接船只——他们是身材高大魁梧的爱斯基摩人，穿着镶有毛皮的服装，男孩们饶有兴致地仔细观察着他们的装束。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
feeling as they did that now indeed they were coming into the actual North of

感觉 作为 他们 做过 那 现在 的确 他们 是 未来 进入 这 实际的 北 的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .

which they had read many years before .

哪个 他们 有 读 许多 年 前 .

他们感觉自己现在真的来到了他们多年前在书中读到过的真正的北方。

“ [ʌŋk(ə)] [dɪk] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [rɑ:b] .
“ **Uncle Dick is right** , ” **said Rob** .
“ 叔叔 迪克 是 正确的 , ” 说 抢 .

“迪克叔叔说得对,”罗布说道。

“ [ði:z] ['eskə,məʊz][ɑ:r; əɹ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wi:; wi][hæv; həv]
“ **These Eskimos are bigger and stronger than any of the Indians we have**
“ 这些 爱斯基摩人 是 大 和 更强 比 任何 的 这 印度人 我们 有
[si:n] .
seen .
已见 .

“这些爱斯基摩人比我们见过的任何印第安人都更高大、更强壮。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][soʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] , ['i:ðəɹ] , [ɔ:!'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk]
I don't think the women are so bad - looking , either , although the children look
我 不 思考 这 女性 是 所以 坏的 - 寻找 , 任何一个 , 虽然 这 孩子们 看
[ɔ:flɪ] ['dɜ:rtɪ] . “
awfully dirty . ”
非常 肮脏的 . ”

我觉得这些女人长得也不算难看, 虽然孩子们看起来脏兮兮的。

“ [ɪts] [laɪk] [ə'læskə] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **It's like Alaska , isn't it ? ” said John** .
“ 它是 喜欢 阿拉斯加州 , 不是 它 ? ” 说 约翰 .

“这里就像阿拉斯加, 不是吗? ”约翰说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kɪ] [ðeɪ] [weɹ] , ['i:v(ə)n] [hɪɹ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [taɪm] .
“ **Look at the parkies they wear , even here in the summer - time** .
“ 看 在 这 公园 他们 穿 , 甚至 这里 在 这 夏天 - 时间 .

“看看他们穿的派克大衣, 即使是在夏天。”

[ðæts] [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [wei] [ə'læskə] ['indiəns][ænd; ənd] [waɪt] [men] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntəɹ] - [taɪm] .
That's just like the way Alaska Indians and white men dress in the winter - time .
那就是 只是 喜欢 这 方式 阿拉斯加州 印度人 和 白色的 男人 裙子 在 这 冬天 - 时间 .
这就像阿拉斯加印第安人和白人冬天穿的衣服一样。

“ [[pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 142**]
“ [页 -]

“[第 142 页]

“ [wel] , ” [sed] ['dʒesi] , “ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [kloʊðz] [ðeɪv] [gɑ:t] .
“ **Well , ” said Jesse , “ maybe that's the only clothes they've got** .
“ 出色地 , ” 说 杰西 , ” 或许 那就是 这 仅有的 衣服 他们有 得到 .

“嗯,”杰西说, “也许那是他们仅有的衣服了。”

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər][best] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl]
I'll warrant you they have on their best , because this is the great annual
患病的 保证 你 他们 有 在 他们的 最好的 , 因为 这 是 这 伟大的 年度的
['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
holiday for them ,
假期 为了 他们 ,

我敢保证他们都穿上了最好的衣服, 因为这是他们一年一度的盛大节日。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [boʊt] [kʌmz] [ɪn] .
when the Company boat comes in .
什么时候 这 公司 船 来 在 .

公司船只到港时。

“ [rɑ:b] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
“ **Rob looked at his watch** .
“ 抢 看起来 在 他的 手表 .

罗布看了看手表。

“ [twelv] [ə'klɒk, əu-] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Twelve o'clock ! ” said he .
“ 十二 点钟 ！ ” 说 他 ：

“十二点！”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] [jet] [ɔːr] [nɑːt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈklaʊdi] .
“ I can't tell whether the sun is up yet or not , because it is so cloudy .
“ 我 不能 告诉 无论 这 太阳 是 向上 然而 或者 不是 , 因为 它 是 所以 多云 。

“因为云层太厚，我看不出太阳是否已经升起。”

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [sei] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?
Anyhow , we can say that we are now under the Midnight Sun , can't we ?
无论如何 , 我们 能 说 那 我们 是 现在 在下面 这 午夜 太阳 , 不能 我们 ？

总之，我们可以说我们现在正处于午夜太阳之下，不是吗？

— [brɪkəz, brɪkɔːz] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeskə,məʊz] .
— because here we are right among the Eskimos .
— 因为 这里 我们 是 正确的 之中 这 爱斯基摩人 。

——因为我们现在就身处爱斯基摩人之中。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ Uncle Dick joined them after a while , laughing .
“ 叔叔 迪克 加入 他们 后 一个 尽管 , 笑 。

过了一会儿，迪克叔叔笑着加入了他们。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈtreɪdərz] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Talk about traders ! ” said he .
“ 讲话 关于 交易员 ！ ” 说 他 。

“说说交易员吧！”他说。

“ [noʊ] [dʒuː] [ænd; ænd] [noʊ] [ˈærəb] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈhʌskɪz] !
“ No Jew and no Arab in the world would be safe here among these Huskies !
“ 不 犹 和 不 阿拉伯 在 这 世界 会 是 安全的 这里 之中 这些 哈士奇 ！

“世界上没有一个犹太人或阿拉伯人能在这里，在这些哈士奇中间安全无虞！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈstɪfəst] [ˈtreɪdərz] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
They are the stiffest traders I ever saw in my life .
他们 是 这 最硬 交易员 我 曾经 锯 在 我的 生活 。

他们是我这辈子见过的最死板的交易员。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jeɪd] [ðer; ðər] [ˈpraɪsɪz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
You can't get them to shade their prices the least bit on earth .
你 不能 得到 他们 到 阴影 他们的 价格 这 至少 少量 在 地球 。

你绝对不可能让他们在价格上做任何让步。

“ [ðɪːz] [ˈboʊts] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɑːr; ər] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] - [fɑːks] [skɪnz] [ænd; ænd] [ɔːl]
“ These boats , he continued , are crammed full of white - fox skins and all
“ 这些 船 , ” 他 持续 , ” 是 拥挤 满的 的 白色的 - 狐狸 皮肤 和 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] — [ˈbiːvər] ,
sorts of stuff — beaver ,
排序 的 东西 — 海狸 ,

“这些船,”他继续说道,“塞满了白狐皮和各种各样的东西——海狸皮,

[ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ænd] [mɪŋk] — [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈmɑɪti] [gʊd] [fɜːr] [æ; ət] [ðæt] .
marten , and mink — and some mighty good fur at that .
貂 , 和 貂 — 和 一些 强大的 好的 毛皮 在 那 。

貂和水貂——而且都是非常上等的皮毛。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeni] [waɪt] [ˈmenz] [gʊdz] [fɔːr; fər] [æ; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ,
But those people haven't seen any white men's goods for at least a year ,
但 那些 人们 还没有 已见 任何 白色的 男士 商品 为了 在 至少 一个 年 ,

但这些人至少一年没见过任何白人男性的商品了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ]
and yet they act as if they hadn't an intention in the world of parting
和 然而 他们 行为 作为 如果 他们 之前没有 一个 意图 在 这 世界 的 离别
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fəːz] .
with their furs .
和 他们的 毛皮 .

然而，他们的表现却好像从未想过要放弃自己的皮毛。

[lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjʊːd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Look here , " he continued , holding out his hand .
看 这里 , " 他 持续 , 保持 出去 他的 手 .

“看这里,”他一边说着，一边伸出手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bent][ˈoʊvər] [ˈkjʊriəsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .
The boys bent over curiously to see what he had .
这 男孩们 弯曲 超过 奇怪的是 到 看 什么 他 有 .

男孩们好奇地弯下腰，想看看他手里拿着什么。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [stoʊn] [θɪŋz] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Stone things , " said John .
" 石头 事物 , " 说 约翰 .

“石头东西,”约翰说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˈleɪbret] , -
" What they call ' labrets , '
" 什么 他们 称呼 - 唇饰 , -

他们称之为‘唇饰’的东西，

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)], [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
" said his uncle , taking up one of the little articles .
" 说 他的 叔叔 , 采取 向上 一 的 这 小的 文章 .

“他叔叔说着，拿起其中一件小物件。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði]
" They make them out of stone , don't you see ? — with a groove in the
" 他们 制作 他们 出去 的 石头 , 不 你 看 ? — 和 一个 槽 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

“它们是用石头做的，你没看到吗？ ——中间有一条凹槽。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kloʊz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeskɪmoʊ] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [men] ,
If you will look close at some of these Eskimo women , or even men ,
如果 你 将要 看 关闭 在 一些 的 这些 爱斯基摩人 女性 , 或者 甚至 男人 ,

如果你仔细观察一下这些爱斯基摩妇女，甚至是男子，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðer; ðər] [ˈloʊər] [lɪp] ,
you will find that they have a hole through their lower lip ,
你 将要 寻找 那 他们 有 一个 洞 通过 他们的 降低 唇 ,

你会发现它们的下唇上有一个洞，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['leɪbrət] .

and some of them wear this little 'labret .

和 一些 的 他们 穿 这 小的 - 唇钉 .

她们中的一些人会佩戴这种小小的唇饰。

- [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:lɪrəs]['aɪvəri] . "

'Here also are some made out of walrus ivory . "

- 这里 还 是 一些 制成 出去 的 海象 象牙 . "

“这里还有一些是用海象牙制成的。”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [tɔ:l] ['hʌski] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'waɪl] [ə'ɡoʊ] ,

now I know what it was I saw that tall Husky had in his face awhile ago ,

现在 我 知道 什么 它 曾是 我 锯 那 高的 沙哑 有 在 他的 脸 一会儿 前 ,

现在我知道我刚才看到那只高个哈士奇脸上是什么表情了。

" [sed] [dʒɑ:n] .

" said John .

" 说 约翰 .

约翰说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ,

" Something was sticking through his lower lip ,

" 某物 曾是 粘性 通过 他的 降低 唇 ,

“有什么东西从他的下唇伸了出来，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡlæs] ['stɑ:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] [sɔ:s]

and I know now it was the glass stopper of a bottle of Worcester sauce

和 我 知道 现在 它 曾是 这 玻璃 塞子 的 一个 瓶子 的 伍斯特 酱

.

:

.

我现在才知道，那是伍斯特沙司瓶的玻璃塞子。

" [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [læft] .

" Uncle Dick laughed .

" 叔叔 迪克 笑了 .

迪克叔叔笑了。

" [kə'rekt] ！ " [sed] [hi:; hi] .

" Correct ！ " said he .

" 正确的 ！ " 说 他 .

“正确！”他说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] [,aɪ'ti:] ,

" I saw the same fellow , and , now that you mention it ,

" 我 锯 这 相同的 同伴 , 和 , 现在 那 你 提到 它 ,

“我也见过那个人，而且，既然你提到了，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɡlæs] ['stɑ:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ！

I gave him three dollars for that glass stopper from the bottle ！

我 给予 他 三 美元 为了 那 玻璃 塞子 从 这 瓶子 ！

我花了三美元买了那个瓶子上的玻璃塞子！

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .

I don't suppose any one will believe the story , but it's true .

我 不 认为 任何 一 将要 相信 这 故事 , 但 它是 真的 .

我估计没人会相信这个故事，但它是真的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [treɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhʌskɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ **If you get a chance to trade any of these Huskies out of one of their**
“ 如果 你 得到 一个 机会 到 贸易 任何 的 这些 哈士奇 出去 的 一 的 他们的
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,

“如果你有机会用这些哈士奇中的任何一只从他们的管道里换来，

[duː] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] , “ [sed] [hiː; hi] ,
do it , boys ,” said he ,
做 它 , 男孩们 , “ 说 他 ,

“动手吧，孩子们，”他说。

“ [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈbluːˌstoʊn] [paɪp] [boʊlz] .
“ **especially if you can get one of the old bluestone pipe bowls** .
“ 尤其 如果 你 能 得到 一 的 这 老的 青石 管道 碗 .

“尤其是如果你能弄到一个古老的蓝石烟斗碗的话。”

[peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ten] - [skɪnz] - [ʌp] [hɪr]
Pay as much as five dollars for it — which would be ten ' skins ' up here
支付 作为 很多 作为 五 美元 为了 它 — 哪个 会 是 十 - 皮肤 - 向上 这里
.
:
.

最高可花五美元购买——这相当于这里的十个“皮肤”。

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [ˈeniwɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ]
I don't suppose you could find one for a hundred dollars anywhere in the
我 不 认为 你 可以 寻找 一 为了 一个 百 美元 任何地方 在 这
[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
museums of our country ,
博物馆 的 我们的 国家 ,

我想你不可能在我国任何一家博物馆里找到一件价值一百美元的藏品吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪr] .
for they are very rare .
为了 他们 是 非常 稀有的 .

因为它们非常罕见。

[aɪ] [hæv; həv]
I have
我 有

我有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 144**]
[页 -]

[第144页]

[maɪ] [aɪ] [ɑːn] [wʌn] ,
my eye on one ,
我的 眼睛 在 一 ,

我看中了其中一个，

[ænd; ænd] [aɪ] [hoʊp] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] [treɪd]
and I hope before we get out of this northern country to close a trade
和 我 希望 前 我们 得到 出去 的 这 北方 国家 到 关闭 一个 贸易
[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,

我希望在我们离开这个北方国家之前，能够完成这笔交易。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɪz] ['mɑ:ti] [stɪf] . ”
but the old fellow is mighty stiff . ”
但 这 老的 同伴 是 强大的 僵硬的 . ”

但这位老先生身体非常僵硬。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪz] [ten] - [skɪnz] - [ʌp] [hɪr] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , ” [ˈkɑ:mentəd] [rɑ:b] .
“ **You say that five dollars is ten ' skins ' up here , Uncle Dick , ” commented Rob .**
“ 你 说 那 五 美元 是 十 - 皮肤 - 向上 这里 , 叔叔 迪克 , ” 评论 抢 .
“迪克叔叔，你说五美元在这里等于十个‘皮’，”罗布评论道。

“ [æt; ət] [fɔ:rt] [smɪθ] [ænd; ɐnd][fɔ:rt] ['sɪmpsɪn] [ə; eɪ] - [skɪn] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] [sents] — [θri:] [tu:; tə]
“ **At Fort Smith and Fort Simpson a ' skin ' was only thirty cents — three to**
“ 在 堡 史密斯 和 堡 辛普森 一个 - 皮肤 - 曾是 仅有的 三十 分 — 三 到
[ðə; ði][ˈdɑ:lər] . ”
the dollar . ”
这 美元 . ”

“在史密斯堡和辛普森堡，一‘皮’只要30美分——3比1美元。”

“ [ðæt] [ˈkʌstəm] [ˈverɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pəʊsts] , ” [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɪks] [rɪˈplaɪ] .
“ **That custom varies at the different posts , ” was Uncle Dick's reply .**
“ 那 风俗 变化 在 这 不同的 帖子 , ” 曾是 叔叔 迪克的 回复 .
“不同驻地的习俗不一样，”迪克叔叔回答说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] - [skɪn] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][skɪn] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Of course you understand that a ' skin ' is not a skin at all ,**
“ 的 课程 你 理解 那 一个 - 皮肤 - 是 不是 一个 皮肤 在 全部 ,
“你当然明白，所谓的‘皮肤’根本就不是皮肤。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈju:nɪt][ʌv; əv][ˈvælju:] .
but simply a unit of value .
但 简单地 一个 单元 的 价值 .

但它仅仅是一个价值单位。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈtreɪdər] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ə; eɪ][ˈbəʊlfʊl] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
Sometimes a trader will give an Indian a bowlful of bullets representing the
有时 一个 商 将要 给 一个 印度 一个 满碗 的 子弹 代表 这
[ˈtəʊt(ə)l][ˈvælju:][ɪn] - [skɪnz] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ɪn] .
total value in ' skins ' of the fur which he has brought in .
全部的 价值 在 - 皮肤 - 的 这 毛皮 哪个 他 有 带来 在 .
有时，商人会给印第安人一碗子弹，代表他带来的毛皮“皮”的总价值。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbulɪts] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [skɪn] .
Each one of those bullets will be a ' skin .
每个 一 的 那些 子弹 将要 是 一个 - 皮肤 .
每一颗子弹都将是是一张“皮肤”。

- [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɔ:r] [sents] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈdi:d] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
' The Indian doesn't know anything about dollars or cents , and indeed very little
- 这 印度 不 知道 任何事物 关于 美元 或者 分 , 和 的确 非常 小的
[ʌv; əv][ˈvælju:][æt; ət][ɔ:l] .
of value at all .
的 价值 在 全部 .
“印度人对美元或美分一无所知，实际上对任何有价值的东西都知之甚少。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [wei] .
You have to show him everything in an objective way .
你 有 到 展示 他 一切 在 一个 客观的 方式 .
你必须客观地向他展示一切。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər] [waɪt] [ˈmenz] [gʊdz] ,
So when the Indian wants to trade for white men's goods ,
所以 什么时候 这 印度 想要 到 贸易 为了 白色的 男士 商品 ,
所以当印第安人想要用商品与白人交换时，

[hiː; hi][æskʰs][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [pəɹˈtɪkjələɹ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] — [wɪtʃ] , [tʃaɪld] - [laɪk] , [hiː; hi][hæz; həz] [left]
he asks for his particular bowl of bullets — which , child - like , he has left
他 问 为了 他的 特别的 碗 的 子弹 — 哪个 , 孩子 - 喜欢 , 他 有 左边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdəɹ] [hɪmˈself] .
with the trader himself .
和 这 商 他自己 .

他要回他那碗特制的子弹——而他像个孩子一样，把那碗子弹留给了商人。

[ðə; ði][ˈtreɪdəɹz][ɑːr; əɹ] , [haʊˈevəɹ] , [ˈɑːnɪst] .
The traders are , however , honest .
这 交易员 是 , 然而 , 诚实的 .

然而，这些交易者是诚实的。

[ðeɪ] [ˈnevəɹ] [tʃiːt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] [liːst] .
They never cheat the Indian , in that way at least .
他们 绝不 欺骗 这 印度 , 在 那 方式 在 至少 .

至少在这一点上，他们从不欺骗印度人。

[soʊ][ðə; ði][ˈtreɪdəɹ][hændz] [daʊn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] .
So the trader hands down the bowl of bullets .
所以 这 商 双手 向下 这 碗 的 子弹 .

于是，交易员递下了那碗子弹。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfelvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntəɹ] ,
The Indian sees what he wants on the shelves behind the counter ,
这 印度 看到 什么 他 想要 在 这 货架 在后面 这 柜台 ,

印度人在柜台后面的货架上看到了他想要的东西。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈtreɪdəɹ][hoʊldz] [ʌp][æz; əz] [ˈmeni] [ˈfɪŋgəɹz] [æz; əz][ðə; ði][ˈvæljuː][ɪz][ɪn] - [ˈskɪnz] .
and the trader holds up as many fingers as the value is in ' skins .
和 这 商 持有 向上 作为 许多 手指 作为 这 价值 是 在 - 皮肤 .

交易员举起的手指数量与“皮”的价值相同。

- [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpɪks] [aʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊl] [ænd; ænd][hændz][ðəm; ðəm]
- **The Indian picks out that many bullets from his bowl and hands them**
- 这 印度 精选 出去 那 许多 子弹 从 他的 碗 和 双手 他们

“印度人从碗里挑出那么多子弹递给他们。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdəɹ] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈtreɪdəɹ][hændz][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] .
to the trader , and the trader hands him his goods .
到 这 商 , 和 这 商 双手 他 他的 商品 .

他将货物交给商人，商人便将货物交给了他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˈðerfɔːɹ] ,
“ **You can see , therefore ,**
” 你 能 看 , 所以 ,

因此，你可以看到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈbəʊlful] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [fɜːɹ]
that the Indian's bowlful of bullets in this country would not buy him as much fur
那 这 印度人的 满碗 的 子弹 在 这 国家 会 不是 买 他 作为 很多 毛皮
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ˈfɑːrðəɹ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ] .
as he would have gotten farther down the river .
作为 他 会 有 获得 更远 向下 这 河 .

在这个国家，印第安人即便拥有满满一碗子弹，也买不到像在河下游那样多的毛皮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [freɪt] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli]
At the same time , this is farther north , and the freight charges are necessarily
在这相同的时间 , 这是更远北 , 和这货运收费是 一定
[haɪ] .
high .
高的 .

同时 , 这里地处更北的地方 , 运费必然很高。

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːmpəˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənts] [ɪz]
Perhaps there is just a little in the fact that competition of the independents is
也许 那里 是 只是 一个 小的 在这事实 那 竞赛 的 这 独立人士 是
[nɑːt][æz; əz] [kiːn] [hɪr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] !
not as keen here as it is farther to the south !
不是 作为 敏锐的 这里 作为 它 是 更远 到 这 南 !

或许部分原因是 , 这里的独立商家之间的竞争不像南部地区那么激烈 !

“ [bʌt; bət] [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [skɪn] , -

“ **But whatever be the price of a ' skin , '**
“ 但 任何 是 这 价格 的 一个 - 皮肤 , -

“但无论一张‘皮’的价格是多少 ,

” [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [went] [ɑːn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈruːfəli] ,

” **Uncle Dick went on , somewhat ruefully ,**
” 叔叔 迪克 去 在 , 有些 懊悔地 ,

迪克叔叔带着几分懊悔继续说道 :

“ [ðiːz] [ˈhʌskɪz] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][juː ˈes] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] .

” **these Huskies take it out of us cheechackos when we come in .**
” 这些 哈士奇 拿 它 出去 的 我们 - 什么时候 我们 来 在 .

“这些哈士奇每次来都把我们这些小家伙累坏了。”

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət][fɔːrt] [gʊd] [hoʊp] .

We passed the last of the Slavies at Fort Good Hope .
我们 通过了 这 最后的 的 这 奴隶 在 堡 好的 希望 .

我们在好望角堡遇到了最后一批斯拉夫人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːˈfuː] .

Now we are among the Loucheux .
现在 我们 是 之中 这 卢舍 .

现在我们身处卢舍家族之中。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhʌskɪz] [rʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [luːˈfuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

But these Huskies run over the Loucheux as if they were not there .
但 这些 哈士奇 跑步 超过 这 卢舍 作为 如果 他们 是 不是 那里 .

但这些哈士奇跑过卢舍河 , 就好像它们不存在一样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]

” **There was plenty of time given to the passengers at this landing to visit**
” 那里 曾是 很多 的 时间 给定 到 这 乘客 在 这 降落 到 访问

[ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ænd] [ɪnˈkæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

the boats and encampments of the natives ,
这 船 和 营地 的 这 本地人 ,

“乘客们在码头有充足的时间参观当地土著居民的船只和营地。”

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ɪnˈvestɪɡertəz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]

so that our young investigators were able to obtain considerable information
所以 那 我们的 年轻的 调查人员 是 有能力的 到 获得 大量 信息

[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

about the methods of the country .
关于 这 方法 的 这 国家 .

因此 , 我们的年轻调查人员能够获得有关该国调查方法的大量信息。

[ðeɪ] [went] [ə'bo:rd] [wʌn] [weɪl] - [boʊt][ænd; ənd] [dɪ'skɒvəd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] , [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['hʌski] ,
They went aboard one whale - boat and discovered that its owner , a stalwart Husky ,
他们 去 船上 一 鲸 - 船 和 发现 那 它是 所有者 , 一个 坚定的 沙哑 ,
他们登上了一艘捕鲸船, 发现船主是一只健壮的哈士奇犬。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɪŋk] , [ænd; ənd][hæf][æz; əz]
had brought in a hundred marten and a hundred mink , and half as
有 带来 在 一个 百 貂 和 一个 百 貂 , 和 一半 作为
[ˈmeni] [waɪt] - [fɒksɪz]
many white - foxes
许多 白色的 - 狐狸
他们带来了100只貂和100只水貂, 以及数量只有貂和水貂一半的白狐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

[ænd; ənd][lɪŋks] .
and lynx .
和 猞猁 .
还有猞猁。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə'hʌðər] [weɪl] - [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdʒənz]
He explained that he was going to buy another whale - boat of the Hudson's
他 解释 那 他 曾是 去 到 买 其他 鲸 - 船 的 这 哈德逊的
[beɪ] ['kʌmpəni] ,
Bay Company ,
湾 公司 ,
他解释说, 他打算从哈德逊湾公司购买另一艘捕鲸船。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [dʒet] ['sev(ə)nti] ['mɑ:rtɪn] , [bɪ'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪs] ['ʌðər] [fɜ:r] ,
and that he had to pay yet seventy marten , besides all this other fur ,
和 那 他 有 到 支付 然而 七十 貂 , 除了 全部 这 其他 毛皮 ,
除了其他毛皮之外, 他还得付七十只貂的钱。
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][boʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nekst] [jɪr] .
in order to get his boat , which would be delivered to him next year .
在 命令 到 得到 他的 船 , 哪个 会 是 发表 到 他 下一个 年 .

为了拿到他的船, 这艘船将于明年交付给他。
[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪɡjəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər]
The boys figured that he was paying about twenty - five hundred dollars for
这 男孩们 想 那 他 曾是 付费 关于 二十 - 五 百 美元 为了
[æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ] [weɪl] - [boʊt] ,
an ordinary whale - boat ,
一个 普通的 鲸 - 船 ,
男孩们估计他花大约两千五百美元买了一艘普通的捕鲸船。

[pər'hæps] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt]
perhaps thirty years old , and , inquiring as to the cost of such a boat
也许 三十 年 老的 , 和 , 查询 作为 到 这 成本 的 这样的 一个 船
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
along the coast ,
沿着 这 海岸 ,
或许三十岁左右, 他打听沿海地区这样一艘船的价格,

[faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['rerli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [nu:] !
found that it rarely was more than about three or four hundred dollars new !
成立 那 它 很少 曾是 更多的 比 关于 三 或者 四 百 美元 新的 !
发现它全新的时候很少超过三四百美元！

“ [wel] , ” [sed] [rɑ:b] , “ [aɪ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:r] ['bɪznəs] ,
“ **Well** , ” **said Rob** , “ **I can begin to see how there's money in this fur business** , ”
“出色地 , ” 说 抢 , ” 我 能 开始 到 看 如何 有 钱 在 这 毛皮 商业 ,
“嗯 , ”罗布说 , “我开始明白为什么皮草生意有利可图了。”

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。
[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [brɪŋz] ['twenti] - [faɪv][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] [hɪr] .
A sack of flour brings twenty - five dollars here .
一个 解雇 的 面粉 带来 二十 - 五 美元 这里 .
在这里 , 一袋面粉能卖二十五美元。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [selz] [fɔ:r; fər][wʌn] - [skɪn] , - [ɔ:r] ['fɪfti] [sents] .
A cup of flour sells for one ' skin , ' or fifty cents .
一个 杯子 的 面粉 出售 为了 一 - 皮肤 , - 或者 五十 分 .
一杯面粉售价一“皮” , 也就是五十美分。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [ˈhʌskɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈvælju:] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
These people , Huskies and all , know the value of matches ,
这些 人们 , 哈士奇 和 全部 , 知道 这 价值 的 比赛 ,
这些人 , 包括哈士奇犬在内 , 都知道比赛的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɔ:lɪ] [wel] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and they jolly well have to pay for them .
和 他们 快乐的 出色地 有 到 支付 为了 他们 .
他们当然得为此付出代价。

[aɪv] [bɪn] [ˈfɪɡərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtreɪdərz] [meɪk] [əˈbaʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pər]
I've been figuring , and I find out that the traders make about five thousand per
我已经 到过 计算 , 和 我 寻找 出去 那 这 交易员 制作 关于 五 千 每
[sent] .
cent .
中心 .
我一直在计算 , 发现交易员的收益率大约是五千倍。

[ˈpra:fɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mætʃɪz] [ðeɪ] [sel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri] .
profit on the matches they sell in the northern country .
利润 在 这 比赛 他们 卖 在 这 北方 国家 .
他们在北方国家销售火柴的利润。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] .
Everything else is in proportion .
一切 别的 是 在 部分 .
其他一切都成比例。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bent][ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] [ɔ:r] [noʊts] .
“ **Uncle Dick grinned at them as they bent over their books or notes** . ”
“叔叔 迪克 咧嘴一笑 在 他们 作为 他们 弯曲 超过 他们的 图书 或者 笔记 . ”
“迪克叔叔看着他们低头看书或记笔记 , 咧嘴一笑。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][oʊld][ˈwaɪtmən, 'hwaɪtmən] ,
“ **Well , ” he said , “ you remind me of the methods of old Whiteman** , ”
“出色地 , ” 他 说 , “ 你 提醒 我 的 这 方法 的 老的 怀特曼 , ”
“嗯 , ”他说 , “你让我想起了老怀特曼的方法。”

[ə; eɪ][ˈtreɪdər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
a trader out in the western country where I used to live .
一个 商 出去 在 这 西 国家 在哪里 我 用过的 到 居住 .
一位在我以前居住的西部国家的商人。

[ˈpi:p(ə)] [ˈju:st] [tu:; tə] [kɪk] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [θred] ,
People used to kick on what he charged for needles and thread ,
人们 用过的 到 踢 在 什么 他 带电 为了 针 和 线 ,
人们过去常常抱怨他卖针线的价格太高。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈwestərn] [ˈkʌntri]
and he always pointed out to them that the freight in that western country
和 他 总是 尖 出去 到 他们 那 这 货运 在 那 西 国家
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdi:d] .
was very heavy indeed .
曾是 非常 重的 的确 .
他总是向他们指出，那个西部国家的货运量确实非常大。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv]
I suppose that's the answer of the Hudson's Bay Company to the high cost of
我 认为 那就是 这 回答 的 这 哈德逊的 湾 公司 到 这 高的 成本 的
[ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeskə,məʊz] . “
living among the Eskimos .”
活的 之中 这 爱斯基摩人 . “
我想这就是哈德逊湾公司对爱斯基摩人高昂生活成本的回应吧。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] ? ” [æskt] [ra:b] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **How much farther north are we going , Uncle Dick ?** ” **asked Rob , suddenly .**
“ 如何 很多 更远 北 是 我们 去 , 叔叔 迪克 ? ” 问 抢 , 突然 .
“迪克叔叔，我们还要往北走多远？”罗布突然问道。

“ [aɪ] [mi:n] , [haʊ] [su:n] [du:][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] ? ”
“ **I mean , how soon do we leave the steamboat ?** ”
“ 我 意思是 , 如何 很快 做 我们 离开 这 汽船 ? ”
“我的意思是，我们什么时候离开汽船？”

“ [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Quicker than you will like ,** ” **said he .**
“ 更快 比 你 将要 喜欢 , ” 说 他 .
“比你想象的要快,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði][ləst][stɔ:p] [ðæt] [wi:l] [meɪk] .
“ **This is the next to the last stop that we'll make .**
“ 这 是 这 下一个 到 这 最后的 停止 那 出色地 制作 .
“这是我们倒数第二站。”

[ɑ:n] [əˈhed] [ˈeɪti] [maɪlz] [ɪz] [ɡʊd] [oʊld] [fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən] , [ɑ:n][ðə; ði] [pi:l] [ˈrɪvər] ,
On ahead eighty miles is good old Fort McPherson , on the Peel River ,
在 前方 八十 英里 是 好的 老的 堡 麦克弗森 , 在 这 果皮 河 ,
前方八十英里就是位于皮尔河畔的老麦克弗森堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][goʊ] .
and that is as far as we go .
和 那 是 作为 远的 作为 我们 去 .
我们就讲到这里了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd]
From this time on you can make the memorandum on your photographs and
从 这 时间 在 你 能 制作 这 备忘录 在 你的 照片 和
[jʊr; jər] [noʊts] [ɪn][jʊr; jər][ˈdaɪəri] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑ:t] [sʌn] [ænd; ənd] [nɔ:rθ]
your notes in your diary that you are working under the Midnight Sun and north
你的 笔记 在 你的 日记 那 你 是 在职的 在下面 这 午夜 太阳 和 北
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)] ! "
of the Arctic Circle ! "
的 这 北极 圆圈 ! "

从现在开始，你可以在照片和日记笔记中注明，你正在午夜阳光下和北极圈以北工作！

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi] [hɪr] ! " [sed] [dʒɑ:n] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" I didn't think we would ever be here ! " said John , drawing a long breath .
" 我 没有 思考 我们 会 曾经 是 这里 ! " 说 约翰 , 绘画 一个 长的 气息 .
"我没想到我们竟然会走到这一步！"约翰长长地舒了一口气说道。

" [maɪ] , [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [ˈhæznt] [aɪ ˈti:] [bɪn] [kwɪk] ?
" My , hasn't it been easy , and hasn't it been quick ?
" 我的 , 还没有 它 到过 简单的 , 和 还没有 它 到过 快的 ?
"哎呀，这难道不容易吗？这难道不快吗？ "

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [ðɪs] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][soʊ] [ˈlɪt(ə)]
I can hardly realize that we have got this far away from home in so little
我 能 几乎 意识到 那 我们 有 得到 这 远的 离开 从 家 在 所以 小的
[ə; eɪ] [waɪ] . "
a while . "
一个 尽管 . "

我简直不敢相信，这么短的时间，我们竟然已经离家这么远了。

" [jes] , " [sed] [rɑ:b] ,
" Yes , " said Rob ,
" 是的 , " 说 抢 ,
"是的，"罗布说。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [ðer; ðər] [ˈloʊfɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
" when we were back there loafing around on the portages and in some of
" 什么时候 我们 是 后退 那里 游手好闲 大约 在 这 搬运 和 在 一些 的
[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈstɑ:ps][aɪ][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrændɪd] [ʌp]
the more important stops I began to think we were going to be stranded up
这 更多的 重要的 停止 我 开始 到 思考 我们 是 去 到 是 搁浅 向上
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
here in the winter - time .
这里 在 这 冬天 - 时间 .
“当我们在搬运路段和一些比较重要的停靠点闲逛时，我开始觉得我们冬天会被困在这里。”

[wel] , [ˈmeɪbi] [wi:l] [get] [θru:] [jet] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] .
Well , maybe we'll get through yet , Uncle Dick .
出色地 , 或许 出色地 得到 通过 然而 , 叔叔 迪克 .
或许我们还能挺过去，迪克叔叔。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为？

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 148]
" [页 -]
"[第 148 页]"

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ **Maybe so** , ” **replied Uncle Dick** .
“ 或许 所以 , ” 回复 叔叔 迪克 .
“ 也许是这样 , ” 迪克叔叔回答道 .

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][jər; jər] [ˈpɪktʃərz] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [ˈbetər] [tɜ:rn][ɪn] .
“ **And now** , **if you've got your pictures all fixed up** , **I think you'd better turn in** .
“ 和 现在 , 如果 你已经 得到 你的 图片 全部 固定的 向上 , 我 思考 你会 更好的 转动 在 .
“ 现在 , 如果你已经把照片都修好了 , 我想你最好交作业了 . ”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [kla:k] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði]
You've got to remember that you sleep by the clock up here , **and not by the**
你已经 得到 到 记住 那 你 睡觉 经过 这 钟 向上 这里 , 和 不是 经过 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
你要记住 , 在这里 , 你是按时钟睡觉 , 而不是按太阳睡觉 .

“ [ˌpi:ˈdʒi:] -]
“ [**Pg 149**]
“ [页 -]
“[第 149 页]

[eks]
X
X
X
[ˈfɑ:rðɪst] [nɔ:rθ]
FARTHEST NORTH
最远 北
最北端

[el]
L
L
L

[ʊk] !
ook !
ook !
看 !

“ [kraɪd] [rɑ:b][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **cried Rob to his two companions as they stood on the far deck of the**
“ 哭 抢 到 他的 二 同伴 作为 他们 站立 在 这 远的 甲板 的 这
[ˈsti:mboʊt] .
steamboat .
汽船 .
“ 罗布朝站在汽船远端甲板上的两个同伴喊道 . ”

“ [lʊk] [ˈjɑ:ndər] !
“ **Look yonder !**
“ 看 远处 !
“ 看那边 ! ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɑ:n] [əˈhed] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn]
“ **He was pointing on ahead through the low - hanging mist and drizzling rain**
“ 他 曾是 指向 在 前方 通过 这 低的 - 绞刑 薄雾 和 毛毛雨 雨
[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsti:mboʊt] [ˈtræv(ə)l] .
which had marked the last few hours of their last day of steamboat travel .
哪个 有 标记 这 最后的 很少 小时 的 他们的 最后的 天 的 汽船 旅行 .
“ 他指着前方 , 低垂的薄雾和淅淅沥沥的小雨笼罩着他们汽船旅行最后一天的最后几个小时 . ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['dʒesi] , [ˈɔ:lsoʊ] ['kraʊdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
“ **What is it ?** ” **demande**d **Jesse** , **also** **crowding** **toward** **the** **bow** .
“ 什么 是 它 ? ” 要求 杰西 , 还 拥挤 朝向 这 弓 .
“那是什么?”杰西也挤向船头, 问道。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .
“我知道。

[ɪts] [ðə; ði] ['rɑ:kɪz] !
It's the Rockies !
它是 这 落基山脉 !
那是落基山脉!

“ [kraɪd] [dʒɑ:n] .
“ **cried** **John** .
“ 哭 约翰 .
“约翰喊道。”

“ [ʌŋk(ə)l] [dɪk] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Uncle Dick told me that those mountains were the most northerly spur of the**
“ 叔叔 迪克 讲述 我 那 那些 山脉 是 这 最多 北风 刺 的 这
['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
Rocky Mountains .
洛基 山脉 .
“迪克叔叔告诉我, 那些山脉是落基山脉最北端的支脉。”

[ɪts] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ['fɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] .
It's where they go farthest north .
它是 在哪里 他们 去 最远 北 .
那是他们到达的最北端。

[soʊ] , ['feloʊz] , [wi:v] [bɪn] ['sʌmwer] , ['hævnt] [wi; wi] ?
So , fellows , we've been somewhere , haven't we ?
所以 , 伙伴们 , 我们已经 到过 某处 , 还没有 我们 ?
伙计们, 我们好像去过某个地方了, 对吧?

[ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [trɪp] [wi:v] [hæd; həd] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [jʊə(r)]
Uncle Dick was right — this is the greatest trip we've had , as sure as you're
叔叔 迪克 曾是 正确的 — 这 是 这 最 旅行 我们已经 有 , 作为 当然 作为 你是
[bɔ:rn] . “
born . “
出生 . “

迪克叔叔说得对——这绝对是我们经历过的最棒的旅行, 这一点毋庸置疑。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ['jɑ:ndər][ɑ:n] [ə'hed] , “ [ri'zju:md] ['dʒesi] .
“ **But look yonder on ahead ,** ” **resumed Jesse** .
“ 但 看 远处 在 前方 , ” 恢复 杰西 .
“但是看看前面那边,”杰西继续说道。

“ [wʌt] ['rɪvər][ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [naʊ] ?
“ **What river is that we're turning into now ?**
“ 什么 河 是 那 是 转弯 进入 现在 ?
“我们现在要变成哪条河? ”

“ [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **The booming whistle of the great steamer had called his attention to the**
“ 这 蓬勃发展 哨 的 这 伟大的 汽船 有 称为 他的 注意力 到 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ]
fact that they
事实 那 他们

“那艘巨型轮船轰鸣的汽笛声引起了他的注意, 让他意识到他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
were now altering their course .
是 现在 改变 他们的 课程 .

现在他们正在改变航向。

[ðə; ði] [mækˈenzi] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈstriːm] [əˈɡenst]
The Mackenzie River was entering the narrow mouth of a swift stream against
这 麦肯齐 河 曾是 进入 这 狭窄的 嘴 的 一个 迅速 溪流 反对
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] [æt; ət][ɔːl] .
which it took all their power to make any headway at all .
哪个 它 采取 全部 他们的 力量 到 制作 任何 进展 在 全部 .

麦肯齐河正汇入一条湍急溪流的狭窄河口，他们费尽全力才勉强向前推进。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtɔːləɪ][ænd; ænd]
Along the banks of this river the trees seemed to be growing taller and
沿着 这 银行 的 这 河 这 树木 似乎 到 是 生长 更高 和
[strɔːŋɡər] ,
stronger ,
更强 ,

这条河两岸的树木似乎长得更高更壮了。

[ˈweðər] [ˈwɪləʊz] [ɔːr] [spruːsɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər]
whether willows or spruces that lined the banks , and the shores themselves were
无论 柳树 或者 云杉 那 衬里 这 银行 , 和 这 海岸 他们自己 是
[ˈboʊldər] .
bolder .
更大胆 .

无论是河岸边的柳树还是云杉，以及河岸本身，都显得更加大胆。

“ [kɔːl] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , ” [sed] [rɑːb] .
“ Call Uncle Dick , ” said Rob .
“ 称呼 叔叔 迪克 , ” 说 抢 .

“给迪克叔叔打电话,”罗布说。

“ [ˈhiːz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ He's writing in his room .
“ 他是 写作 在 他的 房间 .

“他在房间里写作。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
He knows all about this , I expect .
他 知道 全部 关于 这 , 我 预计 .

我想他肯定对这一切都了如指掌。

“ [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈrɪvər] .
“ So they called Uncle Dick and asked him about the new river .
“ 所以 他们 称为 叔叔 迪克 和 问 他 关于 这 新的 河 .

于是他们打电话给迪克叔叔，问他关于那条新河的情况。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːl] [ˈrɪvər] .
“ Yes , ” said he , “ this is the Peel River .
“ 是的 , ” 说 他 , ” 这 是 这 果皮 河 .

“是的,”他说,“这是皮尔河。”

[aɪˈtiː] [kʌmz] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
It comes down out of the Rockies , as you see .
它 来 向下 出去 的 这 落基山脉 , 作为 你 看 .

正如你所看到的，它来自落基山脉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naʊ] ['prɪtɪ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn'taɪər] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]

You are now pretty near to the upper end of the whole entire Rocky Mountain

你 是 现在 漂亮的 靠近 到 这 上 结尾 的 这 所有的 全部的 洛基 山

['sɪstəm] .

system .

系统 .

你现在已经非常接近整个落基山脉系统的北端了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ][moʊst] ['nɔːrðərli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪz] ,

We are going to cross the most northerly part of the Rockies ,

我们 是 去 到 又 这 最多 北风 部分 的 这 落基山脉 ,

我们将穿越落基山脉最北端的部分。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [pæs] — [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)] ,

and the lowest pass — it is only about a thousand feet above sea - level ,

和 这 最低 经过 — 它 是 仅有的 关于 一个 千 脚 多于 海 - 等级 ,

而最低的山口——海拔仅约一千英尺，

[ænd; ænd]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk] [siː] [ɪt'self] .

and only about a hundred miles south of the Arctic Sea itself .

和 仅有的 关于 一个 百 英里 南 的 这 北极 海 本身 .

距离北冰洋南部仅约一百英里。

“ [ðɪs] ['rɪvər] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [piːl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“ This river here , the Peel , ” he continued ,

“ 这 河 这里 , 这 果皮 , ” 他 持续 ,

“这条河，皮尔河，”他继续说道。

“ [noʊ] [daʊt] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ][oʊld]['treɪdərz][ə; eɪ] ['betər] ['bɪldɪŋ] - [saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][ðæn; ðən]

“ no doubt offered the old traders a better building - site for a post than

“ 不 怀疑 提供 这 老的 交易员 一个 更好的 建筑 - 地点 为了 一个 邮政 比

[ðə; ðɪ][bɪɡ] ['rɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] .

the big river would have done below the mouth .

这 大的 河 会 有 完毕 以下 这 嘴 .

“毫无疑问，对于老商人们来说，这里比河口下游的大河更适合建造驿站。

[ðə; ðɪ] [mə'kenzi] ['wɒndəz] [ɑːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ɪts] ['deltə] .

The Mackenzie wanders on down for a hundred miles through its delta .

这 麦肯齐 漫游 在 向下 为了 一个 百 英里 通过 它是 三角洲 .

麦肯齐河蜿蜒流淌百里，穿过其三角洲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [træp][ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Of course the natives trap all through this country for a hundred

的 课程 这 本地人 陷阱 全部 通过 这 国家 为了 一个 百

当然，当地人在这个国家到处设陷阱，持续一百年。

[maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ,

miles or more ,

英里 或者 更多的 ,

数英里或更远，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] [fɔːrt] [mæk'fɜːsən] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but they tell me the site of Fort McPherson is a favorite one with them ,

但 他们 告诉 我 这 地点 的 堡 麦克弗森 是 一个 最喜欢的 一 和 他们 ,

但他们告诉我，麦克弗森堡遗址是他们最喜欢的地方之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [aɪˈti:] .

and they all know it .
和 他们 全部 知道 它 .

他们都知道这一点。

[ˈprɪti] [su:n] [wi:l] [bi: bi][ðer; ðər] .

Pretty soon we'll be there .
漂亮的 很快 出色地 是 那里 .

我们很快就到那儿了。

” [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] . - [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈra:bz] [ˈdaɪəri] , [wen] [æt; ət]

” It was about 3 . 15 of that same day , according to Rob's diary , when at

” 它 曾是 关于 3 . 15 的 那 相同的 天 , 根据 到 罗布的 日记 , 什么时候 在

[læst][ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] ,
last the steamboat ,
最后的 这 汽船 ,

“根据罗布的日记，大约在当天下午3点15分，汽船终于……”

[ˈæftər] [ˈgæləntli] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:l] [ˈrɪvər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,

after gallantly bucking the stiff current of the Peel River for some hours ,
后 英勇地 颠簸 这 僵硬的 当前的 的 这 果皮 河 为了 一些 小时 ,

在英勇地与皮尔河湍急的水流搏斗数小时后，

[pʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

pulled in at the foot of a high bank at the summit of which there was

located the most northerly of all the Hudson's Bay posts ,
位于 这 最多 北风 的 全部 这 哈德逊的 湾 帖子 ,

船停靠在一处高高的河岸脚下，河岸顶端坐落着哈德逊湾公司所有贸易站中最北端的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wið; wiθ] [li:st] [kɑ:mpəˈtɪ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] — [oʊld] [fɔ:rt] [mækˈfə:sən] [ʌv; əv]

and the one with least competition to - day — old Fort McPherson of

venerable history :
和 这 一 和 至少 竞赛 到 - 天 — 老的 堡 麦克弗森 的 可敬 历史 .

而如今竞争最小的，是拥有悠久历史的古老麦克弗森堡。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [leɪ] [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈeskə,məʊz]

On the narrow beach at the foot of the hill lay an encampment of Eskimos

,
在 这 狭窄的 海滩 在 这 脚 的 这 爬坡道 躺 一个 营地 的 爱斯基摩人

,
,
,

山脚下狭窄的海滩上，坐落着一群爱斯基摩人的营地。

[ðer; ðər] [hʌt] [ˈru:dlɪ] [bɪlt] [ʌv; əv][ˈhaɪdz] , [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wɔ:l] [tents] , [ænd; ənd][ˈkænvəs] [stretʃt] [ˈoʊvər]

their huts rudely built of hides , pieces of wall tents , and canvas stretched over

tepee - like frames .
他们的 小屋 粗鲁地 建造 的 隐藏 , 件 的 墙 帐篷 , 和 帆布 拉伸 超过

,
圆锥形帐篷 - 喜欢 框架 .

他们的茅屋是用兽皮、帐篷碎片和绷在圆锥形框架上的帆布粗糙地搭建而成的。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪl] - [ˈboʊts] , [wel] [rɪgd] [ænd; ənd] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər] , [leɪ] [muəd] [tu:; tə]

Several of their whale - boats , well rigged and well cared for , lay moored to

the bank .
一些 的 他们的 鲸 - 船 , 出色地 作弊 和 出色地 关心 为了 , 躺 系泊 到

,
这 银行 .

他们的几艘捕鲸船装备精良，保养良好，停泊在岸边。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [praʊld] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [dɔːgz] [wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] ,
All along the beach prowled the gaunt dogs which belonged to the Eskimos ,
全部 沿着 这 海滩 潜行 这 瘦削 狗 哪个 属于 到 这 爱斯基摩人 ,
海滩上到处都是爱斯基摩人的瘦骨嶙峋的狗在游荡。

[ænd; ənd] [jet] [ˈlðər] [jʌŋ] [dɔːgz][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə] [steɪks] [soʊ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
and yet other young dogs were tied to stakes so that they might not escape .
和 然而 其他 年轻的 狗 是 系 到 赌注 所以 那 他们 可能 不是 逃脱 .
而另一些幼犬则被拴在木桩上，以免它们逃跑。

[ðiːz] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈsævɪdʒɪz] , [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
These stalwart savages , twenty or thirty of them ,
这些 坚定的 野蛮人 , 二十 或者 三十 的 他们 ,
这些顽强的野蛮人，大概有二三十个，

[kɜrm] [naʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ˈlændɪŋ] .
came now and joined the motley throng which crowded down to the boat landing .
来了 现在 和 加入 这 杂乱无章 人群 哪个 挤 向下 到 这 船 降落 .
现在，他加入了熙熙攘攘、挤向码头的形形色色的人群。

[hɪr] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [oʊld][poʊst][ˈtreɪdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti]
Here might be seen the grizzled old post trader who had been here for forty
这里 可能 是 已见 这 斑白 老的 邮政 商 WHO 有 到过 这里 为了 四十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
这里可以看到那位头发花白的老邮递员，他在这里工作了四十年。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr]
and near to him the red uniforms of a pair
和 靠近 到 他 这 红色的 制服 的 一个 一对
他旁边站着一对身穿红色制服的士兵。

[ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]
of Mounted Policemen who were waiting for this boat to take them back
的 安装 警察 WHO 是 等待 为了 这 船 到 拿 他们 后退
[tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
to civilization .
到 文明 .
一群骑警正在等待这艘船带他们返回文明世界。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [fɔːrs] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌnɑːndɪˈskript] ,
A few others of the mounted force , one or two nondescripts ,
一个 很少 其他的 的 这 安装 力量 , 一 或者 二 普通的 ,
骑兵部队里还有几名其他士兵，一两个毫不起眼的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskæɪtərd] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [luːˈjuː] [ˈɪndiənz] [huː] [held] [bæk] [æt; ət]
and a scattered and respectful fringe of Loucheux Indians who held back at
和 一个 疏散 和 尊重 边缘 的 卢舍 印度人 WHO 握住 后退 在
[ðə; ði] [rɪr] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θrɔːŋ] [huː] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][ˈoʊnli]
the rear went to make up the strange throng who greeted the last and only
这 后部 去 到 制作 向上 这 奇怪的 人群 WHO 问候 这 最后的 和 仅有的
[boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
boat of the year .
船 的 这 年 .
还有一小群零散而恭敬的卢舍印第安人留在队伍后方，组成了迎接今年最后也是唯一一艘船的奇怪人群。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [ði:z] [fɑːr] - ['nɔːrðərn] ['dwelərz] [wen] [ðə; ði] ['sti:mər] [keɪm]
It was a great event for these far - northern dwellers when the steamer came
它 曾是 一个 伟大的 事件 为了 这些 远的 - 北方 居民 什么时候 这 汽船 来了
.
:
.

对于这些居住在遥远北方的居民来说，轮船的到来是一件大事。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:] , [fɔːr; fər] [ði:z] [jʌŋ] [æd'ventʃəz] [hu:] [hæd; həd] [gɔːn]
A great event it was , too , for these young adventurers who had gone
一个 伟大的 事件 它 曾是 , 也 , 为了 这些 年轻的 冒险者 WHO 有 已消失
[nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
north with the brigade ,
北 和 这 旅 ,

对于这些随旅队北上的年轻冒险家来说，这也是一件意义非凡的事情。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [brɪ'geɪd] ['dwɪnd(ə)] [ænd; ʌnd] ['skætə] ['oʊvə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪfti:n]
who now had seen that brigade dwindle and scatter over more than fifteen
WHO 现在 有 已见 那 旅 减少 和 分散 超过 更多的 比 十五
['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['kʌntri] ;
hundred miles of unknown country ;
百 英里 的 未知 国家 ;

现在，他眼睁睁地看着那支队伍逐渐减少，分散在超过一千五百英里的陌生土地上；

[ænd; ʌnd] [hu:] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['prɔːpə] , [wʌn] ['sti:mboʊt] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ]
and who now saw the remnant of the brigade proper , one steamboat and a
和 WHO 现在 锯 这 剩 的 这 旅 恰当的 , 一 汽船 和 一个
[skaʊ] ,
scow ,
平底驳船 ,

现在，他们看到了这支部队的残余力量，一艘汽船和一艘驳船。

[kʌm] [tuː; tə] [æŋkə] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] !
come to anchor here at the farthest north of the fur trade of this continent !
来 到 锚 这里 在 这 最远 北 的 这 毛皮 贸易 的 这 大陆 !

欢迎您来此抛锚，这里是这片大陆毛皮贸易的最北端！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn] [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæmɜːz, 'kæmrəz] [ə'mʌŋ]
The boys were quickly on shore , running around with their cameras among
这 男孩们 是 迅速地 在 支撑 , 跑步 大约 和 他们的 相机 之中
[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .
the savages .
这 野蛮人 .

男孩们很快上了岸，拿着相机在野蛮人中间跑来跑去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌskɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
They found the Huskies , as they always were called ,
他们 成立 这 哈士奇 , 作为 他们 总是 是 称为 ,

他们找到了那些哈士奇犬，正如它们一直以来被称呼的那样。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pəʊzɪŋ] [traɪb] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
a much more imposing tribe than any of the Indians they had seen .
一个 很多 更多的 气势磅礴 部落 比 任何 的 这 印度人 他们 有 已见 .

比他们见过的任何印第安部落都更令人敬畏。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːlə] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [rəʊ'bʌst] , [mɔːr] ['fɜːləs] [ænd; ʌnd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ,
The men were taller and more robust , more fearless and self - respecting ,
这 男人 是 更高 和 更多的 强壮的 , 更多的 无畏 和 自己 - 尊重 ,
['iːv(ə)n] [æ'rəɡənt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'pɔːrtmənt] .
even arrogant in their deportment .
甚至 傲慢的 在 他们的 仪态 .

这些男人个子更高，体格更健壮，无所畏惧，自尊心更强，甚至举止傲慢。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [lɑ:t] .

The women were a strapping lot .
这 女性 是 一个 捆绑 很多 .

这些女人个个身材魁梧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði] [blu:] [laɪn] [tæ'tuː] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] ,

Some of them wore the blue line tattoo on the lower lip ,
一些 的 他们 穿着 这 蓝色的 线 纹身 在 这 降低 唇 ,

他们当中有些人下唇上有蓝色的纹身。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['wɪmɪn] ; ['ʌðər] , [jʌŋ] ['gɜːlz][nɑ:t] [ʌn'kʌməli] [tuː; tə] [lʊk]
showing them to be married women ; others , young girls not uncomely to look
显示 他们 到 是 已婚 女性 ; 其他的 , 年轻的 女孩们 不是 难看 到 看

[ə'pɑ:n] .

upon .
之上 .

照片中，有些是已婚妇女；另一些则是相貌尚可的年轻女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第7/10页

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **153**]
[页 -]

[第153页]

[ɔːl][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ðə; ði][fɜːr][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz]
All were clad in the fur garments of the North , even though it now was
全部 是 覆膜 在 这 毛皮 服装 的 这 北 , 甚至 尽管 它 现在 曾是
[ˈsʌməɹ] - [taɪm] ,
summer - time ,
夏天 - 时间 ,
尽管现在是夏季，但他们都穿着北方的皮毛服装。

[ðə; ði][dɜːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] 8th .
the date of their arrival being July 8th .
这 日期 的 他们的 到达 存在 七月 8th .
他们抵达的日期是7月8日。

[ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːr][ˈɡɑːrmənts][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʌvərɪŋ] ,
Over the fur garments most of them wore a dirty cotton covering ,
超过 这 毛皮 服装 最多 的 他们 穿着 一个 肮脏的 棉布 覆盖 ,
他们大多数人在皮毛衣服外面还套了一件脏兮兮的棉布外套。

[səˈpoʊzɪdli] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][fɜːr][ˈɡɑːrmənts] [kliːn] .
supposedly to keep their fur garments clean .
据说 到 保持 他们的 毛皮 服装 干净的 .
据说是为了保持皮草服装的清洁。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [slɪpt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [luːs] ,
The women usually slipped their arms out of the sleeves of their loose ,
这 女性 通常 滑倒了 他们的 武器 出去 的 这 袖子 的 他们的 松动的 ,
[əˈmiːz] - [laɪk] [ˈdʒækɪts] ,
chemise - like jackets ,
衬裙 - 喜欢 夹克 ,
这些妇女通常会将手臂从宽松的衬裙式外套的袖子里伸出来。

[soʊ] [ðæt] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkʌvəɪŋz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wer]
so that with their double coverings it was sometimes difficult to tell where
所以 那 和 他们的 双倍的 覆盖物 它 曾是 有时 难的 到 告诉 在哪里
[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][hændz] .
they kept their hands .
他们 保留 他们的 双手 .
因此，由于他们穿着两件外套，有时很难看出他们的手放在哪里。

[tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
To the surprise of the boys ,
到 这 惊喜 的 这 男孩们 ,
令男孩们惊讶的是，

[ðə; ði][ˈeskə,məʊz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmʌni] [ɔːr][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
the Eskimos insisted on receiving money or presents of some kind before they
这 爱斯基摩人 坚持 在 接收 钱 或者 礼物 的 一些 种类 前 他们
[wʊd] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊtə,græft] .
would allow themselves to be photographed .
会 允许 他们自己 到 是 拍摄 .
爱斯基摩人坚持要收到钱或礼物才允许被拍照。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]
They were willing to trade , but , as their Uncle Dick had warned them
他们 是 愿意的 到 贸易 , 但 , 作为 他们的 叔叔 迪克 有 警告 他们
,
:
,

他们愿意进行交易，但是，正如他们的迪克叔叔警告他们的那样，

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ævəˈrɪʃəs] [ˈtreɪdərz] .
they proved to be most avaricious traders .
他们 已证实 到 是 最多 贪婪 交易员 .

事实证明，他们是贪婪无度的商人。

[ə; eɪ] “ [ˈleɪbrɛt] ” [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [ˈvæljuːd][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] —
A “ labret ” of ivory or even of wood they valued at four or five dollars —
一个 “ 唇钉 ” 的 象牙 或者 甚至 的 木头 他们 有价值的 在 四 或者 五 美元 —
[ɔːr] [æskt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .
or asked so much as that at first .
或者 问 所以 很多 作为 那 在 第一的 .

一件象牙或木制的“唇饰”，他们估价四五美元——或者说，起初他们的要价就是这么高。

[ə; eɪ][boʊn] - [ˈhændəld] [drɪl] ,
A bone - handled drill ,
一个 骨 - 处理 钻头 ,

一把骨柄钻，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siːl] [rɪb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] ,
made of a piece of seal rib with a nail for a point to the drill ,
制成 的 一个 片 的 海豹 肋骨 和 一个 指甲 为了 一个 观点 到 这 钻头 ,
用一块海豹肋骨制成，顶端钉着一根钉子作为钻孔的尖端。

[wʌz; wəz] [praɪst] [əˈkɔːrdɪŋli] .
was priced accordingly .
曾是 定价 因此 .

价格也相应较高。

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈmʌklʌks] , [ɔːr] [ˈneɪtɪv] [siːl] [buːts] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ɔːl] ,
A pair of mukluks , or native seal boots , was difficult to find at all ,
一个 一对 的 皮靴 , 或者 本国的 海豹 靴子 , 曾是 难的 到 寻找 在 全部 ,
一双毛皮靴，也就是当地人穿的海豹靴，根本很难找到。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][faːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [ðeɪ] [prəˈfɛst]
while as for the furs with which their boats were crowded they professed
尽管 作为 为了 这 毛皮 和 哪个 他们的 船 是 挤 他们 声称
[ɪnˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ɔːr][nɔːt] [ˈeni] [wʌn] [ˈpəːtʃəst] [ðem; ðəm] .
indifference whether or not any one purchased them .
漠不关心 无论 或者 不是 任何 一 购买 他们 .

至于他们船上挤满了的毛皮，他们却表示漠不关心是否有人购买。

“ [weɪt] [əˈwaɪl] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
“ Wait awhile , ” said Uncle Dick .
“ 等待 一会儿 , ” 说 叔叔 迪克 .

“稍等片刻，”迪克叔叔说。

“ [biː; bi][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Be as indifferent as they are .
“ 是 作为 冷漠 作为 他们 是 .

要像他们一样漠不关心。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnz] [əˈraʊnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [saʊθ] [əˈɡen]
About the time the boat turns around to go back south again
关于 这 时间 这 船 转弯 大约 到 去 后退 南 再次

就在这时，船调转方向再次向南驶去。

[juːl] [siː] [ðem; ðəm] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [treɪd] .
you'll see them begin to trade .
你会 看 他们 开始 到 贸易 .

你会看到他们开始交易。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [ˈbluːstoʊn] [paɪp] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [taɪm] . "
I might have bought my bluestone pipe if I'd had time . "
我 可能 有 买 我的 青石 管道 如果 ID 有 时间 . "

如果我有时间的话，我或许会买下我的蓝石烟斗。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒesi] .
" I'll tell you , " said Jesse .
" 患病的 告诉 你 , " 说 杰西 .

“我会告诉你的,”杰西说。

" [ðæt] [brɪɡ] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ðer; ðər] — [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈsaɪmən] — [ˈhiːz][ɡɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbluːstoʊn]
" That big fellow down there — I call him Simon — he's got one of those bluestone
" 那 大的 同伴 向下 那里 — 我 称呼 他 西蒙 — 他是 得到 — 的 那些 青石

[paɪp] [boʊlz] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld] [əˈbaʊt] .
pipe bowls that you told about .
管道 碗 那 你 讲述 关于 .

“下面那个大块头——我叫他西蒙——他有一个你之前提到的那种蓝石烟斗碗。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌnts] [ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He says it's old , and he wants ten dollars for it .
他 说道 它是 老的 , 和 他 想要 十 美元 为了 它 .

他说这东西很旧了，他要价十美元。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɔːlər][ɪz] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [treɪd] [ɪn] [skɪnz] [laɪk] [ðɪːz] [ˈʌðər] [traɪbz] . "
They understand what a dollar is ; they don't trade in skins like these other tribes . "
他们 理解 什么 一个 美元 是 ; 他们 不 贸易 在 皮肤 喜欢 这些 其他 部落 . "

他们明白美元的价值；他们不像其他部落那样用兽皮进行交易。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
" Well , you see , " said Uncle Dick ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 叔叔 迪克 ,

“是这样的,”迪克叔叔说，

" [ðɪːz] [men] [ɔːl][hæv; həv] [met][ðə; ðɪ] [weɪl] - [ˈboʊts] [wɪtʃ] [kʌm] [əˈraʊnd] [θruː] [ˈberɪŋ] [siː] .
" these men all have met the whale - boats which come around through Bering Sea .
" 这些 男人 全部 有 遇见 这 鲸 - 船 哪个 来 大约 通过 白令海峡 海 .

“这些人都见过途经白令海的捕鲸船。”

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [menz] [weɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈɪnlənd] [traɪbz] .
They know more about the white men's ways than the inland tribes .
他们 知道 更多的 关于 这 白色的 男士 方式 比 这 内陆 部落 .

他们比内陆部落更了解白人的生活方式。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suːˈpiəriər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . "
As you see , they are a much superior class of people . "
作为 你 看 , 他们 是 一个 很多 优越的 班级 的 人们 . "

如你所见，他们是更高等的人群。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [rɑːb] ,
" That's so , " said Rob ,
" 那就是 所以 , " 说 抢 ,

“确实如此,”罗布说道。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈfʊtə,græfɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lu:ˈju:] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈlʊʃkɛrtɪd][ɑ:n]
who was just back from photographing among the Loucheux villages located on
WHO 曾是 只是 后退 从 摄影 之中 这 卢舍 村庄 位于 在
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
top of the hill ,
顶部 的 这 爬坡道 ,

他刚从位于山顶的卢舍村拍摄回来，

[ˈtɪmɪdli] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeskə,məʊz] .
timidly remote from the Eskimos .
胆怯地 偏僻的 从 这 爱斯基摩人 .

与爱斯基摩人保持着一种胆怯的疏离感。

“ [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:r; ər][əˈbaʊt] [ˈstɑ:rviŋ] ,
“ **Those people up on the hill are about starving ,**
” 那些 人们 向上 在 这 爬坡道 是 关于 饥饿 ,
“ 山上那些人快要饿死了。”

[ænd; ænd][soʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ænd][ˈdɜ:rti][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] . “
and so ragged and dirty I don't see how they live at all .”
和 所以 破烂不堪 和 肮脏的 我 不 看 如何 他们 居住 在 全部 . ”
他们衣衫褴褛、肮脏不堪，我真不明白他们是怎么生活的。

“ [ðeɪv] [ɡɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ **They've got religion , just the same ,” said John .**
” 他们有 得到 宗教 , 只是 这 相同的 , ” 说 约翰 .
“他们也有宗教信仰,”约翰说。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] .
“ **I've been down making a picture of the mission church .**
” 我已经 到过 向下 制作 一个 图片 的 这 使命 教会 .
“我一直在拍摄传教教堂的照片。”

[aɪ] [bə:t] [tu:] [hɪm] - [bʊks] [fɔ:r; fər][wʌn] - [skɪn] - [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpri:tʃər] .
I bought two hymn - books for one ' skin ' each of the native preacher .
我 买 二 圣歌 - 图书 为了 一 - 皮肤 - 每个 的 这 本国的 牧师 .
我用那位本地传教士的一张“皮”买了两个赞美诗集。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Here they are , all in the native language , don't you see ?
这里 他们 是 , 全部 在 这 本国的 语言 , 不 你 看 ?
它们都在这里，都是用母语写的，你看到了吗？

[ænd; ænd][aɪ] [bə:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [prer] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lu:ˈju:] , [tu:] . “
And I bought a Book of Common Prayer , printed in Loucheux , too .”
和 我 买 一个 书 的 常见的 祷告 , 打印 在 卢舍 , 也 . ”
我还买了一本《公祷书》，也是在卢舍印刷的。

“ [wel] , [aɪv] [ɡɑ:t] [θri:] [boʊn] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ænd]
“ **Well , I've got three bone fish - hooks and**
” 出色地 , 我已经 得到 三 骨 鱼 - 钩子 和
“嗯，我有三个骨质鱼钩，

[[ˌpi: ˈdʒɪ:ɪ] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[ə; eɪ] [drɪl]
a drill
一个 钻头
钻机

， ” [sed] [ˈdʒesi] ， [traɪˈʌmfəntli] ．
 ” **said Jesse , triumphantly** ．
 ” 说 杰西 ， 凯旋而归 ．

“ , ”杰西得意地说。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪl] [hæv; həv][ˈeni] [ˈmʌni] [left] [brɪˈɔːr] [bɔːŋ] ．
 ” **I don't know whether I'll have any money left before long** ．
 ” 我 不 知道 无论 患病的 有 任何 钱 左边 前 长的 ．

“我不知道不久之后我是否还会剩下钱。”

[juː; jʊ] [siː] ， [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [wert] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [ˈstaːrts] [bæk] ，
 You see , it's hard to wait till the boat starts back ,
 你 看 ， 它是 难的 到 等待 直到 这 船 开始 后退 ；

你看，等船返航真是太难熬了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][duː] ． ”
 because some one else might get these things before we do . ”
 因为 一些 一 别的 可能 得到 这些 事物 前 我们 做 ． ”

因为别人可能会比我们先得到这些东西。

” [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ？ ” [æskt] [rɑːb] ．
 ” **Is any one going out ? ” asked Rob .**
 ” 是 任何 一 去 出去 ？ ” 问 抢 ．

“有人要出去吗？”罗布问道。

” [jes] ，
 ” **Yes ,**
 ” 是的 ，

“是的，

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ænd; ʌnd][wʌn][mæn][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] — [ðə; ði] [fɜːrst]
 the inspector of the Mounted Police and one man are going out — the first
 这 检查员 的 这 安装 警察 和 一 男人 是 去 出去 — 这 第一的
 [taɪm] [ɪn] [tuː] [ˈɪrz] ，
 time in two years ,
 时间 在 二 年 ，

骑警督察和一名男子外出巡逻——这是两年来的第一次。

” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒesi] ， [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ．
 ” **replied Jesse , proud of his information .**
 ” 回复 杰西 ， 自豪的 的 他的 信息 ．

杰西得意洋洋地回答道，显然对自己掌握的信息感到自豪。

” [tuː] [nuː] [men] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪl] [ˈaɪlənd] ．
 ” **Two new men that came with us are going up to Herschel Island .**
 ” 二 新的 男人 那 来了 和 我们 是 去 向上 到 赫歇尔 岛 ．

“和我们一起来的两个新人要去赫歇尔岛。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [mæn][poʊst][ʌp] [hɪr] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəks] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [ˈhaʊs] ．
 There is a four - man post up here , with the barracks beyond the trader's house .
 那里 是 一个 四 - 男人 邮政 向上 这里 ， 和 这 兵营 超过 这 交易员的 房子 ．

这里有一个四人哨所，营房在商人的房子后面。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] ，
 They have to travel a hundred miles or so in the winter - time ,
 他们 有 到 旅行 一个 百 英里 或者 所以 在 这 冬天 - 时间 ，

他们冬天要走一百英里左右的路，

[ænd; ʌnd] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪl] [ˈaɪlənd] ．
 and it's more than a hundred miles by boat from here to Herschel Island .
 和 它是 更多的 比 一个 百 英里 经过 船 从 这里 到 赫歇尔 岛 ．

从这里乘船到赫歇尔岛有一百多英里。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuːld][em 'i:][hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
The Inspector of Police who is going down there told me he was going to
这 检查员 的 警察 WHO 是 去 向下 那里 讲述 我 他 曾是 去 到
[ˈhaɪər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈhʌskɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪl] - [boʊt] . "
hire one of these Huskies to take him down in his whale - boat . "
聘请 一 的 这些 哈士奇 到 拿 他 向下 在 他的 鲸 - 船 . "

即将前往那里的警督告诉我，他打算雇佣一只哈士奇犬，用他的捕鲸船把他带下去。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][hæz; hæz][nɑ:t] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][fɔ:ɪ; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
" They tell me the old trader has not been outside for more than forty years ,
" 他们 告诉 我 这 老的 商 有 不是 到过 外部 为了 更多的 比 四十 年 ;
"他们告诉我，那位老商人已经四十多年没出过门了。"

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , " [ædɪd] [rɑ:b][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fʌnd] [ʌv; əv]
or at least not more than once , " added Rob to the general fund of
或者 在 至少 不是 更多的 比 一次 , " 额外 抢 到 这 一般的 基金 的
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
information .
信息 .
或者至少不会超过一次，"罗布补充道，这属于一般信息基金。

" [hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ska:tʃ] [ˈhebrɪdi:z] [hɪr] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]
" He came from the Scotch Hebrides here when he was young , and now
" 他 来了 从 这 苏格兰威士忌赫布里底群岛 这里 什么时候 他 曾是 年轻的 , 和 现在
[ˈhi:z] [oʊld] .
he's old .
他是 老的 .
"他年轻时从苏格兰赫布里底群岛来到这里，现在他老了。"

[hi; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [waɪf] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ]
He has a native Indian wife and no one knows how many children running
他 有 一个 本国的 印度 妻子 和 不 一 知道 如何 许多 孩子们 跑步
[əˈraʊnd] [ʌp][ðer; ðər] . "
around up there . "
大约 向上 那里 . "

他娶了一位印第安妻子，没人知道他们家有多少孩子。

" [aɪ] [səˈpouz] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn'spektər] [hu:] [keɪm] [daʊn]
" I suppose he's going to take care of the district inspector who came down
" 我 认为 他是 去 到 拿 关心 的 这 区 检查员 WHO 来了 向下
[frʌm; frəm][fɔ:rt]
from Fort
从 堡
"我猜他会好好教训一下从堡垒下来的那位地区督察。"

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ˈsɪmpsn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , " [ˈventʃərd] [dʒɑ:n] ,
Simpson with us on the boat , " ventured John ,
辛普森 和 我们 在 这 船 , " 冒险 约翰 ,
"辛普森和我们一起在船上，"约翰试探性地说道。
[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had made good friends with the latter gentleman in the course of the
WHO 有 制成 好的 朋友们 和 这 后者 绅士 在 这 课程 的 这
[ɔ:ŋ] [ˈvoɪdʒ] .
long voyage .
长的 航程 .
在漫长的航行过程中，他与这位先生结下了深厚的友谊。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒesi] , ['du:biəsli] ,
“ **Well** , ” **said Jesse** , **dubiously** ,

“ 出色地 , ” 说 杰西 , 可疑地 ,

“ 嗯 , ” 杰西半信半疑地说。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌselə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ **it looks to me like there was going to be a celebration of some**

“ 它 看起来 到 我 喜欢 那里 曾是 去 到 是 一个 庆典 的 一些

[sɔ:rt] .

sort .
种类 .

“在我看来，好像原本要举行某种庆祝活动。”

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [men][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm]
All the white men have gone up to the trader's house , and they don't come

全部 这 白色的 男人 有 已消失 向上 到 这 交易员的 房子 , 和 他们 不 来

[aʊt] .

out .
出去 .

所有的白人都去了商人的房子，他们没有出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] - [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [baɪ] .
I could hear some sort of singing and going - on in there when I came by .

我 可以 听到 一些 种类 的 歌唱 和 去 - 在 在 那里 什么时候 我 来了 经过 .

我路过时，听到里面传来唱歌和说话的声音。

“ [rɑ:b] [smaɪld] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə'pru:vɪŋli] .

“ **Rob smiled , not altogether approvingly .**

“ 抢 微笑 , 不是 共 赞许地 .

罗布笑了笑，但笑容并不完全赞同。

“ [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][ʌndər'stænd] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **It's easy to understand , ” said he .**

“ 它是 简单的 到 理解 , ” 说 他 .

“这很容易理解，”他说。

“ [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [poʊsts] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [kʌm] .

“ **All these people at the trading - posts wait for the boat to come .**

“ 全部 这些 人们 在 这 贸易 - 帖子 等待 为了 这 船 到 来 .

“贸易站里的所有人都在等船来。”

[ɪts] [ðer; ðər][bɪg] ['ænjuəl] [dʒæmbə'reɪ] , [aɪ] [sə'pouz] .

It's their big annual jamboree , I suppose .

它是 他们的 大的 年度的 大联欢 , 我 认为 .

我想，这大概是他们一年一度的大型聚会吧。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] [ðæts] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [sɪns] [ðɪs] [boʊt] ['lændɪd] ,
There's many a bottle of alcohol that's gone up the hill since this boat landed ,

有 许多 一个 瓶子 的 酒精 那就是 已消失 向上 这 爬坡道 自从 这 船 登陆 ,

自从这艘船靠岸以来，已经有很多瓶酒被运到山上了。

[aɪ][kæn; kən] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['ælkəhɔ:l] [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌp] [hɪr] .

I can promise you that ; and it's alcohol they drink up here .

我 能 承诺 你 那 ; 和 它是 酒精 他们 喝 向上 这里 .

我可以向你保证，他们这里喝的都是酒。

[sʌm; səm][wʌn] [gets] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['wɪski] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gets] [ðɪs] [fɑ:r] [nɔ:rθ] . “
Some one gets most of the Scotch whisky before it gets this far north . ”

一些 一 获得 最多 的 这 苏格兰威士忌 威士忌酒 前 它 获得 这 远的 北 . ”

“在苏格兰威士忌运到这么北的地方之前，大部分都被别人买走了。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [treɪd] [ˈwɪski] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ðoʊ] ; [ðæts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː]
“ **They won't let them trade whisky to the natives , though ; that's against the law**
“ 他们 惯于 让 他们 贸易 威士忌酒 到 这 本地人 , 尽管 ; 那就是 反对 这 法律
[ʌv; əv] [ˈkænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

“不过，他们不会允许这些人与原住民进行威士忌交易；这违反了加拿大法律。”

“ [sed] [dʒɑːn] .
“ **said John .**
“ 说 约翰 .

约翰说道。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [ˈsaɪmən] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ˈwɪski] .
“ **The first thing this old Simon man down the beach asked for was whisky .**
“ 这 第一的 事物 这 老的 西蒙 男人 向下 这 海滩 问 为了 曾是 威士忌酒 .

“海滩边这位名叫西蒙的老先生一开口就想要威士忌。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːˈʃuː] , [aɪ] [dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈevər] [siː] [ˈeni] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ]
As for the Loucheux , I don't suppose they ever see any — and a good thing
作为 为了 这 卢舍 , 我 不 认为 他们 曾经 看 任何 — 和 一个 好的 事物
[ðeɪ] [dəʊnt] . “
they don't . “
他们 不 . “

至于卢舍人，我想他们大概从来没见过这种人——幸好他们没见过。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪˈpæn] [ðæt] [oʊld] [ɡɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [lɪp] [hæd; həd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **Did you see the dishpan that old girl with the blue lip had in front of**
“ 做过 你 看 这 洗碗盆 那 老的 女孩 和 这 蓝色的 唇 有 在 正面 的
[hɜːr; hər] [pleɪs] ?
her place ?
她 地方 ?

“你看到那个嘴唇发青的老太太放在她家门口的洗碗盆了吗？ ”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒesi] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **inquired Jesse , after a time .**
“ 询问 杰西 , 后 一个 时间 .

过了一会儿，杰西问道。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ænd] [ˈpaʊndɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd]
“ **She had taken a rock and pounded a hole down in the hard**
“ 她 有 已采取 一个 岩石 和 猛击 一个 洞 向下 在 这 难的

她拿起一块石头，在坚硬的岩石上砸出一个洞。

[graʊnd] .
ground .
地面 .

地面。

[ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [pɔːd] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðæt] .
Then she poured water in that .
然后 她 倾倒 水 在 那 .

然后她往里面倒了水。

[ðæts] [ðer; ðər] [ˈdɪʃpæn] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
That's their dishpan — and I don't think they have changed the water for a
那就是 他们的 洗碗盆 — 和 我 不 思考 他们 有 已更改 这 水 为了 一个
[wi:k] ！ “
week ! ”
星期 ！ ”

那是他们的洗碗盆——我觉得他们一个星期都没换过水了！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ！ ” [sed] [rɑ:b] .
“ **I should say not ! ” said Rob .**
“ 我 应该 说 不是 ！ ” 说 抢 。

“我倒觉得不是！”罗布说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kæmp] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **I wouldn't want to live in that camp , if I could help it .**
“ 我 不会 想 到 居住 在 那 营 , 如果 我 可以 帮助 它 。

“如果可以的话, 我不想住在那个集中营里。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [i:t] ?
Did you see how they eat ?
做过 你 看 如何 他们 吃 ？

你看到他们是怎么吃饭的吗？

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʊk] [ðer; ðər] [fɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ki:p] [aɪ 'ti:] [rɔ:] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst] [spɔɪl] .
They don't cook their fish at all , but keep it raw and let it almost spoil .
他们 不 厨师 他们的 鱼 在 全部 , 但 保持 它 生的 和 让 它 几乎 剧透 。

他们根本不把鱼煮熟, 而是保持生的状态, 任其几乎腐烂。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] — [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [boʊl] [ɪn]
Then you can see them — if you can stand it — sitting around a bowl in
然后 你 能 看 他们 — 如果 你 能 站立 它 — 坐着 大约 一个 碗 在
[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

然后你就能看到他们——如果你能忍受的话——围坐在一个碗旁, 一圈围着它坐下。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ˈɪntu:][ðə; ði] [mes] .
all of them dipping their hands into the mess .
全部 的 他们 浸渍 他们的 双手 进入 这 混乱 。

他们都把手伸进了这团乱麻中。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 ！

啊!

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] .
I couldn't stand to watch them , even .
我 不能 站立 到 手表 他们 , 甚至 。

我甚至都无法忍受看他们。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wɔ:l] [tent] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðəʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [rɑ:b] ,
“ **There's a good - looking wall tent down the beach , though , “ continued Rob ,**
“ 有 一个 好的 - 寻找 墙 帐篷 向下 这 海滩 , 尽管 , “ 持续 抢 ,

“不过, 海滩那边有个看起来不错的帐篷,”罗布继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:v] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] .
“ **and I don't know whether you've been there or not .**
“ 和 我 不 知道 无论 你已经 到过 那里 或者 不是 。

“我不知道你是否去过那里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈseɪlə] **There's a white man by the name of Storkenberg there — a Scandinavian sailor**
有 一个 白色的 男人 经过 这 姓名 的 - 那里 — 一个 斯堪的纳维亚语 水手
[ðæt] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [best] [noʊn] **that has drifted down here from some of the boats for reasons best known**
那 有 漂移 向下 这里 从 一些 的 这 船 为了 原因 最好的 已知
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

那里有一个名叫斯托肯贝格的白人——一个斯堪的纳维亚水手，他从一些船上漂流到这里，至于原因，只有他自己知道。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈhiːz] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeskəˌmæʊz][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
He tells me he's been among the Eskimos for quite a while .
他 讲述 我 他是 到过 之中 这 爱斯基摩人 为了 相当 一个 尽管 .

他告诉我，他已经在爱斯基摩人中间生活了相当长一段时间了。

[ˈhiːz] [ˈmæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [briːd] [ˈeskɪmoʊ] [ˈwʊmən] — [ʃiːz] [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] —
He's married to a sort of half - breed Eskimo woman — she's almost white —

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːt][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] ,
and they've got one little baby ,
和 他们有 得到 一 小的 婴儿 ,

他娶了一个混血爱斯基摩女人——她几乎是白人——他们有一个孩子。

[ə; eɪ][gɜːrl] .
a girl .
一个 女孩 .

一个女孩。

[ˈræðər] [kjuːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] . “
Rather cute she was , too . ”
相当 可爱的 她 曾是 , 也 . ”

她长得也挺可爱的。

“ [ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] , ” [mjuːzd] [ˈdʒesi] .
“ **It's funny how people live away up here , ” mused Jesse** .
” 它是 有趣的 如何 人们 居住 离开 向上 这里 , ” 沉思 杰西 .

“真有意思，这里的人都住在很远的地方，”杰西沉思道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [kwɪr] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ðɪs] [faːr] [nɔːrθ] .
“ **I didn't know so many queer things could happen this far north** .
” 我 没有 知道 所以 许多 酷儿 事物 可以 发生 这 远的 北 .

“我没想到在这么靠北的地方也会发生这么多奇奇怪怪的事情。”

[waɪ] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [hɪr] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈdʌznt] [ðer; ðər] ? “
Why , there seems to be a sort of settlement here , after all , doesn't there ? ”
为什么 , 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 沉降 这里 , 后 全部 , 不 那里 ? ”

“看来这里最终还是达成了一种和解，不是吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
“ **They have to live through the winter** ,
” 他们 有 到 居住 通过 这 冬天 ,

“他们必须熬过这个冬天，

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 158]**
” [页 -]

[smaɪld] [dʒɑ:n] , “ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [boʊt] .
smiled John , “ if they don't go back on that boat .

微笑 约翰 , “ 如果 他们 不 去 后退 在 那 船 .

约翰笑着说：“如果他们不坐那艘船回去的话。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
It will be here for a few days ,

它 将要 是 这里 为了 一个 很少 天 ,

它会在这里停留几天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [bæk] [ɪts] [ɔ:l] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [jɪr] . “
and when she turns back it's all off for a full year . “

和 什么时候 她 转弯 后退 它是全部离开 为了 一个 满的 年 . “

她回去之后，一切都要暂停整整一年。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['treɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv][fə:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ]
“ There's an independent trader with a boat - load of furs which he is going

“ 有 一个 独立的 商 和 一个 船 - 加载 的 毛皮 哪个 他 是 去

[tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ræt] ['pɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:kɑ:n] ,
to take out over the Rat Portage and into the Yukon ,

到 拿 出去 超过 这 鼠 波蒂奇 和 进入 这 育空地区 ,

“有一位独立商人，他有一船毛皮，准备通过拉特波蒂奇渡口运到育空地区。”

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['ɡoʊɪŋ] , “ [vɒlən'tiəd] [dʒɑ:n] , [ɔ:lsoʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
the same way that we are going , “ volunteered John , also after a little .

这 相同的 方式 那 我们 是 去 , “ 自愿 约翰 , 还 后 一个 小的 .

“和我们走的路一样,”过了一会儿，约翰也自告奋勇地说。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I've been down talking with him .

“ 我已经 到过 向下 说 和 他 .

“我一直在和他交谈。”

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ten] [deɪz] [frɒm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən]
He says it will take ten days from here to the summit , the best we can

他 说道 它 将要 拿 十 天 从 这里 到 这 首脑 , 这 最好的 我们 能

[du:] ,
do ,

做 ,

他说从这里到山顶需要十天时间，这是我们能做到的最好成绩。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wen] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
and as to when we can start no one can tell .

和 作为 到 什么时候 我们 能 开始 不 一 能 告诉 .

至于何时开始，谁也不准。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [təʊld][em 'i:] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Uncle Dick told me we would have to wait for our supplies until the

叔叔 迪克 讲述 我 我们 会 有 到 等待 为了 我们的 补给品 直到 这

['dʒen(ə)rəl] ['ænjuəl] [dʒæmbə'ri:] [ku:ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] .
general annual jamboree cooled down a little bit .

一般的 年度的 大联欢 冷却 向下 一个 小的 少量 .

迪克叔叔告诉我，我们得等到一年一度的大露营稍微凉快一些才能拿到补给品。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rɪg] [hɜ:r; hə] [ʌp] .
Then we will get our canoe off the boat and rig her up .

然后 我们 将要 得到 我们的 独木舟 离开 这 船 和 钻井平台 她 向上 .

然后我们会把独木舟从船上卸下来，并进行组装。

” [ˈdʒesi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] [si:n]
” **Jesse stood with his hands in his pockets , looking about the motley scene**
” 杰西 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 寻找 关于 这 杂乱无章 场景
[səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
surrounding them :
周围 他们 :

杰西双手插在口袋里，环顾着周围形形色色的景象。

” [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsləʊli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
” **I don't care much for the fur trade , ” said he , slowly , after a time** .
” 我 不 关心 很多 为了 这 毛皮 贸易 , ” 说 他 , 缓慢地 , 后 一个 时间 :
”我对皮毛贸易不太感兴趣,”过了一会儿，他缓缓说道。

” [aɪ ˈti:] [lʊks] [ɔ:l][ˈdɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] .
” **It looks all dirty , and it's a cruel thing** .
” 它 看起来 全部 肮脏的 , 和 它是 一个 残忍的 事物 :
”它看起来很脏，这太残忍了。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə][træp] [θɪŋz] , [ˈenihaʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔ:r] [sɪns] [aɪ][gə:t][ˈoʊldər] .
I don't like to trap things , anyhow , very much any more since I got older .
我 不 喜欢 到 陷阱 事物 , 无论如何 , 非常 很多 任何 更多的 自从 我 得到 老 :
我年纪大了之后，就不太喜欢设陷阱了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [naɪs][tu:; tə][em ˈi:] .
Besides , it doesn't look nice to me .
除了 , 它 不 看 好的 到 我 :
而且，我觉得它看起来也不好看。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɪ][soʊ] [pʊr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈberli] [lɪv; laɪv][frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
These people are so poor they can barely live from one year to the next ,
这些 人们 是 所以 贫穷的 他们 能 仅仅 居住 从 一 年 到 这 下一个 ,
这些人非常贫穷，几乎无法维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
and the Company could have changed that in a hundred years if it had
和 这 公司 可以 有 已更改 那 在 一个 百 年 如果 它 有
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] . ”
wanted to : ”
通缉 到 : ”
如果公司愿意，一百年内完全可以改变这种情况。”

” [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [hɪr] , ” [ˈkɑ:mentəd] [rɑ:b] .
” **Well , there's the mission - work among them even here , ” commented Rob** .
” 出色地 , 有 这 使命 - 工作 之中 他们 甚至 这里 , ” 评论 抢 :
“嗯，即使在这里，他们当中也有传教士在做事,”罗布评论道。

” [ðæt]
” **That**
” 那
“那

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 159**]
[页 -]
[第159页]

[ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪt] [mɔ:r] [laɪf] .
gives them a little bit more life .
给予 他们 一个 小的 少量 更多的 生活 :
让它们多活一会儿。

[ðeɪ] [lɜ:rn] [həʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
They learn how to read a little bit sometimes ,
他们 学习 如何 到 读 一个 小的 少量 有时 ,
他们有时会学一点阅读,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ˈni:d(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
and they get to using the needle better than they did before .
和 他们 得到 到 使用 这 针 更好的 比 他们 做过 前 .
他们使用针头的技巧也比以前更好了。

[aɪ 'ti:] ['hɛlpz][ðəm; ðəm] [meɪk] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] — ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [bi:d] - [wɜ:rk] —
It helps them make things they can sell — moccasins and bead - work —
它 帮助 他们 制作 事物 他们 能 卖 — 鹿皮鞋 和 珠子 - 工作 —
[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
don't you think ? "
不 你 思考 ? "
这能帮助他们制作一些可以出售的东西——比如鹿皮鞋和珠饰——你不觉得吗?

" [hʌ] ! " [sed] ['dʒesi] .
" **Huh ! "** **said Jesse** .
" 嗯 ! " 说 杰西 .
"啊！"杰西说道。

" [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Much money they get out of that** .
" 很多 钱 他们 得到 出去 的 那 .
"他们从中赚了很多钱。"

[wen] [ðæt] ['bəʊts] [gɔ:n] [ðer; ðər] ['mɑ:rkəts] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɒl] [jɪr] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
When that boat's gone their market's gone for the full year , isn't it ?
什么时候 那 船的 已消失 他们的 市场的 已消失 为了 这 满的 年 , 不是 它 ?
那艘船一走，他们的市场就一整年都没了，对吧?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
No , I don't like it .
不 , 我 不 喜欢 它 .
不，我不喜欢。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][glæd] [wi:v] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] — [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv]
Of course I'm glad we've come up here and seen all this — I wouldn't have
的 课程 我是 高兴的 我们已经 来 向上 这里 和 已见 全部 这 — 我 不会 有
[mɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
missed it for the world .
错过 它 为了 这 世界 .
当然，我很高兴我们来到这里，看到了这一切——我无论如何都不会错过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fɜ:r] ['kʌmpənɪz] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
But now I know more about the great fur companies than I ever did before .
但 现在 我 知道 更多的 关于 这 伟大的 毛皮 公司 比 我 曾经 做过 前 .
但现在我对那些大型皮草公司比以往任何时候都了解得更多了。

[oʊld][wʌnz][ɔ:r] [nu:] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðəm; ðəm] . "
Old ones or new ones , they all look alike to me , and I don't like them . "
老的 一个 或者 新的 一个 , 他们 全部 看 同样 到 我 , 和 我 不 喜欢 他们 . "
不管是旧的还是新的，在我看来都一样，我不喜欢它们。

" [wel] , " [sed] [rɑ:b] , " [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] [bæk] [hoʊm] ,
" **Well , " said Rob , " if everything was just the way we left it back home** ,
" 出色地 , " 说 抢 , " 如果 一切 曾是 只是 这 方式 我们 左边 它 后退 家 ,
"嗯,"罗布说，"如果一切都和我们离开家时一样的话，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] ['trævlɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
there wouldn't be any fun in going traveling anywhere in the world .
那里 不会 是 任何 乐趣 在 去 旅行 任何地方 在 这 世界 .

如果那样的话，去世界各地旅行就一点乐趣都没有了。

[ɪts] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌ; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ðæt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː]
It's the strangeness of this and the wildness that make it interesting , isn't it
它是 这 奇怪 的 这 和 这 野性 那 制作 它 有趣的 , 不是 它
?
?
?

正是这种奇异性和狂野性让它变得有趣，不是吗？

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
And we are in a strange , wild country , ” he continued .
” 和 我们 是 在 一个 奇怪的 , 荒野 国家 , ” 他 持续 .

“我们身处一个陌生而蛮荒的国度,”他继续说道。

“ [wer] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][faɪnd][æz; əz] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] [aʊt] -
Where else can you go in all the world and find as many new and out -
” 在哪里 别的 能 你 去 在 全部 这 世界 和 寻找 作为 许多 新的 和 出去 -
[ʌ; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] ?
of - the - way places as this ?
的 - 这 - 方式 地方 作为 这 ?

“放眼全世界，还有哪里能像这里一样，发现这么多新奇又人迹罕至的地方呢？ ”

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][stænd] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ˈoʊvər] [iːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [noʊ]
From where we stand here you can go over east into a country that no
从 在哪里 我们 站立 这里 你 能 去 超过 东方 进入 一个 国家 那 不
[waɪt] [mæn] [noʊz] [ə'baʊt] .
white man knows about .
白色的 男人 知道 关于 .

从我们站在这里，你可以向东进入一个白人完全不了解的国家。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sɜːr][dʒɑːn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
We have passed beyond the place where Sir John Franklin was lost .
我们 有 通过了 超过 这 地方 在哪里 先生 约翰 富兰克林 曾是 丢失的 .

我们已经过了约翰·富兰克林爵士失踪的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [saʊθ'west] [juː; jʊ]
If you go southwest you
如果 你 去 西南 你

如果你往西南方向走，你

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

[kæn; kən][get][tuː; tə] ['dɔːsən] ,
can get to Dawson ,
能 得到 到 道森 ,

可以到达道森，

['meɪbi] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tuːm.stəʊnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [huː] [traɪd] [tuː; tə][get]
maybe — there's the tombstones of the four Mounted Policemen who tried to get
或许 — 有 这 墓碑 的 这 四 安装 警察 WHO 尝试 到 得到
[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] .
across from Dawson and didn't .
穿过 从 道森 和 没有 .

也许——那里有四名骑警的墓碑，他们试图从道森街穿过马路，但没能成功。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tu:m,stəʊnz] ;
I've got a photograph of their tombstones ;
我已经 得到 一个 照片 的 他们的 墓碑 ;

我有一张他们墓碑的照片；

[ðə; ði][men][dʒʌst] [hɔ:ld] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
the men just hauled them up the hill with dogs to - day and put them
这 男人 只是 拖拽 他们 向上 这 爬坡道 和 狗 到 - 天 和 放 他们
[ʌp][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] .
up not more than an hour ago .
向上 不是 更多的 比 一个 小时 前 .

今天，男人们用狗把它们拖上山，不到一个小时前才把它们安放好。

“ [ænd; ənd] [ðen] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] [rʌnz] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪk] ,
“ And then , “ he went on , “ north of here runs the Arctic ,
“ 和 然后 , “ 他 去 在 , “ 北 的 这里 跑步 这 北极 ,
“然后,”他继续说道,“这里的北面就是北极,

[wɪð; wɪθ] [hu:] [noʊz] [wʌt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɔ:r] - [laɪn] .
with who knows what beyond the shore - line .
和 WHO 知道 什么 超过 这 支撑 - 线 .

谁也不知道海岸线之外是什么。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi] [wɪl] [krɔ:s] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
South and west of the place where we will cross the Canadian and American
南 和 西方 的 这 地方 在哪里 我们 将要 叉 这 加拿大 和 美国人
[laɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kʌntri] [noʊ][mæn] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
line there's a lot of country no man knows much about .
线 有 一个 很多 的 国家 不 男人 知道 很多 关于 .

在我们即将越过加拿大和美国边界的地方的南部和西部，有很多地方，人们对它们知之甚少。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [θru:] , [i:st] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
And everywhere you looked as we came through , east and west of the
和 到处 你 看起来 作为 我们 来了 通过 , 东方 和 西方 的 这
[bɪg] ['rɪvər] ,
big river ,
大的 河 ,

当我们穿过大河时，无论你往东还是往西，到处都是这样的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [mæpt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ri:əli] ['lɪt(ə)] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there was country that was mapped , but with really little known of it .
那里 曾是 国家 那 曾是 已映射 , 但 和 真的 小的 已知 的 它 .
有一个国家被绘制了地图，但人们对它却知之甚少。

[ðə; ði] ['li:ɑ:d] [hæz; həz] [bɪn] [mæpt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The Liard has been mapped , but that's all you can say about it .
这 利亚德 有 到过 已映射 , 但 那就是 全部 你 能 说 关于 它 .

利亚德河的地图已经绘制完成，但除此之外，你也只能说这么多了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] ['træv(ə)] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
The only way to travel through this country is on the rivers ,
这 仅有的 方式 到 旅行 通过 这 国家 是 在 这 河流 ,
在这个国家旅行的唯一方式是乘船。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [si:]
and when you are on one of these rivers you don't have much time to see
和 什么时候 你 是 在 一 的 这些 河流 你 不 有 很多 时间 到 看
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][bæŋks] ,
beyond the banks ,
超过 这 银行 ,

当你在这些河流上时，你没有太多时间去看河岸以外的景色。

[br'i:v] [em 'i:] . "

believe me . "

相信 我 . "

相信我。

" [wel] , [its] [kept] [em 'i:] ['maɪti] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] [mæp] , " [sed] [dʒɑ:n] ,

" Well , it's kept me mighty busy with my little old map , " said John ,

" 出色地 , 它是 保留 我 强大的 忙碌的 和 我的 小的 老的 地图 , " 说 约翰 ,

" 嗯 , 我靠我的那张旧地图忙活了好久 , " 约翰说。

" [tʃeɪndʒɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi; wi] [hæv; həv] .

" changing directions as much as we have .

" 变化 方向 作为 很多 作为 我们 有 .

"我们已经不断改变方向。"

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [æsk] [ju; jʊ] , [rɑ:b] , ['weðər] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['distənsɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

I wanted to ask you , Rob , whether I've got the distances all right .

我 通缉 到 问 你 , 抢 , 无论 我已经 得到 这 距离 全部 正确的 .

罗布 , 我想问问你 , 我计算的距离是否正确。

[waɪ] [nɑ:t] [tʃek] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmps][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][tu; tə] [hɪr] ,

Why not check up on the jumps in our whole journey from the start to here ,

为什么 不是 查看 向上 在 这 跳跃 在 我们的 所有的 旅行 从 这 开始 到 这里 ,

何不回顾一下我们从开始到现在这段旅程中的每一次飞跃呢?

[wer] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ? "

where we are at the end of the trail ? "

在哪里 我们 是 在 这 结尾 的 这 踪迹 ? "

我们现在在步道的尽头吗?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [rɑ:b] , [ænd; ʌnd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]

" All right , " said Rob , and produced his

" 全部 正确的 , " 说 抢 , 和 生产 他的

"好吧,"罗布说着,拿出了他的

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 161]

[页 -]

[第161页]

[oʊn] [memə'rændəm] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

own memorandum - book from his pocket .

自己的 备忘录 - 书 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出自己的备忘录。

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['distənsɪz] [hɪr] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡɪv(ə)n][tu; tə] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði]

" I've got the distances here , the way they were given to me by the

" 我已经 得到 这 距离 这里 , 这 方式 他们 是 给定 到 我 经过 这

[ˈɡʌvənmənt] [men] :

government men :

政府 男人 :

"我这里有这些距离数据,都是政府人员告诉我的:

" [frʌm; frəm] [æθə'bæskə] ['lændɪŋ] [tu; tə] ['pelɪkən] ['pɔ:rtɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['twenti]

" From Athabasca Landing to Pelican Portage was one hundred and twenty

" 从 阿萨巴斯卡 降落 到 鹈 波蒂奇 曾是 一 百 和 二十

[maɪlz] ; [tu; tə][ðə; ði] [grænd] ['ræpɪdz] ,

miles ; to the Grand Rapids ,

英里 ; 到 这 盛大 急流 ,

"从阿萨巴斯卡登陆点到鹈鹕港有120英里;到大急流城,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] ; [tuː; tə] [mæk'mɜːeɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː]
one hundred and sixty - five miles ; to McMurray , two hundred and fifty - two
一 百 和 六十 - 五 英里 ; 到 麦克默里 , 二 百 和 五十 - 二
[maɪlz] ; [tuː; tə]
miles ; to Chippewyan ,
英里 ; 到 奇佩维安 ,
一百六十五英里；到麦克默里，二百五十二英里；到奇佩维安，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ; [tuː; tə] [ˈsmɪθs] [ˈlændɪŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
four hundred and thirty - seven miles ; to Smith's Landing , five hundred and
四 百 和 三十 - 七 英里 ; 到 史密斯 降落 , 五 百 和
[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [smɪθ] ,
thirty - seven miles ; to Fort Smith ,
三十 - 七 英里 ; 到 堡 史密斯 ,
四百三十七英里；到史密斯登陆点，五百三十七英里；到史密斯堡，

[bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [θriː] [maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɑːn]
below the portage , five hundred and fifty - three miles ; to Fort Resolution on
以下 这 搬运 , 五 百 和 五十 - 三 英里 ; 到 堡 解决 在
[ɡreɪt] [sleɪv] [leɪk] ,
Great Slave Lake ,
伟大的 奴隶 湖 ,
过了搬运点，还有五百五十三英里；到达大奴湖畔的雷索卢申堡。

[ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] ; [tuː; tə] [heɪ] [ˈrɪvər] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiːn]
seven hundred and forty - five miles ; to Hay River , eight hundred and fifteen
七 百 和 四十 - 五 英里 ; 到 干草 河 , 八 百 和 十五
[maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈprɔːvɪdəns] ,
miles ; to Fort Providence ,
英里 ; 到 堡 普罗维登斯 ,
七百四十五英里；到海河，八百一十五英里；到普罗维登斯堡，

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈsɪmpsn] , [ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv]
nine hundred and five miles ; to Fort Simpson , ten hundred and eighty - five
九 百 和 五 英里 ; 到 堡 辛普森 , 十 百 和 八十 - 五
[maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɪɡliː] ,
miles ; to Fort Wrigley ,
英里 ; 到 堡 箭牌 ,
九百零五英里；到辛普森堡，一千八十五英里；到里格利堡，

[twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈnɔːrmən] , [ˌfɔːrtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
twelve hundred and sixty - five miles ; to Fort Norman , fourteen hundred and
十二 百 和 六十 - 五 英里 ; 到 堡 诺曼 , 十四 百 和
[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [ɡʊd] [hoʊp] ,
thirty - seven miles ; to Fort Good Hope ,
三十 - 七 英里 ; 到 堡 好的 希望 ,
到诺曼堡一千二百六十五英里；到好望堡一千四百三十七英里；

[ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [maɪlz] ; [tuː; tə] [ˈɑːrktɪk] [red] [ˈrɪvər] , [ˌeɪtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
sixteen hundred and nine miles ; to Arctic Red River , eighteen hundred and
十六 百 和 九 英里 ; 到 北极 红色的 河 , 十八 百 和
[ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] ; [tuː; tə] [fɔːrt] [mækˈfɜːsən] ,
nineteen miles ; to Fort McPherson ,
十九 英里 ; 到 堡 麦克弗森 ,
1609英里；至北极红河，1819英里；至麦克弗森堡，

[ˌeɪtiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [maɪlz] .
eighteen hundred and ninety - nine miles .
十八 百 和 九十 - 九 英里 .
一千八百九十九英里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:: wi] ['figjərd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
That's the way we figured it out at first ,
那就是 这 方式 我们 想 它 出去 在 第一的 ,
我们一开始就是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [tel] , " [hi:: hi] [kən'klu:did] .
and I guess it's about as accurate as any one can tell , " he concluded .
和 我 猜测 它是 关于 作为 准确的 作为 任何 一 能 告诉 , " 他 结束 .
“我想这大概就是任何人所能判断的最准确的说法了,”他总结道。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [daʊn] [ðɪ:z] ['figjərz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['figəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn]
John was setting down these figures and doing a little figuring on the margin
约翰 曾是 环境 向下 这些 数据 和 正在做 一个 小的 计算 在 这 利润
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
of his paper .
的 他的 纸 .
约翰一边记录这些数字，一边在纸的空白处进行一些计算。

" [wi:: wi] [left] [ɑ:n] [meɪ] ['twenti] - [naɪnθ] , " [sed]
" We left on May twenty - ninth , " said
" 我们 左边 在 可能 二十 - 第九 , " 说
“我们5月29日离开的,”他说。

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[Pg 162]
[页 -]
[第162页]

[hi:: hi] ,
he ,
他 ,
他，

" [ænd; ənd][gɑ:t] [hɪr] [dʒʊ'laɪ] [eɪtθ] — ['fɔ:rti] [deɪz] ['ɪntu:] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ðæt] [meɪks] ['fɪfti]
" and got here July eighth — forty days into two thousand miles — that makes fifty
" 和 得到 这里 七月 第八 — 四十 天 进入 二 千 英里 — 那 制作 五十
[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wi:v] ['ævərɪdʒd] ,
miles a day we've averaged ,
英里 一个 天 我们已经 平均值 ,
“我们7月8日到达这里——走了2000英里，用了40天——这意味着我们平均每天走50英里。”

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ps] .
including all the stops .
包括 全部 这 停止 .
包括所有站点。

[ju:: jʊ] [si:] [ðæt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [kept] [ʌp] , [gets] [ju:: jʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz][ɪn] [taɪm] ,
You see that fifty miles a day , kept up , gets you into the thousands in time ,
你 看 那 五十 英里 一个 天 , 保留 向上 , 获得 你 进入 这 数千 在 时间 ,
你看，每天跑五十英里，坚持下去，假以时日就能跑上几千英里。

['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?
难道不是吗？

['æftər][wi:: wi] [strʌk] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wi:: wi] [bɪ'gæn] [tu:: tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] . "
After we struck the steamboat we began to raise the average . "
后 我们 击 这 汽船 我们 开始 到 增加 这 平均的 . "
我们撞上汽船后，平均价格就开始上涨了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈdʒesi] ,
“ **Well** , ” **said Jesse** ,
“ 出色地 , ” 说 杰西 ,

“嗯,”杰西说道,

[ˈlʊkɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] - [ˈkʌvəd] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [leɪ]
looking off to the dull - brown slopes of the tundra - covered mountains which lay
寻找 离开 到 这 乏味的 - 棕色的 连续下坡 的 这 苔原 - 涵盖 山脉 哪个 躺
 [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwestwəd] ,
to the westward ,
到 这 向西 ,

眺望西边, 只见覆盖着苔原的山脉, 山坡呈暗褐色。

“ [ɪf] [wʌt] [ðæt] [ˈtreɪdər] - [mæn] [təʊld] [em ˈi:] [ɪz] [tru:] ,
“ **if what that trader - man told me is true** ,
“ 如果 什么 那 商 - 男人 讲述 我 是 真的 ,

“如果那个商人告诉我的属实,

[wi:l] [sloʊ] [daʊn] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz]
we'll slow down considerably before we get to the top of that pass in the Rockies
出色地 慢的 向下 相当 前 我们 得到 到 这 顶部 的 那 经过 在 这 落基山脉
 [ˈjɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

在到达落基山脉山口顶峰之前, 我们会大幅减速。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən] [ˈlændɪŋ] ,
“ **They were all sitting on the crest of the bluff of Fort McPherson landing** ,
“ 他们 是 全部 坐着 在 这 波峰 的 这 虚张声势 的 堡 麦克弗森 降落 ,

“他们都坐在麦克弗森堡登陆点的悬崖顶上,

[wer] [ə; eɪ] [bɜ:n] [bɜ:g] [slæb] , [ˈpɑ:lɪft] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ju:z] ,
where a long log slab , polished by many years of use ,
在哪里 一个 长的 日志 板 , 抛光 经过 许多 年 的 使用 ,

一块长长的原木板, 经多年使用磨得光滑平整,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɑʊt] [bentʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðə; ði]
had been erected as a sort of lookout bench for the people who live the
有 到过 竖立 作为 一个 种类 的 瞭望台 长椅 为了 这 人们 WHO 居住 这
 [jɪr] [əˈraʊnd] [æt; ət] [fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən] .
year around at Fort McPherson .
年 大约 在 堡 麦克弗森 .

最初是作为常年居住在麦克弗森堡的人们的瞭望台而建造的。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [rɑ:b] ? ” [æskt] [ˈdʒesi] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **What time is it , Rob ?** ” **asked Jesse , suddenly** .
“ 什么 时间 是 它 , 抢 ? ” 问 杰西 , 突然 .

“罗布, 现在几点了?”杰西突然问道。

[rɑ:b] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Rob pulled out his watch .
抢 拉 出去 他的 手表 .

罗布掏出了他的手表。

“ [ɪts] [ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜ:rti] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **It's eleven - thirty** , ” **said he** .
“ 它是 十一 - 三十 , ” 说 他 .

“现在是十一点半,”他说。

“ [get] [ðə; ði] [ˈkæmɜ:əz, ˈkæmrəz] , [bɔɪz] !
“ **Get the cameras** , **boys** !
“ 得到 这 相机 , 男孩们 !

“伙计们, 拿起摄像机! ”

[ˈhiəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ˈraɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
Here's a good place for us , right here at the end of the bench .
这里是 一个 好的 地方 为了 我们 , 正确的 这里 在 这 结尾 的 这 长椅 .
这里对我们来说是个好位置, 就在长椅的尽头。

[ɪts] [ˈɔːlmʊst] [ˈmɪdnɑɪt] .
It's almost midnight .
它是 几乎 午夜 .

现在快到午夜了。

[lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !
Look over there !
看 超过 那里 !

看那边!

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
” The three of them looked as he pointed .
” 这 三 的 他们 看起来 作为 他 尖 .

“他指着的地方, 他们三个都看了过去。”

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [hʌŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈloʊər] [naʊ]
The Midnight Sun of the Arctic hung low on the horizon , but not lower now
这 午夜 太阳 的 这 北极 悬挂 低的 在 这 地平线 , 但 不是 降低 现在
[ðæn; ðən][aɪˈtiː]
than it
比 它

北极的午夜太阳低垂在地平线上, 但现在它的高度已经低于.....

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
had been for some time .
有 到过 为了 一些 时间 .

已经有一段时间了。

[ɪts] [ˈreɪz] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] [ˈrɪvər] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] ,
Its rays , reflected from the surface of the Peel River just beyond ,
它是 射线 , 反映 从 这 表面 的 这 果皮 河 只是 超过 ,
它的光芒, 反射在不远处皮尔河的河面上,

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈlʌstər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] .
shone with a pale luster such as they had never before known .
闪耀 和 一个 苍白 光泽 这样的 作为 他们 有 绝不 前 已知 .

闪耀着一种他们从未见过的淡淡光泽。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv]
With some sort of common feeling which neither of them could have
和 一些 种类 的 常见的 感觉 哪个 两者都不 的 他们 可以 有
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

他们之间有一种彼此都无法解释的共同感觉。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][leɪd][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [br'saɪd]
each of the three boys took off his cap and laid it on the bench beside
每个 的 这 三 男孩们 采取 离开 他的 帽 和 铺设 它 在 这 长椅 旁
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðæt] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][soʊ] [fju:]
him as he stood looking at that strange spectacle given to so few
他 作为 他 站立 寻找 在 那 奇怪的 奇观 给定 到 所以 很少
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][tu:; tə] [si:] — [ðə; ði] [ʌn'sɪŋkɪŋ] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] !
travelers to see — the unsinking Midnight Sun !
旅行者 到 看 — 这 不沉 午夜 太阳 !

三个男孩各自脱下帽子，放在身旁的长椅上，站在那里，凝视着这奇异的景象——不沉的午夜太阳，只有极少数旅行者才能看到！

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn]
THE MIDNIGHT SUN
这 午夜 太阳

午夜太阳

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
t was two o'clock in the morning .
t 曾是 二 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨两点。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [naɪt] .
There had been no night .
那里 有 到过 不 夜晚 .

没有夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [sʌŋk] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] ['jɑ:ndər] [da:rk] ,
The sun had not sunk at all beyond yonder dark ,
这 太阳 有 不是 沉没 在 全部 超过 远处 黑暗的 ,

太阳丝毫没有落入远处的黑暗之中。

['ræɡɪd] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spru:s] - [tri:z] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
ragged fringe of the spruce - trees marking the horizon .
破烂不堪 边缘 的 这 云杉 - 树木 标记 这 地平线 .

地平线上，参差不齐的云杉树构成了一道道轮廓。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [disk][hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
Not even the lower edge of its disk had been broken by the top of the
不是 甚至 这 降低 边缘 的 它是 磁盘 有 到过 破碎的 经过 这 顶部 的 这

[tɔ:lɪst] [spru:s] - [tri:] .
tallest spruce - tree .
最高 云杉 - 树 .

即使是最高的云杉树顶，也没有破坏它的圆盘下边缘。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
for one of the few remaining nights of that year it had been given to
为了 一 的 这 很少 其余的 夜晚 的 那 年 它 有 到过 给定 到
[aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn][æt; ət][ɪts] [ˈləʊɪst] [pɔɪnt] .
our young travelers to see the Midnight Sun at its lowest point .
我们的 年轻的 旅行者 到 看 这 午夜 太阳 在 它是 最低 观点 .

在那一年剩下的为数不多的几个夜晚中，我们的年轻旅行者们有机会看到午夜太阳处于最低点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [sʌn] , [soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
It was a strange sun , so it seemed to them all .
它 曾是 一个 奇怪的 太阳 , 所以 它 似乎 到 他们 全部 .

在他们看来，那是一轮奇异的太阳。

[ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] [ˈrɪvər] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]
After it had sunk far off to the left of the Peel River it seemed to hang
后 它 有 沉没 远的 离开 到 这 左边 的 这 果皮 河 它 似乎 到 悬挂
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
there for a time ,
那里 为了 一个 时间 ,

它沉入皮尔河左岸很远的地方后，似乎在那里悬停了一段时间。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ɡoʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
and then to go , not in the arc of a circle ,
和 然后 到 去 , 不是 在 这 弧 的 一个 圆圈 ,

然后，并非沿着圆弧前进，

[bʌt; bət][ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pleɪn] ,
but almost in a line parallel with the level of the earth plane ,
但 几乎 在 一个 线 平行线 和 这 等级 的 这 地球 飞机 ,

但几乎是在与地球平面平行的一条线上，

[ˈpæsiŋ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] [frʌm; frəm][left] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
passing with considerable rapidity from left to right in its course .
通过 和 大量 快速 从 左边 到 正确的 在 它是 课程 .

它以相当快的速度从左向右穿过。

[ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] [ˈrɪvər] , [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,
Its reflection upon the water of the Peel River , very noticeable at first ,
它是 反射 之上 这 水 的 这 果皮 河 , 非常 显 在 第一的 ,

它在皮尔河水面上的倒影，起初非常引人注目。

[tʃeɪndʒd] [ʌnˈtɪl] [baɪ][ænd; ænd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [left] [æt; ət][ɔːl][ænd; ænd][aɪˈtiː]
changed until by and by there was no reflection left at all and it
已更改 直到 经过 和 经过 那里 曾是 不 反射 左边 在 全部 和 它
[hæd; həd]
had
有

变化持续了一段时间，直到完全没有倒影为止，而且它已经.....

[pæst] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [spruːs] [ˈfɔːrɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
passed off across the spruce forest upon the right bank of the river .
通过了 离开 穿过 这 云杉 森林 之上 这 正确的 银行 的 这 河 .

穿过河右岸的云杉林。

[ðer; ðər] [ə'gen] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæn] ,
There again it seemed to hang ,
那里 再次 它 似乎 到 悬挂 ,
它似乎又卡住了。

[æz; əz][ɪn][ɪts] [ˈʌpwərd] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fər'seɪk] [ɪts][ˈsemi] - [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlev(ə)]
as in its upward course it began to forsake its semi - contact with the level
作为 在 它是 向上 课程 它 开始 到 背叛 它是 半 - 接触 和 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [sfɪr] .
of the earth's sphere .
的 这 地球的 领域 .
随着它向上运动，它开始脱离与地球球面的半接触状态。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlætɪtu:d] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɪts][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn] [wʌt] [rɑ:b] [kɔ:ld]
For these few days at this latitude it would make its circle in what Rob called
为了 这些 很少 天 在 这 纬度 它 会 制作 它是 圆圈 在 什么 抢 称为
[ðə; ði] [ˌnɔ:rwɪθwest] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the northwest corner of the heavens ,
这 西北 角落 的 这 天 ,
在接下来的几天里，它会在这个纬度上，在罗布所说的天空西北角绕太阳运行一周。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [pʊr] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [lænd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
striving to give these poor natives who live in that land some sort of
努力 到 给 这些 贫穷的 本地人 WHO 居住 在 那 土地 一些 种类 的
[ˌkɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsʌnləs] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪzərəbl̩] [ˈɑ:rkɪk] [ˈwɪntər] .
compensation for the terrible sunless nights of the immeasurable Arctic winter .
赔偿 为了 这 糟糕的 无日光 夜晚 的 这 无法估量的 北极 冬天 .
努力给予生活在那片土地上的可怜的土著居民一些补偿，以弥补他们在漫长无尽的北极冬季所遭受的可怕的、没有阳光的夜晚。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [æd'ventʃəz] , [bi:; bi] [ʃʊr] ,
Our young adventurers , be sure ,
我们的 年轻的 冒险者 , 是 当然 ,
我们年轻的冒险家们，当然，

[hæd; həd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [fə'tɑ:grəfi] — [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
had lost no time in this fine opportunity for photography — an opportunity
有 丢失的 不 时间 在 这 美好的 机会 为了 摄影 — 一个 机会
[ˌgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈveri] [fju:] [ˈtrævələʒz, 'trævləʒz][ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔ:r] [ˈklaɪmət] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] ;
given to very few travelers of any age or climate at this particular spot ;
给定 到 非常 很少 旅行者 的 任何 年龄 或者 气候 在 这 特别的 点 ;
他没有浪费这个绝佳的摄影机会——在这个特定地点，无论年龄或气候，很少有旅行者能获得这样的机会；

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkla:ndaɪk] [rʌʃ] [hæd; həd] [ˈstræɡəld] [θru:] , [ˈbrʊʊkən][ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] ,
for since the great Klondike rush had straggled through , broken and failing ,
为了 自从 这 伟大的 克朗代克 匆忙 有 散落的 通过 , 破碎的 和 失败 ,
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
twenty years before ,
二十 年 前 ,
因为自从二十年前克朗代克淘金热潮艰难地、最终失败后，

[fju:] [waɪt] [ˈpɜ:sənz] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ˈevər] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ʃɔ:z] .
few white persons indeed had ever stood upon these shores .
很少 白色的 人 的确 有 曾经 站立 之上 这些 海岸 .
历史上，几乎没有白人曾踏足过这片土地。

“ [rʌn] , [ˈdʒesi] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [dʒɑ:n] .
“ Run , Jesse , to our tent upon the beach ! ” called out John .
“ 跑步 , 杰西 , 到 我们的 帐篷 之上 这 海滩 ! ” 称为 出去 约翰 .
“杰西，快跑，到我们在海滩上的帐篷来！”约翰喊道。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɪlmz] .
“ **I'm out of films** .
“ 我是 出去 的 电影 .

“我已经没有电影可拍了。”

[get] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t] .
Get all we've got .
得到 全部我们已经 得到 .

把我们所有的都拿来。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['mɪsɪŋ]
We'll have to try and try again , so as to be sure we're not missing
出色地 有 到 尝试 和 尝试 再次 , 所以 作为 到 是 当然 是 不是 丢失的
[ˈeniθɪŋ] . “
anything . “
任何事物 . “

我们必须反复尝试，以确保没有遗漏任何细节。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] [rɑ:b] .
“ **That's right , “ said Rob** .
“ 那就是 正确的 , “ 说 抢 .

“没错,”罗布说。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [laɪt] .
“ **We don't know much about this light** .
“ 我们 不 知道 很多 关于 这 光 .

“我们对这种光了解不多。”

[ɪts] [sɔ:ft][ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fɪlm] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
It's soft and faint , but it seems to cut the film , after all ,
它是 柔软的 和 头晕的 , 但 它 似乎 到 切 这 电影 , 后 全部 ,
它很柔和也很微弱，但最终似乎还是能剪辑出电影画面。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
as near as I can tell .
作为 靠近 作为 我 能 告诉 .

据我所知就是这样。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [taɪmz] — [frʌm; frəm] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd] [faɪv]
I'm going to make all sorts of times — from three seconds and five
我是 去 到 制作 全部 排序 的 时代 — 从 三 秒 和 五
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌp] [tu:; tə] ['twenti] [ænd; ənd]
seconds and ten seconds up to twenty and
秒 和 十 秒 向上 到 二十 和
我会尝试各种各样的时间——从三秒、五秒、十秒到二十秒。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;
thirty seconds ;
三十 秒 ;

三十秒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and with each of these times that I give it I'm going to use a different
和 和 每个 的 这些 时代 那 我 给 它 我是 去 到 使用 一个 不同的
[sta:p] .
stop .
停止 .

每次测试我都会使用不同的停止点。

[ˈsʌmwɜː] , [sʌm; səm][ˈʌv; əv][ˌjuːˈes][wɪl][get][ə; eɪ][ˈpɪktʃər] , [aɪm][ˈʃɒr][ˈʌv; əv][ðæt] . “
Somewhere , some of us will get a picture , I'm sure of that .”
某处 , 一些 的 我们 将要 得到 一个 图片 , 我是 当然 的 那 . ”

我确信, 我们当中总有人会拍到这张照片。

“ [wel] , ” [sed][dʒɑːn] ,
“ **Well , ” said John ,**
“ 出色地 , ” 说 约翰 ,

“嗯,”约翰说,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒesiːz] [ˈhʌrɪŋ] [fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [ˈskɜːriːd] [daʊn][ðə; ði] [stiːp] [pæθ][tuː; tə][ðer; ðər]
looking at Jesse's hurrying form as he scurried down the steep path to their
寻找 在 杰西的 匆忙 形式 作为 他 匆匆跑过 向下 这 陡 小路 到 他们的
[tent][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
tent upon the beach ,
帐篷 之上 这 海滩 ,

看着杰西匆匆忙忙地沿着陡峭的小路跑向他们在沙滩上的帐篷,

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː][bæd][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs][fɑːr][ænd; ənd] [ðen] [feɪl] .
“ **it would be too bad to come this far and then fail .**
“ 它 会 是 也 坏的 到 来 这 远的 和 然后 失败 .

“走到这一步却最终失败, 那就太可惜了。”

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ædɪd] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɔːt][feɪl] ,
“ **It may be added that the boys did not fail ,**
“ 它 可能 是 额外 那 这 男孩们 做过 不是 失败 ,

需要补充的是, 这些男孩并没有失败。

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp] [wʌt] [ðen] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
for certainly they brought out from their trip what then were known as the
为了 当然 他们 带来 出去 从 他们的 旅行 什么 然后 是 已知 作为 这
[best] [ˈæmətər] [ˈnegətɪvz] [ˈevər] [meɪd] [ɪn][ðæt] [ˈlætɪtuːd] ;
best amateur negatives ever made in that latitude ;
最好的 业余 负面 曾经 制成 在 那 纬度 ;

因为他们从那次旅行中带回了当时被认为是该纬度地区拍摄的最好的业余底片;

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɔːrðərn] [trɪps] [ðeɪ] [hæv; həv] [praɪzd] [nʌn] [soʊ]
and of all the trophies of their northern trips they have prized none so
和 的 全部 这 奖杯 的 他们的 北方 旅行 他们 有 珍贵的 没有任何 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
much as these pictures of their own ,
很多 作为 这些 图片 的 他们的 自己的 ,

在他们北方之旅的所有战利品中, 他们最珍视的莫过于这些他们自己拍摄的照片。

[ˈʌv; əv][ðæt] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [mɪˈstɪəriəs] [nɔːrθ] .
of that strange spectacle of the great , mysterious North .
的 那 奇怪的 奇观 的 这 伟大的 , 神秘 北 .

那伟大而神秘的北方奇观。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was late that night , or early that morning ,
它 曾是 晚的 那 夜晚 , 或者 早期的 那 早晨 ,

那天晚上很晚了, 或者那天凌晨。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [ˈleɪbəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] , [ɔːl] [ˈferli]
when at length they closed their labors with the cameras , all fairly
什么时候 在 长度 他们 关闭 他们的 劳动 和 这 相机 , 全部 相当
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

最后, 他们结束了对着摄像机的拍摄工作, 大家都相当满意。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
Uncle Dick had left them to their own devices ,
叔叔 迪克 有 左边 他们 到 他们的 自己的 设备 ,
迪克叔叔把他们留给了别人管束。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [rɪˈzʌlts] — [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] — [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ɔːl]
feeling that if they got results — as he felt sure they would — they would feel all
感觉 那 如果 他们 得到 结果 — 作为 他 毛毡 当然 他们 会 — 他们 会 感觉 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [praʊd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [eɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈoʊldər]
the more proud for having done so without the advice and aid of one older
这 更多的 自豪的 为了 拥有 完毕 所以 没有 这 建议 和 援助 的 一 老
[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
than themselves .
比 他们自己 .

他觉得，如果他们取得了成果——他确信他们会取得成果——他们会因为在没有比自己年长的人的建议和帮助下取得成果而感到更加自豪。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wəz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [trʌst] [ðiːz] [jʌŋ] [lædz] [tuː; tə]
Indeed , he was beginning more and more to trust these young lads to
的确 , 他 曾是 开始 更多的 和 更多的 到 相信 这些 年轻的 小伙子们 到
[ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
their own devices .
他们的 自己的 设备 .

事实上，他越来越信任这些年轻人，让他们自己去处理事情。

[hɪmˈself] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Himself occupied with matters of business which kept him very largely about the
他本人 占领 和 事情 的 商业 哪个 保留 他 非常 很大程度上 关于 这
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfɪs] — [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld]
government office — as might have been called
政府 办公室 — 作为 可能 有 到过 称为
他本人忙于公务，因此大部分时间都待在政府办公室——正如人们常说的“办公室”。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 167**]
[- 页 -]

[第167页]

[ðə; ði] [lɔːg] [ˈbærəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
the log barracks of the Northwest Mounted Police which made the only
这 日志 兵营 的 这 西北 安装 警察 哪个 制成 这 仅有的
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [lænd] — [hiː; hi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði]
representative of the law in that far - off land — he for some time after the
代表 的 这 法律 在 那 远的 - 离开 土地 — 他 为了 一些 时间 后 这
[ˈlændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
landing of the boat allowed the boys to shift pretty much for themselves ,
降落 的 这 船 允许 这 男孩们 到 转移 漂亮的 很多 为了 他们自己 ,
西北骑警的木屋营房，是那片遥远土地上唯一的执法代表——在船只登陆后的一段时间里，他几乎允许孩子们自己迁徙。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] .
with what results we have seen .
和 什么 结果 我们 有 已见 .

以及我们所看到的结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈeskɪmoʊ] [hʌt]
They had pitched their tent farther down the beach than the lowest Eskimo hut
他们 有 投球 他们的 帐篷 更远 向下 这 海滩 比 这 最低 爱斯基摩人 小屋
,
,
,
他们的帐篷搭得比最低处的爱斯基摩人小屋还要远。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [mə'ski:tʊ] [tent] ,
and had in this case put up the great mosquito tent ,
和 有 在 这 案件 放 向上 这 伟大的 蚊子 帐篷 ;
于是, 他们搭起了巨大的蚊帐。

[wɪtʃ] [stʊd] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪndəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] .
which stood eight feet high and had windows like a house .
哪个 站立 八 脚 高的 和 有 视窗 喜欢 一个 房子 ;
它有八英尺高, 像房子一样有窗户。

[ˈɪntu:] [ðɪs] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [naʊ] [kroʊld] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] , [θru:] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv]
Into this , late that night , they now crawled , one after another , through the sleeve of
进入 这 , 晚的 那 夜晚 , 他们 现在 爬行 , 一 后 其他 , 通过 这 袖子 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 ;

那天深夜, 他们一个接一个地爬进了帐篷的袖子里。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , " [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [mə'ski:tʊz] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [blæk]
" My ! " exclaimed Jesse , " I never saw such mosquitoes in my life as these little black
" 我的 ! " 惊呼 杰西 , " 我 绝不 锯 这样的 蚊子 在 我的 生活 作为 这些 小的 黑色的
[ˈfeləʊz] !
fellows !
伙伴们 !

"我的天哪! "杰西惊喊道, "我这辈子都没见过这么小的黑蚊子! "

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [hɪr] ,
There are simply clouds of them all along the beach here ,
那里 是 简单地 云 的 他们 全部 沿着 这 海滩 这里 ;
这里的海滩上到处都是它们, 简直像云一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] [weɪ'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .
and they follow you wherever you go .
和 他们 跟随 你 无论 你 去 ;
它们会跟着你, 无论你走到哪里。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp][ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [bɪ'fɔ:r] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][bed][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [roʊlz] .
" They all stood up inside the tent before preparing for bed in their blanket rolls .
" 他们 全部 站立 向上 里面 这 帐篷 前 准备 为了 床 在 他们的 毯子 卷 ;
"他们在帐篷里站了起来, 然后裹上毯子准备睡觉。"

" [teɪk] [jʊr; jər] [sɑ:ks] , " [ˈfeləʊz] , " [sed] [rɑ:b] .
" Take your socks , fellows , " said Rob .
" 拿 你的 袜子 , 伙伴们 , " 说 抢 ;
"伙计们, 把袜子脱下来,"罗布说道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tent] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][ju: 'es] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt]
" We'll have to kill every one in the tent , or they won't let us sleep to - night
" 出色地 有 到 杀 每一个 一 在 这 帐篷 , 或者 他们 惯于 让 我们 睡觉 到 - 夜晚
.
:
.

"我们必须杀光帐篷里的所有人, 否则他们今晚不会让我们睡觉。"

[ˈdʒesi:z] [raɪt] ; [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [baɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [si:n] [jet] .
Jesse's right ; these little fellows bite worse than anything I've seen yet .
杰西的 正确的 ; 这些 小的 伙伴们 咬 更糟 比 任何事物 我已经 已见 然而 ;
杰西说得对; 这些小家伙咬人比我见过的任何东西都厉害。

[aɪ] [vəʊ] ,
I vow ,
我 发誓 ;
我发誓,

[wen] [ai] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [skerd] [em ˈiː] [wen] [ðeɪ] [lɪt] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
when I came into the tent they almost scared me when they lit on my head and
什么时候 我 来了 进入 这 帐篷 他们 几乎 害怕的 我 什么时候 他们 点燃 在 我的 头 和
[nek] ！ “
neck ! ”
脖子 ！ “

当我走进帐篷时，他们朝我的头和脖子开火，差点把我吓了一跳！

“ [ðæt] [ˈtreɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ That trader and his wife didn't seem to mind them so much , ” said John ,
“ 那 商 和 他的 妻子 没有 似乎 到 头脑 他们 所以 很多 , ” 说 约翰 ,
[ˈskrætʃɪŋ]
scratching
抓挠

“那个商人和他的妻子似乎并不太在意他们,”约翰一边挠着头一边说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] .
his own neck rather seriously .
他的 自己的 脖子 相当 严重地 .

他的脖子伤势很严重。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] , [tuː] — [nɔːrˈwiːdʒən] , [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][təʊld][em ˈiː] — [æt; ət] [liːst]
“ She's a white woman , too — Norwegian , I think some one told me — at least
“ 她是 一个 白色的 女士 , 也 — 挪威 , 我 思考 一些 — 讲述 我 — 在 至少
[ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ˈsʌmwʌt] [ˈbrʊkən] .
she speaks somewhat broken .
她 说话 有些 破碎的 .

“她也是个白人女性——我想有人告诉我她是挪威人——至少她的口音有点不标准。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stændz] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
She's a nice woman , too , and I don't see how she stands it up in this country .
她是 一个 好的 女士 , 也 , 和 我 不 看 如何 她 站立 它 向上 在 这 国家 .
“
“
“

她人也很好，我不明白她是怎么在这个国家待下去的。

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][θɜːrd] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ” [ˈænsər] [raːb] .
“ Her husband told me this is their third winter in the North , ” answered Rob .
“ 她 丈夫 讲述 我 这 是 他们的 第三 冬天 在 这 北 , ” 回答 抢 .

“她丈夫告诉我，这是他们在北方度过的第三个冬天了,”罗布回答说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,
“ They say it takes two or three years to get used to these things ,
“ 他们 说 它 需要 二 或者 三 年 到 得到 用过的 到 这些 事物 ,
他们说需要两到三年时间才能习惯这些事情，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwaiət] [daʊn] [ænd; ənd][get] [rɪˈzaɪnd] . “
and then you sort of quiet down and get resigned . ”
和 然后 你 种类 的 安静的 向下 和 得到 辞职 . “

然后你就慢慢安静下来，接受了现实。

“ [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [daɪ] ！ “ [ˈgrʌmblɪd] [dʒɑːn] .
“ Or else you die ! ” grumbled John .
“ 或者 别的 你 死 ！ “ 咕哝 约翰 .

“否则你就死定了！”约翰咕哝道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [dəʊnt] [get] [rɪˈzaɪnd] . ”
“ **We don't know how many people there are that don't get resigned .** ”
“ 我们 不 知道 如何 许多 人们 那里 是 那 不 得到 辞职 . ”
“ 我们不知道有多少人没有辞职。”

“ [həʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][boʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [jet] , [rɑːb] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈdʒesi] ,
“ **How long is the boat going to be here yet , Rob ?** ” **queried Jesse ,**
“ 如何 长的 是 这 船 去 到 是 这里 然而 , 抢 ? ” 查询 杰西 ,
“ 罗布, 船还要在这里停多久? ”杰西问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ænd] [ʌnˈleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] .
sitting up on his bed and unlacing his moccasins .
坐着 向上 在 他的 床 和 解开 他的 鹿皮鞋 .
他从床上坐起来, 解开鹿皮鞋的鞋带。

“ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dʒæmbəˈriː][ɪz] [ˈendɪd] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][fɜːr][ɪz] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌskɪz] , ”
“ **Until the jamboree is ended and all the fur is bought from the Huskies ,** ”
“ 直到 这 大联欢 是 结束 和 全部 这 毛皮 是 买 从 这 哈士奇 , ”
[rɪˈplaɪd] [rɑːb] ,
replied Rob ,
回复 抢 ,
“直到狂欢节结束, 哈士奇们的毛皮都被买光为止,”罗布回答说。

[ˈsɪrɪəsli] .
seriously .
严重地 .
严重地。

“ [ˈmeɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [jet] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Maybe two or three days yet — I don't know .**
“ 或许 二 或者 三 天 然而 — 我 不 知道 .
“可能还要两三天——我不知道。”

[ˈðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
There'll be plenty of time for us to look around a bit to - tomorrow ,
将会 是 很多 的 时间 为了 我们 到 看 大约 一个 少量 到 - 明天 ,
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈleɪtər] .
and even later .
和 甚至 之后 .
明天甚至更晚, 我们都有充足的时间四处逛逛。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] .
Meantime , Uncle Dick has got to get the supplies ready for our canoe .
与此同时 , 叔叔 迪克 有 得到 到 得到 这 补给品 准备好 为了 我们的 独木舟 .
与此同时, 迪克叔叔得赶紧准备我们独木舟所需的物资。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [jet] .
We're a long ways from home yet .
是 一个 长的 方式 从 家 然而 .
我们离家还很远。

[wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [goʊz] , [jʌŋ] [tjæps] ; [juːd] [ˈbetər] [rɪˈmembər] [ðæt]
We're not going back when the steamer goes , young chaps ; you'd better remember that
是 不是 去 后退 什么时候 这 汽船 去 , 年轻的 小伙子们 ; 你会 更好的 记住 那
! “
! ”
! ”
“ 轮船开走后, 我们可回不去了, 小伙子们, 你们最好记住这一点! ”

“ [hʌ] ! [huː] [ˈkɛrz] ? ” [sed] [ˈdʒesi] , [kənˈtemptʃuəsli] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Huh ! Who cares ?** ” **said Jesse , contemptuously , pulling his blanket over his head .**
“ 嗯 ! WHO 关心 ? ” 说 杰西 , 轻蔑地 , 拉 他的 毯子 超过 他的 头 .
“哼! 谁在乎啊?”杰西轻蔑地说着, 把毯子拉过头顶。

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .
“ **I'm not afraid** .
“ 我是 不是 害怕的 ” .

“我不害怕。

[wi:l] [get] [θru:] [sʌmhəʊ] .
We'll get through somehow .
出色地 得到 通过 不知何故 ” .

我们总会挺过去的。

“ [,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
“ [**Pg 169**]
“ [页 -] ”

“[第 169 页]

[æz; əz][rɑ:b][hæd; həd] [sed] ,
As Rob had said ,
作为 抢 有 说 ” ,

正如罗布所说，

[ðeɪ] [hæd; həd][æmp(ə)] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
they had ample time the next day to look about them in this strange and
他们 有 充足 时间 这 下一个 天 到 看 关于 他们 在 这 奇怪的 和
[ɪntrəstɪŋ] [ɪn'veaɪrənmənt] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .
interesting environment into which they had now come .
有趣的 环境 进入 哪个 他们 有 现在 来 ” .

第二天，他们有充足的时间四处看看，感受一下他们现在所处的这个既陌生又有趣的环境。

[ðə; ði] [ʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [went] [ɑ:n] ['stedəli] , [ðə; ði] [sləʊ] [stri:m] [ʌv; əv] [bri:dz] ,
The unloading of the boat went on steadily , the slow stream of breeds ,
这 卸货 的 这 船 去 在 稳步 , 这 慢的 溪流 的 品种 ,
卸货工作稳步进行着，一队队牲畜缓缓运来。

['stu:pɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] , ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [blʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt]
stooping under their heavy loads , passing up the steep bluff from the boat
弯腰 在下面 他们的 重的 负载 , 通过 向上 这 陡 虚张声势 从 这 船
['ləndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .
landing to the trading - post .
降落 到 这 贸易 - 邮政 ” .

他们弯着腰，背着沉重的货物，从码头爬上陡峭的悬崖，到达贸易站。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [praʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rʌn]
The boys had time to prowl along the beach and watch the natives run
这 男孩们 有 时间 到 潜行 沿着 这 海滩 和 手表 这 本地人 跑步
[ðer; ðər] [nets] ,
their nets ,
他们的 网 ” ,

男孩们有时间在海滩上闲逛，观看当地人撒网捕鱼。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [pər'su:] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [[ɑ:ts]
and even pursue their native art of hunting ; for that morning , hearing shots
和 甚至 追求 他们的 本国的 艺术 的 打猎 ; 为了 那 早晨 , 听力 镜头
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
from the bank ,
从 这 银行 ” ,

甚至还从事他们传统的狩猎活动；因为那天早上，他们听到河岸上传来枪声，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪv] [ˈkaɪækz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn]
they looked out to see a half - dozen native kayaks hurrying to a point out in
他们 看起来 出去 到 看 一个 一半 - 打 本国的 皮划艇 匆忙 到 一个 观点 出去 在
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɑːbdʒekt] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
the river where a black object bobbing up was seen now and then .
这 河 在哪里 一个 黑色的 目的 上下摆动 向上 曾是 已见 现在 和 然后 .
他们向外望去，看到六七艘当地居民划着皮划艇匆匆驶向河中的某个地方，那里不时会浮出水面，露出一个黑色的物体。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spaɪd] .
It was , in fact , a beaver which had been spied .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 海狸 哪个 有 到过 间谍 .

事实上，人们发现的那是一只海狸。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] ,
On the bank a half - breed was shooting at it with a rifle ,
在 这 银行 一个 一半 - 品种 曾是 射击 在 它 和 一个 步枪 ,

河岸边，一个混血儿正用步枪向它射击。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌskɪz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] , [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [spɪr] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm]
while the Huskies were crowding around , endeavoring to spear it when it came
尽管 这 哈士奇 是 拥挤 大约 , 努力 到 矛 它 什么时候 它 来了

[tuː; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .

哈士奇们围拢过来，试图在它出现时用长矛刺杀它。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪflmən] [brɔːt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
At last a lucky shot from the rifleman brought an end to the chase .
在 最后的 一个 幸运的 射击 从 这 步枪兵 带来 一个 结尾 到 这 追赶 .

最后，步枪手的一记幸运射击结束了这场追逐。

[ə; eɪ] [ˈhʌski] [droʊv] [ə; eɪ] [spɪr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈbiːvər] ,
A Husky drove a spear into the body of the dead beaver ,
一个 沙哑 驾驶 一个 矛 进入 这 身体 的 这 死的 海狸 ,

一只哈士奇将长矛刺入了死海狸的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
and they came ashore with it ,
和 他们 来了 岸上 和 它 ,

他们带着它上了岸。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ɔːr] [ðer; ðər]
all of them shouting and singing and flinging up their paddles or their
全部 的 他们 喊叫 和 歌唱 和 投掷 向上 他们的 桨 或者 他们的

[spɪr] - [ʃɑːfts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈhed] .
spear - shafts as they raced ahead .
矛 - 轴 作为 他们 比赛 前方 .

他们一边喊叫唱歌，一边挥舞着桨或矛杆向前冲去。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈboʊts] , ” [sed] [rɑːb] , [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːrvənt] .
“ **Look at those boats ,** ” **said Rob , always observant .**
“ 看 在 那些 船 , ” 说 抢 , 总是 观察者 .

“看看那些船,”罗布说道，他总是观察入微。

“ [ɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kəˈnuː] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː]
“ **In the last five hundred miles we have seen the birch - bark canoe change into**
“ 在 这 最后的 五 百 英里 我们 有 已见 这 桦木 - 吠 独木舟 改变 进入

[ə; eɪ] [ˈkaɪæk] ,
a kayak ,
一个 皮艇 ,

“在过去的五百英里里，我们看到桦树皮独木舟变成了皮划艇，

[ˈhævnt] [wiː; wi] ?
haven't we ?
还没有 我们 ?

难道不是吗？

” [ˌpiːˈdʒiː -]
” [Pg 170]
” [页 -]

“[第 170 页]

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ That's right , ” said John .
” 那就是 正确的 , ” 说 约翰 .

“没错,”约翰说。

“ [fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriː] [kəˈnuː] ,
“ First there was the Cree canoe ,
” 第一的 那里 曾是 这 克里族 独木舟 ,

“首先是克里族独木舟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] — [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˈkænədə] **with the high bow and stern rolling in — much as you could see in Canada**
和 这 高的 弓 和 船尾 滚动 在 — 很多 作为 你 可以 看 在 加拿大
[eniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

船头高高翘起，船尾向内倾斜——就像你在加拿大任何地方都能看到的那样。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ɡɑːt] [ˈsmɔːləɹ] , [bɜːrtʃ][bɑːrk] [skɛəsə] , [ɪn][ðə; ði][dɔːɡ] [rɪb] [ænd; ənd] [ˈræbɪt]
Then , as the trees got smaller , birch bark scarcer , in the Dog Rib and Rabbit
然后 , 作为 这 树木 得到 较小的 , 桦木 吠 稀有 , 在 这 狗 肋骨 和 兔子
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

后来，随着树木变矮，桦树皮也越来越稀少，在狗肋骨和兔子出没的地区，

[ðə; ði] [ˈboʊts][ɡɑːt] [ˈnɛrəʊɜː] .
the boats got narrower .
这 船 得到 较窄 .

船身变得越来越窄。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][wʌn] .
I wouldn't have liked to get into one .
我 不会 有 喜欢 到 得到 进入 一 .

我并不想进入那种环境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [weɪst] [ˈeni] [bɑːrk] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛndz] [ɪn] ; [ðə; ði] [ˈɛndz] [keɪm] [ʌp] [ˈɑːrp] ,
But they didn't waste any bark rolling the ends in ; the ends came up sharp ,
但 他们 没有 浪费 任何 吠 滚动 这 结束 在 ; 这 结束 来了 向上 锋利的 ,
但他们没有浪费任何树皮来卷边；边角都很锋利。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪæk] . ”
as in the kayak . ”
作为 在 这 皮艇 . ”

就像在皮划艇上一样。”

“ [jes] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈɑːrktɪk] [red] [ˈrɪvər] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [rɪˈmembərɪŋ] ,
“ Yes , and at Arctic Red River , ” said Jesse , remembering ,
” 是的 , 和 在 北极 红色的 河 , ” 说 杰西 , 记住 ,

“是的，还有在北极红河，”杰西回忆道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dek] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] .
“ they had just a little deck — not much of a one .
“ 他们 有 只是 一个 小的 甲板 — 不是 很多 的 一个 — :
“他们只有一个很小的露台——算不上一个像样的露台。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [dekt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
And now here they are made out of skin and decked all over except a little
和 现在 这里 他们 是 制成 出去 的 皮肤 和 甲板 全部 超过 除了 一个 小的
[hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] . “
hole in the middle . ”
洞 在 这 中间 : “

现在，它们都用兽皮制成，全身都装饰得漂漂亮亮，只在中间留了个小洞。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈeskə,məʊz] , “ [sed] [rɑ:b] , [ə'gen] ,
“ And if you'll look at these Eskimos , ” said Rob , again ,
“ 和 如果 你会 看 在 这些 爱斯基摩人 , ” 说 抢 , 再次 ,
“如果你看看这些爱斯基摩人,”罗布再次说道,

“ [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðoʊz] [lʊkt] ,
“ and then think of how those Chippewyans looked ,
“ 和 然后 思考 的 如何 那些 奇佩维安人 看起来 ,
“然后想想那些奇佩瓦人长什么样子,

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ]
you'll have to admit that they both have the same look and that they both
你会 有 到 承认 那 他们 两个都 有 这 相同的 看 和 那 他们 两个都
[lʊk] [dʒæpə'ni:z] .
look Japanese .
看 日本人 :

你不得不承认，他们俩长得很像，而且看起来都像日本人。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈdʒæps][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] [saʊθ]
I saw Chippewyans that looked like Japs to me , and that was ' way south
我 锯 奇佩维安人 那 看起来 喜欢 日本人 到 我 , 和 那 曾是 - 方式 南
[ʌv; əv] [hɪr] .
of here .
的 这里 :

我见过一些长得像日本人的奇佩瓦人，而且那是在离这里很远的南方。

[aɪ] [sə'prouz] ['merbi] [sʌm; səm] ['raɪtəz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose maybe some writers are correct , and that a good many of the
我 认为 或许 一些 作家 是 正确的 , 和 那 一个 好的 许多 的 这
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

我想也许有些作家是对的，而且很多部落确实如此。

[ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['berɪŋ] [si:] [wʌnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] . “
if not all of them , came across the Bering Sea once upon a time , long ago . ”
如果 不是 全部 的 他们 , 来了 穿过 这 白令海峡 海 一次 之上 一个 时间 , 长的 前 : “
即便不是全部，它们也都曾很久以前渡过白令海。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [hɪr] , [lu:ˈfu:] ,
“ Uncle Dick is going to get a couple of Indian boys here , Loucheux ,
“ 叔叔 迪克 是 去 到 得到 一个 夫妻 的 印度 男孩们 这里 , 卢舍 ,
“迪克叔叔要来几个印第安小伙子，卢舍克斯。”

[tu:; tə] [help] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'vaɪd] , “ [sed] [dʒɑ:n] .
to help us up to the divide , ” said John .
到 帮助 我们 向上 到 这 划分 , “ 说 约翰 :
约翰说：“帮助我们跨越鸿沟。”

“ [hiː; hi][tʊʊld][,em 'i:] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ He told me that to - day .
“ 他 讲述 我 那 到 - 天 .

“他今天告诉我这件事。”

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈkreɪzi][tuː; tə][get] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He's out of patience with the delay here and crazy to get started , but he
他是 出去 的 耐心 和 这 延迟 这里 和 疯狂的 到 得到 开始 , 但 他
[ˈkudnt]
couldn't
不能

他已经对这里的拖延失去了耐心，迫切地想要开始，但他却无法做到。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[get] [ˈeni] [səˈplaɪz] .
get any supplies .
得到 任何 补给品 .

准备所需物品。

[ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [skaʊ] [ˈsʌmwɛr] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
The Hudson's Bay say that they lost a scow somewhere which ought to have come
这 哈德逊的 湾 说 那 他们 丢失的 一个 平底驳船 某处 哪个 应该 到 有 来
[ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
in here and didn't come .
在 这里 和 没有 来 .

哈德逊湾公司表示，他们有一艘驳船不知何故丢失了，这艘驳船本应驶入这里，但却没能驶入。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [kleɪm] [ðæt] [ɔːl][ðɛr; ðər][ˈbeɪkən][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
The Northwest Mounted Police claim that all their bacon is missing .
这 西北 安装 警察 宣称 那 全部 他们的 熏肉 是 丢失的 .

西北骑警声称他们的培根全部不见了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðɛr; ðər]
The Indians say they are starving and have to have something for their
这 印度人 说 他们 是 饥饿 和 有 到 有 某物 为了 他们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

印第安人说他们快要饿死了，必须得给孩子们弄点吃的。

[haʊ] [wiːl] [get] [biːnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [əˈkrɔːs] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [kɑːnt] [seɪ] . “
How we'll get beans enough to carry us across Uncle Dick can't say . ”
如何 出色地 得到 豆子 足够的 到 携带 我们 穿过 叔叔 迪克 不能 说 . ”

“我们怎么才能弄到足够的豆子带我们过河？迪克叔叔也说不清楚。”

“ [wel] , [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , ” [sed] [ˈdʒesi] .
“ Well , leave it to Uncle Dick , ” said Jesse .
“ 出色地 , 离开 它 到 叔叔 迪克 , ” 说 杰西 .

“好吧，那就交给迪克叔叔吧。”杰西说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [θruː] , [tuː] . ”
“ I know he'll fix it all right some way , and we'll get through , too . ”
“ 我 知道 地狱 使固定 它 全部 正确的 一些 方式 , 和 出色地 得到 通过 , 也 . ”

“我知道他总会找到办法解决的，我们也会渡过难关。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , [ˈdʒesi] , ” [sed] [rɑːb] , [ˈslæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ That's the talk , Jesse , ” said Rob , slapping a hand on his shoulder .
“ 那就是 这 讲话 , 杰西 , ” 说 抢 , 拍打 一个 手 在 他的 肩膀 .

“这才像话嘛，杰西，”罗布说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [nɜ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd][wən] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wei] [ten]
“ You've got more nerve than you had when you started , and you weigh ten
“ 你已经 得到 更多的 神经 比 你 有 什么时候 你 开始 , 和 你 称重 十
[paʊndz] [mɔ:r] , [tu:] .
pounds more , too .
磅 更多的 , 也 .

“你比刚开始的时候更有胆量了，而且体重也增加了十磅。”

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [li:d] [dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [tuʊ] - [laɪn] ['gouɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræt] .
I'll warrant that you'll be the lead dog on the tow - line going up the Rat .
患病的 保证 那 你会 是 这 带领 狗 在 这 拖 - 线 去 向上 这 鼠 .
我敢保证，你将成为带领队伍攀登“老鼠”山的领头犬。

“ [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðei] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [ɔ:l] [tu:] ['ræpɪdli] .
“ Thus occupied , they passed the time all too rapidly .
“ 因此 占领 , 他们 通过了 这 时间 全部 也 快速 .

“就这样，他们忙着做事情，时间过得飞快。”

[ɪn][ðə; ði] [leit] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɔʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌrɪŋ] [ə'mʌŋ]
In the late evening of their second day the boys noticed a strange hurrying among
在 这 晚的 晚上 的 他们的 第二 天 这 男孩们 注意到 一个 奇怪的 匆忙 之中
[ɔ:l][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [br'loʊ] .
all the population at the crest of the bluff and on the beach below .
全部 这 人口 在 这 波峰 的 这 虚张声势 和 在 这 海滩 以下 .

第二天傍晚，男孩们注意到悬崖顶上和下面海滩上的所有人都在匆匆忙忙地走动。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rniŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [er] ;
Some sort of warning seemed to be in the air ;
一些 种类 的 警告 似乎 到 是 在 这 空气 ;

空气中似乎弥漫着某种警告的气氛；

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leitər][aɪ 'ti:] [br'kerm] [ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
an instant later it became audible in the deep ,
一个 立即的 之后 它 成为 可听见的 在 这 深的 ,

片刻之后，声音传到了深处。

['bu:mɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [br'loʊ] .
booming whistle of the steamboat which lay moored below .
蓬勃发展 哨 的 这 汽船 哪个 躺 系泊 以下 .

下方停泊的汽船发出隆隆的汽笛声。

[ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] , [læst] ['ju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][fɜ:r] [brɪ'geɪd] ,
The Mackenzie River , last unit of the modern fur brigade ,
这 麦肯齐 河 , 最后的 单元 的 这 现代的 毛皮 旅 ,

麦肯齐河，现代毛皮贸易队的最后一支部队，

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['wɪri]
was ready to turn back from her farthest north and take up her weary
曾是 准备好 到 转动 后退 从 她 最远 北 和 拿 向上 她 厌倦
[wei]
way
方式

她准备从最北端折返，踏上疲惫的归途。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[wʌns] [mɔ:r] ,
once more ,
一次 更多的 ,

再次，

[ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
 bucking the tremendous current of the Mackenzie River for more than a
颠簸 这 巨大的 当前的 的 这 麦肯齐 河 为了 更多的 比 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
 thousand miles to the southward .
千 英里 到 这 向南 .

逆着麦肯齐河的强大水流向南航行了一千多英里。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪsəlz] [ˈekəʊz] [ræŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [sti:p] [ˈɔ:r] ,
 Again and again the whistle's echoes rang along the steep shore ,
再次 和 再次 这 哨声 回声 响铃 沿着 这 陡 支撑 ,
[ðə; ði] [ˈsteɪp] [ˈʃɔ:ə] .
哨声的回声一次又一次地在陡峭的海岸上响起 ,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] ,
 and here and there whites and natives , all the tribesmen ,
和 这里 和 那里 白人 和 本地人 , 全部 这 部落成员 ,
[ˈɔ:l] [ðə; ði] [ˈtriːbmən] .
这里那里都有白人和土著人 , 还有所有部落成员 ,

[ˈevri] [ˈju:nɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
 every unit of the motley population of the place , hurried down to the landing
每一个 单元 的 这 杂乱无章 人口 的 这 地方 , 慌忙 向下 到 这 降落
[ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
,
[ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
,
[ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
,

当地形形色色的人们 , 都匆匆赶到码头上。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bi:tɪ] [wʌz; wəz] [pækt] .
 until the narrow beach was packed .
直到 这 狭窄的 海滩 曾是 包装 .
[ˈnæroʊ] [bi:tɪ] [wʌz; wəz] [pækt] .
直到狭窄的海滩上挤满了人。

[men] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [naʊ] [ɡɔ:n] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
 Men shouted and waved to others now gone aboard the boat .
男人 喊叫 和 挥手 到 其他的 现在 已消失 船上 这 船 .
[ˈnəʊ] [ɡɔ:n] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
男人们向已经登船的其他人大声喊叫并挥手致意。

[ðə; ði] [tu:] [red] - [klæd] [pəˈli:s] [ˈɑ:fəsərz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [smaɪld] [ðer; ðər] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði]
 The two red - clad police officers now going back home smiled their pleasure at the
这 二 红色的 - 覆膜 警察 警官 现在 去 后退 家 微笑 他们的 乐趣 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
 thought of the long journey that lay ahead of them ;
想法 的 这 长的 旅行 那 躺 前方 的 他们 ;
[ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
两名身穿红色制服的警察即将返回家乡 , 想到即将到来的漫长旅程 , 他们脸上都露出了欣喜的笑容 ;

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [ˈru:fəli] ,
 whereas the two who took their place stood looking upon them somewhat ruefully ,
然而 这 二 WHO 采取 他们的 地方 站立 寻找 之上 他们 有些 懊悔地 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈru:fəli] .
而接替他们的两人则带着几分惋惜的神情站在那里看着他们。

[bʌt; bət] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] ,
 but bravely as they might , facing their own two years of exile ,
但 勇敢地 作为 他们 可能 , 面向 他们的 自己的 二 年 的 流亡 ,
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] .
但即便他们勇敢地面对长达两年的流放 ,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər]
 during which they would never again see a white face until they themselves were
期间 哪个 他们 会 绝不 再次 看 一个 白色的 脸 直到 他们 他们自己 是
[ˈrɪli:vɪd] .
 relieved .
松了口气 .
[ˈrɪli:vɪd] .
在此期间 , 直到他们自己获救之前 , 他们将再也见不到白人的面孔。

在此期间 , 直到他们自己获救之前 , 他们将再也见不到白人的面孔。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌskɪz] [naʊ] [keɪm] ['hɜ:ɹɪdli] , ['ɔ:fəɹɪŋ] ['ba:ɡɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌvətɪd] [waɪt] - [fɑ:ks] [skɪnz]
A few Huskies now came hurriedly , offering bargains in their coveted white - fox skins
一个 很少 哈士奇 现在 来了 匆匆 , 提供 特价商品 在 他们的 令人垂涎的 白色的 - 狐狸 皮肤
,
:
,

这时，几只哈士奇匆匆赶来，兜售它们令人垂涎的白色狐狸皮毛，价格也很诱人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:ɹktɪk] [mɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] [bɪn] ['treɪdɪd] ['i:v(ə)n]
and some of the great Arctic mink which had not yet all been traded even
和 一些 的 这 伟大的 北极 貂 哪个 有 不是 然而 全部 到过 交易 甚至
[baɪ][ðə; ði] ['ru:d] ['dɪstrɪkt] ['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə] [si:]
by the shrewd district agent who had come north with the steamer to see
经过 这 精明 区 代理人 WHO 有 来 北 和 这 汽船 到 看
['æftər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] ['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ɹɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
after this particular portion of the territory of his Company ,
后 这 特别的 部分 的 这 领土 的 他的 公司 ,
还有一些体型硕大的北极水貂，甚至连那位精明的地区代理人都还没有全部交易出去。这位代理人乘着汽船来到北方，
负责考察他公司这片特定区域的业务。

[ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [prəˈlɪfɪk] [ɪn] [ɡʊd] [fə:z] .
always so prolific in good furs .
总是 所以 多产的 在 好的 毛皮 .

优质皮草的产量总是非常高。

['hʌski] ['fli:t] — [fɔ:rt] [mækˈfɜ:sən]
HUSKY FLEET — FORT McPHERSON
沙哑 舰队 — 堡 麦克弗森

哈士奇舰队——麦克弗森堡

[men][dʒʊʊkt][ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf] [i:tʃ] [ˈʌðər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv]
Men joked and chaffed each other here and there across the narrow strip of
男人 开玩笑 和 擦伤 每个 其他 这里 和 那里 穿过 这 狭窄的 条 的
['wɔ:tər] .
water .
水 .

在狭窄的水道上，男人们不时地开玩笑、互相打趣。

[dɔ:gz] [haʊld] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blæst] [ræŋ] [aʊt] .
Dogs howled each time the whistle blast rang out .
狗 嚎叫 每个 时间 这 哨 爆炸 响铃 出去 .

每当哨声响起，狗儿们都会嚎叫。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈθju:ziæsts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['weɪstɪd] [ˈpreʃəs] [æmˌjəˈniʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [səˈlu:t]
A few enthusiasts on the top of the bank wasted precious ammunition in a salute
一个 很少 爱好者 在 这 顶部 的 这 银行 浪费 宝贵的 弹药 在 一个 礼炮
.
:
.

河岸顶上的几名狂热分子浪费了宝贵的弹药来行礼。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkrəʊni:z] [dræŋk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈstɪrəp] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skænt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌælkəˈhɔ:lɪk]
A few cronies drank a parting stirrup cup out of their scant remaining alcoholic
一个 很少 亲信 喝 一个 离别 镫 杯子 出去 的 他们的 稀少 其余的 酗酒者
[ˈstɔ:z] .
stores .
商店 .

几个狐朋狗友用他们所剩无几的酒水，喝了一杯临别赠饮。

[ˈjɑ:ndər] [ðə; ðɪ] [ˈeskəməʊz] [naʊ] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [mæn] [ðer; ðər] [weɪl] - [ˈboʊts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ]
Yonder the Eskimos now began to man their whale - boats for their long voyage
远处 这 爱斯基摩人 现在 开始 到 男人 他们的 鲸 - 船 为了 他们的 长的 航程
[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rkɪk] [si:] .
to the Arctic Sea .
到 这 北极 海 .

远处，爱斯基摩人开始登上捕鲸船，踏上前往北冰洋的漫长航程。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [səˈplaɪz] [naʊ] , [ˈhɜ:ɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:gz] [təˈgeðər] ,
The women were packing up their own supplies now , herding the dogs together ,
这 女性 是 包装 向上 他们的 自己的 补给品 现在 , 放牧 这 狗 一起 ,
女人们开始收拾自己的物品，同时把狗赶到一起。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪæks] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈsku:nər] .
pulling the kayaks up on the decks of the sailing - schooners .
拉 这 皮划艇 向上 在 这 甲板 的 这 帆船 - 双桅帆船 .

将皮划艇拉到帆船的甲板上。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [kloʊz] [ænd; ənd] [kæmp] [wʌz; wəz]
The great event of the year was coming to its close and camp was
这 伟大的 事件 的 这 年 曾是 未来 到 它是 关闭 和 营 曾是
[ˈbreɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

一年一度的盛事即将落下帷幕，营地也开始解散。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɪˈgeɪd] , [ðɪs] [ˈju:nɪt] [ˈfɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] ,
Now the head of the brigade , this unit farthest north ,
现在 这 头 的 这 旅 , 这 单元 最远 北 ,

现在是旅长，这个部队位于最北端，

[mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈsaʊθwərd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
must begin its long and laborious passage southward once more against the
必须 开始 它是 长的 和 费力的 通道 向南 一次 更多的 反对 这
[ˈkɜ:rənt] .
current .
当前的 .

它必须再次开始漫长而艰辛的南下之旅，逆流而上。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [brɔ:t] [nɔ:rθ] [sʌtʃ] [stɔ:r] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbʌlki] [gʊdz] , [naʊ]
As it had brought north such store as was possible of bulky goods , now
作为 它 有 带来 北 这样的 店铺 作为 曾是 可能的 的 笨重 商品 , 现在
[aɪ ˈti:] [ˈkæɪɪd] [bæk] ,
it carried back ,
它 携带 后退 ,

它向北运送了尽可能多的笨重货物，现在又把这些货物运了回来。

[taɪt] [pækt] [ɪn] [ɪts] [hoʊld] , [ðə; ðɪ] [beɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [fɜ:r] ,
tight packed in its hold , the bales of the precious fur ,
紧的 包装 在 它是 抓住 , 这 捆包 的 这 宝贵的 毛皮 ,

货舱里紧紧地装着成捆的珍贵毛皮，

[soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈbʌlki] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ]
so much less bulky than the goods which had been brought north , and so
所以 很多 较少的 笨重 比 这 商品 哪个 有 到过 带来 北 , 和 所以
[fɑ:r] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] .
far more valuable .
远的 更多的 有价值的 .

比运到北方的货物体积小得多，而且价值也高得多。

[ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] , [greɪ] , [ˈgrɪzld] , [ænd; ənd][ˈtæsɪtʃ:rn] ,
The old trader , gray , grizzled , and taciturn ,
这 老的 商 , 灰色的 , 斑白 , 和 沉默寡言 ,
那位老商人，头发灰白，满脸皱纹，沉默寡言。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [əˈkju:mjuleɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [stɔ:r] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
who had done his Company the service of accumulating all this store of fur ,
WHO 有 完毕 他的 公司 这 服务 的 累积 全部 这 店铺 的 毛皮 ,
他为公司积累了这么多毛皮，功不可没。

[stʊd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɜ:r] - [pres] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]
stood leaning against the beam of the great fur - press which but now had
站立 倾斜 反对 这 光束 的 这 伟大的 毛皮 - 按 哪个 但 现在 有
[bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈberlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [waɪt] - [fɑ:ks][fɜ:r] ,
been busy in baling the precious white - fox fur ,
到过 忙碌的 在 打包 这 宝贵的 白色的 - 狐狸 毛皮 ,
他倚靠在巨大的毛皮压榨机的横梁上，这台压榨机刚才还在忙着打包珍贵的白狐皮。

[ðə; ði] [mɪŋk] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the mink and marten , of this great and solitary country of the North .
这 貂 和 貂 , 的 这 伟大的 和 孤 国家 的 这 北 .
来自北方这片广袤而孤寂土地上的水貂和貂。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [əˈɡen] [si:] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
He would not again see a civilized face until that time in the following
他 会 不是 再次 看 一个 文明 脸 直到 那 时间 在 这 下列的
直到接下来的那段时间，他才再次见到文明人的面孔。

[jɪr] , [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðen] .
year , if he still were living then .
年 , 如果 他 仍然 是 活的 然后 .
如果他那时还活着的话。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ˈswɔ:rði] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [kəˈmænd] [hu:]
He made no comment , nor did the swarthy men of his immediate command who
他 制成 不 评论 , 也不 做过 这 黝黑的 男人 的 他的 即时 命令 WHO
[stʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
stood about him ,
站立 关于 他 ,
他没有发表任何评论，他身边那些肤色黝黑的部下也没有发表任何评论。

[ɡrɪm][ænd; ənd][ˈtæsɪtʃ:rn] ,
grim and taciturn ,
严峻 和 沉默寡言 ,
阴沉而沉默寡言，

[ænd; ənd] [dis'deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kruː] [ʌv; əv]
and disdaining to show the emotion of a salute to the passing crew of
和 轻蔑 到 展示 这 情感 的 一个 礼炮 到 这 通过 全体人员 的
[ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] .
the Mackenzie River .
这 麦肯齐 河 .

并且不屑于向经过的麦肯齐河号船员致意。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['pɑːtɪŋz] [keɪm] .
But at last the conclusion of all these partings came .
但 在 最后的 这 结论 的 全部 这些 离别 来了 .

但最终，所有这些离别都迎来了终结。

[ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [men][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [men] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [went] [ɑ:n] [bɔːrd]
All the government men and Company men who were going out went on board
全部 这 政府 男人 和 公司 男人 WHO 是 去 出去 去 在 木板
[ʃɪp] .
ship .
船 .

所有要出征的政府官员和公司人员都上了船。

[ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋɡld] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ə'boʊv] .
The bell jingled under the hand of the captain in his pilot - house above .
这 钟 叮当作响 在下面 这 手 的 这 队长 在 他的 飞行员 - 房子 多于 .

船长在驾驶室里，把手伸向铃铛，铃铛叮当作响。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [briːdz] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,
The strong - armed breeds hauled in the gang - plank ,
这 强的 - 武装 品种 拖拽 在 这 帮派 - 板 ,

那些力气大的家伙把跳板拉了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˈfɪrɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['stiːmə] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ˈɪntuː]
and with a parting shrill salute the steamer began to swing her nose into
和 和 一个 离别 尖锐 礼炮 这 汽船 开始 到 摇摆 她 鼻子 进入
[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] .
the current of the Peel .
这 当前的 的 这 果皮 .

伴随着一声尖锐的告别鸣响，汽船开始将船头转向皮尔河的湍急水流。

[mə'dʒestɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [briːf] [rʌŋ] [daʊn] [ðæt]
Majestically she turned about to pick up the current for her brief run down that
雄伟地 她 转向 关于 到 挑选 向上 这 当前的 为了 她 简短的 跑步 向下 那
[striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ə'send] .
stream to the great river which she was now to ascend .
溪流 到 这 伟大的 河 哪个 她 曾是 现在 到 上升 .

她威风凛凛地转身，顺着溪流短暂地奔流而下，最终汇入她即将逆流而上的大河。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [plaɪ] [ðer; ðər][ˈkæmɜːəz, 'kæmrəz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ˌmɪd'striːm] ,
The boys on the bank plied their cameras as she swung midstream ,
这 男孩们 在 这 银行 合拢 他们的 相机 作为 她 摇摆 中游 ,

当她在河中央荡秋千时，岸边的男孩们纷纷举起相机拍摄。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [jet] [ˈfɜːrðər] [æz; əz][ðə; ði][ˈeskɪmoʊ] [weɪl] - ['boʊts] [fel] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .
and worked them yet further as the Eskimo whale - boats fell in her wake .
和 工作 他们 然而 更远 作为 这 爱斯基摩人 鲸 - 船 跌倒 在 她 唤醒 .

她继续追击，爱斯基摩捕鲸船在她身后溃败。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ləest] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
By and by the last cheering ceased to be heard .
经过 和 经过 这 最后的 欢呼 停止 到 是 听到 .

渐渐地，最后的欢呼声也消失了。

[ə; eɪ][blæŋk] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðooz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .

A blank silence fell upon all those remaining on the bank .
一个 空白的 沉默 跌倒 之上 全部 那些 其余的 在 这 银行 .

岸边剩下的所有人都陷入了死一般的寂静。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [lædz] [lɒkt] [frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The three young lads looked from one to the other ,
这 三 年轻的 小伙子们 看起来 从 一 到 这 其他 ,

三个小伙子互相看了看，

[lɒkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ʌnd] [sʌŋ] - [brɑ:nzd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
looked again at the silent face of the tall and sun - bronzed man who was
看起来 再次 在 这 沉默的 脸 的 这 高的 和 太阳 - 古铜色 男人 WHO 曾是

[tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] .

to lead them out of this country now .
到 带领 他们 出去 的 这 国家 现在 .

他们再次看向那位身材高大、皮肤黝黑的男人，他沉默不语，即将带领他们离开这个国家。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meləŋkɑ:li] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]
A sudden melancholy had fallen upon
一个 突然 忧郁 有 倒下 之上

一阵突如其来的忧郁笼罩着她。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

商场。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] , [si:md] [naʊ][tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .
The silence , the mystery of the great North , seemed now to envelop them .
这 沉默 , 这 神秘 的 这 伟大的 北 , 似乎 现在 到 信封 他们 .

寂静，以及北方的神秘，此刻似乎将他们笼罩其中。

[ðeɪ] [felt] ['streɪndʒli] [ə'loʊŋ] — [ɪn'di:d] , [ɪf] [tru:θ] [wɜ:r; wər][toʊld] , ['streɪndʒli] [sæd][ænd; ʌnd] ['helpləs] .
They felt strangely alone — indeed , if truth were told , strangely sad and helpless .
他们 毛毡 奇怪的 独自的 — 的确 , 如果 真相 是 讲述 , 奇怪的 伤心 和 无助 .

他们感到一种莫名的孤独——事实上，如果实话实说，是莫名的悲伤和无助。

[hoʊm] — [haʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] [aɪ 'ti:] [si:md] !
Home — how very far away it seemed !
家 — 如何 非常 远的 离开 它 似乎 !

家——感觉好遥远啊！

[dʒɑ:n] [poʊkt] [ə; eɪ] [swɪft] ['elboʊ] ['ɪntu:] ['dʒesi:z] [saɪd] ,
John poked a swift elbow into Jesse's side ,
约翰 戳 一个 迅速 弯头 进入 杰西的 边 ,

约翰迅速用手肘顶了一下杰西的肋部，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
for it seemed to him he had caught just a suspicion of a tear
为了 它 似乎 到 他 他 有 捕捉 只是 一个 怀疑 的 一个 撕

[ɪn][ðə; ði][kɔ:rənər][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['trævələʒ-z] [aɪ] .

in the corner of that young traveler's eye .
在 这 角落 的 那 年轻的 旅行者的 眼睛 .

因为他似乎瞥见了那位年轻旅行者眼角的一丝泪光。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [leit] [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk] [deɪ] , [ðer; ðər]
And now , late in what should have been the evening of the Arctic day , there
和 现在 , 晚的 在 什么 应该 有 到过 这 晚上 的 这 北极 天 , 那里
[ə'rouz] ,
arose ,
出现 ,

而现在, 在北极本应是傍晚的傍晚时分, 却出现了.....

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
as if expressive of the thought in the minds of all ,
作为 如果 富有表现力的 的 这 想法 在 这 思想 的 全部 ,
仿佛表达了所有人心中的想法,

[ðæt] ['streɪndʒɪst][ænd; ɐnd][moʊst] ['mɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði]
that strangest and most mournful sound that comes to the ears of man — the
那 最奇怪的 和 最多 悲哀 声音 那 来 到 这 耳朵 的 男人 — 这
[ju'naɪtɪd] ['həʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .
united howling of the dogs of the Far North .
团结的 嚎叫 的 这 狗 的 这 远的 北 .

那是人类耳朵所能听到的最奇怪、最悲伤的声音——极北之地的狗群齐声嚎叫。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] , [pər'hæps] [mɔ:r] ,
There may have been two or three hundred of them in all , perhaps more ,
那里 可能 有 到过 二 或者 三 百 的 他们 在 全部 , 也许 更多的 ,
总共可能有两三百人, 甚至更多。

[ɪn][ðə; ði] [lu:'ju:] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [ɪn'kæmpmənt] , [bʌt; bət] [ɔ:l]
in the Loucheux village and the remainder of the Eskimo encampment , but all
在 这 卢舍 村庄 和 这 余 的 这 爱斯基摩人 营地 , 但 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
of them in unison ,
的 他们 在 齐声 ,

在卢舍村和其余的爱斯基摩人营地, 但他们都异口同声地说:

[ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rd] ,
if not in accord ,
如果 不是 在 符合 ,

如果不一致,

[reɪzɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [weɪl] [wɪtʃ] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
raised their voices in a tremulous wail which fairly made the blood run cold .
提高 他们的 声音 在 一个 颤抖的 哀号 哪个 相当 制成 这 血 跑步 寒冷的 .
他们发出颤抖的哀嚎, 令人不寒而栗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] , [mɪ'striəs] , [ænd; ɐnd] [ʌn'kɔŋkəd] [nɔ:rθ] !
It was the voice of the far - off , mysterious , and unconquered North !
它 曾是 这 嗓音 的 这 远的 - 离开 , 神秘 , 和 未被征服的 北 !
那是来自遥远、神秘、未被征服的北方的声音!

[bi:]
B
B

B

[i'fɔ:r] [ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [æd'ventʃəz] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðər; ðər][ɪn'taɪər]
efore our young adventurers now lay the most dangerous part of their entire
之前 我们的 年轻的 冒险者 现在 躺 这 最多 危险的 部分 的 他们的 全部的
[ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈwɪldərnəs] — [ðæt] [ˈfeɪməs] [ræt] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] ,
journey in the northern wilderness — that famous Rat Portage over the Rockies ,
旅行 在 这 北方 荒野 — 那 著名的 鼠 波蒂奇 超过 这 落基山脉 ,
现在, 我们年轻的冒险家们即将面对他们整个旅程中最危险的部分——穿越落基山脉的著名“老鼠搬运路”。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑ:rtɪz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkla:ndaɪk] [met]
at which , twenty years earlier , so many parties bound for the Klondike met
在 哪个 , 二十 年 早些时候 , 所以 许多 各方 边界 为了 这 克朗代克 遇见
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

二十年前, 许多前往克朗代克淘金的队伍在那里遭遇了灾难。

[ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [gaɪdz] [tu:; tə] [li:d] [ðəm; ðəm] [θru:] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [ˈkʌntri]
Our young friends had no guides to lead them through this unknown country
我们的 年轻的 朋友们 有 不 指南 到 带领 他们 通过 这 未知 国家
,
.
,

我们的年轻朋友们没有向导带领他们穿越这片陌生的土地。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈklɒndaɪkə] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [stæm'pi:d] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn]
any more than had the first Klondikers in the gold stampede which came down
任何 更多的 比 有 这 第一的 克朗代克人 在 这 金子 踩踏 哪个 来了 向下
[ðə; ði] [məˈkenzi] [ænd; ənd] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][get] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
the Mackenzie and undertook to get across to the Yukon .
这 麦肯齐 和 承担 到 得到 穿过 到 这 育空地区 .

比第一批淘金者沿着麦肯齐河而下, 试图前往育空地区的克朗代克人还要多。

[noʊ][mæp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] [ɪg'zɪstɪd] ,
No map of that region existed ,
不 地图 的 那 地区 存在 ,

当时没有那个地区的地图。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] .
or at least not in the knowledge of any of our party .
或者 在 至少 不是 在 这 知识 的 任何 的 我们的 派对 .

或者至少我们党内任何人都不知情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz] [ˈeni] [ɪk'splɒrɜ:z] [ˈevər][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeni] [ˈpɔ:ɹ(ə)n]
They were , therefore , as helpless as any explorers ever were in any portion
他们 是 , 所以 , 作为 无助 作为 任何 探险家 曾经 是 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

因此, 他们和世界上任何地区的探险家一样, 都感到束手无策。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ˈeni] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and were about to venture into a country as wild as any upon the
和 是 关于 到 风险投资 进入 一个 国家 作为 荒野 作为 任何 之上 这
[nɔ:ɹθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
North American continent .
北 美国人 大陆 .

我们即将冒险进入一个与北美大陆任何其他国家一样荒凉的国度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
It was no wonder , then , that their leader ,
它 曾是 不 想知道 , 然后 , 那 他们的 领导者 ,
因此, 他们的领导人.....也就不足为奇了。

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [mæn][ænd; ənd] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiːənts] [ʌv; əv]
himself a wise and cautious man and well versed in all the expedients of
他自己 一个 明智的 和 谨慎 男人 和 出色地 精通 在 全部 这 权宜之计 的
[ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
outdoor life ,
户外的 生活 ,
他本人是一位睿智谨慎的人, 精通户外生活的各种技巧。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]
[第177页]

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] , [æz; əz] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [krest] [ʌv; əv] [fɔːrt]
hesitated and pondered , as , standing upon the high crest of Fort
犹豫了一下 和 沉思 , 作为 , 常设 之上 这 高的 波峰 的 堡
[mækˈfɜːsən] [boʊt] [ˈlændɪŋ] ,
McPherson boat landing ,
麦克弗森 船 降落 ,
站在麦克弗森堡船坞的高处, 他犹豫不决, 沉思片刻。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] , [dʌl] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] , [fɑːr] [əˈhed] .
he looked out to the low , dull slopes of the Rockies , far ahead .
他 看起来 出去 到 这 低的 , 乏味的 连续下坡 的 这 落基山脉 , 远的 前方 .
他眺望着远处落基山脉低矮而单调的山坡。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈrɪski] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
He had heard all the stories about this risky undertaking ,
他 有 听到 全部 这 故事 关于 这 风险 承诺 ,
他早就听说过这项冒险行动的种种传闻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːʃənd] [rɪˈpiːtɪdli] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][æt; ət] [fɔːrt] [mækˈfɜːsən]
and had been cautioned repeatedly by the old trader at Fort McPherson
和 有 到过 警告 反复 经过 这 老的 商 在 堡 麦克弗森
[əˈɡenst] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəmˈpænjənz] [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [bɔɪz] .
against endeavoring to get through with no companions but these young boys .
反对 努力 到 得到 通过 和 不 同伴 但 这些 年轻的 男孩们 .
麦克弗森堡的老商人曾多次告诫他, 不要试图只带着这些年轻男孩独自穿越。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] ,
He knew that his supplies would be no more than sufficient ,
他 知道 那 他的 补给品 会 是 不 更多的 比 充足的 ,
他知道他的物资只够用。

[ænd; ənd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡet] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪz] .
and that there was no place to get further supplies .
和 那 那里 曾是 不 地方 到 得到 更远 补给品 .
而且没有其他地方可以获得更多补给。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先,

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd]
he pondered over the dissimilarity of opinions expressed about the distances and
他 沉思 超过 这 差异 的 意见 表达 关于 这 距离 和
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ruːt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['rɑːkɪz] .
difficulties of the proposed route across the Rockies .
困难 的 这 建议的 路线 穿过 这 落基山脉 .

他仔细思考了人们对拟议的穿越落基山脉路线的距离和难度的不同看法。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ˈʌðər] [sed] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,
Some said it was a hundred miles to the summit , others said seventy - five ,
一些 说 它 曾是 一个 百 英里 到 这 首脑 , 其他的 说 七十 - 五 ;
有人说到山顶有100英里，也有人说有75英里。
[ˈʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .
others a hundred and forty .
其他的 一个 百 和 四十 .

还有一百四十人。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði][taːp] , [ˈʌðər] [tuː] [wiːks] ,
Some said it would take a week to get to the top , others two weeks ,
一些 说 它 会 拿 一个 星期 到 得到 到 这 顶部 , 其他的 二 周 ,
有人说登顶需要一周时间，也有人说需要两周。
[ˈʌðər] [θriː] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʌðər] [sed] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .
others three , and yet others said it could not be done at all .
其他的 三 , 和 然而 其他的 说 它 可以 不是 是 完毕 在 全部 .

其他人说可以，还有人说根本不可能。

[sʌm; səm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ˈʌðər] [sed]
Some said there was one lake at the portage on the summit , others said
一些 说 那里 曾是 一 湖 在 这 搬运 在 这 首脑 , 其他的 说
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] .
there were five .
那里 是 五 .
有人说山顶搬运路段只有一个湖，也有人说有五个。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['eni] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [leɪ] [aʊt] ['jɑːndər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
No one could give any clear idea of the country that lay out yonder beyond the
不 一 可以 给 任何 清除 主意 的 这 国家 那 躺 出去 远处 超过 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
没有人能清楚地描述那片沉闷土地之外的国度。

[braʊn] ['tʌndrə] .
brown tundra .
棕色的 苔原 .

棕色苔原。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lənd] , ['pəʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['pɔːsəbli] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]
It was a mysterious land , potent with difficulties and possibly alive with
它 曾是 一个 神秘 土地 , 强效 和 困难 和 可能 活 和
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

这是一片神秘的土地，充满了困难，也可能暗藏危险。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [lʌvd] [ðiːz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] ,
Uncle Dick loved these young companions of his beyond all price ,
叔叔 迪克 喜爱 这些 年轻的 同伴 的 他的 超过 全部 价格 ,
迪克叔叔无比疼爱他的这些年轻伙伴们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]
and he knew his own responsibility in undertaking to lead them
和 他 知道 他的 自己的 责任 在 承诺 到 带领 他们

他深知自己肩负着领导他们的重任。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[θru:]
through .
通过 .

通过。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [ɔ:t]
At times he regretted the whole journey as a mad enterprise which never ought
在 时代 他 后悔 这 所有的 旅行 作为 一个 疯狂的 企业 哪个 绝不 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] .
to have been taken on .
到 有 到过 已采取 在 .

他有时后悔这段旅程，觉得这是一场疯狂的冒险，根本不应该进行。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [laɪk] ['eni] [bɔːrn] ['liːdər] , [hi:; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəlɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
But at length , like any born leader , he pitted the difficulties against the
但 在 长度 , 喜欢 任何 出生 领导者 , 他 凹坑 这 困难 反对 这
['prɪvələdʒɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
privileges , made his decision ;
特权 , 制成 他的 决定 ;

但最终，他像任何天生的领导者一样，权衡了困难与特权，做出了决定；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [æd'hɪrd] [tu:; tə][aɪ 'tiː] .
and , having made it , adhered to it .
和 , 拥有 制成 它 , 粘着 到 它 .

制定好之后，就遵守了它。

“ [wi:l] [stɑːrt] , [bɔɪz] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][stɑːrt][tu:; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
“ **We'll start , boys , “ said he , “ and start to - morrow** .
“ 出色地 开始 , 男孩们 , “ 说 他 , “ 和 开始 到 - 明天 .
“伙计们，我们明天就开始吧,”他说，“明天就开始。”

“ [sɪns] , ['ðerfɔːr] ,
“ **Since , therefore ,**
“ 自从 , 所以 ,

“因此，

[ðɪːz] [jʌŋ] ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz][dɪd] [meɪk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd]
these young travelers did make this dangerous journey which had proved
这些 年轻的 旅行者 做过 制作 这 危险的 旅行 哪个 有 已证实
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['oʊldər][vvaːˈjaːʒɜːrɪz] ,
impossible for so many older voyageurs ,
不可能的 为了 所以 许多 老 旅行者 ,

这些年轻的旅行者完成了这段危险的旅程，而这段旅程对于许多年长的旅行者来说都是不可能完成的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tu:; tə] [ə'laʊ] [rɑːb][tu:; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it may be well to allow Rob to tell in his own fashion the story of their
它 可能 是 出色地 到 允许 抢 到 告诉 在 他的 自己的 时尚 这 故事 的 他们的
['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ræt] ['pɔːrtɪdʒ] .
crossing of the Rockies on the old Rat Portage .
过境 的 这 落基山脉 在 这 老的 鼠 波蒂奇 .

或许应该让罗布用他自己的方式讲述他们当年走老鼠搬运道穿越落基山脉的故事。

[rɑːb] [kept] [hɪz; ɪz] [noʊts] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət]
Rob kept his notes from day to day during the remainder of their stay at
抢 保留 他的 笔记 从 天 到 天 期间 这 余 的 他们的 停留 在
[fɔːrt] [mækˈfɜːsən] .
Fort McPherson .
堡 麦克弗森 .

在麦克弗森堡逗留的剩余时间里，罗布每天都坚持做笔记。

“ [ˈsʌndeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 13th . — [ˈklaʊdi] [ænd; ænd][oʊvərˈkæst] .
“ **Sunday , July 13th . — Cloudy and overcast .**
“ 星期日 , 七月 13th . — 多云 和 灰蒙蒙 .
“7月13日，星期日——多云阴天。”

[ˈlʌki] [wiː; wi][ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [sʌn] — [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [tʃæns] .
Lucky we got our pictures of the Midnight Sun — this is about the last chance .
幸运的 我们 得到 我们的 图片 的 这 午夜 太阳 — 这 是 关于 这 最后 的 机会 .
幸好我们拍到了午夜太阳的照片——这大概是最后的机会了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ˈbærəks] .
We have been living at the Mounted Police barracks .
我们 有 到过 活的 在 这 安装 警察 兵营 .
我们一直住在皇家骑警营房里。

[ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər] [kiːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
The old trader keeps to his own house .
这 老的 商 保持 到 他的 自己的 房子 .
老商人一直待在自己的房子里。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] .
Uncle Dick says he was to get us our supplies .
叔叔 迪克 说道 他 曾是 到 得到 我们 我们的 补给品 .
迪克叔叔说他要去给我们拿补给品。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmended] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wiː; wi] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] .
We have mended the canoe we brought down on the steamboat .
我们 有 已修复 这 独木舟 我们 带来 向下 在 这 汽船 .
我们已经修好了用汽船运下来的那艘独木舟。

[nɑːt] [ˈveri] [bɪɡ][fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Not very big for four of us .
不是 非常 大的 为了 四 的 我们 .
对我们四个人来说不算大。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [tuː] [luːˈjuː] [ˈɪndiən] [bɔɪz] , [ˈdʒɑːni] [ænd; ænd] [ˈwɪli] ,
Uncle Dick says he has got two Loucheux Indian boys , Johnny and Willy ,
叔叔 迪克 说道 他 有 得到 二 卢舍 印度 男孩们 , 约翰尼 和 威利 ,
迪克叔叔说他有二个卢舍印第安男孩，约翰尼和威利。

[tuː; tə] [miːt] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to meet us at the mouth of the
到 见面 我们 在 这 嘴 的 这
在河口与我们相遇

[ræt] [ˈrɪvər]
Rat River
鼠 河
鼠河

[ænd; ənd][help][ju: 'es][tu:; tə][træk] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

and help us to track up that river to the top .
和 帮助 我们 到 追踪 向上 那 河 到 这 顶部 .

并帮助我们沿着这条河逆流而上，到达上游。

[ʼʌŋk(ə)l] [dɪk] [si:mz] [ʼʌn'i:zi] .

Uncle Dick seems uneasy .
叔叔 迪克 似乎 不安 .

迪克叔叔似乎有些不安。

[wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

We told him not to bother about us .
我们 讲述 他 不是 到 打扰 关于 我们 .

我们告诉他不用管我们。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['treɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊ] [ʌv; əv][fə:z][ɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] .

The independent trader with a scow of furs is going to try to get across .
这 独立的 商 和 一个 平底驳船 的 毛皮 是 去 到 尝试 到 得到 穿过 .

这位一脸不悦的皮毛独立商贩正试图穿过马路。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm]['ʊʊvər] .

We ought to beat them over .
我们 应该 到 打 他们 超过 .

我们应该把他们打趴下。

“ [ˈwenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 16th . — [sʌtʃ] [fʌs] [ænd; ənd] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] ['nʊʊbə:di] ['evər] [sɔ:] .

“ Wednesday , July 16th . — Such fuss and fooling around nobody ever saw .

” 周三 , 七月 16th . — 这样的 大惊小怪 和 愚弄 大约 无人 曾经 锯 .

“7月16日，星期三——如此喧闹和胡闹，前所未见。”

[bʌt; bət][wɪə(r)][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .

But we're on our way with at least some supplies .
但 是 在 我们的 方式 和 在 至少 一些 补给品 .

但我们至少已经带着一些物资出发了。

[glæd][wi:; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:t] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] - [rɑ:d] .

Glad we brought a shot - gun and a fishing - rod .
高兴的 我们 带来 一个 射击 - 枪 和 一个 钓鱼 - 杆 .

很高兴我们带了猎枪和钓竿。

[ɔ:f] [æt; ət][fɔ:r] . - .

Off at 4 . 15 .
离开 在 4 . - .

4点15分出发。

[æt; ət]['sevən] . - [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kri:k] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌski] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

At 7 . 30 reached a creek coming into the Husky River from a chain of

在 7 . - 达到 一个 溪 未来 进入 这 沙哑 河 从 一个 链 的

[leɪks] .

lakes .
湖泊 .

7点30分到达一条从一系列湖泊汇入哈士奇河的小溪。

[ˈnevər] [sɔ:] [sʊʊ] ['meni] [fɪʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑ:nɪz] .

Never saw so many fish in my life as there were of the ' connies .
绝不 锯 所以 许多 鱼 在 我的 生活 作为 那里 是 的 这 - 康妮 .

我这辈子都没见过这么多鱼，尤其是那些“康妮鱼”。

- [wi:; wi] [kɔ:t] ['plenti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .

- We caught plenty for a day or so .
- 我们 捕捉 很多 为了 一个 天 或者 所以 .

“我们钓了一天左右，收获颇丰。”

[mə'ski:tʊz] [bæd][ɪn][kæmp] .
Mosquitoes bad in camp .
蚊子 坏的 在 营 .

营地里蚊子很多。

[reɪn] .
Rain .
雨 .

雨。

“ [ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 18th . — [leɪt] [stɑːrt] , - . - .
“ **Friday , July 18th . — Late start , 10 . 30 .**
“ 星期五 , 七月 18th . — 晚的 开始 , - . - .

“7月18日, 星期五。——迟到, 10:30 开始。

[æt; ət][wʌn] . - [meɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ˈɪndiəns] .
At 1 . 30 made the mouth of the Rat and picked up the two Indians .
在 1 . - 制成 这 嘴 的 这 鼠 和 挑选 向上 这 二 印度人 .

1点30分, 老鼠张开嘴, 叼走了那两个印第安人。

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] , [ˈnæroʊ] [kri:k] .
This famous stream is a deep , narrow creek .
这 著名的 溪流 是 一个 深的 , 狭窄的 溪 .

这条著名的溪流是一条又深又窄的小溪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第8/10页

[mə'ski:touz] [ðə; ði][wɜ:rst][aɪ]['evər] [sɔ:] .
Mosquitoes **the** **worst** **I** **ever** **saw** .
蚊子 这 最差 我 曾经 锯 .

这是我见过最厉害的蚊子。

[eɪt] [lʌntʃ] [ɪn] - .
Ate **lunch** **in** **headnets** .
吃 午餐 在 - .

戴着头罩吃了午饭。

[hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ɑ:n] .
Have **to** **write** **with** **gloves** **on** .
有 到 写 和 手套 在 .

必须戴着手套写字。

['kɜ:rənt] ['slʌɡɪʃ] .
Current **sluggish** .
当前的 迟缓 .

目前运行缓慢。

[wi:; wi] [sti:l] [kæn; kən]['pæd(ə)] [ʌp] - [stri:m] .
We **still** **can** **paddle** **up** - **stream** .
我们 仍然 能 桨 向上 - 溪流 .

我们仍然可以逆流而上。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æ; t] [li:st] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [tu:; tə][ðə; ði][ta:p] .
It **is** **at** **least** **seventy** - **five** **miles** , **possibly** **a** **hundred** , **to** **the** **top** .
它 是 在 至少 七十 - 五 英里 , 可能 一个 百 , 到 这 顶部 .

到山顶至少有七十五英里, 可能一百英里。

“ [æ; t] - . - [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [dɪ'strʌkʃn] ['sɪti] , [ðə; ði][oʊld] ['klɑ:ndaɪk] [kæmp] [wer]
“ **At** **11** . **15** **thought** **we** **were** **near** **Destruction** **City** , **the** **old** **Klondike** **camp** **where**
“ 在 - . - 想法 我们 是 靠近 破坏 城市 , 这 老的 克朗代克 营 在哪里

[soʊ] ['meni] [daɪd] .
so **many** **died** .
所以 许多 死亡 .

“11点15分, 我们以为已经接近毁灭之城, 也就是克朗代克旧营地, 那里死了很多人。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['wɪntərd]
Some **women** **wintered**
一些 女性 过冬

有些妇女过冬

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **180**]
[页 -]

[第180页]

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tendəfi:t] .
Must **have** **been** **an** **awful** **bunch** **of** **tenderfeet** .
必须 有 到过 一个 可怕 束 的 嫩脚 .

肯定是一群非常菜鸟的新手。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪbi] [ten][tuː; tə] [ˈfɪftiːn] [ˈmaɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] . [[ɔːz] ['sændi]
We are maybe ten to fifteen miles above the mouth of the Rat . Shores sandy
我们 是 或许 十 到 十五 英里 多于 这 嘴 的 这 鼠 . 海岸 沙
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] .
and covered with willows .
和 涵盖 和 柳树 .
我们大概在拉特河河口上游十到十五英里处。河岸是沙质的，长满了柳树。

[kʊkt] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [biːnz] .
Cooked a pot of beans .
煮熟 一个 锅 的 豆子 .
煮了一锅豆子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tiː] , [sʌm; səm] [draɪd] [fruːt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] ,
We have a few beans , a little tea , some dried fruit , a little flour ,
我们 有 一个 很少 豆子 , 一个 小的 茶 , 一些 干燥 水果 , 一个 小的 面粉 ,
我们有一些豆子、一点茶叶、一些干果和一点面粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][saɪd] - [miːt] [fɔːr; fər] [ɡriːs] .
and some side - meat for grease .
和 一些 边 - 肉 为了 润滑脂 .
再加些配菜肉吸点油脂。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Not much more .
不是 很多 更多的 .
不多了。

[fɪʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] , [ˈɔːlsʊv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtɑːrmɪɡən] [ænd; ənd] [ˈræbəts] [ˈfɑːrðər] [ʌp] .
Fish are said to be plenty , also plenty of ptarmigan and rabbits farther up .
鱼 是 说 到 是 很多 , 还 很多 的 雷鸟 和 兔子 更远 向上 .
据说鱼类资源丰富，再往上游走，雷鸟和兔子也很多。

[ˈprɪti] [ˈtaɪərd][tuː; tə] - [naɪt] .
Pretty tired to - night .
漂亮的 疲劳的 到 - 夜晚 .
今晚挺累的。

[hæv; həv] [dʌn] [ˈmeɪbi] [ˈtwenti] [ˈmaɪlz] .
Have done maybe twenty miles .
有 完毕 或许 二十 英里 .
大概走了二十英里。

“ [ˈsætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 19th . — [ˈkɜːrənt] [ˈstɪfɜː] .
“ Saturday , July 19th . — Current stiffer .
” 周六 , 七月 19th . — 当前的 更硬 .
“7月19日，星期六——目前情况更糟。”

[pæst] [ə; eɪ] [kriːk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] [ˈmaʊntnɪz] .
Passed a creek coming from Black Mountains .
通过了 一个 溪 未来 从 黑色的 山脉 .
经过一条源自黑山的小溪。

[ɔːz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Shores began to change in the afternoon .
海岸 开始 到 改变 在 这 下午 .
下午，海岸线开始发生变化。

[ˈtʌndrə] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bæŋks] .
Tundra coming down to banks .
苔原 未来 向下 到 银行 .
苔原正向河岸延伸。

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [si:] [ˈrɑːks][ɑːn] [ˈɔːr] — [glæd][tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [mʌd] [ænd; ənd]
Began to see rocks on shore — glad to see them after so much mud and
开始 到 看 岩石 在 支撑 — 高兴的 到 看 他们 后 所以 很多 泥 和
[ˈwɪloʊ] [flæts] .
willow flats .
柳 公寓 .

开始看到岸边的岩石——在经历了那么多泥泞和柳树滩之后，很高兴看到它们。

[æt; ət][fɔːr][pi:] . [em] . [meɪd] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈsɪti] — [ˈprɑːbəbli] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊθ]
At 4 p . m . made Destruction City — probably twenty - five miles above the mouth
在 4 p . 米 . 制成 破坏 城市 — 大概 二十 - 五 英里 多于 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][ræt] .
of the Rat .
的 这 鼠 .

下午 4 点，毁灭之城建成——大概在鼠河河口上游 25 英里处。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈjestərdeɪ] .
Going slower than we thought , as we hoped to make this yesterday .
去 慢点 比 我们 想法 , 作为 我们 希望 到 制作 这 昨天 .

进度比我们预想的要慢，我们原本希望昨天就能完成。

[kɔːt] [sʌm; səm][bɪɡ] [traʊt] , [ˈveri] [faɪn][tuː; tə] [iːt] .
Caught some big trout , very fine to eat .
捕捉 一些 大的 鳟鱼 , 非常 美好的 到 吃 .

钓到了一些大鳟鱼，味道非常好。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][flaɪ] [ˈsplendɪdli] .
They take the fly splendidly .
他们 拿 这 飞 精彩地 .

它们捕蝇捕食的效果非常好。

[æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . [wiː; wi][leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpædɪlz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [træk] .
At 5 p . m . we laid aside the paddles and had to begin to track .
在 5 p . 米 . 我们 铺设 旁边 这 桨 和 有 到 开始 到 追踪 .

下午5点，我们放下桨，开始划船。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər][ˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] .
The Indians are patient now , and very useful .
这 印度人 是 病人 现在 , 和 非常 有用 .

印度人现在很有耐心，而且非常有用。

[ˈtrækiŋ] [ɪz] [ˈbiːstli] [hɑːrd][wɜːrk] .
Tracking is beastly hard work .
追踪 是 兽 难的 工作 .

追踪工作极其辛苦。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][ˈkɑːləɹ] [əˈraʊnd] [jʊɹ; jər] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
You put a collar around your breast and shoulder .
你 放 一个 衣领 大约 你的 胸部 和 肩膀 .

你把衣领围在胸前和肩膀上。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
We had to walk in the water .
我们 有 到 走 在 这 水 .

我们必须趟水而行。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜːrnz] .

Uncle Dick and the Indians and I took turns .
叔叔 迪克 和 这 印度人 和 我 采取 转弯 .

迪克叔叔、印第安人和我轮流上阵。

[dʒɑːn] [stiəd] [ˈprɪti] [wel] .

John steered pretty well .
约翰 转向 漂亮的 出色地 .

约翰掌舵掌得相当不错。

[ɔːl] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [ænd; ənd][legz] [wet] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

All got our feet and legs wet a hundred times .
全部 得到 我们的 脚 和 腿 湿的 一个 百 时代 .

我们所有人的脚和腿都湿了上百次。

[ˈdʒesi] [went] [əˈbɔːŋ] [[ɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Jesse went along shore most of the way .
杰西 去 沿着 支撑 最多 的 这 方式 .

杰西大部分路程都是沿着海岸线走的。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [roʊd] [lart] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] .

The canoe rode light , and we made pretty good time .
这 独木舟 骑 光 , 和 我们 制成 漂亮的 好的 时间 .

独木舟很轻便，我们划得很快。

“ [ˈsʌndeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 20th . — [məˈskiːtoʊz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

“ Sunday , July 20th . — Mosquitoes still with us .
“ 星期日 , 七月 20th . — 蚊子 仍然 和 我们 .

“7月20日，星期日——蚊子依然存在。”

[reɪn] [lets] [ʌp] .

Rain lets up .
雨 让我们向上 .

雨停了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈprɪti] [wet] , [bʌt; bət][dəʊnt][maɪnd] .

We have been sleeping pretty wet , but don't mind .
我们 有 到过 睡眠 漂亮的 湿的 , 但 不 头脑 .

我们睡觉的时候经常弄湿衣服，不过没关系。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrækɪŋ] - [laɪn] .

Rerigged our tracking - line .
重新装配 我们的 追踪 - 线 .

重新架设了跟踪线。

[gɑːt][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] .

Got some pictures .
得到 一些 图片 .

我拍了一些照片。

[ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] - . - [ænd; ənd] [ˈtrævɪd] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈræpɪd] [əˈbʌv]

Started at 10 . 30 and traveled nearly five hours to foot of a bad rapid above
开始 在 - . - 和 旅行 几乎 五 小时 到 脚 的 一个 坏的 迅速的 多于

[ə; eɪ] [diːp] [puːl] .

a deep pool .
一个 深的 水池 .

上午 10:30 出发，历经近五个小时，到达了深潭上方一段湍急水流的底部。

[kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] .

Camped on a beach .
露营 在 一个 海滩 .

在海滩露营。

[meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪə] [tuː; tə][draɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

Made a big fire to dry our clothes .

制成 一个 大的 火 到 干燥 我们的 衣服 .

我们生了一堆大火来烘干衣服。

[wiː; wi][ɑːr; ə] [wet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] .

We are wet all the time , all of us .

我们 是 湿的 全部 这 时间 , 全部 的 我们 .

我们所有人都一直浑身湿透。

[ˈdʒesi] [[ɑːt] [θriː] ['ræbəts] .

Jesse shot three rabbits .

杰西 射击 三 兔子 .

杰西射杀了三只兔子。

[hiː; hi] [hʌnts] [waɪl] [wiː; wi] [træk] [ðə; ði] ['boʊts] .

He hunts while we track the boats .

他 狩猎 尽管 我们 追踪 这 船 .

他去打猎，我们去追踪船只。

[wiː; wi][dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['veri] [fɑːr] .

We don't let him get out of sight very far .

我们 不 让 他 得到 出去 的 视线 非常 远的 .

我们不让他离开我们的视线太远。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [lɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ] .

I saw one lynx to - day .

我 锯 一 猞猁 到 - 天 .

我今天看到了一只猞猁。

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [geɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [waɪld] Astonishing how little game we have been seeing on this whole trip in this big wild

惊人 如何 小的 游戏 我们 有 到过 看到 在 这 所有的 旅行 在 这 大的 荒野

country .

国家 .

令人惊讶的是，在这个幅员辽阔的荒野国家，我们整个旅程中看到的野生动物竟然如此之少。

[sɔː] [æn; ən] [əˈbændənd] ['klɑːndaɪk] [kæmp] .

Saw an abandoned Klondike camp .

锯 一个 弃 克朗代克 营 .

看到了一处废弃的克朗代克淘金营地。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ə] ['skætərd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [wʊdz] [hɪr] .

They say they are scattered through all these woods here .

他们 说 他们 是 疏散 通过 全部 这些 树林 这里 .

据说它们散落在这片树林里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['skelɪtnz] [sɪnz] .

Sometimes they have found skeletons since .

有时 他们 有 成立 骷髅 自从 .

有时他们还会发现骸骨。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] .

A boy was lost in here and found dead .

一个 男生 曾是 丢失的 在 这里 和 成立 死的 .

一个男孩在这里走失，后来被发现已经死亡。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['klɑːndaɪk] [maɪ'greɪ(ə)n] [naʊ] ['getɪŋ] [skɜːs] .

Traces of the big Klondike migration now getting scarce .

痕迹 的 这 大的 克朗代克 迁移 现在 获得 稀少 .

克朗代克大迁徙的痕迹如今已越来越少。

[sɔ:] [sʌm; səm][ˈaɪərn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][æks][ma: rks] [ɑ:n] [tri:z] .
Saw some iron on the beach , and ax marks on trees .
锯 一些 铁 在 这 海滩 , 和 斧头 标记 在 树木 :
在海滩上看到了一些铁器, 树上有斧痕。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒʊˈlaɪ] 21st . — [ˈhevi] [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Monday , July 21st . — Heavy going .**
“ 周一 , 七月 21st : — 重的 去 :
“7月21日, 星期一——进展艰难。”

[hɑ:rd] [streɪn] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
Hard strain on all of us .
难的 拉紧 在 全部 的 我们 :

我们所有人都承受着巨大的压力。

[θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [traɪ][ðə; ði][best][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhevi] [səˈplaɪz] [əˈb:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Think this would try the best sort of man if he had heavy supplies along in his
思考 这 会 尝试 这 最好的 种类 的 男人 如果 他 有 重的 补给品 沿着 在 他的
[boʊt] .
boat .
船 :

我认为, 如果船上携带大量补给, 他就会成为最优秀的人。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɔ:r][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] .
We have to hurry or we won't have enough to eat .
我们 有 到 匆忙 或者 我们 惯于 有 足够的 到 吃 :

我们得抓紧时间, 不然就没饭吃了。

[lʌntʃ] [æt; ət][tu:ˈtu:][pi:] . [em] . [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fa:r] [əˈhed] .
Lunch at 2 p . m . Saw the mountains far ahead .
午餐 在 2 p . 米 : 锯 这 山脉 远的 前方 :

下午2点吃午饭, 看到了远处的群山。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] .
A great sight .
一个 伟大的 视线 :

景色真美。

[ðeɪ] [si:m] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] .
They seem not more than twenty - five miles .
他们 似乎 不是 更多的 比 二十 - 五 英里 :

它们之间的距离似乎不超过二十五英里。

[ˈɪndiən] [bɔɪz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] .
Indian boys very useful , quiet , and patient .
印度 男孩们 非常 有用 , 安静的 , 和 病人 :

印度男孩非常能干、安静、有耐心。

[wʌŋ] [sez] [hi:; hi] [peɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈpoʊst] .
One says he paid twenty - five dollars for his hat at the trading - post .
— 说道 他 有薪酬的 二十 - 五 美元 为了 他的 帽子 在 这 贸易 - 邮政 :

其中一人说, 他在集市上花了二十五美元买了这顶帽子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [əˈbʌʊt] [tu:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪts] .
It was worth about two dollars in the States .
它 曾是 值得 关于 二 美元 在 这 各州 :

它在美国大约值两美元。

[sɔ:] [sʌm; səm] [bleizd] [tri:z] .
Saw some blazed trees .
锯 一些 燃烧的 树木 .

看到一些被火烧过的树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][wʌn] , - ['kɑ:lɪnz][ˈraɪf(ə)l][ɪn] [tent] [hɪr] 25th .
This was written on one , ' Colin's rifle in tent here 25th .
这 曾是 书面 在 一 , - 科林的 步枪 在 帐篷 这里 25th .

其中一张纸上写着：“科林的步枪在这里的帐篷里，25号。”

- [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [splɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
' Don't know what this meant , but suppose a party had split and some
- 不 知道 什么 这 意思是 , 但 认为 一个 派对 有 分裂 和 一些
[gɔ:n] [ə'hed] ,
gone ahead ,
已消失 前方 ,

“不知道这意味着什么，但假设一个政党分裂了，一部分人继续前进，

[ænd; ənd] [left] [wɜ:rd] .
and left word .
和 左边 单词 .

并留下了一句话。

[gʌm] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
Gum had grown all over the writing .
胶 有 生长 全部 超过 这 写作 .

字迹上长满了口香糖。

[sɔ:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [sled][ˈaɪərnz] .
Saw some more sled irons .
锯 一些 更多的 雪橇 熨斗 .

又看到了一些雪橇铁。

[ˈdʒesi][ɡɑ:t] [eɪt] [ˈræbəts][ænd; ənd] [tu:] [ˈtɑ:rmɪɡən] .
Jesse got eight rabbits and two ptarmigan .
杰西 得到 八 兔子 和 二 雷鸟 .

杰西得到了八只兔子和两只雷鸟。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [stu:] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈpʊtɪŋ] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈti:] [æz; əz][wi:; wi][ˈtræv(ə)l] [əˈbɔ:n] .
We make a stew and keep putting more things in it as we travel along .
我们 制作 一个 炖 和 保持 推杆 更多的 事物 在 它 作为 我们 旅行 沿着 .

我们煮了一锅炖菜，边走边往里面加东西。

“ [ˈtu:zdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 22d . — [wi:; wi] [ˈsta:rtɪd] [əˈbʌʊt] - [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **Tuesday , July 22d . — We started about 10 o'clock this morning** .
” 周二 , 七月 22d : — 我们 开始 关于 - 点钟 这 早晨 .

“7月22日，星期二——我们今天早上10点左右开始工作。

[teɪk] [tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [i:t] [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kæən; kən] ,
Take turns on the line , each going as fast and as far as he can ,
拿 转弯 在 这 线 , 每个 去 作为 快速地 和 作为 远的 作为 他 能 ,

轮流上线，每个人都尽力跑得最快最远。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ɡets] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] .
until he gets pretty tired .
直到 他 获得 漂亮的 疲劳的 .

直到他非常疲惫为止。

[sɔ:] [ə; eɪ][koʊl] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] [rɑ:k] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
Saw a coal seam in a cut rock wall on the bank .
锯 一个 煤炭 接缝 在 一个 切 岩石 墙 在 这 银行 .

在河岸边凿出的岩壁上看到了煤层。

[ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈræpɪdz][ɔ:l] [deɪ] .
Mounted a series of heavy rapids all day .
安装 一个 系列 的 重的 急流 全部 天 .
一整天都在挑战一系列湍急的激流。

[æt; ət][ˈsevən][pi:] . [em] . [hɪt][ə; eɪ][ˈkænjən][ænd; ənd][hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
At 7 p . m . hit a cañon and had hard work to get up the rapids ,
在 7 p . 米 . 打 一个 峡谷 和 有 难的 工作 到 得到 向上 这 急流 ,
晚上7点, 我们驶入了一个峡谷, 费了好大劲才逆流而上。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] .
for almost a mile .
为了 几乎 一个 英里 .
绵延近一英里。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]
[第183页]

[ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] .
All worn out .
全部 磨损 出去 .
都累坏了。

[kæmp][eɪt] . - .
Camp 8 . 30 .
营 8 . - .
营地 8.30。

[ˈdʒesi] [plʌm] [fægd] [aʊt] .
Jesse plumb fagged out .
杰西 垂直 疲惫不堪 出去 .
杰西彻底累瘫了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wet] .
Everybody wet .
大家 湿的 .
大家都湿透了。

[wi:; wi] [draɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] .
We dried our clothes around the fire before we went to bed .
我们 干燥 我们的 衣服 大约 这 火 前 我们 去 到 床 .
我们在睡觉前把衣服在火堆旁烘干了。

[kæn; kən] [si:] [haʊ] [hɑ:rd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈri:əl] [ˈtendəfi:t] .
Can see how hard this would be for real tenderfeet .
能 看 如何 难的 这 会 是 为了 真实的 嫩脚 .
可以想象这对真正的新手来说有多难。

[faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈklɑ:ndaɪk] [ʃæk] , [ˈfɔ:lən] [ɪn] , [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [əˈpærəntli] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈnɪrli]
Found an old Klondike shack , fallen in , this afternoon , apparently deserted nearly
成立 一个 老的 克朗代克 窝棚 , 倒下 在 , 这 下午 , 显然 荒凉的 几乎
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .
今天下午发现了一间破旧的克朗代克小屋, 已经坍塌了, 显然已经废弃了近二十年。

[kɔ:t] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈɑ:rktrɪk] [traʊt] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] — [ðə; ði][ˈgeɪməst] [fɪʃ] [wi:; wi][ˈevər] [sɔ:] ,
Caught some splendid Arctic trout on the fly — the gamest fish we ever saw ,
捕捉 一些 灿烂 北极 鳟鱼 在 这 飞 — 这 游戏 鱼 我们 曾经 锯 ,
用飞蝇钓法钓到了一些非常棒的北极鳟鱼——这是我们见过的最顽强的鱼。

[ænd; ənd] ['maɪtɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
and mighty good to eat .
和 强大的 好的 到 吃 .

而且味道非常好。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [siː] - [traʊt] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]
They look like sea - trout , although they are a hundred and fifty miles from
他们 看 喜欢 海 - 鳟鱼 , 虽然 他们 是 一个 百 和 五十 英里 从
[ðə; ði] [siː] [hɪr] .
the sea here .
这 海 这里 .

它们看起来像海鳟，尽管它们生活在距离大海一百五十英里的地方。

[ʼaʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['pɔːkɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Our camp in a round pocket to - night .
我们的 营 在 一个 圆形的 口袋 到 - 夜晚 .

今晚我们的营地设在一个圆形口袋里。

[ðə; ði]['kænjən] [bendz] [ʼɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The cañon bends sharp to the right .
这 峡谷 弯曲 锋利的 到 这 正确的 .

峡谷向右急转弯。

[kæn; kən] [siː] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] [ə'hed] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][bɪg] [reɪndʒ] .
Can see one mountain ahead , but not the big range .
能 看 一 山 前方 , 但 不是 这 大的 范围 .

可以看到前方一座山峰，但看不到大山脉。

[dʒɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
John making a map all the time .
约翰 制作 一个 地图 全部 这 时间 .

约翰一直在绘制地图。

[ʼstoːrɪz] [təʊld][juː 'es][noʊ][juːz] [ðɪs] [fɑːr] ; [θɪŋz] [dəʊnt] [tʃek] [aʊt] .
Stories told us no use this far ; things don't check out .
故事 讲述 我们 不 使用 这 远的 ; 事物 不 查看 出去 .

到目前为止，这些说法都没什么用；事情根本站不住脚。

“ [ˈwenzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 23d . — [ɔːf] [æt; ət] - . - .
“ **Wednesday , July 23d . — Off at 10 . 30 .**
“ 周三 , 七月 23d . — 离开 在 - . - .

“7月23日，星期三——上午10:30休息。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] , [hæv; həv] [faɪn] ['trækɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] .
Much to our joy , have fine tracking nearly all day .
很多 到 我们的 喜悦 , 有 美好的 追踪 几乎 全部 天 .

令人欣喜的是，我们几乎一整天跟踪情况都很好。

[ˈræpɪdʒ] [les] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [bendz] ['waɪdə] , [ænd; ənd] ['betər] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .
Rapids less powerful , and bends wider , and better beaches to walk on .
急流 较少的 强大的 , 和 弯曲 更广泛 , 和 更好的 海滩 到 走 在 .

急流较缓，河道弯曲较宽，沙滩更适合散步。

[æt; ət][sɪks] . - [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [aɪ 'tiː] .
At 6 . 30 passed a small creek and explored it .
在 6 . - 通过了 一个 小的 溪 和 探索 它 .

6点30分，路过一条小溪，并进去探索了一番。

[ˈnoʊwə] [nɪr] ['sʌmɪt] [jet] .
Nowhere near summit yet .
无处 靠近 首脑 然而 .

离峰顶还远着呢。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [bɔːgd] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
We thought we logged twelve miles to - day .
我们 想法 我们 已登录 十二 英里 到 - 天 .

我们以为今天走了十二英里。

[ˈpraːbəbli] [ˈhævnt] [ˈævərɪdʒd] [hæf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [deɪz] .
Probably haven't averaged half that the other three days .
大概 还没有 平均值 一半 那 这 其他 三 天 .

其他三天平均下来可能连这个数字的一半都不到。

[,aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [ˈpʌzliŋ] [ɑːn] [əˈhed] .
It looks mighty puzzling on ahead .
它 看起来 强大的 令人费解 在 前方 .

前方的路看起来非常令人费解。

[ðeɪ] [tuʊld][,juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [haɪ] [piːk] [wɪtʃ]
They told us to look out for a sharp , high peak which
他们 讲述 我们 到 看 出去 为了 一个 锋利的 , 高的 顶峰 哪个

他们告诉我们要留意一个陡峭高耸的山峰，

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] .
marked the portage .
标记 这 搬运 .

标记了搬运路段。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
We can't figure it out .
我们 不能 数字 它 出去 .

我们搞不明白。

[ðeɪ] [tuʊld][,juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
They told us to look for a river coming from the right .
他们 讲述 我们 到 看 为了 一个 河 未来 从 这 正确的 .

他们告诉我们要寻找从右边流来的河流。

[wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][wʌn] .
We don't find one .
我们 不 寻找 一 .

我们没有找到。

[wiː; wi] [siːm] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
We seem a long way from the summit .
我们 似乎 一个 长的 方式 从 这 首脑 .

我们离顶峰似乎还有很长的路要走。

[kæmp][naɪn] . - [ɑːn] [ˈrɑːki] [flæt] .
Camp 9 . 30 on rocky flat .
营 9 . - 在 岩石 平坦的 .

9.30 在岩石平地上扎营。

[traʊt] [ænd; ænd] [ˈɡreɪlɪŋ] [bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
Trout and grayling both for supper .
鳟鱼 和 灰鳟 两个都 为了 晚餐 .

晚餐吃鳟鱼和茴鱼。

[ˈveri] [faɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

“ [ˈθɜːrzdɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 24th . — [ˈhævnt] [slept] [ˈveri] [wel] .
“ **Thursday , July 24th . — Haven't slept very well .**
“ 周四 , 七月 24th . — 还没有 睡着了 非常 出色地 .

“7月24日，星期四——睡得不太好。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈgetɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
Everybody getting sore and tired .
大家 获得 疮 和 疲劳的 .

大家都浑身酸痛，疲惫不堪。

[dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Don't think we went over four or five miles all day to - day .
不 思考 我们 去 超过 四 或者 五 英里 全部 天 到 - 天 .

别以为我们今天一整天走了超过四五英里。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] - [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [hel] .
Uncle Dick called it ' unmitigated hell .
叔叔 迪克 称为 它 - 未加缓解的 地狱 .

迪克叔叔称之为“彻头彻尾的地狱”。

- [ˈwɔːtər] [ˈaɪsɪ] [kooɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd] [ˈhevi] .
- **Water icy cold now and very fast and heavy .**
- 水 冰冷的 寒冷的 现在 和 非常 快速地 和 重的 .

“水现在冰冷刺骨，流速很快，水流也很急。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [raʊnd] , [smuːð] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [wɔːk] .
A great many round , smooth stones in the river , so we can hardly walk .
一个 伟大的 许多 圆形的 , 光滑的 石头 在 这 河 , 所以 我们 能 几乎 走 .

河里有很多圆圆的、光滑的石头，所以我们几乎走不动路。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər][wɔːrɪn] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈwerɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɒkəsɪnz] ,
Our shoes are worn out , and we are only wearing double moccasins ,
我们的 鞋 是 磨损 出去 , 和 我们 是 仅有的 穿着 双倍的 鹿皮鞋 ,

我们的鞋子都破旧了，现在只穿着双层软皮鞋。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [stænd][aɪ ˈtiː] .
so that our feet can hardly stand it .
所以 那 我们的 脚 能 几乎 站立 它 .

以至于我们的脚都快受不了了。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [fel] [daʊn] [wʌns][ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] [ˈprɪti] [bæd] .
Uncle Dick fell down once and hurt his leg pretty bad .
叔叔 迪克 跌倒 向下 一次 和 伤害 他的 腿 漂亮的 坏的 .

迪克叔叔有一次摔倒，腿摔得很重。

[æn; ən][ˈæksɪdənt] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈeni] [taɪm] .
An accident might happen any time .
一个 事故 可能 发生 任何 时间 .

意外随时都可能发生。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ɡeɪm] .
The Indian boys are tired but game .
这 印度 男孩们 是 疲劳的 但 游戏 .

印度小伙子们虽然疲惫，但斗志昂扬。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][taːp] [ðeɪ] [sed] , - [aɪ] [dɪnoʊ] ,
When we asked them how far to the top they said , ' I dinno ,
什么时候 我们 问 他们 如何 远的 到 这 顶部 他们 说 , - 我 恐龙 ,

当我们问他们离山顶有多远时，他们说：“我不知道。”

- [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] .
- **which is about all the English they have .**
- 哪个 是 关于 全部 这 英语 他们 有 .

这就是他们所掌握的全部英语了。

[kɜːrənt] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
Current getting worse and worse ,
当前的 获得 更糟 和 更糟 ,

目前情况越来越糟，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəəd][pɑːrt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][soʊ] [ˈʃæloʊ] [ðæt] [ɪn][ˈpleɪsɪz][,aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
and the bad part is that the water is so shallow that in places it is hard to
和 这 坏的 部分 是 那 这 水 是 所以 浅的 那 在 地方 它 是 难的 到
[get][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [kəˈnuː] [θruː] .
get even our light canoe through .
得到 甚至 我们的 光 独木舟 通过 .

糟糕的是，水很浅，有些地方连我们轻便的独木舟都很难通过。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˈkrɒsɪŋz] ,
We have to make crossings ,
我们 有 到 制作 十字路口 ,

我们必须穿越

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [juː ˈes][ɔːf][ˈaʊər; ɑːr]
and then there is risk of the boat swinging down and pulling us off our
和 然后 那里 是 风险 的 这 船 摇摆 向下 和 拉 我们 离开 我们的
[fiːt] .
feet .
脚 .

而且还有船体下沉并把我们拽倒的风险。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
I suppose a fellow
我 认为 一个 同伴

我想，一个家伙

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[wʊd] [draʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træk] - [laɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
would drown with the track - line around him .
会 溺水 和 这 追踪 - 线 大约 他 .

他会和周围的铁轨一起被淹死。

[ˈmaɪti] [hɑːrd][wɜːrk] .
Mighty hard work .
强大的 难的 工作 .

非常辛苦。

[æt; ət][naɪn] [əˈkloʊk, ə-] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiən] [boɪz] [ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] .
At nine o'clock the two Indian boys all in , and had to stop .
在 九 点钟 这 二 印度 男孩们全部 在 , 和 有 到 停止 .

九点钟的时候，那两个印度男孩都累垮了，不得不停下来。

[æt; ət][ten] [aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .
At ten I went up with Uncle Dick to explore .
在 十 我 去 向上 和 叔叔 迪克 到 探索 .

十岁那年，我和迪克叔叔一起上去探险。

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
A river came from the right ,
一个 河 来了 从 这 正确的 ,

一条河从右边流来，

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [təʊld][juː ˈes][æt; ət] [mækˈfɜːsən] .
so we thought this was the junction of which they told us at McPherson .
所以 我们 想法 这 曾是 这 交汇处 的 哪个 他们 讲述 我们 在 麦克弗森 .

所以我们认为这就是他们在麦克弗森告诉我们的那个路口。

[went] [bæk] [ænd; ənd][gəːt][ðə; ði][rest] [ænd; ənd] [kæmpt] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] .
Went back and got the rest and camped here about midnight .
去 后退 和 得到 这 休息 和 露营 这里 关于 午夜 .
回去取了剩下的东西，大约午夜时分在这里扎营。

[ˈtʌndrə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
Tundra under the trees .
苔原 在下面 这 树木 .
树下的苔原。

[ˈkʊdnt] [draɪv] [tent] - [pegz][fɔːr; fər][aɪs] .
Couldn't drive tent - pegs for ice .
不能 驾驶 帐篷 - 钉子 为了 冰 .
冰面结冰，连帐篷钉都钉不进去。

[ə; eɪ][bæd][kæmp] .
A bad camp .
一个 坏的 营 .
糟糕的营地。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈtaɪərd] .
Everybody tired .
大家 疲劳的 .
大家都累了。

“ [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [triː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ **Here we found the Summit Tree , not far from the beach .**
” 这里 我们 成立 这 首脑 树 , 不是 远的 从 这 海滩 .
“我们在这里找到了山顶树，离海滩不远。”

[aɪ ˈtiː] [sez] : - [ˈsʌmɪt] [triː] .
It says : ' Summit Tree .
它 说道 : - 首脑 树 .
上面写着：“山顶树。”

[pliːz] [ˈredʒɪstər] .
Please register .
请 登记 .
请注册。

- [ˈmeni] [neɪmz] [ˈʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] - .
' Many names under date of 1898 .
- 许多 姓名 在下面 日期 的 - .
1898 年的日期下有很多名字。

[ˈkʊdnt] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Couldn't read all of them .
不能 读 全部 的 他们 .
没能全部看完。

[ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [ɑːn] [ðɪs] [triː] , [tuː] — [skreɪpt] [ðə; ði][bəːrk][ɔːf] [haɪ] [ʌp] .
A grizzly had registered on this tree , too — scraped the bark off high up .
一个 灰熊 有 挂号的 在 这 树 , 也 — 刮擦 这 吠 离开 高的 向上 .
灰熊也曾光顾过这棵树——它把树皮高处都刮掉了。

[sʌm; səm] [neɪmz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər] [wɑːt] , - , [mɑːrks] , [dʒəʊnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Some names we saw were Watt , Goldheim , Marks , Jones , etc .
一些 姓名 我们 锯 是 瓦 , - , 分数 , 琼斯 , ETC .
我们看到的一些名字有：瓦特、戈德海姆、马克斯、琼斯等等。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wiː; wi][kʌt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɪn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɛɪt] ,
As is the custom , we cut our names in , too , with the date ,
作为 是 这 风俗 , 我们 切 我们的 姓名 在 , 也 , 和 这 日期 ,
按照习俗, 我们也把自己的名字和日期刻在了上面。

[soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .
so that others might see them .
所以 那 其他的 可能 看 他们 .

以便其他人也能看到它们。

[wiː; wi] [slæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [maɪt]
We slashed down the brush to the water so that any others coming in now might
我们 削减 向下 这 刷子 到 这 水 所以 那 任何 其他的 未来 在 现在 可能
[siː] [ðɪs] [triː] ['ɪziə] [ænd; ʌnd][soʊ] [naʊ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
see this tree easier and so know where they were .
看 这 树 更轻松 和 所以 知道 在哪里 他们 是 .

我们砍掉了水边的灌木丛, 这样现在过来的人就能更容易地看到这棵树, 从而知道自己身在何处。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][naːt] [faʊnd] [ðɪs] [triː] [wiː; wi] [wəd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [[ʊr] [wiː; wi][hæd; həd]
If we had not found this tree we would not have been sure we had
如果 我们 有 不是 成立 这 树 我们 会 不是 有 到过 当然 我们 有
[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
reached the summit .
达到 这 首脑 .

如果我们没有发现这棵树, 我们就无法确定是否已经到达山顶。

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [glæd] , ['enihaʊ] .
Well , we are mighty glad , anyhow .
出色地 , 我们 是 强大的 高兴的 , 无论如何 .

总之, 我们非常高兴。

[wet] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] .
Wet and tired , but pretty confident .
湿的 和 疲劳的 , 但 漂亮的 自信的 .

虽然浑身湿透、疲惫不堪, 但信心十足。

[naːt] [mʌtʃ] [grʌb] .
Not much grub .
不是 很多 幼虫 .

没什么吃的。

[sʌm; səm][ˈræpɪdz] !
Some rapids !
一些 急流 !

一些急流!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

“ [ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 25th . — [soʊ][ˈtaɪərd][wiː; wi] [slept] [leɪt] .
“ **Friday , July 25th . — So tired we slept late .**
“ 星期五 , 七月 25th . — 所以 疲劳的 我们 睡着了 晚的 .

“7月25日, 星期五——太累了, 我们睡到很晚。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [stɪf] .
Everybody stiff .
大家 僵硬的 .

大家都很僵硬。

[tʊk] [ðə; ði] [left] - [hænd] [kri:k] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
 Took the left - hand creek that comes in here , and had a hard pull over a
拿 这 左边 - 手 溪 那 来 在 这里 , 和 有 一个 难的 拉 超过 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈkætərækt] .
 little cataract .
小的 白内障 .

沿着左侧流入这里的小溪走，费了好大劲才越过一个小瀑布。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈsʌmɪt] [kri:k] .
 This should be called Summit Creek .
这 应该 是 称为 首脑 溪 .

这里应该叫做萨米特溪。

[,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [neɪm] .
 It doesn't seem to have any name .
它 不 似乎 到 有 任何 姓名 .

它似乎没有名字。

[,aɪ ˈti:] [rʌnz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ldər] .
 It runs narrow , and fringed with alders .
它 跑步 狭窄的 , 和 流苏 和 桤木 .

这条路很窄，两旁长满了桤木。

[ˈveri] [ˈkrʊkɪd] .
 Very crooked .
非常 歪 .

非常不正经。

[sɔ:] [sʌm; səm] [dʒæk] - [snaɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn][tu:; tə] - [deɪ] , [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
 Saw some jack - snipe and a robin to - day , up here on the summit of
锯 一些 杰克 - 狙击 和 一个 罗宾 到 - 天 , 向上 这里 在 这 首脑 的
[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] ,
 the Rockies ,
这 落基山脉 ,

今天在落基山脉山顶上看到了几只短尾鹬和一只知更鸟。

[ˈɔ:lməʊst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [si:] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] !
 almost at the Arctic Sea and above the Arctic Circle !
几乎 在 这 北极 海 和 多于 这 北极 圆圈 !

几乎到达北冰洋，并且位于北极圈以北！

“ [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ju:z] [ˈpæd(ə)l] [ænd; ənd] [poʊl] .
“ **We had to drop the line in the brush here and use paddle and pole .**
“ 我们 有 到 降低 这 线 在 这 刷子 这里 和 使用 桨 和 极 .
“我们不得不把鱼线放到灌木丛里，然后用桨和杆子钓鱼。”

[went] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [si:] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
 Went for an hour and a half and then could see lake on the right .
去 为了 一个 小时 和 一个 一半 和 然后 可以 看 湖 在 这 正确的 .
走了大约一个半小时，然后就看到右边有湖了。

[smɔ:l] [kri:k] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
 Small creek coming in .
小的 溪 未来 在 .

一条小溪流入。

[əˈnʌðər] [leɪk] [əˈhed] .
 Another lake ahead .
其他 湖 前方 .

前方还有一个湖。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][blæŋk] .
Everything was blank .
一切 曾是 空白的 .

一切都是空白。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][mæp] .
It looked like a big country and we had no map .
它 看起来 喜欢 一个 大的 国家 和 我们 有 不 地图 .

看起来像个幅员辽阔的国家，而我们又没有地图。

[dʒɑ:n][set] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
John set down everything as we found it out for ourselves .
约翰 放 向下 一切 作为 我们 成立 它 出去 为了 我们自己 .

约翰把我们自己发现的一切都记录了下来。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
We climbed the foot - hills to look about .
我们 攀登 这 脚 - 丘陵 到 看 关于 .

我们爬上山脚四处张望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈrɪvər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði]
Of course we wanted to find the headwaters of the Bell River , or rather the
的 课程 我们 通缉 到 寻找 这 源头 的 这 钟 河 , 或者 相当 这

[ˈlɪt(ə)l] [bel] ,
Little Bell ,
小的 钟 ,

当然，我们想找到贝尔河的源头，或者更确切地说是小贝尔河的源头。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [bel] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
which runs into the Big Bell , and then into the Porcupine , which runs into the
哪个 跑步 进入 这 大的 钟 , 和 然后 进入 这 豪猪 , 哪个 跑步 进入 这

[ˈjuːkɑːn] ,
Yukon ,
育空地区 ,

它汇入大钟河，然后汇入豪猪河，豪猪河最终汇入育空河。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɡæp][held][ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
but we did not know which gap held the headwaters of the Bell .
但 我们 做过 不是 知道 哪个 差距 握住 这 源头 的 这 钟 .

但我们不知道贝尔河的源头在哪里。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [leɪks] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
On the left we saw a chain of little lakes , four or five of them .
在 这 左边 我们 锯 一个 链 的 小的 湖泊 , 四 或者 五 的 他们 .

左边我们看到一连串的小湖，大概有四五个。

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʃænlz] , [soʊ] [bɔːr] [tuː; tə] [left]
Supposed there might be channels , so bore to left
据称 那里 可能 是 频道 , 所以 钻孔 到 左边

假设可能有河道，那么向左航行

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[tɔːrd] [ðiːz] [leɪks] .
toward these lakes .
朝向 这些 湖泊 .

朝着这些湖泊的方向。

[wɪə(r)] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] [haɪ] [ʌp] ,
We're now on a flat country high up ,
是 现在 在 一个 平坦的 国家 高的 向上 ,

我们现在身处地势平坦的高地上。

[wɪð; wɪθ] [rɑ:k] [wɔ:lz] [fa:r] [ə'wei] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑ:n] [ə'hed] .
with rock walls far away on either side and mountains on ahead .
和 岩石 墙壁 远的 离开 在 任何一个 边 和 山脉 在 前方 .

两侧远处是岩壁，前方是群山。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['tʌndrə] [naʊ] .
We are on the tundra now .
我们 是 在 这 苔原 现在 .

我们现在身处苔原上。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['brʊkən][ʌp]['ɪntu:] [hʌmps] .
It is broken up into humps .
它 是 破碎的 向上 进入 驼峰 .

它被分成许多隆起状。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l][ðem; ðəm] - [teɪts] ['di:'les] [femz] , - [ɔ:r] - ['wʊmən] ['hedz] ,
The French call them ' têtes des femmes , ' or ' woman heads ,
这 法语 称呼 他们 - 头 德斯 女性 , - 或者 - 女士 头部 ,

法国人称它们为“têtes des femmes”，或“女人头像”，

- [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ðæt] [hæŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] .
' because of the long grass that hangs down from the top .
- 因为 的 这 长的 草 那 悬挂 向下 从 这 顶部 .

因为顶部垂下来的长草。

['maɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [wɔ:k] ['ʊvər] .
Mighty hard to walk over .
强大的 难的 到 走 超过 .

很难走过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lənd] ['pɔ:rtɪdʒ] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [mæk'fɜ:sən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
There is a land portage from Fort McPherson to the summit .
那里 是 一个 土地 搬运 从 堡 麦克弗森 到 这 首脑 .

从麦克弗森堡到山顶有一条陆路运输路线。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [pri:st] [hæz; həz] [meɪd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [snoʊ] - [ʃu:z] [ɑ:n] [ði:z] - ['wʊmən]
A Catholic priest has made it , and he used snow - shoes on these ' woman
一个 天主教 牧师 有 制成 它 , 和 他 用过的 雪 - 鞋 在 这些 - 女士

['hedz] ,
heads ,
头部 ,

一位天主教神父制作了这个装置，他用雪鞋踩在这些“女人头”上。

- [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] .
' although there was no snow .
- 虽然 那里 曾是 不 雪 .

虽然没有下雪。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
A man could hardly walk in any other way .
一个 男人 可以 几乎 走 在 任何 其他 方式 .

他几乎无法用其他方式行走。

“ [wiː; wi] [left] [tuː] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]
“ **We left two lakes to the right , followed the creek , and came to an old**
“ 我们 左边 二 湖泊 到 这 正确的 , 随后 这 溪 , 和 来了 到 一个 老的
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .

“我们向右离开了两个湖泊，沿着小溪走，来到了一个旧码头。

[kæmpt] [æt; ət][saɪks][piː] . [em] . [tuː; tə] [iːt] .
Camped at 6 p . m . to eat .
露营 在 6 p . 米 . 到 吃 .

下午6点到营地吃饭。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [leɪks] [ʌp] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] !
Instead of two lakes up here there are five !
反而 的 二 湖泊 向上 这里 那里 是 五 !

这里不是只有两个湖，而是有五个！

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kriːk] .
We don't know where we are going , but are hanging to our creek .
我们 不 知道 在哪里 我们 是 去 , 但 是 绞刑 到 我们的 溪 .

我们不知道要去哪里，但我们紧紧抓住这条小溪。

[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl]
Signs of a portage other side of the lake , so guess we are on the right trail
标志 的 一个 搬运 其他 边 的 这 湖 , 所以 猜测 我们 是 在 这 正确的 踪迹
.
.
.

湖对岸有搬运路线的迹象，看来我们走对了路。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [pæs] .
This is a blind pass .
这 是 一个 瞎的 经过 .

这是盲传。

[sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Some danger , I suppose .
一些 危险 , 我 认为 .

我想，应该有点危险吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [skerd] .
We are not scared .
我们 是 不是 害怕的 .

我们并不害怕。

[wiː; wi][ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈeni] [wʌŋ] [left] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] .
We all hang together , because any one left here would be helpless .
我们 全部 悬挂 一起 , 因为 任何 一 左边 这里 会 是 无助 .

我们团结一致，因为任何一个人留在这里都会束手无策。

“ [ˈsætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 26th . — [flaɪz] [nɑːt][soʊ][bæd] .
“ **Saturday , July 26th . — Flies not so bad** .
“ 周六 , 七月 26th . — 苍蝇 不是 所以 坏的 .

“7月26日，星期六——苍蝇还不多。”

[traɪd] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kriːk] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪntuː][θɜːrd] [smɔːl] [leɪk] .
Tried out our creek farther and came into third small lake .
尝试 出去 我们的 溪 更远 和 来了 进入 第三 小的 湖 .

我们沿着小溪继续往前走，来到了第三个小湖。

[kʌt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ˈɪntuː][ˈnekst] [leɪk] .
Cut a portage into next lake .
切 一个 搬运 进入 下一个 湖 .

开辟一条通往下一个湖泊的陆路通道。

[ðə; ði] [kriːk] [ɪz] [ˈveri]
The creek is very
这 溪 是 非常

小溪非常

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[blaɪnd] — [ˈwɒndəz] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [græs] .
blind — wanders around through the willows and grass .
瞎的 — 漫游 大约 通过 这 柳树 和 草 .

盲人——在柳树和草地间徘徊。

[ˈdʒesi][ænd; ənd][dʒɑːn][gɑːt] [əˈwei] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] ;
Jesse and John got away for an hour or two to - day , and were lost ;
杰西 和 约翰 得到 离开 为了 一个 小时 或者 二 到 - 天 , 和 是 丢失的 ;

杰西和约翰今天出去玩了一两个小时，结果迷路了；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ræn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [goʊ]
they went to the right where we thought the channel ran , but it didn't go
他们 去 到 这 正确的 在哪里 我们 想法 这 渠道 跑 , 但 它 没有 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们往右边走，我们以为频道会沿着这条路走，但频道并没有走到那里。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [mʌtʃ] [skerd] .
Everybody much scared .
大家 很多 害怕的 .

大家都非常害怕。

[ðə; ði][læst] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ɪz][ɑːn] [əˈhed] , [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ][frʌm; frəm] [ˈsʌmɪt] [leɪk] [tuː; tə] [luːn] [leɪk] .
The last portage is on ahead , six hundred yards from Summit Lake to Loon Lake .
这 最后的 搬运 是 在 前方 , 六 百 码 从 首脑 湖 到 潜鸟 湖 .

最后一段陆路运输路程还在前方，从萨米特湖到卢恩湖有600码。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [fərˈget] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [leɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈfjuːzɪŋ] .
Everybody seems to forget these other little lakes , which are confusing .
大家 似乎 到 忘记 这些 其他 小的 湖泊 , 哪个 是 令人困惑 .

大家似乎都忘记了这些其他的小湖泊，它们很容易让人混淆。

[wiː; wi] [siː] [saɪnʒ] [ʌv; əv][oʊld][æks] - [wɜːrk] , [soʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
We see signs of old ax - work , so think we must be on the trail .
我们 看 标志 的 老的 斧头 - 工作 , 所以 思考 我们 必须 是 在 这 踪迹 .

我们看到了旧斧头活动的痕迹，所以认为我们一定走对了路。

[ðə; ði] [ˈhʌdsənʒ] [beɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk]
The Hudson's Bay people have used this in the past as well as the Klondike
这 哈德逊的 湾 人们 有 用过的 这 在 这 过去的 作为 出色地 作为 这 克朗代克

[ˈaʊtˌfɪts] .
outfits .
服装 .

哈德逊湾公司和克朗代克淘金者过去都曾使用过这种方法。

[ði:z] [ˈlætər] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] .
These latter people must have had an awful time getting over .
这些 后者 人们 必须 有 有 一个 可怕 时间 获得 超过 .

这些人康复的过程一定非常艰难。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪn] [ðɪs] [pæs] [meɪ]
“ **The whole country of the Rat and the country on the summit in this pass may**
“ 这 所有的 国家 的 这 鼠 和 这 国家 在 这 首脑 在 这 经过 可能
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:ltə'geðər] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ˈeni] [wʌn] .
be called altogether new and unknown to any one .
是 称为 共 新的 和 未知 到 任何 一 .

“整个鼠国和这个山口山顶上的国家，对任何人来说都可以称之为全新的、未知的。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔ:r]
We had to find it as much as if no one had ever been there before
我们 有 到 寻找 它 作为 很多 作为 如果 不 一 有 曾经 到过 那里 前
,
!
,

我们必须像从未有人去过那里一样去寻找它。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz][wi:; wi] [sɔ:] [wer] [men][hæd; həd] [bɪn] .
except one or two places we saw where men had been .
除了 一 或者 二 地方 我们 锯 在哪里 男人 有 到过 .

除了我们看到的一两处有男人来过的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæp][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
There is no map of it .
那里 是 不 地图 的 它 .

没有地图。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [tu:] [ɔ:rt] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] [b:ŋ] [ˈpɔ:rtɪdʒ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [lu:n]
Now we have made two short portages and one long portage in getting to Loon
现在 我们 有 制成 二 短的 搬运 和 一 长的 搬运 在 获得 到 潜鸟
[leɪk] ;
Lake ;
湖 ;

现在我们到达卢恩湖的路上已经完成了两次短途搬运和一次长途搬运；

[ænd; ənd] [lu:n] [leɪk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ʃʊr] , [dreɪnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
and Loon Lake , we are pretty sure , drains into the headwaters of the Bell
和 潜鸟 湖 , 我们 是 漂亮的 当然 , 排水沟 进入 这 源头 的 这 钟
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

我们相当肯定，卢恩湖的水流入贝尔河的源头。

“ [ðɪs] [kri:k] [ɪz][soʊ] [ˈæloʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][dræg][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈtʌndrə] .
“ **This creek is so shallow we have to drag our boat across the tundra** .
“ 这 溪 是 所以 浅的 我们 有 到 拖 我们的 船 穿过 这 苔原 .
“这条小溪太浅了，我们不得不把船拖过苔原。”

[ˈwɪli]
Willy
威利

威利

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sez] [hi;; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [bel] ['rɪvə] .
had gone on ahead , and says he has found the Bell River .
有 已消失 在 前方 , 和 说道 他 有 成立 这 钟 河 .

他先行一步，说他找到了贝尔河。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eniwə] [nɪr] [wə] [wi;; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
It is not anywhere near where we thought it was .
它 是 不是 任何地方 靠近 在哪里 我们 想法 它 曾是 .

它离我们预想的地方远远不一样。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [pæs] [leɪ] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] .
I thought the pass lay far off to the right .
我 想法 这 经过 躺 远的 离开 到 这 正确的 .

我以为传球路线在很远的右侧。

['ɑ:pəzɪt] ['aʊə; ɑ:r][kæmp][ɑ:n] [lu:n] [leɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [fɑ:rp] , [haɪ] [pi:k] , - [ɔ:l] [raɪt] ,
Opposite our camp on Loon Lake there is a ' sharp , high peak , ' all right ,
对面的 我们的 营 在 潜鸟 湖 那里 是 一个 - 锋利的 , 高的 顶峰 , - 全部 正确的 ,

在我们位于卢恩湖畔的营地对面，有一座“陡峭高耸的山峰”，没错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['treɪdərz][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] .
and this no doubt is the one the traders told us about .
和 这 不 怀疑 是 这 一 这 交易员 讲述 我们 关于 .

毫无疑问，这就是交易员们告诉我们的那只。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [wen] [ju;; jʊ] [seɪ] - [fɑ:rp] ,
The trouble is when you say ' sharp ,
这 麻烦 是 什么时候 你 说 - 锋利的 ,

问题在于当你说“锐利”时，

[haɪ] [pi:k] - [ju;; jʊ] [meɪ] [si:] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
high peak ' you may see any one of fifty which you think is the right one ,
高的 顶峰 - 你 可能 看 任何 一 的 五十 哪个 你 思考 是 这 正确的 一 ,

在“高峰”这个词下，你可能会看到五十个你认为正确的任何一个，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [rɔ:ŋ] .
and it may be wrong .
和 它 可能 是 错误的 .

而且这可能是错误的。

“ [faʊnd] [ðə; ði] [nu:] [kri:k] , [wɪtʃ] [wi;; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bel] , [daʊn] [ə; eɪ] [di:p] [bæŋk] .
“ **Found the new creek , which we think is the Little Bell , down a deep bank .**
” 成立 这 新的 溪 , 哪个 我们 思考 是 这 小的 钟 , 向下 一个 深的 银行 .

“我们发现了一条新溪流，我们认为它就是小贝尔溪，它位于一个很深的河岸下。”

[ˈplenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] .
Plenty of water and plenty of current .
很多 的 水 和 很多 的 当前的 .

水量充足，水流湍急。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][ræŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz] .
It looks as if it ran back into the mountains fifteen or twenty miles .
它 看起来 作为 如果 它 跑 后退 进入 这 山脉 十五 或者 二十 英里 .

它好像往山里跑了十五到二十英里。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No one knows anything about it .
不 一 知道 任何事物 关于 它 .

没人知道这件事。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] .
No one knows anything about this country at all .
不 一 知道 任何事物 关于 这 国家 在 全部 .

没有人对这个国家一无所知。

[wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ɪk'splɔrɜːz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] .
We call ourselves explorers as much as anybody .
我们 称呼 我们自己 探险家 作为 很多 作为 任何人 .

我们和其他人一样，都自诩为探险家。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈprɪti] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] - [ɑːrp] , [haɪ] [piːk] .
I am pretty sure now that this is the right ' sharp , high peak .
我 是 漂亮的 当然 现在 那 这 是 这 正确的 - 锋利的 , 高的 顶峰 .

我现在几乎可以肯定，这就是正确的“尖锐、高耸的山峰”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtreɪdər][baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪr] ,
' There was a trader by name of Charles Camsell came across here ,
- 那里 曾是 一个 商 经过 姓名 的 查尔斯 - 来了 穿过 这里 ,

“有个名叫查尔斯·坎塞尔的商人来到这里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæp] .
and he made a sort of map .
和 他 制成 一个 种类 的 地图 .

他绘制了一张地图。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [mæps][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] .
The government maps only guess at this as far as they try to describe it .
这 政府 地图 仅有的 猜测 在 这 作为 远的 作为 他们 尝试 到 描述 它 .

政府地图只能对此进行猜测和描述。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈrɪski] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [luːs] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I think it is risky to depend on loose talk of a new country like this .**
” 我 思考 它 是 风险 到 依赖 在 松动的 讲话 的 一个 新的 国家 喜欢 这 .

“我认为，仅仅依靠对这样一个新兴国家的轻率言论是危险的。”

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [leɪks] ,
They told us there were only two portages and two lakes ,
他们 讲述 我们 那里 是 仅有的 二 搬运 和 二 湖泊 ,

他们告诉我们只有两处需要搬运货物的地方和两个湖泊。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɪˈlev(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd]
but I have counted eleven lakes and
但 我 有 计数 十一 湖泊 和

但我数过了，有十一个湖泊，

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[pɑːndʒ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [hɪr] .
ponds on the summit of the Rockies here .
池塘 在 这 首脑 的 这 落基山脉 这里 .

这里是落基山脉山顶的池塘。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [krɔːst] [faɪv] [leɪks] , [kaʊntɪŋ] [ɪn] [luːn] [leɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [tuː] [ʃɔːrt] [kriːk]
We really crossed five lakes , counting in Loon Lake , and we made two short creek
我们 真的 交叉 五 湖泊 , 计数 在 潜鸟 湖 , 和 我们 制成 二 短的 溪
[ˈpɔːrtɪdʒ] ,
portages ,
搬运 ,

算上卢恩湖，我们实际上横渡了五个湖泊，还进行了两次短途溪流搬运。

[wʌn] [lɔ:ŋ] [leɪk] - [tu:; tə] - [leɪk] ['pɔ:rtɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔ:ŋ] [leɪk] - [tu:; tə] - ['rɪvər] ['pɔ:rtɪdʒ] — [ðə; ðɪ]
one long lake - to - lake portage , and one long lake - to - river portage — the
— 长的 湖 - 到 - 湖 搬运 , 和 — 长的 湖 - 到 - 河 搬运 — 这
[faɪv] - ['hʌndrəd] - [jɑ:dʒ] [dræg] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] .
five - hundred - yards drag into the Little Bell .
五 - 百 - 码 拖 进入 这 小的 钟 .
一次从湖泊到湖泊的长途搬运, 以及一次从湖泊到河流的长途搬运——五百码的拖行才能到达小贝尔河。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['ækjərət] .
I think this is accurate .
我 思考 这 是 准确的 .
我认为这个说法是准确的。

[dʒɑ:n][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæp] [ðɪs] [wei] .
John has it all down on his map this way .
约翰 有 它 全部 向下 在 他的 地图 这 方式 .
约翰把所有信息都这样标注在了地图上。

['meni] ['tɑ:rmɪgən] .
Many ptarmigan .
许多 雷鸟 .
许多雷鸟。

['plenti] [ʌv; əv] ['ræbəts] .
Plenty of rabbits .
很多 的 兔子 .
兔子很多。

[ðə; ðɪ] [bel] ['rɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪlɪŋ] .
The Bell River full of grayling .
这 钟 河 满的 的 灰鳟 .
贝尔河里有很多细鳞鲑。

['nevər] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [laɪk] .
Never saw the like .
绝不 锯 这 喜欢 .
从未见过这样的。

“ [ʰəʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [bɔɪz] [left] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
” **Our Indian boys left us to - day .**
” 我们的 印度 男孩们 左边 我们 到 - 天 .
“我们的印度小伙子们今天离开了我们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [baɪ] [ðəm'selvz] .
They are going back home by themselves .
他们 是 去 后退 家 经过 他们自己 .
他们要自己回家。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They have a rifle and we have given them a few beans and a
他们 有 一个 步枪 和 我们 有 给定 他们 一个 很少 豆子 和 一个
['lɪt(ə)l]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] — [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [spər] .
little flour and a small piece of bacon — all we can spare .
小的 面粉 和 一个 小的 片 的 熏肉 — 全部 我们 能 空闲的 .
他们有一支步枪, 我们给了他们一些豆子、一点面粉和一小块培根——这是我们能给的全部了。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [peɪd] [ðəm; ðəm] [wel] .
Uncle Dick paid them well .
叔叔 迪克 有薪酬的 他们 出色地 .
迪克叔叔给他们的报酬很高。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpɪ] [aʊt] [veri] [mʌt]] .
They have helped out very much .
他们 有 帮助 出去 非常 很多 .

他们帮了我很大的忙。

[wɪðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [boʊt] [ʌp][ðə; ði]
Without them I don't know whether we boys could have got the boat up the
没有 他们 我 不 知道 无论 我们 男孩们 可以 有 得到 这 船 向上 这
[ræt][ɔ:r][nɔ:t]] .
Rat or not .
鼠 或者 不是 .

如果没有他们，我不知道我们这些小子能不能把船开上拉特河。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['maɪti] [rʌf] , [mi:n] [wɜ:rk] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt]] .
It was mighty rough , mean work , I can say that .
它 曾是 强大的 粗糙的 , 意思是 工作 , 我 能 说 那 .

我可以肯定地说，那是一份非常艰苦、卑鄙的工作。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒesi] [helpɪ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi][ɔ:l]] .
John and Jesse helped all they could , and so did we all .
约翰 和 杰西 帮助 全部 他们 可以 , 和 所以 做过 我们 全部 .

约翰和杰西尽力帮忙，我们也都尽力了。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]] .
Well , here we are at the summit .
出色地 , 这里 我们 是 在 这 首脑 .

好了，我们现在到达山顶了。

“ [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] [ɪz] [ɡɔ:n] [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnset] [tuː; tə] - [naɪt]] .
“ The Midnight Sun is gone now — there was a sunset to - night .
” 这 午夜 太阳 是 已消失 现在 — 那里 曾是 一个 日落 到 - 夜晚 .

“午夜太阳已经消失了——今晚有日落。”

[wiː; wi][gɔ:t][tuː; tə][bed] [ə'baʊt] - [ə'klɒk, əu-] ['mɪdnɑɪt]] .
We got to bed about 12 o'clock midnight .
我们 得到 到 床 关于 - 点钟 午夜 .

我们大约在午夜12点上床睡觉。

['sɔ:ri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ɡoʊ] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrf(ə)l] , [faɪn] [tʃæps]] .
Sorry to have the Indian boys go back , as they were cheerful , fine chaps .
对不起 到 有 这 印度 男孩们 去 后退 , 作为 他们 是 快乐 , 美好的小伙子们 .

很遗憾让这些印度小伙子们回去，他们都是开朗、优秀的年轻人。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvər] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔ:rkjupaɪn]] .
They say we are all right now , and that this river runs to the Porcupine .
他们 说 我们 是 全部 正确的 现在 , 和 那 这 河 跑步 到 这 豪猪 .

他们说我们现在一切都好，这条河通向豪猪河。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst]
I would rather trust
我 会 相当 相信

我宁愿相信

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[æn; ən] ['ɪndiən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɒndaɪkə] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri]] .
an Indian than a Klondiker in getting across country .
一个 印度 比 一个 克朗代克 在 获得 穿过 国家 .

比克朗代克人更像印度人，更像穿越这片土地的淘金者。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [soʊ][wiː; wi][dəʊnt][laɪk] [ˈræbəts] [ˈveri] [maʊtʃ] .
“ We are getting so we don't like rabbits very much .
“ 我们 是 获得 所以 我们 不 喜欢 兔子 非常 很多 .
“我们越来越不喜欢兔子了。”

[ðə; ði] [ˈtɑːrmɪɡən] [ænd; ənd] [ˈgreɪlɪŋ] [stɪl] [teɪst] [ɡʊd] .
The ptarmigan and grayling still taste good .
这 雷鸟 和 灰鳟 仍然 品尝 好的 .
雷鸟和茴鱼的味道依然很好。

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈrɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgreɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪksˈplɔːd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] .
Our new river is full of grayling , and we have explored it a little bit .
我们的 新的 河 是 满的 的 灰鳟 , 和 我们 有 探索 它 一个 小的 少量 .
我们新发现的这条河里有 很多 细鳞鲑, 我们已经稍微探索了一下。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
It is fine up here in the mountains .
它 是 美好的 向上 这里 在 这 山脉 .
山上这里天气很好。

[dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒesi][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [trɪp][wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] ,
John and Jesse and I feel that this is the greatest trip we ever had ,
约翰 和 杰西 和 我 感觉 那 这 是 这 最 旅行 我们 曾经 有 ,
约翰、杰西和我都觉得这是我们经历过的最棒的一次旅行。

[ɔːr] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
or that anybody could have in this country .
或者 那 任何人 可以 有 在 这 国家 .
或者说, 在这个国家任何人都可以拥有。

[wiː; wi] [fiːl] [mɔːr] [əˈləʊn] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
We feel more alone here than in any place we have ever been in all our
我们 感觉 更多的 独自的 这里 比 在 任何 地方 我们 有 曾经 到过 在 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
我们在这里感到比以往任何地方都更加孤独。

“ [wiː; wi] [naʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] .
“ We now think we can get through .
“ 我们 现在 思考 我们 能 得到 通过 .
“我们现在认为我们可以挺过去。”

“ [ˈrɑːbz][ˈdʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒɑːnz][mæp][ˈleɪtər] [pruːvd] [moʊst] [praɪzd] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ Rob's journal and John's map later proved most prized possessions of our
“ 罗布的 杂志 和 约翰的 地图 之后 已证实 最多 珍贵的 财产 的 我们的
[jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrɜːz] ,
young explorers ,
年轻的 探险家 ,
“罗布的日记和约翰的地图后来被证明是我们这些年轻探险家最珍贵的财产。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd] [ðeɪ] [keɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
so they were glad they kept them up ,
所以 他们 是 高兴的 他们 保留 他们 向上 ,
所以他们很高兴自己坚持了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈwelkəm] [wɜːrk][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] - [ʌp] [tent] ,
although it ever was rather unwelcome work to sit in a cramped - up tent ,
虽然 它 曾经 曾是 相当 不受欢迎 工作 到 坐 在 一个 狭窄 - 向上 帐篷 ,
虽然坐在狭小的帐篷里一直都不是一件令人愉快的事情，

[ɔːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ski:tʊz] ,
or out in the air among the mosquitoes ,
或者 出去 在 这 空气 之中 这 蚊子 ,
或者在蚊子环绕的空气中,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔːr] [drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [sti:l] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wet] .
and write or draw for a long time while still tired and wet .
和 写 或者 画 为了 一个 长的 时间 尽管 仍然 疲劳的 和 湿的 .
在仍然疲惫不堪、浑身湿透的情况下，长时间地写作或绘画。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'veər] , [pə'sistɪd] [tɪl] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][dɪd][nɑːt] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .
Both of them , however , persisted till the end , and later did not regret it .
两个都 的 他们 , 然而 , 持续 直到 这 结尾 , 和 之后 做过 不是 后悔 它 .
然而，他们两人都坚持到了最后，后来也没有后悔。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 192**]
[页 -]
[第192页]

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XIII
十三
十三

[daʊn] [ðə; ði] [ˈpɔːrkjupaɪn]
DOWN THE PORCUPINE
向下 这 豪猪
沿着豪猪的下坡路

[aɪ]
I
我
我

- [em] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərd] , [ˈŋk(ə)l] [dɪk] ,
' m awfully tired , Uncle Dick ,
- 米 非常 疲劳的 , 叔叔 迪克 ,
迪克叔叔，我累坏了。

" [sed] [ˈdʒesi] [wen] [hiː; hi] [ˈsliːpɪli] [rʊəld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
" said Jesse when he sleepily rolled out of his blankets on the following morning .
" 说 杰西 什么时候 他 昏昏欲睡地 滚动 出去 的 他的 毯子 在 这 下列的 早晨 .
第二天早上，杰西睡眠惺忪地从被窝里滚出来时说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] ,
" It was midnight when we went to bed ,
" 它 曾是 午夜 什么时候 我们 去 到 床 ,
“我们上床睡觉时已经是午夜了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðʊθ] [aɪ][hæd; həd] [slept] [æt; ət][ɔːl] .
and I don't feel as though I had slept at all .
和 我 不 感觉 作为 尽管 我 有 睡着了 在 全部 .
我感觉自己好像根本没睡着。

[br'saɪdz] , [ɪts] [ˈsʌndeɪ] . "
Besides , it's Sunday . "
除了 , 它是 星期日 . "
此外，今天是星期天。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , ” [its] [ˈsʌndərɪ] , [dʒʊˈlaɪ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [noʊts]
“ **Yes** , ” **said his uncle** , “ **it's Sunday** , **July twenty - seventh** , **according to my notes** ”
“ 是的 , ” 说 他的 叔叔 , ” 它是 星期日 , 七月 二十 - 第七 , 根据 到 我的 笔记
,
,
,

“是的,”他叔叔说,“根据我的记录,今天是7月27日,星期日。”

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][fɔːrt] [mækˈfɜːsən] [wʌn] [wi:k] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] .
and we've been gone from Fort McPherson one week and four days .
和 我们已经 到过 已消失 从 堡 麦克弗森 一 星期 和 四 天 .

我们离开麦克弗森堡已经一周零四天了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [taɪm] [ðɪs] [fɑːr] ,
I think we've made mighty good time this far ,
我 思考 我们已经 制成 强大的 好的 时间 这 远的 ,

我认为我们目前为止进展非常顺利。

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][fɔːrt]
for I believe we must be considerably over a hundred miles from Fort
为了 我 相信 我们 必须 是 相当 超过 一个 百 英里 从 堡
[mækˈfɜːsən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][stænd] . “
McPherson to this place where we stand . ”
麦克弗森 到 这 地方 在哪里 我们 站立 . ”

因为我相信,我们现在所站的地方距离麦克弗森堡至少有一百多英里。”

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [rest] , ” [səˈdʒestɪd] [rʌːb] .
“ **It's a fine morning for a little rest** , ” **suggested Rob** .
“ 它是 一个 美好的 早晨 为了 一个 小的 休息 , ” 建议 抢 .

“今天早上天气不错,适合休息一下,”罗布建议道。

“ [ˈmerbi] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfəʊtəgræfs] .
“ **Maybe it wouldn't be wrong to make a few photographs** .
“ 或许 它 不会 是 错误的 到 制作 一个 很少 照片 .

“也许拍几张照片也没什么错。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [piːk] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I'd like to make a picture of that high peak across from here ,
ID 喜欢 到 制作 一个 图片 的 那 高的 顶峰 穿过 从 这里 ,

我想拍一张对面那座高山的照片。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˈkæs(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] .
which we ought to call Castle Mountain .
哪个 我们 应该 到 称呼 城堡 山 .

我们应该称之为城堡山。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wiːv] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
That's the mountain we've been hunting for the last three or four days .
那就是 这 山 我们已经 到过 打猎 为了 这 最后的 三 或者 四 天 .

那就是我们过去三四天一直在寻找的那座山。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 193**]
“ [页 -]

“[第 193 页]

“ [əˈɡriːd] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] .
“ **Agreed ! ” said Uncle Dick** .
“ 同意 ! ” 说 叔叔 迪克 .

“同意!”迪克叔叔说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn][tu:; tə][rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **I think it would be an excellent plan to rest here for a time to - day** ,
“ 我 思考 它 会 是 一个 出色的 计划 到 休息 这里 为了 一个 时间 到 - 天 ,
我认为今天在这里休息一会儿是个非常好的主意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] .
and then it would be no harm to start on .
和 然后 它 会 是 不 伤害 到 开始 在 :
那么开始也无妨。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [si:] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪəri] , [rɑ:b] ?
Will you let me see the notes of your diary , Rob ?
将要 你 让 我 看 这 笔记 的 你的 日记 , 抢 ?
罗布, 你能让我看看你的日记吗?

[wi:v] [bɪn] [rɪ'laɪn] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
We've been relying on you to keep a record of our journey across the
我们已经 到过 依靠 在 你 到 保持 一个 记录 的 我们的 旅行 穿过 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
我们一直依靠你来记录我们穿越群山的旅程,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:] ['wɜ:rid] ,
because I've been too busy and , to tell the truth , too worried ,
因为 我已经 到过 也 忙碌的 和 , 到 告诉 这 真相 , 也 担心 ,
因为我一直太忙, 而且说实话, 也太担心了。

[tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
to have much time for making notes of the trip .
到 有 很多 时间 为了 制作 笔记 的 这 旅行 :
有充足的时间记录旅途见闻。

[rɑ:b] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]['daɪəri] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ri:d] [aɪ 'ti:][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] .
“ **Rob produced his diary , and Uncle Dick read it page by page** .
“ 抢 生产 他的 日记 , 和 叔叔 迪克 读 它 页 经过 页 :
罗布拿出他的日记, 迪克叔叔一页一页地读了起来。

“ [faɪn] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Fine ! ” said he** .
“ 美好的 ! ” 说 他 :
“很好!”他说。

“ [faɪn] !
“ **Fine !**
“ 美好的 !
“美好的!

[ðɪs] ['dʌznt] [goʊ]['ɪntu:] ['meni] ['di:teɪlz] ,
This doesn't go into many details ,
这 不 去 进入 许多 细节 ,
这篇文章没有涉及太多细节。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
but it will cover the story of our trip as well as I could have done
但 它 将要 覆盖 这 故事 的 我们的 旅行 作为 出色地 作为 我 可以 有 完毕
[aɪ 'ti:][maɪ'self] .
it myself .
它 我 :
但它会像我自己写的那样, 把我们的旅行故事完整地记录下来。

[naʊ] , ['æftər][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,
Now , after we get started down the Bell and the Porcupine ,
现在 , 后 我们 得到 开始 向下 这 钟 和 这 豪猪 ,
现在, 在我们开始沿着贝尔山和豪猪山往下走之后,

[aɪ][waɪnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
I want you to keep up the same thing ,
我 想 你 到 保持 向上 这 相同的 事物 ,
我希望你继续保持现状。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs]
so that we will have some sort of a record of our journey in this
所以 那 我们 将要 有 一些 种类 的 一个 记录 的 我们的 旅行 在 这
[waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
wild part of the world .
荒野 部分 的 这 世界 .
这样我们就能记录下我们在这个世界荒野中的旅程。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'ləʊn] ,
“ **I'll have to admit to you boys , now that we are alone ,**
” 患病的 有 到 承认 到 你 男孩们 , 现在 那 我们 是 独自的 ,
“现在我们单独相处, 我得承认, 伙计们,

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] [hɪr] .
that I don't think we ought to waste any time in here .
那 我 不 思考 我们 应该 到 浪费 任何 时间 在 这里 .
我认为我们不应该在这里浪费任何时间。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [left] [juː 'es][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [kən'sɪdərəbli]
The two Indian boys who have left us have cut down our supplies considerably
这 二 印度 男孩们 WHO 有 左边 我们 有 切 向下 我们的 补给品 相当
,
.
,
那两个离开的印度男孩大大减少了我们的物资供应。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [bæk] [tuː; tə] [mæk'fɜːsən] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] ,
but as they can't possibly get back to McPherson in less than four days ,
但 作为 他们 不能 可能 得到 后退 到 麦克弗森 在 较少的 比 四 天 ,
但他们不可能在四天之内回到麦克弗森,

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] ,
it seemed only fair to share with them what little we had ,
它 似乎 仅有的 公平的 到 分享 和 他们 什么 小的 我们 有 ,
把我们仅有的东西分享给他们, 似乎是理所应当的。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [miːnz] [les] [fɔːr; fər][juː 'es] .
though it means less for us .
尽管 它 方法 较少的 为了 我们 .
虽然这对我们来说意义不大。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] . “
We'll have to hurry .”
出色地 有 到 匆忙 . “

我们得抓紧时间了。

“ [aɪm][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['ræbəts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , “ ['grʌmblɪd] [dʒɑːn] , “ [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
“ **I'm so sick and tired of rabbits by this time ,**” **grumbled John ,** “ **that I don't**
” 我是 所以 生病的 和 疲劳的 的 兔子 经过 这 时间 , “ 咕哝 约翰 , “ 那 我 不
[ˈevər]
ever
曾经

“我现在真是对兔子厌烦透了,”约翰嘟囔着, “我再也不想见到它们了。”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈgen] .
want to see one again .
想 到 看 一 再次 .

还想再看一次。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] ,
I don't like to clean them any more ,
我 不 喜欢 到 干净的 他们 任何 更多的 ,

我再也不喜欢清洗它们了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈket(ə)l] . "
and I don't like to smell them when they are cooking in the kettle . "和 我 不 喜欢 到 闻 他们 什么时候 他们 是 烹饪 在 这 壶 . "

我不喜欢闻到它们在水壶里煮的时候的味道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][get] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈræbəts] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" **You're not the first man in the North to get tired of rabbits** , " **said Uncle Dick** .
" 你是 不是 这 第一的 男人 在 这 北 到 得到 疲劳的 的 兔子 , " 说 叔叔 迪克 .

“你不是北方第一个厌倦兔子的人，”迪克叔叔说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,
" **For a day or two they are all right** ,
" 为了 一个 天 或者 二 他们 是 全部 正确的 ,

“一两天内他们都还好，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] .
but there is really very little strength in the meat .
但 那里 是 真的 非常 小的 力量 在 这 肉 .

但这种肉其实没什么营养。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][meɪn][praːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
They are , however , the main prop of the fur trade in the North ,
他们 是 , 然而 , 这 主要的 支柱 的 这 毛皮 贸易 在 这 北 ,

然而，他们是北方毛皮贸易的主要支柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][æz; əz] [wel] .
and the mainstay of the savage population as well .
和 这 支柱 的 这 野蛮的 人口 作为 出色地 .

也是野蛮人口的中坚力量。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈræbəts] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
Except for rabbits , all these natives would starve to death in the winter - time .
除了 为了 兔子 , 全部 这些 本地人 会 饿死 到 死亡 在 这 冬天 - 时间 .

除了兔子之外，这些本地动物在冬天都会饿死。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈæftər][ðə; ði]
They have almost nothing to eat from one season to the next after the

[ˈkæɪrɪbuː][hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] . "
caribou have gone by . "
驯鹿 有 已消失 经过 . "

驯鹿过后，它们几乎无东西可吃。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈkæɪrɪbuː][maɪˈɡreɪ(ə)n][ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [dʒɑːn] .
" **Where is the caribou migration in here ?** " **asked John** .
" 在哪里 是 这 驯鹿 迁移 在 这里 ? " 问 约翰 .

约翰问道：“驯鹿迁徙在这里哪里？”

[ˈaɪˈtiː][wəʊnt][pæs][hɪr][æt;ət][ɔːl]，”[rɪˈplaɪd][ðer;ðər][ˈliːdər]。
“It won't pass here at all，”replied their leader。
“它惯于经过这里在全部，”回复他们的领导者。
“这绝对不会在这里通过，”他们的首领回答道。

[ðeɪ][tel][emˈiː][ðæt][ðə;ði][ˈkæɪbuː][ɑːr;ər][nɔːrθ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈpɔːrkjupain]，[tɔːrd][ðə;ði][ˈɑːrktɪk]，
“They tell me that the caribou are north of the Porcupine，toward the Arctic，
“他们告诉我，驯鹿在这驯鹿是北的这豪猪，朝向这北极，
“他们告诉我，驯鹿在豪猪河以北，朝着北极方向。”

[ænd;ənd][ðæt][ðeɪ][wɜːrk][saʊθ][əˈbːŋ][tɔːrd][ðə;ði][ˈlætər][pɑːrt][ʌv;əv][ˈɔːgəst]。
and that they work south along toward the latter part of August。
和那他们工作南沿着朝向这后者部分的八月。
他们一路向南，直到八月下旬。

[ðer;ðər][ɑːr;ər][ə;eɪ][fjuː][ʃiːp][ɪn][hɪr]，[bʌt;bət][ˈmaʊnt(ə)n]-[ʃiːp][ɪz][ə;eɪ][hɑːrd][miːt][tuː;tə][kɪl]。
There are a few sheep in here，but mountain - sheep is a hard meat to kill。
那里是一个很少羊在这里，但山-羊是一个难的肉到杀。
这里有一些羊，但是山羊肉很难宰杀。

[ðer;ðər][ɪz][ˈmɑːti][ˈlɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr;fər][juːˈes][tuː;tə][get][ˈeniθɪŋ][ənˈles][wiː;wi][kæn;kən][kætʃ]
There is mighty little hope for us to get anything unless we can catch
那里是强大的小的希望为了我们到得到任何事物除非我们能抓住
[sʌm;səm][fɪʃ][æz;əz][wiː;wi][goʊ][əˈbːŋ]—[ænd;ənd][ənˈles][wiː;wi][kənˈtɪnjuː][tuː;tə][iːt][ˈræbəts]，
some fish as we go along — and unless we continue to eat rabbits，
一些鱼作为我们去沿着—和除非我们继续到吃兔子，
除非我们沿途能捕到一些鱼，否则我们几乎没有任何收获的希望——除非我们继续吃兔子，

[ænd;ənd][ˈmeɪbi][sʌm;səm][ˈtɑːrmɪɡən]。
and maybe some ptarmigan。
和或许一些雷鸟。
或许还有一些雷鸟。

[aɪ][ˈʃʊdənt][ˈwʌndər][ɪf][ðə;ði][ˈtɑːrmɪɡən][wʊd][groʊ][mʌtʃ][ˈskæntiːə][wen][wiː;wi][get][daʊn][aʊt]
I shouldn't wonder if the ptarmigan would grow much scantier when we get down out
我不应该想知道如果这雷鸟会生长很多稀疏什么时候我们得到向下出去
[ʌv;əv][ðə;ði][ˈmaʊntnɪz][ˈfɑːrðər]。
of the mountains farther。
的这山脉更远。
我不应该怀疑，当我们离开山区更远的地方时，雷鸟的数量会变得越来越少。

[ˈpiːˈdʒiː]-[Pg 195]
[页-]
[第195页]

[ˈdʒesi]，”[hiː;hi][kənˈtɪnjuːd]，
“Jesse，”he continued，
“杰西”，”他持续，
“杰西，”他继续说道，

[ˈðeɪəl][biː;bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][jɔːr;jər][ˈteɪkɪŋ][jɔːr;jər][gʌn][ænd;ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː;tə][siː][ɪf][juː;jʊ]
“there'll be no harm in your taking your gun and going over to see if you
“将会是不伤害在你的采取你的枪和去超过到看如果你你
[kæn;kən][get][juːˈes][sʌm;səm][jʌŋ][giːs][ɔːr][sʌm;səm][jʌŋ][dʌks][brɪˈfɔːr][wiː;wi][stɑːrt][aʊt]，
can get us some young geese or some young ducks before we start out，
能得到我们一些年轻的鹅或者一些年轻的鸭子前我们开始出去，
“你带上枪过去看看能不能在我们出发前帮我们打到一些小鹅或小鸭，这没什么坏处。”

[ˈoʊvər][æt;ət][ðə;ði][edʒ][ʌv;əv][luːn][leɪk]。
over at the edge of Loon Lake。
超过在这边缘的潜鸟湖。
在卢恩湖边。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] - [sə'plaɪz] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [get][hoʊld][ʌv; əv] ,
We've got to have all the food - supplies we can possibly get hold of ,
我们已经 得到 到 有 全部 这 食物 - 补给品 我们 能 可能 得到 抓住 的 ,
我们必须尽可能地获取所有食物供应。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'hed] .
because we don't know what is ahead .
因为 我们 不 知道 什么 是 前方 :
因为我们不知道未来会发生什么。

['hɜ:ri] [ʌp] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l] [ɑ:r'selvz] ['restɪd] [ænd; ənd][bi:; bi][ɑ:n]
Hurry up , now , for pretty soon we must call ourselves rested and be on
匆忙 向上 , 现在 , 为了 漂亮的 很快 我们 必须 称呼 我们自己 休息 和 是 在
['aʊər; ɑ:r] [wei] .
our way .
我们的 方式 :
快点吧, 因为很快我们就得休息好了, 然后上路了。

['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɔ:l'redi] [bɔ:ntʃt] ,
Our canoe is waiting for us , already launched ,
我们的 独木舟 是 等待 为了 我们 , 已经 发射 ,
我们的独木舟已经下水了, 等着我们了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [bɔ:n] [tu:; tə][get][ðə; ði]['loʊdz] [ə'bɔ:rd] .
and it won't take long to get the loads aboard .
和 它 惯于 拿 长的 到 得到 这 负载 船上 .
很快就能把货物装上船。

” ['dʒesi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃɑ:t] - [gʌŋ] ,
” **Jesse complied with his uncle's instructions , and , taking his light shot - gun ,**
” 杰西 遵命 和 他的 叔叔的 指示 , 和 , 采取 他的 光 射击 - 枪 ,
杰西遵照他叔叔的指示, 拿起他的轻型猎枪,

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃi]
disappeared in the fringe of willows which lay between the camp and the marshy
消失 在 这 边缘 的 柳树 哪个 躺 之间 这 营 和 这 沼泽地
['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðər; ðər][læst] ['pɔ:rtɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
borders of the lake out of which they had made their last portage on the
边界 的 这 湖 出去 的 哪个 他们 有 制成 他们的 最后的 搬运 在 这
['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] .
Rocky Mountain summit .
洛基 山 首脑 :
消失在营地和湖泊沼泽边缘之间的柳树丛中, 他们最后一次从那里搬运物资到达落基山脉山顶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌŋ] ,
It was not long before they began to hear the reports of his gun ,
它 曾是 不是 长的 前 他们 开始 到 听到 这 报告 的 他的 枪 ,
不久之后, 他们就开始听到有关他携带枪支的报告。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'fɪ(ə)nt] [hæd; həd][hi:; hi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ɪn][ɪts][ju:z] [ðæt] [wen] [hi:; hi]
and so proficient had he by this time become in its use that when he
和 所以 精通 有 他 经过 这 时间 变得 在 它是 使用 那 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ]
returned in the course of three - quarters of an hour he had a young
返回 在 这 课程 的 三 - 四分之一 的 一个 小时 他 有 一个 年轻的
[gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['mælərd] [dʌks] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
goose and a half - dozen mallard ducks to add to the larder .
鹅 和 一个 一半 - 打 鳧 鸭子 到 添加 到 这 食品储藏室 :
到这时, 他已经非常熟练地运用了这种方法, 以至于当他回来时, 只过了四十五分钟, 他就猎到了一只小鹅和六只野鸭, 可以添加到食品储藏室里了。

“ [faɪn] ！ ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] ．
“ **Fine** ！ ” **said Uncle Dick** ．
“ 美好的 ！ ” 说 叔叔 迪克 ．

“好啊！ ”迪克叔叔说。

“ [θrɒʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [sʌn] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ．
“ **Throw them in the boat , son , and we'll be getting ready** ．
“ 扔 他们 在 这 船 ， 儿子 ， 和 出色地 是 获得 准备好 ．

“把他们扔进船里，儿子，我们就可以准备出发了。”

“ [rɑ:b] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][ˈdaɪəri] ; [ænd; ənd] , [dʒɑ:n] , [bi:; bi] [fɔ:; ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][jɔ:; jər]
“ **Rob , go on with your diary ; and , John , be sure that you keep up your**
“ 抢 ， 去 在 和 你的 日记 ； 和 ， 约翰 ， 是 当然 那 你 保持 向上 你的
[mæps] ．
maps ．
地图 ．

“罗布，继续写你的日记；约翰，一定要好好保存你的地图。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn] [prɪnt] [ɔ:r][ɪn] [ˈmænjuskɪpt] ,
There isn't a single report of any kind in print or in manuscript ,
那里 不是 一个 单身的 报告 的 任何 种类 在 打印 或者 在 手稿 ,
没有任何形式的纸质或手稿报告。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wɪt] [telz] [ðə; ði]
so far as I know , which tells the
所以 远的 作为 我 知道 , 哪个 讲述 这

据我所知，这说明.....

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[tru:θ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] ．
truth about this summit of the Rockies ．
真相 关于 这 首脑 的 这 落基山脉 ．

关于这座落基山脉山峰的真相。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ɪkˈsplɒrɜ:z] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [krɒ:s] ．
We are just as much explorers as if we were the first to cross ．
我们 是 只是 作为 很多 探险家 作为 如果 我们 是 这 第一的 到 又 ．

我们和那些最早穿越这片水域的人一样，都是探险家。

[ðə; ði] [ˈklɒndaɪkə] [left] [noʊ] [ˈrekərdz] ．
The Klondikers left no records ．
这 克朗代克人 左边 不 记录 ．

克朗代克人没有留下任何记录。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] ,
“ **And now take one last look around you** ,
“ 和 现在 拿 一 最后的 看 大约 你 ,

“现在，请最后环顾一下你的周围，

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ɔ:l]
for I question if you will ever be in a more remote corner of the world in all
为了 我 问题 如果 你 将要 曾经 是 在 一个 更多的 偏僻的 角落 的 这 世界 在 全部
[jɔ:; jər][laɪvz; lɪvz] ．
your lives ．
你的 生活 ．

因为我怀疑你们一生中是否还会到过比这里更偏远的角落。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rdərli] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪz] .

This is the most northerly pass of the Rockies .
这 是 这 最多 北风 经过 的 这 落基山脉 .

这是落基山脉最北端的山口。

[ˈjɑ:ndər] [əˈbʌv] [ju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
Yonder above us , at the end of what they call the Black Mountain range ,
远处 多于 我们 , 在 这 结尾 的 什么 他们 称呼 这 黑色的 山 范围 ,

在我们上方, 在他们称之为黑山山脉的尽头,

[laɪ][ðə; ði][ləst] [fʊt] - [hɪlz] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] .
lie the last foot - hills between here and the Arctic .
说谎 这 最后的 脚 - 丘陵 之间 这里 和 这 北极 .

这里是北极圈内的最后一片山麓。

[ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [faɪndz][ɪts] [hed] — [noʊ][mæn] [noʊz] [wer] ,
Off in that direction the Little Bell finds its head — no man knows where ,
离开 在 那 方向 这 小的 钟 发现 它是 头 — 不 男人 知道 在哪里 ,

小钟朝着那个方向飞去——没有人知道它最终会去向哪里。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .
so far as I can tell .
所以 远的 作为 我 能 告诉 .

就我所知。

['westwərd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][laɪz]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [naʊ] ,
Westward in general lies our course now ,
向西 在 一般的 谎言 我们的 课程 现在 ,

我们现在的总体方向是向西。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [brɪtwi:n] [mæk'fɜ:sən] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]
and we've got to make five hundred miles between McPherson and the mouth
和 我们已经 得到 到 制作 五 百 英里 之间 麦克弗森 和 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rkjʊpaɪn] ['rɪvər] ,
of the Porcupine River ,
的 这 豪猪 河 ,

我们得走完麦克弗森到豪猪河口之间的五百英里路程。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][dʒɪg] [taɪm] [tu:] ,
and make it in jig time too ,
和 制作 它 在 夹具 时间 也 ,

而且还要以欢快的节奏完成,

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən][ʌp] - [baʊnd] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði]['ju:kɑ:n] [ðɪs] [fɔ:l] . “
if we want to catch an up - bound boat on the Yukon this fall . ”
如果 我们 想 到 抓住 一个 向上 - 边界 船 在 这 育空地区 这 落下 . ”

如果我们想在今年秋天搭乘一艘逆流而上的船前往育空河。”

“ [wel] , ” [sed] [rɑ:b] ,
“ Well , ” said Rob ,
“ 出色地 , ” “ 说 抢 , ”

“嗯,”罗布说道,

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wi:; wi][kɒd; kəd] [pleɪ] ['rɒbɪns n] ['kru:səʊ] [hɪr] [æt; ət] [li:st]
“ I suppose if we had to we could play Robinson Crusoe here at least
“ 我 认为 如果 我们 有 到 我们 可以 玩 罗宾逊 克鲁索 这里 在 至少

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [pʊr] ['klɒndaɪkə] [dɪd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
as well as those poor Klondikers did who came to grief here twenty years ago .
作为 出色地 作为 那些 贫穷的 克朗代克人 做过 WHO 来了 到 悲伤 这里 二十 年 前 .

“我想, 如果非要我们这么做的话, 我们至少可以像二十年前那些在这里遭遇不幸的克朗代克人一样, 在这里扮演鲁滨逊漂流记的角色。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
But as for me ,
但 作为 为了 我 ；

至于我，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɑːn] [taɪm] — [nɔːt][ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]
I want to get home on time — not only because we have to go to school
我 想 到 得到 家 在 时间 — 不是 仅有的 因为 我们 有 到 去 到 学校
[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
and because our parents are waiting for us ,
和 因为 我们的 父母 是 等待 为了 我们 ；

我想准时回家——不仅因为我们还要上学，也因为我们的父母在等我们，

[bʌt; bət][bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz][wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [raʊnd] [trɪp] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪts] ,
but because we set out to make our round trip within certain dates ,
但 因为 我们 放 出去 到 制作 我们的 圆形的 旅行 之内 肯定 日期 ；
但因为我们计划在特定日期内完成往返行程，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)l] [θɪŋ] . "
and we ought to do so if that is a possible thing . "
和 我们 应该 到 做 所以 如果 那 是 一个 可能的 事物 ； "
如果可行，我们就应该这样做。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ! " [sed] [ˈlŋk(ə)l] [dɪk] .
" **That's the talk ! "** **said Uncle Dick .**
" 那就是 这 讲话 ! " 说 叔叔 迪克 .
“这才是重点！”迪克叔叔说道。

" [kʌm]
" **Come**
" 来
“来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]
[第197页]

[əˈhed] [ðen] , [bɔɪz] .
ahead then , boys .
前方 然后 ， 男孩们 .
前进吧，孩子们。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] — [let][juː ˈes] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] .
Now we are alone — let us see how we can travel .
现在 我们 是 独自的 — 让 我们 看 如何 我们 能 旅行 .
现在我们孤身一人——让我们看看如何出行吧。

" [rɑːb][dɪd][æz; əz] [riˈkwɛstɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [briːf] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ]
" **Rob did as requested and made brief notes of their course throughout the**
" 抢 做过 作为 请求 和 制成 简短的 笔记 的 他们的 课程 自始至终 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːˈkɑːn] [ˈrɪvər] ,
remainder of their trip to the Yukon River ,
余 的 他们的 旅行 到 这 育空地区 河 ,
“罗布按照要求做了，并在他们前往育空河的剩余旅程中简要记录了他们的路线。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] :
which are given here as he wrote them :
哪个 是 给定 这里 作为 他 写道 他们 :
以下是他亲笔所写的：

“ [ˈsʌndeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 27th . — [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈweðər] .
“ **Sunday , July 27th . — Beautiful weather .**
“ 星期日 , 七月 27th . — 美丽的 天气 .

“7月27日，星期日——天气晴朗。”

[ˈlɪt(ə)l] [bel] [ˈveri] [di:p] , [wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [bendz] [ˈlɪtərəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡreɪlɪŋ] .
Little Bell very deep , with pools on the bends literally full of grayling .
小的 钟 非常 深的 , 和 游泳池 在 这 弯曲 字面上地 满的 的 灰鳟 .

小贝尔湖非常深，河湾处有很多水潭，里面全是细鳞鲑。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] - [ˈblu:fiʃ] - [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [di:p] , [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
They call them ' bluefish ' here , and they look purple in the deep , clear water .
他们 称呼 他们 - 鲑 - 这里 , 和 他们 看 紫色的 在 这 深的 , 清除 水 .

这里称它们为“蓝鱼”，在深邃清澈的海水中，它们看起来呈紫色。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ʃəʊd] [ju:ˈes] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
The Indian boys showed us how to cook them .
这 印度 男孩们 显示 我们 如何 到 厨师 他们 .

印度男孩们教我们如何烹饪它们。

[ðeɪ] [splɪt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈskju:ər] [ðem; ðəm] [flæt] ,
They split them down the back and skewer them flat ,
他们 分裂 他们 向下 这 后退 和 烤肉串 他们 平坦的 ,

它们将它们从背面剖开，然后用烤肉串烤平。

[ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [fleɪ] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and then hang them up before the fire , flesh side to the fire .
和 然后 悬挂 他们 向上 前 这 火 , 肉 边 到 这 火 .

然后将它们挂在火前，肉面朝向火。

[ðeɪ] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði][skɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪt] .
They eat them off the skin for a plate .
他们 吃 他们 离开 这 皮肤 为了 一个 盘子 .

他们把虫皮剥下来，放在盘子里吃。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
You wouldn't believe how good they are .
你 不会 相信 如何 好的 他们 是 .

你简直无法想象它们有多好。

“ [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈtɑ:rmɪɡən] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
“ **Rabbits and ptarmigan all along the banks .**
“ 兔子 和 雷鸟 全部 沿着 这 银行 .

“河岸边到处都是兔子和雷鸟。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [kəˈnu:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈræpɪdz] ,
Sometimes we have to get out to ease the canoe down the rocky rapids ,
有时 我们 有 到 得到 出去 到 舒适 这 独木舟 向下 这 岩石 急流 ,

有时我们必须下船，才能让独木舟平稳地顺着岩石嶙峋的急流漂下去。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌt] [hɜ:r; hər] , [sɪnz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [boʊt][wi:; wi][hæv; həv] ,
for we must not cut her , since she is the only boat we have ,
为了 我们 必须 不是 切 她 , 自从 她 是 这 仅有的 船 我们 有 ,

我们不能砍伐她，因为她是我们唯一的船。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [ˈru:ɪn][ju:ˈes] .
and to be without her would ruin us .
和 到 是 没有 她 会 废墟 我们 .

没有她，我们会崩溃的。

[ˈwɔːtər][ɪz][ˈaɪsi][ˈkoʊld] , [ˈiːv(ə)n][ˈkoʊldɜː][ðæn; ðən][ðə; ði][hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd]
Water is icy cold , even colder than the head of the Rat , which was bad
水 是 冰冷的 寒冷的 , 甚至 更冷 比 这 头 的 这 鼠 , 哪个 曾是 坏的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

水冰冷刺骨，甚至比老鼠的头还冷，这已经够糟糕的了。

“ [æt; ət][sɪks] . - [tuː; tə] - [deɪ] [strʌk] [ðə; ði][bɪɡ] [bel] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈrɪvər] .
“ **At 6 . 30 to - day struck the Big Bell , a deep and clear river** .
“ 在 6 . - 到 - 天 击 这 大的 钟 , 一个 深的 和 清除 河 .

“今天 6 点 30 分，大钟敲响了，这是一条深邃清澈的河流。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈkoʊld] , [soʊ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
We were all cold , so built a fire .
我们 是 全部 寒冷的 , 所以 建造 一个 火 .

我们都觉得冷，所以就生了火。

[kɔːt] [sʌm; səm] [ˈɡreɪlɪŋ]
Caught some grayling
捕捉 一些 灰鳟

钓到了一些细鳞鲑

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ræn] [tɪl] - [əˈklɒk, əu-] .
Ran till 10 o'clock .
兰 直到 - 点钟 .

一直运行到晚上十点。

[kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌndrə] .
Camp on the tundra .
营 在 这 苔原 .

在苔原上露营。

[wet] [ænd; ənd][ˈkoʊld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] [nɪr] [baɪ] , [soʊ][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈfaɪrz] .
Wet and cold , but had plenty of wood near by , so had good fires .
湿的 和 寒冷的 , 但 有 很多 的 木头 靠近 经过 , 所以 有 好的 火灾 .

天气潮湿寒冷，但附近有很多木柴，所以生火很顺利。

“ [ˈləpiːər] [ˈhaʊs] , [æn; ən][oʊld] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] , [naʊ] [əˈbændənd] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈnɑːt][ˈfɑːr]
“ **LaPierre House , an old trading - post , now abandoned , must be not far**
“ 拉皮埃尔 房子 , 一个 老的 贸易 - 邮政 , 现在 弃 , 必须 是 不是 远的
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

“拉皮埃尔楼，一个废弃的旧贸易站，应该就在前方不远处。”

[ðəʊts] [wer] [ðə; ði][lənd][ˈtreɪl] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ˈfɔːrt] [mækˈfɜːsən] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz]
That's where the land trail comes in from Fort McPherson , according to the stories
那就是 在哪里 这 土地 踪迹 来 在 从 堡 麦克弗森 , 根据 到 这 故事
.
:
.

据报道，陆路小道就是从麦克弗森堡进入这里的。

[wiː, wi][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wiː, wi] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][hæv; həv] [bɪn]
We don't believe anything we hear any more , as all the tales have been
我们 不 相信 任何事物 我们 听到 任何 更多的 , 作为 全部 这 故事 有 到过
[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)]][ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .
unreliable and confusing .
不可靠的 和 令人困惑 :

我们现在对听到的任何事情都不相信了，因为所有的故事都不可靠，而且令人困惑。

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː, wi] [kæmpt] .
Must have made thirty miles to - day before we camped .
必须 有 制成 三十 英里 到 - 天 前 我们 露营 .
今天扎营前应该走了三十英里。

“ [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [dʒʊ'laɪ] 28th . — ['stedi] [graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd]
Monday , July 28th . — Steady grind down the Bell , which now is crooked and
“ 周一 , 七月 28th . — 稳定的 研磨 向下 这 钟 , 哪个 现在 是 歪 和
[ˈslɑːɡɪ] .
sluggish .
迟缓 :

“7 月 28 日，星期一。——稳步向下攀登贝尔山，如今它已经弯曲变形，通行缓慢。

[æt; ət][tuː'tuː] . - [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['læpiːɛr] [haʊs]
At 2 . 15 in the afternoon found a cabin , but it was not LaPierre House
在 2 . - 在 这 下午 成立 一个 舱 , 但 它 曾是 不是 拉皮埃尔 房子
.
:
.

下午 2 点 15 分找到了一间小木屋，但它不是拉皮埃尔之家。

[faʊnd] ['meni] [neɪmz] [ɑːn] [ðɪs] ['kæbɪn] .
Found many names on this cabin .
成立 许多 姓名 在 这 舱 .

在这个小木屋上发现了很多名字。

[ˈɔːlsəʊ] ['steɪtmənt] , - [aɪ 'tiː][ɪz][ten] [maɪlz] [tuː; tə] ['læpiːɛr] [haʊs] .
Also statement , ' It is ten miles to LaPierre House .
还 陈述 , - 它 是 十 英里 到 拉皮埃尔 房子 .

声明中还提到，“到拉皮埃尔之家有十英里。”

- [wʌn] [mæn] [hɪr] [left] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ferˌbærŋks] [ɪn] [ə'læskə] .
' One man here left statement that he was bound for Fairbanks in Alaska .
- 一 男人 这里 左边 陈述 那 他 曾是 边界 为了 费尔班克斯 在 阿拉斯加州 .

“这里有一名男子留下声明，说他要去阿拉斯加的费尔班克斯。”

[ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [pæst] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [jɪr] , - [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm]
Another man and his wife passed in an earlier year , ' Eleven days out from
其他 男人 和 他的 妻子 通过了 在 一个 早些时候 年 , - 十一 天 出去 从
[mæk'fɜːsən] [ɪn] [kə'nuːz] .
McPherson in canoes .
麦克弗森 在 独木舟 .

另一对夫妇在更早的一年里去世了，“他们划着独木舟从麦克弗森出发，走了十一天”。

- [ðɪs] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['ɪndiən] [bɔɪz] , [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [naɪn] [deɪz] [tuː; tə][get] [bæk]
' This party had four Indian boys , who expected to take nine days to get back
- 这 派对 有 四 印度 男孩们 , WHO 预期的 到 拿 九 天 到 得到 后退
[tuː; tə] [mæk'fɜːsən] .
to McPherson .
到 麦克弗森 .

“这支队伍有四名印度男孩，他们预计需要九天时间才能返回麦克弗森。”

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [bel] ['rɪvər] [ə'loʊn] .
This man must have gone on down the Bell River alone .
这 男人 必须 有 已消失 在 向下 这 钟 河 独自的 .
这个人一定是独自一人沿着贝尔河往下走了。

“ [dɪd] [faɪv] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][sɪks][æftər] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['læpi:ər] [haʊs] .
“ **Did five hours before lunch , and six after , and still no LaPierre House .**
” 做过 五 小时 前 午餐 , 和 六 后 , 和 仍然 不 拉皮埃尔 房子 .
“午饭前工作了五个小时, 午饭后又工作了六个小时, 但仍然没有找到 LaPierre House。”

[trævld] [ʌn'tɪl] - . - [ænd; ənd] [sta:pt] [tu:; tə] [kʊk] .
Traveled until 10 . 15 and stopped to cook .
旅行 直到 - . - 和 停止 到 厨师 .
一路行驶到10点15分, 停下来做饭。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]
[第199页]

[rɪgd] [ə; eɪ] [laɪt] ['aʊtrɪgər] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [fɔ:r; fər] [naɪt] ['træv(ə)l] , [wɪt] [maɪt] [bi:; bi]
Rigged a light outrigger for our canoe for night travel , which might be
作弊 一个 光 舷外支架 为了 我们的 独木舟 为了 夜晚 旅行 , 哪个 可能 是
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
我们为独木舟安装了一个轻型舷外支架, 以便夜间航行, 但这可能很危险。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə]['træv(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [tɜ:rnz] ['stɪrɪŋ] .
We've got to travel day and night , and take turns steering .
我们已经 得到 到 旅行 天 和 夜晚 , 和 拿 转弯 转向 .
我们必须日夜赶路, 轮流开车。

[dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][gɑ:t]['oʊvər] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [fɔ:r] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
Don't think we got over three and a half to four miles an hour ,
不 思考 我们 得到 超过 三 和 一个 一半 到 四 英里 一个 小时 ,
别指望我们能超过每小时三英里半到四英里。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θri:] [maɪlz] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] .
it may be three miles only , but think we did thirty - five miles to - day .
它 可能 是 三 英里 仅有的 , 但 思考 我们 做过 三十 - 五 英里 到 - 天 .
虽然只有三英里, 但我们今天感觉走了三十五英里。

[noʊ] [geɪm] [ænd; ənd][noʊ] [fɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['greɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
No game and no fish but a few grayling in the morning .
不 游戏 和 不 鱼 但 一个 很少 灰鳟 在 这 早晨 .
没有猎物, 也没有鱼, 只有早上钓到几条细鳞鲑。

[wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] [glʌm] .
We feel a little bit glum .
我们 感觉 一个 小的 少量 沮丧 .
我们感觉有点沮丧。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
We can't tell where we are .
我们 不能 告诉 在哪里 我们 是 .
我们不知道自己身在何处。

[rɪgd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [seɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [helpt] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] .
Rigged a short sail , and it helped us a little bit .
作弊 一个 短的 帆 , 和 它 帮助 我们 一个 小的 少量 .
我们架设了一张短帆, 这对我们有点帮助。

[mə'ski:tʊʊz] [nɑ:t][kwaɪt][soʊ][bəɪd] .
Mosquitoes not quite so bad .
蚊子 不是 相当 所以 坏的 .

蚊子其实没那么可怕。

['meɪkɪŋ] ['sləʊə] [taɪm][ðæn; ðən][wi;; wi] [hoʊpt] .
Making slower time than we hoped .
制作 慢点 时间 比 我们 希望 .

比我们预期的要慢。

“ ['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 29th . — [traɪd] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn][boʊt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [du:] ['veri] [wel] .
“ Tuesday , July 29th . — Tried to sleep in boat , and didn't do very well .
“ 周二 , 七月 29th . — 尝试 到 睡觉 在 船 , 和 没有 做 非常 出色地 .
“7 月 29 日, 星期二——尝试在船上睡觉, 但睡得不太好。

[aɪ] [stiəd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌŋk(ə)] [dɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I steered part of the night , and Uncle Dick part of the time .
我 转向 部分 的 这 夜晚 , 和 叔叔 迪克 部分 的 这 时间 .
夜里一部分时间由我掌舵, 一部分时间由迪克叔叔掌舵。

[æt; ət]['seɪvən][ə; eɪ] . [em] . [meɪd] ['læpi:ɛr] [haʊs] .
At 7 a . m . made LaPierre House .
在 7 一个 . 米 . 制成 拉皮埃尔 房子 .

早上7点, 我去了拉皮埃尔之家。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət] [li:st] ,
It is eighty miles from the summit at least ,
它 是 八十 英里 从 这 首脑 在 至少 ,

距离山顶至少还有八十英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['fɒli] [twɑɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
and that is fully twice as far as we were told that it was !
和 那 是 完全 两次 作为 远的 作为 我们 是 讲述 那 它 曾是 ！

这比我们之前被告知的距离足足远了一倍！

[sʌm; səm] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
Some said it was only thirty miles beyond the summit .
一些 说 它 曾是 仅有的 三十 英里 超过 这 首脑 .

有人说, 距离山顶只有三十英里了。

[sɔ:] [saɪnz] [wer] [ræft][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] — ['meɪbi] [sʌm; səm]['ɪndiəns] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [stri:m]
Saw signs where raft had been built — maybe some Indians coming down - stream
锯 标志 在哪里 筏 有 到过 建造 — 或许 一些 印度人 未来 向下 - 溪流

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] .
for their winter quarters .
为了 他们的 冬天 四分之一 .

看到有建造木筏的痕迹——也许是一些印第安人顺流而下, 前往他们的冬季营地。

[hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [mæk'fɜ:sən] [tu;; tə] ['læpi:ɛr] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [treɪl] [wɪð; wɪθ]
Heard a man started across McPherson to LaPierre House on the land trail with
听到 一个 男人 开始 穿过 麦克弗森 到 拉皮埃尔 房子 在 这 土地 踪迹 和
[tu:] [dɔ:gz] .
two dogs .
二 狗 .

听说有个男人带着两条狗, 沿着陆路穿过麦克弗森山, 前往拉皮埃尔之家。

[tu:] [mʌtʃ] ['plʌndər] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['nɪrli] [daɪd] .
Too much plunder , and he nearly died .
也 很多 掠夺 , 和 他 几乎 死亡 .

掠夺太多, 他差点丧命。

[dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Don't know where he is now .
不 知道 在哪里 他 是 现在 .

不知道他现在在哪里。

[reɪn] [ænd; ənd][kəʊld][ɔːl] [deɪ] .
Rain and cold all day .
雨 和 寒冷的 全部 天 .

一整天都在下雨，天气很冷。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

“ [ert] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
“ Ate at midnight .
” 吃 在 午夜 .

“午夜吃了饭。”

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] ['pædliŋ] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒesi] [get] ['prɪti]
We take turns paddling the best we can , but John and Jesse get pretty
我们 拿 转弯 划桨 这 最好的 我们 能 , 但 约翰 和 杰西 得到 漂亮的
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

我们轮流尽力划桨，但约翰和杰西都累坏了。

[wiː; wi][let][ðem; ðəm] [sliːp] [mɔːr] .
We let them sleep more .
我们 让 他们 睡觉 更多的 .

我们让他们多睡一会儿。

[ˈweðər] ['dɪzməl][ænd; ənd][kəʊld] .
Weather dismal and cold .
天气 惨淡 和 寒冷的 .

天气阴冷。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt]
It is hard for two to sleep in our canoe and two to run it at night
它 是 难的 为了 二 到 睡觉 在 我们的 独木舟 和 二 到 跑步 它 在 夜晚
.
:
.

我们的独木舟里两个人睡觉很困难，晚上两个人划船也很困难。

[hæv; həv] [bɪn] [wet][ænd; ənd][kəʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Have been wet and cold a good deal .
有 到过 湿的 和 寒冷的 一个 好的 交易 .

天气一直又湿又冷。

“ ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 30th . — ['brekfəst] [ɪn][reɪn] .
“ Wednesday , July 30th . — Breakfast in rain .
” 周三 , 七月 30th . — 早餐 在 雨 .

“7月30日，星期三——雨中早餐。”

[bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] .
Built a big fire .
建造 一个 大的 火 .

生了一堆大火。

[wiː; wi] [slept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrm] .

We slept a little where we could be warm .
我们 睡着了 一个 小的 在哪里 我们 可以 是 温暖的 .

我们在比较暖和的地方睡了一会儿。

[ɔːf] [æt; ət] - . - .

Off at 12 . 50 .
离开 在 - . - .

12点50分下班。

[faʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɪvər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

Found a big river coming in from the left , and knew that it must be
成立 一个 大的 河 未来 在 从 这 左边 , 和 知道 那 它 必须 是

[ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] .

the Porcupine .
这 豪猪 .

发现左边有一条大河汇入，就知道那一定是豪猪河。

[strʌk] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː][əˈklɒk, əu-] .

Struck it about 2 o'clock .
击中 它 关于 2 点钟 .

大约两点钟钟声响起。

[ə; eɪ][bɪɡ] [wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] - [striːm] .

A big wind coming up - stream .
一个 大的 风 未来 向上 - 溪流 .

逆风刮来。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

At first we thought the Porcupine was running to the left .
在 第一的 我们 想法 这 豪猪 曾是 跑步 到 这 左边 .

起初我们以为豪猪是往左边跑的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Of course it had to run to the right .
的 课程 它 有 到 跑步 到 这 正确的 .

当然，它必须向右跑。

[faʊnd] [ðə; ði] [wɪnd] [hɑːrd][tuː; tə] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [stiːl] [ˈsʌmtaɪmz] .

Found the wind hard to buck with the canoe , so that we stood still sometimes .
成立 这 风 难的 到 巴克 和 这 独木舟 , 所以 那 我们 站立 仍然 有时 .

划独木舟时发现很难逆风而行，所以有时我们只能停在原地。

[æt; ət][sɪks] . - [went] [əˈɔːr] , [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɔːɡ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [draɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bedz]

At 6 . 30 went ashore , built a log fire , and dried our clothes and beds
在 6 . - 去 岸上 , 建造 一个 日志 火 , 和 干燥 我们的 衣服 和 床

.
:
.

6点30分上岸，生起柴火，烘干了衣服和床铺。

[ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [wet] .

Everything very wet .
一切 非常 湿的 .

到处都很湿。

[dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒesi] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .

John and Jesse very tired and shivering .
约翰 和 杰西 非常 疲劳的 和 瑟瑟发抖 .

约翰和杰西都非常疲惫，浑身发抖。

[bəuθ] [si:m] ['prɪtɪ] [nɪr] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Both seem pretty near exhausted .
两个都 似乎 漂亮的 靠近 筋疲力尽的 .

他们俩看起来都筋疲力尽了。

[waɪnd] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:ɾ] [gʌstɪ] .
Wind becoming more gusty .
风 成为 更多的 阵风 .

风力越来越大。

[fɪkst] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'nu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['li:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Fixed our canoe , which was leaking a little .
固定的 我们的 独木舟 , 哪个 曾是 泄漏 一个 小的 .

我们修好了独木舟，它有点漏水。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] .
We don't know just how far it is from here to the Porcupine .
我们 不 知道 只是 如何 远的 它 是 从 这里 到 这 豪猪 .

我们不知道从这里到豪猪山到底有多远。

[ˈdʒesi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈbi:vər] .
Jesse killed a beaver .
杰西 被杀 一个 海狸 .

杰西杀了一只海狸。

[wi:; wi] [bɔɪld] [ðə; ði][teɪl][ænd; ʌnd] [eɪt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] .
We boiled the tail and ate it , and it was good .
我们 煮沸 这 尾巴 和 吃 它 , 和 它 曾是 好的 .

我们把尾巴煮了吃，味道不错。

[pʊʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
Pushed on a little farther in the dark .
推动 在 一个 小的 更远 在 这 黑暗的 .

在黑暗中又向前走了一段路。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

“ [ˈθɜ:rzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st . — [ˈsʌməɾ] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ] [ˈɔ:flɪ] [fæst] .
“ **Thursday , July 31st . — Summer is going awfully fast** .
” 周四 , 七月 31st . — 夏天 是 去 非常 快速地 .

“7月31日，星期四——夏天过得真快。”

[ræn][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ledʒ] .
Ran in for breakfast on a stony ledge .
兰 在 为了 早餐 在 一个 石质的 壁架 .

在石质岩架上跑进去吃早餐。

[θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈgʊʊɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Think we are only going about two miles an hour .
思考 我们 是 仅有的 去 关于 二 英里 一个 小时 .

感觉我们现在的速度只有每小时两英里左右。

[æftər] [ˈbrekfəst] [traɪd] [tu:; tə][seɪl] , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [wi:; wi][ræn][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [ˈɪziə] .
After breakfast tried to sail , and think we ran ten or twelve miles easier .
后 早餐 尝试 到 帆 , 和 思考 我们 跑 十 或者 十二 英里 更轻松 .

早餐后尝试航行，感觉比之前轻松跑了十到十二英里。

[hæd; həd][tu:; tə][ˈpæd(ə)] [ðen] .
Had to paddle then .
有 到 桨 然后 .

当时不得不划桨。

[ðə; ði] ['ri:tɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [sləʊ] .

The reaches of this river are long and the current is slow .
这 到达 的 这 河 是 长的 和 这 当前的 是 慢的 .

这条河河道很长，水流很缓。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:lz][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - ['ræpɪd] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] - ['dʌznt]

The man who calls the Porcupine and the Bell ' rapid mountain streams ' doesn't
这 男人 WHO 呼叫 这 豪猪 和 这 钟 - 迅速的 山 溪流 - 不

[noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

know what he is talking about ,
知道 什么 他 是 说 关于 ,

把豪猪河和钟河称为“湍急的山涧”的人根本不懂他在说什么。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ɪz]['ræpɪd] .

for neither is rapid .
为了 两者都不 是 迅速的 .

因为两者都不迅速。

[pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ['rɪvər] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Passed the mouth of the Eagle River early in the day .
通过了 这 嘴 的 这 鹰 河 早期的 在 这 天 .

当天早些时候经过了鹰河河口。

[lændɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftwɒd] ['rɪvər] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]

Landed late at the mouth of the Driftwood River , as it is marked on the
登陆 晚的 在 这 嘴 的 这 浮木 河 , 作为 它 是 标记 在 这

[gʌvərnmənt] [mæp] .

government map .
政府 地图 .

很晚才抵达德里夫特伍德河口，正如政府地图上所标示的那样。

[faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kə'nu:] .

Found an Indian here with one canoe .
成立 一个 印度 这里 和 一 独木舟 .

在这里发现一位印第安人，他只有一艘独木舟。

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sev(ə)n][dɔ:gz] [hɪr] .

He has his wife and two children and seven dogs here .
他 有 他的 妻子 和 二 孩子们 和 七 狗 这里 .

他和妻子、两个孩子还有七条狗住在一起。

[wʌn] [streɪndʒ] [dɔ:g][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kæmp] .

One strange dog has come into his camp .
一 奇怪的 狗 有 来 进入 他的 营 .

他的营地里来了一只陌生的狗。

[aɪ'ti:] [haʊlz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ænd; ənd][ɪz][lɔ:st] .

It howls a great deal and is lost .
它 嚎叫 一个 伟大的 交易 和 是 丢失的 .

它嚎叫个不停，然后迷路了。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:z] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:r] [wer] [aɪ'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

We don't know whose it is or where it came from .
我们 不 知道 谁 它 是 或者 在哪里 它 来了 从 .

我们不知道它是谁的，也不知道它来自哪里。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第9/10页

“ [ði:z] [ˈɪndiəns] [ɑ:r; ə] [ˈstɑ:rviŋ] , [ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] , [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv]
“ **These Indians are starving , and , little as we have , we have to give**
“ 这些 印度人 是 饥饿 , 和 , 小的 作为 我们 有 , 我们 有 到 给
[ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] .
them something .
他们 某物 .

“这些印度人正在挨饿，尽管我们拥有的不多，但我们必须给他们一些东西。”

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃerd] [ˈɔ:lmʊst] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] .
They wanted some flour and fat , and we shared almost our last .
他们 通缉 一些 面粉 和 胖的 , 和 我们 共享 几乎 我们的 最后的 .

他们想要一些面粉和油脂，我们几乎把最后剩下的都给了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nets] [set] [ænd; ənd] [ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsæmən] [tu:; tə] [rʌn] .
They have nets set and are waiting for the salmon to run .
他们 有 网 放 和 是 等待 为了 这 三文鱼 到 跑步 .

他们已经布好了网，正在等待鲑鱼洄游。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [kɔ:t] [wʌn] [ˈsæmən] ,
The Indian has only caught one salmon ,
这 印度 有 仅有的 捕捉 一 三文鱼 ,

这位印度人只捕到了一条鲑鱼。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] [ˈprɪti] [su:n] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [daɪ] .
and he said if they did not come pretty soon his people would die .
和 他 说 如果 他们 做过 不是 来 漂亮的 很快 他的 人们 会 死 .

他说，如果他们再不来，他的人民就会死。

[ðeɪ] [kənˈklu:d] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]
They conclude to go on farther down the
他们 结束 到 去 在 更远 向下 这

他们决定继续向下走。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 202**]
[页 -]

[第202页]

[stri:m] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] .
stream with us .
溪流 和 我们 .

和我们一起观看直播。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kəˈnu:] .
He says he can take everything he has in that little canoe .
他 说道 他 能 拿 一切 他 有 在 那 小的 独木舟 .

他说他可以把他的东西都装进那艘小独木舟里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈwʌndəz] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊts] .
They are wonders with boats .
他们 是 奇迹 和 船 .

他们驾船真是太棒了。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [ˈhʌs(ə)] [naʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ˈstɑ:rˈveɪʃ(ə)n] [ˈθretənz] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rti] .
“ **We all hustle now , because starvation threatens every one in our party .**
“ 我们 全部 努力奋斗 现在 , 因为 饥饿 威胁 每一个 一 在 我们的 派对 .

“我们现在都在拼命工作，因为我们党内的每个人都面临着饥饿的威胁。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈræbəts] [ɑ:r; ər] [skers] .
Even rabbits are scarce .
甚至 兔子 是 稀少 .

就连兔子都很少见。

[noʊ] [ˈtɑ:rmɪgən] , [noʊ] [dʌks] , [noʊ] [fɪ] .
No ptarmigan, no ducks, no fish .
不 雷鸟 , 不 鸭子 , 不 鱼 .

没有雷鸟, 没有鸭子, 没有鱼。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz] [bɪg] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈfekts; ˈæf,ekts] [ðə; ði] [daʊn] - [stri:m] [spi:d] .
The river is big and the wind affects the down - stream speed .
这 河 是 大的 和 这 风 影响 这 向下 - 溪流 速度 .

这条河很大, 风会影响下游的水流速度。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ki:ps] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .
“ The Indian keeps along with us .
“ 这 印度 保持 沿着 和 我们 .

“印度人一直和我们在一起。”

[hɪz; ɪz] [kəˈnu:] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hæf] [fri:] - [bɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [ɪz] [ˈloʊdɪd]
His canoe has about an inch and a half free - board, and is loaded

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,

down with children ,
向下 和 孩子们 ,

他的独木舟干舷大约只有一英寸半, 而且船上挤满了孩子。

[dɔ:gz] , [nets] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
dogs, nets, and so forth .
狗 , 网 , 和 所以 前进 .

狗、网等等。

[glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Glad to have the Indian with us, because he knows something of the

[ˈkʌntri] .

country .
国家 .

很高兴有这位印度人跟我们一起, 因为他对这个国家有所了解。

[hi:; hi] [sez] [fɪ] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [nekst] [stri:m] [bɪˈloʊ] , [ɪz] [hæf] - [wei] [tu:; tə] [oʊld] [kroʊ] .
He says Fish River, the next stream below, is half - way to Old Crow .
他 说道 鱼 河 , 这 下一个 溪流 以下 , 是 一半 - 方式 到 老的 乌鸦 .

他说, 下游的下一条溪流——鱼河, 是到老鸦溪的中途。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst] [wɪtʃ] [gets] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈju:kɑ:n] ,
This is an old trading - post which gets supplies from the Yukon ,
这 是 一个 老的 贸易 - 邮政 哪个 获得 补给品 从 这 育空地区 ,

这是一个古老的贸易站, 从育空地区获取物资。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [wɪl] [fi:l] [seɪf] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .
and we will feel safe if we can get there .
和 我们 将要 感觉 安全的如果 我们 能 得到 那里 .

如果我们能到达那里, 我们就会感到安全。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈɪndiən] [ɪz] [neɪmd] [ˈændru:] .
“ Our new Indian is named Andrew .
“ 我们的 新的 印度 是 命名 安德鲁 .

我们新来的印度员工名叫安德鲁。

[hiː; hi][kæn; kən][tɔːk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He can talk a little .
他 能 讲话 一个 小的 。

他会说几句话。

[hiː; hi][sez][ðə; ði][lənd][ˈpɔːrtɪdʒ][frɒm; frəm][fɔːrt][mækˈfɜːsən][tuː; tə][fɔːrt][ˈlæpiːɜːr][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ]
He says the land portage from Fort McPherson to Fort LaPierre is lined with
他 说道 这 土地 搬运 从 堡 麦克弗森 到 堡 拉皮埃尔 是 衬里 和
[kæst] - [ɔːf][stʌf][ðæt][ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][ˈkæri][ænd; ənd][ˈkudnt] .
cast - off stuff that people have tried to carry and couldn't .
投掷 - 离开 东西 那 人们 有 尝试 到 携带 和 不能 。

他说，从麦克弗森堡到拉皮埃尔堡的陆路运输路线上堆满了人们试图搬运但无法搬运的废弃物品。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstaːrvɪŋ][ˈkʌntri][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstaːrvɪŋ][mɑːrtʃ] .
It is a starving country and a starving march .
它 是 一个 饥饿 国家 和 一个 饥饿 行进 。

这是一个饥饿的国家，这是一场饥饿的行军。

[soʊ][ɪz][ðɪs][ə; eɪ][ˈstaːrvɪŋ][ˈdʒɜːrni][baɪ][ˈwɔːtər] .
So is this a starving journey by water .
所以 是 这 一个 饥饿 旅行 经过 水 。

所以这是一段艰苦卓绝的水上之旅吗？

[wen][wiː; wi][went][əˈɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈraʊzɪŋ][geɪl][ʌv; əv][wɪnd] .
When we went ashore it was in a rousing gale of wind .
什么时候 我们 去 岸上 它 曾是 在 一个 振奋人心的 大风 的 风 。

我们上岸时，正刮着猛烈的狂风。

[ˈʌŋk(ə)l][dɪk][beɪkt][sʌm; səm][ˈbænək][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][wei] , [ˈliːnɪŋ][ðə; ði][ˈfraɪɪŋ] - [pæn][əˈɡenst]
Uncle Dick baked some bannocks in our old way , leaning the frying - pan against
叔叔 迪克 烘焙 一些 班诺克 在 我们的 老的 方式 , 倾斜 这 煎炸 - 平底锅 反对
[ə; eɪ][stɪk][ˈdrɪvɪn]
a stick driven
一个 戳 驱动

迪克叔叔用我们以前的方法烤了一些班诺克饼，把煎锅靠在一根棍子上。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[daʊn][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈfaɪər] .
down before the fire .
向下 前 这 火 。

倒在火前。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈtaɪərd][ðæt][wen][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wiː; wi][dʒʌst][fɔːl][əˈsliːp]
We are so tired that when we don't have to work we just fall asleep
我们 是 所以 疲劳的 那 什么时候 我们 不 有 到 工作 我们 只是 落下 睡着了
[werˈevər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
wherever we are .
无论 我们 是 。

我们太累了，不用工作的时候就随地睡觉。

[wiː; wi][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][əˈweɪk][tuː; tə][wɑːtʃ][θɪŋz][ænd; ənd][tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈʌðər]
We always have some one awake to watch things and to tell the others
我们 总是 有 一些 一 醒 到 手表 事物 和 到 告诉 这 其他的
[wen][tuː; tə][weɪk][ʌp] .
when to wake up .
什么时候 到 唤醒 向上 。

我们总会安排一个人醒着观察情况，并告诉其他人什么时候该起床。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wet][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd] [weɪvz] .
We have been wet a great deal of the time from rain and waves .
我们 有 到过 湿的 一个 伟大的 交易 的 这 时间 从 雨 和 波浪 .

我们大部分时间都被雨水和海浪淋湿了。

[draɪd] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈbedɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌns] [mɔːr] .
Dried our bedding this time , once more .
干燥 我们的 寝具 这 时间 , 一次 更多的 .

这次我们又一次把被褥晾干了。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .
Not much excitement and plenty of hard work .
不是 很多 激动 和 很多 的 难的 工作 .

没有太多刺激，只有很多辛苦的工作。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeni][ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪr] [əˈɡen] [ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether any of us would come across here again or not .
我 不 知道 无论 任何 的 我们 会 来 穿过 这里 再次 或者 不是 .

我不知道我们当中是否还会有人再次来到这里。

[ˈpraːbəbli] [nɑːt] .
Probably not .
大概 不是 .

可能不会。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [let] [ʌp] ,
“ **After a long wait the wind let up ,**
” 后 一个 长的 等待 这 风 让 向上 ,

“经过漫长的等待，风停了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][oʊld] [kroʊ] ,
and we started in the late evening for the run to Old Crow ,
和 我们 开始 在 这 晚的 晚上 为了 这 跑步 到 老的 乌鸦 ,

我们傍晚时分出发，前往老乌鸦镇。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .
which we are anxious to see .
哪个 我们 是 焦虑的 到 看 .

我们非常期待看到这一幕。

[hed] [ˈwaɪndz] .
Head winds .
头 风 .

逆风。

[hɑːrd] [ˈpædlɪŋ] .
Hard paddling .
难的 划桨 .

奋力划桨。

[kept] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [met] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [stɔːrm] .
Kept on into the night , but met an awful storm .
保留 在 进入 这 夜晚 , 但 遇见 一个 可怕 风暴 .

他们一直赶到深夜，但遇到了可怕的暴风雨。

[wɪnd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdɔʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʌndər] [snoʊ] [fel] [ɪn] [ʃiːts] .
Wind was almost a tornado , and for a wonder snow fell in sheets .
风 曾是 几乎 一个 龙卷风 , 和 为了 一个 想知道 雪 跌倒 在 纸张 .

风势几乎像龙卷风一样猛烈，而且出人意料地下起了瓢泼大雪。

[ʼaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [ɡɑːt] [tɜːrɪnd] [əˈraʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Our canoe got turned around two or three times in the night ,
我们的 独木舟 得到 转向 大约 二 或者 三 时代 在 这 夜晚 ,

我们的独木舟夜里翻了两三次船头，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɒdnt] [ˈnoʊ] [wɪt] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wind] [keɪm] [ʌp] - [striːm]
and we wouldn't know which way to go , for the wind came up - stream
和 我们 不会 知道 哪个 方式 到 去 , 为了 这 风 来了 向上 - 溪流

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [wei] .
and every other way .
和 每一个 其他 方式 :

我们不知道该往哪个方向走, 因为风一会儿逆流而上, 一会儿又往其他方向吹。

[wiː; wi] [ˈnɪrli] [ˈswɒmpt] .
We nearly swamped .
我们 几乎 淹没 :

我们差点被淹没。

[ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][ɡet] [əˈɔːr] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skin] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] .
Managed to get ashore , drenched to the skin and very cold .
管理 到 得到 岸上 , 湿透了 到 这 皮肤 和 非常 寒冷的 :

好不容易上了岸, 浑身湿透, 冷得要命。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈwɪntər] .
It looks like winter .
它 看起来 喜欢 冬天 :

看起来像冬天了。

[ˈændruːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [naʊ] .
Andrew's children are crying a great deal now .
安德鲁的 孩子们 是 哭泣 一个 伟大的 交易 现在 :

安德鲁的孩子们现在经常哭。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈmʌt] [tuː; tə] [iːt] .
We haven't much to eat .
我们 还没有 很多 到 吃 :

我们没有多少吃的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] .
It was about the worst night we ever had .
它 曾是 关于 这 最差 夜晚 我们 曾经 有 :

那大概是我们经历过的最糟糕的一晚。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [daʊn]
We pushed on down
我们 推动 在 向下

我们继续向下推进

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[第204页]

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt][wɔːrm] [ˈhʌf] [tuː; tə][wɜːrk] .
as fast as we could as soon as we got warm enough to work .
作为 快速地 作为 我们 可以 作为 很快 作为 我们 得到 温暖的 足够的 到 工作 :

天气一暖和到可以工作, 我们就尽快开始工作。

[riːtʃt] [oʊld] [kroʊ] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [æftər][ðə; ði] [wɜːrst] [naɪt] [aɪ][ˈevər] [spent] .
Reached Old Crow trading - post 8 a . m . , after the worst night I ever spent .
达到 老的 乌鸦 贸易 - 邮政 8 一个 . 米 . , 后 这 最差 夜晚 我 曾经 花费 :

早上8点到达老鸦贸易站, 昨晚是我经历过的最糟糕的一夜。

“ [ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːɡəst] 2d . — [wʌt] [lʌk] !
“ **Saturday , August 2d . — What luck !**
” 周六 , 八月 2d . — 什么 运气 !

“8月2日, 星期六——真是太幸运了! ”

[ˈoʊld] [ˈkroʊ] [ˈpoʊst][ɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] — [ˈnoʊ][wʌn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] — [ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd]
Old Crow post is deserted — no one here at all — not even a native hanging around
老的 乌鸦 邮政 是 荒凉的 — 不 — 这里 在 全部 — 不是 甚至 一个 本国的 绞刑 大约
!
!
!

老鸦哨所空无一人——这里一个人也没有——甚至连个本地人也没有！

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] .
Uncle Dick thought it was right to break open a window and go in .
叔叔 迪克 想法 它 曾是 正确的 到 休息 打开 一个 窗户 和 去 在 .

迪克叔叔认为打破窗户进去是正确的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] , [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
There was a stove , so we made a fire .
那里 曾是 一个 火炉 , 所以 我们 制成 一个 火 .

那里有个炉子，所以我们生了火。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [stɔːk] [hɪr] .
The trader had left his stock here .
这 商 有 左边 他的 库存 这里 .

交易员把货物留在了这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrgləri] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [stɔːr] .
Of course it was burglary to open the store .
的 课程 它 曾是 入室盗窃 到 打开 这 店铺 .

当然，开店本身就是盗窃行为。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪndiən] [dɪd][aɪˈtiː] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd]
If an Indian did it they probably would follow him a thousand miles and
如果 一个 印度 做过 它 他们 大概 会 跟随 他 一个 千 英里 和

[ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
punish him .
惩治 他 .

如果是印第安人干的，他们可能会追赶他一千英里，惩罚他。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] —
We left a note telling them who we were and what we had taken —
我们 左边 一个 笔记 讲述 他们 WHO 我们 是 和 什么 我们 有 已采取 —

[əˈnʌðər] [ˈblæŋkɪt] [ɔːr][soʊ] ,
another blanket or so ,
其他 毯子 或者 所以 ,

我们留了张纸条，告诉他们我们是谁，以及我们拿走了什么——大概还有一条毯子。

[sʌm; səm] [perz] [ʌv; əv] [ˈmɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] , [huː]
some pairs of mittens , and a little clothing for the Indian children , who
一些 对 的 连指手套 , 和 一个 小的 衣服 为了 这 印度 孩子们 , WHO

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈfroʊz(ə)n] .
were almost frozen .
是 几乎 冷冻 .

给那些几乎冻僵的印度儿童买了一些手套和少量衣物。

[ðə; ði][ˈtreɪdər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [fɔːrt] [ˈjuːkɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
The trader lives at Fort Yukon , and we will pay him there .
这 商 生活 在 堡 育空地区 , 和 我们 将要 支付 他 那里 .

这位商人住在育空堡，我们将在那里支付货款。

“ [ˈændruː] [sez] [ðə; ði][nekst][sta:p][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈræmpɑːrt] [haʊs] , [ˈsɪksti] [maɪlz] [daʊn]
“ **Andrew says the next stop is going to be at Rampart House , sixty miles down**
“ 安德鲁 说道 这 下一个 停止 是 去 到 是 在 堡垒 房子 , 六十 英里 向下
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

“安德鲁说下一站是河下游六十英里的兰帕特庄园。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [fɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ləst] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ,
We have taken about fourteen hours to make the last thirty - five miles ,
我们 有 已采取 关于 十四 小时 到 制作 这 最后的 三十 - 五 英里 ,
我们花了大约十四个小时才走完最后三十五英里。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] .
as near as we can tell .
作为 靠近 作为 我们 能 告诉 .

据我们所知。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bəəd] [ˈjeɪp] .
We are all in bad shape .
我们 是 全部 在 坏的 形状 .

我们处境都很糟糕。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] .
Getting a little weak .
获得 一个 小的 虚弱的 .

感觉有点虚弱了。

“ [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [gʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ˈwɔːtər] .
“ **The trader's goods have been damaged by water** .
“ 这 交易员的 商品 有 到过 损坏的 经过 水 .

“商贩的货物被水浸泡损坏了。”

[ðɪs] [wet] [snoʊ] [fel] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
This wet snow fell more than a foot deep over everything , and the
这 湿的 雪 跌倒 更多的 比 一个 脚 深的 超过 一切 , 和 这
这场湿雪下了超过一英尺厚，覆盖了所有东西，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[ruːf] [hæz; həz] [liːkt] .
roof has leaked .
屋顶 有 泄露 .

屋顶漏水了。

[wel] , [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ,
Well , we can't stay here long ,
出色地 , 我们 不能 停留 这里 长的 ,

我们不能在这里久留。

[ænd; ænd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
and we'll have to travel day and night the best we can .
和 出色地 有 到 旅行 天 和 夜晚 这 最好的 我们 能 .

我们将尽最大努力日夜赶路。

[ˈeni] [ˈæksɪdənt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bəəd][fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
Any accident now would be very bad for everybody .
任何 事故 现在 会 是 非常 坏的 为了 大家 .

现在发生任何意外都会对所有人造成非常糟糕的后果。

“ [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒesi][ˈpæd(ə)][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] .
“ **John and Jesse paddle all they can** .
“ 约翰 和 杰西 桨 全部 他们 能 .
“约翰和杰西尽了全力划桨。”

[wiː; wi][ɔ:l] [get] [ˈveri] [kʊld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [si:mz] [ˈɔ:lmʊst][laɪk] [ˈwɪntər] .
We all get very cold , as it seems almost like winter .
我们 全部 得到 非常 寒冷的 , 作为 它 似乎 几乎 喜欢 冬天 .
我们都觉得很冷，感觉就像冬天一样。

[stɑ:pt] [tuː; tə][get] [wɔ:rm][ænd; ənd] [i:t] .
Stopped to get warm and eat .
停止 到 得到 温暖的 和 吃 .
停下来取暖和吃饭。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tiː] [wəʊnt][hɜ:rt][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:rk] .
Uncle Dick says plenty of tea won't hurt us if we work .
叔叔 迪克 说道 很多 的 茶 惯于 伤害 我们 如果 我们 工作 .
迪克叔叔说，如果我们工作的话，多喝茶不会对我们有害。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜ:rnz] [fer] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , [ðə; ði][wʌnz] [ˈpædliŋ] [huː] [kæn; kən] [steɪ] [əˈweɪk] .
We take turns fair as we know how , the ones paddling who can stay awake .
我们 拿 转弯 公平的 作为 我们 知道 如何 , 这 一个 划桨 WHO 能 停留 醒 .
我们轮流划桨，尽我们所能做到公平，只有那些能保持清醒的人才能划桨。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑ:r; ə] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈbi:ɪŋ] [seɪf] .
“ **Well , we are nearer to being safe .**
“ 出色地 , 我们 是 更近 到 存在 安全的 .
“嗯，我们离安全更近了一步。”

[baɪ] [ˈtrævliŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][oʊld] [kroʊ] ,
By traveling all the time , fifteen and a half hours from Old Crow ,
经过 旅行 全部 这 时间 , 十五 和 一个 一半 小时 从 老的 乌鸦 ,
一直奔波于旅途，从老鸦镇到那里要十五个半小时，

[wiː; wi] [meɪd] [ˈræmpɑ:rt] [haʊs] — [nɑ:t][bæd][taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [kə'rekt] .
we made Rampart House — not bad time if the distance is correct .
我们 制成 壁垒 房子 — 不是 坏的 时间 如果 这 距离 是 正确的 .
我们到达了Rampart House——如果距离准确的话，时间还不错。

[ˈweðər] [kʊld] .
Weather cold .
天气 寒冷的 .
天气寒冷。

[snəʊ] [ˈθretnɪŋ] [əˈgen] .
Snow threatening again .
雪 威胁 再次 .
又要下雪了。

“ [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔ:gəst] 3d . — [æt; ət][ˈræmpɑ:rt] [haʊs] .
“ **Sunday , August 3d . — At Rampart House .**
“ 星期日 , 八月 3d . — 在 壁垒 房子 .
“8月3日星期日——在Rampart House。

[wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
One week from the summit .
— 星期 从 这 首脑 .
距离峰会还有一周。

[tu:] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt]. ['ræmpɑ:rt] [haʊs] [lʊks] ['maɪtɪ] [gʊd] [tu:; tə]
Two weeks from the mouth of the Rat . Rampart House looks mighty good to
二 周 从 这 嘴 的 这 鼠 . 堡垒 房子 看起来 强大的 好的 到
[ju:'es][ɔ:l] .
us all .
我们 全部 .

距离“老鼠之口”还有两周。在我们看来，Rampart House 看起来非常棒。

[hɪr] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] [pəʊst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊdz] [ɪn] [stɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
Here there is a Hudson's Bay post with some goods in stock and a young
这里 那里 是 一个 哈德逊的 湾 邮政 和 一些 商品 在 库存 和 一个 年轻的
[ɪŋɡlɪʃmən] ['rʌŋɪŋ] [aɪ'ti:] .
Englishman running it .
英国人 跑步 它 .

这里有一家哈德逊湾公司的商店，里面有一些货物，由一位年轻的英国人经营。

['neɪtɪvz] [ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rɪŋ] .
Natives almost starving .
本地人 几乎 饥饿 .

当地居民几乎饿死了。

[noʊ] [fɪʃ] [jet] .
No fish yet .
不 鱼 然而 .

还没钓到鱼。

[ðə; ði] [men][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kæɪrɪbu:] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['θɜ:rti] [maɪlz]
The men are just starting out for caribou , which are now reported thirty miles
这 男人 是 只是 开始 出去 为了 驯鹿 , 哪个 是 现在 据报道 三十 英里
[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
north of here .
北 的 这里 .

这些人刚刚开始猎捕驯鹿，据报道，驯鹿目前位于这里以北三十英里处。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊdz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .
Not much goods left in the trading - post .
不是 很多 商品 左边 在 这 贸易 - 邮政 .

贸易站里剩下的货物不多了。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sep](ə)n] [hɪr] ['veri] ['tʃɪli] .
Our reception here very chilly .
我们的 接待 这里 非常 寒冷 .

我们在这里受到了非常冷遇。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[[pi:'dʒi:] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

[si:mz] [tu:; tə] [ker] ['weðər] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɔ:r][nɑ:t] ,
seems to care whether we live or not ,
似乎 到 关心 无论 我们 居住 或者 不是 ;

它似乎很在意我们的生死，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['taɪəd][wi:; wi]['hɑ:rdli] [dɪd] [ɑ:r'selvz] .
and sometimes we have been so tired we hardly did ourselves .
和 有时 我们 有 到过 所以 疲劳的 我们 几乎 做过 我们自己 .

有时我们累得连自己都照顾不好。

“ [ðə; ði][ˈtreɪdər] [telz] [ju: ˈes][aɪ ˈti:] [ɪz] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] ,
“ **The trader tells us it is 240 miles from here to the Yukon** ,
“ 这 商 讲述 我们 它 是 - 英里 从 这里 到 这 育空地区 ,
“ 贸易商告诉我们, 从这里到育空地区有240英里,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
and it seems a long way .
和 它 似乎 一个 长的 方式 .

感觉路途遥远。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][get] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] [hɪr] .
At least we can get warm and dry here .
在 至少 我们 能 得到 温暖的 和 干燥 这里 .

至少我们这里温暖干燥。

“ [nekst] [deɪ] .
“ **Next day** .
“ 下一个 天 .

第二天。

[wi:; wi] [slept] [ˌeɪti:n] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] .
We slept eighteen hours out of twenty - four .
我们 睡着了 十八 小时 出去 的 二十 - 四 .

我们一天睡了18个小时, 一天24个小时。

[ˈweðər] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ʌp] .
Weather warming up .
天气 变暖 向上 .

天气转暖。

[ˈhʌntərz] [nɑ:t] [bæk] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈɪndiən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈsæmən] [ɪn][ə; eɪ] [net] ,
Hunters not back , but one Indian caught a king salmon in a net ,
猎人 不是 后退 , 但 一 印度 捕捉 一个 国王 三文鱼 在 一个 网 ,
猎人们还没回来, 但有个印第安人用网捕到了一条帝王鲑。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)] .
so the village is more cheerful .
所以 这 村庄 是 更多的 快乐 .

所以村子里气氛更欢乐了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ʃerɪ] [ðə; ði] [ˈsæmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] , [ˈfɪfti] [paʊndz] .
Everybody shared the salmon , which was a large one , fifty pounds .
大家 共享 这 三文鱼 , 哪个 曾是 一个 大的 一 , 五十 磅 .

大家一起分享了那条鲑鱼, 那是一条很大的鲑鱼, 重达五十磅。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [lu:ˈʃu:] .
These people are Loucheux .
这些 人们 是 卢舍 .

这些人是卢舍人。

[ˈsʌmtaɪmz] [skwɔ:] - [men] [lɪv; laɪv][ɪn] [hɪr] [æt; ət][ˈræmpɑ:rt] [haʊs] .
Sometimes squaw - men live in here at Rampart House .
有时 印第安女人 - 男人 居住 在 这里 在 壁垒 房子 .

有时, 印第安妇女会住在城墙屋这里。

[mɔ:ɹ] [dɔ:gz] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
More dogs here than I ever saw .
更多的 狗 这里 比 我 曾经 锯 .

这里的狗比我以往见过的都多。

[wʌn] [eɪt] [maɪ] [ˈmɒkəsɪnz] [læst] [naɪt] — [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈekstrə] [səʊls] [ɑ:n] .
One ate my moccasins last night — the ones that I had extra soles on .
一 吃 我的 鹿皮鞋 最后的 夜晚 — 这 一个 那 我 有 额外的 鞋底 在 .

昨晚一只老鼠吃掉了我的鹿皮鞋——就是我加了备用鞋底的那双。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
I wish he hadn't done it , because I needed them .

我 希望 他 之前没有 完毕 它 , 因为 我 需要 他们 .

我希望他没那么做，因为我需要它们。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
“ This is an important post in the North .

” 这 是 一个 重要的 邮政 在 这 北 .

“这是北方一个重要的职位。”

[aɪ 'tiː][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [wel] [noʊn] ,
It is old and well known ,

它 是 老的 和 出色地 已知 ,

它历史悠久，名声显赫。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['speʃ(ə)] ['ɪntrəst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl]
and it has special interest because it is directly on the International

和 它 有 特别的 兴趣 因为 它 是 直接地 在 这 国际的

['baʊndri] - [laɪn] .
Boundary - line .

边界 - 线 .

它具有特殊的意义，因为它正好位于国际边界线上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [hɪr] [wɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'veɪəz] [pʊt] [ʌp][naːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
There is a monument here which the American surveyors put up not long ago .

那里 是 一个 纪念碑 这里 哪个 这 美国人 测量员 放 向上 不是 长的 前 .

这里立着一座纪念碑，是美国测量员不久前竖立的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They were in here quite a while ,

他们 是 在 这里 相当 一个 尽管 ,

他们在这里待了相当长一段时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['baʊndri] [brɪ'twiːn] [ə'læskə] [ænd; ənd]
but their work of marking out the International Boundary between Alaska and

但 他们的 工作 的 标记 出去 这 国际的 边界 之间 阿拉斯加州 和

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] [ɪz] [naʊ] [dʌn] .
the Dominion of Canada is now done .

这 自治领 的 加拿大 是 现在 完毕 .

但他们划定阿拉斯加和加拿大自治领之间国际边界的工作现在已经完成。

['hʌski] [dɔːg] — ['ræmpəːrt] [haʊs]
HUSKY DOG — RAMPART HOUSE

沙哑 狗 — 壁垒 房子

哈士奇犬——Rampart House

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [ɡɑːt] [geɪ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri]
“ All of us boys got gay and went over on the other side of the Boundary

” 全部 的 我们 男孩们 得到 同性恋 和 去 超过 在 这 其他 边 的 这 边界

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .
and took off our hats and gave three cheers for America .

和 采取 离开 我们的 帽子 和 给予 三 干杯 为了 美国 .

“我们这些男孩都变成了同性恋，走到边界的另一边，脱下帽子，为美国欢呼三声。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [wʌns] [mɔːr] .
We were glad we were on American soil once more .

我们 是 高兴的 我们 是 在 美国人 土壤 一次 更多的 .

我们很高兴再次踏上美国的土地。

[wiː; wi] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] ['kʌntri] .
We feel now as if we were getting out of the fur - trading country .
我们 感觉 现在 作为 如果 我们 是 获得 出去 的 这 毛皮 - 贸易 国家 .

我们现在感觉就像正在逃离皮毛贸易国家。

[eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] .
Am not sorry .
是 不是 对不起 .

我不后悔。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't like the country or the people in it very much .
我 不 喜欢 这 国家 或者 这 人们 在 它 非常 很多 .

我不太喜欢这个国家和那里的人民。

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [soʊ] ['ɪftləs] .
Everything seems so shiftless .
一切 似乎 所以 无所事事 .

一切都显得如此漫无目的。

[sti:l] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɑ:n] .
Still , they manage to get on .
仍然 , 他们 管理 到 得到 在 .

尽管如此，他们还是能够相处融洽。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [θɪŋz] [maɪt] [lʊk] ['dɪfrənt] .
I suppose if I lived up here a hundred years things might look different .
我 认为 如果 我 居住地 向上 这里 一个 百 年 事物 可能 看 不同的 .

我想，如果我在这里生活一百年后，情况可能会有所不同。

“ ['mʌndər; 'mʌndɪ] , ['ɔ:gəst] 4th . — ['brekfəst] - . - .
“ **Monday , August 4th . — Breakfast 10 . 30 .**
“ 周一 , 八月 4th . — 早餐 - . - .

“8 月 4 日，星期一——早餐 10:30。

[wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [hɪr] .
We've got some supplies here .
我们已经 得到 一些 补给品 这里 .

我们这里有一些物资。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
Nothing much to boast of .
没有什么 很多 到 夸 的 .

没什么值得夸耀的。

[fɪkst] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Fixed up our boat again for the long run for home .
固定的 向上 我们的 船 再次 为了 这 长的 跑步 为了 家 .

我们再次对船进行了修缮，以便长途跋涉回家。

[wiː; wi] [fi:l] ['prɪti] [seɪf] [naʊ] .
We feel pretty safe now .
我们 感觉 漂亮的 安全的 现在 .

我们现在感觉很安全。

[left] ['ændru:] [æt; ət][oʊld] [kroʊ] ,
Left Andrew at Old Crow ,
左边 安德鲁 在 老的 乌鸦 ,

安德鲁被留在了老乌鸦酒吧。

[bʌt; bət] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ˈræmpɑ:rt] [huː] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər]
but saw some people at Rampart who knew about him and other
但 锯 一些 人们 在 壁垒 WHO 知道 关于 他 和 其他
[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈpɔːrkjupain] .
travelers who are back of us on the Porcupine .
旅行者 WHO 是 后退 的 我们 在这 豪猪 .

但在 Rampart 遇到了一些认识他的人，还有其他一些乘坐 Porcupine 号列车在我们后面的旅客。

[wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] [aʊt] .
We hope they will all get out .
我们 希望 他们 将要 全部 得到 出去 .

我们希望他们都能平安脱险。

[ˈwɪntər] [wɪl] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] .
Winter will come any time now .
冬天 将要 来 任何 时间 现在 .

冬天随时可能到来。

[left] [æt; ət][fɔːr] . - [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
Left at 4 . 30 in the afternoon .
左边 在 4 . - 在 这 下午 .

下午4点30分离开。

[ræn] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] .
Ran two hours and had tea .
兰 二 小时 和 有 茶 .

跑了两个小时，然后喝了茶。

[ˈrɪvər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [swɪft] ,
River rising very fast , and current swift ,
河 上升 非常 快速地 , 和 当前的 迅速 ,

河水上涨迅速，水流湍急。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [meɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] .
so that we thought we made five or six miles an hour at least .
所以 那 我们 想法 我们 制成 五 或者 六 英里 一个 小时 在 至少 .

所以我们认为我们至少达到了每小时五六英里的速度。

[ræn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊərz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈpædlɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [meɪd]
Ran two and a half hours , some of us paddling , and thought we made
兰 二 和 一个 一半 小时 , 一些 的 我们 划桨 , 和 想法 我们 制成
[ˈθɜːrti] [maɪlz] .
thirty miles .
三十 英里 .

我们跑了两个半小时，有些人还划着桨，估计跑了三十英里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔːl]
We are trying to use this rise in the river all
我们 是 尝试 到 使用 这 上升 在 这 河 全部

我们正试图利用河流水位上涨的这一契机。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

我们可以。

[kæmpt] [ɑ:n][ə; eɪ]['stoʊni] [bi:tʃ] .
Camped on a stony beach .
露营 在 一个 石质的 海滩 ；

在布满石头的海滩上露营。

[sænd][ɪz] ['veri] [wet] [ænd; ənd][kʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,
Sand is very wet and cold for a bed ,
沙 是 非常 湿的 和 寒冷的 为了 一个 床 ；

沙子太潮湿太冷，不适合做床。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kʌt] [sʌm; səm] ['wɪləuz] [ænd; ənd][dɪd] ['ferli] [wel] .
but we cut some willows and did fairly well .
但 我们 切 一些 柳树 和 做过 相当 出色地 ；

但我们砍了一些柳树，效果还不错。

[nɑ:t] ['veri] [kʊld] .
Not very cold .
不是 非常 寒冷的 ；

不是很冷。

“ [ˈtu:zdeɪ] , [ˈɔ:gəst] 5th . — [strʌk] [æn; ən] ['Indiən] [kæmp][ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ti:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
“ **Tuesday , August 5th . — Struck an Indian camp and traded tea for some**
“ 周二 , 八月 5th . — 击中 一个 印度 营 和 交易 茶 为了 一些
[freʃ] [mu:s] [mi:t] ,
fresh moose meat ,
新鲜的 驼鹿 肉 ,

“8月5日，星期二——袭击了一个印第安人营地，用茶叶换取了一些新鲜的驼鹿肉，

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:ti] [glæd][tu:; tə][get] .
which we were mighty glad to get .
哪个 我们 是 强大的 高兴的 到 得到 ；

我们非常高兴能得到这些。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [dʒɑ:n] — [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə'gen] .
I am like John — I never want to see a rabbit again .
我 是 喜欢 约翰 — 我 绝不 想 到 看 一个 兔子 再次 ；

我和约翰一样——我再也不想看到兔子了。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [pæst] [ə; eɪ][boʊt] ['trækiŋ] [ʌp] - [stri:m] [fɔ:r; fər]['ræmpɑ:rt] .
“ **To - day passed a boat tracking up - stream for Rampart .**
“ 到 - 天 通过了 一个 船 追踪 向上 - 溪流 为了 壁垒 ；

“今天有一艘船逆流而上前往 Rampart。”

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][dɔ:g][wɜ:r; wər] ['pʊliŋ] .
A man and dog were pulling .
一个 男人 和 狗 是 拉 ；

一个人和一条狗在拉扯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][seɪl] [set][tu:; tə][help] ,
They had a sail set to help ,
他们 有 一个 帆 放 到 帮助 ；

他们准备了一艘帆船来帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz]['pʊliŋ][ænd; ənd] ['pædliŋ] [ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][help] .
and the steersman was poling and paddling the best he could to help .
和 这 舵手 曾是 撑杆 和 划桨 这 最好的 他 可以 到 帮助 ；

舵手竭尽全力地撑杆划桨来帮忙。

['i:v(ə)n][soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [wei] [tu:; tə][get] [ʌp] - [stri:m] .
Even so , it was a slow way to get up - stream .
甚至 所以 , 它 曾是 一个 慢的 方式 到 得到 向上 - 溪流 ；

即便如此，逆流而上仍然是一种缓慢的方法。

[wiː; wi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

We felt sorry for them when we left them .
我们 毛毡 对不起 为了 他们 什么时候 我们 左边 他们 .

我们离开他们的时候，感到很遗憾。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [met] [stɪl] [əˈnʌðər] [bəʊt] , [tuː] [ˈɪndiəns] [ˈtrækiŋ] [freɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈræmpɑːrt] Later in the day met still another boat , two Indians tracking freight up to Rampart House .
之后 在 这 天 遇见 仍然 其他 船 , 二 印度人 追踪 货运 向上 到 壁垒 房子 .

当天晚些时候，我又遇到了一艘船，船上有两个印第安人，他们正追踪货物前往兰帕特庄园。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [freɪt] [ɪz] [ˈkærid] [ʌp] [ðɪs] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərbəʊt] .
They say sometimes freight is carried up this river with a powerboat .
他们 说 有时 货运 是 携带 向上 这 河 和 一个 动力艇 .

据说有时会用快艇沿着这条河运送货物。

[ðiːz] [ˈɪndiəns] [seɪ] [wiːv] [kʌm] [əˈbəʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈræmpɑːrt] ,
These Indians say we've come about a hundred miles from Rampart ,
这些 印度人 说 我们已经 来 关于 一个 百 英里 从 壁垒 ,
这些印第安人说我们距离兰帕特大约一百英里了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [əˈbəʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] and that in about twenty miles we will be half - way to the mouth of the river .
和 那 在 关于 二十 英里 我们 将要 是 一半 - 方式 到 这 嘴 的 这 河 .

再走大约二十英里，我们就到河口的一半路程了。

[wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [faːr] .
Wish it were not so far .
希望 它 是 不是 所以 远的 .

真希望它不要那么远。

“ [ˈwenzdeɪ] , [ˈɜːgəst] 6th . — [ðɪs] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] .
“ Wednesday , August 6th . — This is hard work .
” 周三 , 八月 6th . — 这 是 难的 工作 .

“8月6日，星期三——这是一项艰苦的工作。”

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpædlɪd] [ænd; ʌnd] [slept] [ænd; ʌnd] [ˈpædlɪd] .
We rested and paddled and slept and paddled .
我们 休息 和 划桨 和 睡着了 和 划桨 .

我们休息、划船、睡觉、再划船。

[tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] , [ænd; ʌnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] [təːrd] [ˈiːvniŋ] .
Too much wind , and we had to quit toward evening .
也 很多 风 , 和 我们 有 到 辞职 朝向 晚上 .

风太大了，我们傍晚时分不得不收工。

[wen] [ðə; ði]
When the
什么时候 这

当

[ˈwɪnd] [ˈlʌld] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] .
wind lulled we started again .

风 昏昏欲睡 我们 开始 再次 .

微风轻拂，我们再次启程。

[ˈmʌtʃ] [reɪn] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ˈweðər] .
Much rain and dark weather .

很多 雨 和 黑暗的 天气 .

雨势很大，天气阴沉。

[ˈwɔːtər] [ˈveri] [fæst] , [ˈprɑːbəbli] [sɪks] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Water very fast , probably six to seven miles an hour .

水 非常 快速地 , 大概 六 到 七 英里 一个 小时 .

水流速度非常快，可能达到每小时六到七英里。

[wiː; wi] [iːt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
We eat at least four times a day , so as to keep strong as possible .

我们 吃 在 至少 四 时代 一个 天 , 所以 作为 到 保持 强的 作为 可能的 .

我们每天至少吃四顿饭，以保持尽可能强健的体魄。

[kənˈsɪdərəb(ə)] [wɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔːl] [siːmz] [ˈkʌmɪŋ] .
Considerable wind now , and fall seems coming .

大量 风 现在 , 和 落下 似乎 未来 .

现在风很大，看来秋天要来了。

[wenˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [wiː; wi] [duː] ,
Whenever the sun comes out and we can lie down in the sun , we do ,

每当 这 太阳 来 出去 和 我们 能 说谎 向下 在 这 太阳 , 我们 做 ,

只要太阳出来，我们可以躺在阳光下，我们就会这样做。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] .
so as to keep warm while we sleep .

所以 作为 到 保持 温暖的 尽管 我们 睡觉 .

以便我们在睡觉时保持温暖。

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈjuːkɑːn] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [taɪm] .
Don't know how far it is to Yukon , but have been making good time .

不 知道 如何 远的 它 是 到 育空地区 , 但 有 到过 制作 好的 时间 .

不知道到育空地区有多远，但一路进展顺利。

“ [ˈθɜːrzdɪ] , [ˈɔːɡəst] 7th . — [hed] [ˈwaɪndz] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [sʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
“ **Thursday , August 7th . — Head winds again , but sun bright and warm** .
” 周四 , 八月 7th . — 头 风 再次 , 但 太阳 明亮的 和 温暖的 .

“8月7日，星期四——再次刮逆风，但阳光明媚，天气温暖。”

[spent] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [əˈʃɔːr] , [ˈrestɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [pleɪd] [aʊt] ,
Spent considerable time ashore , resting , as we were about played out ,

花费 大量 时间 岸上 , 休息 , 作为 我们 是 关于 玩 出去 ,

我们在岸上休息了相当长的时间，因为我们几乎筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] .
and we thought that we might now be safe in a little delay .

和 我们 想法 那 我们 可能 现在 是 安全的 在 一个 小的 延迟 .

我们当时觉得，稍微耽搁一下或许就安全了。

[ɡɔːt] [ɔːf] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [dɪd] [wel] .
Got off late in the afternoon , and did well .

得到 离开 晚的 在 这 下午 , 和 做过 出色地 .

下午晚些时候才下班，但表现不错。

[ˈʌŋk(ə)] [dɪk] [sez] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈhed] .
Uncle Dick says the Yukon can't be more than fifty to seventy - five miles ahead .

叔叔 迪克 说道 这 育空地区 不能 是 更多的 比 五十 到 七十 - 五 英里 前方 .

迪克叔叔说，育空地区最多也就在前方五十到七十五英里处。

[kæmpt] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [spruːs] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [tuː'tuː][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Camped late in a bunch of spruce , and slept until 2 o'clock in the morning
露营 晚的 在 一个 束 的 云杉 , 和 睡着了 直到 2 点钟 在 这 早晨
.
:
.

在云杉林里露营到很晚，一直睡到凌晨两点。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [wiː; wi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] ['fɪʃəri] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
When we began to run we saw signs of a salmon fishery such as we
什么时候 我们 开始 到 跑步 我们 锯 标志 的 一个 三文鱼 渔业 这样的 作为 我们
[hæv; həv][ɪn] [ə'læskə] .
have in Alaska .
有 在 阿拉斯加州 .

当我们开始奔跑时，我们看到了类似阿拉斯加的鲑鱼渔场的迹象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [neɪmd] ['mɑːrtɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kæmpt]
There is a man here named Martin , and his squaw and children all camped
那里 是 一个 男人 这里 命名 马丁 , 和 他的 印第安女人 和 孩子们 全部 露营
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

这里有一位名叫马丁的男人，他的妻子和孩子们都在海滩上露营。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] ,
He says it is only thirty - five miles to the Yukon ,
他 说道 它 是 仅有的 三十 - 五 英里 到 这 育空地区 ,
他说距离育空地区只有35英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['aʊərz] .
and that we can do it in six or seven hours .
和 那 我们 能 做 它 在 六 或者 七 小时 .
而且我们可以在六七个小时内完成。

[hə'raː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

“ [ˈfrɑːdeɪ] , [ˈɔːɡəst] 8th . — [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl]
“ **Friday , August 8th . — We can still**
“ 星期五 , 八月 8th . — 我们 能 仍然
8月8日，星期五——我们仍然可以

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[ˈpæd(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] .
paddle , but are not very strong , any of us .
桨 , 但 是 不是 非常 强的 , 任何 的 我们 :
我们都会划桨，但我们都不是很强壮。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Uncle Dick is cheerful .
叔叔 迪克 是 快乐 .

迪克叔叔心情很好。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
He never has been out of sorts .
他 绝不 有 到过 出去 的 排序 :
他一直都很健康。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒesi] [hæz; həz] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk]
We boys have been pretty tired , and sometimes Jesse has felt almost like
我们 男孩们 有 到过 漂亮的 疲劳的 , 和 有时 杰西 有 毛毡 几乎 喜欢
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

我们几个男孩都挺累的，杰西有时候甚至都快要哭了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pleɪd] [aʊt] ;
he was so played out ;
他 曾是 所以 玩 出去 ;
他已经筋疲力尽了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] .
but we have all done the best we could to keep a stiff upper lip .
但 我们 有 全部 完毕 这 最好的 我们 可以 到 保持 一个 僵硬的 上 唇 .
但我们都尽力保持镇定自若。

[hoʊp] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] .
Hope Uncle Dick will think we have done all right .
希望 叔叔 迪克 将要 思考 我们 有 完毕 全部 正确的 .
希望迪克叔叔觉得我们做得还不错。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] .
Just the same , we are glad we are coming out of the worst of this trip .
只是 这 相同的 , 我们 是 高兴的 我们 是 未来 出去 的 这 最差 的 这 旅行 .
尽管如此，我们还是很高兴已经度过了这次旅行中最糟糕的时期。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] .
It has been worse than we thought .
它 有 到过 更糟 比 我们 想法 .
情况比我们想象的还要糟糕。

“ [pæst] [tuː] [ˈɪndiən] [kæmps] [ɪn] [leɪt] [ˈiːvɪŋ] .
“ **Passed two Indian camps in late evening .**
” 通过了 二 印度 营地 在 晚的 晚上 .
“傍晚时分经过了两个印度营地。”

[ðen] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈjuːkɑːn] .
Then they said we were within three hours of Yukon .
然后 他们 说 我们 是 之内 三 小时 的 育空地区 .
然后他们说我们距离育空地区只有三个小时的路程了。

[ˈentərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [steɪnd] [slaʊ] [wɪt] [ment] [ˈdɪfrənt] [ˈwɔːtərz] [frəm; frəm]
Entered the mouth of a white - stained slough which meant different waters from
进入 这 嘴 的 一个 白色的 - 染色 泥沼 哪个 意思是 不同的 水 从
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrkjupaɪn] .
those of the Porcupine .
那些 的 这 豪猪 .
进入了一片被染成白色的沼泽的入口，这意味着这里的水与豪猪的水不同。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
We feel that we are now in the Yukon country — and that's our country ,
我们 感觉 那 我们 是 现在 在 这 育空地区 国家 — 和 那就是 我们的 国家 ,
我们感觉我们现在身处育空地区——那是我们的国家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [ænd; ənd] [əˈlæskə] [ɑːr; ər] [wʌn] !
because the Yukon and Alaska are one !
因为 这 育空地区 和 阿拉斯加州 是 一 ！
因为育空地区和阿拉斯加是一体的！

“ [ten] [pi:] . [em] .
“ Ten p . m .
“ 十 p . 米 .

晚上十点

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[æt; ət] [fɔ:rt] ['ju:kɑ:n] ！
At Fort Yukon ！
在 堡 育空地区 ！

在育空堡！

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ！
Here is the American flag flying from the Anglican mission - house ！
这里 是 这 美国人 旗帜 飞行 从 这 圣公会 使命 - 房子 ！

这是从圣公会传教站飘扬的美国国旗！

[wiː; wi] [ɑ:r; ər] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [smaɪlz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]
We are crazy with joy , all of us boys , and Uncle Dick smiles all the time
我们 是 疯狂的 和 喜悦 , 全部 的 我们 男孩们 , 和 叔叔 迪克 微笑 全部 这 时间
.
:
.

我们所有男孩都欣喜若狂，迪克叔叔也总是面带笑容。

[wiː; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] [naʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [seɪ] ['ðerəl] [biː; bi] ['sevrəl] ['bəʊts] [ʌp] - [stri:m] [jet] [ðɪs]
We are safe now , because they say there'll be several boats up - stream yet this
我们 是 安全的 现在 , 因为 他们 说 将会 是 一些 船 向上 - 溪流 然而 这
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

我们现在安全了，因为他们说今年秋天还会有几艘船逆流而上。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] ['ðerəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər] ,
Uncle Dick says there'll be no more danger ,
叔叔 迪克 说道 将会 是 不 更多的 危险 ,

迪克叔叔说不会再有危险了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [br'ɡɪnz] [tuː; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [wɜ:rs] ['deɪndʒəz]
and he now begins to tell us that we have been through worse dangers
和 他 现在 开始 到 告诉 我们 那 我们 有 到过 通过 更糟 危险

现在他开始告诉我们，我们经历过更可怕的危险。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ðæn; ðən] ['meɪbi] [wiː; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
than maybe we thought of .
比 或许 我们 想法 的 .

可能比我们想象的还要好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['dʒɜ:ni] .
I suppose it was a pretty rough journey .
我 认为 它 曾是 一个 漂亮的 粗糙的 旅行 .

我想这应该是一段相当艰难的旅程。

[sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [ɔ:l] [gɑ:t] ['ɔ:fli] ['taɪərd] .
Certainly we all got awfully tired .
当然 我们 全部 得到 非常 疲劳的 .

我们当然都非常累了。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [θɪn] [æz; əz] [sneɪks] , [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
We are thin as snakes , all four of us .
我们 是 薄的 作为 蛇 , 全部 四 的 我们 .

我们四个都瘦得像蛇一样。

[ðer; ðəɹ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sku:l] [fɔ:r; fəɹ] ['ɪndiən]
“ **There is an Indian village below here , and a government school for Indian**
” 那里 是 一个 印度 村庄 以下 这里 , 和 一个 政府 学校 为了 印度
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“下面有一个印度村庄，还有一所印度男孩的公立学校，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] ['mɪ(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .
besides the Anglican mission - house and church .
除了 这 圣公会 使命 - 房子 和 教会 .

除了圣公会传教站和教堂之外。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [si:m] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] .
It certainly does seem more civilized .
它 当然 做 似乎 更多的 文明 .

这里看起来确实更文明。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .
This is our own country .
这 是 我们的 自己的 国家 .

这是我们自己的国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ju:kɑ:n] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæŋks] [hɪr] — [aʊə; ɑ:r] [oʊn] [oʊld] ['ju:kɑ:n]
“ **And this is the Yukon that runs between the banks here — our own old Yukon**
” 和 这 是 这 育空地区 那 跑步 之间 这 银行 这里 — 我们的 自己的 老的 育空地区
!
!
!

“这就是流经两岸的育空河——我们自己的古老育空河！ ”

[aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] ['betəɹ] [ðæŋ; ðən] [ðə; ði] [mə'kenzi] .
I love it better than the Mackenzie .
我 爱 它 更好的 比 这 麦肯齐 .

我更喜欢它，胜过麦肯齐。

[fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [wɪl] [bi; bi] ['ʌndəɹ] [aʊə; ɑ:r] [flæg] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['eni] ['ʌðəɹ] .
For a while at least we will be under our flag , and not any other .
为了 一个 尽管 在 至少 我们 将要 是 在下面 我们的 旗帜 , 和 不是 任何 其他 .

至少在一段时间内，我们将属于我们自己的旗帜之下，而不是其他任何旗帜之下。

[ɔ:l] ['taɪərd] .
All tired .
全部 疲劳的 .

都累了。

[ˈnekst] [wi:d] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][bed] .
Next we'd better go to bed .
下一个 我们会 更好的 去 到 床 .

接下来我们最好去睡觉。

[ˈhaʊˈevər] , [meɪd] [kæmp] [nɪr] [ə; eɪ][roʊd] - [ˈhaʊs] , [ˈɔ:lmooʊst][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ]
However , made camp near a road - house , almost a mile from the Indian village
然而 , 制成 营 靠近 一个 路 - 房子 , 几乎 一个 英里 从 这 印度 村庄
.
:
.

然而，他们在距离印度村庄将近一英里的路边旅馆附近扎营。

[sʌm; səm] [waɪts] [lɪv; laɪv] [hɪr] [hu:] [si:m] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈnoɪzi]
Some whites live here who seem tough and noisy .
一些 白人 居住 这里 WHO 似乎 艰难的 和 嘈杂 .

这里住着一些白人，他们看起来很强悍也很吵闹。

[sʌm; səm] [ˈlɪkər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
Some liquor here with them , for they seem to be shouting and singing
一些 酒 这里 和 他们 , 为了 他们 似乎 到 是 喊叫 和 歌唱
.
:
.

他们身边有酒，因为他们似乎在喊叫和唱歌。

" [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [ɔ:r] [ə'merɪkən] [ˈwɔ:tər] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ˈræmpɑ:rt]
" **Although we have been on American soil or American water since we left Rampart**
" 虽然 我们 有 到过 在 美国人 土壤 或者 美国人 水 自从 我们 左边 壁垒
[ˈhaʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpɔ:rkjupaɪn] ,
House on the Porcupine ,
房子 在 这 豪猪 ,

“虽然自从我们离开豪猪号上的兰帕特之家以来，我们就一直身处美国领土或美国水域，

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈri:əli] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri]
this seems to us like the first time we have really been in our own country
这 似乎 到 我们 喜欢 这 第一的 时间 我们 有 真的 到过 在 我们的 自己的 国家
.
:
.

这似乎是我们第一次真正感受到身处自己的国家。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈhoʊm] [æt; ət] [væl'di:z] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] .
Wish we were all home at Valdez with our people .
希望 我们 是 全部 家 在 瓦尔迪兹 和 我们的 人们 .

真希望我们都能回到瓦尔迪兹的家，和家人团聚。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 212**]
" [页 -]

“[第 212 页]

[ˌeks,ɑrˈvi:]
XIV
十四

[æt; ət] [fɔ:rt] ['ju:kɑ:n]
AT FORT YUKON
在 堡 育空地区

在育空堡

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rtɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
t was a ragged and dirty party of travelers , to be sure ,
t 曾是 一个 破烂不堪 和 肮脏的 派对 的 旅行者 , 到 是 当然 ,
可以肯定的是, 这是一群衣衫褴褛、肮脏不堪的旅行者。

[hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ɾjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [haʊs] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər]
who lay in the litter of the dooryard of the road - house , wrapped in their
WHO 躺 在 这 垃圾 的 这 前院 的 这 路 - 房子 , 包装 在 他们的
['blæŋkits] ,
blankets ,
毯子 ,
他们裹着毯子, 躺在路边旅馆门口的垃圾堆里。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [leit] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wɪt] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz]
and sleeping late in spite of the warm morning sun which shone into their faces
和 睡眠 晚的 在 尽管如此 的 这 温暖的 早晨 太阳 哪个 闪耀 进入 他们的 面孔
.
:
.

尽管清晨温暖的阳光洒在脸上, 他们还是睡到了很晚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [traɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs]
They were exhausted by the long , trying , and hard work of their dangerous
他们 是 筋疲力尽的 经过 这 长的 , 尝试 , 和 难的 工作 的 他们的 危险的
['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ,
journey , and ,
旅行 , 和 ,
他们因漫长、艰辛、危险的旅程而筋疲力尽,

[wʌns] [ðeɪ] [felt] [seɪf] , [hæd; həd][fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hæf] - ['stu:pər] [wɪt] ['fa:louz] [sʌt] [fə'ti:g] .
once they felt safe , had fallen into the half - stupor which follows such fatigue .
一次 他们 毛毡 安全的 , 有 倒下 进入 这 一半 - 昏迷 哪个 跟随 这样的 疲劳 .
一旦他们感到安全, 便陷入了疲惫带来的半昏迷状态。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel]
Therefore they did not at first know of the presence of the dignified and well
所以 他们 做过 不是 在 第一的 知道 的 这 在场 的 这 凝重 和 出色地
- [drest] [mæn] [hu:] [stʊd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [haʊs] ,
- **dressed man who stood hanging over the gate of the road - house ,**
- 穿着 男人 WHO 站立 绞刑 超过 这 门 的 这 路 - 房子 ,
因此, 他们起初并不知道站在路边旅馆大门上的那位衣着考究、举止优雅的男子。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] .
looking at the sleepers as they lay in the yard , rolled up in their blankets .
寻找 在 这 卧铺 作为 他们 躺 在 这 院子 , 滚动 向上 在 他们的 毯子 .
看着那些睡着的人蜷缩在院子里, 裹在毯子里。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt] , [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .
Uncle Dick , always alert , was first awake , and sat up in his blankets .
叔叔 迪克 , 总是 警报 , 曾是 第一的 醒 , 和 卫星 向上 在 他的 毯子 .
迪克叔叔一向机警, 第一个醒来, 从毯子里坐了起来。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Good morning** , **sir** , ” **said he to the stranger** .

“ 好的 早晨 , 先生 , ” 说 他 到 这 陌生人 .

“早上好, 先生,”他对陌生人说道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn][tɜːrn] .
“ **Good morning** , **sir** , ” **replied the other , in turn** .

“ 好的 早晨 , 先生 , ” 回复 这 其他 , 在 转动 .

“早上好, 先生。”另一个人也回答道。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd]
“ **Excuse me** , **but I've been asked to look for the party of Mr . Richard**

“ 原谅 我 , 但 我已经 到过 问 到 看 为了 这 派对 的 先生 . 理查德
[ˈmækɪntaɪə] ,
McIntyre ,
麦金泰尔 ,

“打扰一下, 我受人之托寻找理查德·麦金泰尔先生的聚会。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [bɔɪz] ,
himself and three young boys ,

他自己 和 三 年轻的 男孩们 ,

他和三个小男孩,

[huː] [ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ˈsʌmwər] [brɪtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who are reported to be lost somewhere between here and the mouth of the

WHO 是 据报道 到 是 丢失的 某处 之间 这里 和 这 嘴 的 这

[məˈkenzi] [ˈrɪvər] .
Mackenzie River .
麦肯齐 河 .

据报道, 他们在从这里到麦肯齐河口之间的某个地方失踪了。

[ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [hæv; həv] [sent] [ɪn][wɜːrd][baɪ][ˈkeɪb(ə)] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː]
The relatives have sent in word by cable , and naturally it has come into

这 亲属 有 发送 在 单词 经过 电缆 , 和 自然 它 有 来 进入

[maɪ][hændz] . “
my hands . ”
我的 双手 . ”

亲戚们已经电报通知了, 自然也落到了我手里。

“ [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [hæf] - [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] ,
“ **I beg your pardon , sir , ” said Uncle Dick , sitting still , half - clad in his blankets** ,

“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 叔叔 迪克 , 坐着 仍然 , 一半 - 覆膜 在 他的 毯子 ,

“对不起, 先生,”迪克叔叔说道, 他仍然坐在那里, 半裹在毯子里。

“ [bʌt; bət] , [ɔːlˈðʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪstər] . [ˈmækɪntaɪə] ,
“ **but , although you may not suppose it , I am Mr . McIntyre** ,

“ 但 , 虽然 你 可能 不是 认为 它 , 我 是 先生 . 麦金泰尔 ,

“但是, 尽管你可能想不到, 我就是麦金泰尔先生。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [noʊ] [daʊt] .
and these are the young men referred to , no doubt .

和 这些 是 这 年轻的 男人 指 到 , 不 怀疑 .

毫无疑问, 这些就是文中提到的年轻人。

[juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrd][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] ? “
You have word from outside ? ”
你 有 单词 从 外部 ? ”

你有外面的消息吗?

“ [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈvə:nən] [ˈwɪlkɔks] , [ʌv; əv][vælˈdi:z] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [di:] . [ˈhɑ:rdɪ] ,
“ From Mrs . Vernon Wilcox , of Valdez , and from Mrs . Henry D . Hardy ,
从 太太 : 弗农 威尔科克斯 , 的 瓦尔迪兹 , 和 从 太太 : 亨利 D : 哈迪 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ;
of the same city ;
的 这 相同的 城市 ;

“来自瓦尔迪兹的弗农·威尔科克斯夫人和同城的亨利·D·哈迪夫人;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hɪr] .
I have the message here .
我 有 这 信息 这里 .

我这里有消息。

[aɪˈti:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rk(ə)] [ˈsɪti] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [boʊt] . “
It came down from Circle City on the last boat .”
它 来了 向下 从 圆圈 城市 在 这 最后的 船 . ”

它搭乘最后一艘船从环城运过来的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
“ And you , sir ?
“ 和 你 , 先生 ?

“那么，先生，您呢？ ”

[aɪ][bæg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] — “
I beg your pardon —”
我 求 你的 赦免 — ”

请再说一遍-”

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ I am the archdeacon of the Anglican Church in this district , ” replied the other ,
“ 我 是 这 副主教 的 这 圣公会 教会 在 这 区 , ” 回复 这 其他 ,
“我是这个地区圣公会的大主教,”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhʌdsn] .
“ and my name is Hudson .
“ 和 我的 姓名 是 哈德逊 .

“我的名字叫哈德森。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər]
I have come this morning to ask you to our house to live during your
我 有 来 这 早晨 到 问 你 到 我们的 房子 到 居住 期间 你的
[steɪ] [hɪr] .
stay here .
停留 这里 .

我今天早上来是想邀请你到我家来住，在你逗留期间就住在这里。

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [boʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æz; əz] [jet] .
There will be no boat out for some days as yet .
那里 将要 是 不 船 出去 为了 一些 天 作为 然而 .

未来几天内都不会有船出海。

“ [stɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [hæf] - [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [əˈdrest] ,
“ Still he looked half - doubtfully at the man whom he addressed ,
“ 仍然 他 看起来 一半 - 怀疑地 在 这 男人 谁 他 已解决 ,

他仍然带着几分怀疑的神情看着他面前的那个人，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪmˈpɑ:stər] , [soʊ] [streɪndʒ] [dɪd][hi:; hi] [əˈpɪr] ,
as though possibly he might be some impostor , so strange did he appear ,
作为 尽管 可能 他 可能 是 一些 骗子 , 所以 奇怪的 做过 他 出现 ,
[ʌnˈfeɪv] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] ,
unshaven , with long hair ,
未刮胡子 , 和 长的 头发 ,

他看起来十分怪异，胡子拉碴，留着长发，仿佛是个冒名顶替者。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɡɑːrmənts] [wɪtʃ] [ˈberli] [klʌŋ] [təˈgeðər] .
and in garments which barely clung together .
和 在 服装 哪个 仅仅 紧紧抓住 一起 .

以及那些几乎无法遮盖的衣物。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər]
Uncle Dick laughed at this , and explained that he did not blame any one for
叔叔 迪克 笑了 在 这 , 和 解释 那 他 做过 不是 责备 任何 一 为了
[səˈspektɪŋ]
suspecting
怀疑

迪克叔叔听了哈哈大笑，并解释说他不怪任何人怀疑。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
himself and his party of anything in the world .
他自己 和 他的 派对 的 任何事物 在 这 世界 .

他和他的党派拥有世界上任何事物。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] ,
Then he called to his young companions ,
然后 他 称为 到 他的 年轻的 同伴 ,

然后他叫来他的年轻同伴们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [hɪmˈself] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈstændɪŋ] ,
and the archdeacon himself smiled when he saw the four standing ,
和 这 副主教 他自己 微笑 什么时候 他 锯 这 四 常设 ,

当大主教看到四人站在那里时，他自己也露出了笑容。

[ðə; ði] [ˈfreʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɪn][ðə; ði]
the fresher for the pails of water which they threw over one another , in the
这 更清新 为了 这 水桶 的 水 哪个 他们 扔 超过 一 其他 , 在 这
[frʌnt] [jɑːrd] .
front yard .
正面 院子 .

在院子里，他们互相泼水，水桶里的水更清爽。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [maɪˈself] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am a traveler myself , " said he ,
" 我 是 一个 游客 我 , " 说 他 ,

“我自己也是一名旅行者，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌʃt] [dɜːgz] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] .
" and have mushed dogs many thousand miles in this northern country .
" 和 有 糊状物 狗 许多 千 英里 在 这 北方 国家 .

“并且已经驾着狗拉雪橇在这个北方国家行驶了数千英里。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɑːrd][ˈtræv(ə)l][ɪz] , [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] .
So I know what hard travel is , winter and summer .
所以 我 知道 什么 难的 旅行 是 , 冬天 和 夏天 .

所以我知道什么是艰苦的旅行，无论是冬天还是夏天。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Come with me , if you please .
来 和 我 , 如果 你 请 .

请跟我来。

” [soʊ] [ðeɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɪvəlaɪzd] [pleɪs] ,
” **So they accompanied him to his home , the only civilized place ,**
” 所以 他们 伴随 他 到 他的 家 , 这 仅有的 文明 地方 ,
于是他们陪他回到了他的家乡，那是唯一一个文明的地方。

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ðerə'baʊts] .
as Uncle Dick was disposed to say , in all the settlement thereabouts .
作为 叔叔 迪克 曾是 处置 到 说 , 在 全部 这 沉降 大约 .
正如迪克叔叔常说的那样，在附近所有居民区都是如此。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [mi:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni]
Here the boys of the party had the best meal they had known for many
这里 这 男孩们 的 这 派对 有 这 最好的 一顿饭 他们 有 已知 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

在这里，这群男孩享用了他们许久以来吃过的最美味的一餐。

[wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [mi:t] [ænd; ənd][ˈgreɪvɪ][ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
with real meat and gravy and actual bread and butter ,
和 真实的 肉 和 肉汁 和 实际的 面包 和 黄油 ,
真材实料的肉和肉汁，还有货真价实的面包和黄油。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .
such as they had been used to at home .
这样的 作为 他们 有 到过 用过的 到 在 家 .

就像他们在家习惯的那样。

[ɔːl'doʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [noʊ][kɪjəri'ɑːsəti][ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊstz] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Although , of course , they displayed no curiosity in their host's house , they were
虽然 , 的 课程 , 他们 显示 不 好奇心 在 他们的 主持人 房子 , 他们 是
[wel] [pliːzd] [ɪ'nʌf] ,
well pleased enough ,
出色地 高兴 足够的 ,

当然，他们对主人家并没有表现出任何好奇心，但他们却非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['leɪtər] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
as they later saw signs of comfort and good taste all about them .
作为 他们 之后 锯 标志 的 舒适 和 好的 品尝 全部 关于 他们 .

后来他们发现，周围的一切都充满了舒适和高雅的气息。

” [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] , ” [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l]
” **Now , ” said the archdeacon , after they had breakfasted , ” I know how you feel**
” 现在 , ” 说 这 副主教 , 后 他们 有 早餐 , ” 我 知道 如何 你 感觉
[ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
about your clothes .
关于 你的 衣服 .

“现在,”大主教在他们吃过早餐后说,“我知道你对自己的衣服有什么感受了。”

[ˈhæpɪli] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [niːdz] [hɪr] .
Happily , I have some such clothing provided for our own needs here .
快乐地 , 我 有 一些 这样的 衣服 假如 为了 我们的 自己的 需求 这里 .

幸运的是，我这里已经备了一些这样的衣服供我们自己使用。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæ(ə)n] ,
Although the things will not be in the latest fashion ,
虽然 这 事物 将要 不是 是 在 这 最新的 时尚 ,

虽然这些东西可能不是最新款式的，

[pər'hæps][wɪː; wɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] .
perhaps we can fix you up better than you now are .
也许 我们 能 使固定 你 向上 更好的 比 你 现在 是 .

或许我们可以把你修得比现在更好。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈŋk(ə)] [dɪk] ,
“ As for you , ” he said to Uncle Dick ,
“ 作为 为了 你 , ” 他 说 到 叔叔 迪克 ,
“至于你,”他对迪克叔叔说,

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
“ you are welcome to a suit of my own clothing if it will serve you .
“ 你 是 欢迎 到 一个 套装 的 我的 自己的 衣服 如果 它 将要 服务 你 .
“如果你需要, 我的衣服可以给你穿。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈsɪmɪlər] [ɪn] [bɪld] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
We are not dissimilar in build , I believe .
我们 是 不是 不同的 在 建造 , 我 相信 .
我认为我们的体型很相似。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ænd][let][juːˈes] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come with me and let us see what we can do for you .
来 和 我 和 让 我们 看 什么 我们 能 做 为了 你 .
跟我来, 让我们看看能为您做些什么。

“ [ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [fɔːr] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ In half an hour the four emerged from another room in the house ,
“ 在 一半 一个 小时 这 四 出现 从 其他 房间 在 这 房子 ,
半小时后, 这四个人从房子里的另一个房间里走了出来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nuː] [ˈaʊtfit] , [ænd; ænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪˈtiː] [siːmd] , [ɪn]
each with a complete new outfit , and to each of them it seemed , in
每个 和 一个 完全的 新的 全套服装 , 和 到 每个 的 他们 它 似乎 , 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,
每个人都换上了全新的行头, 而且在他们看来, 在这种情况下,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [wel] - [drest] .
that they were especially well - dressed .
那 他们 是 尤其 出色地 - 穿着 .
他们的穿着格外讲究。

“ [wel] , ” [sed] [ˈŋk(ə)] [dɪk] , “ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [gʊd] [səˈmæritənz][ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [ɪn]
“ Well , ” said Uncle Dick , “ you certainly are Good Samaritans in your church here in
“ 出色地 , ” 说 叔叔 迪克 , ” 你 当然 是 好的 撒玛利亚人 在 你的 教会 这里 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the North .
这 北 .
“嗯,”迪克叔叔说, “你们北方教会的弟兄姐妹们真是乐于助人啊。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [əˈfend] [juː; jʊ][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
I shall not offend you by offering pay for what you have done for us ,
我 将 不是 得罪 你 经过 提供 支付 为了 什么 你 有 完毕 为了 我们 ,
我不会因为要付钱给你以回报你为我们所做的一切而冒犯你。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][səm; səm] [ˈboʊts] [hɪr] ,
but we have some boats here ,
但 我们 有 一些 船 这里 ,
但我们这里有一些船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
with a canoe and a few odds and ends of that sort ,
和 一个 独木舟 和 一个 很少 赔率 和 结束 的 那 种类 ;
带着一艘独木舟和一些零零碎碎的东西,

[wɪtʃ] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi][moʊst] ['hæpi] [tu:: tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] [wen] [wi:: wi][goʊ] [aʊt] . "
which we shall be most happy to leave with you when we go out . "

哪个 我们 将 是 最多 快乐的 到 离开 和 你 什么时候 我们 去 出去 . "

我们外出时非常乐意把这些东西留给你们。"

" [aɪ] [θæŋk] [ju:: jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .
" I thank you very much for that , " said the reverend gentleman .
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 那 ; " 说 这 牧师 绅士 .
"我非常感谢您,"这位牧师说道。

" [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:: tə][ju: 'es] [ɪn'di:d] .
" All such things are very useful to us indeed .
" 全部 这样的 事物 是 非常 有用 到 我们 的确 .
"所有这些东西对我们来说都非常有用。"

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:: bi][glæd][tu:: tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] ['fɪnɪʃt]
And I shall be glad to have them , provided that you are quite finished
和 我 将 是 高兴的 到 有 他们 , 假如 那 你 是 相当 完成的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ju:z] .
with their use .
和 他们的 使用 .
如果你已经完全不再使用它们, 我将很乐意接收它们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:: jʊ] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪp] ?
" And now will you tell me of your trip ?
" 和 现在 将要 你 告诉 我 的 你的 旅行 ?
"那么现在你能跟我说说你的旅行吗? "

" [hi:: hi] [rɪ'zju:md] .
" he resumed .
" 他 恢复 .
他继续说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['klɑ:ndaɪk] [treɪl] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [trɪp]
" It was over the old Klondike trail of twenty years ago — a dangerous trip
" 它 曾是 超过 这 老的 克朗代克 踪迹 的 二十年 前 — 一个 危险的 旅行
[fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [bɔɪz] [laɪk] [ði:z] . "
for you to take with just boys like these . "
为了 你 到 拿 和 只是 男孩们 喜欢 这些 . "
“那是在二十年前的克朗代克淘金热时期的老路上——带着这些男孩去旅行是很危险的。”

" [wel] , [ju:: jʊ] [si:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Well , you see , " said Uncle Dick , with a look of pride on his face ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 叔叔 迪克 , 和 一个 看 的 自豪 在 他的 脸 ,
“是这样的,”迪克叔叔脸上带着自豪的表情说道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [bɔɪz] .
" these are not just ordinary boys .
" 这些 是 不是 只是 普通的 男孩们 .
“这些男孩并非普通人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'læskən] ['prɑ:dʌkt] ,
They are an Alaskan product ,
他们 是 一个 阿拉斯加 产品 ,
它们是阿拉斯加特产。

- [jʌŋ] [ə'læskən] , - [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' young Alaskans , ' all three of them ,
- 年轻的 阿拉斯加人 , - 全部 三 的 他们 ,

“年轻的阿拉斯加人,”他们三个都是这样称呼的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][moʊst] [jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .
and more used to out of doors than are most young folk of their age .
和 更多的 用过的 到 出去 的 门 比 是 最多 年轻的 民间 的 他们的 年龄 .

他们比大多数同龄年轻人更习惯户外活动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['trævələʒz, 'trævlə:z] [ɔ:l'redi] , ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ;
They are good travelers already , better than many a man ;
他们 是 好的 旅行者 已经 , 更好的 比 许多 一个 男人 ;

他们本来就是优秀的旅行者, 比很多男人都强;

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] , [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði][bɪɡ]
they have made the Peace River and the Saskatchewan , have run the Big
他们 有 制成 这 和平 河 和 这 萨斯喀彻温省 , 有 跑步 这 大的

['ræpɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,
Rapids of the Columbia ,
急流 的 这 哥伦比亚 ,

他们开辟了和平河和萨斯喀彻温河, 也征服了哥伦比亚河的大急流。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər] - [ber] [ɪn] [saʊθ'west] [ə'læskə] .
and have killed their Kadiak bear in southwest Alaska .
和 有 被杀 他们的 - 熊 在 西南 阿拉斯加州 .

他们在阿拉斯加西南部猎杀了卡迪亚克熊。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r][aɪ] ['hevər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni]
I knew what they were or I never would have taken on this trip in their company
我 知道 什么 他们 是 或者 我 绝不 会 有 已采取 在 这 旅行 在 他们的 公司

·
:
·

我知道他们是什么样的人, 否则我绝不会和他们一起旅行。

[aɪ] ['fænsɪ] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] — " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['tendərfʊt]
I fancy " — and he smiled — " that they did better than many a tenderfoot
我 想要 " — 和 他 微笑 — " 那 他们 做过 更好的 比 许多 一个 嫩脚

[hu:] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][ræt] ['pɔ:rtɪdʒ] ['twenti] ['jɪrʒ] [ə'gəʊ] . "
who came over the Rat Portage twenty years ago . "
WHO 来了 超过 这 鼠 波蒂奇 二十 年 前 . "

“我想,”他笑着说, “他们比二十年前从老鼠通道过来的许多新手做得要好得多。”

" [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
" No doubt , no doubt ! " replied the archdeacon .
" 不 怀疑 , 不 怀疑 ! " 回复 这 副主教 .

“毫无疑问, 毫无疑问! ”大主教回答道。

" [aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [praɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'merɪkənz] , [laɪk] [maɪ'self] .
" I join you in your pride that you are all Americans , like myself .
" 我 加入 你 在 你的 自豪 那 你 是 全部 美国人 , 喜欢 我 .

“我和你们一样, 为自己是美国人而感到自豪, 就像我一样。”

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔ:rər] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['mɔ:dɪstli] .
I , too , am something of an explorer , as I may say modestly .
我 , 也 , 是 某物 的 一个 探险家 , 作为 我 可能 说 谦虚地 .

我也算是个探险家, 恕我自夸一下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈklaɪmɪŋ] [ʌv; əv][dəˈnɑːli] ,
I am just back from the climbing of Denali ,
我 是 只是 后退 从 这 攀登 的 德纳利 ,
我刚从迪纳利峰攀登回来。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [əˈsent] — [æn; ən] ˈɪndiən] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! "
and I had a boy with me in that ascent — an Indian boy he was ! "
和 我 有 一个 男生 和 我 在 那 上升 — 一个 印度 男生 他 曾是 ! "
当时我带着一个男孩一起登山——他是个印度男孩！

" [dəˈnɑːli] ! " ˈɪkˈskleɪmd] ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , ˈɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Denali ! " exclaimed Uncle Dick , excitedly .**
" 德纳利 ! " 惊呼 叔叔 迪克 , 兴奋地 .
“德纳利！”迪克叔叔兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [maʊnt] [məˈkɪnli] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ˈɪndiən] [neɪm] .
" **You mean Mount McKinley — I know the Indian name .**
" 你 意思是 山 麦金利 — 我 知道 这 印度 姓名 .
“你是说麦金利山吗？我知道它的印第安名字。”

" [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ˈɡrævəti] .
" **The older man nodded with gravity .**
" 这 老 男人 点头 和 重力 .
年长的男人郑重地点了点头。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Yes , " said he .**
" 是的 , " 说 他 .

" 是的,"他说。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ðə; ði][fɜːrst] [saɪənˈtɪfɪk] [taɪm] .
" **We climbed it for the first time — the first scientific time .**
" 我们 攀登 它 为了 这 第一的 时间 — 这 第一的 科学 时间 .
“我们第一次攀登了这座山——这是第一次科学攀登。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fɔːls] [kleɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ?
Of course you know about the false claims that have been made ?
的 课程 你 知道 关于 这 错误的 索赔 那 有 到过 制成 ?
你当然知道那些不实的说法吧？

" ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [roʊz][ænd; ænd] [ɡrɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Uncle Dick rose and grasped him by the hand warmly .**
" 叔叔 迪克 玫瑰 和 抓住 他 经过 这 手 热情地 .
迪克叔叔站起身，热情地握住他的手。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ] [ˈnevər] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ]
" **Sir , " said he , " you are a great man , even had you never lived so long**
" 先生 , " 说 他 , " 你 是 一个 伟大的 男人 , 甚至 有 你 绝不 居住地 所以 长的
“先生,”他说, “您是一位伟大的人, 即使您没有活那么久。”

[ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)] [ə; eɪ] [laɪf] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər] [wɜːrk] .
and useful a life here in your work .
和 有用 一个 生活 这里 在 你的 工作 .
在这里，你的工作将为你带来有意义的生活。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈtreɪdərz] [pʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][flæg][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
I am glad that the Church and not the traders put the first flag on top of
我 是 高兴的 那 这 教会 和 不是 这 交易员 放 这 第一的 旗帜 在 顶部 的
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .
the highest mountain on this continent .
这 最高 山 在 这 大陆 .
我很高兴教会而不是商人，率先将旗帜插在了这片大陆最高峰的顶峰。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən] [mi:t] [ju:; jʊ]
I congratulate you , and I am proud that my young friends can meet you
我 祝贺 你 , 和 我 是 自豪的 那 我的 年轻的 朋友们 能 见面 你
[hɪr] . "
here . "
这里 . "
我向你表示祝贺，也为我的年轻朋友们能在这里见到你而感到自豪。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɑ:dɪstli] , [wʌns] [mɔ:ɹ] .
" **It was not so difficult ,** " **said the reverend gentleman , modestly , once more** .
" 它 曾是 不是 所以 难的 , " 说 这 牧师 绅士 , 谦虚地 , 一次 更多的 .
"其实没那么难，"这位牧师先生再次谦虚地说。

" ['oʊnli] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" **Only , be sure , it actually was done** :
" 仅有的 , 是 当然 , 它 实际上 曾是 完毕 :
"只是，一定要确保这件事确实发生了。"

[bi:; bi] [ʃʊr] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] — [hu:] [fɜ:rst][set] [fʊt] [ə'pɑ:n]
Be sure also that it was a boy — an Indian boy — who first set foot upon
是 当然 还 那 它 曾是 一个 男生 — 一个 印度 男生 — WHO 第一的 放 脚 之上
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] [də'ndɑ:li] .
the top of Mount Denali .
这 顶部 的 山 德纳利 .
还要确定的是，第一个登上德纳利山顶峰的是一个男孩——一个印度男孩。

[aɪ][held] [bæk] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ,
I held back when we got to the very summit ,
我 握住 后退 什么时候 我们 得到 到 这 非常 首脑 ,
当我们到达山顶时，我却停了下来。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊpɪət] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊnd] [ðɪs] [lənd] [br'fɔ:ɹ]
thinking it appropriate that a native of the people who owned this land before
思维 它 合适的 那 一个 本国的 的 这 人们 WHO 拥有 这 土地 前
[wi:; wi] [keɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ɪts][haɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] . "
we came should be the first to set foot upon its highest summit . "
我们 来了 应该 是 这 第一的 到 放 脚 之上 它是 最高 首脑 . "
我认为，由这片土地上在我们到来之前就拥有这片土地的原住民来第一个登上它的最高峰是再合适不过的了。"

" [faɪn] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" **Fine !** " **said Uncle Dick** .
" 美好的 ! " 说 叔叔 迪克 .
"好啊！"迪克叔叔说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['spɔ:rtsmənʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'ti:] .
" **That's what I call sportsmanship , and I want you boys to remember it** .
" 那就是 什么 我 称呼 体育精神 , 和 我 想 你 男孩们 到 记住 它 .
"这就是我所说的体育精神，我希望你们孩子们记住这一点。"

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈædmərəl] [ˈpi:ri] [did] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
That's something different from what Admiral Peary did when he found the North Pole .
那就是 某物 不同的 从 什么 上将 皮里 做过 什么时候 他 成立 这 北 极 .

这与皮里海军上将发现北极点时所做的事情截然不同。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [met] [hɪr] , [ɑ:rtʃ'di:kən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
We are well met here , Archdeacon , if you will allow me to say so ,
我们 是 出色地 遇见 这里 , 副主教 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,
很高兴见到各位, 大主教, 恕我直言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ju: 'es][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['spɔ:tsmɪn] ,
and if you will accept us I may say that we all are sportsmen ,
和 如果 你 将要 接受 我们 我 可能 说 那 我们 全部 是 运动员 ,
如果你们能接受我们的话, 我可以说我们都是运动员。

[ænd; ənd] ['spɔ:tsmɪn] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [wel] [met] .
and sportsmen are always well met .
和 运动员 是 总是 出色地 遇见 .
运动员总是很受欢迎。

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
" **He motioned to his young companions ,**
" 他 示意 到 他的 年轻的 同伴 ,
他向他的年轻同伴们做了个手势,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv]
and each of them in turn came up and shook hands with this explorer of
和 每个 的 他们 在 转动 来了 向上 和 摇晃 双手 和 这 探险家 的
[ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,
the Far North ,
这 远的 北 ,

他们依次上前与这位远北探险家握手。

[hu:] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['grævəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
who greeted them with gravity and kindness .
WHO 问候 他们 和 重力 和 仁慈 .
他们以庄重和友善的态度迎接了他们。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['smailɪŋ] , " [hɪr]
" **Well , " said he , at length , smiling , " here**
" 出色地 , " 说 他 , 在 长度 , 微笑 , " 这里
“嗯,”他终于笑着说, “这里.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 218**]
[页 -]
[第218页]

[ɪz]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['retʃɪd] [taʊn] , [æz; əz][bæd] , [pər'hæps] , [æz; əz] ['eni] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪndiən]
is our little wretched town , as bad , perhaps , as any white and Indian
是 我们的 小的 可怜 镇 , 作为 坏的 , 也许 , 作为 任何 白色的 和 印度
['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'læskə] .
settlement in Alaska .
沉降 在 阿拉斯加州 .

我们这个可怜的小镇, 或许和阿拉斯加任何一个白人和印第安人聚居地一样糟糕。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] ,
I have spent many years among these people ,
我 有 花费 许多 年 之中 这些 人们 ,
我与这些人一起生活了很多年,

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][,eɪ 'em] [dis'laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈju:kɑ:n] !
and I presume I am disliked as much as any man along the Yukon !
和 我 估 我 是 不喜欢 作为 很多 作为 任何 男人 沿着 这 育空地区 !

我估计我在育空地区不受欢迎，就像其他男人一样！

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][stænd][fɔ:r; fər] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [hɪr] ,
As you see , we stand for law and order here ,
作为 你 看 , 我们 站立 为了 法律 和 命令 这里 ,
如你所见，我们这里维护法律和秩序。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃɜ:tʃmən] [ɑ:r; ər] [heɪtɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .
and we churchmen are hated here for that reason .
和 我们 教会人士 是 憎恨 这里 为了 那 原因 .
正因如此，我们这些教士在这里才被人憎恨。

[wi:; wi] [ə'rest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:,breɪkəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] ['ru:bi] [tu:; tə]
We arrest some of the lawbreakers and take them down to Ruby to
我们 逮捕 一些 的 这 违法者 和 拿 他们 向下 到 红宝石 到
[ðə; ði] [kɔ:rts] ,
the courts ,
这 法院 ,
我们逮捕了一些违法者，并将他们押送到鲁比镇的法庭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [faɪnd] [ɔ:r] [ɪm'prɪznd] .
and have them fined or imprisoned .
和 有 他们 罚款 或者 被监禁 .
并对他们处以罚款或监禁。

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [ju: 'es] — [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] .
They threaten us — but none the less you see we have not run away .
他们 威胁 我们 — 但 没有任何 这 较少的 你 看 我们 有 不是 跑步 离开 .
他们威胁我们——但你们也看到了，我们并没有逃跑。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
“ **You will come to our services to - tomorrow ?**
” 你 将要 来 到 我们的 服务 到 - 明天 ?
“你明天会来参加我们的礼拜吗？ ”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

“ ['jɑ:ndər] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [lɔ:g] [tʃɜ:rtʃ] .
“ **Yonder is our little log church .**
” 远处 是 我们的 小的 日志 教会 .
“远处是我们的小木屋教堂。”

[pər'hæps][ˈʌʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvisɪz] [wɪl] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['ri:z(ə)n] .
Perhaps our services will prove interesting for a special reason .
也许 我们的 服务 将要 证明 有趣的 为了 一个 特别的 原因 .
或许我们的服务会因为某种特殊原因而引起您的兴趣。

[aɪ] [spi:k] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['ɪndiən]
I speak in our tongue , but what I say must be interpreted to my Indian
我 说话 在 我们的 舌头 , 但 什么 我 说 必须 是 翻译 到 我的 印度
[ˈɔ:diəns] . “
audience . ”
观众 . ”
我用我们的语言讲话，但我所说的话必须翻译给我的印度听众听。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ； [wi:l] [bi:; bi][glæd] ， ” [sed] [ˈŋk(ə)] [dɪk] 。

“ Certainly ； we'll be glad ， ” said Uncle Dick 。

“ 当然 ； 出色地 是 高兴的 ， ” 说 叔叔 迪克 。

“当然，我们很乐意，”迪克叔叔说。

“ [wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [læpst] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [wi:ks] 。

“ We feel as though we had somewhat lapsed these last few weeks 。

“ 我们 感觉 作为 尽管 我们 有 有些 失效 这些 最后的 很少 周 。

“我们感觉最近几周我们有点懈怠了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] [səˈraʊndɪŋz] 。

It is fine to be with you here and in these surroundings 。

它 是 美好的 到 是 和 你 这里 和 在 这些 周围环境 。

能和你待在这里，身处这样的环境，感觉真好。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [ˈkæri] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ， [ænd; ənd] [ˈpepərz] ， ” [rɪˈdʒɔɪnd]

“ I see that your young friends carry books in their pockets ， and papers ， ” rejoined

“ 我 看 那 你的 年轻的 朋友们 携带 图书 在 他们的 口袋 ， 和 文件 ， ” 重新加入

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ，

the archdeacon ，

这 副主教 ，

“我看到你们的年轻朋友们口袋里都装着书和纸，”大主教接着说道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd][dʒɑ:n] 。

nodding to Rob and John 。

点头 到 抢 和 约翰 。

向罗布和约翰点头致意。

“ [ʊʊ] ， [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ， [sɜ:r] ， ” [sed] [rɑ:b] 。

“ Oh ， that's nothing ， sir ， ” said Rob 。

“ 哦 ， 那就是 没有什么 ， 先生 ， ” 说 抢 。

“哦，那没什么，先生，”罗布说。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [meɪk] [ˈnoʊts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [əˈbɔ:ŋ] ， [ju:; jʊ] [si:] 。

“ We just make notes of things as we go along ， you see 。

“ 我们 只是 制作 笔记 的 事物 作为 我们 去 沿着 ， 你 看 。

“我们只是边做边记笔记，你知道的。”

[dʒɑ:n] [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][mæp] - [ˈmeɪkər] 。

John here is our map - maker 。

约翰 这里 是 我们的 地图 - 制造商 。

约翰是我们的地图绘制者。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [mæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈvɪzɪt] 。

He always makes maps of the countries which we visit 。

他 总是 制作 地图 的 这 国家 哪个 我们 访问 。

他总是会绘制我们到访国家的地图。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] —

So you see —

所以 你 看 —

所以你看——

” [[ˌpi: ˈdʒɪ:] -]

” [Pg 219]

” [页 -]

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪz] — [ðə; ði][oʊld][ræt]
“ And did you make a map of the summit of the Rockies — the old Rat
“ 和 做过 你 制作 一个 地图 的 这 首脑 的 这 落基山脉 — 这 老的 鼠
[ˈpɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdərz] ,
Portage of the traders ,
波蒂奇的 这 交易员 ,
“你有没有绘制落基山脉山顶的地图——就是以前商人们走的那条老鼠通道？”

[jʌŋ] [mæn] ? “
young man ? ”
年轻的 男人 ? ”

年轻人？

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Why , yes , sir , ” said John .
“ 为什么 , 是的 , 先生 , ” 说 约翰 .

“是的，先生，”约翰说。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'ɒːŋ] , [ænd; ənd][ʌŋk(ə)] [dɪk] [sez] [ɪts] ['prɪtɪ]
“ I put it all down here as we went along , and Uncle Dick says it's pretty
“ 我 放 它 全部 向下 这里 作为 我们 去 沿着 , 和 叔叔 迪克 说道 它是 漂亮的
[ɡʊd] .
good .
好的 .

“我一路走来都把事情都记录了下来，迪克叔叔说还不错。”

[ˈhiːz] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
He's an engineer .
他是 一个 工程师 .

他是一名工程师。

“ [hiː; hi] [naʊ] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][ðer; ðər][hoʊst] [sə'dʒestɪd] .
“ He now spread out his map upon the table , as their host suggested .
“ 他 现在 传播 出去 他的 地图 之上 这 桌子 , 作为 他们的 主持人 建议 .

“他按照主人的建议，把地图铺在了桌子上。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
“ I'll tell you why I asked , ” said the latter .
“ 患病的 告诉 你 为什么 我 问 , ” 说 这 后者 .

“我来告诉你我为什么这么问，”后者说道。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
“ As I have said ,
“ 作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævələr] [maɪ'self] — [maɪ] [fiːld] [ɪz]
I have been obliged to be an explorer and a traveler myself — my field is
我 有 到过 有义务 到 是 一个 探险家 和 一个 游客 我 — 我的 场地 是
[veri] [lɑːrdʒ] .
very large .
非常 大的 .

我不得不亲自当一名探险家和旅行者——我的领域非常广阔。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'ɪː][tuː; tə]['træv(ə)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [br'hænd][ə; eɪ][dɔːg] - [sled] [ɪn][ðə; ði]
It is nothing for me to travel a hundred miles behind a dog - sled in the
它 是 没有什么 为了 我 到 旅行 一个 百 英里 在后面 一个 狗 - 雪橇 在 这
[ˈwɪntər] - [taɪm] [tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
winter - time to hold services or to make a baptism or a wedding .
冬天 - 时间 到 抓住 服务 或者 到 制作 一个 洗礼 或者 一个 婚礼 .

冬天，我驾着狗拉雪橇走一百英里去举行宗教仪式、洗礼或婚礼，对我来说根本不算什么。

[ˈsʌmtaɪm] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈveri] [ˈdʒʒ:ɹni][ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
Sometime I hope to make that very journey that you have made .
有时 我 希望 到 制作 那 非常 旅行 那 你 有 制成 .

我希望有一天也能踏上你所走过的那段旅程。

[æt; ət] [ˈdɔ:sən] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][mæps] , [ɔ:r] [əˈledʒd] [mæps] , [bʌt; bət][noʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] .
At Dawson I have seen some maps , or alleged maps , but no two are alike .
在 道森 我 有 已见 一些 地图 , 或者 据称 地图 , 但 不 二 是 同样 .
“
”
”

我在道森见过一些地图，或者说是所谓的地图，但没有两张是相同的。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [təʊld][juː ˈes][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , ” [sed] [rɑ:b] .
That's what Uncle Dick told us and what we have found out , ” said Rob .
” 那就是 什么 叔叔 迪克 讲述 我们 和 什么 我们 有 成立 出去 , ” 说 抢 .

“迪克叔叔是这么告诉我们的，也是我们查明的，”罗布说。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [æt; ət][ɔ:l] ,
We couldn't get any idea of that country at all ,
” 我们 不能 得到 任何 主意 的 那 国家 在 全部 ,
“我们对那个国家完全一无所知。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] . ”
and had to find it out for ourselves . ”
和 有 到 寻找 它 出去 为了 我们自己 . ”

我们只能自己去寻找答案。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
I'll tell you what I'll do , sir , ” said John .
” 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 先生 , ” 说 约翰 .

“先生，我会告诉您我会怎么做，”约翰说。

“ [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɪks] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]
When I get back home and into Uncle Dick's engineering office I'll make you a
” 什么时候 我 得到 后退 家 和 进入 叔叔 迪克的 工程 办公室 患病的 制作 你 一个
[ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][mæp] ,
tracing of my map ,
追踪 的 我的 地图 ,

“等我回到家，到迪克叔叔的工程办公室后，我会给你描摹一下我的地图。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈveri] [oʊn] .
and you can have it for your very own .
和 你 能 有 它 为了 你的 非常 自己的 .

你可以把它据为己有。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][du:] [ðæt] . ”
I shall be very glad to do that . ”
我 将 是 非常 高兴的 到 做 那 . ”

我非常乐意这样做。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [ɪn]
And if you will I shall be very much in
” 和 如果 你 将要 我 将 是 非常 很多 在

“如果你愿意，我将非常乐意。”

[jɔːr; jər] [det] , [maɪ] [ʃʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
your debt , my young friend , " said the archdeacon .
你的 债务 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 副主教 .

“你欠我的债，我的年轻朋友，”大主教说道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][vælju:] [aɪ 'ti:] .
" That will be fine , and I shall value it .
" 那 将要 是 美好的 , 和 我 将 价值 它 .

“那很好，我会珍惜的。”

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['klɒndaɪkə] [hu:] [wʌz; wəz][kæst] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] [ɪn] [ðæt] [waɪld]
I fancy that many a Klondiker who was cast away in the winter - time in that wild
我 想要 那 许多 一个 克朗代克 WHO 曾是 投掷 离开 在 这 冬天 - 时间 在 那 荒野
[ˈkʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ðɪs] .
country would have been glad to have had such assistance as this .
国家 会 有 到过 高兴的 到 有 有 这样的 协助 作为 这 .

我想，许多在寒冬被困在克朗代克荒野的淘金者，如果能得到这样的帮助，一定会非常高兴。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rpər][ɔ:r] - [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['ɜ:rlɪ] [ɪk'splɒrɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði]
But not even Harper or McQuestion or any of the other early explorers on the
但 不是 甚至 哈珀 或者 - 或者 任何 的 这 其他 早期的 探险家 在 这
[pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:ɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kenzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt]
Peace and the Liard and the Mackenzie and the Peel and the Rat
和平 和 这 利亚德 和 这 麦肯齐 和 这 果皮 和 这 鼠
[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ju:kɑ:n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]
and all these rivers running into the Yukon which have been so famous for
和 全部 这些 河流 跑步 进入 这 育空地区 哪个 有 到过 所以 著名的 为了

[ðer; ðər][goʊld] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
their gold — not one of these men ,
他们的 金子 — 不是 — 的 这些 男人 ,

但即使是哈珀、麦奎斯顿，或是其他任何早期沿着和平河、利亚德河、麦肯齐河、皮尔河、拉特河以及所有流入育空地区的河流（这些河流都因盛产黄金而闻名）进行探险的探险家——这些人中没有一个发现黄金。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [kʊd; kəd][ˈevər] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] .
I will say , could ever make an exact map of the country he had crossed .
我 将要 说 , 可以 曾经 制作 一个 精确的 地图 的 这 国家 他 有 交叉 .

我想说，他永远也无法绘制出他所穿越国家的精确地图。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtreɪdərz] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔ:r'self] .
As for the traders — well , you know that yourself .
作为 为了 这 交易员 — 出色地 , 你 知道 那 你自己 .

至于交易员——嗯，你自己也知道。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt] [nu:] - ['kʌməɹ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [help][ðem; ðəm] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] .
They don't want new - comers , and they don't help them any too much .
他们 不 想 新的 - 来者 , 和 他们 不 帮助 他们 任何 也 很多 .

他们不欢迎新人，也不怎么帮助新人。

" [hi:; hi] [said] , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈpɑ:r(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
" He sighed , spreading out his hands with but partial resignation .
" 他 叹了口气 , 传播 出去 他的 双手 和 但 部分的 辞职 .

他叹了口气，摊开双手，语气中带着一丝无奈。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] .
" It is a hard fight which the Church wages with the fur trade in the North .
" 它 是 一个 难的 斗争 哪个 这 教会 工资 和 这 毛皮 贸易 在 这 北 .

“教会与北方的皮毛贸易展开了一场艰苦的斗争。”

[wiː wi][ɑːr; ər][æŋtæɡəˈnɪstɪk] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː wi][lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd] , [bəʊθ][ˈæŋɡlɪkən][ænd; ənd] [ˈkæθlɪk]
We are antagonistic , although we live side by side , both Anglican and Catholic
我们 是 敌对的 , 虽然 我们 居住 边 经过 边 , 两个都 圣公会 和 天主教
[ˈmɪʃənz] ,
missions ,
任务 ,

虽然我们毗邻而居，但圣公会和天主教的传教机构之间却存在敌对关系。

[ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl]
almost in the dooryard of the Hudson's Bay Company and Revillons and all
几乎 在 这 前院 的 这 哈德逊的 湾 公司 和 - 和 全部
[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [fraɪ][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
the smaller fry of independents which are pushing in now .
这 较小的 炒 的 独立人士 哪个 是 推动 在 现在 .

几乎就在哈德逊湾公司、雷维隆百货公司以及所有正在涌入的小型独立百货公司的门口。

[bʌt; bət][wiː wi][duː][ˈʌvər; ɑːr][best] .
But we do our best .
但 我们 做 我们的 最好的 .

但我们会尽力而为。

“ [naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] [sɜːr] , ” [hiː hi] [rɪˈzjuːmd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] ,
“ **Now , then , young sir ,** ” **he resumed , turning to Rob** ,
“ 现在 , 然后 , 年轻的 先生 , ” 他 恢复 , 转弯 到 抢 ,
“那么，年轻人，”他转过身对罗布说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [noʊts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz][mæp] .
“ **I have no doubt that your notes are as good as this young man's map** .
“ 我 有 不 怀疑 那 你的 笔记 是 作为 好的 作为 这 年轻的 男人的 地图 .
“我毫不怀疑你的笔记和这位年轻人的地图一样好。”

[aɪ][hoʊp]
I hope
我 希望

我希望

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈdaɪəri][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspləˈreɪ](ə)n]
you will keep up your diary just as I have done in much of my exploration
你 将要 保持 向上 你的 日记 只是 作为 我 有 完毕 在 很多 的 我的 勘探
[wɜːrk][ɪn] [əˈlæskə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈterəʊəri] .
work in Alaska and the Northwest Territory .
工作 在 阿拉斯加州 和 这 西北 领土 .

你要像我一样，坚持写日记，就像我在阿拉斯加和西北地区的探险工作中所做的那样。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ˈleɪtər][laɪf] .
These things are invaluable in later life .
这些 事物 是 无价 在 之后 生活 .

这些东西在晚年生活中非常宝贵。

“ [rɑːb] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː hi] [ədˈvaɪzd] .
“ **Rob thanked his host very much , and promised to do as he advised** .
“ 抢 谢谢 他的 主持人 非常 很多 , 和 承诺 到 做 作为 他 建议 .

罗布非常感谢他的主人，并承诺会按照他的建议去做。

[ˈðerfɔːr] , [wʌt] [hiː hi] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ,
Therefore , what he found of interest at this ,
所以 , 什么 他 成立 的 兴趣 在 这 ,

因此，他在这里发现的有趣之处在于：

[ðə; ði][fɜːrst][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'merɪkən] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] ,
the first considerable American settlement they met on the Yukon ,
这 第一的 大量 美国人 沉降 他们 遇见 在 这 育空地区 ;
他们在育空地区遇到的第一个规模较大的美国定居点，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [wɜːrθ] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
should prove worth setting down in his own words .
应该 证明 值得 环境 向下 在 他的 自己的 字 .
值得用他自己的话记录下来。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 222]
[页 -]
[第222页]

[ˈeks'viː]
XV
十五
十五

[ðə; ði] [fɜːr] [treɪd]
THE FUR TRADE
这 毛皮 贸易
皮毛贸易

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [set] [daʊn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fɔːrt]['juːkɑːn]
he memoranda which the historian of the party set down regarding Fort Yukon
他 备忘录 哪个 这 历史学家 的 这 派对 放 向下 关于 堡 育空地区
[hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had more or less to do with the scenes and incidents connected with the
有 更多的 或者较少的 到 做 和 这 场景 和 事件 连接 和 这
[fɜːr] [treɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
fur trade which had come under his observation .
毛皮 贸易 哪个 有 来 在下面 他的 观察 .

该探险队的历史学家所记录的有关育空堡的备忘录，或多或少都与他所观察到的与毛皮贸易有关的场景和事件有关。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [rɑːb] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
But before coming to these Rob put down a few things regarding the nature of
但 前 未来 到 这些 抢 放 向下 一个 很少 事物 关于 这 自然 的
[ðɪs] [ə'merɪkən] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ə'læskə] :
this American settlement on the great river of Alaska :
这 美国人 沉降 在 这 伟大的 河 的 阿拉斯加州 :

但在谈到这些之前，罗布先简要介绍了一下阿拉斯加这条大河沿岸的这个美国定居点的性质：

" ['sætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] 9th . — [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːks] [ænd; ənd]['næpkɪnz][æt; ət][ðə; ði] -
“ **Saturday , August 9th** . — **We had forks and napkins at the archdeacon's**
” 周六 , 八月 9th . — 我们 有 叉子 和 餐巾纸 在 这 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“8 月 9 日，星期六——我们在副主教家准备了叉子和餐巾纸。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] .
Went out to see the town .
去 出去 到 看 这 镇 .
出去逛了逛小镇。

[ˈɪndiən] [ˈtents] [ˈskætəd] [ˈoʊvər] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

Indian tents scattered over three - fourths of a mile .
印度 帐篷 疏散 超过 三 - 第四部分 的 一个 英里 .

印第安人的帐篷散落在四分之三英里的范围内。

[θri:] [ˈstɔ:rz] , [ə; eɪ][ˈpoʊst] - [ˈɔ:fɪs] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊd] - [ˈhaʊs] .

Three stores , a post - office , a church , and a road - house .
三 商店 , 一个 邮政 - 办公室 , 一个 教会 , 和 一个 路 - 房子 .

三家商店、一个邮局、一座教堂和一家路边旅馆。

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:r] [æt; ət][ˈoʊld] [kroʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈbɜ:gləraɪzd] ,

Found the owners of the store at Old Crow which we burglarized ,
成立 这 所有者 的 这 店铺 在 老的 乌鸦 哪个 我们 入室盗窃 ,

找到了我们在老乌鸦街行窃的那家商店的店主。

[ænd; ənd] [ˈpeɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][gɔ:t] .

and paid them for what we got .
和 有薪酬的 他们 为了 什么 我们 得到 .

我们付了钱给他们，换来了我们得到的。

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

They said it was all right .
他们 说 它 曾是 全部 正确的 .

他们说没关系。

[si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][dɔ:gz] [hɪr] .

Seems as though there are hundreds of dogs here .
似乎 作为 尽管 那里 是 数百 的 狗 这里 .

这里似乎有数百只狗。

[boʊt] [ɪkˈspektɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈju:kɑ:n][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [deɪ] — [ðer; ðər]

Boat expected up the Yukon almost any day — there
船 预期的 向上 这 育空地区 几乎 任何 天 — 那里

预计随时都会有船从育空河上驶来——

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 223**]
[页 -]

[第223页]

[ɪz][noʊ] [ˈregjələr] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] [hɪr] .

is no regular time for their landing here .
是 不 常规的 时间 为了 他们的 降落 这里 .

他们在这里降落的时间并不固定。

“ [ˈsʌndeɪ] , [ˈɔ:gəst] 10th . — [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈb:g] [tʃɜ:rtʃ] .

“ **Sunday , August 10th . — Went to church in the log church .**
“ 星期日 , 八月 10th . — 去 到 教会 在 这 日志 教会 .

“8月10日，星期日——去木屋教堂做礼拜。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈpri:tʃt] .

The archdeacon preached .
这 副主教 布道 .

副主教布道。

[ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] .

A full - blood by the name of David interpreted .
一个 满的 - 血 经过 这 姓名 的 大卫 翻译 .

一位名叫大卫的纯血统巫师担任翻译。

[əˈnʌðər] [ˈneɪtɪv] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪtərdʒi] , [ˌbʌt; bət][ˈnɑ:t] [ˈveri] [wel] .

Another native read the liturgy , but not very well .
其他 本国的 读 这 礼仪 , 但 不是 非常 出色地 .

另一位当地人朗读了礼拜仪式，但读得不太好。

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [pleɪn] .

The sermon was simple and plain .
这 讲道 曾是 简单的 和 清楚的 .

这篇布道简单明了。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] - [praɪd] .

He touched the natives ' pride .
他 感动 这 本地人 - 自豪 .

他触动了当地人的自尊心。

[təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs][ænd; ənd] [stoʊn]

Told them how they used to get along with bows and arrows and stone
讲述 他们 如何 他们 用过的 到 得到 沿着 和 弓 和 箭头 和 石头

[ˈæksɪz] ,

axes ,
轴 ,

告诉他们过去人们是如何用弓箭和石斧生活的，

[haʊ] [ðeɪ] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;

how they conquered the wilderness ;
如何 他们 征服 这 荒野 ;

他们如何征服荒野；

[təʊld][ðem; ðəm][na:t][tu:; tə] [fərˈget] [ðoʊz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][na:t][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

told them not to forget those virtues and not to give way to the
讲述 他们 不是 到 忘记 那些 美德 和 不是 到 给 方式 到 这

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] .

vices of white people .
恶习 的 白色的 人们 .

告诉他们不要忘记这些美德，不要向白人的恶习屈服。

[ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .

Many strange faces in the audience .
许多 奇怪的 面孔 在 这 观众 .

观众席上有很多陌生的面孔。

[sɔ:ː] [wʌn] [laɪk][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈni:z][ˈsæmurai] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [stɪf] [blæk] [her] .

Saw one like a Japanese samurai , with bristling beard and stiff black hair .
锯 一 喜欢 一个 日本人 武士 , 和 竖起的 胡须 和 僵硬的 黑色的 头发 .

我看到一个像日本武士一样的人，留着浓密的胡须和乌黑的硬发。

[hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [taɪp] [ˈevriwɛr] [ðɪ:z] [læst][wʌn] , - [maɪlz] — [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lʊk] [laɪk][ˌdʒæps]

Have seen this type everywhere these last 1 , 500 miles — people who look like Japs
有 已见 这 类型 到处 这些 最后的 1 , - 英里 — 人们 WHO 看 喜欢 日本人

.
:
.

过去1500英里的路程中，到处都能看到这种人——长得像日本人的人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [lɔ:ː] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [hɪr] .

I don't think much law and order here .
我 不 思考 很多 法律 和 命令 这里 .

我觉得这里治安状况不太好。

[waɪt] [men] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .

White men married to Indian women .
白色的 男人 已婚 到 印度 女性 .

白人男子与印度女子结婚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ][ðer; ðər] .

There is a government school and a good many Indian children go there .
那里 是 一个 政府 学校 和 一个 好的 许多 印度 孩子们 去 那里 .

那里有一所公立学校，很多印度孩子在那里上学。

[ðə; ði] [men] [get] [tu:] [mʌtʃ] ['wɪski] [hɪr] .
The men get too much whisky here .
 这 男人 得到 也 很多 威士忌酒 这里 .

这里的男人们喝威士忌太多了。

“ [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trævələr] .
The archdeacon is a great traveler .
 ” 这 副主教 是 一个 伟大的 游客 .

“这位大主教是一位旅行达人。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [nɔ: rθ] [laɪk] [braɪt] - ['kʌlərd] [kloʊðz] .
He told me why people up north like bright - colored clothes .
 他 讲述 我 为什么 人们 向上 北 喜欢 明亮的 - 有色 衣服 .

他告诉我为什么北方人喜欢穿颜色鲜艳的衣服。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][haɪnd] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sled][ɪz] ['brɪliəntli] [im'brɔɪdəd] ,
He says that the hind sack on his sled is brilliantly embroidered ,
 他 说道 那 这 后 解雇 在 他的 雪橇 是 精彩 绣花 ,

他说他雪橇后部的袋子绣得非常精美。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [mʌʃɪŋ] [dɔ:gz]
and when he is mushing dogs
 和 什么时候 他 是 雪橇犬 狗

当他驾驭雪橇犬的时候

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 224]
 [页 -]

[第224页]

[hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [braɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
he finds himself looking at this bright piece of color .
 他 发现 他自己 寻找 在 这 明亮的 片 的 颜色 .

他发现自己正盯着这块鲜艳的色彩看。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['veri] [mə'nɑ:tənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
All the landscape is very monotonous , and the night is hard to endure so long .
 全部 这 景观 是 非常 单调 , 和 这 夜晚 是 难的 到 忍受 所以 长的 .

景色单调乏味，漫漫长夜令人难以忍受。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] [braɪt] ['kʌləz] .
He says that is why the natives like bright colors .
 他 说道 那 是 为什么 这 本地人 喜欢 明亮的 颜色 .

他说，这就是当地人喜欢鲜艳颜色的原因。

“ [ðɪs] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [bʊk] .
This afternoon in the archdeacon's house I found a strange old book .
 ” 这 下午 在 这 - 房子 我 成立 一个 奇怪的 老的 书 .

“今天下午我在副主教家发现了一本奇怪的古书。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['pri:tʃər] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
It seems to have been written by some preacher some hundreds of years
 它 似乎 到 有 到过 书面 经过 一些 牧师 一些 数百 的 年

[ə'ɡoʊ] .
ago .
 前 .

这篇文章似乎是几百年前某个传教士写的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][bə:rtɒlə'meɪoʊ][di:][læs]['kɑ:səz] .
His name was Bartolomeo de Las Casas .
 他的 姓名 曾是 巴托洛梅奥 德 拉斯 卡萨斯 .

他的名字叫巴托洛梅奥·德拉斯·卡萨斯。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ə; eɪ][ˈspænjərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪndiəns]] .
He must have been a Spaniard , for he is writing about the Indians .
他 必须 有 到过 一个 西班牙人 , 为了 他 是 写作 关于 这 印度人 .
他一定是西班牙人, 因为他写的是关于印第安人的事。

[hiː; hi] [sez] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [rɪˈlentləsli] .
He says , ' We are killing them , and have done so relentlessly .
他 说道 , - 我们 是 杀 他们 , 和 有 完毕 所以 毫不留情 .
他说: “我们正在屠杀他们, 而且一直毫不留情地这样做。”

- [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] .
' Seems to me that was a good deal like the fur trade .
- 似乎 到 我 那 曾是 一个 好的 交易 喜欢 这 毛皮 贸易 .
在我看来, 这笔交易很划算, 就像当年的皮毛贸易一样。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][ænd; ænd] [sez] [sʌm; səm] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪˌkliːziˈæstɪz] :
He goes on and says some more from Ecclesiastes :
他 去 在 和 说道 一些 更多的 从 传道书 :
他接着又引用了《传道书》中的一些经文:

- [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔfəˌɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
' The Most High is not pleased with the offerings of the wicked .
- 这 最多 高的 是 不是 高兴 和 这 供品 的 这 邪恶 .
至高者不喜悦恶人的供奉。

[ˈniːðər] [ɪz][hiː; hi] [ˈpæsɪfaɪ] [fɔːr; fər][sɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
Neither is He pacified for sin by the multitude of sacrifices .
两者都不 是 他 安抚 为了 罪 经过 这 民众 的 牺牲 .
祂也不会因为献上大量的祭品而平息罪孽。

[ˈhuːsəʊ] [ˈbrɪŋɪθ] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dʌθ; dəθ][æz; əz][wʌn] [ðæt]
Whoso bringeth an offering of the goods of the poor doth as one that
谁 带来 一个 提供 的 这 商品 的 这 贫穷的 确实 作为 一 那
[ˈkɪlɪθ] [ðə; ði][sʌn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [aɪz] . -
killeth the son before the father's eyes . '
基雷斯 这 儿子 前 这 父亲的 眼睛 . -
凡将穷人的财物献上, 就如同在父亲眼前杀害自己的儿子一样。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][fɜːr] [məˈnɑːpəliz]
that sounds as though some one were writing at the big fur monopolies
那 声音 作为 尽管 一些 一 是 写作 在 这 大的 毛皮 垄断
[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈhænd(ə)][ðə; ði][ˈɪndiəns]] .
and the way they handle the Indians .
和 这 方式 他们 处理 这 印度人 .
听起来像是有人在批评大型皮毛垄断企业及其对待印第安人的方式。

[læs][ˈkɑːsəz] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [θɔːt] [ðeɪ] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
Las Casas says that his Church thought they owned all the middle part of this
拉斯 卡萨斯 说道 那 他的 教会 想法 他们 拥有 全部 这 中间 部分 的 这
[ˈkɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .
拉斯卡萨斯说, 他的教会认为他们拥有这片大陆中部的所有地区。

[ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt]
The Hudson's Bay Company started in to own all the northern part
这 哈德逊的 湾 公司 开始 在 到 自己的全部 这 北方 部分
哈德逊湾公司最初拥有整个北部地区。

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
 of it .
的 它 :

它的。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
 I can't see the difference .
我 不能 看 这 不同之处 :

我看不出有什么区别。

[læs]['kɑ:səz] [sez] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [də'mɪnjənz] [hæz; həz]
 Las Casas says the discovery and conquest of the American dominions has
拉斯 卡萨斯 说道 这 发现 和 征服 的 这 美国人 领地 有
[rɔ:t] ['ru:ɪn][tu:; tə] [speɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] .
 wrought ruin to Spain as a nation .
锻 废墟 到 西班牙 作为 一个 国家 :

拉斯卡萨斯说，美洲领土的发现和征服给西班牙这个国家带来了毁灭性的打击。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] - [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
 The results were ' disastrous to her power .
这 结果 是 - 灾难性的 到 她 力量 :

结果对她的权力来说是“灾难性的”。

- [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
 ' I am only a boy , and don't know much about things ,
- 我 是 仅有的 一个 男生 , 和 不 知道 很多 关于 事物 ,
“我只是个孩子，对很多事情都不懂。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ɪn'dʒʌstɪs] .
 but I know perfectly well the fur trade is based on injustice .
但 我 知道 完美 出色地 这 毛皮 贸易 是 基于 在 不公正 :
但我非常清楚，皮毛贸易是建立在不公正的基础上的。

[aɪ] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst][ɪg'noʊb(ə)][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
 I consider it the most ignoble form of business in the world .
我 考虑 它 这 最多 卑鄙的 形式 的 商业 在 这 世界 :

我认为这是世界上最卑鄙的商业形式。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɪndiəns] — [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] ,
 I think it is pulling down the Indians — as the archdeacon said in his sermon ,
我 思考 它 是 拉 向下 这 印度人 — 作为 这 副主教 说 在 他的 讲道 ,
我认为这正在拖垮印第安人——正如大主教在他的布道中所说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['mænli][ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði]['treɪdərz] [keɪm] .
 they were more manly and self - respecting before the traders came .
他们 是 更多的 男子气概 和 自己 - 尊重 前 这 交易员 来了 :

在商人到来之前，他们更有男子气概，也更有自尊。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv]['kæənədə] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] ,
 If the government of Canada claims to be so good ,
如果 这 政府 的 加拿大 索赔 到 是 所以 好的 ,
如果加拿大政府自称如此优秀，

[aɪˈti:] [maɪt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
it might look into the injustice done to the native people by some of the
它 可能 看 进入 这 不公正 完毕 到 这 本国的 人们 经过 一些 的 这
[ˈtreɪdərz] ,
traders ,
交易员 ,

它可能会调查一些商人对当地居民造成的不公正待遇。

[bəʊθ][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənts] .
both the old companies and the independents .
两个都 这 老的 公司 和 这 独立人士 .

既包括老牌公司，也包括独立公司。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈsʌmwɛr] , - [noʊ] [raɪt] [ɪz][ɔ:r][kæn; kən][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
I have read somewhere , ' No right is or can be founded on injustice .
我 有 读 某处 , - 不 正确的 是 或者 能 是 创立 在 不公正 .

我曾在某处读到：“任何权利都不能建立在不公正之上。”

- [soʊ] [wʌt] [raɪts] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t] ?
' So what rights have they got ?
- 所以 什么 权利 有 他们 得到 ?

那么他们拥有哪些权利？

“ [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜ:r; wɔr][ˈæftər][goʊld] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [bɪg] [ˈkʌmpənɪz] [ɑ:r; ər][ˈæftər][fɜ:r] .
“ The Spaniards were after gold , and these big companies are after fur .
” 这 西班牙人 是 后 金子 , 和 这些 大的 公司 是 后 毛皮 .

“西班牙人觊觎黄金，而这些大公司则觊觎皮草。”

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [daʊn] .
They have both relied on keeping the natives down .
他们 有 两个都 依赖 在 保持 这 本地人 向下 .

他们都依靠压制当地居民来维持统治。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪz] .
That's why they are so jealous of outsiders getting any knowledge about their ways .
那就是 为什么 他们 是 所以 嫉妒的 的 局外人 获得 任何 知识 关于 他们的 方式 .

这就是为什么他们如此嫉妒外人了解他们的生活方式。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər] .
“ I have heard that an Indian always pays his debts to the trader .
” 我 有 听到 那 一个 印度 总是 支付 他的 债务 到 这 商 .

“我听说印度人总是会偿还欠商人的债务。”

[ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ˈkʌmpənɪz]
On this trip I heard a man say that the big companies
在 这 旅行 我 听到 一个 男人 说 那 这 大的 公司

这次旅行中，我听到一个人说，大公司

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[ˈnevər] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ə; eɪ] [det] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
never forgive an Indian a debt in all his life .
绝不 原谅 一个 印度 一个 债务 在 全部 他的 生活 .

一辈子都不要原谅印度人的债务。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [det] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [aɪˈtiː] ,
He would not dare to let his debt run if he could pay it ,
他 会 不是 敢 到 让 他的 债务 跑步 如果 他 可以 支付 它 ,

他如果能还清债务，绝不敢让债务一直拖欠下去。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉斯加远北地区的年轻人(Young Alaskans in the Far North)

第10/10页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː, hi][dɪd][hiː, hi] [wʊd] [stɑːrv] .
because if he did he would starve .
因为 如果 他 做过 他 会 饿死 .

因为如果他那样做，他就会饿死。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [oʊld][ˈmɪstər] . [læs] [ˈkɑːsəz][wʌz; wəz] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tuː, tə][ðə, ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [hɪr] .
“ **I wonder if old Mr . Las Casas was any relation to the archdeacon here** .
” 我 想知道 如果 老的 先生 . 拉斯 卡萨斯 曾是 任何 关系 到 这 副主教 这里 .
“我想知道老拉斯卡萨斯先生是否与这里的副主教有任何关系。”

[ðeɪ] [bəuθ] [priːtʃ] [ə, eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈlaɪk] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː, tə][em ˈiː] .
They both preach a good deal alike , it seems to me .
他们 两个都 布道 一个 好的 交易 同样 , 它 似乎 到 我 .
在我看来，他们俩的很多观点都很相似。

[hiː, hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,
他说：

- [ðə, ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈneɪtɪvz] [meɪks]
- **The system of oppression and cruelty in dealing with the natives makes**
- 这 系统 的 压迫 和 残酷 在 处理 和 这 本地人 制作
[ðem; ðəm] [kɜːrs] [ðə, ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhəʊli] [rɪˈlɪdʒən]
them curse the name of God and our holy religion
他们 诅咒 这 姓名 的 上帝 和 我们的 圣 宗教
“这种对土著居民的压迫和残暴制度，使他们诅咒上帝和我们神圣的宗教.....

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][gɑːd] [dɪˈkriː] [ðə, ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][speɪn][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː, bi] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪz]
For should God decree the destruction of Spain it may be seen it is
为了 应该 上帝 法令 这 破坏 的 西班牙 它 可能 是 已见 它 是
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈɪndiəns] ,
because of our destruction of the Indians ,
因为 的 我们的 破坏 的 这 印度人 ,
如果上帝注定要毁灭西班牙，那很可能是因为我们对印第安人的灭绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [biː, bi] [meɪd] [əˈpærənt] . -
and that His justice may be made apparent . '
和 那 他的 正义 可能 是 制成 明显 . -
愿祂的公义得以彰显。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː, bi][ɔːl][aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə, ði] [bʊk] .
“ **Well , I guess that will be all I will write out of the book** .
” 出色地 , 我 猜测 那 将要 是 全部 我 将要 写 出去 的 这 书 .
“好吧，我想这就是我要从书中写到的全部内容了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə, ði][ˈspænjərdz] [dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɡoʊld][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
I was just thinking that what the Spaniards did in getting gold was something like
我 曾是 只是 思维 那 什么 这 西班牙人 做过 在 获得 金子 曾是 某物 喜欢
[wʌt] [ðə, ði] [waɪt] [men][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [tuː, tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [fɜːr][ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntri] .
what the white men are doing to - day in getting fur in this northern country .
什么 这 白色的 男人 是 正在做 到 - 天 在 获得 毛皮 在 这 北方 国家 .
我刚才在想，西班牙人获取黄金的行为，和今天白人在这个北方国家获取毛皮的行为有些类似。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [dɪd] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [em 'i:] .
It never did look good to me .
它 绝不 做过 看 好的 到 我 .

我从来就没觉得它好看。

“ [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['indiəns] [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
“ But though the Indians don't always remember everything they hear in church ,
” 但 尽管 这 印度人 不 总是 记住 一切 他们 听到 在 教会 ,
“但是，尽管印第安人并不总是能记住他们在教堂里听到的一切，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈɑːnɪstər] , ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
I believe the Church is honest , whether it is the English Church or the Catholic ,
我 相信 这 教会 是 更诚实 , 无论 它 是 这 英语 教会 或者 这 天主教 ,
我认为教会更诚实，无论是英国国教还是天主教会。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
or any of them , because they haven't anything to get out of it ,
或者 任何 的 他们 , 因为 他们 还没有 任何事物 到 得到 出去 的 它 ,
或者他们中的任何一个，因为他们从中得不到任何好处。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdərz] [hæv; həv] .
so far as I can see , and the traders have .
所以 远的 作为 我 能 看 , 和 这 交易员 有 .
就我所见，交易员们也确实如此。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [[æɪ; ʃəl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [faɪn] [fəːz] [wɔːrɪn] [baɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri]
I don't think I shall very much enjoy seeing fine furs worn by ladies in my own country
我 不 思考 我 将 非常 很多 享受 看到 美好的 毛皮 磨损 经过 女士们 在 我的 自己的 国家
[æftər]
after
后

我想，以后看到本国女士穿着华丽的皮草，我恐怕不会觉得赏心悦目了。

[ðɪs] — [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] .
this — I know where they come from and what they cost .
这 — 我 知道 在哪里 他们 来 从 和 什么 他们 成本 .
我知道它们的来源和价格。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [læs] ['kɑːsəz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪr] .
I wonder what Las Casas would say if he were here .
我 想知道 什么 拉斯 卡萨斯 会 说 如果 他 是 这里 .
我想知道如果拉斯卡萨斯在这里，他会说什么。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skɒtʃmən] [ɑːr; ər] [θruː] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
“ A good many Scotchmen are through this northern country , and some
” 一个 好的 许多 苏格兰人 是 通过 这 北方 国家 , 和 一些
[skændɪ'nɜːviːənz] .
Scandinavians .
斯堪的纳维亚人 .

“有很多苏格兰人来到这个北方国家，还有一些斯堪的纳维亚人。”

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
I read in a book by Mr . Stewart that you could tell the Scotchman even in
我 读 在 一个 书 经过 先生 : 斯图尔特 那 你 可以 告诉 这 苏格兰人 甚至 在
[ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] - [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [wət'evər] - [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]
a half - breed because he always says ' boy ' and ' whatever ' the way the
一个 一半 - 品种 因为 他 总是 说道 - 男生 - 和 - 任何 - 这 方式 这
[ˈhaɪ,lændʒ-z] [duː] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlɪz] [juː; jʊ] - [bɔɪ] .
Highlanders do — no matter how old you are a Highlander always calls you ' boy ' .
高地人 做 — 不 事情 如何 老的 你 是 一个 高地人 总是 呼叫 你 - 男生 :

我在斯图尔特先生的一本书中读到，即使是混血儿，你也能分辨出苏格兰人，因为他总是像高地人那样说“小子”和“随便什么”——无论你多大年纪，高地人总是叫你“小子”。

- [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [bɔɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
' He says the Bishop of Saskatchewan had a half - breed boy working for
- 他 说道 这 主教 的 萨斯喀彻温省 有 一个 一半 - 品种 男生 在职的 为了
[hɪm; ɪm] [huː] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [bɔɪ] [maɪ] [bɔːrd] .
him who always called him ' Boy my Lord .
他 WHO 总是 称为 他 - 男生 我的 主 :

他说，萨斯喀彻温省的主教有一个混血男孩为他工作，这个男孩总是称呼他“我的主人，孩子”。

- [ðæt] [si:mz] [ɑːd] [tuː; tə][em 'iː] !
' That seems odd to me !
- 那 似乎 奇怪的 到 我 !

“我觉得很奇怪! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈseɪɪŋ] - [wət'evər] - — [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [hæf] - [bri:d] [sed] ,
And then about their saying ' whatever ' — a Scotch half - breed said ,
和 然后 关于 他们的 说 - 任何 - — 一个 苏格兰威士忌 一半 - 品种 说 ,
至于他们说的“随便吧”——一个苏格兰混血儿说道:

- [wiː; wi][juːz][,aɪ 'tiː][br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'tiː] [wət'evər] .
' We use it because we could not express ourselves without it whatever .
- 我们 使用 它 因为 我们 可以 不是 表达 我们自己 没有 它 任何 :
“我们使用它是因为没有它我们就无法表达自己。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt] [kə'rekt] [wət'evər] ?
' And then he said , ' Is it not correct whatever ?
- 和 然后 他 说 , - 是 它 不是 正确的 任何 ?
然后他说：“难道这样不对吗? ”

- [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd]
' And after a while he said he could see no objection to that word
- 和 后 一个 尽管 他 说 他 可以 看 不 异议 到 那 单词
[wət'evər] .
whatever .
任何 :

过了一会儿，他说他完全不觉得这个词有什么问题。

[ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [ˈɔːlweɪz] [sez] - [wət'evər] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
A Highlander always says ' whatever , ' and you can't keep him from it .
一个 高地人 总是 说道 - 任何 , - 和 你 不能 保持 他 从 它 :
高地人总是说“随便”，你阻止不了他。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
I noticed that
我 注意到 那
我注意到

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts][wiː; wi] [keɪm] [θruː] .
in some of the posts we came through .
在 一些 的 这 帖子 我们 来了 通过 :
在我们浏览的一些帖子中。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] ,
“ **A woman here was sixty years old , and she married a carpenter ,**
“ 一个 女士 这里 曾是 六十 年 老的 , 和 她 已婚 一个 木匠 ,
“这里有一位六十岁的妇女, 她嫁给了一位木匠,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈsoːmɪl] .
and he took her money and started a sawmill .
和 他 采取 她 钱 和 开始 一个 锯木厂 .
他拿了她的钱, 开了一家锯木厂。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ˈeni] [ˈsoːmɪl] [naʊ] .
They haven't got any sawmill now .
他们 还没有 得到 任何 锯木厂 现在 .
他们现在没有锯木厂了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[第228页]

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **A good many people here talk about other people .**
“ 一个 好的 许多 人们 这里 讲话 关于 其他 人们 .
这里很多人都在议论别人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [smɔːl] [pleɪs] ,
I have noticed that in almost any small place ,
我 有 注意到 那 在 几乎 任何 小的 地方 ,
我注意到, 几乎在任何小地方,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
but I think it is worse up here in the North .
但 我 思考 它 是 更糟 向上 这里 在 这 北 .
但我认为北方的情况更糟。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [ɡet] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [tʊːk] .
I suppose they get lonesome and have to talk .
我 认为 他们 得到 寂寞 和 有 到 讲话 .
我想他们可能是感到孤独, 所以需要找人倾诉。

“ [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wenˈevər] [ðeɪ] [ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **Another thing is , they drink so much up in this country whenever they get a chance .**
“ 其他 事物 是 , 他们 喝 所以 很多 向上 在 这 国家 每当 他们 得到 一个 机会 .
“还有一点就是, 这个国家的人们一有机会就狂饮。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [kiːp] [ðer; ðər][ˈɡælən][ʌv; əv] [skaːtʃ] [ˈwɪski] , [wɪtʃ] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [læst]
They don't keep their gallon of Scotch whisky , which is supposed to last
他们 不 保持 他们的 加仑 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 , 哪个 是 据称 到 最后的
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] ,
them a year ,
他们 一个 年 ,
他们没有把那一加仑苏格兰威士忌保存起来, 那一加仑威士忌本来应该够他们喝一年的。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪˈtiː][ʌp] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
but sit down and drink it up in two days .
但 坐 向下 和 喝 它 向上 在 二 天 .
但请坐下来, 两天内喝完。

[soʊ] [ðeɪ] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɡet] [ˈkreɪzi][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
So they get out of whisky and some people get crazy for it .
所以 他们 得到 出去 的 威士忌酒 和 一些 人们 得到 疯狂的 为了 它 .
所以他们戒掉了威士忌, 而有些人却对此着迷。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [bʊk] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-][hiː; hi] [telz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [men] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In this same book by Mr . Stewart he tells about some men at one of the
在这 相同的 书 经过 先生 : 斯图尔特 他 讲述 关于 一些 男人 在 一 的 这
[ˈtreɪdɪŋ] - [ˈpɒʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mækˈenzi] [huː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈlɪkər] ,
trading - posts of the Mackenzie who didn't have any liquor ,
贸易 - 帖子的 这 麦肯齐 WHO 没有 有 任何 酒 ,
在斯图尔特先生的同一本书中, 他还讲述了麦肯齐河畔一个贸易站里一些没有酒的人的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaːrti] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ðer; ðər] [huː]
but the summer before there had been a party of scientists there who
但 这 夏天 前 那里 有 到过 一个 派对 的 科学家 那里 WHO
[hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [ˈɪnsektz] ,
had left some insects ,
有 左边 一些 昆虫 ,
但前一年夏天曾有一群科学家在那里留下了一些昆虫。

[bʌgz] , [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˈælkəhɔːl] .
bugs , and snakes and things , done up in alcohol .
漏洞 , 和 蛇 和 事物 , 完毕 向上 在 酒精 .
用酒精浸泡过的虫子、蛇之类的东西。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtreɪdərz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] ,
Some other traders visited this agent ,
一些 其他 交易员 到访 这 代理人 ,
其他一些交易员也拜访了这位代理商。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and he was sorry not to have anything to give them to drink .
和 他 曾是 对不起 不是 到 有 任何事物 到 给 他们 到 喝 .
他很遗憾自己没有水给他们喝。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [ɔːf] [ðɪs] [ˈælkəhɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
So he thought he would pour off this alcohol from the bugs and things .
所以 他 想法 他 会 倒 离开 这 酒精 从 这 漏洞 和 事物 .
所以他想把这些沾有虫子和 其他东西的酒精倒掉。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɔɪzn] , [soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - [brɪːd] [dɔːg] -
Still , he thought it might be poison , so he tried it on a half - breed dog -
仍然 , 他 想法 它 可能 是 毒 , 所以 他 尝试 它 在 一个 一半 - 品种 狗 -
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .
不过, 他仍然认为这可能是毒药, 所以他拿一个混血狗夫做了试验。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
It did not kill him , so he served it to his friends , and said nothing
它 做过 不是 杀 他 , 所以 他 服务 它 到 他的 朋友们 , 和 说 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,
它没要了他的命, 所以他就把这道菜端给了朋友们, 也没再提起这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] !
and they all thought it was very good !
和 他们 全部 想法 它 曾是 非常 好的 !
他们都觉得非常好!

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːrɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
I believe this is a true story , because
我 相信 这 是 一个 真的 故事 , 因为
我相信这是一个真实的故事, 因为

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [hɪr] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hoʊm] .
so many things happen up in this country that we don't hear about at home .
所以 许多 事物 发生 向上 在 这 国家 那 我们 不 听到 关于 在 家 .
这个国家发生了很多我们在国内闻所未闻的事情。

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈbːgəst] 11th . — [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈʃwɑːtkə] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər]
“ **Monday , August 11th . — This is on the steamship Schwatka , and we are**
“ 周一 , 八月 11th . — 这 是 在 这 轮船 施瓦特卡 , 和 我们 是
[baʊnd] [ʌp][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] !
bound up the Yukon !
边界 向上 这 育空地区 !
“8 月 11 日, 星期一。——这是在施瓦特卡号蒸汽船上, 我们正驶往育空地区! ”

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɑːrtʃˈdiːkən] .
We said good - by early this morning to the good archdeacon .
我们 说 好的 - 经过 早期的 这 早晨 到 这 好的 副主教 .
今天一大早, 我们就和这位和蔼可亲的大主教道别了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ænd] [nuː] [ə; eɪ][boʊt] [wʌz; wəz]
It was dark when he heard the dogs howling , and knew a boat was
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 听到 这 狗 嚎叫 , 和 知道 一个 船 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
当他听到狗吠声时, 天已经黑了, 他知道有船来了。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [juː ˈes]
so he called us
所以 他 称为 我们
所以他给我们打了电话

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈhɜːrid] [ænd; ænd][ɡɑːt] [drest] , [ænd; ænd][dʒʌst][ɡɑːt][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ɪn] [taɪm] .
and we hurried and got dressed , and just got on this boat in time .
和 我们 慌忙 和 得到 穿着 , 和 只是 得到 在 这 船 在 时间 .
我们赶紧穿好衣服, 及时赶上了船。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈtoʊɪŋ] [ˈeni] [bɑːrdʒ] , [soʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdɔːsən] .
She isn't towing any barge , so ought to make good time up to Dawson .
她 不是 拖带 任何 驳船 , 所以 应该 到 制作 好的 时间 向上 到 道森 .
她没有拖曳任何驳船, 所以应该能很快到达道森。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
We were sorry to leave the archdeacon , but we are glad to be on
我们 是 对不起 到 离开 这 副主教 , 但 我们 是 高兴的 到 是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .
our way home .
我们的 方式 家 .
我们很遗憾要离开大主教, 但很高兴终于踏上了回家的路。

“ [wiː; wi][get] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃwɑːtkə] , [ænd; ænd] [ˈveri] [gʊd] [wʌnz] .
“ **We get four meals a day on the Schwatka , and very good ones** .
“ 我们 得到 四 餐 一个 天 在 这 施瓦特卡 , 和 非常 好的 一个 .
“我们在施瓦特卡号上每天能吃到四顿饭, 而且饭菜都很好。”

[dʒɑːn][ɪz] [ˈhæpi] !
John is happy !
约翰 是 快乐的 !
约翰很高兴!

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪ] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleʃ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [hoʊm] .
We think we will all put on a little flesh before we get home .
我们 思考 我们 将要 全部 放 在 一个 小的 肉 前 我们 得到 家 .

我们觉得回家之前大家都会长胖一些。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [noʊts] .
Uncle Dick is writing and going over his notes .
叔叔 迪克 是 写作 和 去 超过 他的 笔记 .

迪克叔叔正在写作并查看笔记。

[dʒɑːn][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] .
John is making his map .
约翰 是 制作 他的 地图 .

约翰正在绘制地图。

[ˈdʒesi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
Jesse is reading .
杰西 是 阅读 .

杰西正在看书。

[soʊ][aɪ] [raɪt] .
So I write .
所以 我 写 .

于是我开始写作。

“ [ˈtuːzdeɪ] , [ˈɔːɡəst] 12th . — [æt; ət][wʌn] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsɪti] , [wɪt] ,
“ **Tuesday , August 12th . — At 1 . 30 in the morning we made Circle City , which ,**
” 周二 , 八月 12th . — 在 1 . - 在 这 早晨 我们 制成 圆圈 城市 , 哪个 ,
[æz; əz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ,
as everybody knows ,
作为 大家 知道 ,

“8月12日，星期二——凌晨1点30分，我们到达了圆城，众所周知，

[ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] , [ɔːr][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
is right on the Arctic Circle , or was supposed to be .
是 正确的 在 这 北极 圆圈 , 或者 曾是 据称 到 是 .

它位于北极圈内，或者说，曾经应该位于北极圈内。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ˈeni] [wɜːrd] .
This was the first time Uncle Dick could get out any word .
这 曾是 这 第一的 时间 叔叔 迪克 可以 得到 出去 任何 单词 .

这是迪克叔叔第一次能说出一个字。

[hiː; hi] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ] [ˈwaɪərləs] [wɪt] [wɪ] [biː; bi] [rɪˈle] [tuː; tə] [ˈskæɡweɪ] [ænd; ənd]
He sent out a message by wireless which will be relayed to Skagway and
他 发送 出去 一个 信息 经过 无线的 哪个 将要 是 转播 到 斯卡圭 和
[ˈkerbəld][tuː; tə][ˌvælˈdiːz] .
cabled to Valdez .
有线 到 瓦尔迪兹 .

他通过无线电发出了一条消息，该消息将转发到斯卡圭，然后通过电缆发送到瓦尔迪兹。

[hiː; hi] [sed] [ɪn]
He said in
他 说 在

他说

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [wiː, wi] [wʊd] [biː, bi][æt; ət] ['skæg,wei] .
about ten days we would be at Skagway .
关于 十 天 我们 会 是 在 斯卡圭 .

我们会在斯卡圭待大约十天。

[ˈaʊər; ɑːr][fʊks] [wɪl] [biː, bi] ['mɑːti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] — [ænd; ænd] [haʊ] [glæd] [wiːl]
Our folks will be mighty glad to hear from us — and how glad we'll
我们的 各位 将要 是 强大的 高兴的 到 听到 从 我们 — 和 如何 高兴的 出色地
[biː, bi][tuː; tə][get] [hoʊm] !
be to get home !
是 到 得到 家 !

我们的家人会非常高兴收到我们的消息——而我们会非常高兴能回家！

[wiː, wi][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['skedʒuːl] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [set][fɔːr; fər][juː 'es]
We are still inside the limit of the time schedule which Uncle Dick set for us
我们 是 仍然 里面 这 限制 的 这 时间 日程 哪个 叔叔 迪克 放 为了 我们
.
:
.

我们仍在迪克叔叔为我们设定的时间范围内。

[naʊ] [wiː, wi] [θɪŋk] [wiː, wi][ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn'saɪd][ˈaʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] .
Now we think we are safe to finish the journey inside our schedule .
现在 我们 思考 我们 是 安全的 到 结束 这 旅行 里面 我们的 日程 .
.
:
.

现在我们认为可以按计划完成旅程了。

['prɪti] [gʊd] , [wiː, wi][ɔːl] [θɪŋk] .
Pretty good , we all think .
漂亮的 好的 , 我们 全部 思考 .
.
:
.

我们都觉得相当不错。

“ ['wenzdeɪ] , [ˈɔːgəst] 13th . — [æt; ət][eɪt] . - [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [gɑːt][tuː; tə]['iːg(ə)l] ,
” **Wednesday , August 13th . — At 8 . 30 this morning got to Eagle ,**
“ 周三 , 八月 13th . — 在 8 . - 这 早晨 得到 到 鹰 ,
“8月13日, 星期三——今天早上8点30分到达鹰城，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [əˈlæskə] ['set(ə)lmənt] [ænd; ænd][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] .
which is an old Alaska settlement and was once an army post .
哪个 是 一个 老的 阿拉斯加州 沉降 和 曾是 一次 一个 军队 邮政 .
.
:
.

这是一个位于阿拉斯加的古老定居点，曾经是一个军队哨所。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æŋɡlɪkən] ['mɪ(ə)n] [hɪr] .
There is an Anglican mission here .
那里 是 一个 圣公会 使命 这里 .
.
:
.

这里有一个圣公会传教站。

[ðə; ði] ['siːnəri] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪz][faːr] [bɪˈjɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [məˈkenzi] ['rɪvər] .
The scenery around here is far beyond anything that was on the Mackenzie River .
这 风景 大约 这里 是 远的 超过 任何事物 那 曾是 在 这 麦肯齐 河 .
.
:
.

这里的景色远胜过麦肯齐河沿岸的任何地方。

[wiː, wi][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][juːˈkɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈkenzi] .
We all like the Yukon better than the Mackenzie .
我们 全部 喜欢 这 育空地区 更好的 比 这 麦肯齐 .
.
:
.

我们都觉得育空河比麦肯齐河好。

[sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Some Church people going out on the boat from here .
一些 教会 人们 去 出去 在 这 船 从 这里 .
.
:
.

有些教会成员正从这里乘船出海。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['klɒndaɪkə] [gɑ:t̪][ʌp][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]
“ **I don't know how the Klondikers got up the Yukon after they had come over the**
“ 我 不 知道 如何 这 克朗代克人 得到 向上 这 育空地区 后 他们 有 来 超过 这
[ræt] ['pɔ:rtɪdʒ] ;
Rat Portage ;
鼠 波蒂奇 ;

“我不知道克朗代克人是如何翻越拉特波蒂奇到达育空河的；

[bʌt; bət] ['dɔ:sən] [ɪz] [θri:] [deɪz] [ə'blʌv] [fɔ:rt̪][ˈju:kɑ:n][baɪ] ['sti:mboʊt] .
but Dawson is three days above Fort Yukon by steamboat .
但 道森 是 三 天 多于 堡 育空地区 经过 汽船 .

但从育空堡乘汽船到道森需要三天时间。

[ɪf] [ðeɪ] [trækt] [ɔ:r] [poʊld] [ɔ:r] [rəʊd] [ʌp][aɪ][bet][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r]
If they tracked or poled or rowed up I bet it took them a good deal more
如果 他们 已追踪 或者 杆 或者 划船 向上 我 赌注 它 采取 他们 一个 好的 交易 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] .
than three days .
比 三 天 .

如果他们是 用船拖着、撑篙或划船上来的，我敢肯定他们花的时间远远不止三天。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][set] [daʊn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [si:] [æt; ət] ['dɔ:sən] ,
“ **Uncle Dick has asked me to set down everything I see at Dawson** ,
“ 叔叔 迪克 有 问 我 到 放 向下 一切 我 看 在 道森 ,
“迪克叔叔让我把我在道森看到的一切都记录下来，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɪɡ][ɡoʊld] - [kæmp] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] [stæm'pi:d] [ɪn] - ;
which is the big gold - camp that caused the Klondike stampede in 1897 ;
哪个 是 这 大的 金子 - 营 那 导致 这 克朗代克 踩踏 在 - ;

这就是引发 1897 年克朗代克淘金热的那个大型淘金营地；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
so I think I will do that the best I can .
所以 我 思考 我 将要 做 那 这 最好的 我 能 .

所以我想我会尽我所能做到最好。

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 231**]
“ [页 -]

“[第 231 页]

[ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

['dɔ:sən] , [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sɪti]
DAWSON , THE GOLDEN CITY
道森 , 这 金的 城市

道森，黄金之城

[ɑ:r]
R
拉

拉

[ɑ:b'z] ['daɪəri] [went] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,
ob's diary went on as he had promised ,
观察者的 日记 去 在 作为 他 有 承诺 ,

ob的日记照常写下去，正如他承诺的那样。

[fɔːr; fər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['boʊts][æt; ət][ðə; ði][wʌnz] ['feɪməs] [ɡoʊld] - [kæmp]
for during the time that they lay between boats at the once famous gold - camp
为了 期间 这 时间 那 他们 躺 之间 船 在 这 一次 著名的 金子 - 营
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['prɪti]
there was abundant opportunity for them to get about and see pretty
那里 曾是 丰富 机会 为了 他们 到 得到 关于 和 看 漂亮的
[mʌt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
much everything there was worth seeing .
很多 一切 那里 曾是 值得 看到 .

因为在他们停泊于曾经著名的淘金营地的这段时间里，他们有很多机会四处走走，看看那里几乎所有值得一看的東西。

[ˈrɑːbz][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌnz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] ['priːviəsli] :
Rob's record runs day by day as previously :
罗布的 记录 跑步 天 经过 天 作为 之前 :
罗布的记录和以前一样，每天都在更新:

“ ['θɜːrzdɪɪ] , [ˈɔːɡəst] 14th . — ['dɔːsən] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ] ['eni]
“ **Thursday , August 14th . — Dawson at 4 a . m . Our boat does not go any**
“ 周四 , 八月 14th . — 道森 在 4 一个 . 米 . 我们的 船 做 不是 去 任何
[fɑːrðər] .
farther .
更远 .

“8 月 14 日，星期四——道森凌晨 4 点说：我们的船再也开不远了。”

[wiː; wi] [rɪ'zɜːrvd] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɔːrkɑːm][fɔːr; fər] [waɪt] [pæs] .
We reserved passage on the Norcom for White Pass .
我们 预订的 通道 在 这 诺康 为了 白色的 经过 .
我们预订了诺科姆号列车前往白隘口的船票。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][nekst] ['sætərdeɪ] .
She will sail the evening of next Saturday .
她 将要 帆 这 晚上 的 下一个 周六 .
她将于下周六晚上启航。

[ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [ə'ɡen] .
On British soil again .
在 英国 土壤 再次 .
再次踏上英国的土地。

“ [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][hæd; həd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [buːm] [taɪmz] ,
“ **This place has had twenty or thirty thousand inhabitants in boom times ,**
“ 这 地方 有 有 二十 或者 三十 千 居民 在 繁荣 时代 ,
“这个地方在经济繁荣时期曾有两三万居民，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hɪr] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
but there are only about twelve hundred people here now , I believe .
但 那里 是 仅有的 关于 十二 百 人们 这里 现在 , 我 相信 .
但我相信，现在这里只有大约一千二百人。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] ['staːtɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] [tʃɪsænə] ['dɪstrɪkt] , [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] ,
A good many people are starting off for Chisana district , up the White River ,
一个 好的 许多 人们 是 开始 离开 为了 奇萨纳 区 , 向上 这 白色的 河 ,
很多人正准备前往奇萨纳区，也就是白河上游。

[wer] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ɡoʊld] [straɪk] .
where they say there is a gold strike .
在哪里 他们 说 那里 是 一个 金子 罢工 .
据说那里发现了金矿。

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri]
All this country
全部 这 国家
整个国家

[hæz; həz] [bɪn] [ˈkreɪzi][ˈoʊvər][ɡoʊld] [straɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
has been crazy over gold strikes for a good deal more than twenty years .
有 到过 疯狂的 超过 金子 罢工 为了 一个 好的 交易 更多的 比 二十 年 .
二十多年来，他对金矿发现一直非常着迷。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [hɪr] [ænd; ənd][ɡaːt][bɑːðz][ænd; ənd][ɡaːt] [ˈbɑːbə] [ʌp] ,
“ **We went to a hotel here and got baths and got barbered up** ,
“ 我们 去 到 一个 酒店 这里 和 得到 浴室 和 得到 理发师 向上 ,
“我们去了这里的一家酒店，洗了澡，还理了发。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] .
which makes a change in our looks .
哪个 制作 一个 改变 在 我们的 看起来 .
这会改变我们的外貌。

[wiː; wi][ɡaːt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [juːˈes] .
We got a few things to wear which the archdeacon could not give us .
我们 得到 一个 很少 事物 到 穿 哪个 这 副主教 可以 不是 给 我们 .
我们得到了一些副主教没能给我们的衣服。

“ [ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔːɡəst] 15th . — [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈklaːndaɪk] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] .
“ **Friday , August 15th . — Went up the famous Klondike River , which comes in here** .
“ 星期五 , 八月 15th . — 去 向上 这 著名的 克朗代克 河 , 哪个 来 在 这里 .
“8月15日，星期五——沿着著名的克朗代克河逆流而上，这条河发源于此地。

[hæf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ˈdɜːrti] .
Half of it is clean and the other half dirty .
一半 的 它 是 干净的 和 这 其他 一半 肮脏的 .
一半是干净的，另一半是脏的。

[sɔː] [noʊ] [mɔːr] [pɪk] - [ænd; ənd] - [ˈʌv(ə)] [wɜːrk] .
Saw no more pick - and - shovel work .
锯 不 更多的 挑选 - 和 - 铲 工作 .
再也没见过需要用镐和铲子干的活了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [dredʒz] [oʊnd] [baɪ] [ˈkʌmpənɪz] ,
Everything is run by the big dredges owned by companies ,
一切 是 跑步 经过 这 大的 挖泥船 拥有 经过 公司 ,
一切都由公司拥有的大型挖泥船负责作业。

[wɪtʃ] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men] .
which do the work of hundreds of men .
哪个 做 这 工作 的 数百 的 男人 .
它们的工作量相当于数百人的工作量。

[ðeɪ] [θɔː] [aʊt][ðə; ði] [ɡraʊnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [stiːm] - [paɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [draɪv] [daʊn] [ɪn] ,
They thaw out the ground now with steam - pipes which they drive down in ,
他们 解冻 出去 这 地面 现在 和 蒸汽 - 管道 哪个 他们 驾驶 向下 在 ,
他们现在用蒸汽管道融化地面，这些管道被打入地下。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɪn] [stiːm] .
and then turn in steam .
和 然后 转动 在 蒸汽 .
然后转入蒸汽。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] ['twenti] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [sku:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then they rip out the ground down twenty feet with the big scoops of the
然后 他们 撕裂 出去 这 地面 向下 二十 脚 和 这 大的 勺子 的 这
[dredʒz] .
dredges .
挖泥船 .

然后他们用挖泥船的大铲斗挖出二十英尺深的地面。

[ðeɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] ['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði] [dredʒz] .
They just have water enough to float the dredges .
他们 只是 有 水 足够的 到 漂浮 这 挖泥船 .

水量刚好够挖泥船漂浮。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dredʒ] .
Everything is worked and washed right on the dredge .
一切 是 工作 和 洗过 正确的 在 这 疏通 .

所有工作都在挖泥船上直接进行，包括清洗。

[aɪ 'tiː] [bi:ts] ['plesər; 'plæsər] ['maɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
It beats placer mining a whole lot .
它 节拍 砂矿 矿业 一个 所有的 很多 .

它比砂矿开采好得多。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [men] [kæn; kən] [wɜ:rk] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dredʒz] ,
But a few men can work one of these dredges ,
但 一个 很少 男人 能 工作 一 的 这些 挖泥船 ,

但几个人就能操作其中一艘挖泥船。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [men] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt] .
and then a few men get all the money they turn out .
和 然后 一个 很少 男人 得到 全部 这 钱 他们 转动 出去 .

然后少数人拿走了他们挣来的所有钱。

“ [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə] [bə'nænzə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [kri:ks] [ə'bʌv] [ðə; ði]
“ **Walked on up to Bonanza and some of the famous creeks above the**
“ 步行 在 向上 到 博南扎 和 一些 的 这 著名的 小溪 多于 这
[dredʒz] .
dredges .
挖泥船 .

“一路走到博南扎，以及疏浚船上游的一些著名小溪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ju:zɪŋ] [haɪ'drɔ:lɪk] ['maɪnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ə'hʌðər] ['hoʊlseɪl] [wei] .
They are using hydraulic mining up there , another wholesale way .
他们 是 使用 液压 矿业 向上 那里 , 其他 批发的 方式 .

他们在那里采用的是水力采矿法，这是另一种大规模开采的方式。

[sɔ:] [noʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['maɪnɪŋ] .
Saw no individual mining .
锯 不 个人 矿业 .

未发现个人采矿行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

“ [wiː; wi] [bɔɪz] [eɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑːr; ər] ['wɜ:rkɪŋ] - [leɪz] - [ɑ:n]
“ **We boys ate supper with a lot of French people who are working ' lays ' on**
“ 我们 男孩们 吃 晚餐 和 一个 很多 的 法语 人们 WHO 是 在职的 - 躺下 - 在
[sʌm; səm] [kleɪmz] [wɪt] [ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [bə'nænzə] .
some claims which are owned by other people on the hillsides up toward Bonanza .
一些 索赔 哪个 是 拥有 经过 其他 人们 在 这 山坡 向上 朝向 博南扎 .

“我们几个男孩和很多法国人一起吃了晚饭，他们在博南扎山坡上其他人拥有的矿区里进行‘平整’作业。

[ðə; ði][bed] - [rɑ:k] , [wer] [ðə; ði] [rit] [goʊld][ɪz] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The bed - rock , where the rich gold is , is about the middle of the hill ,
这 床 - 岩石 , 在哪里 这 富有的 金子 是 , 是 关于 这 中间 的 这 爬坡道 ,
蕴藏丰富黄金的基岩位于山丘中部附近。

[ænd; ənd] [rʌnz] [streɪt] [θru:] ,
and runs straight through ,
和 跑步 直的 通过 ,
并径直穿过,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:lʊɪŋ] [θru:] [raɪt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][bed] - [rɑ:k] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'ləʊ]
and they are following through right along the bed - rock three hundred feet below
和 他们 是 下列的 通过 正确的 沿着 这 床 - 岩石 三 百 脚 以下
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 .

他们沿着地表以下 300 英尺的基岩一路追踪。
[ðeɪ] [hæv; həv] - ['drɪftɪd] - [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʃu:zɪŋ] [haɪ'drɔ:ɪk] ['maɪnɪŋ] , [tu:] .
They have ' drifted ' in here , and they are using hydraulic mining , too .
他们 有 - 漂移 - 在 这里 , 和 他们 是 使用 液压 矿业 , 也 .
他们“潜入”了这里, 而且他们也在使用水力采矿法。

[ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][dʒɑ:li][lɑ:t] .
They seemed a jolly lot .
他们 似乎 一个 快乐的 很多 .
他们看起来都很快乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kru:] ,
They have a woman cooking for their crew ,
他们 有 一个 女士 烹饪 为了 他们的 全体人员 ,
他们雇佣了一位女性为船员做饭。

[ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and asked us to eat with them — the best they had .
和 问 我们 到 吃 和 他们 — 这 最好的 他们 有 .
他们邀请我们和他们一起吃饭——吃他们最好的食物。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['veri]
We could not talk much in their language , and they did not understand very
我们 可以 不是 讲话 很多 在 他们的 语言 , 和 他们 做过 不是 理解 非常
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ʼaʊərz] .
much of ours .
很多 的 我们的 .
我们不太会说他们的语言, 他们也不太能听懂我们的语言。

“ [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] , [ɪn][æn; ən][ʼaʊər]
” **We walked down from the mountains , four and a half miles , in an hour**
” 我们 步行 向下 从 这 山脉 , 四 和 一个 一半 英里 , 在 一个 小时
[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ,
and five minutes ,
和 五 分钟 ,
“我们从山上走了四英里半, 用时一个小时零五分钟。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʼtaɪərd] .
and were not tired .
和 是 不是 疲劳的 .
而且他们并不觉得累。

“ ['sætərdeɪ] ,
” **Saturday ,**
” 周六 ,
“周六,

[ˈɔːgəst] 16th . — [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˈjuːkɑːn] [ˈterətɔːri] — [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
August 16th . — The Commissioner of Yukon Territory — who is about the same as
 八月 16th . — 这 专员 的 育空地区 领土 — WHO 是 关于 这 相同的 作为
 [ə; eɪ] [ˈɡʌvərənər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] — [æskt] [juːˈes][tuː; tə]
a governor would be in a Territory of the United States — asked us to
 一个 州长 会 是 在 一个 领土 的 这 团结的 各州 — 问 我们 到
 [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
luncheon to - day ,
 午餐 到 - 天 ,

8月16日——育空地区专员（其地位大致相当于美国领地的州长）邀请我们今天共进午餐。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
because he knew of Uncle Dick .
 因为 他 知道 的 叔叔 迪克 .
 因为他认识迪克叔叔。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] .
So we all went and had a very pleasant time .
 所以 我们 全部 去 和 有 一个 非常 令人愉快的 时间 .
 所以我们都去了，而且玩得很开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæz; hæz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæɡ][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv]
This is the Government House , and it has the British flag over it , of
 这 是 这 政府 房子 , 和 它 有 这 英国 旗帜 超过 它 , 的
 [kɔ:rs] .
course .
 课程 .

这是总督府，当然，上面飘扬着英国国旗。

[ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbʌdi]					
Everybody					
大家					

[第234页]

[wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [lʌðər] ['leɪdiz] [ænd; ʌnd] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ju: 'es] [ə; eɪ] [lɑ:t] **was very nice to us , and other ladies and gentlemen asked us a lot**
曾是 非常 好的 到 我们 , 和 其他 女士们 和 先生们 问 我们 一个 很多

[ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] , **of questions ,**
的 问题 ,

他待我们非常友善。其他女士和先生也问了我们很多问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm], [tuː].

and	we	did	of	them	,	too	.
和	我们	做过	的	他们	,	也	.

我们也对他们中的一些人做了同样的事。

[wiː; wi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ænd] ['frendli] .
We felt very much at home here , and friendly .
 我们 毛毡 非常 很多 在 家 这里 , 和 友好的 .

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɔ:r] [kə'mɪʃənər] , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'merɪkən] [hɪm'self] .
The Governor , or Commissioner , used to be American himself .
 这 州长 , 或者 专员 , 用过的 到 是 美国人 他自己 .
 总督或专员以前是美国人

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɡoʊld] [deɪz] .
He came up here in the early gold days .
他 来了 向上 这里 在 这 早期的 金子 天 .

他是在淘金热初期来到这里生活的。

“ [wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən][æ; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [tuːld][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .
” **One gentleman at the luncheon told a good many stories of the old times .**
— 绅士 在 这 午餐 讲述 一个 好的 许多 故事 的 这 老的 时代 .
“午餐会上，一位先生讲了很多过去的故事。”

[hiː; hi][tuːld] [haʊ] [koʊld][,aɪ ˈtiː][ɡɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] .
He told how cold it got sometimes .
他 讲述 如何 寒冷的 它 得到 有时 .

他讲述了有时天气有多冷。

[hiː; hi] [sed] [wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkændlɪz] [aʊt][ʌ; əv] [kənˈdenst] [mɪlk] .
He said once they made some candles out of condensed milk .
他 说 一次 他们 制成 一些 蜡烛 出去 的 浓缩版 牛奶 .

他说他们曾经用炼乳做过一些蜡烛。

[ðeɪ] [soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [səˈluːn] - [ˈkiːpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈevri] [wʌn]
They sold them to a saloon - keeper , for a joke , because every one
他们 卖 他们 到 一个 酒吧 - 守门员 , 为了 一个 开玩笑 , 因为 每一个 —
[ˈwɒnts] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] ,
wants candles in the winter - time ,
想要 蜡烛 在 这 冬天 - 时间 ,

他们把蜡烛卖给了酒吧老板，纯粹是为了开玩笑，因为冬天人人都想要蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈluːn] - [ˈkiːpər] [kʊd; kəd][nɔːt] [laɪt] [ðiːz] [ˈkændlɪz] [æ; ət][ɔːl] !
but the saloon - keeper could not light these candles at all !
但 这 酒吧 - 守门员 可以 不是 光 这些 蜡烛 在 全部 !

但是，酒馆老板根本点不着这些蜡烛！

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈdɔːsən] [ðeɪ] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɪˈvæpəreɪtɪd]
He said there used to be a young man in Dawson they called ' The Evaporated
他 说 那里 用过的 到 是 一个 年轻的 男人 在 道森 他们 称为 - 这 蒸发
[kɪd] - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] .
Kid ' because he was so thin .
孩子 - 因为 他 曾是 所以 薄的 .

他说，以前在道森镇有个年轻人，因为太瘦了，所以大家都叫他“蒸发小子”。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənt] [huː] [hæd; həd][əbˈskɒnd; æb-]
He said , too , there was a runaway express agent who had absconded
他 说 , 也 , 那里 曾是 一个 逃跑 表达 代理人 WHO 有 潜逃
[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
from somewhere in America ,
从 某处 在 美国 ,

他还说，有一名快递员从美国某地潜逃了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə] [ˈdɔːsən] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌn] [ˈpeɪntɪŋ] ,
and when he got to Dawson he hadn't anything except one painting ,
和 什么时候 他 得到 到 道森 他 之前没有 任何事物 除了 一 绘画 ,
当他到达道森时，他除了一幅画之外一无所有。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
a copy of a celebrated picture in Europe .
一个 复制 的 一个 著名 图片 在 欧洲 .

欧洲一幅著名画作的复制品。

[hi:; hi][soʊld][aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][kleɪm] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] \$60 ,
He sold it for a half - interest in a claim , which proved to be worth \$60 ,
他 卖 它 为了 一个 一半 - 兴趣 在 一个 宣称 , 哪个 已证实 到 是 值得 \$60 ,
- .
000 .
- .

他将其出售，换取了一项矿权的一半权益，该矿权最终价值 6 万美元。

[hi:; hi][went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,
He went back to the States and gave himself up ,
他 去 后退 到 这 各州 和 给予 他自己 向上 ,
他回到美国后自首了。

[ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][dʒeɪl][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] .
and got a month in jail after he had paid what he had stolen .
和 得到 一个 月 在 监狱 后 他 有 有薪酬的 什么 他 有 被盗 .
他偿还了所偷窃的钱财后，被判入狱一个月。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ə'ləeskə] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
Then he came back to Alaska and has made a good
然后 他 来了 后退 到 阿拉斯加州 和 有 制成 一个 好的
然后他回到阿拉斯加，并且做得很好。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[ˈsɪtɪzn] !
citizen !
公民 !
公民！

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [soʊld][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kleɪm] .
He has always kept the old man who sold the interest in this claim .
他 有 总是 保留 这 老的 男人 WHO 卖 这 兴趣 在 这 宣称 .
他一直保留着当年出售这项债权权益的老人的资料。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
Of course they wouldn't tell us the name of this man .
的 课程 他们 不会 告诉 我们 这 姓名 的 这 男人 .
他们当然不会告诉我们这个人的名字。

“ [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ: r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [bɪɡ] [geɪm] [ɪz][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈpeli:] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
“ **They say the best place for hunting big game is to go up the Pelly River and**
“ 他们 说 这 最好的 地方 为了 打猎 大的 游戏 是 到 去 向上 这 佩利 河 和
[ðen] [ʌp][ðə; ði] [mæk'mɪlən] [ˈrɪvər] .
then up the MacMillan River .
然后 向上 这 麦克米伦 河 .
“他们说，狩猎大型猎物的最佳地点是沿着佩利河逆流而上，然后再沿着麦克米伦河逆流而上。

[waɪt] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][frəm; frəm] .
White Horse is a good place to start from .
白色的 马 是 一个 好的 地方 到 开始 从 .
白马镇是个不错的起点。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃi:p] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [mu:s] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzli] [ber]
There are sheep up in there , of two kinds , and moose and grizzly bear
那里 是 羊 向上 在 那里 , 的 二 种类 , 和 驼鹿 和 灰熊 熊
[ænd; ənd][ˈkæɪrɪbu:] .
and caribou .
和 驯鹿 .
那里有两类绵羊，还有驼鹿、灰熊和驯鹿。

[sep'tembə] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wəd] [teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ]
September is the best time to go in there , but it would take about a month
九月 是 这 最好的 时间 到 去 在 那里 , 但 它 会 拿 关于 一个 月
,
:
,

九月份是去那里的最佳时间，但大概需要一个月的时间。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
and a fellow would have to be careful not to get caught in the snow .
和 一个 同伴 会 有 到 是 小心 不是 到 得到 捕捉 在 这 雪 .

这样一来，人就得小心别被雪困住。

[ðə; ði] [maʊnt] [mə'kinli] ['kʌntri] [ɪz]['i:v(ə)n] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] - [geɪm] [pleɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [em 'iː]
The Mount McKinley country is even better as a big - game place , so they tell me
这 山 麦金利 国家 是 甚至 更好的 作为 一个 大的 - 游戏 地方 , 所以 他们 告诉 我
.
:
.

他们告诉我，麦金利山地区是狩猎大型猎物的更佳地点。

[aɪ] [wi] [wiː; wi] [bɔɪz] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] .
I wish we boys could go in there some time .
我 希望 我们 男孩们 可以 去 在 那里 一些 时间 .

我希望我们男生也能有机会进去看看。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][get] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] .
“ **They used to get all kinds of money in here in the early days .**
” 他们 用过的 到 得到 全部 种类 的 钱 在 这里 在 这 早期的 天 .

“早年间，他们在这里赚到了各种各样的钱。”

[ðɪs] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][təʊld][em 'iː][hiː; hi] [wʌnz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [wer] [ðeɪ]
This same gentleman told me he once had an interest in a claim where they
这 相同的 绅士 讲述 我 他 一次 有 一个 兴趣 在 一个 宣称 在哪里 他们
[tʊk] [aʊt] \$430 ,
took out \$430 ,
采取 出去 \$430 ,

这位先生还告诉我，他曾经参与过一起索赔案，该案中他们获得了 430 美元的赔偿。

- [ɑːn][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [wɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['eɪtɪ] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
000 on a fraction of a claim which was only eighty feet by four hundred .
- 在 一个 分数 的 一个 宣称 哪个 曾是 仅有的 八十 脚 经过 四 百 .

000，而这块土地只有八十英尺乘四百英尺的一小部分。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [dredʒ] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [mʌtʃ] ['puːrɜː] [dɜːrt]
He says the dredge people have found that they can work much poorer dirt
他 说道 这 疏通 人们 有 成立 那 他们 能 工作 很多 贫穷 污垢
[ðæn; ðən] [eɪt] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ][jɑːrd] ,
than eight dollars a yard ,
比 八 美元 一个 院子 ,

他说，挖泥船作业人员发现，他们可以处理比每立方码八美元价格低得多的贫瘠泥土。

[wɪt] [wəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] - [mæn] .
which would pay a shovel - man .
哪个 会 支付 一个 铲 - 男人 .

这会给铲土工带来报酬。

[wʌn] [mæn][kæn; kən]['oʊnli] [rɑːk] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [jɑːdz] [ə; eɪ] [deɪ] .
One man can only rock about two and a half yards a day .
一 男人 能 仅有的 岩石 关于 二 和 一个 一半 码 一个 天 .

一个人一天只能移动大约两码半的距离。

[hiː; hi][kæn; kən] [sluːs] [ə'baʊt] [twais] [ðæt] .
He can sluice about twice that .
他 能 水闸 关于 两次 那 .

他能冲洗大约两倍的量。

[ə; eɪ] [dredʒ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr] [men] , [wɜːrks] [frʌm; frəm]
A dredge, working four men, works from
一个 疏通 , 在职的 四 男人 , 作品 从

一艘挖泥船, 由四名工人操作, 正在作业。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[tuː'tuː] , - [tuː; tə][θriː] , - [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] .
2, 400 to 3, 000 tons a day .
2 , - 到 3 , - 吨 一个 天 .

每天2400至3000吨。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [dredʒz] [ɑːr; ər][ɪn] [hɪr] [naʊ] .
So you see why dredges are in here now .
所以 你 看 为什么 挖泥船 是 在 这里 现在 .

所以你明白为什么现在这里有挖泥船了吧。

[hiː; hi] [sed] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [gɑːt] [rɪtʃ] [ˈiːzi] [bɪːst][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
He said nearly all the men who got rich easy lost their money .
他 说 几乎 全部 这 男人 WHO 得到 富有的 简单的 丢失的 他们的 钱 .

他说, 几乎所有不劳而获的人都赔光了钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [swiːd] [huː] [ˈmærid] [æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] [ˈwʊmən] ,
There was a lucky Swede who married an extravagant woman ,
那里 曾是 一个 幸运的 瑞典人 WHO 已婚 一个 靡 女士 ,

有个幸运的瑞典人娶了个出手阔绰的女人。

[ænd; ænd][ɪː; ji] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] — [raɪt] [əˈweɪ] ;
and she spent all his money — several hundred thousand dollars — right away ;
和 她 花费 全部 他的 钱 — 一些 百 千 美元 — 正确的 离开 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ænd] [sed] ,
but he only laughed and said ,
但 他 仅有的 笑了 和 说 ,

她立刻就把他的钱——几十万美元——全部挥霍一空; 但他只是笑着说:

- [aɪ] [straɪk] [aɪˈtiː] [əˈɡen] [ˈprɪti] [suːn] .
I'll strike it again pretty soon .
- 患病的 罢工 它 再次 漂亮的 很快 .

“我很快就会再次出手。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; hæz] .
But he never has .
- 但 他 绝不 有 .

但他从未这样做过。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men] [huː] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]
He says there were a good many hundreds of men who held on to their
他 说道 那里 是 一个 好的 许多 数百 的 男人 WHO 握住 在 到 他们的

[steɪks] [ænd; ænd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - ,
stakes and went out with 50 ,
赌注 和 去 出去 和 - ,

他说, 有数百名男子坚守赌注, 带着50块钱出去赌博。

- [tuː; tə] - , - ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [i:tʃ] .
000 to 100 , 000 dollars each .
- 到 - , - 美元 每个 .

每件售价 000 至 100,000 美元。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [taʊn] !
It must have been exciting times in this little old town !
它 必须 有 到过 激动人心 时代 在 这 小的 老的 镇 !
在这个古老的小镇里，那段时期一定非常精彩！

[veri] ['kwaɪət] [naʊ] .
Very quiet now .
非常 安静的 现在 .

现在很安静。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dɔ:sən] [fʊʊ] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [skɑ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wer]
" **All the pictures of Dawson show the big white scar on a mountain - side where**
" 全部 这 图片 的 道森 展示 这 大的 白色的 疤痕 在 一个 山 - 边 在哪里
[ə; eɪ] ['lændslɪp] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
a landslide took off the whole side of the mountain many years ago .
一个 塌方 采取 离开 这 所有的 边 的 这 山 许多 年 前 .
“道森的所有照片都显示，山坡上有一道巨大的白色疤痕，那是多年前山体滑坡将整座山体滑落留下的痕迹。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['berɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
The Indians say it buried a village at its foot .
这 印度人 说 它 埋葬 一个 村庄 在 它是 脚 .

印第安人说，它脚下掩埋了一个村庄。

[ðɪs] [bɪg] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
This big hole in the mountain is right where you can see it down the street .
这 大的 洞 在 这 山 是 正确的 在哪里 你 能 看 它 向下 这 街道 .
山上的这个大洞就在你沿着街道就能看到的地方。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [gʊʊ] [tuː; tə] ['dɔ:sən] .
You can't help seeing it if you go to Dawson .
你 不能 帮助 看到 它 如果 你 去 到 道森 .

如果你去道森，就一定会看到它。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **I was much interested about the first man who discovered this country .**
" 我 曾是 很多 感兴趣的 关于 这 第一的 男人 WHO 发现 这 国家 .

“我对第一个发现这个国家的人非常感兴趣。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [ɔ:l] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They don't all tell the same story about it .
他们 不 全部 告诉 这 相同的 故事 关于 它 .

他们对此的描述并不完全相同。

[ðə; ði] ['ju:kɑ:n] ['terətɔ:ri] [ænd; ænd] [ə'ləskə] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
The Yukon Territory and Alaska are so much alike ,
这 育空地区 领土 和 阿拉斯加州 是 所以 很多 同样 ;
育空地区和阿拉斯加有很多相似之处。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['setlɪŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
and the people settling them have been so much alike ,
和 这 人们 安顿 他们 有 到过 所以 很多 同样 ;
定居在那里的人们也都非常相似。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
that it seems they are about the same .
那 它 似乎 他们 是 关于 这 相同的 .

看起来它们差不多。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
We crossed the international
我们 交叉 这 国际的

我们跨越了国际

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ˈbaʊndri] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈwei] [bæk] [æt; ət] [ˈræmpɑːrt] [haʊs] .
boundary between them away back at Rampart House .
边界 之间 他们 离开 后退 在 壁垒 房子 .

他们之间的边界回到了城墙楼。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] , [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] , [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklɪmɪŋ] [ˈɪntuː]
From there to here , on both sides of that line , men have been coming into
从 那里 到 这里 , 在 两个都 侧面 的 那 线 , 男人 有 到过 未来 进入
[ðɪs] [ˈkʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

从那里到这里，在那条线的两侧，都有人进入这个国家。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .
no one knows how long .
不 一 知道 如何 长的 .

谁也不知道会持续多久。

“ [dʒæk] - , [soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɑːdʒɪlvi ,oʊˈɡɪlvi] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [ˈkʌntri] ,
“ **Jack McQuestion , so Mr . Ogilvie says in his book about the Yukon country ,**
” 杰克 - , 所以 先生 . 奥格尔维 说道 在 他的 书 关于 这 育空地区 国家 ,
[ɪˈstæblɪʃt] [fɔːrt] [rɪˈlaɪəns] ,
established Fort Reliance ,
已确立的 堡 信赖 ,

“正如奥格尔维先生在他的育空地区著作中所说，杰克·麦奎斯顿建立了赖恩斯堡。”

[sɪks] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [wer] [ˈdɔːsən] [ɪz] , [ɪn] - .
six miles below where Dawson is , in 1871 .
六 英里 以下 在哪里 道森 是 , 在 - .

1871 年，道森所在位置下方六英里处。

[ðen] [ˈɑːrθər] [ˈhɑːrpər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ænd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] .
Then Arthur Harper came in and joined him in trading .
然后 亚瑟 哈珀 来了 在 和 加入 他 在 贸易 .

随后亚瑟·哈珀加入进来，与他一起进行交易。

[wʌn] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈɪndiəns] [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræt] [ˈpɔɪzn] ,
One time some Indians got hold of their rat poison ,
— 时间 一些 印度人 得到 抓住 的 他们的 鼠 毒 ,

有一次，一些印第安人弄到了他们的老鼠药，

[ænd; ænd] [tuːː] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [wʌn] [ɡɜːrl] [daɪd] .
and two old women and one girl died .
和 二 老的 女性 和 一 女孩 死亡 .

两名老妇和一名女孩死亡。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [sɔːr] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪdərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
That made the Indians sore , so the traders had to pay for the women .
那 制成 这 印度人 疮 , 所以 这 交易员 有 到 支付 为了 这 女性 .

这让印第安人很不高兴，所以商人不得不付钱买下这些妇女。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] ,
They said the two old women were no good ,
他们 说 这 二 老的 女性 是 不 好的 ,
他们说那两个老太太不好,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ten] [skɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
but they would pay ten skins for the young woman , about six dollars .
但 他们 会 支付 十 皮肤 为了 这 年轻的 女士 , 关于 六 美元 .
他们会花十张兽皮买下这位年轻女子, 大约六美元。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] !
The Indians said that was all right !
这 印度人 说 那 曾是 全部 正确的 !
印第安人说没关系!

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌntri] .
It's a funny country .
它是 一个 有趣的 国家 .
这是一个有趣的国家。

“ [æftər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmeɪoʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrpər][ænd; ənd] -
“ After that a man by the name of Mayo came in with Harper and McQuestion
” 后 那 一个 男人 经过 这 姓名 的 蛋黄酱 来了 在 和 哈珀 和 -
,
,
,
“之后, 一个名叫梅奥的人和哈珀、麦奎斯顿一起进来了,

[ænd; ənd][ɪn] - , [soʊ] [ðɪs] [bʊk] [sez] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [maɪl] [ˈrɪvər] ,
and in 1886 , so this book says , they went down to Forty - Mile River ,
和 在 - , 所以 这 书 说道 , 他们 去 向下 到 四十 - 英里 河 ,
这本书里说, 1886年, 他们去了四十英里河。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ɡoʊld] [ɔːˈredi] [dɪˈskʌvəd] .
where they found gold already discovered .
在哪里 他们 成立 金子 已经 发现 .
他们在那里发现了已经发现的黄金。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðæt] [ˈfaʊndɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsɪti] ,
It was McQuestion that founded Circle City ,
它 曾是 - 那 创立 圆圈 城市 ,
是麦奎斯顿创立了圆城。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] — [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɪn] [ˈlætɪtuːd] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but it is not really on the line — nearly a degree in latitude south of it .
但 它 是 不是 真的 在 这 线 — 几乎 一个 程度 在 纬度 南 的 它 .
但它实际上并不在界线上——纬度比界线向南大约一度。

“ [ˈhɑːrpər][ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈevriwər] .
“ Harper and McQuestion seemed to move all around everywhere .
” 哈珀 和 - 似乎 到 移动 全部 大约 到处 .
“哈珀和麦奎斯顿似乎到处走动。”

[ðeɪ] [sed]
They said
他们 说
他们说

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈkʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈliːɑːd] ,
they found color on the Peace River and on the Liard ,
他们 成立 颜色 在 这 和平 河 和 在 这 利亚德 ,
他们在和平河和利亚德河发现了色彩 ,

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [məˈkenzi] .
but did not find anything on the Mackenzie .
但 做过 不是 寻找 任何事物 在 这 麦肯齐 .
但是没有找到任何关于麦肯齐号的信息。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [piːl] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɡʊd] [ˈprɑːspekts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn]
But on the Peel River they found good prospects , and some on the Porcupine
但 在 这 果皮 河 他们 成立 好的 前景 , 和 一些 在 这 豪猪
[ˈɔːlsʊʊ] .
also :
还 :

但他们在皮尔河发现了一些不错的机会，在豪猪河也发现了一些机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər][ðæt] [ˈkʌntri] , [wer] [wiːv] [bɪn] .
They were all over that country , where we've been .
他们 是 全部 超过 那 国家 , 在哪里 我们已经 到过 :
我们去过的那个国家，到处都能看到他们的身影。

“ [ðɪs] [ˈhɑːrpər][ˈpɑːrti] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ræt] [ˈpɔːrtɪdʒ] , [tuː] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd] ,
“ **This Harper party came over the Rat Portage , too , the way we did** ,
” 这 哈珀 派对 来了 超过 这 鼠 波蒂奇 , 也 , 这 方式 我们 做过 ,
“哈珀这帮人也像我们一样，从拉特波蒂奇那边过来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] .
and they describe it about the way we would .
和 他们 描述 它 关于 这 方式 我们 会 :
他们描述的方式和我们差不多。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈklaːndaɪk] [rʌʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə] [fɔːrt] [ˈjuːkɑːn][ɑːn]
But that was long before the Klondike rush , for they got to Fort Yukon on
但 那 曾是 长的 前 这 克朗代克 匆忙 , 为了 他们 得到 到 堡 育空地区 在
[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 15 , 1873 :
七月 - , - .

但这远在克朗代克淘金热之前，因为他们于 1873 年 7 月 15 日到达了育空堡。

[ðə; ði] [ˈklaːndaɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðen] , [nɔːr][ʌnˈtɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
The Klondike was not known then , nor until more than twenty years later :
这 克朗代克 曾是 不是 已知 然后 , 也不 直到 更多的 比 二十 年 之后 :
当时克朗代克河并不为人所知，直到二十多年后才为人所知。

“ [aɪ] [ɡes] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
“ **I guess that the man who really ought to have the credit for finding the**
” 我 猜测 那 这 男人 WHO 真的 应该 到 有 这 信用 为了 寻找 这
[ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈklaːndaɪk] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][bɑːb] [ˈhendərsən] .
gold in the Klondike country was Bob Henderson .
金子 在 这 克朗代克 国家 曾是 鲍勃 亨德森 :

“我认为真正应该因在克朗代克地区发现黄金而获得赞誉的人是鲍勃·亨德森。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtreɪdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈprɑːspektɪŋ] .
He was not trading so much as prospecting .
他 曾是 不是 贸易 所以 很多 作为 勘探 :
他与其说是在进行交易，不如说是在进行勘探。

[brɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][stɑ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [moʊst] ['prɒs,pektəz] [du:] — [æn; ən] ['ɪndiən] [[ʊd] [him; ɪm]
he got his start about the way most prospectors do — an Indian showed him
他 得到 他的 开始 关于 这 方式 最多 探矿者 做 — 一个 印度 显示 他
[sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld] ,
some pieces of gold ,
一些 件 的 金子 ,
他的淘金之路和大多数淘金者一样——一个印第安人给他看了几块金子。

[ænd; ənd] [[ʊd] [him; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and showed him the place where he found them .
和 显示 他 这 地方 在哪里 他 成立 他们 .
然后带他去了发现它们的地方。

[ˈenihaʊ] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈhɑ:rpər] [faʊnd] [sʌm; səm][gəʊld][ɪn][ðə; ði][ˈtænə; nɑ:] ['kʌntri] .
Anyhow , that is how Harper found some gold in the Tanana country .
无论如何 , 那 是 如何 哈珀 成立 一些 金子 在 这 塔纳纳 国家 .
总之，哈珀就是这样在塔纳纳地区发现了黄金。

[bʌt; bət][ˈhɑ:rpər] , [[ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] , [ˈnevər]
But Harper , though he was around in this country twenty - four years , never
但 哈珀 , 尽管 他 曾是 大约 在 这 国家 二十 - 四 年 , 绝不
[faʊnd] [ˈeni] [bɪɡ] [straɪk] .
found any big strike .
成立 任何 大的 罢工 .
但哈珀虽然在这个国家生活了二十四年，却从未遇到过任何重大罢工。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][æriˈzoʊnə][ɪn] - .
He died in Arizona in 1897 .
他 死亡 在 亚利桑那 在 - .
他于 1897 年在亚利桑那州去世。

[dʒæk] - [steɪd] [ɪn][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdɪ] [rɪˈmembər] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Jack McQueston stayed in later , and everybody remembered him as a
杰克 - 入住 在 之后 , 和 大家 记得 他 作为 一个
[ˈdʒenərəs] [ˈtreɪdər] .
generous trader .
慷慨的 商 .
杰克·麦奎斯顿后来留了下来，大家都记得他是一位慷慨的商人。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 239**]
[页 -]
[第239页]

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][gəʊld][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **They say that the first gold to come out of the Yukon came from the**
“ 他们 说 那 这 第一的 金子 到 来 出去 的 这 育空地区 来了 从 这
[ˈtænə; nɑ:] [ˈrɪvər] [ɪn] - .
Tanana River in 1880 .
塔纳纳 河 在 - .
“据说，育空地区出土的第一桶金来自 1880 年的塔纳纳河。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlæskə] [kəˈmɜ:rɪ(ə)] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpa:rtɪ][ˈoʊvər][ðə; ði]
A Mr . Holt of the Alaska Commercial Company took the first party over the
一个 先生 . 霍尔特 的 这 阿拉斯加州 商业的 公司 采取 这 第一的 派对 超过 这
[ˈdaɪ,er] [pæs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈju:kɑ:n] ,
Dyea Pass and down the Yukon ,
染料 经过 和 向下 这 育空地区 ,
阿拉斯加商业公司的霍尔特先生带领第一批人翻越迪亚山口，沿育空河而下。

[ɪn] - .
in 1875 .
在 - .

1875年。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
They say a very little gold came out in 1882 and 1883 ,
他们 说 一个 非常 小的 金子 来了 出去 在 - 和 - ,
据说1882年和1883年出产的黄金非常少。

[bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] [ðen] .
but nobody had ever heard of the Klondike then .
但 无人 有 曾经 听到 的 这 克朗代克 然后 .
但当时没有人听说过克朗代克。

“ - [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈrɪvər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈplers] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbɔːŋ] [waɪl] .
“ McQuestion liked the Stewart River better than any place for a long while .
” - 喜欢 这 斯图尔特 河 更好的 比 任何 地方 为了 一个 长的 尽管 .
“很长一段时间以来，麦奎斯顿最喜欢斯图尔特河。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [ɡoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [striːmz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] ,
They got gold in a great many streams running into the Yukon ,
他们 得到 金子 在 一个 伟大的 许多 溪流 跑步 进入 这 育空地区 ,
他们在流入育空河的许多溪流中发现了黄金。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [naɪn] [kriːks] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .
and found it on nine creeks as early as 1894 .
和 成立 它 在 九 小溪 作为 早期的 作为 - .
早在 1894 年，就在九条小溪中发现了它。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [əˈbaʊt] \$400 , - [ðæt] [jɪr] .
They sent out about \$400 , 000 that year .
他们 发送 出去 关于 \$400 , - 那 年 .
那一年他们发放了大约40万美元。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈmaɪnərz] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] - — [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
There were a good many miners all along the river even in 1894 — seventy - five
那里 是 一个 好的 许多 矿工 全部 沿着 这 河 甚至 在 - — 七十 - 五
[ˈmaɪnərz] [ɪn] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈstæmpɪdərz] .
miners in one party of stampeders .
矿工 在 一 派对 的 冲锋队员 .
即使在 1894 年，沿河一带也有很多矿工——其中一支淘金队伍就有 75 名矿工。

[bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] ,
But still no one had heard of the Klondike ,
但 仍然 不 一 有 听到 的 这 克朗代克 ,
但当时仍然没有人听说过克朗代克河。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraːspektɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]
although they had prospected between the Yukon and the Arctic Ocean and
虽然 他们 有 勘探 之间 这 育空地区 和 这 北极 海洋 和
[fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] ,
far down to the mouth of the Yukon ,
远的 向下 到 这 嘴 的 这 育空地区 ,
虽然他们勘探范围从育空地区到北冰洋，一直延伸到育空河口，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪr] [els] !
and about everywhere else !
和 关于 到处 别的 !
以及其他各处！

“ [ˈhɑːrpər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] , [bʌt; bət][dɪd][naːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ]
“ **Harper and McQueston had been on the Klondike , but did not find anything** .
“ 哈珀 和 - 有 到过 在 这 克朗代克 , 但 做过 不是 寻找 任何事物
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

“哈珀和麦奎斯顿曾去过克朗代克，但起初什么也没找到。

[bɔːb] [ˈhendərsən] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [nɜːrv] [æz; əz] [ˈenibəːdi] .
Bob Henderson had as much nerve as anybody .
鲍勃 亨德森 有 作为 很多 神经 作为 任何人 .
鲍勃·亨德森的胆子和任何人一样大。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [ˈɪndiən] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] , [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [maɪlz]
They went up on Indian River , which runs parallel to the Klondike , about fifteen miles
他们 去 向上 在 印度 河 , 哪个 跑步 平行线 到 这 克朗代克 , 关于 十五 英里
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他们沿着印第安河逆流而上，这条河与克朗代克河平行，距离克朗代克河大约十五英里。

[ˈhendərsən] [wɜːrkt] [ɑːn] [kwɔːrts] [kriːk] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Henderson worked on Quartz Creek , they say ,
亨德森 工作 在 石英 溪 , 他们 说 ,
据说亨德森曾参与石英溪项目。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]
[第240页]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][lɔːg][faɪrz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst]
and he had to thaw out his ground with log fires the way they used
和 他 有 到 解冻 出去 他的 地面 和 日志 火灾 这 方式 他们 用过的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

他不得不像以前那样，用柴火来融化土地上的积雪。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][naːt] [meɪk] [mʌtʃ] .
so he did not make much .
所以 他 做过 不是 制作 很多 .
所以他收入不高。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ɔːˈstreɪliə] [kriːk] .
Then he worked on Australia Creek .
然后 他 工作 在 澳大利亚 溪 .
然后他参与了澳大利亚溪的建设。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪːz] [men] [ɔːl] [muːvd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
Of course these men all moved around a good deal .
的 课程 这些 男人 全部 已搬 大约 一个 好的 交易 .
当然，这些人都有过不少搬家的经历。

[hiː; hi][ˈoʊnli][ɡɑːt] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
He only got about 600 or 700 dollars on the creek where he was working ,
他 仅有的 得到 关于 - 或者 - 美元 在 这 溪 在哪里 他 曾是 在职的 ,
他在溪边工作，只挣到了大约600或700美元。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] ,
so he moved over to a stream which he thought ran into the Klondike ,
所以 他 已搬 超过 到 一个 溪流 哪个 他 想法 跑 进入 这 克朗代克 ,
于是他搬到了一条他认为流入克朗代克河的小溪边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [ɡoʊld] [ˈbɑːtəm] .
and he called this Gold Bottom .
和 他 称为 这 金子 底部 .

他把这称为“黄金底”。

[hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hɪr] .
He got the color here .
他 得到 这 颜色 这里 .

他在这里找到了颜色。

“ [bɑːb] [ˈhendərsən] [met] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . - ,
“ **Bob Henderson met George W . Carmac ,**
” 鲍勃 亨德森 遇见 乔治 W . - ,

“鲍勃·亨德森遇到了乔治·W·卡马克，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [nuː] [straɪks] [ʌp][ɑːn][ɡoʊld] [ˈbɑːtəm] ,
and he offered to share his new strikes up on Gold Bottom ,
和 他 提供 到 分享 他的 新的 罢工 向上 在 金子 底部 ,

他还主动提出要和大家分享他在金底矿区的新发现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiəns] - [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] !
but he drew the line at the Indians Carmac was living with !
但 他 画 这 线 在 这 印度人 - 曾是 活的 和 !

但他对卡马克所居住的印第安人家庭划清了界限！

[soʊ] - [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] .
So Carmac did not go out at first .
所以 - 做过 不是 去 出去 在 第一的 .

所以卡马克一开始并没有出去。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪndiəns] , [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [dɪd][ɡoʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈklaːndaɪk] ,
But Carmac and two Indians , Charley and George , did go up the Klondike ,
但 - 和 二 印度人 , 查理 和 乔治 , 做过 去 向上 这 克朗代克 ,

但是卡马克和两个印第安人查理和乔治确实去了克朗代克河。

[ænd; ənd] [ʌp] [bəˈnænzə] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊθ] .
and up Bonanza after a little , about a mile above the mouth .
和 向上 博南扎 后 一个 小的 , 关于 一个 英里 多于 这 嘴 .

过了一小段路，就到了博南扎河口上游大约一英里处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [bɜːgz] [fɔːr; fər] [ˈlʌmbər] .
They were looking after logs for lumber .
他们 是 寻找 后 日志 为了 木材 .

他们当时正在照看木材。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkʌlər] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] .
But they found color up in there .
但 他们 成立 颜色 向上 在 那里 .

但他们在那里发现了色彩。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
The Indians didn't care much about it .
这 印度人 没有 关心 很多 关于 它 .

印第安人对此并不太在意。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [bɑːb] [toʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [straɪks] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
But after Bob told them about strikes higher up in the country ,
但 后 鲍勃 讲述 他们 关于 罢工 更高 向上 在 这 国家 ,

但鲍勃告诉他们国内更高层地区也发生了罢工之后，

[ðiːz] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] - [went] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [bəˈnænzə] .
these Indians and Carmac went farther up Bonanza .
这些 印度人 和 - 去 更远 向上 博南扎 .

这些印第安人和卡马克继续向博南扎河上游走去。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][gəʊld][ðer; ðər] .
They all claim to have found the first gold there .
他们 全部 宣称 到 有 成立 这 第一的 金子 那里 :

他们都声称在那里发现了第一桶金。

[ˈhendərsən] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [steɪk] [ɑ:n][gəʊld] [ˈbɑ:təm] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði]
Henderson would not let them stake on Gold Bottom because he didn't like the
亨德森 会 不是 让 他们 赌注 在 金子 底部 因为 他 没有 喜欢 这
[ˈindiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

亨德森不让他们在金底矿下注，因为他不喜欢印第安人。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ten]
so they turned back , because they had found ten
所以 他们 转向 后退 , 因为 他们 有 成立 十
于是他们折返了，因为他们找到了十个

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 241**]
[- 页 -]

[第241页]

[sents] [tu:; tə][ðə; ði][pæn][ɑ:n][bəˈnænzə] .
cents to the pan on Bonanza .
分 到 这 平底锅 在 博南扎 :

给《大淘金》里的平底锅几分钱。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɔ:r] [gəʊld][ɑ:n][bəˈnænzə] , [ænd; ənd][soʊ] - [steɪkt] [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈɔ:gəst] - , -
They found more gold on Bonanza , and so Carmac staked there on August 17 , 1896
他们 成立 更多的 金子 在 博南扎 , 和 所以 - 已抵押 那里 在 八月 - , -
,
:
,

他们在博南扎矿区发现了更多黄金，因此卡马克于 1896 年 8 月 17 日在那里圈地。

[ðə; ði] [drɪskʌvəri] [kleɪm][ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [wʌn] [brɪˈloʊ] [drɪskʌvəri] , [i:tʃ] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ʌp]
the Discovery claim and Number One Below Discovery , each 500 feet long , up
这 发现 宣称 和 数字 一 以下 发现 , 每个 - 脚 长的 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
and down the creek .
和 向下 这 溪 :

Discovery 矿区和 Discovery 下方一号矿区，每处长 500 英尺，沿小溪上下延伸。

[ðeɪ] [tel] [emˈi:] [ðæt] [ði:z] [kleɪmz] [ræn][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbɑ:təm] — [ðæt] [ɪz] ,
They tell me that these claims ran the full width of the valley bottom — that is ,
他们 告诉 我 那 这些 索赔 跑 这 满的 宽度 的 这 谷 底部 — 那 是 ,
他们告诉我，这些索赔地横跨了整个谷底——也就是说，

[frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
from base to base of the hill on either side .
从 根据 到 根据 的 这 爬坡道 在 任何一个 边 :

从山脚到山脚，两侧都是如此。

“ [ðen] [sʌm; səm][ˈindiəns] [steɪkt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] , [ˈtæɡɪʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈnʌmbər] [tu:] [brɪˈloʊ]
“ **Then some Indians staked above and below , Tagish Charley on Number Two below**
” 然后 一些 印度人 已抵押 多于 和 以下 , 塔吉什 查理 在 数字 二 以下
,
:
,

“然后一些印度人在上下注，塔吉什·查理在下方二号位下注，

[ænd; ənd] ['sku:kəm] ['dʒɪm][ɑ:n] ['hʌmbər] [wʌn] [ə'blaɪ] .
and Skookum Jim on Number One above .
和 斯库库姆 吉姆 在 数字 一 多于 .

还有上面提到的第一名中的 Skookum Jim。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][goʊld] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
They had about a cartridgeful of gold when they got down to the mouth of
他们 有 关于 一个 - 的 金子 什么时候 他们 得到 向下 到 这 嘴 的
[ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] ,
the Klondike ,
这 克朗代克 ,

他们到达克朗代克河口时，身上大约带着一弹药筒的黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stiɪl] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] ['lʌmbər] [ðæn; ðən][ɪn] ['maɪnɪŋ] .
and they still thought there was more money in lumber than in mining .
和 他们 仍然 想法 那里 曾是 更多的 钱 在 木材 比 在 矿业 .
他们仍然认为木材生意比采矿更赚钱。

“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]
“ **Everybody got wind of it now , and there were a lot of people in**
” 大家 得到 风 的 它 现在 , 和 那里 是 一个 很多 的 人们 在
[ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:l'redi] ,
this country already ,
这 国家 已经 ,

“现在大家都知道了，而且这个国家已经有很多这样的人了。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk] [nu:z] [gɑ:t] [aʊt] .
before the Klondike news got out .
前 这 克朗代克 消息 得到 出去 .

在克朗代克淘金热的消息传开之前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [faɪv] [men] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hendərsənz] [kri:k] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt]
There were twenty - five men looking for Henderson's Creek , and about that
那里 是 二十 - 五 男人 寻找 为了 亨德森的 溪 , 和 关于 那
[ˈmeni] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [kleɪmz] .
many looking for the Carmac claims .
许多 寻找 为了 这 - 索赔 .

有二十五名男子在寻找亨德森溪，还有大约同样多的人在寻找卡马克矿区。

“ [soʊ] ['hendərsən] [ˈdɪdnt] [get] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] [straɪk] [ɑ:n][bə'hænzə] ,
“ **So Henderson didn't get any of the rich strike on Bonanza ,**
” 所以 亨德森 没有 得到 任何 的 这 富有的 罢工 在 博南扎 ,
“所以亨德森并没有从《大淘金》中分得任何好处。”

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld] - [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
although he had told Carmac about it .
虽然 他 有 讲述 - 关于 它 .

虽然他已经把这件事告诉了卡马克。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɪn]
He always said Carmac ought to have told him , so he could have got in
他 总是 说 - 应该 到 有 讲述 他 , 所以 他 可以 有 得到 在
[ðer; ðər] , [tu:] .
there , too .
那里 , 也 .

他总是说卡马克应该告诉他，这样他也能进去。

[ˈhendərsən]
Henderson
亨德森

亨德森

[ˈkʊdn̩t̩] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [maɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn] [ɡoʊld] [ˈbɑːtəm] ,
couldn't get out to Forty - Mile in time to record his claim on Gold Bottom ,
不能 得到 出去 到 四十 - 英里 在 时间 到 记录 他的 宣称 在 金子 底部 ,
他没能及时赶到四十英里处登记他对金底矿区的所有权。

[ʌnˈtɪl] [ˈændruː] [ˈhʌŋkər] [ɡɑːt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
until Andrew Hunker got in on the creek below him ,
直到 安德鲁 蹲伏者 得到 在 在 这 溪 以下 他 ,
直到安德鲁·汉克尔也来到他下面的小溪边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [kleɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kriːk] [neɪmd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm]
and he recorded his Discovery claim and had the creek named after him
和 他 记录 他的 发现 宣称 和 有 这 溪 命名 后 他
— [ˈhʌŋkər] [kriːk] .
— **Hunker Creek** .
— 蹲伏者 溪 .
他记录了他的发现权，并将这条小溪以他的名字命名——亨克溪。

[bʌt; bət] [ˈhendərsən] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðɪs] [kriːk] [æz; əz] [ɡoʊld]
But Henderson had cut a blaze on a tree and marked this creek as Gold
但 亨德森 有 切 一个 火焰 在 一个 树 和 标记 这 溪 作为 金子
[ˈbɑːtəm] [kriːk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
Bottom Creek long before that .
底部 溪 长的 前 那 .
但在此之前很久，亨德森就在一棵树上划了个标记，将这条小溪命名为金底溪。

“ [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [kleɪm] [tuː; tə] - [ɑːn] [bəˈnænzə] [kriːk] ,
“ **So they gave a discovery claim to Carmac on Bonanza Creek** ,
“ 所以 他们 给予 一个 发现 宣称 到 - 在 博南扎 溪 ,
“所以他们把博南扎溪的勘探权授予了卡马克公司。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn] [ɡoʊld] [ˈbɑːtəm] [ɔːr] [ˈhʌŋkər] [kriːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ˈhʌŋkər] .
and another on Gold Bottom or Hunker Creek to this man Hunker .
和 其他 在 金子 底部 或者 蹲伏者 溪 到 这 男人 蹲伏者 .
还有一处位于 Gold Bottom 或 Hunker Creek，属于 Hunker 这个人。

[soʊ] [ˈhendərsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [tuː] [ˈjɪrz] ,
So Henderson , who had been in here two years ,
所以 亨德森 , WHO 有 到过 在 这里 二 年 ,
所以，亨德森，他在这里已经待了两年了，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [toʊld] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbʌʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]
and who had told everybody about what he had found and wanted
和 WHO 有 讲述 大家 关于 什么 他 有 成立 和 通缉
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
everybody to share in it ,
大家 到 分享 在 它 ,
他把自己的发现告诉了所有人，希望每个人都能分享。

[ɡɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [kleɪm] , [ˈæftər] [ɔːl] .
got only a very bad claim , after all .
得到 仅有的 一个 非常 坏的 宣称 , 后 全部 .
最后只收到了一笔非常糟糕的索赔。

[hɑːrd] [lʌk] .
Hard luck .
难的 运气 .
真倒霉。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈtaɪmərz][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hu:] [wɜ:r; wər][fɜ:rst]
“ **I wish I could talk with those old - timers and the Indians who were first**
“ 我 希望 我 可以 讲话 和 那些 老的 - 计时器 和 这 印度人 WHO 是 第一的
[ɪn] [ðɪs] [goʊld] [ˈkʌntri] ；
in this gold country ；
在 这 金子 国家 ；

“我真希望能够和那些老前辈以及最早来到这片淘金地的印第安人聊聊；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ˌoʊˈɡɪlvi][dɪd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
but Mr . Ogilvie did talk with them all ,
但 先生 . 奥格尔维 做过 讲话 和 他们 全部 ,

但奥格尔维先生确实和他们所有人都谈过了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][sets] [daʊn] [ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [tru:] .
and I think what he sets down is perfectly true .
和 我 思考 什么 他 套 向下 是 完美 真的 .

我认为他说的完全正确。

“ [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [noʊn]
“ **What I was rather surprised to learn was that all this country was known**
“ 什么 我 曾是 相当 惊讶 到 学习 曾是 那 全部 这 国家 曾是 已知
[æz; əz][ə; eɪ][goʊld] [ˈkʌntri] [soʊ] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkla:ndaɪk] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
as a gold country so long before the Klondike was heard of .
作为 一个 金子 国家 所以 长的 前 这 克朗代克 曾是 听到 的 .

“令我颇感惊讶的是，早在克朗代克淘金热出现之前，这片土地就已经以淘金热而闻名了。”

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkla:ndaɪk] [straɪk] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [stæmˈpi:dz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:kɑ:n]
Most people think that the Klondike strike brought the first stampedes into the Yukon
最多 人们 思考 那 这 克朗代克 罢工 带来 这 第一的 踩踏事件 进入 这 育空地区
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

大多数人认为克朗代克淘金热引发了育空河谷的第一次牛群暴动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
but that is not the case at all .
但 那 是 不是 这 案件 在 全部 .

但事实并非如此。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [set] [ðɪs] [daʊn] , [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [streɪt]
So I thought I would set this down , to have it straight
所以 我 想法 我 会 放 这 向下 , 到 有 它 直的

所以我想把它写下来，以便弄清楚。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[wen] [wi:; wi][ɔ:l][ɡɑ:t][ˈoʊldər] .
when we all got older .
什么时候 我们 全部 得到 老 .

当我们都老了之后。

[æz; əz] [taɪm] [goʊz][baɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][get] [ˈkrʊkɪd] ,
As time goes by these things seem to get crooked ,
作为 时间 去 经过 这些 事物 似乎 到 得到 歪 ,

随着时间的推移，这些事情似乎变得扭曲了。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [men] [get] [ˈkredit] [hu:] [du:][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
and sometimes men get credit who do not deserve it .
和 有时 男人 得到 信用 WHO 做 不是 应得 它 .

有时，一些不配获得荣誉的人也会得到荣誉。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [waɪld] [taɪmz] [ɪn] ['dɔ:sən] ,
“ **Well , I have heard a good many stories about wild times in Dawson ,**
“ 出色地 , 我 有 听到 一个 好的 许多 故事 关于 荒野 时代 在 道森 ,
“ 嗯 , 我听说过很多关于道森镇狂野岁月的故事 ,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][set] [ðæt] [daʊn] [hɪr] ,
but I have not any place to set that down here ,
但 我 有 不是 任何 地方 到 放 那 向下 这里 ,
但我这里没有地方放它。

[nɔ:rɪ][tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [kwɪk] .
nor to tell stories about getting rich quick .
也不 到 告诉 故事 关于 获得 富有的 快的 .
也不是为了讲述快速致富的故事。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri] .
We only wanted to keep track of the early times in the wild country .
我们 仅有的 通缉 到 保持 追踪 的 这 早期的 时代 在 这 荒野 国家 .
我们只是想记录下荒野早期的岁月。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [du:] .
So I guess this will do .
所以 我 猜测 这 将要 做 .
我想这样就可以了。

“ [wel] , [hɪr] [wi:; wi][goʊ] , [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ! — [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ['nɔ:rka:m] , [baʊnd] [ʌp]
“ **Well , here we go , off for home ! — On board the steamer Norcom , bound up**
“ 出色地 , 这里 我们 去 , 离开 为了 家 ! — 在 木板 这 汽船 诺康 , 边界 向上
[ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
the Yukon .
这 育空地区 .

“好了 , 我们出发回家了 ! ”——在诺科姆号汽船上 , 驶向育空河。

[left] [æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . , [ˈæftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ɔ:l] [ˈavər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] ['dɔ:sən] .
Left at 9 p . m . , after saying good - by to all our friends in Dawson .
左边 在 9 p . 米 . , 后 说 好的 - 经过 到 全部 我们的 朋友们 在 道森 .
晚上9点离开 , 和我们在道森的所有朋友道别后。

[wi:; wi] [laɪkt] ['dɔ:sən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ['kwɑɪət] .
We liked Dawson , but found it pretty quiet .
我们 喜欢 道森 , 但 成立 它 漂亮的 安静的 .
我们喜欢道森 , 但觉得那里太安静了。

“ ['sʌndeɪ] , [ˈɔ:gəst] 17th . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈavər] .
“ **Sunday , August 17th . — We are doing about five miles an hour .**
“ 星期日 , 八月 17th . — 我们 是 正在做 关于 五 英里 一个 小时 .
“8 月 17 日 , 星期日。——我们以大约每小时 5 英里的速度行驶。

['kɜ:rənt] ['veri] [swɪft] .
Current very swift .
当前的 非常 迅速 .
电流非常快。

[æt; ət] [nu:n] [sɔ:] [ðə; ði]['stju:ət; 'stju-] ['væli] .
At noon saw the Stewart valley .
在 中午 锯 这 斯图尔特 谷 .
中午时分 , 我看到了斯图尔特山谷。

['smɪθs] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
Smith's store on the bank .
史密斯 店铺 在 这 银行 .
史密斯在河岸边的商店。

[sɔ:] [sʌm; səm] ['bɒʊts] [stæm'pi:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [straɪks] .
Saw some boats stampeding for the White River strikes .
锯 一些 船 踩踏 为了 这 白色的 河 罢工 .
看到一些船只争先恐后地驶向白河罢工地点。

[pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] .
Passed the mouth of the White River .
通过了 这 嘴 的 这 白色的 河 .
过了怀特河河口。

[sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [bɒʊt] [fʊl] [ʌv; əv][men] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [stæm'pi:d] .
Saw a new boat full of men turning up that river on the stampede .
锯 一个 新的 船 满的 的 男人 转弯 向上 那 河 在 这 踩踏 .
看到一艘满载男人的新船在人群涌动中逆流而上。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
It must be like old times .
它 必须 是 喜欢 老的 时代 .
一定像回到了过去。

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] — [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
Well, all right — we're going out .
出色地 , 全部 正确的 — 是 去 出去 .
好吧, 我们出去吧。

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈɔ:ɡəst] 18th . — [sloʊ] ['plʌɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
“ **Monday, August 18th** . — **Slow plugging up the current** .
“ 周一 , 八月 18th . — 慢的 插头 向上 这 当前的 .
“8月18日, 星期一——缓慢堵塞电流。

[meɪd] [ˈselkə:k] , [æn; ən][oʊld] [ˈtreɪdɪŋ] - [poʊst][ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈhæŋaʊt] , [æt; ət][tu:ˈtu:][pi:] . [em] .
Made Selkirk, an old trading - post and mining hangout, at 2 p . m .
制成 塞尔柯克 , 一个 老的 贸易 - 邮政 和 矿业 挂出 , 在 2 p . 米 .
下午2点, 我来到了塞尔柯克, 一个古老的贸易站和矿工聚集地。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 244**]
[页 -]

[第244页]

[ðə; ði] ['si:nəri] [hɪr] [ɪz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [məˈkenzi] .
The scenery here is much finer than on the Mackenzie .
这 风景 这里 是 很多 更精细 比 在 这 麦肯齐 .
这里的景色比麦肯齐河沿岸的景色美得多。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] ['tʊrɪsts] [wɪl] ['evər] [kʌm] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] .
I don't know if tourists will ever come on any of these rivers .
我 不 知道 如果 游客 将要 曾经 来 在 任何 的 这些 河流 .
我不知道这些河流将来会不会吸引游客。

[aɪ 'ti:][ɡoʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] .
It goes a little slow .
它 去 一个 小的 慢的 .

速度有点慢。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [wʊd] - [ˈja:dz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
“ **A good many wood - yards along the banks of the river** .
“ 一个 好的 许多 木头 - 码 沿着 这 银行 的 这 河 .
“河岸边有很多木材场。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ['selɪŋ] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] , [wɪtʃ] [bɜ:rn][ə; eɪ][lɑ:t] .
Quite a business selling wood to the steamboats, which burn a lot .
相当 一个 商业 销售 木头 到 这 汽船 , 哪个 烧伤 一个 很多 .
向汽船出售木材是一门相当不错的生意, 因为汽船烧木头很厉害。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuːˈes][ðə; ði][laɪn] [wɜr] [ðə; ði][ˈwɪntər][dɔːg] - [ˈsteɪdʒɪz] [ˈkæri] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə] [ˈdɔːsən] .
They showed us the line where the winter dog - stages carry the mail to Dawson .
他们 显示 我们 这 线 在哪里 这 冬天 狗 - 阶段 携带 这 邮件 到 道森 .

他们带我们看了冬季狗拉雪橇运送邮件到道森的线路。

[ˈsʌmwʌn] [ʃoʊd] [ˌjuːˈes][ðə; ði][oʊˈbraɪn][ˈkæbɪn] , [wɜr] [fɔːr] [ˈməːdəz] [wɜːr; wɜr] [kəˈmɪtɪd] .
Someone showed us the O'Brien cabin , where four murders were committed .
某人 显示 我们 这 奥布莱恩 舱 , 在哪里 四 谋杀案 是 坚定的 .

有人带我们去看了奥布莱恩的小屋，那里曾发生过四起谋杀案。

[wʌn] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [θriː] [ˈɪndiənz][wɜːr; wɜr] [hæŋd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
One white man and three Indians were hanged for it .
一 白色的 男人 和 三 印度人 是 绞刑 为了 它 .

一名白人和三名印第安人因此被绞死。

“ [ˈtuːzdeɪ] , [ˈɔːɡəst] 19th . — [wiː; wi][ɔːl][ɡɑːt][ʌp] [ˈprɪti] [ˈɜːrli] , [ɔːlˈðoo] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] “
“ Tuesday , August 19th . — We all got up pretty early , although John was sleepy ”
周二 , 八月 19th . — 我们 全部 得到 向上 漂亮的 早期的 , 虽然 约翰 曾是 困
[ænd; ənd][ˈdʒesi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] .

and Jesse a little cross .
和 杰西 一个 小的 叉 .

“8 月 19 日，星期二——我们都起得很早，尽管约翰很困，杰西有点生气。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt] [laɪn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] - [ˈfɪŋɡər] [ˈræpɪdz] .
I told them we ought to see the boat line up through the Five - Finger Rapids .
我 讲述 他们 我们 应该 到 看 这 船 线 向上 通过 这 五 - 手指 急流 .

我告诉他们我们应该去看看船只排队通过五指急流的景象。

[bʌt; bət] , [ɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

但是，呸！

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
there wasn't much about it .
那里 不是 很多 关于 它 .

关于这方面的内容不多。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðɪːz] [ˈræpɪdz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɜr] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdeɪndʒər][æɪt; ət]
We could run these rapids , I am sure , in our canoe , with no danger at
我们 可以 跑步 这些 急流 , 我 是 当然 , 在 我们的 独木舟 , 和 不 危险 在

[ɔːl] .
all .
全部 .

我相信，我们划着独木舟穿越这些急流，绝对不会有任何危险。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɡooɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪz] [stɪf] ,
Of course , going up the current is stiff ,
的 课程 , 去 向上 这 当前的 是 僵硬的 ,

当然，逆流而上是件很艰难的事。

[soʊ][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːt] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪər][ˈkeɪb(ə)l] ,
so at the bottom of the chute the steamboat takes on a wire cable ,
所以 在 这 底部 的 这 滑槽 这 汽船 需要 在 一个 金属丝 电缆 ,

所以，在滑道的底部，汽船会接上一根钢索。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈwaɪndz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːŋki] - [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [pulz] [ðə; ði]
and it winds around a drum with a donkey - engine , and that pulls the
和 它 风 大约 一个 鼓 和 一个 驴 - 引擎 , 和 那 拉 这

[boʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈræpɪdz] .
boat up the rapids .
船 向上 这 急流 .

它缠绕在一个装有驴式发动机的滚筒上，然后由驴式发动机拉动船只逆流而上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] .
They are not much like some of the rapids we have seen .
他们 是 不是 很多 喜欢 一些 的 这 急流 我们 有 已见 .

它们和我们见过的一些急流很不一样。

“ [wel] , [its] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði]
“ **Well , it's twenty years since the**
“ 出色地 , 它是 二十 年 自从 这

“嗯，距今已经二十年了.....”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ˈkla:ndaɪk] [rʌ] , [ænd; ʌnd] [wi:v] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] -
Klondike rush , and we've been over a good deal of the country that the old -
克朗代克 匆忙 , 和 我们已经 到过 超过 一个 好的 交易 的 这 国家 那 这 老的 -
[ˈtaɪmərz] [sɔ:] .
timers saw .
计时器 锯 .

克朗代克淘金热潮，我们已经走遍了老一辈淘金者曾经见过的许多地方。

[hɪr] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə] [waɪt] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wi;; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈoʊvər]
Here we come to White Horse , and there we shall take the railroad over
这里 我们 来 到 白色的 马 , 和 那里 我们 将 拿 这 铁路 超过
[ðə; ði] [ˈskæɡweɪ] [pæs] ,
the Skagway Pass ,
这 斯卡圭 经过 ,

现在我们来到了白马镇，我们将从那里乘火车翻越斯卡圭山口。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [men] [hæd; həd] [sʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪmz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ɡet] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt] [ˈwɔ:tər]
where so many men had such awful times trying to get from the salt water
在哪里 所以 许多 男人 有 这样的 可怕 时代 尝试 到 得到 从 这 盐 水
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈju:kɑ:n] [ˈvæli] .
into the Yukon Valley .
进入 这 育空地区 谷 .

当时，许多人在试图从咸水区进入育空河谷时都经历了极其可怕的遭遇。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [noʊts] ,
“ **I don't think I'll write any more notes ,**
“ 我 不 思考 患病的 写 任何 更多的 笔记 ,

“我想我不会再写笔记了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wen] [ju;; jʊ][ɡet] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈenihaʊ] .
because when you get to a railroad everybody knows about it all anyhow .
因为 什么时候 你 得到 到 一个 铁路 大家 知道 关于 它 全部 无论如何 .

因为到了铁路沿线，每个人都对铁路的一切了如指掌。

[dʒɑ:n][ænd; ʌnd] [ˈdʒesi] [ænd; ʌnd] [aɪ] [fi:l] [ˈprɪti] [blu:] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
John and Jesse and I feel pretty blue , after all .
约翰 和 杰西 和 我 感觉 漂亮的 蓝色的 , 后 全部 .

约翰、杰西和我最终还是感到很沮丧。

[ˈaʊər; ɑ:r] [trɪp] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʌn] [wen] [wi;; wi][ɡet] [tu;; tə] [waɪt] [hɔ:rs] , [ænd; ʌnd][wi;; wi]
Our trip is the same as done when we get to White Horse , and we
我们的 旅行 是 这 相同的 作为 完毕 什么时候 我们 得到 到 白色的 马 , 和 我们
[ɑ:r; ər] [ˈsa:ri] .
are sorry .
是 对不起 .

我们的行程和我们到达白马镇时一样，我们对此感到抱歉。

[wen] [wi:: wi][wʌns] [noʊ] [wi:: wi][kæn; kən][get] [hoʊm] [ɔ:l] [seɪf] ,
When we once know we can get home all safe ,
什么时候 我们 一次 知道 我们 能 得到 家 全部安全的 ,
当我们确信自己可以安全回家时,

[wi:: wi][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] , [tu:] .
we sort of feel homesick for the rivers and mountains , too .
我们 种类 的 感觉 想家 为了 这 河流 和 山脉 , 也 .
我们也有些想念河流和山脉。

[ju:: jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
You know how that is .
你 知道 如何 那 是 .

你知道那种感觉。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:: wi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:: tə][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
“ I don't know that we would want to do it all over again ,
“ 我 不 知道 那 我们 会 想 到 做 它 全部 超过 再次 ,
“我不知道我们是否愿意重来一遍。”

[bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
but we've had a fine time .
但 我们已经 有 一个 美好的 时间 .

但我们玩得很开心。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ˈdʒesi][ɑ:r; ər][bəʊθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:lər] .
I think John and Jesse are both a little taller .
我 思考 约翰 和 杰西 是 两个都 一个 小的 更高 .

我觉得约翰和杰西都稍微高一点。

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [aɪ][eɪ 'em] , [tu:] .
Uncle Dick says I am , too .
叔叔 迪克 说道 我 是 , 也 .

迪克叔叔说我也是。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [faɪn] [tu:: tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .
“ But it will be fine to get home again .
“ 但 它 将要 是 美好的 到 得到 家 再次 .

“但回家就没问题了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [sez] [hi:: hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:: tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [frʌm; frəm] [waɪt] [hɔ:rs] [wʌns]
Uncle Dick says he is going to write and telegraph from White Horse once
叔叔 迪克 说道 他 是 去 到 写 和 电报 从 白色的 马 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

迪克叔叔说他要再次从白马镇写信和发电报。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ][tu:: tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
So good - by to the Yukon .
所以 好的 - 经过 到 这 育空地区 .

再见了，育空地区。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tu:: tə][ðə; ði][ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kenzi] , [tu:] !
And good - by to the Rat and the Mackenzie , too !
和 好的 - 经过 到 这 鼠 和 这 麦肯齐 , 也 !

也向老鼠和麦肯齐说再见了！

[faɪn] [ˈdu:ɪŋz] !
Fine doings !
美好的 行为 !

干得漂亮！

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [θɔ:t]
WHAT UNCLE DICK THOUGHT
什么 叔叔 迪克 想法

迪克叔叔在想什么

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ɪkˈsplɒrɜ:z] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɪvəlaɪzd] ,
ur party of explorers , who by this time felt entirely civilized ,
你的 派对 的 探险家 , WHO 经过 这 时间 毛毡 完全 文明 ,
我们这群探险家, 此时已经完全融入了文明社会。

[went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪˈɔ:rəti] [ˈoʊvər]
went about the streets of White Horse with a certain air of superiority over
去 关于 这 街道 的 白色的 马 和 一个 肯定 空气 的 优势 超过
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] [taʊn] .
the individuals who had never been farther north than this railroad town .
这 个人 WHO 有 绝不 到过 更远 北 比 这 铁路 镇 .
他们走在白马镇的街道上, 带着一种优越感, 仿佛在俯视那些从未到过比这个铁路小镇更北的地方的人们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræt] [ˈpɔ:rtɪdʒ] ,
They were the heroes of the hour , with their tales of the Rat Portage ,
他们是 这 英雄 的 这 小时 , 和 他们的 故事 的 这 鼠 波蒂奇 ,
他们成了当时的英雄, 讲述了他们穿越老鼠通道的故事。

[ˈoʊvər] [wɪt] [noʊ][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrɜ:] ,
over which no party had come in in recent years ,
超过 哪个 不 派对 有 来 在 在 最近的 年 ,
近年来没有任何政党就此问题发表过意见,

[ænd; ænd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs]
and each of them had to tell to many listeners the story of this
和 每个 的 他们 有 到 告诉 到 许多 听众 这 故事 的 这
[ɔ:r] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] .
or that incident of the long trail .
或者 那 事件 的 这 长的 踪迹 .
他们每个人都必须向许多听众讲述漫长旅途中发生的这样或那样的事件。

[oʊld] [ˈɡreɪ,bɪrdɪd] [men] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪ:z] [jʌŋ] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə]
Old graybearded men listened with respect to what these young boys had to
老的 灰胡子 男人 听着 和 尊重 到 什么 这些 年轻的 男孩们 有 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
几位白胡子老者恭敬地听着这些年轻男孩的发言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæən][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and a newspaper man was very glad to make a copy of some of
和 一个 报纸 男人 曾是 非常 高兴的 到 制作 一个 复制 的 一些 的
[ˈrɑːbz] [ˈkerf(ə)l] [ˈdaɪəri] ,
Rob's careful diary ,
罗布的 小心 日记 ,

一位报社记者非常乐意复印罗布认真记录的部分日记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæən][tuː; tə][ˈvæljuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
which he now began to value more and more .
哪个 他 现在 开始 到 价值 更多的 和 更多的 .

他现在越来越珍惜这一切。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ʌp][ˈoʊvər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði]
All too soon they were to leave this place and to pass up over practically the
全部 也 很快 他们 是 到 离开 这 地方 和 到 经过 向上 超过 几乎 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈklɑːndaɪk] [treɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [pæs] [ænd; ənd]
original Klondike trail which came from the salt water over the White Pass and
原来的 克朗代克 踪迹 哪个 来了 从 这 盐 水 超过 这 白色的 经过 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːkɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
down the headwaters of the Yukon to this point .
向下 这 源头 的 这 育空地区 到 这 观点 .

他们很快就要离开这里，沿着几乎是最初的克朗代克小径一路向上，这条小径从白隘口的咸水边一直延伸到育空河的源头，一直到这里。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt][ðə; ði][wʌns] [ˈfeɪməs] [waɪt] [hɔːrs] [ˈræpɪdz] ,
did not visit the once famous White Horse Rapids ,
做过 不是 访问 这 一次 著名的 白色的 马 急流 ,
没有去参观曾经著名的白马急流。

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɒndaɪkə] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] ,
where so many of the boats of the Klondikers came to grief ,
在哪里 所以 许多 的 这 船 的 这 克朗代克人 来了 到 悲伤 ,
许多克朗代克人的船只都在那里遭遇了不幸。

[bʌt; bət] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [bɔːr] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈwɔːtərz][soʊ] [mʌtʃ]
but declared it would only bore them , since they had seen waters so much
但 声明 它 会 仅有的 钻孔 他们 , 自从 他们 有 已见 水 所以 很多
[mɔːr] [ɪmˈpəʊzɪŋ] !
more imposing !
更多的 气势磅礴 !

但他们却说这只会让他们感到无聊，因为他们见过更壮观的水域！

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
The local inhabitants laughed at this ,
这 当地的 居民 笑了 在 这 ,

当地居民对此哈哈大笑。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['deɪndʒərəs] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn]
but admitted that many of the teeth of this once dangerous water had been
但 承认 那 许多 的 这 牙齿 的 这 一次 危险的 水 有 到过
[ɪk'stræktɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
extracted since the early days .
提取 自从 这 早期的 天 :

但他承认，这种曾经危险的水源的许多“牙齿”自早期以来已被拔除。

[æz; əz][rɑ:b][hæd; həd] [sed] , [ʌŋk(ə)] [dɪk] [tʊk] [taɪm] [hɪr] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As Rob had said , Uncle Dick took time here to do a little of his
作为 抢 有 说 , 叔叔 迪克 采取 时间 这里 到 做 一个 小的 的 他的
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
correspondence .
一致 :

正如罗布所说，迪克叔叔在这里抽出时间处理了一些信件。

[hi:; hi] [sent] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['waɪər][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He sent out a message by wire once more to the families of his companions ,
他 发送 出去 一个 信息 经过 金属丝 一次 更多的 到 这 家庭 的 他的 同伴 ;
[hɪz; ɪz] [wɪt] [ə] [mɪnɪ'taɪzɪŋ] [tə] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ə] [mɪnɪ'taɪzɪŋ] [tə] [hɪz; ɪz]
他再次通过电报向同伴们的家人发出消息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [gɒv] [nɔ:rθ] [tu:; tə][væl'di:z][wɪð; wɪθ]
and to this added a letter which he said would go north to Valdez with
和 到 这 额外 一个 信 哪个 他 说 会 去 北 到 瓦尔迪兹 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,
the boys themselves ,
这 男孩们 他们自己 ,

他还附上了一封信，说这封信将由孩子们亲自带到北方的瓦尔迪兹。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'si:vɪd] [nu:z] [æt; ət] ['skæg,weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər]
in case he himself received news at Skagway which would make it impossible for
在 案件 他 他自己 已收到 消息 在 斯卡圭 哪个 会 制作 它 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] ['hoʊmz] .
him to accompany them to their homes .
他 到 陪伴 他们 到 他们的 房屋 .

万一他在斯卡圭收到消息，导致他无法陪同他们回家。

[wʌn] ['letər] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts]
One letter he wrote to the company which had sent him as its
一 信 他 写道 到 这 公司 哪个 有 发送 他 作为 它是
[reprɪ'zentətɪv] ['ɪntu:] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] ['kʌntri] ,
representative into this northern country ,
代表 进入 这 北方 国家 ,

他写给派他作为代表来到这个北方国家的公司的一封信中，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [tɜ:rmz] :
in the following terms :
在 这 下列的 条款 :

具体而言：

“ ['dʒent(ə)lmən] , — [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:kɑ:n][tu:; tə] -
“ **Gentlemen , — I have arrived at the head of the rails on the Yukon to** -
“ 先生们 , — 我 有 到达的 在 这 头 的 这 铁轨 在 这 育空地区 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

先生们，——我今天抵达了育空铁路的起点，

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ˈedməntən] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːrs] [ˈseɪfli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [θriː]
completing the round from Edmonton to White Horse safely within the three
完成 这 圆形的 从 埃德蒙顿 到 白色的 马 安全 之内 这 三
[mʌnθs] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ˈhændɪd] [juː; jʊ] .
months ' estimate handed you .
几个月 - 估计 递交 你 .

在三个月的预估时间内安全完成从埃德蒙顿到白马镇的行程。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsˈpɔːtɪɪ(ə)n] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌpər]
“ **I have investigated the transportation possibilities in much of this upper**
“ 我 有 调查 这 运输 可能性 在 很多 的 这 上
“我已对这片上游大部分地区的交通运输可能性进行了调查。”

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][æθəˈbæskə] [ˈlændɪŋ] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
It is possible that a railroad north from Athabasca Landing might for a time
它 是 可能的 那 一个 铁路 北 从 阿萨巴斯卡 降落 可能 为了 一个 时间
[pruːv] [ˈprɔːfɪtəb(ə)l] .
prove profitable .
证明 有利可图 .

从阿萨巴斯卡登陆点向北修建的铁路，或许在一段时间内会有利可图。

[aɪ][duː][nɔːt][maɪˈself] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] [ɪn][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər]
I do not myself believe to any extent in the agricultural possibilities of that upper
我 做 不是 我 相信 到 任何 程度 在 这 农业 可能性 的 那 上
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我本人对北部地区的农业发展前景完全不相信。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səbˈsɪst] [ðer; ðər] .
A few men will be able to subsist there .
一个 很少 男人 将要 是 有能力的 到 生存 那里 .

少数人能够在那里生存下去。

[sʌm; səm] [greɪn] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvælɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈkʌntri] .
Some grain can be raised in many of the valleys of that upper country .
一些 粮食 能 是 提高 在 许多 的 这 山谷 的 那 上 国家 .

在那片高地的许多山谷里都可以种植一些谷物。

[ðə; ði] [ˈsiːznz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ˌɔːrt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt]
The seasons are , however , so short , and the difficulties of permanent
这 季节 是 , 然而 , 所以 短的 , 和 这 困难 的 永恒的
[ˈset(ə)lmənt] [soʊ] [ˈmeni] ,
settlement so many ,
沉降 所以 许多 ,

然而，季节如此短暂，永久定居的困难又如此之多。

[ðæt] [waɪ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
that while in my estimation the railroad would be a benefit for a time to a
那 尽管 在 我的 估算 这 铁路 会 是 一个 益处 为了 一个 时间 到 一个
[fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
few individuals ,
很少 个人 ,

依我之见，铁路虽然在一段时间内会对少数人有利，

[aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [ˈpɜːrmənənt] [ˈentəpraɪz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwəd] [ʌv; əv][ɪts]
it would not be a profitable permanent enterprise far to the northward of its
它 会 不是 是 一个 有利可图 永恒的 企业 远的 到 这 向北 的 它是
[ˈprez(ə)nt] [ˈtɜːrminəs] .
present terminus .
展示 终点站 .

如果要在目前终点站以北很远的地方发展，那将是一个无法盈利的永久性企业。

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [piːs] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [æz; əz][əˈbaʊt] [ɪts] [ˈpɜːrmənənt] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [nɔːrθ] ,
I regard the Peace River valley as about its permanent agricultural north ,
我 看待 这 和平 河 谷 作为 关于 它是 永恒的 农业 北 ,
我认为和平河谷的北部地区是其永久的农业区。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈbuːməɹ] [meɪ] [dɪˈspjuːt] [ðæt] .
although many traders and boomers may dispute that .
虽然 许多 交易员 和 婴儿潮一代 可能 争议 那 .
尽管许多交易员和婴儿潮一代可能会对此提出异议。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪːzəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [laɪn] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːkɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
” **As to the feasibility of a railway line connecting the Yukon to the**
” 作为 到 这 可行性 的 一个 铁路 线 连接 这 育空地区 到 这
[məˈkenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

“至于修建连接育空地区和麦肯齐地区的铁路的可行性，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] [fɔːr; fər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsɪriəsli] .
I can see no reason whatever for contemplating the matter seriously .
我 能 看 不 原因 任何 为了 沉思 这 事情 严重地 .
我完全看不出有任何理由认真考虑这件事。

[ɪn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɑːn][ðə; ði][ræt] [ˈpɔːrtɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [skwəd]
In my passage across the summit on the Rat Portage we found some squared
在 我的 通道 穿过 这 首脑 在 这 鼠 波蒂奇 我们 成立 一些 平方
[ˈtɪmbɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
timbers which had been prepared there with a view to laying a sort of
木材 哪个 有 到过 准备 那里 和 一个 看法 到 躺下 一个 种类 的
[ˈtræmweɪ] .
tramway .
有轨电车 .

在我沿着鼠道翻越山顶时，我们发现了一些方形木材，这些木材是在那里准备的，目的是为了铺设某种轨道。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌdʰsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌnz]
The idea was long since abandoned by the Hudson's Bay Company , which once
这 主意 曾是 长的 自从 弃 经过 这 哈德逊的 湾 公司 , 哪个 一次
[ˈpɜːrpəst]
purposed
目的

哈德逊湾公司早已放弃了这个想法，该公司曾一度计划.....

[,aɪˈti:] .
it :
它 :

它。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ju:z] [sti:m] [ˈtrænsɹɔ:rt] .
I cannot say whether or not they intended to use steam transport .
我 不能 说 无论 或者 不是 他们 故意的 到 使用 蒸汽 运输 :

我无法断定他们是否打算使用蒸汽运输。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ˈhoʊli] [læpst] [ˈɪntu:] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [waɪld][ænd; ənd] [bli:k]
Since then the country has wholly lapsed into its original wild and bleak
自从 然后 这 国家 有 完全 失效 进入 它是 原来的 荒野 和 苍凉
[ˈkærəktər] .
character .
特点 :

从那时起，这个国家就完全恢复了它原本荒凉荒凉的样貌。

[aɪˈti:][ɪz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ʊd; əd] [rɪˈmeɪn] , [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
It is , in my opinion , and will and should remain , a wilderness .
它 是 , 在 我的 观点 , 和 将要 和 应该 保持 , 一个 荒野 :

在我看来，这里现在是、将来也应该仍然是一片荒野。

[ɪts] [riˈsɔ:rsɪz] [wʊd] [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [səˈpɔ:rt] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtrænsɹəˈteɪ(ə)n] [ˈentərpraɪz]
Its resources would not in any wise support any considerable transportation enterprise
它是 资源 会 不是 在 任何 明智的 支持 任何 大量 运输 企业
[ˈpɜ:rmənəntli] .
permanently .
永久的 :

它的资源无论如何都无法长期支撑任何规模较大的运输企业。

“ [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] [rɪˈpɔ:rt] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
“ The companions who went with me on this trip report well and sound ,
“ 这 同伴 WHO 去 和 我 在 这 旅行 报告 出色地 和 声音 ,
“与我一同出行的同伴们都身体健康，一切安好。”

[ænd; ənd][aɪ] [kəˈmend] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] ,
and I commend them for the manner in which they withstood the hardships ,
和 我 表彰 他们 为了 这 方式 在 哪个 他们 经受住了考验 这 艰辛 ,
[æt; ət] [taɪmz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] .
at times very considerable .
在 时代 非常 大量 :

我赞扬他们以坚韧不拔的精神克服了有时非常巨大的困难。

“ [maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kəmˈpli:t] [rɪˈpɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv]
“ My subsequent and more complete report will be made at the offices of
“ 我的 随后的 和 更多的 完全的 报告 将要 是 制成 在 这 办公室 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .
the Company at a later date .
这 公司 在 一个 之后 日期 :

“我稍后将在公司办公室提交一份更完整的后续报告。”

“ [rɪˈspektfəli] [səbˈmɪtɪd] .
“ Respectfully submitted .
“ 尊敬 提交 :

谨呈。

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈmækɪntaɪə] .
“ Richard McIntyre .
“ 理查德 麦金泰尔 :

“理查德·麦金泰尔。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
“ **The second letter was addressed to the mother of one of our young**
” 这 第二 信 曾是 已解决 到 这 母亲 的 一 的 我们的 年轻的
[æd'ventʃəz] ,
adventurers ,
冒险者 ,

“第二封信是写给我们一位年轻探险家的母亲的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)] [dɪk] [roʊt] [ɪn] ['ræðər] [les] ['fɔːrm(ə)] ['fæʃ(ə)n] :
and in this Uncle Dick wrote in rather less formal fashion :
和 在 这 叔叔 迪克 写道 在 相当 较少的 正式的 时尚 :

迪克叔叔用一种不太正式的语气写道：

“ [dɪr] ['sɪstər] , — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
“ **Dear Sister , — Here we are at the railroad ,**
” 亲爱的 姐姐 , — 这里 我们 是 在 这 铁路 ,

“亲爱的姐姐，——我们现在在火车站，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [biː; bi] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [fɔːr; fər]
and within a couple of hours will be steaming out across the mountains for
和 之内 一个 夫妻 的 小时 将要 是 蒸煮 出去 穿过 这 山脉 为了
[ˈskæɡweɪ] .
Skagway .
斯卡圭 .

几个小时后，我们将驱车穿过群山前往斯卡圭。

[ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
All safe and sound .
全部 安全的 和 声音 .

一切平安。

[ˈnevər] [sɔː] [bɔɪz] [iːt] [ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [duː] , [ænd; ənd] ['kænəːt]
Never saw boys eat the way these do , and cannot
绝不 锯 男孩们 吃 这 方式 这些 做 , 和 不能

我从没见过男孩像他们这样吃饭，也无法想象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

[seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hoʊm] .
say whether or not we will have enough money to get them home .
说 无论 或者 不是 我们 将要 有 足够的 钱 到 得到 他们 家 .

看看我们是否有足够的钱送他们回家。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][left] ,
“ **Nothing much has happened since we left** ,
” 没有什么 很多 有 发生 自从 我们 左边 ,

“自从我们离开后，并没有发生什么大事。”

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [sed] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ræntʃ] - ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['oʊnəːz]
as the cow - puncher said when he killed the ranch - manager in the owner's
作为 这 奶牛 - 冲床 说 什么时候 他 被杀 这 牧场 - 经理 在 这 所有者的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

正如那个牛仔在牧场主不在家时杀死牧场经理时所说的那样。

[wiː wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] [əˈraʊnd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd]
We have made our trip around in two or three days ' less time than I had
我们 有 制成 我们的 旅行 大约 在 二 或者 三 天 - 较少的 时间 比 我 有
[ˈestimeɪtɪd] ,
estimated ,
估计的 ,

我们的旅程比我预想的少了2到3天。

[bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənd] .
but , looking back over it , I cannot say just how it all happened .
但 , 寻找 后退 超过 它 , 我 不能 说 只是 如何 它 全部 发生 .
但是, 回想起来, 我无法确切地说出这一切是如何发生的。

[wiː wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈtrævlɪŋ] .
We certainly have been busy traveling .
我们 当然 有 到过 忙碌的 旅行 .
我们确实一直在忙着旅行。

[ɪn] [ˈnaɪnti] [deɪz] [wiː wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [ɪz] [ˈestimeɪtɪd] [tuː; tə] [biː bi] [faɪv] , - [maɪlz] ,
In ninety days we will have finished what is estimated to be 5 , 280 miles ,
在 九十 天 我们 将要 有 完成的 什么 是 估计的 到 是 5 , - 英里 ,
九十天后, 我们将完成预计的5280英里路程。

[ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrænsɜːrt] — [stiːm] , [ˈpæd(ə)] , [seɪl] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [oʊld] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən]
under all sorts of transport — steam , paddle , sail , and good old North American
在下面 全部 排序 的 运输 — 蒸汽 , 桨 , 帆 , 和 好的 老的 北 美国人
[fʊt] - [wɜːrk] .
foot - work .
脚 - 工作 .
无论是蒸汽船、桨船、帆船, 还是传统的北美步行, 都曾 是 运输方式。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tʊk]
“ **The boys are all safe and sound , bigger and better than when I took**
“ 这 男孩们 是 全部安全的 和 声音 , 大 和 更好的 比 什么时候 我 采取
[ðem; ðəm] [ˈoʊvər] ,
them over ,
他们 超过 ,
“孩子们现在都平安无事, 比我接手时长得更高更壮了。”

[soʊ] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈɜːrɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈæftər] [ðɪs] .
so I don't see what you can say against your erring brother after this .
所以 我 不 看 什么 你 能 说 反对 你的 犯错 兄弟 后 这 .
所以, 我不明白你做了这件事之后还能对你犯错的哥哥说些什么。

“ [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [bɪˈheɪv] ?
“ **How did the youngsters behave ?**
“ 如何 做过 这 年轻人 表现 ?
“这些年轻人表现如何? ”

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you when I see you .
出色地 , 患病的 告诉 你 什么时候 我 看 你 .
等我见到你的时候再告诉你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
They were fine , and that's all about it .
他们 是 美好的 , 和 那就是 全部 关于 它 .
他们一切都好, 仅此而已。

[ðeɪ] [send] [ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] ,
They send their love , and so do I ,
他们 发送 他们的 爱 , 和 所以 做 我 ,
他们表达了他们的爱意, 我也一样。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] : [wʌn] .
Transcriber's Notes : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注释：1.

[ˈmaɪnər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] - [ˈerərz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
Minor changes have been made to correct typesetter's errors ; otherwise ,
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 - 错误 ; 否则 ,
已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

[ˈevri] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒθəz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] .
every effort has been made to remain true to the author's words and intent .
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .
[tuːˈtuː] .
2 :
2 .

1. 我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns] , [ðə; ði][peɪdʒ] [ˈrefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [,ɪləˈstreɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
In the list of illustrations , the page reference for the second illustration was
在 这 列表 的 插图 , 这 页 参考 为了 这 第二 插图 曾是
[ɪnkəˈrekt] ;
incorrect ;
错误 ;

插图列表中，第二幅插图的页码有误；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] .
this has been changed to refer to the correct facing page .
这 有 到过 已更改 到 参考 到 这 正确的 面向 页 .
此处已更改为指向正确的对面页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

